叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奥克代尔事件(the Oakdale Affair) 000001

2. 奥克代尔事件(the Oakdale Affair) 000002

3. 奥克代尔事件(the Oakdale Affair) 000003

4. 奥克代尔事件(the Oakdale Affair) 000004

5. 奥克代尔事件(the Oakdale Affair) 000005

6. 奥克代尔事件(the Oakdale Affair) 000006

7. 奥克代尔事件(the Oakdale Affair) 000007

8. 奥克代尔事件(the Oakdale Affair) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥克代尔事件(The Oakdale Affair)

[ðə; ði] ['oʊkˌdeɪl] [ə'feə(r)]
The Oakdale Affair
这 奥克代尔 事务

奥克代尔事件

[baɪ]['edgə(r)] [raɪs] ['bɜːrəʊz]
by Edgar Rice Burroughs
经过 埃德加 米 伯勒斯

埃德加·赖斯·巴勒斯

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ʃəʊd] [laɪts] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] - - [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs]
The house on the hill showed lights only upon the first floor - - in the spacious
这 房子 在 这 爬坡道 显示 灯 仅有的 之上 这 第一的 地面 - - 在 这 宽敞
[rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] ,
reception hall ,
接待 大厅 ,

山上的房子只有一楼——宽敞的接待大厅——亮着灯。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
the dining room ,
这 用餐 房间 ,

餐厅,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːljuːz] [ˌðeər'ɒv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['emәneɪt]
and those more or less mysterious purLieus thereof from which emanate
和 那些 更多的 或者 较少的 神秘 普利厄斯 其中 从 哪个 发出
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əudəz][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [fuːdz] .
disagreeable odors and agreeable foods .
令人不快的 气味 和 同意 食物 .

以及那些或多或少神秘的 purLieus，从中散发出令人不快的气味和令人愉悦的食物。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ləʊ] [bʊʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [lɔːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə]
From behind a low bush across the wide lawn a pair of eyes transferred to
从 在后面 一个 低的 衬套 穿过 这 宽的 草地 一个 一对 的 眼睛 转移 到
[æn; ən] [ə'lɜːt] [breɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][pə(r)] - [sɛpʃənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][breɪn] [di'djuːst] [wɪð]
an alert brain these simple per - ceptions from which the brain deduced with
一个 警报 脑 这些 简单的 每 - 概念 从 哪个 这 脑 推断 和
['ʃɜːlɒk] - ['iːən] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] - ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
Sherlock - ian accuracy and Raffleian purpose that the family of the president
夏洛克 - 伊恩 准确性 和 - 目的 那 这 家庭 的 这 总统
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ɒv; əv] - - [əʊ] ,
of The First National Bank of - - Oh ,
的 这 第一的 国家的 银行 的 - - 哦 ,

从宽阔草坪对面一丛低矮灌木后，一双眼睛将这些简单的感知传递给了警觉的大脑，大脑以福尔摩斯般的准确和拉弗利般的目的性推断出，第一国民银行总裁的家人——哦，

[lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊkˌdeɪl] - - [wɒz; wəz][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
let's call it Oakdale - - was at dinner ,
我们来吧 称呼 它 奥克代尔 - - 曾是 在 晚餐 ,

就叫它奥克代尔吧——当时正在吃晚饭，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][biː; bi] - [ləʊ] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

that	the	servants	were	be	-	low	stairs	and	the	second	floor	deserted	.
那	这	仆人	是	是	-	低的	楼梯	和	这	第二	地面	荒凉的	.

仆人们都在楼下，二楼空无一人。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

The	owner	of	the	eyes	had	but	recently	descended	from	the	quarters	of
这	所有者	的	这	眼睛	有	但	最近	下降	从	这	四分之一	的

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

the	chauffeur	above	the	garage	which	he	had	entered	as	a	thief	in	the	night
这	司机	多于	这	车库	哪个	他	有	进入	作为	一个	贼	在	这	夜晚

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ə'pɛrəld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [bɪ'lɒŋ] - [ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	quitted	apparelled	in	a	perfectly	good	suit	of	clothes	belong	-	ing	to	the
和	辞职	穿着	在	一个	完美	好的	套装	的	衣服	属于	-	ing	到	这

['dʒentlmənli] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ,

gentlemanly	chauffeur	and	a	soft	,
绅士风度	司机	和	一个	柔软的	,

拥有这双眼睛的人不久前才从车库楼上司机的住处下来，他夜里偷偷潜入，出来时穿着一套属于那位绅士司机的体面西装，还带着一只柔软的……

[tʃekt] [kæp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pʊld] [wel] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [ɪn]

checked	cap	which	was	now	pulled	well	down	over	a	pair	of	large	brown	eyes	in
已检查	帽	哪个	曾是	现在	拉	出色地	向下	超过	一个	一对	的	大的	棕色的	眼睛	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][æn; ən]['eɪlɪənɪst][ə; eɪ]

which	a	rather	strained	expression	might	have	suggested	to	an	alienist	a
哪个	一个	相当	紧张	表达	可能	有	建议	到	一个	精神病学家	一个

['sɜːt(ə)n] - - [tɪzəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɜːn] [set][ɒv; əv] [wel] [ʃeɪpt] [lɪps][kʊd; kəd][nɒt]

certain	neophy	-	tism	which	even	the	stern	set	of	well	shaped	lips	could	not
肯定	-	-	蒂斯	哪个	甚至	这	船尾	放	的	出色地	形状	嘴唇	可以	不是

[ɪ'fektʃuəli] [bɪ'laɪ] .

effectually	belie	.
有效地	掩饰	.

一顶格子呢帽子被拉得很低，遮住了一双棕色的大眼睛，眼睛里带着一丝紧张的表情，这或许会让精神病学家觉得他有些新手，即使是那对形状优美、表情严肃的嘴唇也无法有效地掩盖这一点。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] ['stiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]

Apparently	this	was	a	youth	steeling	himself	against	a	natural	repugnance	to
显然	这	曾是	一个	青年	钢铁	他自己	反对	一个	自然的	厌恶	到

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [prə'feʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] ;

the	dangerous	profession	he	had	espoused	;
这	危险的	职业	他	有	拥护	;

显然，这位年轻人正在努力克服对所从事的危险职业的天然厌恶感；

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

and	when	,	a	moment	later	,
和	什么时候	,	一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]

he	stepped	out	into	the	moonlight	and	crossed	the	lawn	toward	the	house	,	the
他	步	出去	进入	这	月光	和	交叉	这	草地	朝向	这	房子	,	这

['slendə(r)] ,

slender	,
苗条	,

他走到月光下，穿过草坪走向房子，那瘦削的……

['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'si:l] ['kærid] [ðə; ði]

graceful	lines	which	the	ill	-	fitting	clothes	could	not	entirely	conceal	carried	the
优美	线条	哪个	这	患病的	-	配件	衣服	可以	不是	完全	隐藏	携带	这

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

conviction	of	youth	if	not	of	innocence	.
定罪	的	青年	如果	不是	的	无辜	.

不合身的衣服无法完全遮掩她优美的身姿，这身装束展现出青春的自信，即便不是纯真的一面。

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [ə'ʃʊərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [krɒst] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

The	brazen	assurance	with	which	the	lad	crossed	the	lawn	and	mounted	the
这	厚颜无耻	保证	和	哪个	这	小伙子	交叉	这	草地	和	安装	这

[steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [fə,mɪlɪ'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

steps	to	the	verandah	suggested	a	familiarity	with	the	habits	and	customs	of
步骤	到	这	阳台	建议	一个	熟悉	和	这	习惯	和	海关	的

[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [keə(r)] - [fʊl; fl]

the	inmates	of	the	house	upon	the	hill	which	bespoke	long	and	care	-	ful
这	囚犯	的	这	房子	之上	这	爬坡道	哪个	定制	长的	和	关心	-	满

['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [dʒɒb] .

study	of	the	contemplated	job	.
学习	的	这	思考	工作	.

少年迈着大步穿过草坪，登上通往阳台的台阶，他那副趾高气扬的自信，表明他对山上那栋房子里居民的习惯和习俗非常熟悉，也说明他对即将从事的工作进行了长期而细致的研究。

[æn; ən] [əʊld] ['taɪmə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [mu:vd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

An	old	timer	could	not	have	moved	with	greater	confidence	.
一个	老的	定时器	可以	不是	有	已搬	和	更大的	信心	.

即使是老者也无法比他更有自信地行动了。

[nəʊ] ['di:teɪl] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

No	detail	seemed	to	have	escaped	his	cunning	calculation	.
不	细节	似乎	到	有	逃脱	他的	狡猾	计算	.

似乎没有哪个细节能逃过他狡猾的算计。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔ:l] [swʌŋ] [waɪd]

Though	the	door	leading	from	the	verandah	into	the	reception	hall	swung	wide
尽管	这	门	领导	从	这	阳台	进入	这	接待	大厅	摇摆	宽的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [eəz] [ɒv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['praʊlə(r)] [pɑ:st] [ðɪs] ['bleɪt(ə)nt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

to	the	balmy	airs	of	late	Spring	the	prowler	passed	this	blatant	invitation	to
到	这	芳香	播出	的	晚的	春天	这	潜行者	通过了	这	明目张胆	邀请	到

[ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [prɪm] .

the	hospitality	of	the	House	of	Prim	.
这	热情好客	的	这	房子	的	普里姆	.

虽然从阳台通往接待大厅的门向晚春的温暖空气敞开，但这个窥视者却错过了普里姆家热情款待的明目张胆的邀请。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	as	though	he	knew	that	from	his	place	at	the	head	of	the
它	曾是	作为	尽管	他	知道	那	从	他的	地方	在	这	头	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

仿佛他从餐桌主位上就能看出这一点似的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪm] ['daɪnɪŋ]

with	his	back	toward	the	great	fire	place	which	is	the	pride	of	the	Prim	dining
和	他的	后退	朝向	这	伟大的	火	地方	哪个	是	这	自豪	的	这	普里姆	用餐

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

他背对着那座宏伟的壁炉，那是普里姆餐厅的骄傲。

['dʒəʊnəs] [prɪm] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

Jonas	**Prim**	**commands**	**a**	**view**	**of**	**the**	**major**	**portion**	**of**	**the**	**reception**	**hall**	**.**
乔纳斯	普里姆	命令	一个	看法	的	这	主要的	部分	的	这	接待	大厅	.

乔纳斯·普里姆可以俯瞰接待大厅的大部分区域。

['stuːpɪŋ] [ləʊ] [ðə; ði] [juːθ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd]

Stooping	**low**	**the**	**youth**	**passed**	**along**	**the**	**verandah**	**to**	**a**	**window**	**of**	**the**	**darkened**
弯腰	低的	这	青年	通过了	沿着	这	阳台	到	一个	窗户	的	这	变暗

['laɪbrəri] - - [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] [tʌtʃ] .

library	**-**	**-**	**a**	**French**	**window**	**which**	**swung**	**open**	**without**	**noise**	**to**	**his**	**light**	**touch**	**.**
图书馆	-	-	一个	法语	窗户	哪个	摇摆	打开	没有	噪音	到	他的	光	触碰	.

年轻人弯下腰，沿着走廊走到昏暗图书馆的一扇窗户前——那是一扇法式落地窗，他轻轻一碰，窗户就无声地打开了。

[step] - [pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Step	**-**	**ping**	**within**	**he**	**crossed**	**the**	**room**	**to**	**a**	**door**	**which**	**opened**	**at**	**the**	**foot**
步	-	ping	之内	他	交叉	这	房间	到	一个	门	哪个	打开	在	这	脚

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] - - [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l][steə(r)] - [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [let] [ðə; ði]

of	**a**	**narrow**	**stairway**	**-**	**-**	**a**	**convenient**	**little**	**stair**	**-**	**way**	**which**	**had**	**often**	**let**	**the**
的	一个	狭窄的	楼梯	-	-	一个	方便的	小的	楼梯	-	方式	哪个	有	经常	让	这

[ɒn] .

Hon	**.**
尊敬的	.

他走进房间，穿过房间来到一扇门前，门后是一条狭窄的楼梯——这是一条方便的小楼梯，经常让尊敬的先生通行。

['dʒəʊnəs] [prɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [flɔː(r)] [bed] - [ruːm] [ˌʌn'nəʊtɪst]

Jonas	**Prim**	**to**	**pass**	**from**	**his**	**library**	**to**	**his**	**second**	**floor**	**bed**	**-**	**room**	**unnoticed**
乔纳斯	普里姆	到	经过	从	他的	图书馆	到	他的	第二	地面	床	-	房间	未被察觉

[wen] ['mɪsɪz] . [prɪm] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['femiː] - [naɪn] [eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl]

when	**Mrs**	**.**	**Prim**	**chanced**	**to**	**be**	**entertaining**	**the**	**femi**	**-**	**nine**	**elite**	**of**	**Oakdale**
什么时候	太太	.	普里姆	偶然	到	是	娱乐	这	费米	-	九	精英	的	奥克代尔

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] .

across	**the**	**hall**	**.**
穿过	这	大厅	.

乔纳斯·普里姆从他的书房悄悄地走到二楼的卧室，而普里姆太太碰巧正在走廊对面招待奥克代尔的九位女精英。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] ['steəweɪ] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ['bɜːglə(r)] - - [jes] ,

A	**convenient**	**little**	**stairway**	**for**	**retiring**	**husbands**	**and**	**diffident**	**burglars**	**-**	**-**	**yes**	**,**
一个	方便的	小的	楼梯	为了	退休	丈夫们	和	羞怯	窃贼	-	-	是的	,

[ɪn'diːd] !

indeed	**!**
的确	!

对于即将退休的丈夫和胆怯的窃贼来说，这是一条方便的小楼梯——没错，的确如此！

[ðə; ði] ['daːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['hɔːlweɪ] ['ɒfəd] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] ['haʊsbreɪkə(r)]

The	**darkness**	**of**	**the**	**upper**	**hallway**	**offered**	**no**	**obstacle**	**to**	**this**	**familiar**	**housebreaker**
这	黑暗	的	这	上	门厅	提供	不	障碍	到	这	熟悉的	窃贼

.

:
.

楼上走廊的黑暗对这个熟悉的窃贼来说毫无阻碍。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [prɪmz] ['buːdwɑː(r)] ,

He	**passed**	**the**	**tempting**	**luxury**	**of**	**Mrs**	**.**	**Prim's**	**boudoir**	**,**
他	通过了	这	诱人的	奢华	的	太太	.	普里姆的	闺房	,

他错过了普里姆太太闺房里那些诱人的奢华，

[ðə; ði] [tʃeɪst] ['elɪgəns] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] [prɪmz] [bed] - [ruːm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [fə'gɒt] -

the	chaste	elegance	of	Jonas	Prim's	bed	-	room	with	all	the	possibilities	of	forgot	-
这	贞洁	优雅	的	乔纳斯	普里姆的	床	-	房间	和	全部	这	可能性	的	忘了	-

[ten] ['wɔlits] [ænd; ənd][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] ['peɪpəz] ,

ten	wallets	and	negotiable	papers	,
十	钱包	和	可协商	文件	,

乔纳斯·普里姆的卧室散发着一种纯洁的优雅，却也充满了各种可能遗落的物品——十个钱包和可流通的证件。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv]['æbɪgeɪl] [prɪm] ,

setting	his	course	straight	for	the	apartments	of	Abigail	Prim	,
环境	他的	课程	直的	为了	这	公寓	的	阿比盖尔	普里姆	,

他径直朝着阿比盖尔·普里姆的公寓走去，

[ðə; ði]['spɪnstə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] .

the	spinster	daughter	of	the	First	National	Bank	of	Oakdale	.
这	单身女子	女儿	的	这	第一的	国家的	银行	的	奥克代尔	.

奥克代尔第一国民银行的未婚女儿。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['juːtəlaɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔː(r)] ['truːθfl]

Or	should	we	utilize	a	more	charitable	and	at	the	same	time	more	truthful
或者	应该	我们	利用	一个	更多的	慈善	和	在	这	相同的	时间	更多的	真实

[wɜːd] [ðæn; ðən]['spɪnstə(r)] ?

word	than	spinster	?
单词	比	单身女子	?

或者我们应该使用比“老处女”更委婉、更真实的词语吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [sɪns] ['æbɪgeɪl][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hjuːmən] , [diː] -

I	think	we	should	,	since	Abigail	was	but	nineteen	and	quite	human	,	de	-
我	思考	我们	应该	,	自从	阿比盖尔	曾是	但	十九	和	相当	人类	,	德	-

[spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

spite	her	name	.
尽管如此	她	姓名	.

我认为我们应该这样做，因为尽管名字叫阿比盖尔，但她只有十九岁，而且她本质上还是个普通人。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['æbɪgeɪl] [ri'pəuz] [mʌtʃ] [sil] - [vɜː] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

Upon	the	dressing	table	of	Abigail	reposed	much	sil	-	ver	and	gold	and	ivory	,
之上	这	敷料	桌子	的	阿比盖尔	安息	很多	硅	-	版本	和	金子	和	象牙	,

阿比盖尔的梳妆台上摆放着许多银器、金器和象牙制品。

[rɔːt] [baɪ]['klevə(r)] ['ɑːtɪzænz] ['ɪntuː]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd][sʌm; səm][juː'tɪləti] ;

wrought	by	clever	artisans	into	articles	of	great	beauty	and	some	utility	;
锻	经过	聪明的	工匠	进入	文章	的	伟大的	美丽	和	一些	公用事业	;

由技艺精湛的工匠精心制作成既美观又实用的物品;

[bʌt; bət] [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] ,

but	with	scarce	a	glance	the	burglar	passed	them	by	,
但	和	稀少	一个	瞥一眼	这	窃贼	通过了	他们	经过	,

但窃贼几乎没看他们一眼就从他们身边走过去了。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːl] [seɪf] ['kleveli] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

directing	his	course	straight	across	the	room	to	a	small	wall	safe	cleverly	hidden	by
导演	他的	课程	直的	穿过	这	房间	到	一个	小的	墙	安全的	巧妙地	隐	经过

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tæpəstri] .

a	bit	of	tapestry	.
一个	少量	的	挂毯	.

他径直穿过房间，来到一个巧妙地被一块挂毯遮盖的小壁橱前。

[haʊ] , [əʊ] [haʊ] ,

How	,	Oh	how	,
如何	,	哦	如何	,

怎么会这样，哦，怎么会这样?

[ðɪs] [sə'dʒestɪv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪnz]['seɪkrɪd] [ə'pɑ:tmənts]
this suggestive familiarity with the innermost secrets of a virgin's sacred apartments
这 暗示性的 熟悉 和 这 最内层 秘密 的 一个 处女的 神圣 公寓
[ə'pɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ,
upon the part of one so obviously of the male persuasion and ,
之上 这 部分 的 一 所以 明显地 的 这 男性 劝说 和 ,

一个如此明显是男性的人，竟然对处女圣室最深处的秘密如此熟悉，这令人感到不安。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɔ:l] [tu:] [ə'pærənt] ['kɔ:lɪŋ] ,
by his all too apparent calling ,
经过 他的 全部 也 明显 呼叫 ,

他那显而易见的使命感，

[ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌndə(r)] - [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['æbɪgeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪntɪmət] [noʊl]
a denizen of that under - world of which no Abigail should have intimate knowl
一个 居民 的 那 在下面 - 世界 的 哪个 不 阿比盖尔 应该 有 亲密的 知识
- [edʒ] ?
- edge ?
- 边缘 ?

他是阿比盖尔不应该深入了解的那个地下世界的居民吗?

[jet] , ['tru:li] [ænd; ənd] [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['grəʊpɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ru:m]
Yet , truly and with scarce a faint indication of groping , though the room
然而 , 真的 和 和 稀少 一个 头晕的 指示 的 摸索 , 尽管 这 房间
[wɒz; wəz] [dɑ:k] ,
was dark ,
曾是 黑暗的 ,

然而，尽管房间很黑，但确实几乎没有任何摸索的迹象，

[ðə; ði] [mə'rɔ:də(r)] [wɔ:kt] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [seɪf] , [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn][ɪts]
the marauder walked directly to the hidden safe , swung back the tapestry in its
这 掠夺者 步行 直接地 到 这 隐 安全的 , 摇摆 后退 这 挂毯 在 它是
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

劫匪径直走到隐藏的保险箱前，将挂毯从框架中拉了回来。

[tɜ:nd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'bi:nə] - [ʃən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊpənd] [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)]
turned the knob of the combina - tion and in a moment opened the circular
转向 这 旋钮 的 这 组合 - tion 和 在 一个 片刻 打开 这 圆
[dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks] .
door of the strong box .
门 的 这 强的 盒子 .

他转动密码锁的旋钮，片刻后，保险箱的圆形门就打开了。

[ə; eɪ][fæt][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['dʒu:əlri] [hi:; hi][trænz] - [fɛrd] [tu:; tə][ðə; ði]
A fat roll of bills and a handful of jewelry he trans - ferred to the
一个 胖的 卷 的 账单 和 一个 少数 的 珠宝 他 翻译 - 传递 到 这
[p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
pockets of his coat .
口袋 的 他的 外套 .

他把厚厚一叠钞票和几件首饰放进了外套口袋里。

[sʌm; səm] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [brʌʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][æz; əz] [ðəʊ]
Some papers which his hand brushed within the safe he pushed aside as though
一些 文件 哪个 他的 手 刷过 之内 这 安全的 他 推动 旁边 作为 尽管
[ˌpri:əd'vaɪzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
preadvised of their inutility to one of his calling .
预先建议 的 他们的 无用性 到 一 的 他的 呼叫 .

他用手拂过保险箱里的一些文件，然后将它们推到一边，仿佛他早就预料到这些文件对他的工作毫无用处。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [seɪf] [dɔː(r)] ,

Then	he	closed	the	safe	door	,
然后	他	关闭	这	安全的	门	,

然后他关上了保险箱的门。

[kləʊzd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

closed	the	tapestry	upon	it	and	turned	toward	a	dainty	dressing	table	.
关闭	这	挂毯	之上	它	和	转向	朝向	一个	纤巧	敷料	桌子	.

她合上挂毯，转身走向一张精致的梳妆台。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [bɪt][ɒv; əv] ['ʃerətən] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

From	a	drawer	in	this	exquisite	bit	of	Sheraton	the	burglar	took	a	small	,
从	一个	抽屉	在	这	精美的	少量	的	喜来登	这	窃贼	采取	一个	小的	,

窃贼从这家精致的喜来登酒店的抽屉里拿走了一件小东西，

['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] [ˌɔːtə'mætɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt]

nickel	plated	automatic	,	which	he	slipped	into	an	inside	breast	pocket	of	his	coat
镍	镀	自动的	,	哪个	他	滑倒了	进入	一个	里面	胸部	口袋	的	他的	外套

,

,

,

他把那把镀镍自动手枪塞进了外套的内胸口袋里。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌðeər'ɪn] [ɔː(r)] [ˌðeər'ɒn] ,

nor	did	he	touch	another	article	therein	or	thereon	,
也不	做过	他	触碰	其他	文章	其中	或者	其上	,

他也没有碰过里面或上面的任何其他物品。

[nɔː(r)] ['hezɪteɪt] [æn; ən][ɪn] - [stænt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]['raɪfld] .

nor	hesitate	an	in	-	stant	in	the	selection	of	the	drawer	to	be	rifled	.
也不	犹豫	一个	在	-	常量	在	这	选择	的	这	抽屉	到	是	步枪	.

在选择要翻找的抽屉时，毫不犹豫。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [prɪm]

His	knowledge	of	the	apartment	of	the	daughter	of	the	house	of	Prim
他的	知识	的	这	公寓	的	这	女儿	的	这	房子	的	普里姆

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'kæni] .

was	little	short	of	uncanny	.
曾是	小的	短的	的	不可思议	.

他对普里姆家女儿的公寓了如指掌，简直不可思议。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['plʌmərz] [ə'prentɪs] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz]

Doubtless	the	fellow	was	some	plumber's	apprentice	who	had	made	good	use
毫无疑问	这	同伴	曾是	一些	水管工	学徒	WHO	有	制成	好的	使用

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd]

of	an	opportunity	to	study	the	lay	of	the	land	against	a	contemplated
的	一个	机会	到	学习	这	躺	的	这	土地	反对	一个	思考

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['həʊli]['priː] - - .

invasion	of	these	holy	pre	-	cincts	.
入侵	的	这些	圣	预	-	-	.

毫无疑问，这个人是某个水管工的学徒，他充分利用这个机会，仔细勘察了这片圣地的地形，以防有人入侵。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['ekspɜ:t][ɒv; əv]['sekənd] ['stɔ:ri] [men] [nɒd][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [si:md]

But	even	the	most	expert	of	second	story	men	nod	and	now	that	all	seemed
但	甚至	这	最多	专家	的	第二	故事	男人	点头	和	现在	那	全部	似乎

[æz; əz] [ðəʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [gri:zd] ['reɪlz][ə; eɪ] ['keələs] ['elbəʊ] [reɪkt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kænd(ə)l] - [stɪk]

as	though	running	on	greased	rails	a	careless	elbow	raked	a	silver	candle	-	stick
作为	尽管	跑步	在	涂油	铁轨	一个	粗心	弯头	耙过的	一个	银	蜡烛	-	戳

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [dɪn]

from	the	dressing	table	to	the	floor	where	it	crashed	with	a	resounding	din
从	这	敷料	桌子	到	这	地面	在哪里	它	崩溃了	和	一个	高亢	din

[ðæt] [sent] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [ʌp] [ðə; ði] [ju:θs] [spaɪn] [ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

that	sent	cold	shivers	up	the	youth's	spine	and	conjured	in	his	mind	a	sudden
那	发送	寒冷的	颤抖	向上	这	青年的	脊柱	和	召唤	在	他的	头脑	一个	突然

['ɒnslɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'vestəˌgetər] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] .

onslaught	of	investigators	from	the	floor	below	.
猛攻	的	调查人员	从	这	地面	以下	.

即使是最有经验的二楼工作人员也点头表示同意，现在一切似乎都顺风顺水，一个不小心用手肘将梳妆台上的银色烛台刮到了地板上，烛台发出了一声巨响，这让年轻人脊背发凉，脑海中浮现出楼下突然涌来一大群调查人员的画面。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['kændlstɪk] ['saʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:t] [nɜ:vd] [haʊs] - ['breɪkə(r)]

The	noise	of	the	falling	candlestick	sounded	to	the	taut	nerved	house	-	breaker
这	噪音	的	这	坠落	烛台	听起来	到	这	紧绷	神经质	房子	-	断路器

[æz; əz] [maɪt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['djʊərɪŋ] [preə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]

as	might	the	explosion	of	a	stick	of	dynamite	during	prayer	in	a	meeting
作为	可能	这	爆炸	的	一个	戳	的	炸药	期间	祷告	在	一个	会议

[haʊs] .

house	.
房子	.

对于神经紧绷的入室盗窃者来说，烛台倒塌的声音就像教堂里祈祷时一根炸药爆炸的声音一样。

[ðæt] [ɔ:l] ['oʊkˌdeɪl] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] ,

That	all	Oakdale	had	heard	it	seemed	quite	possible	,
那	全部	奥克代尔	有	听到	它	似乎	相当	可能的	,

奥克代尔镇的所有人都听到了这件事，这似乎很有可能。

[waɪl] [ðæt] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [steəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['tɜ:nɪŋ] [kwes] - [tʃənɪŋ] [ɪəz] , [ænd; ənd]

while	that	those	below	stairs	were	already	turning	ques	-	tioning	ears	,	and
尽管	那	那些	以下	楼梯	是	已经	转弯	问题	-	TIONING	耳朵	,	和

['prɒbəbli] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fʊtsteps] ,

probably	inquisitive	footsteps	,
大概	好奇	脚步声	,

与此同时，楼下的人已经开始侧耳倾听，或许还迈着好奇的脚步。

['ʌpwəd] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['fɔ:gɒn] [kən'klu:ʒn] .

upward	was	almost	a	foregone	conclusion	.
向上	曾是	几乎	一个	已放弃	结论	.

向上几乎是必然的结果。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [mɪs] [prɪmz] ['bu:dwɑ:(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][bi:; bi] -

Adjoining	Miss	Prim's	boudoir	was	her	bath	and	be	-
相邻的	错过	普里姆的	闺房	曾是	她	洗澡	和	是	-

紧邻普林小姐闺房的是她的浴室和卧室。

[fɔ:(r)]

fore
前

前

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kre'tɒn] ['kʌvəd] [skri:n]

the	door	leading	from	the	one	to	the	other	was	a	cretonne	covered	screen
这	门	领导	从	这	一	到	这	其他	曾是	一个	克雷顿	涵盖	屏幕

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɜ:glə(r)] [naʊ] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn]['rɪdʒɪd] [æpri] -

behind	which	the	burglar	now	concealed	himself	the	while	he	listened	in	rigid	appre	-
在后面	哪个	这	窃贼	现在	暗	他自己	这	尽管	他	听着	在	死板的	欣赏	-

[hɛnʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

hension	for	the	approach	of	the	enemy	;
亨森	为了	这	方法	的	这	敌人	;

连接两扇门的门是一块用粗棉布覆盖的屏风，窃贼就藏在屏风后面，紧张地倾听着敌人的接近；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [di:p]

but	the	only	sound	that	came	to	him	from	the	floor	below	was	the	deep
但	这	仅有的	声音	那	来了	到	他	从	这	地面	以下	曾是	这	深的

[lɑ:f] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs][prɪm] .

laugh	of	Jonas	Prim	.
笑	的	乔纳斯	普里姆	.

但他从楼下听到的唯一声音是乔纳斯·普里姆的低沉笑声。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [i:z] - [keɪpt] [ðə; ði] ['bɪədlɪs] [lɪps] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lɑ:f] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

A	profound	sigh	of	relief	es	-	caped	the	beardless	lips	;	for	that	laugh	assured
一个	深刻的	叹	的	宽慰	es	-	披风	这	无胡须	嘴唇	;	为了	那	笑	保证

[ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] ,

the	youth	that	,
这	青年	那	,

一声深深的如释重负的叹息从他光秃秃的嘴唇间逸出；因为那声笑声让年轻人确信：

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən] ['kændlstɪk] [hæd; həd][nɒt] [ə'lɑ:md] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

after	all	,	the	noise	of	the	fallen	candlestick	had	not	alarmed	the	household	.
后	全部	,	这	噪音	的	这	倒下	烛台	有	不是	惊慌	这	家庭	.

毕竟，烛台倒塌的声音并没有引起家人的注意。

[wɪð] [ni:z] [ðæt] [stɪl] ['trembld] [ə; eɪ][bɪt][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt]['ɪntu:]

With	knees	that	still	trembled	a	bit	he	crossed	the	room	and	passed	out	into
和	膝盖	那	仍然	颤抖	一个	少量	他	交叉	这	房间	和	通过了	出去	进入

[ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,

the	hallway	,
这	门厅	,

他双膝微微颤抖，穿过房间，昏倒在走廊里。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

descended	the	stairs	,	and	stood	again	in	the	library	.
下降	这	楼梯	,	和	站立	再次	在	这	图书馆	.

走下楼梯，再次站在图书馆里。

[hɪə(r)][hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

Here	he	paused	a	moment	listening	to	the	voices	which	came	from	the	dining
这里	他	暂停	一个	片刻	聆听	到	这	声音	哪个	来了	从	这	用餐

[ru:m] .

room	.
房间	.

他停顿了一会儿，倾听从餐厅里传来的声音。

['mɪsɪz] . [prɪm] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

Mrs	.	Prim	was	speaking	.
太太	.	普里姆	曾是	请讲	.

普里姆夫人正在讲话。

" [ai] [fi:l] [kwaɪt] [ˌɑ:r 'i:] - [li:vd] [ə'baʊt] ['æbɪgeɪl] , " [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	feel	quite	re	-	lieved	about	Abigail	,	"	she	was	saying	.
"	我	感觉	相当	关于	-	相信	关于	阿比盖尔	,	"	她	曾是	说	.

“我为阿比盖尔的安危感到很欣慰，”她说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən]

"	I	believe	that	at	last	she	sees	the	wisdom	and	the	advantages	of	an
"	我	相信	那	在	最后的	她	看到	这	智慧	和	这	优势	的	一个

[ə'laɪəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɛn.əm] ,

alliance	with	Mr	.	Benham	,
联盟	和	先生	.	本汉姆	,

“我相信她最终明白了与本汉姆先生结盟的明智之处和好处。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɪn] - [θjuːziːæzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz]

and	it	was	almost	with	en	-	thusiasm	that	she	left	this	morning	to	visit	his
和	它	曾是	几乎	和	英文	-	热情	那	她	左边	这	早晨	到	访问	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

今天早上，她几乎是兴高采烈地出发去拜访他的妹妹。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [hɪm] [wɪl] [ɪm'pres] [ə'pɒn]

I	am	positive	that	a	week	or	two	of	companionship	with	him	will	impress	upon
我	是	积极的	那	一个	星期	或者	二	的	友谊	和	他	将要	令人印象深刻	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .

her	the	fine	qualities	of	his	nature	.
她	这	美好的	品质	的	他的	自然	.

我确信，只要和他相处一两周，她就会被他优秀的品格所折服。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætʃu,leit] , ['dʒəʊnəs] ,

We	are	to	be	congratulated	,	Jonas	,
我们	是	到	是	恭喜	,	乔纳斯	,

我们应该受到祝贺，乔纳斯。

[ə'pɒn] ['set(ə)lɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd]

upon	settling	our	daughter	so	advantageously	both	in	the	matter	of	family	and
之上	安顿	我们的	女儿	所以	有利地	两个都	在	这	事情	的	家庭	和

[welθ] .

wealth	.
财富	.

我们为女儿安排了如此有利的家务和财富。

" ['dʒəʊnəs] [prɪm] [grʌnt] .

"	Jonas	Prim	grunted	.
"	乔纳斯	普里姆	哼哼	.

乔纳斯·普里姆哼了一声。

" [sæm] ['bɛn.əm] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [graul] .

"	Sam	Benham	is	old	enough	to	be	the	girl's	father	,	"	he	growled	.
"	山姆	本汉姆	是	老的	足够的	到	是	这	女孩们	父亲	,	"	他	咆哮	.

“萨姆·本汉的年纪都足以当那女孩的父亲了，”他咆哮道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['æbi] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːld] - ['hedɪd]

"	If	she	wants	him	,	all	right	;	but	I	can't	imagine	Abbie	wanting	a	bald	-	headed
"	如果	她	想要	他	,	全部	正确的	;	但	我	不能	想象	艾比	想要	一个	秃	-	标题

['hʌzbənd] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] .

husband	with	rheumatism	.
丈夫	和	风湿病	.

“如果她喜欢他，那好吧；但我无法想象艾比会想要一个秃头且患有风湿病的丈夫。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , ['pʌdʒi] ,

I	wish	you'd	let	her	alone	,	Pudgy	,
我	希望	你会	让	她	独自的	,	胖乎乎的	,

我希望你别再打扰她了，胖子。

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] - - ['sʌmwʌn] ['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

to	find	her	own	mate	in	her	own	way	-	-	someone	nearer	her	own	age	.
到	寻找	她	自己的	伴侣	在	她	自己的	方式	-	-	某人	更近	她	自己的	年龄	.

"

"

"

她要以自己的方式找到自己的伴侣——一个年龄相仿的人。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['waɪzlɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [self] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	The	child	is	not	old	enough	to	judge	wisely	for	her	-	self	,	"	replied	Mrs	.
"	这	孩子	是	不是	老的	足够的	到	法官	明智地	为了	她	-	自己	,	"	回复	太太	.

[prɪm] .

Prim	.
普里姆	.

“这孩子年纪太小，还不能自己做出明智的判断，”普林太太回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'laɪəns] ; [ænd; ənd] , ['dʒəʊnəs] ,

"	It	was	my	duty	to	arrange	a	proper	alliance	;	and	,	Jonas	,
"	它	曾是	我的	责任	到	安排	一个	恰当的	联盟	;	和	,	乔纳斯	,

“我的职责是安排一个合适的联盟；而，乔纳斯，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pʌdʒɪ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktlɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	will	thank	you	not	to	call	me	Pudgy	-	-	it	is	perfectly	ridiculous	for	a
我	将要	感谢	你	不是	到	称呼	我	胖乎乎的	-	-	它	是	完美	荒谬的	为了	一个

['wʊmən] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] - - [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

woman	of	my	age	-	-	and	position	.
女士	的	我的	年龄	-	-	和	位置	.

请不要叫我“胖妞”，这对我这个年龄和身份的女性来说简直太荒谬了。

" [ðə; ðɪ]['bɜːglə(r)][dɪd][nɒt][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [prɪmz] [rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

"	The	burglar	did	not	hear	Mr	.	Prim's	reply	for	he	had	moved	across	the
"	这	窃贼	做过	不是	听到	先生	.	普里姆的	回复	为了	他	有	已搬	穿过	这

['laɪbrərɪ][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ðɪ][viː] - - .

library	and	passed	out	onto	the	ve	-	randah	.
图书馆	和	通过了	出去	到	这	ve	-	-	.

“窃贼没有听到普林先生的回答，因为他已经穿过图书馆，走到了阳台上。”

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

Once	again	he	crossed	the	lawn	,
一次	再次	他	交叉	这	草地	,

他再次穿过草坪，

['teɪkɪŋ] [əd'væn] - ['tɑːgə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] ['dɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking	advan	-	tage	of	the	several	trees	and	shrubs	which	dotted	it	,
采取	优势	-	标签	的	这	一些	树木	和	灌木	哪个	虚线	它	,

利用其上点缀的几棵树木和灌木，

[skeɪld] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'siːlɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

scaled	the	low	stone	wall	at	the	side	and	was	in	the	concealing	shadows	of
缩放	这	低的	石头	墙	在	这	边	和	曾是	在	这	隐藏	阴影	的

[ðə; ðɪ] [ʌn'laɪtɪd] [saɪd] [striːt] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ðɪ][prɪm] [ɪ'steɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

the	unlighted	side	street	which	bounds	the	Prim	estate	upon	the	south	.
这	未点亮	边	街道	哪个	界限	这	普里姆	财产	之上	这	南	.

他翻过旁边的矮石墙，躲进了南边与普里姆庄园接壤的昏暗小街的阴影里。

[ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [flæŋk] [baɪ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [bə'tæljən] [ɒv; əv][elm][ænd; ənd]['meɪp(ə)l]

The	streets	of	Oakdale	are	flanked	by	imposing	battalions	of	elm	and	maple
这	街道	的	奥克代尔	是	侧翼	经过	气势磅礴	营	的	榆树	和	枫

[wɪtʃ] ['əʊvə(r)] - [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [miːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['θʌrə] - [feəz] ;

which	over	-	arch	and	meet	above	the	thorough	-	fares	;
哪个	超过	-	拱	和	见面	多于	这	彻底	-	票价	;

奥克代尔的街道两旁是高耸的榆树和枫树，它们枝繁叶茂，在街道上方交汇；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

and	now	,	following	an	early	Spring	,
和	现在	,	下列的	一个	早期的	春天	,

现在，在经历了早春之后，

[ðeə(r)] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] ['sætɪs] - ['fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]

their	foliage	eclipsed	the	infrequent	arclights	to	the	eminent	satis	-	faction	of	those
他们的	叶子	日食	这	不频繁	弧光灯	到	这	杰出	满意	-	派	的	那些

[nɒk'tɜːn(ə)l] ['weif,ɛərə] [huː] [prɪ'fɜː(r)] ['naɪðə(r)] [pʌb'lɪsəti] [nɔː(r)][ðə; ði] [spɒt] [lait] .

nocturnal	wayfarers	who	prefer	neither	publicity	nor	the	spot	light	.
夜	旅行者	WHO	更喜欢	两者都不	宣传	也不	这	点	光	.

它们的枝叶遮蔽了偶尔出现的弧光灯，这让那些既不喜欢抛头露面也不喜欢聚光灯的夜间旅行者们非常满意。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wel] ['ɔːdəd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [lɔwəbaɪdɪŋ] ['oʊkˌdeɪl] ;

Of	such	there	are	few	within	the	well	ordered	precincts	of	lawabiding	Oakdale	;
的	这样的	那里	是	很少	之内	这	出色地	订购	辖区	的	守法	奥克代尔	;

在秩序井然、守法的奥克代尔镇，这样的人寥寥无几；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l]

but	to	-	night	there	was	at	least	one	and	this	one	was	deeply	grateful
但	到	-	夜晚	那里	曾是	在	至少	一	和	这	一	曾是	深	感激的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

for	the	gloomy	walks	along	which	he	hurried	toward	the	limits	of	the	city	.
为了	这	阴沉	散步	沿着	哪个	他	慌忙	朝向	这	限制	的	这	城市	.

但今晚至少有一个，这个人对阴沉的散步深表感激，他沿着这些散步匆匆走向城市的边缘。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	last	he	found	himself	upon	a	country	road	with	the	odors	of	Spring	in	his
在	最后的	他	成立	他自己	之上	一个	国家	路	和	这	气味	的	春天	在	他的

['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

nostrils	and	the	world	before	him	.
鼻孔	和	这	世界	前	他	.

最后，他发现自己身处一条乡村道路上，鼻腔里弥漫着春天的气息，眼前展现出广阔的世界。

[ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [fel] ['streɪndʒli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz]

The	night	noises	of	the	open	country	fell	strangely	upon	his	ears
这	夜晚	噪音	的	这	打开	国家	跌倒	奇怪的	之上	他的	耳朵

[ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][maɪ] - ['riːæd]['nəʊtɪd] ['saɪləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

accentuating	rather	than	relieving	the	my	-	riad	noted	silence	of	Nature	.
强调	相当	比	缓解	这	我的	-	里亚德	著名的	沉默	的	自然	.

夜里，开阔乡村的各种声响奇怪地传入他的耳中，非但没有缓解大自然万物闻名的寂静，反而更加凸显了这种寂静。

[fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] [wɪəd] ,

Familiar	sounds	became	unreal	and	weird	,
熟悉的	声音	成为	虚幻	和	诡异的	,

熟悉的声音变得不真实、怪异。

[ðə; ði] [diːp] [beɪs] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bʊl] [frɒgz] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ʌn'kæni] ['hjuːmənnəs] [wɪtʃ] [sent]

the	deep	bass	of	innumerable	bull	frogs	took	on	an	uncanny	humanness	which	sent
这	深的	低音	的	无数	公牛	青蛙	采取	在	一个	不可思议	人性	哪个	发送

[ə; eɪ][hɑːf] ['ʃʌdə(r)] [θruː] [ðə; ði]['slendə(r)] [freɪm] .

a	half	shudder	through	the	slender	frame	.
一个	一半	不寒而栗	通过	这	苗条	框架	.

无数牛蛙发出的低沉的贝斯声，竟带着一种诡异的人性，让纤细的身躯不禁颤抖了一下。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)] [felt] [ə; eɪ][sæd] ['ləʊnlinəs] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	burglar	felt	a	sad	loneliness	creeping	over	him	.
这	窃贼	毛毡	一个	伤心	孤独	爬行	超过	他	.

窃贼感到一股悲伤的孤独感渐渐袭来。

[hiː; hi] [traɪd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːm] -

He	tried	whistling	in	an	effort	to	shake	off	the	depressing	effects	of	this	seem	-
他	尝试	吹口哨	在	一个	努力	到	摇	离开	这	沉闷	效果	的	这	似乎	-

[ɪŋ] ['sɒlətjuːd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] ;

ing	solitude	through	which	he	moved	;
ing	孤独	通过	哪个	他	已搬	;

他试着吹口哨，试图摆脱这种看似孤独的环境带来的沮丧感；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [meɪn] [wɪð] [hɪm] [stɪl] [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ə'ləʊn] [θruː]

but	there	re	-	mained	with	him	still	the	hallucination	that	he	moved	alone	through
但	那里	关于	-	主要	和	他	仍然	这	幻觉	那	他	已搬	独自的	通过

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

但他仍然保留着一种幻觉，那就是他独自一人穿过一片陌生的区域。

[njuː] [wɜːld] ['piːp(ə)ld] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [fɔːmz] - - ['menəsɪŋ] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [ləːk]

new	world	peopled	by	invisible	and	unfamiliar	forms	-	-	menacing	shapes	which	lurked
新的	世界	人	经过	无形的	和	陌生	表格	-	-	威胁	形状	哪个	潜伏

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] .

in	waiting	behind	each	tree	and	shrub	.
在	等待	在后面	每个	树	和	灌木	.

一个全新的世界，居住着看不见、不熟悉的生物——潜伏在每棵树、每丛灌木后面的可怕身影。

[hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['weərəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	ceased	his	whistling	and	went	warily	upon	the	balls	of	his	feet	,
他	停止	他的	吹口哨	和	去	谨慎地	之上	这	球	的	他的	脚	,

他停止了吹口哨，小心翼翼地踮着脚尖向前走去。

[lest] [hiː; hi] [ʌn'nesəsərəli] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

lest	he	unnecessarily	call	attention	to	his	presence	.
免得	他	不必要的	称呼	注意力	到	他的	在场	.

以免不必要地引起他人注意。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	truth	were	to	be	told	it
如果	这	真相	是	到	是	讲述	它

如果实话实说的话

[wʊd] [krəʊn] - [aɪkəl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['bɜːglə(r)] [sniːkt]

would	chron	-	icle	the	fact	that	a	very	nervous	and	frightened	burglar	sneaked
会	时间	-	冰	这	事实	那	一个	非常	紧张的	和	害怕	窃贼	偷偷摸摸

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [rəʊd] [aʊt] - [saɪd][ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] .

along	the	quiet	and	peaceful	country	road	out	-	side	of	Oakdale	.
沿着	这	安静的	和	和平	国家	路	出去	-	边	的	奥克代尔	.

将会记录这样一个事实：一个非常紧张和害怕的窃贼沿着奥克代尔郊外安静祥和的乡村公路偷偷摸摸地行窃。

[ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['bɜːglə(r)] , [ðɪs] ,

A	lonesome	burglar	,	this	,
一个	寂寞	窃贼	,	这	,

一个孤身一人的窃贼，

[huː] [səʊ] [kreiv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['welkəm]

who	so	craved	the	companionship	of	man	that	he	would	almost	have	welcomed
WHO	所以	渴望	这	友谊	的	男人	那	他	会	几乎	有	欢迎

['dʒɔɪəsli] [ðə; ði] [di'tein] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]

joyously	the	detaining	hand	of	the	law	had	it	fallen	upon	him	in	the	guise
欣喜地	这	拘留	手	的	这	法律	有	它	倒下	之上	他	在	这	伪装

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˌpiː 'əʊ] - [laɪs] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] ['oʊkˌdeɪl] .

of	a	flesh	and	blood	po	-	lice	officer	from	Oakdale	.
的	一个	肉	和	血	波	-	虱子	官	从	奥克代尔	.

他如此渴望与人交往，以至于如果法律的制裁之手以奥克代尔血肉之躯的警察的形象落到他身上，他几乎会欣然接受。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprəktɪ'kælətɪz] [ɒv; əv]

In	leaving	the	city	the	youth	had	given	little	thought	to	the	practicalities	of
在	离开	这	城市	这	青年	有	给定	小的	想法	到	这	实用性	的

[ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .

the	open	road	.
这	打开	路	.

离开城市时，这名年轻人几乎没有考虑过长途旅行的实际问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , ['rɑːðə(r)] ['veɪgli] ,

He	had	thought	,	rather	vaguely	,
他	有	想法	,	相当	依稀	,

他曾隐约想过，

[ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [njuː]['kləʊvə(r)][ɪn][sʌm; səm][hɒ'spɪtəb(ə)l] [fens] ['kɔːnə(r)] ;

of	sleeping	in	a	bed	of	new	clover	in	some	hospitable	fence	corner	;
的	睡眠	在	一个	床	的	新的	三叶草	在	一些	好客	栅栏	角落	;

睡在篱笆角落里一片新生的三叶草丛中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fens] ['kɔːnəs] [lʊkt] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['fiːldz] [biː; bi] -

but	the	fence	corners	looked	very	dark	and	the	wide	expanse	of	fields	be	-
但	这	栅栏	角落	看起来	非常	黑暗的	和	这	宽的	广阔	的	字段	是	-

但栅栏的拐角看起来很黑，广阔的田野……

[jɒnd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['piːp(ə)ld] [baɪ]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ]

yond	suggested	a	mysterious	country	which	might	be	peopled	by	almost	anything
彼岸	建议	一个	神秘	国家	哪个	可能	是	人	经过	几乎	任何事物

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

but	human	beings	.
但	人类	生物	.

yond 暗示着一个神秘的国度，那里可能居住着除人类以外的任何生物。

[æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] [ðə; ði] [juːθ] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

At	a	farm	house	the	youth	hesitated	and	was	almost	upon	the	verge	of
在	一个	农场	房子	这	青年	犹豫了一下	和	曾是	几乎	之上	这	边缘	的

['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] - - [ɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [vɔɪst] [dɒg]

entering	and	asking	for	a	night's	lodg	-	ing	when	a	savage	voiced	dog
进入	和	问	为了	一个	夜晚	-	-	ing	什么时候	一个	野蛮的	配音	狗

['ʃætəd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət]

shattered	the	peace	of	the	universe	and	sent	the	burglar	along	the	road	at
破碎	这	和平	的	这	宇宙	和	发送	这	窃贼	沿着	这	路	在

[ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] .

a	rapid	run	.
一个	迅速的	跑步	.

在一户农舍前，年轻人犹豫了一下，几乎就要进去请求借宿一晚，这时一条凶狠的狗打破了世界的宁静，吓得窃贼沿着路飞快地跑了起来。

[ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [strɔː] [stæk] [luːm] [lɑːdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fenst] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

A	half	mile	further	on	a	straw	stack	loomed	large	within	a	fenced	enclosure	.
一个	一半	英里	更远	在	一个	稻草	堆	迫近	大的	之内	一个	围栏	外壳	.

再往前走半英里，在围栏内耸立着一个巨大的稻草堆。

[ðə; ði] [juːθ] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪərz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][let]

The	youth	wormed	his	way	between	the	barbed	wires	determined	at	last	to	let
这	青年	驱虫	他的	方式	之间	这	带倒刺的	电线	决定	在	最后的	到	让

['nʌθɪŋ] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kəʊzi][bed][ɪn][ðə; ði] [diːp] [strɔː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stæk] .

nothing	prevent	him	from	making	a	cozy	bed	in	the	deep	straw	beside	the	stack	.
没有什么	防止	他	从	制作	一个	舒适	床	在	这	深的	稻草	旁	这	堆	.

年轻人费力地从带刺铁丝网间钻了过去，终于下定决心，没有什么能阻止他在草垛旁厚厚的稻草里安营扎寨。

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)][hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stæk] .

With	courage	radiating	from	every	pore	he	strode	toward	the	stack	.
和	勇气	散热	从	每一个	孔隙	他	大步走	朝向	这	堆	.

他浑身上下都散发着勇气，大步走向那堆东西。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['swægə(r)] ,

His	walk	was	almost	a	swagger	,
他的	走	曾是	几乎	一个	昂首阔步	,

他走路的姿态几乎带着一种傲慢，

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [dʌz] [juːθ] [dɪ'semb(ə)l] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ˌaɪ 'tiː] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [dʌz] [nɒt]

for	thus	does	youth	dissemble	the	bravery	it	yearns	for	but	does	not
为了	因此	做	青年	掩饰	这	勇敢	它	渴望	为了	但	做	不是

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

青年人正是以此来掩饰他们渴望却不具备的勇气。

[hiː; hi][əl] - [məʊst] ['hwisl] [ə'gen] ; [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] ,

He	al	-	most	whistled	again	;	but	not	quite	,
他	al	-	最多	吹口哨	再次	;	但	不是	相当	,

他差点又吹了一声口哨；但最终还是没吹出来。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [pə'tɪkjələ(r)]

since	it	seemed	an	unnecessary	provocation	to	disaster	to	call	particular
自从	它	似乎	一个	不必要	挑衅	到	灾难	到	称呼	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

attention	to	himself	at	this	time	.
注意力	到	他自己	在	这	时间	.

因为在这个时候特别引起人们的注意，似乎会不必要地招致灾难。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriː'frein] ,

An	instant	later	he	was	extremely	glad	that	he	had	refrained	,
一个	立即的	之后	他	曾是	极其	高兴的	那	他	有	克制	,

片刻之后，他无比庆幸自己没有那样做。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][ˌeɪ 'piː] - - [ðə; ði] [stæk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌlk] ['sləʊli] [luːm] [frɒm; frəm][biː; bi]

for	as	he	ap	-	proached	the	stack	a	huge	bulk	slowly	loomed	from	be
为了	作为	他	ap	-	-	这	堆	一个	巨大的	大部分	缓慢地	迫近	从	是

- [haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

-	hind	it	;
-	后	它	;

当他走近那堆东西时，一个巨大的物体缓缓从它后面浮现出来；

[ænd; ənd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][vɑːst]

and	silhouetted	against	the	moonlit	sky	he	saw	the	vast
和	剪影	反对	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	他	锯	这	广阔的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃægi] [bʊl] .

proportions	of	a	great	,	shaggy	bull	.
比例	的	一个	伟大的	,	毛茸茸	公牛	.

在月光照耀下的夜空中，他看到了一头体型庞大、毛发蓬松的公牛的轮廓。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)][tɔː(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][wʌn] ['traʊzəz] - [leg][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ɪn]

The	burglar	tore	the	inside	of	one	trousers	'	leg	and	the	back	of	his	coat	in
这	窃贼	撕裂	这	里面	的	一	裤子	-	腿	和	这	后退	的	他的	外套	在

[hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] ['ɒntə][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .

his	haste	to	pass	through	the	barbed	wire	fence	onto	the	open	road	.
他的	匆忙	到	经过	通过	这	带倒刺的	金属丝	栅栏	到	这	打开	路	.

窃贼急于穿过带刺铁丝网来到公路上，结果撕破了一条裤子的裤腿内侧和外套的后摆。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [mɒp] [ðə; ði] [pə(r)] - [spaɪ'reɪʃən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

There	he	paused	to	mop	the	per	-	spiration	from	his	forehead	,
那里	他	暂停	到	拖把	这	每	-	灵感	从	他的	前额	,

他停下来擦了擦额头上的汗水。

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wɔːm] .

though	the	night	was	now	far	from	warm	.
尽管	这	夜晚	曾是	现在	远的	从	温暖的	.

虽然夜色已远非温暖。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [ðə; ði] [naʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [haʊs] - ['breɪkə(r)] [plɔdid] , ['hevi]

For	another	mile	the	now	tired	and	discouraged	house	-	breaker	plodded	,	heavy
为了	其他	英里	这	现在	疲劳的	和	灰心	房子	-	断路器	蹒跚而行	,	重的

['fʊtɪd] , [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [rəʊd] .

footed	,	the	unending	road	.
有脚的	,	这	无尽的	路	.

疲惫不堪、垂头丧气的窃贼又迈着沉重的步伐，沿着这条无尽的道路走了一英里。

[dɪd] [veɪn] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [stɜː(r)] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [brest] ?

Did	vain	compunction	stir	his	youthful	breast	?
做过	徒劳	愧疚	搅拌	他的	青春	胸部	?

虚妄的悔恨是否触动了他年轻的心?

[dɪd] [hiː; hi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [seɪf] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʌmərz] [æprən] - [taɪs] ?

Did	he	regret	the	safe	respectability	of	the	plumber's	appren	-	tice	?
做过	他	后悔	这	安全的	体面	的	这	水管工	学习	-	tice	?

他是否后悔过那位水管工学徒的循规蹈矩和体面?

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

或者，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['plʌmərz] [ə'prentɪs] [dɪd] [hiː; hi] [jɜːn] [tuː; tə] [wʌns] [ə'gen] [ə'sjuːm]

if	he	had	not	been	a	plumber's	apprentice	did	he	yearn	to	once	again	assume
如果	他	有	不是	到过	一个	水管工	学徒	做过	他	向往	到	一次	再次	认为

[ðə; ði] [ʌn'hærid] [piːs] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bent]

the	unharried	peace	of	whatever	legitimate	calling	had	been	his	before	he	bent
这	不慌不忙	和平	的	任何	合法的	呼叫	有	到过	他的	前	他	弯曲

[hɪz; ɪz] [steps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv] [sɪn] ?

his	steps	upon	the	broad	boulevard	of	sin	?
他的	步骤	之上	这	广阔	林荫大道	的	罪	?

如果他不是水管工的学徒，那么在他踏上罪恶的宽阔大道之前，他是否渴望再次过上他曾经从事的任何正当职业所带来的平静生活?

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] .

We	think	he	did	.
我们	思考	他	做过	.

我们认为他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [æ'pətʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] ['ruːɪnd] [wɔːl] [ɒv; əv]

And	then	he	saw	through	the	chinks	and	apertures	in	the	half	ruined	wall	of
和	然后	他	锯	通过	这	裂缝	和	孔径	在	这	一半	毁坏	墙	的

[wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [heɪ] [bɑːn] [ðə; ði] ['rəʊzi] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [laɪt] [wɪtʃ]

what	had	once	been	a	hay	barn	the	rosy	flare	of	a	genial	light	which
什么	有	一次	到过	一个	干草	谷仓	这	红润	耀斑	的	一个	和蔼可亲	光	哪个

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] ['hjuːmən] [tɜːmz] [ðæt] [mæn] ,

appeared	to	announce	in	all	but	human	terms	that	man	,
出现	到	宣布	在	全部	但	人类	条款	那	男人	,

然后，他透过曾经是干草棚的半毁墙壁上的缝隙和孔洞，看到一束温暖的玫瑰色光芒，这光芒似乎在用非人类的方式宣告着人类的存在。

[red] ['blʌdɪd] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [fə:'gæðə] [wɪ'ðɪn] .

red	blooded	and	hospitable	,	forgathered	within	.
红色的	血腥	和	好客	,	聚集	之内	.

热情好客，聚集于此。

[nəʊ] ['graʊlɪŋ] [dɒgz] ,

No	growling	dogs	,
不	咆哮	狗	,

没有狗叫声

[nəʊ] ['bʌlkɪŋ] [bʊlz] ['kɔntest, kən'test][ðə; ði] [ʃɔ:t] [stretʃ] [ɒv; əv] [wi:d] [grəʊn] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

no	bulking	bulls	contested	the	short	stretch	of	weed	grown	ground	between	the
不	增肌	公牛	有争议的	这	短的	拉紧	的	杂草	生长	地面	之间	这

[rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] - - [ɪŋ] ['strʌktʃə(r)] ;

road	and	the	disintegrat	-	ing	structure	;
路	和	这	-	-	ing	结构	;

没有体型健壮的公牛在道路和那座正在坍塌的建筑物之间长满杂草的狭小地带争夺领地；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tu:] [waɪd] ,

and	presently	two	wide	,
和	目前	二	宽的	,

目前有两排，

[braʊn] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['bɪldɪŋ]

brown	eyes	were	peering	through	a	crack	in	the	wall	of	the	abandoned	building
棕色的	眼睛	是	窥视	通过	一个	裂缝	在	这	墙	的	这	弃	建筑

.

:

.

一双棕色的眼睛正透过废弃建筑墙壁上的裂缝向外窥视。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [flɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

What	they	saw	was	a	small	fire	built	upon	the	earth	floor	in	the	center	of
什么	他们	锯	曾是	一个	小的	火	建造	之上	这	地球	地面	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:mɪŋ] [bleɪz] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][sɪks][men] .

the	building	and	around	the	warming	blaze	the	figures	of	six	men	.
这	建筑	和	大约	这	变暖	火焰	这	数据	的	六	男人	.

他们看到的是建筑物中央泥土地面上燃起的一小堆火，在温暖的火焰周围，有六个人的身影。

[sʌm; səm] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][əʊld] [strɔ:] ; ['ʌðə(r)z] [skwɔtid] , [tɜ:k] [fæʃ] - ['aɪən] .

Some	reclined	at	length	upon	old	straw	;	others	squatted	,	Turk	fash	-	ion	.
一些	斜倚	在	长度	之上	老的	稻草	;	其他的	蹲着	,	土耳其人	时尚	-	离子	.

有些人懒洋洋地躺在旧稻草上；有些人则像土耳其人那样蹲着。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] ['aɪðə(r)] [dɪs'repjətəbl] [paɪps] [ɔ:(r)] [rəʊld] [ˌsɪgə'ret] .

All	were	smoking	either	disreputable	pipes	or	rolled	cigarets	.
全部	是	吸烟	任何一个	声名狼藉的	管道	或者	滚动	香烟	.

他们要么抽着劣质烟斗，要么抽着卷烟。

[blɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd]['fɒksi] - [aɪd] , ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [stʌb] - [bled] [tʃi:kt] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld]

Blear	-	eyed	and	foxy	-	eyed	,	bearded	and	stub	-	bled	cheeked	,	young	and	old
模糊	-	眼睛	和	狐狸	-	眼睛	,	留着胡子的	和	存根	-	出血	脸颊	,	年轻的	和	老的

,

,

,

眼神迷离的和眼神狡黠的，留着胡须的和满脸胡茬的，年轻的和年老的，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][men][ðə; ði] [ju:θ] [lʊkt] [ə'pɒn] .

were	the	men	the	youth	looked	upon	.
是	这	男人	这	青年	看起来	之上	.

那些正是年轻人所仰望的男人们。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪˈʃevld] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhjuːmən] .

All	were	more	or	less	dishevelled	and	filthy	;	but	they	were	human	.
全部	是	更多的	或者	较少的	蓬头垢面	和	污秽	;	但	他们	是	人类	.

他们都或多或少衣衫褴褛、肮脏不堪；但他们毕竟是人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɒgz] , [ɔː(r)] [bʊlz] , [ɔː(r)] [ˈkrəʊkɪŋ] [frɒgz] .

They	were	not	dogs	,	or	bulls	,	or	croaking	frogs	.
他们	是	不是	狗	,	或者	公牛	,	或者	呱呱叫	青蛙	.

它们既不是狗，也不是牛，更不是呱呱叫的青蛙。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	boy's	heart	went	out	to	them	.
这	男孩们	心	去	出去	到	他们	.

男孩对他们深表同情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Something	that	was	almost	a	sob	rose	in	his	throat	,
某物	那	曾是	几乎	一个	哭泣	玫瑰	在	他的	喉	,

他喉咙里涌起一股近乎啜泣的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,

and	then	he	turned	the	corner	of	the	building	and	stood	in	the	doorway	,
和	然后	他	转向	这	角落	的	这	建筑	和	站立	在	这	门口	,

然后他绕过建筑物拐角，站在门口。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [laɪð] [jʌŋ] [ˈfɪgə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ɪts] [tɔːn]

the	light	from	the	fire	playing	upon	his	lithe	young	figure	clothed	in	its	torn
这	光	从	这	火	玩耍	之上	他的	轻盈	年轻的	数字	穿着衣服	在	它是	撕裂

[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈəʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːfɪŋ] [braʊn] [aɪz]

and	ill	-	fitting	suit	and	upon	his	oval	face	and	his	laughing	brown	eyes
和	患病的	-	配件	套装	和	之上	他的	椭圆形	脸	和	他的	笑	棕色的	眼睛

.

:

.

火光映照在他身穿破旧不合身西装的纤细年轻身躯上，映照在他椭圆形的脸上和笑眯眯的棕色眼睛上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

For	several	seconds	he	stood	there	looking	at	the	men	around	the	fire	.
为了	一些	秒	他	站立	那里	寻找	在	这	男人	大约	这	火	.

他站在那里，看着围坐在篝火旁的男人们，愣了好几秒钟。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] .

None	of	them	had	noticed	him	.
没有任何	的	他们	有	注意到	他	.

他们谁也没注意到他。

" [træmp] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Tramps	!	"	thought	the	youth	.
"	流浪汉	!	"	想法	这	青年	.

“流浪汉！”年轻人心想。

" [ˈregjələ(r)] [træmp] .

"	Regular	tramps	.
"	常规的	流浪汉	.

“普通的流浪汉。”

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [klɪə(r)] - [ɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

"	He	wondered	that	they	had	not	seen	him	,	and	then	,	clear	-	ing	his	throat	,
"	他	想知道	那	他们	有	不是	已见	他	,	和	然后	,	清除	-	ing	他的	喉	,

他纳闷他们怎么没看见他，然后清了清嗓子，

[hiː; hi] [sed] : " [hə'ləʊ] , [træmp] !
he **said** **:** **"** **Hello** **,** **tramps** **!**
他 说 : " 你好 , 流浪汉 !

他说："你们好，流浪汉们！"

" [sɪks] [hedz] [snæpt] [ʌp] [ɔː(r)] [ə'raʊnd] .
" **Six** **heads** **snapped** **up** **or** **around** **.**
" 六 头部 啪啪 向上 或者 大约 .

六个脑袋猛地抬起或转了过来。

[sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] , [blɪə(r)] [ɔː(r)] ['fɒksi] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Six **pairs** **of** **eyes** **,** **blear** **or** **foxy** **,** **were** **riveted** **upon** **the** **boyish** **figure** **of** **the**
六 对 的 眼睛 , 模糊 或者 狐狸 , 是 铆接 之上 这 男孩气 数字 的 这
['haʊsbreɪkə(r)] .
housebreaker **.**
窃贼 .

六双眼睛，或冷漠或狡黠，紧紧盯着这个入室盗窃犯稚嫩的身影。

" - ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fraʊzi] ['dʒent(ə)l] - [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] [gɒlf] [kæp] .
" **Wotinel** **!** **"** **ejaculated** **a** **frowzy** **gentle** **-** **man** **in** **a** **frock** **coat** **and** **golf** **cap** **.**
" - ! " 射精 一个 邋遢 温和的 - 男人 在 一个 连衣裙 外套 和 高尔夫球 帽 .

“沃蒂内尔！”一个穿着燕尾服、戴着高尔夫球帽的邋遢绅士大声说道。

" - [bləʊ] [frɒm; frəm] ? " [in'kwaiə] [ə'nʌðə(r)] .
" **Wheredju** **blow** **from** **?** **"** **inquired** **another** **.**
" - 吹 从 ? " 询问 其他 .

“你从哪儿吹的？”另一个人问道。

" - [hə'ləʊ] , [træmp] - ! " ['mɪmɪkt] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" **'** **Hello** **,** **tramps** **'** **!** **"** **mimicked** **a** **third** **.**
" - 你好 , 流浪汉 - ! " 模仿 一个 第三 .

“‘你好，流浪汉们！’”第三个人模仿道。

[ðə; ði] [juːθ] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
The **youth** **came** **slowly** **toward** **the** **fire** **.**
这 青年 来了 缓慢地 朝向 这 火 .

年轻人缓缓走向火堆。

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [stɒp] .
" **I** **saw** **your** **fire** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **I** **thought** **I'd** **stop** **.**
" 我 锯 你的 火 , " 他 说 , " 和 我 想法 ID 停止 .

“我看到了你的火焰，”他说，“我想我应该停下来。”

[aɪm] [ə; eɪ] [træmp] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I'm **a** **tramp** **,** **too** **,** **you** **know** **.** **"**
我是 一个 流浪汉 , 也 , 你 知道 . "

你知道吗，我也是个流浪汉。

" [əʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frɒk] [kəʊt] .
" **Oh** **,** **"** **sighed** **the** **elderly** **person** **in** **the** **frock** **coat** **.**
" 哦 , " 叹了口气 这 老年 人 在 这 连衣裙 外套 .

“哦，”穿着礼服的老人叹了口气。

" [hiːz] [ə; eɪ] [træmp] , [hiː; hi] [ɪz] .
" **He's** **a** **tramp** **,** **he** **is** **.**
" 他是 一个 流浪汉 , 他 是 .

“他是个流浪汉，千真万确。”

[æn; ən] - [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [dʒents] [laɪk] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [træmp] ?
An **'** **does** **he** **think** **gents** **like** **us** **has** **any** **time** **for** **tramps** **?**
一个 - 做 他 思考 男士们 喜欢 我们 有 任何 时间 为了 流浪汉 ?

他觉得像我们这样的绅士会有时间搭理流浪汉吗?

[æn; ən] - [weə(r)] [mait] [hiː; hi][biː; bi][træmpɪn] - , ['sʌni] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [mɔː] ?

An	'	where	might	he	be	trampin	'	,	sonny	,	without	his	maw	?
一个	-	在哪里	可能	他	是	蹦床	-	,	桑尼	,	没有	他的	嘴	?

儿子，没有妈妈，他会到哪里去呢?

" [ðə; ði] [juːθ] [flʌʃt] .

"	The	youth	flushed	.
"	这	青年	酡	.

年轻人脸红了。

" [əʊ] [seɪ] !

"	Oh	say	!
"	哦	说	!

“哦，说！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [juː; jʊ] ['nidnt] [kɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [njuː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	cried	;	"	you	needn't	kid	me	just	because	I'm	new	at	it	.
"	他	哭	;	"	你	不必	孩子	我	只是	因为	我是	新的	在	它	.

他喊道：“你不用因为我是新手就跟我开玩笑。”

[juː; jʊ][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmtaɪm] .

You	all	had	to	start	sometime	.
你	全部	有	到	开始	有时	.

你们总得有开始的时候。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] ;

I've	always	longed	for	the	free	life	of	a	tramp	;
我已经	总是	渴望	为了	这	自由的	生活	的	一个	流浪汉	;

我一直渴望过上流浪汉般的自由生活;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	if	you'll	let	me	go	along	with	you	for	a	little	while	,
和	如果	你会	让	我	去	沿着	和	你	为了	一个	小的	尽管	,

如果你允许我跟你一起走一小段路的话，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	teach	me	,	I'll	not	bother	you	;	and	I'll	do	whatever	you	say	.
和	教	我	,	患病的	不是	打扰	你	;	和	患病的	做	任何	你	说	.

请你教导我，我不会打扰你；你说什么我都听。

" [ðə; ði] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] [fraʊnd] .

"	The	elderly	person	frowned	.
"	这	老年	人	皱眉	.

老人皱起了眉头。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] !

"	Beat	it	,	kid	!
"	打	它	,	孩子	!

“滚开，小子！”

" [hiː; hi][kɒm] - [mændəd] .

"	he	com	-	manded	.
"	他	com	-	曼德	.

他命令道。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['rʌnɪn] - [nəʊ] [deɪ] ['nɜːsəri] .

"	We	ain't	runnin	'	no	day	nursery	.
"	我们	不是	跑步	-	不	天	苗圃	.

“我们不开托儿所。”

[ðiːz] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

These	you	see	here	is	all	the	real	thing	.
这些	你	看	这里	是	全部	这	真实的	事物	.

你在这里看到的都是真品。

['meɪbi] [wiː; wi][ɑːsks][fɜː][ə; eɪ][hænd] - [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['aʊə(r)] [rɛglɝ] [leɪ] .

Maybe	we	asks	fer	a	hand	-	out	now	and	then	;	but	that	ain't	our	reg'lar	lay	.
或许	我们	问	fer	一个	手	-	出去	现在	和	然后	;	但	那	不是	我们的	reg'lar	躺	.

我们或许偶尔会伸手要点好处；但这并不是我们的常态。

[juː; jʊ] [eɪnt] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [bʌntʃ] , [kɪd] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [dʌk] .

You	ain't	swift	enough	to	travel	with	this	bunch	,	kid	,	so	you'd	better	duck	.
你	不是	迅速	足够的	到	旅行	和	这	束	,	孩子	,	所以	你会	更好的	鸭子	.

小子，你动作不够快，跟不上这群人，最好赶紧躲开。

[waɪ] [wiː; wi][dʒents] , [hɪə(r)] ,

Why	we	gents	,	here	,
为什么	我们	男士们	,	这里	,

为什么我们这些绅士会在这里?

[ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ʌp] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sɪtɪz] [fɜː] [ə'baʊt] [ˌiː 'viː] -

if	we	was	added	up	is	wanted	in	about	twenty	-	seven	cities	fer	about	ev	-
如果	我们	曾是	额外	向上	是	通缉	在	关于	二十	-	七	城市	fer	关于	ev	-

['ɛriˌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['rɔlin] - [ə; eɪ] [saʊs] [tuː; tə] ['krækɪn] - [ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [kroʊkɪn] - [ə; eɪ] [bʊl] .

erything	from	rollin	'	a	souse	to	crackin	'	a	box	and	croakin	'	a	bull	.
一切	从	滚动	-	一个	汤	到	裂缝	-	一个	盒子	和	呱呱叫	-	一个	公牛	.

如果我们加起来，大约有二十七个城市通缉我们，罪名从卷烟到开箱子再到宰杀公牛，几乎无所不包。

[juː; jʊ] ['gɒtə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪn] [wɪd] [dʒents] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [siː] ?

You	gotta	do	something	before	you	can	train	wid	gents	like	us	,	see	?
你	必须	做	某物	前	你	能	火车	宽	男士们	喜欢	我们	,	看	?

你得先做点什么才能和我们这样的绅士一起训练，明白吗?

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ] ['stʌbld] [dʒɔː] ,

"	The	speaker	projected	a	stubbled	jaw	,
"	这	扬声器	预计	一个	胡茬	颚	,

演讲者露出了满是胡茬的下巴，

[skaul] ['hɔridli] [ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] ['flætnd] [pɑːm] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [æt; ət][ə; eɪ]

scowled	horridly	and	swept	a	flattened	palm	downward	and	backward	at	a
皱着眉头	糟糕地	和	扫荡	一个	扁平的	棕榈	向下	和	落后	在	一个

[raɪt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['heəri] [ɑːm] [ɪn] ['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][faɪ'næləti] .

right	angle	to	a	hairy	arm	in	eloquent	gesture	of	finality	.
正确的	角度	到	一个	毛茸茸	手臂	在	雄辩	手势	的	最终性	.

他面露凶相，用扁平的手掌向下向后挥动，与毛茸茸的手臂呈直角，以此雄辩地表示决绝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪt] , [blæk] ['aɪbraʊz] ['pʌkəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stjuːdiəs]

The	boy	had	stood	with	his	straight	,	black	eyebrows	puckered	into	a	studious
这	男生	有	站立	和	他的	直的	,	黑色的	眉毛	皱巴巴的	进入	一个	好学的

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

男孩站在那里，笔直的黑眉紧蹙，一副认真学习的样子。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːd] .

drinking	in	every	word	.
喝	在	每一个	单词	.

细细品味每一个字。

[naʊ] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

Now	he	straightened	up	.
现在	他	拉直	向上	.

他挺直了身子。

" [ai] [ges] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	I	guess	I	made	a	mistake	,	"	he	said	,	apologetically	.
"	我	猜测	我	制成	一个	错误	,	"	他	说	,	带着歉意地	.

“我想我犯了个错误，”他歉意地说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [træmp] [æt; ət] [ɔːl] .

"	You	ain't	tramps	at	all	.
"	你	不是	流浪汉	在	全部	.

你们根本不是流浪汉。

[jʊr; jər] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

You're	thieves	and	murderers	and	things	like	that	.
你是	窃贼	和	杀人犯	和	事物	喜欢	那	.

你们是窃贼、杀人犯之类的家伙。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bɪt] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

"	His	eyes	opened	a	bit	wider	and	his	voice	sank	to	a	whisper	as	the
"	他的	眼睛	打开	一个	少量	更广泛	和	他的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	作为	这

[wɜːdz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

words	passed	his	lips	.
字	通过了	他的	嘴唇	.

“他的眼睛睁得更大了些，声音也低沉下来，几乎是耳语般地说出了这些话。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	But	you	haven't	so	much	on	me	,	at	that	,	"	he	went	on	,
"	但	你	还没有	所以	很多	在	我	,	在	那	,	"	他	去	在	,

“但你在这方面并没有比我强多少，”他继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bɜːglə(r)] , [tuː] ,

"	for	I'm	a	regular	burglar	,	too	,
"	为了	我是	一个	常规的	窃贼	,	也	,

“因为我也是个惯偷。”

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [druː] [tuː] ['hændfulz] [ɒv; əv]

"	and	from	the	bulging	pockets	of	his	coat	he	drew	two	handfuls	of
"	和	从	这	凸起	口袋	的	他的	外套	他	画	二	一把	的

['grinˌbæk] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .

greenbacks	and	jewelry	.
绿钞	和	珠宝	.

“然后他从鼓鼓囊囊的外套口袋里掏出两把钞票和珠宝。”

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['redʒɪstəd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [mɪkst] [wɪð] [krɑːft] [ænd; ənd] [griːd] .

The	eyes	of	the	six	registered	astonishment	,	mixed	with	craft	and	greed	.
这	眼睛	的	这	六	挂号的	惊讶	,	混合	和	工艺	和	贪婪	.

六个人的眼中都流露出惊讶，同时也夹杂着狡诈和贪婪。

" [aɪ] [dʒʌst] [rɔb] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	just	robbed	a	house	in	Oakdale	,	"	explained	the	boy	.
"	我	只是	被抢劫	一个	房子	在	奥克代尔	,	"	解释	这	男生	.

“我刚刚在奥克代尔抢劫了一户人家，”男孩解释说。

" [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɒb] [wʌn] ['evri] [naɪt] .

"	I	usually	rob	one	every	night	.
"	我	通常	抢	一	每一个	夜晚	.

我通常每晚都会抢劫一个。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

"	For	a	moment	his	auditors	were	too	surprised	to	voice	a	single
"	为了	一个	片刻	他的	审计员	是	也	惊讶	到	嗓音	一个	单身的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

“一时间，他的审计人员都惊讶得说不出话来；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [m'ɜːməd] , ['səʊlfəli] : " [paɪp] [diː] [swæg] !

but	presently	one	murmured	,	soulfully	:	"	Pipe	de	swag	!
但	目前	一	低声说道	,	深情地	:	"	管道	德	纪念品	!

但随后有人深情地低语道：“烟斗真棒！”

" [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒk] [kəʊt] , [gɒlf] [kæp] , [ænd; ənd] [j'iəz] [weɪvd] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [hænd] .

"	He	of	the	frock	coat	,	golf	cap	,	and	years	waved	a	conciliatory	hand	.
"	他	的	这	连衣裙	外套	, 高尔夫球	帽	,	和	年	挥手	一个	和解	手	.	

他身穿礼服外套，头戴高尔夫球帽，年纪不小，挥了挥手表示和解。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ;

He	tried	to	look	at	the	boy's	face	;
他	尝试	到	看	在	这	男孩们	脸	;

他试图看清男孩的脸；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [welθ]

but	for	the	life	of	him	he	couldn't	raise	his	eyes	above	the	dazzling	wealth
但	为了	这	生活	的	他	他	不能	增加	他的	眼睛	多于	这	耀眼的	财富

[klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [smɔːl] ,

clutched	in	the	fingers	of	those	two	small	,
紧握	在	这	手指	的	那些	二	小的	,

但他无论如何也无法将目光从那两个小女孩指间紧握的耀眼财富上移开。

[slɪm] [hændz] .

slim	hands	.
苗条的	双手	.

纤细的手。

[frɒm; frəm][wʌn] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [maɪt] [hæv; həv] ['rænsəm] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]

From	one	dangled	a	pearl	necklace	which	alone	might	have	ransomed	,	if	not	a
从	一	悬挂着	一个	珍珠	项链	哪个	独自的	可能	有	赎金	, 如果		不是	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

其中一人身上垂着一条珍珠项链，单凭这条项链就足以赎回一位国王。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lesə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [waɪl] ['daɪəməndz] , ['ruːbiz] , ['sæfˌaɪəz] ,

at	least	a	lesser	member	of	a	royal	family	,	while	diamonds	,	rubies	,	sapphires	,
在	至少	一个	较少	成员	的	一个	皇家	家庭	,	尽管	钻石	,	红宝石	,	蓝宝石	,

至少是皇室中地位较低的成员，而钻石、红宝石、蓝宝石，

[ænd; ənd] ['emərəldz] ['sɪntɪl] - ['leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fleərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	emeralds	scintil	-	lated	in	the	flaring	light	of	the	fire	.
和	祖母绿	闪烁	-	迟到	在	这	燃烧	光	的	这	火	.

翠绿的宝石在熊熊燃烧的火焰中闪烁。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .

Nor	was	the	fistful	of	currency	in	the	other	hand	to	be	sneezed	at	.
也不	曾是	这	一把	的	货币	在	这	其他	手	到	是	打喷嚏	在	.

另一只手里攥着的那把钞票也绝非儿戏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grinˌbæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

There	were	greenbacks	,	it	is	true	;
那里	是	绿钞	,	它	是	真的	;

确实有美元钞票；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['jelə(ʊ)bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['redɪʃ] [gəʊld][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

but	there	were	also	yellowbacks	with	the	reddish	gold	of	large	denominations	.
但	那里	是	还	黄背蜘蛛	和	这	微红	金子	的	大的	面额	.

但也有一些面额较大的黄背金钞，带有红色的金色光泽。

[ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] [saɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][gɑːsp] .

The	Sky	Pilot	sighed	a	sigh	that	was	more	than	half	gasp	.
这	天空	飞行员	叹了口气	一个	叹	那	曾是	更多的	比	一半	喘气	.

天空飞行员叹了口气，那叹息声与其说是叹息，不如说是倒吸一口凉气。

" [kænt] [jʌ] [teɪk] [ə; eɪ][kɪd] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .

"	Can't	yuh	take	a	kid	?	"	he	inquired	.
"	不能	嗯	拿	一个	孩子	?	"	他	询问	.

“你不能带个孩子吗？”他问道。

" [aɪ] [njuː] [juːz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

"	I	knew	youse	all	along	.
"	我	知道	有色	全部	沿着	.

我早就认识你们了。

[jʌ] [kænt] [fuːl] [æn; ən][əʊld][bɜːd] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] - - [eɪ] , [bɔɪz] ?

Yuh	can't	fool	an	old	bird	like	The	Sky	Pilot	-	-	eh	,	boys	?
嗯	不能	傻子	一个	老的	鸟	喜欢	这	天空	飞行员	-	-	嗯	,	男孩们	?

你骗不了像“天空飞行员”这样的老家伙——是吧，伙计们?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][kən'fɜːrmə] - [ʃən] .

"	and	he	turned	to	his	comrades	for	confirma	-	tion	.
"	和	他	转向	到	他的	同志们	为了	确认	-	tion	.

他转身向同伴们寻求确认。

" [hiːz] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɒm] - ['peɪni] .

"	He's	The	Oskaloosa	Kid	,	"	exclaimed	one	of	the	com	-	pany	.
"	他是	这	奥斯卡卢萨	孩子	,	"	惊呼	一	的	这	com	-	公司	.

“他是奥斯卡卢萨小子！”公司里的一个人惊呼道。

" [aɪ'd] [nəʊ] - [ɪm] ['enɪhweəz] . "

"	I'd	know	'	im	anywheres	.	"
"	ID	知道	-	我是	任何地方	.	"

“我无论在哪里都能认出他。”

" [pʊl] [ʌp][ænd; ənd][set] [daʊn] , " [ɪn'vaɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	Pull	up	and	set	down	,	"	invited	another	.
"	拉	向上	和	放	向下	,	"	受邀	其他	.

“停下来，坐下，”另一个人邀请道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʌft] [hɪz; ɪz] [luːt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	boy	stuffed	his	loot	back	into	his	pockets	and	came	closer	to	the	fire	.
这	男生	填充	他的	抢劫	后退	进入	他的	口袋	和	来了	更近	到	这	火	.

男孩把赃物塞回口袋，然后走向火堆。

[ɪts] [wɔːmθ] [felt] [məʊst] ['kʌmfət] - ['eɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tʃɪl] .

Its	warmth	felt	most	comfort	-	able	,	for	the	Spring	night	was	growing	chill	.
它是	温暖	毛毡	最多	舒适	-	有能力的	,	为了	这	春天	夜晚	曾是	生长	寒意	.

它的温暖让人感到格外舒适，因为春夜渐渐变得寒冷。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒtli] ['kʌmpəni] ,

He	looked	about	him	at	the	motley	company	,
他	看起来	关于	他	在	这	杂乱无章	公司	,

他环顾四周，看着这群形形色色的人。

[sʌm; səm][hɑːf] - [spruːs] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] - ['leɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt] [tuː]

some	half	-	spruce	in	clothing	that	suggested	a	Kuppenmarx	label	and	a	not	too
一些	一半	-	云杉	在	衣服	那	建议	一个	-	标签	和	一个	不是	也

[fɑː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [guːs] ,

far	association	with	a	tailor's	goose	,
远的	协会	和	一个	裁缝	鹅	,

一些半云杉布料制成的衣服让人联想到库彭马克斯的品牌，并且与裁缝的鹅毛有着某种不切实际的联系。

['ʌðə(r)z] [ɪn][rægz] ,

others	in	rags	,
其他的	在	破布	,

其他人则衣衫褴褛，

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɜːti] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd][ɪz][kləʊz]
all but one unshaven and all more or less dirty - - for the open road is close
全部 但 一 未刮胡子 和 全部 更多的 或者 较少的 肮脏的 - - 为了 这 打开 路 是 关闭
[tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
to Nature ,
到 自然 ,

除了一个人以外，其他人都胡子拉碴，而且或多或少都有些脏兮兮的——因为开阔的道路靠近大自然。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪnsəpli] [dɜːt] .
which is principally dirt .
哪个 是 主要 污垢 .

主要成分是泥土。

" [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] , " [sed] [ðə; ði][skaɪ][paɪ] - [lɒt] ,
" Shake hands with Dopey Charlie , " said The Sky Pi - lot ,
" 摇 双手 和 傻瓜 查理 , " 说 这 天空 π - 很多 ,

“和瞌睡查理握手吧，”天空派说道。

[huːz] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kɔːpjʊlənsi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][stæmp][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][hɔːl] [mɑːk] [ɒv; əv]
whose age and corpulency appeared to stamp him with the hall mark of
谁 年龄 和 肥胖 出现 到 邮票 他 和 这 大厅 标记 的
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

他的年龄和肥胖似乎给他贴上了权威的标签。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] ,
The youth did as he was bid , smiling into the sullen ,
这 青年 做过 作为 他 曾是 出价 , 微笑 进入 这 忧郁 ,

年轻人照做了，对着阴沉的……笑了笑。

[tʃɔːk] - [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['klæmi] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
chalk - white face and taking the clammy hand extended toward him .
粉笔 - 白色的 脸 和 采取 这 湿冷的 手 扩展 朝向 他 .

脸色惨白，他握住了伸向他的那只冰冷的手。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [laɪð] ,
Was it a shudder that passed through the lithe ,
曾是 它 一个 不寒而栗 那 通过了 通过 这 轻盈 ,

是那纤细的身躯掠过一丝颤抖吗?

[jʌŋ] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pɑːs] -
young figure or was it merely a subconscious recognition of the final pass -
年轻的 数字 或者 曾是 它 仅仅 一个 潜意识 认出 的 这 最终的 经过 -
[ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] [kəʊld] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ?
ing of the bodily cold before the glowing warmth of the blaze ?
ing 的 这 身体上的 寒冷的 前 这 发光 温暖 的 这 火焰 ?

是年轻的身影，还是潜意识里意识到身体的寒冷即将过去，取而代之的是熊熊烈火的温暖?

" [ænd; ənd] [suːp] [feɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] .
" And Soup Face , " continued The Sky Pilot .
" 和 汤 脸 , " 持续 这 天空 飞行员 .

“还有汤脸，”天空飞行员继续说道。

[ə; eɪ] ['bætəd] [rek] [hɑːf] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] [hænd] .
A battered wreck half rose and extended a pudgy hand .
一个 伤痕累累 破坏 一半 玫瑰 和 扩展 一个 胖乎乎的 手 .

一个破败不堪的残骸半抬起，伸出一只胖乎乎的手。

[red] ['wɪskəs] ,
Red whiskers ,
红色的 胡须 ,

红色的胡须，

['mætɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)ld] [wɪsps] [wɪtʃ] [sʌg] - ['dʒɛstɪd][ðə; ði][draɪd] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət]
matted in little tangled wisps which sug - gested the dried ingredients of an infinite
哑光 在 小的 纠缠不清 缕缕 哪个 糖 - 妊娠 这 干燥 原料 的 一个 无限
[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['semi] - ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənts] ,
procession of semi - liquid refreshments ,
游行 的 半 - 液体 茶点 ,

缠成一团团缠绕的细丝，仿佛是无穷无尽的半液体饮品的干燥原料。

['raiət] [prə'mɪskjuəsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['kaʊntənəns] .
rioted promiscuously over a scarlet countenance .
暴乱 滥交 超过 一个 猩红 面容 .

为了一个绯红的脸庞而肆意妄为。

" [pliːzd] [tuː; tə] ['miːtʃə] , " [spred] [suːp] [feɪs] .
" Pleased to meetcha , " sprayed Soup Face .
" 高兴 到 遇见你 , " 喷洒 汤 脸 .

“很高兴见到你，”汤脸喷了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [smaɪl] [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [tuː] ['pɜːfɪkt] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a strained smile which twisted the rather too perfect mouth of The
它 曾是 一个 紧张 微笑 哪个 扭曲 这 相当 也 完美的 嘴 的 这
[ˌɒskə'luːsə] [kɪd] ,
Oskaloosa Kid ,
奥斯卡卢萨 孩子 ,

奥斯卡卢萨小子那张近乎完美的嘴唇上，露出了一个勉强的笑容。

[æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] , [pə'fɔːs] , [ək'sept] [sɪns] [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɒt][dɪ'naɪ]
an appellation which we must , perforce , accept since the youth did not deny
一个 称谓 哪个 我们 必须 , 强制 , 接受 自从 这 青年 做过 不是 否定
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

既然这位年轻人没有否认，我们就不得不接受这个称呼。

[kə'lʌmbəs] ['blæki] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['dɜːti] ['edi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [prɪ'zentɪd] .
Columbus Blackie , The General , and Dirty Eddie were formally presented .
哥伦布 黑人 , 这 一般的 , 和 肮脏的 埃迪 是 正式地 呈现 .

哥伦布·布莱基、将军和肮脏的埃迪正式亮相。

[æz; əz] ['dɜːti] ['edi] [wɒz; wəz] , ['fɪzi] - ['kæli] ,
As Dirty Eddie was , physi - cally ,
作为 肮脏的 埃迪 曾是 , 生理 - 卡莉 ,

就像“肮脏的艾迪”在身体上那样，

[ðə; ði] ['kliːnɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ðə; ði] [juːθ] [wʌn] - [dɪrd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ]
the cleanest member of the band the youth won - dered how he had come by
这 最干净 成员 的 这 乐队 这 青年 韩元 - 德雷德 如何 他 有 来 经过
[hɪz; ɪz] ['səʊbrɪkeɪ] - - [ðæt] [ɪz] ,
his sobriquet - - that is ,
他的 绰号 - - 那 是 ,

乐队里最干净的成员让年轻人好奇他的绰号是怎么来的——也就是说，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] ['dɜːti] ['edi] [spiːk] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]
he wondered until he heard Dirty Eddie speak , after which he was no longer in
他 想知道 直到 他 听到 肮脏的 埃迪 说话 , 后 哪个 他 曾是 不 更长 在
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

他一直心存疑惑，直到听到“肮脏的艾迪”说话，之后他才不再怀疑。

[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , [self] - [kɒn] - [fes] - [træmp] - [ænd; ənd]['bɜːglə(r)] , [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['lʊərɪd]

The	Oskaloosa	Kid	,	self	-	con	-	fessed	'	tramp	'	and	burglar	,	flushed	at	the	lurid
这	奥斯卡卢萨	孩子	,	自己	-	康	-	坦白	-	流浪汉	-	和	窃贼	,	酡	在	这	骇人的

[əb'senəti] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['ɛdiz] [rɪ'mɑːrks] .

obscenity	of	Dirty	Eddie's	remarks	.
淫秽	的	肮脏的	埃迪的	评论	.

自称"流浪汉"和窃贼的奥斯卡卢萨小子，被肮脏的埃迪的下流言论弄得满脸通红。

" [sɪt] [daʊn] , [ˌbiː 'əʊ] , " [ɪn'vaɪtɪd] [suːp] [feɪs] .

"	Sit	down	,	bo	,	"	invited	Soup	Face	.
"	坐	向下	,	波	,	"	受邀	汤	脸	.

"坐下吧，伙计，"汤脸邀请道。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ɔːl] [raɪt] .

"	I	guess	you're	a	regular	all	right	.
"	我	猜测	你是	一个	常规的	全部	正确的	.

看来你确实是常客啊。

[hɪə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ]['snɪftə(r)] ?

Here	,	have	a	snifter	?
这里	,	有	一个	白兰地	?

来，喝杯白兰地?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɒkɪt] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌəʊ 'es]

"	and	he	pulled	a	flask	from	his	side	pocket	,	holding	it	toward	The	Os
"	和	他	拉	一个	烧瓶	从	他的	边	口袋	,	保持	它	朝向	这	操作系统

- - [kɪd] .

-	kaloosa	Kid	.
-	-	孩子	.

"然后他从侧袋里掏出一个酒壶，举向奥斯卡卢萨小子。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ; - - [ɜː(r)] - - [aɪm][ɒn][ðə; ði]['wægən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Thank	you	,	but	;	-	-	er	-	-	I'm	on	the	wagon	,	you	know	,	"	declined	the	youth	.
"	感谢	你	,	但	;	-	-	呃	-	-	我是	在	这	车皮	,	你	知道	,	"	拒绝	这	青年	.

"谢谢，但是——呃——我已经戒酒了，你知道的，"年轻人拒绝了。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] ? " [sə'dʒestid] [kə'lʌmbəs] ['blæki] .

"	Have	a	smoke	?	"	suggested	Columbus	Blackie	.
"	有	一个	抽烟	?	"	建议	哥伦布	黑人	.

"抽根烟吗？"哥伦布·布莱基提议道。

" [hɪrz] [ðə; ði] [mækɪnz] .

"	Here's	the	makin's	.
"	这里是	这	迈金的	.

"这就是制作过程。"

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [tə'wɔːd] [hɪm] [pliːzd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd]

"	The	change	in	the	attitude	of	the	men	toward	him	pleased	The	Oskaloosa	Kid
"	这	改变	在	这	态度	的	这	男人	朝向	他	高兴	这	奥斯卡卢萨	孩子

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

"男人们对他的态度转变让奥斯卡卢萨小子非常高兴。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [triːt] - [ɪŋ] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	treat	-	ing	him	as	one	of	them	,
他们	是	对待	-	ing	他	作为	一	的	他们	,

他们把他当成自己人一样对待。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['desələt] [fɑːm] [lændz]['hjuːmən]

and	after	the	lonely	walk	through	the	dark	and	desolate	farm	lands	human
和	后	这	孤独	走	通过	这	黑暗的	和	荒凉	农场	土地	人类

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [strɔː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

companionship	of	any	kind	was	to	him	as	the	proverbial	straw	to	the	man
友谊	的	任何	种类	曾是	到	他	作为	这	谚语	稻草	到	这	男人

[huː] [rɔkt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

who	rocked	the	boat	once	too	often	.
WHO	摇滚	这	船	一次	也	经常	.

在独自走过黑暗荒凉的农田之后，任何形式的人类陪伴对他来说，就像压垮一个屡次惹是生非的人的最后一根稻草一样。

['dəʊpi] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Dopey	Charlie	and	The	General	,	alone	of	all	the	company	,
傻瓜	查理	和	这	一般的	,	独自的	的	全部	这	公司	,

在所有成员中，只有“瞌睡查理”和“将军”两人。

[wækst] [nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪsləs]

waxed	not	enthusiastic	over	the	advent	of	The	Oskaloosa	Kid	and	his	priceless
打蜡	不是	热情的	超过	这	来临	的	这	奥斯卡卢萨	孩子	和	他的	无价

[luːt] .

loot	.
抢劫	.

对于奥斯卡卢萨小子和他无价之宝的出现，他并没有表现出太大的热情。

[ðiːz] [tuː] [sæt] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .

These	two	sat	scowling	and	whispering	in	the	back	-	ground	.
这些	二	卫星	皱眉	和	耳语	在	这	后退	-	地面	.

背景中，这两个人皱着眉头低声交谈。

" [dæts] [ə; eɪ] [rɒŋ] [gaɪ] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

"	Dat's	a	wrong	guy	,	"	muttered	the	former	to	the	latter	.
"	数据	一个	错误的	盖伊	,	"	低声说道	这	以前的	到	这	后者	.

“找错人了，”前者低声对后者说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [stuːl] ['pɪdʒɪn] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] ['dɛsi] - [mʌgz] . "

"	He's	a	stool	pigeon	or	one	of	dese	amatoor	mugs	.	"
"	他是	一个	凳子	鸽子	或者	一	的	这些	-	马克杯	.	"

“他要么是告密者，要么就是这些业余傻瓜之一。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['pʊlɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] [pʌŋk] [grɑːft] [ðæt] [gɒt] [maɪ] [gəʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	It's	the	pullin	'	of	that	punk	graft	that	got	my	goat	,	"	replied	The	General	.
"	它是	这	拉林	-	的	那	朋克	接枝	那	得到	我的	山羊	,	"	回复	这	一般的	.

“让我生气的是那点卑鄙的勾当，”将军回答说。

" [aɪ]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pʌŋk] [jet] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz]

"	I	never	seen	a	punk	yet	that	didn't	try	to	make	you	think	he	was	a	wise
"	我	绝不	已见	一个	朋克	然而	那	没有	尝试	到	制作	你	思考	他	曾是	一个	明智的

[gaɪ] [æn; ən] - [dɪs] [stɪf] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ʃpiːl] [ðæt] [wʊd] [fuːl] [ə; eɪ][əʊld]

guy	an	'	dis	stiff	don't	belong	enough	even	to	pull	a	spiel	that	would	fool	a	old
盖伊	一个	-	迪斯	僵硬的	不	属于	足够的	甚至	到	拉	一个	游戏	那	会	傻子	一个	老的

['leɪdɪz] - ['sjuːɪn] - ['sɜːk(ə)l] .

ladies	'	sewin	'	circle	.
女士们	-	缝合	-	圆圈	.

“我还没见过哪个朋克不装出一副聪明的样子，而这个家伙连骗过老太太缝纫小组的嘴脸都不够格。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt]

I	don't	see	wot
我	不	看	什么

我看不出什么

[ðə; ði][skaɪ][paɪ] - [lɑːts] - - [ʌp][tuː; tə][hɪm] [fˈɜː] . "

The	Sky	Pi	-	lot's	cozyin	'	up	to	him	fer	.	"
这	天空	π	-	很多	-	-	向上	到	他	fer	.	"

天空派正在和他套近乎。

" [juː; jʊ][doʊnt] ? " [skɔf, skɔːf] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] .

"	You	don't	?	"	scoffed	Dopey	Charlie	.
"	你	不	?	"	嘲笑	傻瓜	查理	.

“你不信？”傻瓜查理嗤之以鼻。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][læmp][diː]['ɔɪstə(r)] ['hɑːnɪs] ?

"	Didn't	you	lamp	de	oyster	harness	?
"	没有	你	灯	德	牡蛎	马具	?

你没给牡蛎笼子点灯吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][diː] - [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [keɪl] . "

To	say	nothin	'	of	de	mitful	of	rocks	and	kale	.	"
到	说	什么也没有	-	的	德	-	的	岩石	和	羽衣甘蓝	.	"

更别提那一大堆石头和羽衣甘蓝了。

" [ðæt] - [ʌd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	That	'	ud	be	all	right	,	too	,	"	replied	the	other	,
"	那	-	ud	是	全部	正确的	,	也	,	"	回复	这	其他	,

“那样也行，”另一个人回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [gai] [tuː; tə] [sliːp] ;

"	if	we	could	put	the	guy	to	sleep	;
"	如果	我们	可以	放	这	盖伊	到	睡觉	;

“如果我们能让那家伙睡着就好了；

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]['paɪlət][woʊnt]['nevə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)] [kroʊkɪn] - ['nəʊbədi] .

but	The	Sky	Pilot	won't	never	stand	for	croakin	'	nobody	.
但	这	天空	飞行员	惯于	绝不	站立	为了	呱呱叫	-	无人	.

但“天空飞行员”绝不会容忍任何人丧命。

[hiːz] [tuː] [skeəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

He's	too	scared	of	his	neck	.
他是	也	害怕的	的	他的	脖子	.

他太害怕自己的脖子了。

[wiːl; wil] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [waɪz] [wʌnz] , [woʊnt][wiː; wi] ?

We'll	look	like	a	bunch	o	'	wise	ones	,	won't	we	?
出色地	看	喜欢	一个	束	o	-	明智的	一个	,	惯于	我们	?

我们看起来就像一群智者，不是吗?

['lɛtɪn] - [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][sɪt][ɪn] [naʊ] - - ['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪt] .

lettin	'	a	stranger	sit	in	now	-	-	after	last	night	.
莱廷	-	一个	陌生人	坐	在	现在	-	-	后	最后的	夜晚	.

昨晚之后，现在居然让一个陌生人坐在我这儿。

[hel] !

Hell	!
地狱	!

地狱!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	he	suddenly	exploded	.
"	他	突然	爆炸了	.

他突然爆发了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː][stænd][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][diː] [bʌntʃ] [gets]

"	Don't	you	know	that	you	an	'	me	stand	to	swing	if	any	of	de	bunch	gets
"	不	你	知道	那	你	一个	-	我	站立	到	摇摆	如果	任何	的	德	束	获得

['gæbi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dɪs] ['fəʊni] [pʌŋk] ?

gabby	in	front	of	dis	phoney	punk	?
加比	在	正面	的	迪斯	假	朋克	?

“难道你们不知道，如果这帮人里有人在这个假惺惺的家伙面前胡说八道，你我都要挨揍吗？”

" [ðə; ði] [tuː] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌfɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['braɪə(r)] ,

"	The	two	sat	silent	for	a	while	,	The	General	puffing	on	a	short	briar	,
"	这	二	卫星	沉默的	为了	一个	尽管	,	这	一般的	抽气	在	一个	短的	荆棘	,

两人沉默地坐了一会儿，将军抽着一根短小的荆棘烟。

['dəʊpi] ['tʃɑːli] [ɪn'heɪlɪŋ] [diːp] [drɑːfts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

Dopey	Charlie	inhaling	deep	draughts	from	a	cigarette	,
傻瓜	查理	吸入	深的	起草	从	一个	卷烟	,

傻瓜查理深深地吸了一口烟，

[ænd; ənd][bəuθ] ['gleərɪŋ] [θruː] ['nærəud] [lɪdz][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	both	glaring	through	narrowed	lids	at	the	boy	warming	himself	beside	the
和	两个都	刺眼	通过	范围缩小	盖子	在	这	男生	变暖	他自己	旁	这

['faɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [strəʊv]

fire	where	the	others	were	attempting	to	draw	him	out	the	while	they	strove
火	在哪里	这	其他的	是	尝试	到	画	他	出去	这	尽管	他们	努力

['despərətli] [bʌt; bət] [ʌnə'veɪlɪŋli] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdpɑːkəts]

desperately	but	unavailingly	to	keep	their	eyes	from	the	two	bulging	sidepockets
绝望地	但	徒劳无功	到	保持	他们的	眼睛	从	这	二	凸起	侧袋

[ɒv; əv][ðeə(r)] [gɛsts] [kəʊt] .

of	their	guest's	coat	.
的	他们的	客人的	外套	.

两人眯着眼睛怒视着在火堆旁烤火的男孩，其他人正试图把他拉出来，同时拼命地、徒劳地不去注意客人外套上鼓鼓囊囊的两个侧袋。

[suːp] [feɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sɪdʒuəsli] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][flɑːsk] , [liːnd] [kləʊz]

Soup	Face	,	who	had	been	assiduously	communing	with	a	pint	flask	,	leaned	close
汤	脸	,	WHO	有	到过	勤勉地	沟通	和	一个	品脱	烧瓶	,	倾斜	关闭

[tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ['blæki] ,

to	Columbus	Blackie	,
到	哥伦布	黑人	,

一直专注地和一品脱酒壶交谈的汤脸凑近了哥伦布·布莱基，

[plæk] - [ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [nəʊz] [æz; əz][wɒz; wəz]

plac	-	ing	his	whiskers	within	an	inch	or	so	of	the	other's	nose	as	was
地点	-	ing	他的	胡须	之内	一个	英寸	或者	所以	的	这	其他的	鼻子	作为	曾是

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [ə'dresɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,

his	habit	when	addressing	another	,
他的	习惯	什么时候	解决	其他	,

他习惯性地将胡须贴近对方的鼻子，大约一英寸左右，这是他与人交谈时的习惯。

[ænd; ənd] [wɪs] - [pɛrd] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] : " [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [les] - [en] ['fɪfti]

and	whis	-	pered	,	relative	to	the	pearl	necklace	:	"	Not	a	cent	less	'	n	fifty
和	威斯	-	佩雷德	,	相对的	到	这	珍珠	项链	:	"	不是	一个	中心	较少的	-	n	五十

[ðaʊ] , [ˌbiː 'əʊ] ! "

thou	,	bo	!	"
你	,	波	!	"

他低声说道，关于那条珍珠项链：“一分钱也不差五万，宝贝！”

" - ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['blæki] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːm] ['kwɪkli]
" **Fertheluvomike** **!** " **ejaculated** **Blackie** **,** **drawing** **back** **and** **wiping** **a** **palm** **quickly**
" - ! " 射精 黑人 , 绘画 后退 和 擦拭 一个 棕榈 迅速地
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
across **his** **lips** **.**
穿过 他的 嘴唇 .

“Fertheluvomike！”布莱基喊道，然后向后退了退，迅速用手掌擦了擦嘴唇。

" [get] [ə; eɪ] [plʌm] - [bəː] [fɜːst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] - - [juː; jʊ] [liːk] . "
" **Get** **a** **plum** **-** **ber** **first** **if** **you** **want** **to** **kiss** **me** **-** **-** **you** **leak** **.** **"**
" 得到 一个 李子 - ber 第一的如果 你 想 到 吻 我 - - 你 泄露 . "

“如果你想吻我，先找个水管工——你漏水。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] , " [sed] ['dɜːti] [ed] - [daɪ] , ['lɑːfɪŋ] .
" **He** **thinks** **you** **need** **a** **shower** **bath** **,** **"** **said** **Dirty** **Ed** **-** **die** **,** **laughing** **.**
" 他 思考 你 需要 一个 淋浴 洗澡 , " 说 肮脏的 艾德 - 死 , 笑 .

“他觉得你需要洗个澡，”脏兮兮的艾迪笑着说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [suːp] [feɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [skaɪ] [paɪ] - [lɒt] ,
" **The** **trouble** **with** **Soup** **Face** **,** **"** **explained** **The** **Sky** **Pi** **-** **lot** **,**
" 这 麻烦 和 汤 脸 , " 解释 这 天空 π - 很多 ,

“汤脸的问题，”天空派解释说，

" [ɪz] [ðæt] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [aɪ'dɪə] [hiːz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ætəmaɪzə(r)] [æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
" **is** **that** **he's** **got** **a** **idea** **he's** **a** **human** **atomizer** **an** **'** **that** **the** **rest** **of** **us**
" 是 那 他是 得到 一个 主意 他是 一个 人类 喷雾器 一个 - 那 这 休息 的 我们
[hæz; həz] [k'əʊldz] . "
has **colds** **.** **"**
有 感冒 . "

“他觉得自己是个人形喷雾器，而我们其他人只是感冒了。”

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['ætəmaɪzə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [rɒt] - [gʌt] [ænd; ənd] ['gɑːlɪk] [ʃɒt] [ɪn] [maɪ] [mʌg] ,
" **Well** **,** **I** **don't** **want** **no** **atomizer** **loaded** **with** **rot** **-** **gut** **and** **garlic** **shot** **in** **my** **mug** **,**
" 出色地 , 我 不 想 不 喷雾器 已加载 和 腐烂 - 肠道 和 蒜 射击 在 我的 马克杯 ,

“我可不想杯子里灌满劣质酒和蒜味烈酒。”

" [graul] ['blæki] .
" **growled** **Blackie** **.**
" 咆哮 黑人 .

“布莱基低吼道。”

" [wɒt] [suːp] [feɪs] [niːdz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] - ,
" **What** **Soup** **Face** **needs** **is** **to** **be** **learned** **ettyket** **,**
" 什么 汤 脸 需求 是 到 是 学习 - ,

“汤脸需要学习 ettyket，

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðæt] [ɒn] [ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [mʌʃ] [θruː] [ðə; ði]
an **'** **if** **he** **comes** **that** **on** **me** **again** **I'm** **goin** **'** **to** **push** **his** **mush** **through** **the**
一个 - 如果 他 来 那 在 我 再次 我是 去 - 到 推 他的 糊状物 通过 这
[bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biːn] .
back **of** **his** **bean** **.**
后退 的 他的 豆 .

如果他再敢那样对我，我就要把他那玩意儿从他蛋蛋后面捅出来。

" [æn; ən] ['ʌgli] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [suːp] [feɪs] .
" **An** **ugly** **light** **came** **into** **the** **blear** **eyes** **of** **Soup** **Face** **.**
" 一个 丑陋的 光 来了 进入 这 模糊 眼睛 的 汤 脸 .

“一道刺眼的光芒照进了汤脸模糊的双眼。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ['blæki] .
Once **again** **he** **leaned** **close** **to** **Columbus** **Blackie** **.**
一次 再次 他 倾斜 关闭 到 哥伦布 黑人 .

他再次凑近哥伦布·布莱基。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [les] - [en] ['fɪfti] [ðaʊ] , [juː; jʊ] ['tɪnhɔːn] !

"	Not	a	cent	less	'	n	fifty	thou	,	you	tinhorn	!
"	不是	一个	中心	较少的	-	n	五十	你	,	你	锡角	!

“一分钱都不能少，五万块，你这个无赖！”

" [hiː; hi] ['beləu] , [bə'lɪdʒərənt] [ænd; ənd] ['spreɪfəl] .

"	he	bellowed	,	belligerent	and	sprayful	.
"	他	咆哮	,	好战的	和	喷雾	.

他咆哮着，语气充满挑衅和攻击性。

['blæki] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] - - [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ,

Blackie	leaped	to	his	feet	,	with	an	oath	-	-	a	frightful	,
黑人	跳跃	到	他的	脚	,	和	一个	誓言	-	-	一个	可怕	,

布莱基猛地跳了起来，咒骂了一句——可怕的，

['hɪdiəs] [əʊθ] - - [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] [tuː; tə] [suːp] ['feɪsɪz]

hideous	oath	-	-	and	as	he	rose	he	swung	a	heavy	fist	to	Soup	Face's
可怕	誓言	-	-	和	作为	他	玫瑰	他	摇摆	一个	重的	拳头	到	汤	脸的

['pɜːp(ə)l] [nəʊz] .

purple	nose	.
紫色的	鼻子	.

他发了个可怕的誓言——然后站起身来，一记重拳打在了汤脸的紫色鼻子上。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [bæk] - [wɔːd] ;

The	latter	rolled	over	back	-	ward	;
这	后者	滚动	超过	后退	-	病房	;

后者向后翻滚；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn]

but	was	upon	his	feet	again	much	quicker	than	one	would	have	expected	in
但	曾是	之上	他的	脚	再次	很多	更快	比	一	会	有	预期的	在

[səʊ] [grəʊs] [ə; eɪ] [bʌlk] ,

so	gross	a	bulk	,
所以	总的	一个	大部分	,

但他重新站起来的速度比人们预想的要快得多，要知道他体型如此庞大。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	as	he	came	to	his	feet	a	knife	flashed	in	his	hand	.
和	作为	他	来了	到	他的	脚	一个	刀	闪光灯	在	他的	手	.

他站起身来时，手中闪过一把刀。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bestiəl] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [hiː; hi] [ræn] [tə'wɔːd] ['blæki] ;

With	a	sound	that	was	more	bestial	than	human	he	ran	toward	Blackie	;
和	一个	声音	那	曾是	更多的	兽性	比	人类	他	跑	朝向	黑人	;

他发出野兽般的嘶吼，朝着布莱基跑去；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn] - [tɛnʃənz] .

but	there	was	another	there	who	had	anticipated	his	in	-	tentions	.
但	那里	曾是	其他	那里	WHO	有	预期	他的	在	-	意图	.

但那里还有另一个人预料到了他的意图。

[æz; əz] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [ðə; ði] [skaɪ] ['paɪlət] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [spræŋ]

As	the	blow	was	struck	The	Sky	Pilot	had	risen	;	and	now	he	sprang
作为	这	吹	曾是	击	这	天空	飞行员	有	升起	;	和	现在	他	弹簧

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

就在攻击落下的瞬间，天空飞行员已经升空；现在他猛地向前跃去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [bʌlk] [æz; əz] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ,

for	all	his	age	and	bulk	as	nimble	as	a	cat	,
为了	全部	他的	年龄	和	大部分	作为	灵活	作为	一个	猫	,

尽管他年纪大了，体型也很大，但动作却像猫一样敏捷。

[ænd; ənd] [siːzd] [suːp] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

and	seized	Soup	Face	by	the	wrist	.
和	查获	汤	脸	经过	这	手腕	.

并抓住了汤脸的手腕。

[ə; eɪ] [kwɪk] [rentʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] ,

A	quick	wrench	brought	a	howl	of	pain	to	the	would	-	be	assassin	,
一个	快的	扳手	带来	一个	嗥	的	疼痛	到	这	会	-	是	刺客	,

一声迅猛的扳手响声让试图刺杀他的刺客发出了一声痛苦的嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	the	knife	fell	to	the	floor	.
和	这	刀	跌倒	到	这	地面	.

刀掉到了地上。

" [juː; jʊ] ['gɒtə] [kʌt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [bʌntʃ] ,

"	You	gotta	cut	that	if	you	travel	with	this	bunch	,
"	你	必须	切	那	如果	你	旅行	和	这	束	,

“如果你和这群人一起旅行，就得把那东西砍掉。”

" [sed] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ŋjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊ 'es] - - [kɪd] ;

"	said	The	Sky	Pilot	in	a	voice	that	was	new	to	The	Os	-	kaloosa	Kid	;
"	说	这	天空	飞行员	在	一个	嗓音	那	曾是	新的	到	这	操作系统	-	-	孩子	;

“天空飞行员用奥斯卡卢萨小子从未听过的声音说道；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['blæki] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

and	you	,	too	,	Blackie	,	"	he	continued	.
和	你	,	也	,	黑人	,	"	他	持续	.

“还有你，布莱基，”他继续说道。

" [ðə; ði] [rʌf] [stʌf] [doʊnt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [siː] ?

"	The	rough	stuff	don't	go	with	me	,	see	?
"	这	粗糙的	东西	不	去	和	我	,	看	?

“那些粗暴的事情我可不干，明白吗？”

" [hiː; hi] [həːl] [suːp] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	He	hurled	Soup	Face	to	the	floor	and	resumed	his	seat	by	the	fire	.
"	他	投掷	汤	脸	到	这	地面	和	恢复	他的	座位	经过	这	火	.

他把汤脸扔到地上，然后回到火炉旁坐下。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][mæn] , ['siːmɪŋli]

The	youth	was	astonished	at	the	physical	strength	of	this	old	man	,	seemingly
这	青年	曾是	惊讶	在	这	身体的	力量	的	这	老的	男人	,	似乎

[səʊ] ['sɔfənd] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ;

so	softened	by	dissipation	;
所以	软化	经过	耗散	;

年轻人对这位看似因放荡不羁而变得软弱的老人的体魄之强感到惊讶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]['paɪləts] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ɪts] [skəʊp] ,

but	it	showed	him	the	source	of	The	Sky	Pilot's	authority	and	its	scope	,
但	它	显示	他	这	来源	的	这	天空	飞行员的	权威	和	它是	范围	,

但这让他明白了《天空飞行员》的权威来源及其影响范围。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbəs] ['blæki] [ænd; ənd] [suːp] [feɪs] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [ɪ'miːdiətli] .

for	Columbus	Blackie	and	Soup	Face	quitted	their	quarrel	immediately	.
为了	哥伦布	黑人	和	汤	脸	辞职	他们的	争吵	立即地	.

哥伦布·布莱基和汤脸立刻停止了争吵。

['dɜːti] ['edi] [rəʊz] , [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] .

Dirty	Eddie	rose	,	yawned	and	stretched	.
肮脏的	埃迪	玫瑰	,	打哈欠	和	拉伸	.

肮脏的埃迪站起身，打了个哈欠，伸了个懒腰。

" [ˌem 'iː][fʒː][ðə; ði][heɪ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [təˈwɔːd]
" Me fer the hay , " he announced , and lay down again with his feet toward
" 我 fer 这 干草 , " 他 宣布 , 和 躺 向下 再次 和 他的 脚 朝向
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

“我去吃干草，”他宣布道，然后又躺了下来，双脚朝向火堆。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
Some of the others followed his example .
一些 的 这 其他的 随后 他的 例子 .

其他人也纷纷效仿。

" [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd]
" You'll find some hay in the loft there , " said The Sky Pilot to The Oskaloosa Kid
" 你会 寻找 一些 干草 在 这 阁楼 那里 , " 说 这 天空 飞行员 到 这 奥斯卡卢萨 孩子
.
:
.

“你会在阁楼里找到一些干草，”天空飞行员对奥斯卡卢萨小子说。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æn; ən] - [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][bed][hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ruːm] .
" Bring it down an ' make your bed here by me , there's plenty room .
" 带来 它 向下 一个 - 制作 你的 床 这里 经过 我 , 有 很多 房间 .

“把床搬下来，在我旁边铺好床，这里地方很大。”

" [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][hɑːd][dɜːt][flɔː(r)] [əˈpɒn] ['ɪmprəvaɪzd]
" A half hour later all were stretched out upon the hard dirt floor upon improvised
" 一个 一半 小时 之后 全部 是 拉伸 出去 之上 这 难的 污垢 地面 之上 即兴发挥
[bedz][ɒv; əv] [rɔtid] [heɪ] ;
beds of rotted hay ;
床 的 腐烂的 干草 ;

半小时后，所有人都躺在坚硬的泥土地面上，铺着腐烂的干草临时床铺；

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] [slept] .
but not all slept .
但 不是 全部 睡着了 .

但并非所有人都睡着了。

[ðə; ði] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd] , [ðəʊ] ['taɪəd] , [faʊnd] [hɪm] - [self]['waɪdə(r)] [əˈweɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)]
The Oskaloosa Kid , though tired , found him - self wider awake than he ever
这 奥斯卡卢萨 孩子 , 尽管 疲劳的 , 成立 他 - 自己 更广泛 醒 比 他 曾经
[bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] .
before had been .
前 有 到过 .

奥斯卡卢萨小子虽然疲惫，却发现自己比以往任何时候都更加清醒。

[əˈpɑː(r)] - [ɛntli] [sliːp] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [əˈgen] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hevi] [aɪz] .
Appar - ently sleep could never again come to those heavy eyes .
服装 - ently 睡觉 可以 绝不 再次 来 到 那些 重的 眼睛 .

显然，那双沉重的眼睛再也睡不着了。

[ðeə(r)] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ə; eɪ][ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
There passed before his mental vision a panorama of the events of the night .
那里 通过了 前 他的 精神的 想象 一个 全景 的 这 活动 的 这 夜晚 .

一夜之间，他脑海中浮现出一幅景象。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈɔːdəbli] [vɔɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
He smiled as he inaudibly voiced the name they had given him ,
他 微笑 作为 他 听不见 配音 这 姓名 他们 有 给定 他 ,

他低声念出他们给他起的名字，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][dɪ'naɪ] .

the	right	to	which	he	had	not	seen	fit	to	deny	.
这	正确的	到	哪个	他	有	不是	已见	合身	到	否定	.

他没有认为应该剥夺这项权利。

" [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

"	The	Oskaloosa	Kid	.
"	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

《奥斯卡卢萨小子》。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz][biː; bi] [felt] [ðə; ði] - [swæg] - [hɑːd] [ænd; ənd] ['lʌmpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

"	The	boy	smiled	again	as	be	felt	the	'	swag	'	hard	and	lumpy	in	his	pockets	.
"	这	男生	微笑	再次	作为	是	毛毡	这	-	纪念品	-	难的	和	凹凸不平	在	他的	口袋	.

男孩再次露出笑容，因为他感觉到口袋里的东西又硬又沉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [preˈstiːʒ] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]

It	had	given	him	prestige	here	that	he	could	not	have	gained	by	any	other
它	有	给定	他	声望	这里	那	他	可以	不是	有	获得	经过	任何	其他

[miːnz] ;

means	;
方法	;

这让他在这里获得了其他任何方式都无法获得的声望；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['stəʊlən] [welθ]

but	he	mistook	the	nature	of	the	interest	which	his	display	of	stolen	wealth
但	他	误	这	自然	的	这	兴趣	哪个	他的	展示	的	被盗	财富

[hæd; həd] [ə'raʊzd] .

had	aroused	.
有	被唤醒	.

但他误解了炫耀赃物所引起的关注的性质。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

He	thought	that	the	men	now	looked	upon	him	as	a	fellow	criminal	to	be
他	想法	那	这	男人	现在	看起来	之上	他	作为	一个	同伴	刑事	到	是

[ək'septɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [θruː] [ə'tʃiːvmənt] ;

accepted	into	the	fraternity	through	achievement	;
公认	进入	这	兄弟会	通过	成就	;

他认为，这些人现在把他视为一个可以通过成就而被接纳进这个团伙的罪犯同伴；

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [sʊf] - [fɪrd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['səʊlli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt]

whereas	they	suf	-	fered	him	to	remain	solely	in	the	hope	of	transferring	his	loot
然而	他们	suf	-	赠送	他	到	保持	仅	在	这	希望	的	转移	他的	抢劫

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɒkɪts] .

to	their	own	pockets	.
到	他们的	自己的	口袋	.

而他们容忍他留下，仅仅是希望将他的赃物转移到自己的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

It	is	true	that	he	puzzled	them	.
它	是	真的	那	他	困惑	他们	.

他的确让他们感到困惑。

['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] , [ðə; ði][məʊst] [ə'stjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Even	The	Sky	Pilot	,	the	most	astute	and	intelligent	of	them	all	,
甚至	这	天空	飞行员	,	这	最多	精明	和	聪明的	的	他们	全部	,

即使是他们中最精明、最聪明的天空飞行员，

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

was	at	a	loss	to	fathom	The	Oskaloosa	Kid	.
曾是	在	一个	损失	到	捉摸	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

完全无法理解《奥斯卡卢萨小子》。

['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ənsoʊfɪsti] - ['kætaɪən] [flɔ:nt] [ðeə(r)] ['bænəz] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [ækt][ænd; ənd]

Innocence	and	unsophisti	-	cation	flaunted	their	banners	in	almost	every	act	and
无辜	和	不老练	-	阳离子	炫耀	他们的	横幅	在	几乎	每一个	行为	和

[spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd] .

speech	of	The	Oskaloosa	Kid	.
演讲	的	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

在奥斯卡卢萨小子（The Oskaloosa Kid）的几乎每一个言行中，都洋溢着天真和质朴。

[ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wɪtʃ]

The	youth	reminded	him	in	some	ways	of	members	of	a	Sunday	school	which
这	青年	提醒	他	在	一些	方式	的	成员	的	一个	星期日	学校	哪个

[hæd; həd] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['vistə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st] [wen] ,

had	flourished	in	the	dim	vistas	of	his	past	when	,
有	繁荣	在	这	暗淡	景色	的	他的	过去的	什么时候	,

这个年轻人让他想起了他记忆深处曾经兴盛过的一个主日学校的成员们。

[æz; əz][æn; ən][ɔ:(r)] - - ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

as	an	or	-	dained	minister	of	the	Gospel	,
作为	一个	或者	-	-	部长	的	这	福音	,

作为一名受过正式任命的福音传道人，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:nd] [ðə; ði][səʊ] - [brɪ'ket] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] .

he	had	earned	the	so	-	briquet	which	now	identified	him	.
他	有	获得	这	所以	-	煤球	哪个	现在	已识别	他	.

他赢得了这个绰号，现在这个绰号成了他的代名词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [lu:t] [kəm'pɔ:t] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ]['paɪləts]

But	the	concrete	evidence	of	the	valuable	loot	comported	not	with	The	Sky	Pilot's
但	这	具体的	证据	的	这	有价值的	抢劫	有举止	不是	和	这	天空	飞行员的

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [bɔɪz] [lɑ:k] .

idea	of	a	Sunday	school	boy's	lark	.
主意	的	一个	星期日	学校	男孩们	云雀	.

但确凿的战利品证据与《天空飞行员》中描绘的周日学校男孩的嬉闹景象并不相符。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ə; eɪ] [θi:f] ;

The	young	fellow	was	,	unquestionably	,	a	thief	;
这	年轻的	同伴	曾是	,	毫无疑问	,	一个	贼	;

这个年轻人毫无疑问是个小偷；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɔnsɔ:t] [wɪð] [θi:vz] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænəz]

but	that	he	had	ever	before	consorted	with	thieves	his	speech	and	manners
但	那	他	有	曾经	前	同伙	和	窃贼	他的	演讲	和	礼仪

[bi'lai] .

belied	.
谎言	.

但他的言谈举止却丝毫没有透露出他曾与盗贼为伍的事实。

" [hi:z] [gɒt][ˌem 'i:] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] ; " [bʌt; bət] [hi:z] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] [ɒn][hɪm] ,

"	He's	got	me	,	"	murmured	The	Sky	Pilot	;	"	but	he's	got	the	stuff	on	him	,
"	他是	得到	我	,	"	低声说道	这	天空	飞行员	;	"	但	他是	得到	这	东西	在	他	,

“他抓住我了，”天空飞行员低声说道，“但他身上有东西。”

[tu:] ; [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [wɒnt] [ɪz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

too	;	and	all	I	want	is	to	get	it	off	of	him	without	a	painful	operation	.
也	;	和	全部	我	想	是	到	得到	它	离开	的	他	没有	一个	痛苦	手术	.

我也是；我只想在不进行痛苦的手术的情况下把它从他身上取下来。

- [du:; də] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

Tomorrow'll	do	,	"	and	he	shifted	his	position	and	fell	asleep	.
-	做	,	"	和	他	转移	他的	位置	和	跌倒	睡着了	.

“明天再说吧，”说完，他翻了个身，睡着了。

['dəʊpi] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]
Dopey **Charlie** **and** **The** **General** **did** **not** **,** **however** **,** **follow** **the** **example** **of** **their**
傻瓜 查理 和 这 一般的 做过 不是 , 然而 , 跟随 这 例子 的 他们的
[tʃiːf] .
chief **.**
首席 .

然而，“糊涂查理”和“将军”并没有效仿他们的首领。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
They **remained** **very** **wide** **awake** **,** **a** **little** **apart** **from** **the** **others** **,**
他们 剩余 非常 宽的 醒 , 一个 小的 除 从 这 其他的 ,

他们始终保持清醒，与其他人稍稍保持距离。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ləʊ] ['wɪspərz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
where **their** **low** **whispers** **could** **not** **be** **overheard** **.**
在哪里 他们的 低的 低语 可以 不是 是 无意中听到 .

他们的低语不会被其他人听到。

" [juː; jʊ]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ] [spft] , [ɪn] - ['sɪnjʊeɪt] [vɔɪs] .
" **You** **better** **do** **it** **,** **"** **urged** **The** **General** **,** **in** **a** **soft** **,** **in** **-** **sinuating** **voice** **.**
" 你 更好的 做 它 , " 敦促 这 一般的 , 在 一个 柔软的 , 在 - 蜿蜒 嗓音 .

“你最好照做，”将军用柔和而意味深长的声音催促道。

" [jʊr; jər] ['prɪti] [slɪk] [wɪð] [ðə; ði][təʊd][stæb] - [bəː] , [æn; ən] - ['eni] [weɪ] [wʌn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [woʊnt]
" **You're** **pretty** **slick** **with** **the** **toad** **stab** **-** **ber** **,** **an** **'** **any** **way** **one** **more** **or** **less** **won't**
" 你是 漂亮的 光滑 和 这 蟾蜍 刺 - ber , 一个 - 任何 方式 一 更多的 或者 较少的 惯于
[kaʊnt] . "
count **.** **"**
数数 . "

“你用那把蟾蜍刺刀很熟练，反正多刺一刀或少刺一刀也无所谓。”

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [saʊt] - [ə'merɪkə] [ɒn][dæt] [stʌf] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][laɪk][dʒents] , " ['mʌtə]
" **We** **can** **go** **to** **Sout** **'** **America** **on** **dat** **stuff** **an** **'** **live** **like** **gents** **,** **"** **muttered**
" 我们 能 去 到 南 - 美国 在 数据 东西 一个 - 居住 喜欢 男士们 , " 低声说道
['dəʊpi] ['tʃɑːli] .
Dopey **Charlie** **.**
傻瓜 查理 .

“我们可以用那些东西去南美洲，过绅士般的生活，”傻瓜查理嘟囔道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [diː] [hɒp] [æn; ən] - [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːm] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - -
" **I'm** **goin** **'** **to** **cut** **out** **de** **Hop** **an** **'** **buy** **a** **farm** **an** **'** **a** **ottymobeel** **and** **-** **-**
" 我是 去 - 到 切 出去 德 跳 一个 - 买 一个 农场 一个 - 一个 - 和 - -
"
"
"

“我要戒掉霍普酒，买个农场和一辆老式汽车，然后——”

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɔnɪʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **Come** **out** **of** **it** **,** **"** **admonished** **The** **General** **.**
" 来 出去 的 它 , " 告诫 这 一般的 .

“振作起来，”将军告诫道。

" [ɪf] [wɪr] ['lʌki] [wiːl; wil][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌsɪnsɪ'næti] , [get][ə; eɪ] [stjuː] [ɒn][ænd; ənd][get]
" **If** **we're** **lucky** **we'll** **get** **as** **far** **as** **Cincinnati** **,** **get** **a** **stew** **on** **and** **get**
" 如果 是 幸运的 出色地 得到 作为 远的 作为 辛辛那提 , 得到 一个 炖 在 和 得到
[pɪntʃt] .
pinched **.**
捏 .

“如果我们运气好，就能到达辛辛那提，吃上一顿炖菜，然后被抓起来。”

[den] [wʌn] [ɒv; əv] [ʌsl] [hæŋ] [æn; ən] - [diː] ['ʌðə(r)] [get] [stɜː(r)] [fˈɜː] [laɪf] .

Den	one	of	us'll	hang	an	'	de	other	get	stir	fer	life	.
丹	一	的	美国将	悬挂	一个	-	德	其他	得到	搅拌	fer	生活	.

然后我们俩其中一个会被绞死，另一个会被判终身监禁。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːzl] [feɪst] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni] [eɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] - [faɪv]

"	The	General	was	a	weasel	faced	person	of	almost	any	age	between	thirty	-	five
"	这	一般的	曾是	一个	黄鼠狼	面对	人	的	几乎	任何	年龄	之间	三十	-	五

[ænd; ənd]['sɪksti] .

and	sixty	.
和	六十	.

“这位将军长着一张黄鼠狼般的脸，年龄在三十五岁到六十岁之间。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .

Sometimes	he	could	have	passed	for	a	hundred	and	ten	.
有时	他	可以	有	通过了	为了	一个	百	和	十	.

他有时看起来像一百一十岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['taɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [kɑːksiːz]

He	had	won	his	military	title	as	a	boy	in	the	famous	march	of	Coxey's
他	有	韩元	他的	军队	标题	作为	一个	男生	在	这	著名的	行进	的	考克西

['ɑːmi] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] ,

army	on	Washington	,
军队	在	华盛顿	,

他少年时期就在考克西军队向华盛顿进军的著名战役中赢得了军衔。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

or	,	rather	,
或者	,	相当	,

或者更确切地说，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [kɒn] - [fɛrd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['merɪtɪd] [rɪ'wɔːd]

the	title	had	been	con	-	ferred	upon	him	in	later	years	as	a	merited	reward
这	标题	有	到过	康	-	传递	之上	他	在	之后	年	作为	一个	值得	报酬

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

of	service	.
的	服务	.

该头衔是他晚年因其卓越贡献而获得的嘉奖。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɻ'iːsɛpts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] ,

The	General	,	profiting	by	the	precepts	of	his	erstwhile	companions	in	arms	,
这	一般的	,	获利	经过	这	戒律	的	他的	昔日	同伴	在	武器	,

这位将军吸取了昔日战友们的教诲，

[hæd; həd]['nevə(r)] [sɔɪld] [hɪz; ɪz] [mɪl] - [ɪtɛri] [ɪ'skʌtʃn] [baɪ]['leɪbə(r)] ,

had	never	soiled	his	mil	-	itary	escutcheon	by	labor	,
有	绝不	脏的	他的	米尔	-	意大利	盾形纹章	经过	劳动	,

他从未因劳作而玷污过他的军功章。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .

nor	had	he	ever	risen	to	the	higher	planes	of	criminality	.
也不	有	他	曾经	升起	到	这	更高	飞机	的	犯罪	.

他也从未达到过更高层次的犯罪程度。

['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌmiːdi'əʊkə(r)] [pɪk] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['kɒnfɪdəns] [mæn][hæd; həd]

Rather	as	a	mediocre	pick	-	pocket	and	a	timorous	confidence	man	had
相当	作为	一个	平庸	挑选	-	口袋	和	一个	胆怯的	信心	男人	有

[hiː; hi] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

he	eked	out	a	meager	existence	,
他	eked	出去	一个	微薄	存在	,

他更像是一个平庸的扒手和一个胆怯的骗子，勉强糊口。

['æmpli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [streɪt] ['bʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntərvlz] [spent] [æz; əz][ðə; ði]

amply	punctuated	by	seasons	of	straight	bumming	and	intervals	spent	as	the
充足的	标点符号	经过	季节	的	直的	无聊	和	间隔	花费	作为	这

[gest] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɪn'hɔspɪtəbli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [steɪts] .

guest	of	various	inhospitably	hospitable	states	.
客人	的	各种各样的	不适宜居住	好客	各州	.

其中穿插着数个完全游手好闲的季节，以及在各种热情好客却又不太友好的州度过的时光。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [feɪst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Now	,	for	the	first	time	in	his	life	,	The	General	faced	the	possibility	of	a
现在	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	这	一般的	面对	这	可能性	的	一个

['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] ;

serious	charge	;
严肃的	收费	;

现在，将军生平第一次面临严重指控的可能性；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terə(r)] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

and	his	terror	made	him	what	he	never	before	had	been	,	a	dangerous
和	他的	恐怖	制成	他	什么	他	绝不	前	有	到过	,	一个	危险的

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

恐惧让他变成了他以前从未成为过的人——一个危险的罪犯。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gaɪ] , " [kɒmɛntɪd] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] ;

"	You're	a	cheerful	guy	,	"	commented	Dopey	Charlie	;
"	你是	一个	快乐	盖伊	,	"	评论	傻瓜	查理	;

“你真是个开朗的人，”傻乎乎的查理评论道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət][dæt] . [deɪ] [kænt] [hæŋ] [ə; eɪ] [gaɪ] ['eni] ['haɪə(r)] [fˈɜː] [tuː] - [æn; ən]

"	but	you	may	be	right	at	dat	.	Dey	can't	hang	a	guy	any	higher	fer	two	'	an
"	但	你	可能	是	正确的	在	数据	.	戴伊	不能	悬挂	一个	盖伊	任何	更高	fer	二	-	一个

但你说的或许没错。他们不可能因为两岁就把人吊得更高了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [fˈɜː] [wʌn][æn; ən] - [dæts][nəʊ][paɪp] ; [səʊ] [wɒt] [diː][juːz] .

they	can	fer	one	an	'	dat's	no	pipe	;	so	wots	de	use	.
他们	能	fer	一	一个	-	数据	不	管道	;	所以	什么	德	使用	.

他们能弄到一个，但那不是管道；所以有什么用呢?

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] - - ['ɪtl] [biː; bi] ['iːzɪə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Wait	till	I	take	a	shot	-	-	it'll	be	easier	,	"	and	he	drew	a	small	,
等待	直到	我	拿	一个	射击	-	-	它将	是	更轻松	,	"	和	他	画	一个	小的	,

等我开枪——那就容易多了，”说着，他画了一张小图。

[wɔːn] [keɪs] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] ,

worn	case	from	an	inside	pocket	,
磨损	案件	从	一个	里面	口袋	,

从内袋里翻出来的旧手机壳

[b'eəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd][ɪn'dʒektɪd] [ɪ'nʌf] [ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv]

bared	his	arm	to	the	elbow	and	injected	enough	mor	-	phine	to	have
裸露	他的	手臂	到	这	弯头	和	注射	足够的	更	-	菲恩	到	有

[kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['nɔːm(ə)l] [men] .

killed	a	dozen	normal	men	.
被杀	一个	打	普通的	男人	.

他露出胳膊肘，注射了足以杀死十几个普通人的吗啡。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['məʊldi] [heɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] , ['hevi] [aɪd] [bʌt; bət]

From	a	pile	of	mouldy	hay	across	the	barn	the	youth	,	heavy	eyed	but
从	一个	桩	的	发霉的	干草	穿过	这	谷仓	这	青年	,	重的	眼睛	但

['sli:pləs] ,

sleepless	,
失眠	,

年轻人从谷仓对面一堆发霉的干草堆里站了起来，他双眼沉重，却彻夜未眠。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [tu:] [θru:] [hɑ:f] [kləʊzd] [lɪdz] .

watched	the	two	through	half	closed	lids	.
观看	这	二	通过	一半	关闭	盖子	.

透过半闭的眼睑看着两人。

[ə; eɪ] [kwɑ:m] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [sent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌdə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [freɪm] .

A	qualm	of	disgust	sent	a	sudden	shudder	through	his	slight	frame	.
一个	疑虑	的	厌恶	发送	一个	突然	不寒而栗	通过	他的	轻微	框架	.

一股厌恶之情涌上心头，令他瘦弱的身躯不由自主地颤抖了一下。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst][ˌɑ:r 'i:] - [grɛtɪd] ['hævɪŋ] [em'bɑ:k, im-][ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

For	the	first	time	he	almost	re	-	gretted	having	embarked	upon	a	life	of
为了	这	第一的	时间	他	几乎	关于	-	格雷特	拥有	启航	之上	一个	生活	的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

他第一次几乎后悔走上了犯罪道路。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɜ:n] - - ,

He	had	seen	that	the	two	men	were	conversing	together	earn	-	estly	,
他	有	已见	那	这	二	男人	是	对话	一起	赚	-	-	,

他看到那两个人正在认真地交谈。

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊvə(r)] - [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ,

though	he	could	over	-	hear	nothing	they	said	,
尽管	他	可以	超过	-	听到	没有什么	他们	说	,

虽然他什么也没听到，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['kɒləkwi] ,

and	that	he	had	been	the	subject	of	their	nocturnal	colloquy	,
和	那	他	有	到过	这	主题	的	他们的	夜	对话	,

而他正是他们夜间谈话的主题。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɔ:(r)][ə; eɪ][nɒd][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][æz; əz] - [ʃʊrd] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs]

for	several	times	a	glance	or	a	nod	in	his	direction	as	-	sured	him	of	this
为了	一些	时代	一个	瞥一眼	或者	一个	点头	在	他的	方向	作为	-	确定	他	的	这

.

:
.

几次有人朝他瞥了一眼或点了点头，这让他确信了这一点。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] - - [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [hi:; hi] [kept]

And	so	he	lay	watching	them	-	-	not	that	he	was	afraid	,	he	kept
和	所以	他	躺	观看	他们	-	-	不是	那	他	曾是	害怕的	,	他	保留

[ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [θru:] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

reassuring	himself	,	but	through	curiosity	.
令人安心	他自己	,	但	通过	好奇心	.

于是他躺着看着他们——他不断地告诉自己，不是害怕，而是出于好奇。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'freɪd] ?

Why	should	he	be	afraid	?
为什么	应该	他	是	害怕的	?

他为什么要害怕?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [truːθ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ?

Was	it	not	a	well	known	truth	that	there	was	honor	among	thieves	?
曾是	它	不是	一个	出色地	已知	真相	那	那里	曾是	荣誉	之中	窃贼	?

盗亦有道，这难道不是众所周知的真理吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hevɪə] [gruː] [hɪz; ɪz][lɪdz] .

But	the	longer	he	watched	the	heavier	grew	his	lids	.
但	这	更长	他	观看	这	较重	生长	他的	盖子	.

但他看得越久，眼皮就越沉重。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [kləʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] ['əʊpən] [ə'gen] ['əʊnli][baɪ]['peɪnf(ə)l] ['efət] .

Several	times	they	closed	to	be	dragged	open	again	only	by	painful	effort	.
一些	时代	他们	关闭	到	是	拖拽	打开	再次	仅有的	经过	痛苦	努力	.

它们曾多次闭合，但只能费力地拖开。

['faɪnəli] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃest] [rəʊz][ænd; ənd] [fel]

Finally	came	a	time	that	they	remained	closed	and	the	young	chest	rose	and	fell
最后	来了	一个	时间	那	他们	剩余	关闭	和	这	年轻的	胸部	玫瑰	和	跌倒

[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .

in	the	regular	breathing	of	slumber	.
在	这	常规的	呼吸	的	睡眠	.

最终，它们紧紧闭合，年轻的胸膛随着规律的呼吸在睡眠中起伏。

[ðə; ði] [tuː] ['rægɪd] , [ræt] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃəz] [rəʊz] ['saɪləntli][ænd; ənd] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] , [hɑːf] -

The	two	ragged	,	rat	-	hearted	creatures	rose	silently	and	picked	their	way	,	half	-
这	二	破烂不堪	,	鼠	-	心地	生物	玫瑰	默默	和	挑选	他们的	方式	,	一半	-

[kraʊtʃt] ,

crouched	,
蹲着	,

这两个衣衫褴褛、心肠如铁的家伙悄无声息地站起身，半蹲着小心翼翼地向前走去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slipər] [sprɔːld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

among	the	sleepers	sprawled	between	them	and	The	Oskaloosa	Kid	.
之中	这	卧铺	蔓延	之间	他们	和	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

在他们和奥斯卡卢萨小子之间，躺着许多睡着的人。

[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [gliːm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃaɪni] [stiːl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

In	the	hand	of	Dopey	Charlie	gleamed	a	bit	of	shiny	steel	and	in	his	heart
在	这	手	的	傻瓜	查理	闪闪发光	一个	少量	的	闪亮的	钢	和	在	他的	心

[wɜː(r); wə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [griːd] .

were	fear	and	greed	.
是	害怕	和	贪婪	.

笨蛋查理的手里闪着一丝闪亮的钢铁，而他的心里却充满了恐惧和贪婪。

[ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz] - - ['ɪrɛd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [mait] [biː; bi][æn; ən] ['æmətə(r)]

The	fear	was	engend	-	ered	by	the	belief	that	the	youth	might	be	an	amateur
这	害怕	曾是	-	-	ered	经过	这	信仰	那	这	青年	可能	是	一个	业余

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

人们之所以感到恐惧，是因为他们认为这个年轻人可能是一名业余侦探。

['dəʊpi] ['tʃɑːli] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Dopey	Charlie	had	had	one	experience	of	such	and	he	knew	that	it
傻瓜	查理	有	有	一	经验	的	这样的	和	他	知道	那	它

[wɒz; wəz] ['iːzəli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['blʌndə(r)][ə'pɒn] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]

was	easily	possible	for	them	to	blunder	upon	evidence	which	the	most
曾是	容易地	可能的	为了	他们	到	错误	之上	证据	哪个	这	最多

[ɪk'spɪərɪənst] [ɒv; əv] ['ɔpərətɪvz] [mait] [pɑːs]['əʊvə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

experienced	of	operatives	might	pass	over	unnoticed	,
经验丰富的	的	特工	可能	经过	超过	未被察觉	,

笨蛋查理有过一次这样的经历，他知道他们很容易就会无意中发现一些证据，而这些证据即使是最有经验的特工也可能视而不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] [bʊlg] - [ɪŋ] [p'ɒkɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [griːd] ['məʊtɪv] [ɪn][ðem; ðəm] -

and	the	loot	bulg	-	ing	pockets	furnished	a	sufficient	greed	motive	in	them	-
和	这	抢劫	凸起	-	ing	口袋	提供	一个	充足的	贪婪	动机	在	他们	-

[selvz] .

selves	.
自我	.

而鼓鼓囊囊的口袋里的赃物本身就足以构成贪婪的动机。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [niːld] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .

Beside	the	boy	kneeled	the	man	with	the	knife	.
旁	这	男生	跪着	这	男人	和	这	刀	.

男孩旁边跪着一个拿着刀的男人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hæp'hæzəd] [bləʊ] .

He	did	not	raise	his	hand	and	strike	a	sudden	,	haphazard	blow	.
他	做过	不是	增加	他的	手	和	罢工	一个	突然	,	偶然	吹	.

他没有举起手，也没有突然、随意地挥出一击。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['keəfəli] , [ðəʊ] ['laɪtli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hɑːt] ,

Instead	he	placed	the	point	carefully	,	though	lightly	,	above	the	victim's	heart	,
反而	他	放置	这	观点	小心	,	尽管	轻轻	,	多于	这	受害者的	心	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

相反，他小心翼翼地将尖头轻轻地放在受害者的心脏上方，然后，

['sʌd(ə)nli] , [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bleɪd] .

suddenly	,	bore	his	weight	upon	the	blade	.
突然	,	钻孔	他的	重量	之上	这	刀刃	.

突然，他将全身的重量压在了刀刃上。

['æbɪgeɪl] [prɪm] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] - - [ə; eɪ]

Abigail	Prim	always	had	been	a	thorn	in	the	flesh	of	her	stepmother	-	-	a
阿比盖尔	普里姆	总是	有	到过	一个	刺	在	这	肉	的	她	后妈	-	-	一个

[wel] - ['miːnɪŋ] ,

well	-	meaning	,
出色地	-	意义	,

阿比盖尔·普里姆一直是她继母的一根眼中钉——一个好心的继母

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] ['wʊmən] .

unimaginative	,	ambitious	,	and	rather	common	woman	.
缺乏想象力	,	雄心勃勃	,	和	相当	常见的	女士	.

缺乏想象力、野心勃勃、相当普通的女人。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][prɪm] [həʊm] [æz; əz] [haʊs] - ['kiːpə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['æbɪˌgeɪlz]

Coming	into	the	Prim	home	as	house	-	keeper	shortly	after	the	death	of	Abigail's
未来	进入	这	普里姆	家	作为	房子	-	守门员	不久	后	这	死亡	的	阿比盖尔的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

阿比盖尔的母亲去世后不久，她便来到普里姆家担任管家。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . [prɪm] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [lʊkt] [ə'pɒn] ['æbɪgeɪl] ['prɪnsəpli] [æz; əz]

the	second	Mrs	.	Prim	had	from	the	first	looked	upon	Abigail	principally	as
这	第二	太太	.	普里姆	有	从	这	第一的	看起来	之上	阿比盖尔	主要	作为

[æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

an	obstacle	to	be	overcome	.
一个	障碍	到	是	克服	.

第二任普林夫人从第一任普林夫人开始，就把阿比盖尔主要视为需要克服的障碍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] - [duː; də] [raɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] - ;

She	had	tried	to	'	do	right	by	her	'	;
她	有	尝试	到	-	做	正确的	经过	她	-	;

她曾努力“善待她”;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] [wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld][məʊst] [niːdz] [ænd; ənd][məʊst] [kreiv]

but	she	had	never	given	the	child	what	a	child	most	needs	and	most	craves
但	她	有	绝不	给定	这	孩子	什么	一个	孩子	最多	需求	和	最多	渴望

- - [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

-	-	love	and	understanding	.
-	-	爱	和	理解	.

但她从未给予孩子一个孩子最需要、最渴望的东西——爱和理解。

[nɒt] ['lʌvɪŋ] ['æbɪgeɪl] , [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [kʊd; kəd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;

Not	loving	Abigail	,	the	house	-	keeper	could	,	naturally	,	not	give	her	love	;
不是	爱	阿比盖尔	,	这	房子	-	守门员	可以	,	自然	,	不是	给	她	爱	;

管家不爱阿比盖尔，自然也无法给她爱;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [maɪt] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv][eks] -

and	as	for	understanding	her	one	might	as	reasonably	have	ex	-
和	作为	为了	理解	她	一	可能	作为	合理	有	前任	-

[pɛktəd] [æn; ən] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['haɪə(r)] ['mɑːˌθeɪ] - ['mætɪks] .

pected	an	adding	machine	to	understand	higher	mathe	-	matics	.
预计	一个	添加	机器	到	理解	更高	数学	-	数学	.

至于理解她，人们或许可以合理地期望一台加法机能够理解高等数学。

['dʒəʊnəs][prɪm] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Jonas	Prim	loved	his	daughter	.
乔纳斯	普里姆	喜爱	他的	女儿	.

乔纳斯·普里姆深爱着他的女儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,

There	was	nothing	,	within	reason	,
那里	曾是	没有什么	,	之内	原因	,

合理范围内，什么也没有。

[ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ]

that	money	could	buy	which	he	would	not	have	given	her	for	the	asking
那	钱	可以	买	哪个	他	会	不是	有	给定	她	为了	这	问

;

;

;

金钱能买到的东西，他原本不会在她开口要的时候给她;

[bʌt; bət]['dʒəʊnəs] [prɪmz] [lʌv] , [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn]['dɒlə(r)] [saɪnz] ,

but	Jonas	Prim's	love	,	as	his	life	,	was	expressed	in	dollar	signs	,
但	乔纳斯	普里姆的	爱	,	作为	他的	生活	,	曾是	表达	在	美元	标志	,

但乔纳斯·普里姆的爱情，就像他的生命一样，是用金钱来表达的。

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['æbɪgeɪl] [kreiv] [ɪz]['betə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [æt; ət][ðə; ði]

while	the	love	which	Abigail	craved	is	better	expressed	by	any	other	means	at	the
尽管	这	爱	哪个	阿比盖尔	渴望	是	更好的	表达	经过	任何	其他	方法	在	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][mæn] .

command	of	man	.
命令	的	男人	.

而阿比盖尔所渴望的爱情，用人类所能掌控的任何其他方式都比这更好地表达出来。

['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

Being	misunderstood	and	,	to	all	outward	appearances	of	sentiment	and
存在	被误解	和	,	到	全部	向外	外貌	的	情绪	和

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

被人误解，而且，从表面上看，充满了感情和爱意，

[ˌʌn'lʌvd] [hæd; həd][nɒt][ɪn]['eni] [wei] [ɪm'bɪtəd] ['æbɪˌgeɪlz] [rɪ'mɑːkəbli] ['dʒɔɪəs] ['temprəmənt] .

unloved	had	not	in	any	way	embittered	Abigail's	remarkably	joyous	temperament	.
不被爱的	有	不是	在	任何	方式	愤懑	阿比盖尔的	非常	欢乐	气质	.

不被爱并没有让艾比盖尔异常快乐的性情变得苦涩。

[meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [baɪ] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt]

made	up	for	it	in	some	measure	by	getting	all	the	fun	and	excitement	out
制成	向上	为了	它	在	一些	措施	经过	获得	全部	这	乐趣	和	激动	出去

[ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [ˌðeə'ɪn] ,

of	life	which	she	could	discover	therein	,
的	生活	哪个	她	可以	发现	其中	,

她从生活中获得了各种各样的乐趣和刺激，以此弥补了这一点。

[ɔː(r)] [ɪn'vent] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɑːr 'iː] - ['sɔːrsfəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	invent	through	the	medium	of	her	own	re	-	sourceful	imagination	.
或者	发明	通过	这	中等的	的	她	自己的	关于	-	源头	想像力	.

或者通过她自己丰富的想象力进行创造。

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][ðə; ði][fɜːst]['riːəl] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [sɪns]

But	recently	the	first	real	sorrow	had	been	thrust	into	her	young	life	since
但	最近	这	第一的	真实的	悲哀	有	到过	推力	进入	她	年轻的	生活	自从

[ðə; ði][hɑːf] - [fə'gɒtn] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

the	half	-	forgotten	mother	had	been	taken	from	her	.
这	一半	-	被遗忘的	母亲	有	到过	已采取	从	她	.

但最近，她年轻的生命中第一次真正感受到了悲伤，因为她那几乎被遗忘的母亲被夺去了生命。

[ðə; ði]['sekənd] ['mɪsɪz] . [prɪm][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] - ['djuːti] - [tuː; tə] [siː] [ðæt]

The	second	Mrs	.	Prim	had	decided	that	it	was	her	'	duty	'	to	see	that
这	第二	太太	.	普里姆	有	决定	那	它	曾是	她	-	责任	-	到	看	那

['æbɪgeɪl] ,

Abigail	,
阿比盖尔	,

第二任普林夫人认为，确保阿比盖尔……是她的“职责”。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['mærid] .

having	finished	school	and	college	,	was	properly	married	.
拥有	完成的	学校	和	大学	,	曾是	适当地	已婚	.

完成中小学和大学学业后，正式结婚。

[æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . [prɪm] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['teksəs] [stɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]

As	a	match	-	maker	the	second	Mrs	.	Prim	was	as	a	Texas	steer	in	a
作为	一个	匹配	-	制造商	这	第二	太太	.	普里姆	曾是	作为	一个	德克萨斯州	转向	在	一个

[ten] [sent] [stɔː(r)] .

ten	cent	store	.
十	中心	店铺	.

第二任普里姆夫人做媒就像一头德州小牛在十分钱商店里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['æbɪgeɪl][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] ,

It	was	nothing	to	her	that	Abigail	did	not	wish	to	marry	anyone	,
它	曾是	没有什么	到	她	那	阿比盖尔	做过	不是	希望	到	结婚	任何人	,

阿比盖尔不想嫁给任何人，这在她看来无关紧要。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [prɪmz] [tʃɔɪs] ,

or	that	the	man	of	Mrs	.	Prim's	choice	,
或者	那	这	男人	的	太太	.	普里姆的	选择	,

或者说，是普林太太选择的那个男人，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðə; ði][səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

had	he	been	the	sole	surviving	male	in	the	Universe	,
有	他	到过	这	唯一	幸存	男性	在	这	宇宙	,

如果他是宇宙中唯一幸存的男性，

[wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['æbɪˌgeɪlz] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

would	have	still	been	as	far	from	Abigail's	choice	as	though	he	had
会	有	仍然	到过	作为	远的	从	阿比盖尔的	选择	作为	尽管	他	有

[biːn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]['ɔː'raɪənz][məʊst] ['dɪstənt] ['plænɪts] .

been	an	inhabitant	of	one	of	Orion's	most	distant	planets	.
到过	一个	居民	的	一	的	猎户座的	最多	遥远	行星	.

即使他来自猎户座最遥远的行星之一，他离艾比盖尔的选择仍然相去甚远。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]['æbɪgeɪl] [prɪm] [di'test] ['sæmjʊəl] ['bɛn.əm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

As	a	matter	of	fact	Abigail	Prim	detested	Samuel	Benham	because	he
作为	一个	事情	的	事实	阿比盖尔	普里姆	令人厌恶的	塞缪尔	本汉姆	因为	他

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] - - [eɪdʒ] ,

represented	to	her	everything	in	life	which	she	shrank	from	-	-	age	,
代表	到	她	一切	在	生活	哪个	她	缩小	从	-	-	年龄	,

事实上，阿比盖尔·普里姆非常厌恶塞缪尔·本汉姆，因为他代表了她生活中所有令她畏惧的事物——年龄，

[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] , [ɪn'fɜːməti] , ['bɔːldnəs] , [stjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['mætrɪmənɪ] .

avoirdupois	,	infirmity	,	baldness	,	stupidity	,	and	matrimony	.
常衡制	,	虚弱	,	秃顶	,	愚蠢	,	和	婚姻	.

体重、体弱、秃顶、愚蠢和婚姻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'zeɪɪk][əʊld]['bætʃələ(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

He	was	a	prosaic	old	bachelor	who	had	amassed	a	fortune	by	the	simple
他	曾是	一个	平淡无奇	老的	学士	WHO	有	积累	一个	财富	经过	这	简单的

[miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [θriː] [fɑːrmz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɪndəs] - ['traɪəl]['sɪti] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd]

means	of	inheriting	three	farms	upon	which	an	indus	-	trial	city	subsequently	had
方法	的	继承	三	农场	之上	哪个	一个	印度河	-	审判	城市	随后	有

[biːn] [bɪlt] .

been	built	.
到过	建造	.

他是一位朴实无华的老单身汉，通过继承三座农场积累了巨额财富，后来在这些农场上建起了一座工业城市。

[nə'sesəti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːsaɪt] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][prɒp] -

Necessity	rather	than	foresight	had	compelled	him	to	hold	on	to	his	prop	-
必要性	相当	比	远见	有	被迫	他	到	抓住	在	到	他的	支柱	-

[ɔːti] ;

erty	;
erty	;

是迫不得已而非高瞻远瞩迫使他保留了自己的财产；

[ænd; ənd][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] , [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

and	six	weeks	of	typhoid	,	arriving	and	departing	,
和	六	周	的	伤寒	,	抵达	和	离开	,

以及长达六周的伤寒，往返途中，

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['selɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɪgə(r)] .

had	saved	him	from	selling	out	at	a	low	figure	.
有	已保存	他	从	销售	出去	在	一个	低的	数字	.

这使他免于低价出售房产。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['bjuːzi] - [nes]

The	first	time	he	found	himself	able	to	be	out	and	attend	to	busi	-	ness
这	第一的	时间	他	成立	他自己	有能力的	到	是	出去	和	出席	到	商务	-	内斯

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

he	likewise	found	himself	a	wealthy	man	,
他	同样地	成立	他自己	一个	富裕	男人	,

他第一次能够外出处理公务时，也发现自己已经是个富翁了。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [w'ɛlθɪe] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l] ['efət] .

and	ever	since	he	had	been	growing	wealthier	without	personal	effort	.
和	曾经	自从	他	有	到过	生长	更富有	没有	个人的	努力	.

从那以后，他无需付出任何努力就变得越来越富有。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['evɪdənt] [dʒʌst] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

All	of	which	is	to	render	evident	just	how	impossible	a	matrimonial	proposition
全部	的	哪个	是	到	使成为	明显	只是	如何	不可能的	一个	婚姻	主张

[wɒz; wəz]['sæmjʊəl] ['bɛn.əm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] ,

was	Samuel	Benham	to	a	bright	,
曾是	塞缪尔	本汉姆	到	一个	明亮的	,

这一切都清楚地表明，塞缪尔·本汉姆向一位才华横溢的女子求婚是多么不可能。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [geɪ] , [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪti] [gɜːl] [sʌtʃ] [æz; əz]

a	beautiful	,	a	gay	,	an	imaginative	,	young	,	and	a	witty	girl	such	as
一个	美丽的	,	一个	同性恋	,	一个	富有想象力的	,	年轻的	,	和	一个	机智	女孩	这样的	作为

['æbɪgeɪl] [prɪm] ,

Abigail	Prim	,
阿比盖尔	普里姆	,

像阿比盖尔·普里姆这样美丽、同性恋、富有想象力、年轻、机智的女孩，

[huː] [kɛəd] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

who	cared	less	for	money	than	for	almost	any	other	desirable	thing	in	the
WHO	关心	较少的	为了	钱	比	为了	几乎	任何	其他	理想	事物	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他对金钱的渴望远不及对世上其他任何美好事物的渴望。

[nægd] , [skəuldid] , [ri'prəutʃ] , ['pestə] , ['θret(ə)nd] ,

Nagged	,	scolded	,	reproached	,	pestered	,	threatened	,
唠叨	,	责骂	,	受责备	,	烦扰	,	威胁	,

唠叨、责骂、斥责、纠缠、威胁

['æbɪgeɪl][hæd; həd][æt; ət][lɑːst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][step] - ['mʌðərz]

Abigail	had	at	last	given	a	seeming	assent	to	her	step	-	mother's
阿比盖尔	有	在	最后的	给定	一个	似乎	同意	到	她	步	-	母亲的

[æm'bɪʃ(ə)n] ;

ambition	;
志向	;

阿比盖尔最终表面上同意了继母的野心；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [biːn] [pækt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪstə(r)]

and	had	forthwith	been	packed	off	on	a	two	weeks	visit	to	the	sister
和	有	立即	到过	包装	离开	在	一个	二	周	访问	到	这	姐姐

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [braɪd] - [gruːm] [ɪ'lekt] .

of	the	bride	-	groom	elect	.
的	这	新娘	-	新郎	选	.

于是她立即被安排去探望准新郎的姐姐，进行为期两周的访问。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɛn.əm] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] ['oʊkˌdeɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪmz] ,

After	which	Mr	.	Benham	was	to	visit	Oakdale	as	a	guest	of	the	Prims	,
后	哪个	先生	.	本汉姆	曾是	到	访问	奥克代尔	作为	一个	客人	的	这	原始	,

之后，本汉先生将作为普里姆斯家的客人访问奥克代尔。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɑːdz] [əl] - ['redi] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] - - [səʊ][ʃʊə(r)]

and	at	a	dinner	for	which	cards	al	-	ready	had	been	issued	-	-	so	sure
和	在	一个	晚餐	为了	哪个	牌	al	-	准备好	有	到过	发布	-	-	所以	当然

[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒəʊnəs] [prɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪm] [meɪ'nɑːʒ] -

was	Mrs	.	Jonas	Prim	of	her	position	of	dictator	of	the	Prim	menage	-
曾是	太太	.	乔纳斯	普里姆	的	她	位置	的	独裁者	的	这	普里姆	家政	-

- [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒ] - [mənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] .

-	the	engage	-	ment	was	to	be	announced	.
-	这	从事	-	精神	曾是	到	是	宣布	.

在已经发出请柬的晚宴上——乔纳斯·普里姆夫人对自己在普里姆家的独裁地位如此自信——将宣布订婚的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['æbɪˌgeɪlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] .

It	was	some	time	after	dinner	on	the	night	of	Abigail's	departure	that	Mrs	.
它	曾是	一些	时间	后	晚餐	在	这	夜晚	的	阿比盖尔的	离开	那	太太	.

[prɪm] ,

Prim	,
普里姆	,

在阿比盖尔离开当晚的晚餐后不久，普林夫人

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ,

following	a	habit	achieved	by	years	of	housekeeping	,
下列的	一个	习惯	已达成	经过	年	的	家政	,

这是多年家务劳动养成的习惯。

[set] [fɔːθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli]

set	forth	upon	her	rounds	to	see	that	doors	and	windows	were	properly
放	前进	之上	她	回合	到	看	那	门	和	视窗	是	适当地

[sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

secured	for	the	night	.
安全	为了	这	夜晚	.

她开始巡视，确保门窗在夜间都已妥善锁好。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [skriːn] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [və'rændə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪbrəri]

A	French	window	and	its	screen	opening	upon	the	verandah	from	the	library
一个	法语	窗户	和	它是	屏幕	开幕	之上	这	阳台	从	这	图书馆

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['əʊpən] .

she	found	open	.
她	成立	打开	.

她发现图书馆通往阳台的法式窗户和纱窗都开着。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] !

"	The	house	will	be	full	of	mosquitoes	!
"	这	房子	将要	是	满的	的	蚊子	!

“房子里会到处都是蚊子！”

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][men] - ['tæli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðəm; ðəm][bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [meɪd]
" she ejaculated men - tally as she closed them both with a bang and made
" 她 射精 男人 - 相符 作为 她 关闭 他们 两个都 和 一个 砰 和 制成
[ðem; ðəm][fɑːst] .
them fast .
他们 快速地 .

“她猛地射精了，同时砰的一声关上了两个门，并迅速地关上了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [left] [ðem; ðəm]['əʊpən] .
" I should just like to know who left them open .
" 我 应该 只是 喜欢 到 知道 WHO 左边 他们 打开 .

我只想知道是谁把它们敞开着的。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]
Upon my word , I don't know what would become of this place if it wasn't for
之上 我的 单词 , 我 不 知道 什么 会 变得 的 这 地方 如果 它 不是 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我敢说，如果不是我，真不知道这个地方会变成什么样子。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪftlɛsnɛs] !
Of all the shiftlessness !
的 全部 这 懒散 !

真是一群游手好闲的人！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ˌʌp'steəz] .
" and she turned and flounced upstairs .
" 和 她 转向 和 踱步 楼上 .

“然后她转身，昂首阔步地上了楼。”

[ɪn] ['æbɪˌgeɪlz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] [dəʊm] [lait] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,
In Abigail's room she flashed on the center dome light from force of habit ,
在 阿比盖尔的 房间 她 闪光灯 在 这 中心 穹顶 光 从 力量 的 习惯 ,

在阿比盖尔的房间里，她出于习惯打开了中央的圆顶灯。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːrlz]
although she knew that the room had been left in proper condition after the girl's
虽然 她 知道 那 这 房间 有 到过 左边 在 恰当的 状况 后 这 女孩们
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
departure earlier in the day .
离开 早些时候 在 这 天 .

尽管她知道女孩当天早些时候离开后，房间已被收拾得井井有条。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə'mɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːg(ə)l] [aɪ] ['nəʊtɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
The first thing amiss that her eagle eye noted was the candlestick lying on the
这 第一的 事物 错误 那 她 鹰 眼睛 著名的 曾是 这 烛台 说谎 在 这
[flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
floor beside the dressing table .
地面 旁 这 敷料 桌子 .

她敏锐的目光首先注意到不对劲的地方是梳妆台旁边地板上的烛台。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['əʊpən] [drɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl]
As she stooped to pick it up she saw the open drawer from which the small
作为 她 弯腰 到 挑选 它 向上 她 锯 这 打开 抽屉 从 哪个 这 小的
[ˌɔːtə'mætɪk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
automatic had been removed ,
自动的 有 到过 已移除 ,

她弯腰去捡的时候，看到抽屉开着，那把小型自动手枪就是从里面拿出来的。

[ænd; ənd] [ðen] , [sə'spiʃən] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [fɪə(r)] ;

and	then	,	suspicions	,	suddenly	aroused	,	as	suddenly	became	fear	;
和	然后	,	怀疑	,	突然	被唤醒	,	作为	突然	成为	害怕	;

然后，疑虑突然升起，并迅速转化为恐惧；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɪm]['ɔːlməʊst] [dʌv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɔːl] [seɪf] .

and	Mrs	.	Prim	almost	dove	across	the	room	to	the	hidden	wall	safe	.
和	太太	.	普里姆	几乎	鸽子	穿过	这	房间	到	这	隐	墙	安全的	.

普林太太几乎是扑倒在房间另一头的，冲向了隐藏在墙上的保险箱。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt]

A	moment's	investigation	revealed	the	startling	fact	that	the	safe	was	unlocked
一个	瞬间	调查	揭晓	这	令人震惊	事实	那	这	安全的	曾是	已解锁

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['empti] .

and	practically	empty	.
和	几乎	空的	.

稍加检查便发现了一个令人震惊的事实：保险箱没有上锁，而且几乎是空的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒəʊnəs][prɪm] [skriːmd] .

It	was	then	that	Mrs	.	Jonas	Prim	screamed	.
它	曾是	然后	那	太太	.	乔纳斯	普里姆	尖叫	.

就在这时，乔纳斯·普里姆太太尖叫起来。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [brɔːt] ['dʒəʊnəs][ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɜːvənts] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

Her	scream	brought	Jonas	and	several	servants	upon	the	scene	.
她	尖叫	带来	乔纳斯	和	一些	仆人	之上	这	场景	.

她的尖叫声引来了乔纳斯和几个仆人。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['væljuː]

A	careful	inspection	of	the	room	disclosed	the	fact	that	while	much	of	value
一个	小心	检查	的	这	房间	披露	这	事实	那	尽管	很多	的	价值

[hæd; həd] [biːn] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][bɜː(r)] - [glɑːr][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['iːzəli] [kən'siːld] ['kɒntents] [ɒv; əv]

had	been	ignored	the	bur	-	glar	had	taken	the	easily	concealed	contents	of
有	到过	忽略	这	烧伤	-	格拉	有	已采取	这	容易地	暗	内容	的

[ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['fʊli] ['naɪnti] [pər'sɛntəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]

the	wall	safe	which	represented	fully	ninety	percentum	of	the	value	of	the
这	墙	安全的	哪个	代表	完全	九十	百分比	的	这	价值	的	这

['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn]['æbɪgeɪl] [prɪmz] [ə'pɑːt] - [mɛnts] .

personal	property	in	Abigail	Prim's	apart	-	ments	.
个人的	财产	在	阿比盖尔	普里姆的	除	-	词语	.

仔细检查房间后发现，虽然很多贵重物品都被忽略了，但窃贼还是拿走了墙壁保险箱里容易隐藏的物品，这些物品占阿比盖尔·普里姆公寓里个人财产价值的百分之九十。

['mɪsɪz] . [prɪm] [skaul] [sə'spɪʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

Mrs	.	Prim	scowled	suspiciously	upon	the	servants	.
太太	.	普里姆	皱着眉头	可疑地	之上	这	仆人	.

普里姆太太狐疑地皱着眉头打量着仆人们。

[huː] [els] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːf]

Who	else	,	indeed	,	could	have	possessed	the	intimate	knowledge	which	the	thief
WHO	别的	,	的确	,	可以	有	拥有	这	亲密的	知识	哪个	这	贼

[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

had	displayed	.
有	显示	.

除了他之外，还有谁能拥有窃贼所展现的那种内幕消息呢?

['mɪsɪz] . [prɪm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Mrs	.	Prim	saw	it	all	.
太太	.	普里姆	锯	它	全部	.

普里姆太太目睹了一切。

[ðə; ði]['əʊpən]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['klevə(r)][blaɪnd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	open	library	window	had	been	but	a	clever	blind	to	hide	the	fact	that
这	打开	图书馆	窗户	有	到过	但	一个	聪明的	瞎的	到	隐藏	这	事实	那

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [wɜːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði]

the	thief	had	worked	from	the	inside	and	was	now	doubtless	in	the
这	贼	有	工作	从	这	里面	和	曾是	现在	毫无疑问	在	这

[haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .

house	at	that	very	moment	.
房子	在	那	非常	片刻	.

图书馆敞开的窗户只不过是一个巧妙的遮挡物，用来掩盖窃贼从内部作案的事实，而且毫无疑问，窃贼此刻就在房子里。

" ['dʒəʊnəs] , " [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] , " [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ,

"	Jonas	,	"	she	directed	,	"	call	the	police	at	once	,	and	see	that	no	one	,
"	乔纳斯	,	"	她	指导	,	"	称呼	这	警察	在	一次	,	和	看	那	不	一	,

“乔纳斯，”她指示道，“立刻报警，并确保没有人……”

['æbsəluːtli] [nəʊ][wʌn] , [liːvz] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl]

absolutely	no	one	,	leaves	this	house	until	they	have	been	here	and	made	a	full
绝对地	不	一	,	树叶	这	房子	直到	他们	有	到过	这里	和	制成	一个	满的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

investigation	.	"
调查	.	"

“绝对不允许任何人离开这栋房子，除非他们已经来过并进行了全面调查。”

" [ʃʌks] , ['pʌdʒi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [prɪm] .

"	Shucks	,	Pudgy	!	"	exclaimed	Mr	.	Prim	.
"	呸	,	胖乎乎的	!	"	惊呼	先生	.	普里姆	.

“哎呀，胖子！”普里姆先生惊呼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	think	the	thief	is	waiting	around	here	for	the	police	,	do	you	?	"
"	你	不	思考	这	贼	是	等待	大约	这里	为了	这	警察	,	做	你	?	"

“你不会以为小偷会在这里等警察吧？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [get][ðə; ði] [pə'liːs] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , ['dʒəʊnəs] ,

"	I	think	that	if	you	get	the	police	here	at	once	,	Jonas	,
"	我	思考	那	如果	你	得到	这	警察	这里	在	一次	,	乔纳斯	,

“我认为，如果你立刻把警察叫来，乔纳斯，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][bəuθ][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [ruːf] ,

we	shall	find	both	the	thief	and	the	loot	under	our	very	roof	,
我们	将	寻找	两个都	这	贼	和	这	抢劫	在下面	我们的	非常	屋顶	,

我们将在屋檐下找到窃贼和赃物。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æ'sperəti] .

"	she	replied	,	not	without	asperity	.
"	她	回复	,	不是	没有	粗糙度	.

她回答道，语气中带着一丝尖刻。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] - - " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	You	don't	mean	-	-	"	he	hesitated	.
"	你	不	意思是	-	-	"	他	犹豫了一下	.

“你不会是这个意思吧——”他犹豫了一下。

" [waɪ] , ['pʌdʒi] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [sə'spekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ? "

"	Why	,	Pudgy	,	you	don't	mean	you	suspect	one	of	the	servants	?	"
"	为什么	,	胖乎乎的	,	你	不	意思是	你	怀疑	一	的	这	仆人	?	"

“怎么，胖子，你不会是怀疑某个仆人吧？”

" [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [prɪm] .

"	Who	else	could	have	known	?	"	asked	Mrs	.	Prim	.
"	WHO	别的	可以	有	已知	?	"	问	太太	.	普里姆	.

“还有谁会知道呢？”普林太太问道。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['prez(ə)nt] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][kɑːst] [ʃiːp] - [ɪʃ] [aɪz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]

The	servants	present	looked	uncomfortable	and	cast	sheep	-	ish	eyes	of	suspicion
这	仆人	展示	看起来	不舒服	和	投掷	羊	-	ish	眼睛	的	怀疑

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

at	one	another	.
在	一	其他	.

在场的仆人们显得很不自在，彼此交换着羞怯而怀疑的眼神。

" [ɪts] [ɔːl] ['tɒmi] [rɒt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [prɪm] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ,

"	It's	all	tommy	rot	!	"	ejaculated	Mr	.	Prim	;	"	but	I'll	call	the	police	,
"	它是	全部	汤米	腐烂	！	"	射精	先生	.	普里姆	；	"	但	患病的	称呼	这	警察	,

“全是汤米烂病！”普里姆先生脱口而出；“但我会报警的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][gɒt][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [θeft] .

because	I	got	to	report	the	theft	.
因为	我	得到	到	报告	这	盗窃	.

因为我得去报案。

[ɪts] [sʌm; səm] [slɪk] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [steəz] [tə'wɔːd]

It's	some	slick	outsider	,	that's	who	it	is	,	"	and	he	started	down	stairs	toward
它是	一些	光滑	局外人	,	那就是	WHO	它	是	,	"	和	他	开始	向下	楼梯	朝向

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

“是个油嘴滑舌的外来者，肯定就是他，”说完，他便下楼走向电话。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

Before	he	reached	it	the	bell	rang	,
前	他	达到	它	这	钟	响铃	,

他还没走到门口，铃声就响了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θeft]

and	when	he	had	hung	up	the	receiver	after	the	conversation	the	theft
和	什么时候	他	有	悬挂	向上	这	接收者	后	这	对话	这	盗窃

[siːmd] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætə(r)] .

seemed	a	trivial	matter	.
似乎	一个	琐碎的	事情	.

挂断电话后，他觉得这起盗窃案微不足道。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	fact	he	had	almost	forgotten	it	,
在	事实	他	有	几乎	被遗忘的	它	,

事实上，他几乎都忘了这件事了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ][ə; eɪ]

for	the	message	had	been	from	the	local	telegraph	office	relaying	a
为了	这	信息	有	到过	从	这	当地的	电报	办公室	中继	一个

['waɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['bɛn.əm] .

wire	they	had	just	received	from	Mr	.	Samuel	Benham	.
金属丝	他们	有	只是	已收到	从	先生	.	塞缪尔	本汉姆	.

因为这条消息来自当地电报局，转达了他们刚刚收到的来自塞缪尔·本汉姆先生的电报。

" [aɪ] [seɪ] , ['pʌdʒi] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	I	say	,	Pudgy	,	"	he	cried	,
"	我	说	,	胖乎乎的	,	"	他	哭	,

“我说，胖子，”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

as	he	took	the	steps	two	at	a	time	for	the	second	floor	,
作为	他	采取	这	步骤	二	在	一个	时间	为了	这	第二	地面	,

他一步两级地迈上二楼的台阶时，

" [hɪrz] [ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɛn.əm] ['seɪɪŋ] [geɪl] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒn] [ðæt] [treɪn] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]

"	here's	a	wire	from	Benham	saying	Gail	didn't	come	on	that	train	and	asking
"	这里是	一个	金属丝	从	本汉姆	说	盖尔	没有	来	在	那	火车	和	问

[wen] [hiːz] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] . "

when	he's	to	expect	her	.	"
什么时候	他是	到	预计	她	.	"

“这是本汉姆发来的电报，说盖尔没有坐那趟火车，并问他什么时候能等到她。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . [prɪm] .

"	Impossible	!	"	ejaculated	Mrs	.	Prim	.
"	不可能的	!	"	射精	太太	.	普里姆	.

“不可能！”普里姆夫人惊呼道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] [maɪ'self] .

"	I	certainly	saw	her	aboard	the	train	myself	.
"	我	当然	锯	她	船上	这	火车	我	.

“我亲眼在火车上看到了她。”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

" ['dʒəʊnəs] [prɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	Jonas	Prim	was	a	man	of	action	.
"	乔纳斯	普里姆	曾是	一个	男人	的	行动	.

乔纳斯·普里姆是个行动派。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][set][ɪn] ['məʊʃn] [sʌtʃ] [wiːlz] [æz; əz] ['mʌni] [ænd; ənd]

Within	half	an	hour	he	had	set	in	motion	such	wheels	as	money	and
之内	一半	一个	小时	他	有	放	在	运动	这样的	车轮	作为	钱	和

['ɪnfluəns] [meɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]

influence	may	cause	to	revolve	in	search	of	some	clew	to	the	whereabouts	of
影响	可能	原因	到	围绕	在	搜索	的	一些	线索	到	这	下落	的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['æbɪgeɪl] ,

the	missing	Abigail	,
这	丢失的	阿比盖尔	,

不到半小时，他就启动了一系列利用金钱和影响力来寻找失踪的阿比盖尔下落的线索的机制。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['mʌni]

and	at	the	same	time	had	reported	the	theft	of	jewels	and	money
和	在	这	相同的	时间	有	据报道	这	盗窃	的	珠宝	和	钱

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

from	his	home	;
从	他的	家	;

与此同时，他还报案称家中珠宝和钱财被盗；

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['hæpəniŋz] [nəʊ] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn]

but	in	doing	this	he	had	learned	that	other	happenings	no	less	remarkable	in
但	在	正在做	这	他	有	学习	那	其他	事件	不	较少的	卓越	在

[ðeə(r)] [wei] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

their	way	had	taken	place	in	Oakdale	that	very	night	.
他们的	方式	有	已采取	地方	在	奥克代尔	那	非常	夜晚	.

但通过这种方式，他了解到当晚在奥克代尔还发生了其他一些同样非同寻常的事情。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] ['oʊkˌdeɪl] [wɒz; wəz] [θrɪld] [æz; əz] [ɪts] ['fæsɪneɪtɪd] ['iːvz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]

The	following	morning	all	Oakdale	was	thrilled	as	its	fascinated	eves	devoured	the
这	下列的	早晨	全部	奥克代尔	曾是	激动不已	作为	它是	着迷	伊芙	吞噬	这

[frʌnt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - - [dʌl] ['deɪlɪ] .

front	page	of	Oakdale's	or	-	dinarily	dull	daily	.
正面	页	的	-	或者	-	-	乏味的	日常的	.

第二天早上，奥克代尔镇的居民们都兴奋不已，他们如痴如醉地翻阅着奥克代尔镇那份平日里乏味无趣的日报的头版。

['nevə(r)] [hæd; həd] ['oʊkˌdeɪl] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['pleθərə] [ɒv; əv] [həʊm] - [grəʊn] [θril] ;

Never	had	Oakdale	experienced	a	plethora	of	home	-	grown	thrills	;
绝不	有	奥克代尔	经验丰富的	一个	过多	的	家	-	生长	刺激	;

奥克代尔从未经历过如此之多的本土刺激事件；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['daʊtləs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [hæd; həd]

but	it	came	as	near	to	it	that	morning	,	doubtless	,	as	it	ever	had
但	它	来了	作为	靠近	到	它	那	早晨	,	毫无疑问	,	作为	它	曾经	有

[ɔː(r)] ['evə(r)] [wɪl] .

or	ever	will	.
或者	曾经	将要	.

但毫无疑问，那天早上它离目标最近的距离，是它过去最接近、将来也最接近的一次。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['fɑːrmərz] [bæŋk] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [θriː]

Not	since	the	cashier	of	The	Merchants	and	Farmers	Bank	committed	suicide	three
不是	自从	这	出纳员	的	这	商人	和	农民	银行	坚定的	自杀	三

[j'iəz] [pɑːst] [hæd; həd] ['oʊkˌdeɪl] [biːn] [səʊ] [rɔːt] [ʌp] ,

years	past	had	Oakdale	been	so	wrought	up	,
年	过去的	有	奥克代尔	到过	所以	锻	向上	,

自三年前商人和农民银行出纳员自杀以来，奥克代尔从未如此动荡不安过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] [ɪ'vent] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] ['gleərɪŋ]

and	now	that	historic	and	classical	event	paled	into	insignificance	in	the	glaring
和	现在	那	历史性	和	古典	事件	苍白	进入	微不足道	在	这	刺眼

['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz]

brilliancy	of	a	series	of	crimes	and	mysteries	of	a	single	night	such	as
才华横溢	的	一个	系列	的	犯罪	和	谜团	的	一个	单身的	夜晚	这样的	作为

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [ɒv; əv] - [θrɪl] ['lʌvəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

not	even	the	most	sanguine	of	Oakdale's	thrill	lovers	could	have	hoped	for	.
不是	甚至	这	最多	乐观	的	-	刺激	恋人	可以	有	希望	为了	.

而如今，那场历史性的古典盛事，在一夜之间发生的一系列惊天动地的罪案和谜案面前，显得黯然失色，就连奥克代尔最乐观的冒险爱好者也未曾料到会如此惊险刺激。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɜːst] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌeɪˌbiː'aɪ] - [geɪl] [prɪm] ,

There	was	,	first	,	the	mysterious	disappearance	of	Abi	-	gail	Prim	,
那里	曾是	,	第一的	,	这	神秘	消失	的	阿比	-	盖尔	普里姆	,

首先是艾比盖尔·普里姆的神秘失踪，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [w'ɛlθɪəst] [sɪt] - ['aɪzən] ;

the	only	daughter	of	Oakdale's	wealthiest	cit	-	izen	;
这	仅有的	女儿	的	-	最富有的	引用	-	伊森	;

奥克代尔最富有市民的独生女；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːkwəli] [mɪ'stɪəriəs] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪm] [həʊm] .

there	was	the	equally	mysterious	robbery	of	the	Prim	home	.
那里	曾是	这	同样地	神秘	抢劫	的	这	普里姆	家	.

还有一起同样神秘的普里姆家盗窃案。

['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌ.fi] - ['siːənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [set] -

Either	one	of	these	would	have	been	suffi	-	cient	to	have	set	Oakdale's
任何一个	一	的	这些	会	有	到过	足够	-	勤奋	到	有	放	-

[ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] [tʌŋz] [wæg] - [gɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ;

multitudinous	tongues	wag	-	ging	for	days	;
众多	舌头	摇摆	-	姜	为了	天	;

这两件事中的任何一件都足以让奥克代尔的居民们议论纷纷好几天；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] .

but	they	were	not	all	.
但	他们	是	不是	全部	.

但并非所有人都是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克代尔事件(The Oakdale Affair)
第2/8页

[əʊld][dʒɒn] [bægz] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [best] [nəʊn] ['maɪzə(r)] ,

Old	**John**	**Baggs**	**,**	**the**	**city's**	**best**	**known**	**miser**	**,**
老的	约翰	巴格斯	,	这	城市的	最好的	已知	吝啬鬼	,

老约翰·巴格斯，这座城市最著名的守财奴，

[hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [æz; əz] - [suː] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

had	**suffered**	**a**	**murderous**	**as**	**-**	**sault**	**in**	**his**	**little**	**cottage**	**upon**	**the**	**outskirts**
有	遭受	一个	杀人犯	作为	-	突袭	在	他的	小的	小屋	之上	这	郊区

[ɒv; əv] [taʊn] ,

of	**town**	**,**
的	镇	,

他在城郊的小屋里遭到残忍袭击身亡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	**was**	**even**	**now**	**lying**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**in**	**The**	**Samaritan**	**Hospital**	**.**
和	曾是	甚至	现在	说谎	在	这	观点	的	死亡	在	这	撒玛利亚人	医院	.

当时他已奄奄一息地躺在撒玛利亚医院里。

[ðæt] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] ['æmpli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi]

That	**robbery**	**had**	**been**	**the**	**motive**	**was**	**amply**	**indicated**	**by**	**the**	**topsy**	**-**	**turvy**
那	抢劫	有	到过	这	动机	曾是	充足的	表明的	经过	这	颠倒	-	颠簸

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [bægz] [kɔːld] [həʊm] .

condition	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**three**	**rooms**	**which**	**Baggs**	**called**	**home**	**.**
状况	的	这	内容	的	这	三	房间	哪个	巴格斯	称为	家	.

从巴格斯居住的三间屋子里凌乱不堪的物品状况可以充分看出，抢劫是作案动机。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [stɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [nəʊ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɜː(r); wə(r)][əb'teɪnəb(ə)l]

As	**the**	**victim**	**still**	**was**	**unconscious**	**no**	**details**	**of**	**the**	**crime**	**were**	**obtainable**
作为	这	受害者	仍然	曾是	无意识	不	细节	的	这	犯罪	是	可获得

.

:

.

由于受害者当时仍处于昏迷状态，因此无法获得任何犯罪细节。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [diːd] [hæd; həd] [biːn] [kæpt] [baɪ][wʌn] [jet] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] .

Yet	**even**	**this**	**atrocious**	**deed**	**had**	**been**	**capped**	**by**	**one**	**yet**	**more**	**hideous**	**.**
然而	甚至	这	极其恶劣	契据	有	到过	封顶	经过	一	然而	更多的	可怕	.

然而，即便如此骇人听闻的罪行，也已被另一起更加令人发指的罪行所掩盖。

['redʒənəld] ['peɪntər] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɑːf] [ə'skæns] [ænd; ənd] [jet] [wɪð]

Reginald	**Paynter**	**had**	**for**	**years**	**been**	**looked**	**upon**	**half**	**askance**	**and**	**yet**	**with**
雷金纳德	佩恩特	有	为了	年	到过	看起来	之上	一半	斜视	和	然而	和

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['siːkrət] [praɪd] [baɪ] [əʊk] - [deɪl] .

a	**certain**	**secret**	**pride**	**by**	**Oak**	**-**	**dale**	**.**
一个	肯定	秘密	自豪	经过	橡木	-	戴尔	.

多年来，雷金纳德·佩恩特一直被奥克代尔人半是侧目而视，但又带着某种隐秘的自豪感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [bɒn]['viːvɑːnt][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [wɒt'evə(r)] [ðæt]

He	**was**	**her**	**sole**	**bon**	**vivant**	**in**	**the**	**true**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**,**	**whatever**	**that**
他	曾是	她	唯一	邦	活的	在	这	真的	感觉	的	这	单词	,	任何	那

[meɪ] [biː; bi] .

may	**be**	**.**
可能	是	.

他是她唯一真正意义上的享乐主义者，无论"享乐主义者"这个词的含义是什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['kɒləms][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊkˌdeɪl]['trɪbjuːn][æz; əz] - [ðæt]

He	was	always	spoken	of	in	the	columns	of	The	Oakdale	Tribune	as	-	that
他	曾是	总是	说	的	在	这	列	的	这	奥克代尔	论坛	作为	-	那

[wel][nəʊn][mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] ,

well	known	man	-	about	-	town	,
出色地	已知	男人	-	关于	-	镇	,

在《奥克代尔论坛报》的专栏文章中，他总是被称作“城里那位著名的社交名流”。

- [ɔː(r)] - [wʌn][ɒv; əv] - [məʊst][prɒm] - [ɪnənt]['klʌbmən] . -

'	or	'	one	of	Oakdale's	most	prom	-	inent	clubmen	.	'
-	或者	-	一	的	-	最多	舞会	-	内部	俱乐部成员	.	-

或“奥克代尔最杰出的俱乐部成员之一”。

['redʒənəld]['peɪntər][hæd; həd][biːn] , [ɪf][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] , [æt; ət][ɔːl][ɪ'vents][ðə; ði][best] [drest] [mæn]

Reginald	Paynter	had	been	,	if	not	the	only	,	at	all	events	the	best	dressed	man
雷金纳德	佩恩特	有	到过	,	如果	不是	这	仅有的	,	在	全部	活动	这	最好的	穿着	男人

[ɪn][taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

雷金纳德·佩恩特即使不是镇上唯一一个，至少也是镇上穿着最讲究的人。

[hɪz; ɪz][kləʊðz][wɜː(r); wə(r)][meɪd][ɪn][njuː][jɔːk] .

His	clothes	were	made	in	New	York	.
他的	衣服	是	制成	在	新的	约克	.

他的衣服是在纽约制作的。

[ðɪs][ɪn][ɪt'self][hæd; həd][biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][set][hɪm][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

This	in	itself	had	been	sufficient	to	have	set	him	apart	from	all	the	other
这	在	本身	有	到过	充足的	到	有	放	他	除	从	全部	这	其他

[meɪlz][ɒv; əv]['oʊkˌdeɪl] .

males	of	Oakdale	.
男性	的	奥克代尔	.

单凭这一点就足以让他与奥克代尔所有其他男性区别开来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪdli] ['trævld] , [hæd; həd][æn; ən][ˌɪn'dɛpən] - [dent]['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)]

He	was	widely	travelled	,	had	an	indepen	-	dent	fortune	,	and	was	far
他	曾是	广泛	旅行	,	有	一个	独立	-	凹痕	财富	,	和	曾是	远的

[frɒm; frəm] [ʌn'hæns(ə)m] .

from	unhandsome	.
从	相貌平平	.

他游历甚广，拥有一笔独立的财富，而且相貌也相当英俊。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][həʊp][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['oʊkˌdeɪl] ['mʌðə(r)]

For	years	he	had	been	the	hope	and	despair	of	every	Oakdale	mother
为了	年	他	有	到过	这	希望	和	绝望	的	每一个	奥克代尔	母亲

[wɪð] ['mærɪdʒəbl] [d'ɔːtəz] .

with	marriageable	daughters	.
和	婚	女儿们	.

多年来，他一直是奥克代尔所有有待嫁女儿的母亲们的希望和绝望的希望。

[ðə; ði]['oʊkˌdeɪl]['fɑːðəz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt][biːn][səʊ][kiːn][ə'baʊt]['redʒənəld] .

The	Oakdale	fathers	,	however	,	had	not	been	so	keen	about	Reginald	.
这	奥克代尔	父亲们	,	然而	,	有	不是	到过	所以	敏锐的	关于	雷金纳德	.

然而，奥克代尔的父亲们对雷金纳德并不太热衷。

[men]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][men][ðæn; ðən][duː; də] ['wɪmɪn] .

Men	usually	know	more	about	the	morals	of	men	than	do	women	.
男人	通常	知道	更多的	关于	这	德	的	男人	比	做	女性	.

通常来说，男性比女性更了解男性的道德观念。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] , [ɪf] [prest] , [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːd] [ðæt] ['redʒənəld][hæd; həd][nəʊ]
There **were** **those** **who** **,** **if** **pressed** **,** **would** **have** **conceded** **that** **Reginald** **had** **no**
那里 是 那些 WHO , 如果 按下 , 会 有 承认 那 雷金纳德 有 不
['mɒrəlz] .
morals **.**
德 .

有些人如果被追问，也会承认雷金纳德毫无道德底线。

[bʌt; bət] [wɒt] [pleɪs] [hæz; həz][æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] [ɪn][ə; eɪ] ['truːθfl] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]
But **what** **place** **has** **an** **obituary** **in** **a** **truthful** **tale** **of** **adventure** **and**
但 什么 地方 有 一个 讣告 在 一个 真实 故事 的 冒险 和
['mɪst(ə)ri] !
mystery **!**
神秘 !

但是，在一部充满冒险和悬疑的真实故事中，讣告又有什么用呢！

['redʒənəld] ['peɪntər] [wɒz; wəz] [ded] .
Reginald **Paynter** **was** **dead** **.**
雷金纳德 佩恩特 曾是 死的 .

雷金纳德·佩恩特去世了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] [æt; ət] [mɪd] -
His **body** **had** **been** **found** **beside** **the** **road** **just** **outside** **the** **city** **limits** **at** **mid** **-**
他的 身体 有 到过 成立 旁 这 路 只是 外部 这 城市 限制 在 中 -
[naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌɔːtəmə'biːlist] [ˌɑːr 'iː] - ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .
night **by** **a** **party** **of** **automobilists** **re** **-** **turning** **from** **a** **fishing** **trip** **.**
夜晚 经过 一个 派对 的 汽车人 关于 - 转弯 从 一个 钓鱼 旅行 .

午夜时分，一群驾车钓鱼归来的游客在城郊路边发现了他的尸体。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [ɪə(r)] .
The **skull** **was** **crushed** **back** **of** **the** **left** **ear** **.**
这 颅骨 曾是 碎 后退 的 这 左边 耳朵 .

左耳后方的头骨被压碎。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The **position** **of** **the** **body** **as** **well** **as** **the** **marks** **in** **the** **road** **beside** **it**
这 位置 的 这 身体 作为 出色地 作为 这 标记 在 这 路 旁 它
['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [həːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .
indicated **that** **the** **man** **had** **been** **hurled** **from** **a** **rapidly** **moving** **automobile** **.**
表明的 那 这 男人 有 到过 投掷 从 一个 快速 移动 汽车 .

尸体的位置以及旁边道路上的痕迹表明，该男子是从一辆快速行驶的汽车上被甩出来的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hæd; həd] [biːn] ['raɪfld] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi]
The **fact** **that** **his** **pockets** **had** **been** **rifled** **led** **to** **the** **assumption** **that** **he**
这 事实 那 他的 口袋 有 到过 步枪 引领 到 这 假设 那 他
[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [rɔb] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [dʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .
had **been** **killed** **and** **robbed** **before** **being** **dumped** **upon** **the** **road** **.**
有 到过 被杀 和 被抢劫 前 存在 丢弃 之上 这 路 .

他口袋被翻得乱七八糟，这让人推测他先是被杀害并抢劫，然后被抛弃在路边。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,
Now **there** **were** **those** **in** **Oakdale** **,** **and** **they** **were** **many** **,**
现在 那里 是 那些 在 奥克代尔 , 和 他们 是 许多 ,

奥克代尔也有这样的人，而且人数众多。

[huː] [in'devə] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðiːz] ['sevrəl] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , ['mɪst(ə)ri] ,
who **endeavored** **to** **connect** **in** **some** **way** **these** **several** **events** **of** **horror** **,** **mystery** **,**
WHO 努力 到 连接 在 一些 方式 这些 一些 活动 的 恐怖 , 神秘 ,
[ænd; ənd] [kraɪm] .
and **crime** **.**
和 犯罪 .

他们试图以某种方式将这些恐怖、神秘和犯罪事件联系起来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbəri] [æt; ət][ðə; ði][prɪm] [həʊm] ,

In	the	first	place	it	seemed	quite	evident	that	the	robbery	at	the	Prim	home	,
在	这	第一的	地方	它	似乎	相当	明显	那	这	抢劫	在	这	普里姆	家	,

首先，普里姆家的抢劫案似乎很明显，

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][əʊld] [bægz] ,

the	assault	upon	Old	Baggs	,
这	突击	之上	老的	巴格斯	,

对老巴格斯的袭击，

[ænd; ənd][ðə; ði][muə] - [dɜːr][ɒv; əv] ['peɪntər] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ;

and	the	mur	-	der	of	Paynter	had	been	the	work	of	the	same	man	;
和	这	mur	-	德尔	的	佩恩特	有	到过	这	工作	的	这	相同的	男人	;

而佩恩特的谋杀案也是同一人所为；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['hæpəniŋz] [biː; bi][ɪn]['eni] [wei] [kə'nektɪd]

but	how	could	such	a	series	of	frightful	happenings	be	in	any	way	connected
但	如何	可以	这样的	一个	系列	的	可怕	事件	是	在	任何	方式	连接

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['æbɪgeɪl] [prɪm] ?

with	the	disappearance	of	Abigail	Prim	?
和	这	消失	的	阿比盖尔	普里姆	?

但是，这一连串可怕的事件怎么可能与阿比盖尔·普里姆的失踪有任何关联呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [njuː] [ðæt] ['æbɪgeɪl][ænd; ənd]['redʒənəld][wɜː(r); wə(r)][əʊld]

Of	course	there	were	many	who	knew	that	Abigail	and	Reginald	were	old
的	课程	那里	是	许多	WHO	知道	那	阿比盖尔	和	雷金纳德	是	老的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

当然，很多人都知道阿比盖尔和雷金纳德是老朋友；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] , [ɒn] ['friːkwənt] [ə'keɪʒnz] , ['rɪdn] [ə'brɔːd] [ɪn] ['rɛdʒənəldz]

and	that	the	former	had	,	on	frequent	occasions	,	ridden	abroad	in	Reginald's
和	那	这	以前的	有	,	在	频繁	场合	,	骑	国外	在	雷金纳德的

[frentʃ] ['rəʊdstə(r)] ,

French	roadster	,
法语	敞篷跑车	,

而且，前者曾多次乘坐雷金纳德的法国敞篷跑车出国旅行。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [biːn] , [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] , [ə; eɪ]

that	he	had	escorted	her	to	parties	and	been	,	at	various	times	,	a
那	他	有	护送	她	到	各方	和	到过	,	在	各种各样的	时代	,	一个

['kɔːlə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

caller	at	her	home	;
呼叫者	在	她	家	;

他曾陪同她参加聚会，并且多次到她家拜访；

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [hæd; həd] [biːn] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

but	no	less	had	been	true	of	a	dozen	other	perfectly	respectable	young	ladies
但	不	较少的	有	到过	真的	的	一个	打	其他	完美	可敬	年轻的	女士们

[ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] .

of	Oakdale	.
的	奥克代尔	.

但奥克代尔其他十几位品行端正的年轻女士也同样遭遇了这种情况。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['æbɪˌgeɪlz] ['ædɪd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Possibly	it	was	only	Abigail's	added	misfortune	to	have	disappeared	upon	the
可能	它	曾是	仅有的	阿比盖尔的	额外	不幸	到	有	消失	之上	这

[iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['rɛdʒənəldz] ['mɜːdə(r)] .

eve	of	the	night	of	Reginald's	murder	.
前夕	的	这	夜晚	的	雷金纳德的	谋杀	.

或许，阿比盖尔的不幸之处在于，她竟然在雷金纳德被谋杀的前夜失踪了。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [taʊn] [ðæt] ['redʒənəld][hæd; həd]

But	later	in	the	day	when	word	came	from	a	nearby	town	that	Reginald	had
但	之后	在	这	天	什么时候	单词	来了	从	一个	附近	镇	那	雷金纳德	有

[biːn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [wɪð] [tuː] [ˌʌn'nəʊn] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ,

been	seen	in	a	strange	touring	car	with	two	unknown	men	and	a	girl	,
到过	已见	在	一个	奇怪的	巡演	车	和	二	未知	男人	和	一个	女孩	,

但当天晚些时候，附近小镇传来消息，有人看到雷金纳德和两名陌生男子以及一名女孩乘坐一辆奇怪的旅行车。

[ðə; ðɪ] ['gɔsip] [kɒm] - [mɛnst] [tuː; tə][wæg][ðeə(r)] [hedz] .

the	gossips	com	-	menced	to	wag	their	heads	.
这	八卦	com	-	开始	到	摇摆	他们的	头部	.

那些爱嚼舌根的人开始摇头晃脑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , ['kæʒuəli] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	mentioned	,	casually	of	course	,
它	曾是	提及	,	随意地	的	课程	,

当然，这只是随意提及。

[ðæt] [ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['steɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [rəʊd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['æbɪgeɪl][hæd; həd]

that	this	town	was	a	few	stations	along	the	very	road	upon	which	Abigail	had
那	这	镇	曾是	一个	很少	车站	沿着	这	非常	路	之上	哪个	阿比盖尔	有

[dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] .

departed	the	previous	afternoon	for	that	destination	which	she	had	not	reached	.
已离开	这	以前的	下午	为了	那	目的地	哪个	她	有	不是	达到	.

这个小镇就在阿比盖尔前一天下午出发前往目的地（但她最终没有到达）的那条路上的几个驿站之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ri'mɑːk] [ðæt] ['redʒənəld] ,

It	was	likewise	remarked	that	Reginald	,
它	曾是	同样地	评论	那	雷金纳德	,

有人还指出，雷金纳德

[ðə; ðɪ] [tuː] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] ['nəʊtɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

the	two	strange	men	and	the	GIRL	had	been	first	noticed	after	the	time	of
这	二	奇怪的	男人	和	这	女孩	有	到过	第一的	注意到	后	这	时间	的

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊkˌdeɪl] [treɪn] !

arrival	of	the	Oakdale	train	!
到达	的	这	奥克代尔	火车	!

两个陌生男子和那个女孩是在奥克代尔火车到达后才被人注意到的！

[wɒt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ?

What	more	was	needed	?
什么	更多的	曾是	需要	?

还需要什么呢?

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Absolutely	nothing	more	.
绝对地	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ðə; ðɪ] [tʌŋz] [siːst] ['wægɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɜːn] [hænd] - [sprɪŋz] .

The	tongues	ceased	wagging	in	order	that	they	might	turn	hand	-	springs	.
这	舌头	停止	摇尾巴	在	命令	那	他们	可能	转动	手	-	弹簧	.

为了能做后空翻，舌头停止了摆动。

[faɪnd]['æbɪgeɪl] [prɪm] , ['wɪspəd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] .

Find	Abigail	Prim	,	whispered	some	,	and	the	mystery	will	be	solved	.
寻找	阿比盖尔	普里姆	,	低声说道	一些	,	和	这	神秘	将要	是	已解决	.

有人低声说："找到阿比盖尔·普里姆，谜团就会解开。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['tʃærətəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['æbɪgeɪl] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt]

There	were	others	charitable	enough	to	assume	that	Abigail	had	been	kidnapped
那里	是	其他的	慈善	足够的	到	认为	那	阿比盖尔	有	到过	被绑架

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈməːdə] ['peɪntər] [ænd; ənd] [rɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lesə(r)] [diːdz]

by	the	same	men	who	had	murdered	Paynter	and	wrought	the	other	lesser	deeds
经过	这	相同的	男人	WHO	有	被谋杀	佩恩特	和	锻	这	其他	较少	契约

[ɒv; əv] [kraɪm] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['oʊkˌdeɪl] .

of	crime	in	peaceful	Oakdale	.
的	犯罪	在	和平	奥克代尔	.

还有一些人出于善意认为，阿比盖尔是被杀害佩恩特并在宁静的奥克代尔犯下其他较轻罪行的同一批人绑架的。

[ðə; ði] ['oʊkˌdeɪl] ['trɪbjuːn] [gɒt] [aʊt] [æn; ən] ['ekstrə] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zjuːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

The	Oakdale	Tribune	got	out	an	extra	that	afternoon	giving	a	resume	of	such
这	奥克代尔	论坛	得到	出去	一个	额外的	那	下午	给予	一个	恢复	的	这样的

['evɪdəns] [æz; əz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]

evidence	as	had	appeared	in	the	regular	edition	and	hinting	at	all	the
证据	作为	有	出现	在	这	常规的	版	和	暗示	在	全部	这

['njuːmərəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [sə'dʒestid] [baɪ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] [æz; əz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] [sɪns] .

numerous	possibilities	suggested	by	such	matter	as	had	come	to	hand	since	.
很多的	可能性	建议	经过	这样的	事情	作为	有	来	到	手	自从	.

当天下午，《奥克代尔论坛报》发行了一份增刊，概述了常规版中出现的证据，并暗示了此后出现的各种可能性。

['iːv(ə)n] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['dʒəʊnəs] [prɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [m'ɪlɪənz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Even	fear	of	old	Jonas	Prim	and	his	millions	had	not	been	enough	to
甚至	害怕	的	老的	乔纳斯	普里姆	和	他的	百万	有	不是	到过	足够的	到

[ɪn'taɪəli] [skweltʃ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'rɪb] - - ['edɪtə(r)] .

entirely	squelch	the	newspaper	instinct	of	the	Trib	-	une's	editor	.
完全	静音	这	报纸	本能	的	这	部落	-	-	编辑	.

即使害怕老乔纳斯·普里姆和他的数百万美元，也未能完全压制《论坛报》编辑的办报本能。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑː'pɔːr] - ['tuːnɪti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best]

Never	before	had	he	had	such	an	oppor	-	tunity	and	he	made	the	best
绝不	前	有	他	有	这样的	一个	机会	-	tunity	和	他	制成	这	最好的

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他以前从未有过这样的机会，他充分利用了它。

['iːv(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [veɪg] ['səːmaiz, səː'maiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪŋkt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æbɪgeɪl]

even	repeating	the	vague	surmises	which	had	linked	the	name	of	Abigail
甚至	重复	这	模糊的	推测	哪个	有	链接	这	姓名	的	阿比盖尔

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['redʒənəld] ['peɪntər] .

to	the	murder	of	Reginald	Paynter	.
到	这	谋杀	的	雷金纳德	佩恩特	.

甚至重复了那些模糊的猜测，这些猜测将阿比盖尔的名字与雷金纳德·佩恩特的谋杀案联系起来。

['dʒəʊnəs] [prɪm] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] ['wʌrid] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Jonas	Prim	was	too	busy	and	too	worried	to	pay	any	attention	to	the
乔纳斯	普里姆	曾是	也	忙碌的	和	也	担心	到	支付	任何	注意力	到	这

['trɪbjuːn] [ɔː(r)] [ɪts] ['edɪtə(r)] .

Tribune	or	its	editor	.
论坛	或者	它是	编辑	.

乔纳斯·普里姆太忙也太忧虑，根本无暇顾及《论坛报》及其编辑。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] ['ɒpərətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

He	already	had	the	best	operative	that	the	best	detective	agency	in	the	nearest
他	已经	有	这	最好的	操作	那	这	最好的	侦探	机构	在	这	最近的

[mə'trɒpəlɪs] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] .

metropolis	could	furnish	.
都会	可以	提供	.

他已经拥有了附近大都市最好的侦探社所能提供的最佳特工。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] , ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ,

The	man	had	come	to	Oakdale	,	learned	all	that	was	to	be	learned	there	,
这	男人	有	来	到	奥克代尔	,	学习	全部	那	曾是	到	是	学习	那里	,

[ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [dɪˈpɑːtɪd] .

and	forthwith	departed	.
和	立即	已离开	.

这个人来到奥克代尔，学到了那里所有该学的东西，然后就离开了。

[ðɪs] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ɔːl] [kənˈsɜːnɪŋ] ['oʊkˌdeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

This	,	then	,	will	be	about	all	concerning	Oakdale	for	the	present	.
这	,	然后	,	将要	是	关于	全部	有关	奥克代尔	为了	这	展示	.

那么，目前关于奥克代尔的一切就介绍到这里了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ded] .

We	must	leave	her	to	bury	her	own	dead	.
我们	必须	离开	她	到	埋葬	她	自己的	死的	.

我们必须让她安葬自己的亲人。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd]

The	sudden	pressure	of	the	knife	point	against	the	breast	of	the	Oskaloosa	Kid
这	突然	压力	的	这	刀	观点	反对	这	胸部	的	这	奥斯卡卢萨	孩子

[əˈweɪkənd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

awakened	the	youth	with	a	startling	suddenness	which	brought	him	to	his	feet
觉醒	这	青年	和	一个	令人震惊	突然	哪个	带来	他	到	他的	脚

[biː; bi] - [fɔː(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['vɪʃəs] [θrʌst] [riːtʃt] [hɪm] .

be	-	fore	a	second	vicious	thrust	reached	him	.
是	-	前	一个	第二	恶毒	推力	达到	他	.

刀尖突然抵在奥斯卡卢萨小子胸口的压力，让这个年轻人猛然惊醒，他猛地站了起来，还没等第二刀狠狠刺过来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] [ðæt]

For	a	time	he	did	not	realize	how	close	he	had	been	to	death	or	that
为了	一个	时间	他	做过	不是	意识到	如何	关闭	他	有	到过	到	死亡	或者	那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['mætɪk]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	been	saved	by	the	chance	location	of	the	auto	-	matic	pistol	in	his
他	有	到过	已保存	经过	这	机会	地点	的	这	汽车	-	机械	手枪	在	他的

[brest] ['pɒkɪt] - - [ðə; ði] ['veri] ['pɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

breast	pocket	-	-	the	very	pistol	he	had	taken	from	the	dressing	table	of
胸部	口袋	-	-	这	非常	手枪	他	有	已采取	从	这	敷料	桌子	的

['æbɪgeɪl] [prɪmz] ['buːdwɑː(r)] .

Abigail	Prim's	boudoir	.
阿比盖尔	普里姆的	闺房	.

有一段时间，他没有意识到自己离死亡有多近，也没有意识到自己是因为胸前口袋里碰巧有一把自动手枪才得救的——这把手枪正是他从阿比盖尔·普里姆闺房的梳妆台上拿走的。

[ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [brɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['slipər] [tuː; tə] ['hevi] -

The	commotion	of	the	attack	and	escape	brought	the	other	sleepers	to	heavy	-
这	骚动	的	这	攻击	和	逃脱	带来	这	其他	卧铺	到	重的	-

[aɪd] ['weɪkflnəs] .

eyed	wakefulness	.
眼睛	清醒	.

袭击和逃跑的骚动将其他睡梦中的人们从昏昏欲睡的状态中惊醒过来。

[ðeɪ] [sɔː] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [ədˈvɑːnsɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][kɪd] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

They	saw	Dopey	Charlie	advancing	upon	the	Kid	,	a	knife	in	his	hand	.
他们	锯	傻瓜	查理	前进	之上	这	孩子	,	一个	刀	在	他的	手	.

他们看到笨蛋查理手里拿着一把刀，向孩子走去。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] [slʌŋk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn] .

Behind	him	slunk	The	General	,	urging	the	other	on	.
在后面	他	斯伦克	这	一般的	,	敦促	这	其他	在	.

将军跟在他身后，催促着另一个人继续前进。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

The	youth	was	backing	toward	the	doorway	.
这	青年	曾是	后盾	朝向	这	门口	.

年轻人正背对着门口。

[ðə; ði] ['tæbləʊ] [pə'sistid] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	tableau	persisted	but	for	an	instant	.
这	画面	持续	但	为了	一个	立即的	.

这幅景象只持续了片刻。

[ðen] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)] [rʌʃt] ['mædli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

Then	the	would	-	be	murderer	rushed	madly	upon	his	victim	,
然后	这	会	-	是	凶手	匆忙	疯狂地	之上	他的	受害者	,

然后，这名意图行凶者疯狂地冲向了他的受害者。

[ðə; ði] ['lætərz] [hænd] [liːpt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːn] [kəʊt] - - [ðeə(r)]

the	latter's	hand	leaped	from	beneath	the	breast	of	his	torn	coat	-	-	there
这	后者的	手	跳跃	从	下面	这	胸部	的	他的	撕裂	外套	-	-	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

was	a	flash	of	flame	,
曾是	一个	闪光	的	火焰	,

后者的手从破烂外套的胸前抽了出来——一道火焰闪过。

[ə; eɪ][stə'kɑːtəʊ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['skriːmɪŋ] .

a	staccato	report	and	Dopey	Charlie	crumpled	to	the	ground	,	screaming	.
一个	断奏	报告	和	傻瓜	查理	皱巴巴的	到	这	地面	,	尖叫	.

一声断断续续的喊叫，瞌睡查理瘫倒在地，尖叫起来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [wiːld] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

In	the	same	instant	The	Oskaloosa	Kid	wheeled	and	vanished	into	the	night	.
在	这	相同的	立即的	这	奥斯卡卢萨	孩子	带轮子的	和	消失了	进入	这	夜晚	.

就在同一瞬间，奥斯卡卢萨小子转身消失在夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

It	had	all	happened	so	quickly	that	the	other	members	of	the	gang	,
它	有	全部	发生	所以	迅速地	那	这	其他	成员	的	这	帮派	,

这一切发生得太快了，以至于团伙的其他成员，

[ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [diːp] ['slʌmbə(r)] , [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)]

awakened	from	deep	slumber	,	had	only	time	to	stumble	to	their	feet	before
觉醒	从	深的	睡眠	,	有	仅有的	时间	到	绊倒	到	他们的	脚	前

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

it	was	over	.
它	曾是	超过	.

他们从沉睡中惊醒，还没来得及踉跄起身，一切就结束了。

[ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['tʃɑːli] ,

The	Sky	Pilot	,	ignoring	the	screaming	Charlie	,
这	天空	飞行员	,	忽略	这	尖叫	查理	,

天空飞行员对查理的尖叫声置之不理，

[θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

thought	only	of	the	loot	which	had	vanished	with	the	Oskaloosa	Kid	.
想法	仅有的	的	这	抢劫	哪个	有	消失了	和	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

他满脑子想的都是和奥斯卡卢萨小子一起消失的赃物。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[wiː; wi] ['gɒtə] [get] [hɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]

We	gotta	get	him	,	"	he	cried	,	as	he	ran	from	the	barn	after	the	fugitive
我们	必须	得到	他	,	"	他	哭	,	作为	他	跑	从	这	谷仓	后	这	逃犯

.

:

.

“我们得抓住他！”他一边喊着，一边从谷仓里追着逃犯跑了出来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] , ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

The	others	,	all	but	Dopey	Charlie	,	followed	in	the	wake	of	their	leader	.
这	其他的	,	全部	但	傻瓜	查理	,	随后	在	这	唤醒	的	他们的	领导者	.

除了笨蛋查理之外，其他人都紧随其后。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [dɪ'pɑːtɪd] , [siːst] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm'self] .

The	wounded	man	,	his	audience	departed	,	ceased	screaming	and	,	sitting	up	,	fell	to	examining	himself	.
这	受伤	男人	,	他的	观众	已离开	,	停止	尖叫	和	,	坐着	向上	,	跌倒	到	检查	他自己	.

受伤的男子，在观众散去后，停止了尖叫，坐起身来，开始检查自己的身体。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] .

To	his	surprise	he	discovered	that	he	was	not	dead	.
到	他的	惊喜	他	发现	那	他	曾是	不是	死的	.

令他惊讶的是，他发现自己并没有死。

[ə; eɪ] [fɜː(r)] - [θər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɪnɪt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['ædi] - ['taɪənəl] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bædli] ['wuːndɪd] .

A	fur	-	ther	and	more	minute	examination	disclosed	the	addi	-	tional	fact	that	he	was	not	even	badly	wounded	.
一个	毛皮	-	那里	和	更多的	分钟	考试	披露	这	加迪	-	国家	事实	那	他	曾是	不是	甚至	糟糕	受伤	.

进一步更细致的检查还揭示了一个事实：他甚至没有受重伤。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] ['mɪəli] [kriːst] [ðə; ði] [fleʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪbz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

The	bullet	of	The	Kid	had	merely	creased	the	flesh	over	the	ribs	beneath	his	right	arm	.
这	子弹	的	这	孩子	有	仅仅	褶皱	这	肉	超过	这	肋骨	下面	他的	正确的	手臂	.

“小子”的子弹只是在他右臂下方的肋骨上留下了一道擦痕。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] [dɪs'gʌst] [ɔː(r)] [rɪ'liːf] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

With	a	grunt	that	might	have	been	either	disgust	or	relief	he	stumbled	to	his	feet	and	joined	in	the	pursuit	.
和	一个	咕哝	那	可能	有	到过	任何一个	厌恶	或者	宽慰	他	踉跄	到	他的	脚	和	加入	在	这	追逐	.

他哼了一声，那声音或许是厌恶，或许是如释重负，踉跄着站起身来，加入了追击的行列。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ræn] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [juːθ] [spɜːd] [ɒn] [baɪ] ['terə(r)] .

Down	the	road	toward	the	south	ran	The	Oskaloosa	Kid	with	all	the	fleetness	of	youth	spurred	on	by	terror	.
向下	这	路	朝向	这	南	跑	这	奥斯卡卢萨	孩子	和	全部	这	速度	的	青年	受到刺激	在	经过	恐怖	.

奥斯卡卢萨小子沿着南边的路跑去，他身手矫健，像个被恐惧驱使的年轻人。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ˌaut'distəns] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət]

In	five	minutes	he	had	so	far	outdistanced	his	pursuers	that	The	Sky	Pilot
在	五	分钟	他	有	所以	远的	落后	他的	追击者	那	这	天空	飞行员

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [æn; ən]

leaped	to	the	conclusion	that	the	quarry	had	left	the	road	to	hide	in	an
跳跃	到	这	结论	那	这	采石场	有	左边	这	路	到	隐藏	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] .

adjoining	field	.
相邻的	场地	.

五分钟之内，他就远远甩开了追兵，以至于“天空飞行员”断定，猎物已经离开公路，躲进了附近的田野里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [hɔːlt][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [tʃeɪs]

The	resultant	halt	and	search	upon	either	side	of	the	road	delayed	the	chase
这	结果	停止	和	搜索	之上	任何一个	边	的	这	路	延迟	这	追赶

[tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'stent] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ə; eɪ] [maɪl] [liːd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bænd]

to	a	sufficient	extent	to	award	the	fugitive	a	mile	lead	by	the	time	the	band
到	一个	充足的	程度	到	奖	这	逃犯	一个	英里	带领	经过	这	时间	这	乐队

[riˈzjuːmd] [ðə; ði] [hʌnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

resumed	the	hunt	along	the	main	highway	.
恢复	这	打猎	沿着	这	主要的	公路	.

道路两旁的搜查行动导致追捕行动被耽搁了相当长的时间，当追捕队伍沿着主干道重新开始追捕时，逃犯已经领先了一英里。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [diː] - [tɝːmənd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [juːθ] [nɒt] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	men	were	de	-	termined	to	overhaul	the	youth	not	alone	because	of	the
这	男人	是	德	-	终止	到	大修	这	青年	不是	独自的	因为	的	这

[luːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [bʌt; bət] [θruː] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [suːspi] - ['saɪən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'diːd]

loot	upon	his	person	but	through	an	abiding	suspi	-	cion	that	he	might	indeed
抢劫	之上	他的	人	但	通过	一个	遵守	嫌疑人	-	西昂	那	他	可能	的确

[biː; bi] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [æn; ən] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] - -

be	what	some	of	them	feared	he	was	-	-	an	amateur	detective	-	-
是	什么	一些	的	他们	害怕	他	曾是	-	-	一个	业余	侦探	-	-

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

and	there	were	at	least	two	among	them	who	had	reason	to	be
和	那里	是	在	至少	二	之中	他们	WHO	有	原因	到	是

[ɪ'speʃəli] [fɪə(r)] - [fʊl; fl] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] ['oʊkˌdeɪl] .

especially	fear	-	ful	of	any	sort	of	detective	from	Oakdale	.
尤其	害怕	-	满	的	任何	种类	的	侦探	从	奥克代尔	.

这些人决心要好好“教训”一下这个年轻人，不仅因为他身上带着赃物，还因为他们始终怀疑他可能真的是他们中一些人所担心的那样——一个业余侦探——而且他们当中至少有两个人有理由对来自奥克代尔的任何侦探都感到格外害怕。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ræn] ; [bʌt; bət] [pʌft] ['ɑːdʒuəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smuːð] [rəʊd] ,

They	no	longer	ran	;	but	puffed	arduously	along	the	smooth	road	,
他们	不	更长	跑	;	但	膨胀的	艰苦地	沿着	这	光滑的	路	,

他们不再奔跑，而是沿着平坦的道路艰难地喘着粗气。

['sɜːtʃɪŋ] [wɪð] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋgri] [aɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv]

searching	with	troubled	and	angry	eyes	to	right	and	left	and	ahead	of
搜索	和	麻烦	和	生气的	眼睛	到	正确的	和	左边	和	前方	的

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

them	as	they	went	.
他们	作为	他们	去	.

他们边走边用不安和愤怒的眼神向左右和前方搜寻。

[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [pʌft] , [tuː] ;

The	Oskaloosa	Kid	puffed	,	too	;
这	奥斯卡卢萨	孩子	膨胀的	,	也	;

奥斯卡卢萨小子也喘了口气；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [mɔː(r)]

but	he	puffed	a	mile	away	from	the	searchers	and	he	walked	more
但	他	膨胀的	一个	英里	离开	从	这	搜索者	和	他	步行	更多的

['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

rapidly	than	they	,
快速	比	他们	,

但他气喘吁吁地跑出了一英里远，而且走得比搜寻人员还快。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪnd] [ˌʌnɪm'peəd] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

for	his	muscles	were	younger	and	his	wind	unimpaired	by	dissipation	.
为了	他的	肌肉	是	年轻	和	他的	风	未受损	经过	耗散	.

因为他的肌肉更年轻，呼吸也没有因岁月的侵蚀而受损。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət]['leɪtə(r)] ,

For	a	time	he	carried	the	small	automatic	in	his	hand	;	but	later	,
为了	一个	时间	他	携带	这	小的	自动的	在	他的	手	;	但	之后	,

他曾一度随身携带那把小型自动手枪；但后来，

['hɪərɪŋ] [nəʊ]['iːvi] - [dɛns] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ,

hearing	no	evi	-	dence	of	pursuit	,
听力	不	evi	-	密度	的	追逐	,

没有听到任何追捕的证据，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

he	returned	it	to	the	pocket	in	his	coat	where	it	had	lain	when	it
他	返回	它	到	这	口袋	在	他的	外套	在哪里	它	有	莱恩	什么时候	它

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [deθ] [biː; bi] - [niːθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['tʃɑːli] .

had	saved	him	from	death	be	-	neath	the	blade	of	the	degenerate	Charlie	.
有	已保存	他	从	死亡	是	-	下方	这	刀刃	的	这	退化	查理	.

他把它放回外套口袋里，它曾在那里救了他一命，使他免于死于堕落的查理的刀下。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [rəʊd] .

For	an	hour	he	continued	walking	rapidly	along	the	winding	country	road	.
为了	一个	小时	他	持续	步行	快速	沿着	这	绕线	国家	路	.

他沿着蜿蜒的乡村公路快步走了一个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [rest] .

He	was	very	tired	;	but	he	dared	not	pause	to	rest	.
他	曾是	非常	疲劳的	;	但	他	敢于	不是	暂停	到	休息	.

他很累，但他不敢停下来休息。

['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪədɪd] , [blɪə(r)] - [aɪd]

Always	behind	him	he	expected	the	sudden	onslaught	of	the	bearded	,	blear	-	eyed
总是	在后面	他	他	预期的	这	突然	猛攻	的	这	留着胡子的	,	模糊	-	眼睛

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] .

followers	of	The	Sky	Pilot	.
追随者	的	这	天空	飞行员	.

他始终提防着身后那些蓄着胡须、眼神迷离的“天空飞行员”追随者们的突然袭击。

['terə(r)] [gəud] [hɪm][tuː; tə][suː'priːm; sjuː'priːm] ['fɪzɪk(ə)l] ['efət] .

Terror	goaded	him	to	supreme	physical	effort	.
恐怖	被激怒	他	到	最高	身体的	努力	.

恐惧驱使他付出了超乎寻常的体力。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [mæn] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [bɑːn]

Recollection	of	the	screaming	man	sinking	to	the	earthen	floor	of	the	hay	barn
回忆	的	这	尖叫	男人	下沉	到	这	土	地面	的	这	干草	谷仓

['hɔːntɪd] [hɪm] .

haunted	him	.
闹鬼的	他	.

他始终无法忘记那个尖叫着倒在干草棚泥土地面上的男人的情景。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !

He	was	a	murderer	!
他	曾是	一个	凶手	!

他是个杀人犯!

[hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ə; eɪ] ['feləʊ] [mæn] .

He	had	slain	a	fellow	man	.
他	有	被杀	一个	同伴	男人	.

他杀害了一名同胞。

[hiː; hi] [wins] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ,

He	winced	and	shuddered	,
他	畏缩	和	颤抖	,

他畏缩了一下，浑身颤抖。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz][geɪt] [ʌn'tɪl] [ə'gen] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][ræn] - - [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊst] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm]

increasing	his	gait	until	again	he	almost	ran	-	-	ran	from	the	ghost	pursuing	him
增加	他的	步态	直到	再次	他	几乎	跑	-	-	跑	从	这	鬼	追求	他

[θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɪn]['greɪtə(r)] ['terə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]

through	the	black	night	in	greater	terror	than	he	felt	for	the	flesh	and
通过	这	黑色的	夜晚	在	更大的	恐怖	比	他	毛毡	为了	这	肉	和

[blʌd] [pə'sjuːə] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

blood	pursuers	upon	his	heels	.
血	追击者	之上	他的	高跟鞋	.

他加快脚步，几乎又开始奔跑——逃离在黑夜中追逐他的幽灵，这种恐惧比身后血肉之躯的追赶者更加强烈。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [druː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪnɪstə(r)] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	Nature	drew	upon	her	sinister	forces	to	add	to	the	fear	which	the
和	自然	画	之上	她	险恶	力量	到	添加	到	这	害怕	哪个	这

[juːθ] [ɔːl'redi] [felt] .

youth	already	felt	.
青年	已经	毛毡	.

大自然也动用了它邪恶的力量，加剧了年轻人原本就有的恐惧。

[blæk] [klaʊdz] [ɔb] - - [ðə; ði] [muːn] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɒft] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnɪŋ]

Black	clouds	ob	-	scured	the	moon	blotting	out	the	soft	kindliness	of	the	greening
黑色的	云	奥布	-	-	这	月亮	印迹法	出去	这	柔软的	善良	的	这	绿化

['fiːldz] [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['menəsɪŋ] [ænd; ənd]

fields	and	transforming	the	budding	branches	of	the	trees	to	menacing	and
字段	和	转变	这	萌芽	分支	的	这	树木	到	威胁	和

['gluːmi] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'piː] - [pɛrd] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [wɪð] ['klɔːˌlaɪk] ['tælən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

gloomy	arms	which	ap	-	peared	to	hover	with	clawlike	talons	above	the	dark	and
阴沉	武器	哪个	ap	-	梨	到	徘徊	和	爪状	利爪	多于	这	黑暗的	和

[fə'bɪdɪŋ] [rəʊd] .

forbidding	road	.
禁止	路	.

黑云遮蔽了月亮，抹去了田野的柔和绿意，将树木萌发的枝条变成了阴森恐怖的手臂，仿佛伸出利爪悬停在黑暗险恶的道路上方。

[ðə; ði][wɪnd] [sau, sʌf] [wɪð] ['gluːmi] [ænd; ənd][ɪn] - ['kriːsɪŋ] ['menəs] ,

The	wind	soughed	with	gloomy	and	in	-	creasing	menace	,
这	风	松动	和	阴沉	和	在	-	褶皱	威胁	,

风吹拂着，带着阴沉而日益加剧的威胁。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [fleəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊθ] - [ɜːn] [skaɪ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv]

a	sudden	light	flared	across	the	south	-	ern	sky	followed	by	the	reverberation	of
一个	突然	光	喇叭口	穿过	这	南	-	恩恩	天空	随后	经过	这	混响	的

['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

distant	thunder	.
遥远	雷	.

南方天空突然闪过一道强光，随后远处传来隆隆的雷声。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] [drɒp] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [juːθs] [feɪs] ;

Presently	a	great	rain	drop	was	blown	against	the	youth's	face	;
目前	一个	伟大的	雨	降低	曾是	吹	反对	这	青年的	脸	;

这时，一滴大雨落在了年轻人的脸上；

[ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ;

the	vividness	of	the	lightning	had	increased	;
这	生动性	的	这	闪电	有	增加	;

闪电的亮度增强了；

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɑːpɔɚ] - ['taɪənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	rumbling	of	the	thunder	had	grown	to	the	propor	-	tions	of	a
这	隆隆声	的	这	雷	有	生长	到	这	比例	-	tions	的	一个

[taɪ'tænɪk] [bɒm'bɑːdmənt] ;

titanic	bombardment	;
泰坦尼克号	轰击	;

雷声隆隆作响，如同泰坦巨炮轰击一般；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] .

but	he	dared	not	pause	to	seek	shelter	.
但	他	敢于	不是	暂停	到	寻找	庇护所	.

但他不敢停下来寻找避难所。

[ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed] - - [tuː; tə]

Another	flash	of	lightning	revealed	a	fork	in	the	road	immediately	ahead	-	-	to
其他	闪光	的	闪电	揭晓	一个	叉	在	这	路	立即地	前方	-	-	到

[ðə; ði] [left] [ræn] [ðə; ði] [brɔːd] ,

the	left	ran	the	broad	,
这	左边	跑	这	广阔	,

又一道闪电照亮了前方道路的岔路口——左边是宽阔的.....

[smuːð] ['haɪweɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [dɜːt] [rəʊd] , [ˌəʊvər'ɑːtʃ] [baɪ] [triːz] , [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

smooth	highway	,	to	the	right	a	dirt	road	,	overarched	by	trees	,	led	away	into	the
光滑的	公路	,	到	这	正确的	一个	污垢	路	,	覆盖	经过	树木	,	引领	离开	进入	这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [dɑːk] .

impenetrable	dark	.
坚不可摧	黑暗的	.

平坦的高速公路，右侧是一条土路，路两旁树木葱郁，通往幽暗的深处。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [pɔːzd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

The	fugitive	paused	,	undecided	.
这	逃犯	暂停	,	未决定	.

逃犯停顿了一下，犹豫不决。

[wɪtʃ] [weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɜːn] ?

Which	way	should	he	turn	?
哪个	方式	应该	他	转动	?

他应该往哪个方向走?

[ðə; ði] ['betə(r)] ['trævld] ['haɪweɪ] [siːmd] [les] [m'aɪz] - - [ænd; ənd] ['ɔːsəm] ,

The	better	travelled	highway	seemed	less	mys	-	terious	and	awesome	,
这	更好的	旅行	公路	似乎	较少的	我的	-	-	和	惊人的	,

车水马龙的公路似乎少了些神秘和壮丽。

[jet] [wʊd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [nɒt] ['nətʃə] - ['ælaɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

yet	would	his	pursuers	not	natur	-	ally	assume	that	he	had	followed	it	?
然而	会	他的	追击者	不是	自然	-	盟友	认为	那	他	有	随后	它	?

但他的追捕者难道不会自然而然地认为他已经跟随了它吗?

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Then	,	of	course	,	the	right	hand	road	was	the	road	for	him	.
然后	,	的	课程	,	这	正确的	手	路	曾是	这	路	为了	他	.

那么，对他来说，右边的路当然就是正确的选择。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [hænd][rəʊd][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [fə'bɪd] - [dɪŋ] ;

Yet	still	he	hesitated	,	for	the	right	hand	road	was	black	and	forbid	-	ding	;
然而	仍然	他	犹豫了一下	,	为了	这	正确的	手	路	曾是	黑色的	和	禁止	-	叮	;

但他仍然犹豫不决，因为右边的路漆黑黑暗，令人望而却步；

[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] [ʌn'nəʊn] [hɔːr] - [rɔrz] .

suggesting	the	entrance	to	a	pit	of	unknown	hor	-	rors	.
建议	这	入口	到	一个	坑	的	未知	hor	-	rors	.

暗示着通往未知恐怖深渊的入口。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	he	stood	there	with	the	rain	and	the	wind	,	the	thunder	and	the
作为	他	站立	那里	和	这	雨	和	这	风	,	这	雷	和	这

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

他站在那里，任凭风雨、雷鸣闪电，

['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [kəm'pænjənz] [ðeə(r)] [brəʊk]

horror	of	the	past	and	terror	of	the	future	his	only	companions	there	broke
恐怖	的	这	过去的	和	恐怖	的	这	未来	他的	仅有的	同伴	那里	打破

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [ə'hed] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

suddenly	through	the	storm	the	voice	of	a	man	just	ahead	and	evidently
突然	通过	这	风暴	这	嗓音	的	一个	男人	只是	前方	和	显然

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

approaching	along	the	highway	.
接近	沿着	这	公路	.

过去的恐惧和未来的惊骇，他唯一的同伴突然穿透暴风雨，一个男人的声音从前方传来，显然正沿着公路靠近。

[ðə; ði] [juːθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] ;

The	youth	turned	to	flee	;
这	青年	转向	到	逃跑	;

青年转身逃跑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['trækɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]

but	the	thought	of	the	men	tracking	him	from	that	direction	brought	him	to
但	这	想法	的	这	男人	追踪	他	从	那	方向	带来	他	到

[ə; eɪ]['sʌd] - [den][hɔːlt] .

a	sud	-	den	halt	.
一个	苏德	-	丹	停止	.

但想到有人正从那个方向跟踪他，他突然停住了脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

There	was	only	the	road	to	the	right	,	then	,	after	all	.
那里	曾是	仅有的	这	路	到	这	正确的	,	然后	,	后	全部	.

看来，最终只有右边那条路可走了。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Cautiously	he	moved	toward	it	,
谨慎地	他	已搬	朝向	它	,

他小心翼翼地朝它走去，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

and	at	the	same	time	the	words	of	the	voice	came	clearly	through	the	night
和	在	这	相同的	时间	这	字	的	这	嗓音	来了	清楚地	通过	这	夜晚

: " - . . .

: " ' : : :

: " - . . .

与此同时，夜色中清晰地传来一个声音：“……”

[æz; əz] , ['swɪŋɪŋ] [hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] ,

as	,	swinging	heel	and	toe	,
作为	,	摇摆	脚跟	和	脚趾	,

就像摆动脚跟和脚尖一样，

- [wiː; wi] [træmp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rəʊd]

'	We	tramped	the	road	to	Anywhere	,	the	magic	road
-	我们	践踏	这	路	到	任何地方	,	这	魔法	路

我们跋涉在通往任何地方的路上，那条神奇的路

[tuː; tə] ['eniweə(r)] ,

to	Anywhere	,
到	任何地方	,

到任何地方

- [ðə; ði] ['trædʒɪk] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] , [sʌtʃ] [dɪə(r)] , [dɪm] [j'iəz]

'	The	tragic	road	to	Anywhere	,	such	dear	,	dim	years
-	这	悲惨	路	到	任何地方	,	这样的	亲爱的	,	暗淡	年

通往任何地方的悲惨之路，如此美好而模糊的岁月

[ə'gəʊ] . -

ago	.	'
前	.	-

前。'

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] - - [ɪts] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æn; ən] - [nənsiːeɪʃən] [ɒv; əv]

"	The	voice	seemed	reassuring	-	-	its	quality	and	the	an	-	nunciation	of
"	这	嗓音	似乎	令人安心	-	-	它是	质量	和	这	一个	-	发音	的

[ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnə(r)] [kən'sɪdə(r)] - ['eɪb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'faɪnmənt] .

the	words	bespoke	for	its	owner	consider	-	able	claim	to	refinement	.
这	字	定制	为了	它是	所有者	考虑	-	有能力的	宣称	到	精炼	.

“这声音听起来令人安心——它的音质和发音都像是为它的主人量身定制的，这足以证明它的优雅。”

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə'gen] ,

The	youth	had	halted	again	,
这	青年	有	停止	再次	,

青年再次停下了脚步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

but	he	now	crouched	to	one	side	fearing	to	reveal	his	presence	because	of
但	他	现在	蹲着	到	一	边	害怕	到	揭示	他的	在场	因为	的

[ðə; ði] ['blʌdi] [kraɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ;

the	bloody	crime	he	thought	he	had	committed	;
这	血腥	犯罪	他	想法	他	有	坚定的	;

但他现在蜷缩在一旁，害怕暴露自己的行踪，因为他认为自己犯下了血腥的罪行；

[jet] [haʊ] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [vɔɪst]

yet	how	he	yearned	to	throw	himself	upon	the	compassion	of	this	fine	voiced
然而	如何	他	渴望	到	扔	他自己	之上	这	同情	的	这	美好的	配音

['streɪndʒə(r)] !

stranger	!
陌生人	!

但他多么渴望能向这位嗓音甜美的陌生人表达他的怜悯之情啊！

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['faɪbə(r)] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst]

How	his	every	fibre	cried	out	for	companionship	in	this	night	of	his	greatest
如何	他的	每一个	纤维	哭	出去	为了	友谊	在	这	夜晚	的	他的	最

['terə(r)] ;

terror	;
恐怖	;

在这最恐怖的夜晚，他全身的每一个细胞都在渴望陪伴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɪnstrəl] [pɑːs][hæd; həd][nɒt] [feɪt] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]

but	he	would	have	let	the	invisible	minstrel	pass	had	not	Fate	ordained	to
但	他	会	有	让	这	无形的	吟游诗人	经过	有	不是	命运	受戒	到

[lait] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [fleə(r)][ɒv; əv] [ʃiːt] ['laɪtnɪŋ] ,

light	the	scene	at	that	particular	instant	with	a	prolonged	flare	of	sheet	lightning	,
光	这	场景	在	那	特别的	立即的	和	一个	延长	耀斑	的	床单	闪电	,

但如果不是命运安排在那一瞬间用一道持续不断的闪电照亮了现场，他本会让这位隐形的吟游诗人过去。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['weiſ,ɛərə] [tuː; tə][wʌn][æn; ən] - ['ʌðə(r)] .

revealing	the	two	wayfarers	to	one	an	-	other	.
揭示	这	二	旅行者	到	一	一个	-	其他	.

让两位旅人彼此相认。

[ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [ðəʊ] [wel] [bɪlt] [mæn][ɪn] ['rægɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl]

The	youth	saw	a	slight	though	well	built	man	in	ragged	clothes	and	disreputable
这	青年	锯	一个	轻微	尽管	出色地	建造	男人	在	破烂不堪	衣服	和	声名狼藉的

[sɒft] [hæt] .

soft	hat	.
柔软的	帽子	.

年轻人看到一个身材瘦削但体格健壮的男人，穿着破烂的衣服，戴着一顶不入流的软帽。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [f'əʊtəgɹæfd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪn][fɔː(r); fə(r)][laɪf] - - [ðə; ði] ['ɒnɪst] , [lɑːf] - [ɪŋ]

The	image	was	photographed	upon	his	brain	for	life	-	-	the	honest	,	laugh	-	ing
这	图像	曾是	拍摄	之上	他的	脑	为了	生活	-	-	这	诚实的	,	笑	-	ing

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那幅画面永远铭刻在他的脑海中——那双真诚、充满笑意的眼睛。

[ðə; ði] [wel] ['məʊldɪd] ['fiːtʃəz] ['hɑːmə,naɪzɪŋ] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

the	well	moulded	features	harmonizing	so	well	with	the	voice	,
这	出色地	模制	特征	和谐	所以	出色地	和	这	嗓音	,

精致的五官与嗓音完美契合，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði][mæn]['həʊbəʊ][ænd; ənd] [bʌm] [æz; əz]

and	the	impossible	garments	which	marked	the	man	hobo	and	bum	as
和	这	不可能的	服装	哪个	标记	这	男人	流浪汉	和	屁股	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['plækɑːd] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

plainly	as	though	he	wore	a	placard	suspended	from	his	neck	.
显然	作为	尽管	他	穿着	一个	标语牌	暂停	从	他的	脖子	.

那些奇装异服，让这个男人看起来像个流浪汉，就像脖子上挂着一块牌子一样。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['hɔːltɪd] .

The	stranger	halted	.
这	陌生人	停止	.

陌生人停下了脚步。

[wʌns] [mɔː(r)] ['dɑːknəs] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .

Once	more	darkness	enveloped	them	.
一次	更多的	黑暗	被包裹	他们	.

黑暗再次笼罩了他们。

" ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][mæn] .

"	Lovely	evening	for	a	stroll	,	"	remarked	the	man	.
"	迷人的	晚上	为了	一个	漫步	,	"	评论	这	男人	.

“真是个适合散步的好夜晚，”那人说道。

" ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [pleɪs] ?

"	Running	out	to	your	country	place	?
"	跑步	出去	到	你的	国家	地方	?

“跑到你的乡下住处去？”

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['skɪdɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [wet] [rəʊdz] [æt; ət] [naɪt] ?

Isn't	there	danger	of	skidding	on	these	wet	roads	at	night	?
不是	那里	危险	的	集材	在	这些	湿的	道路	在	夜晚	?

夜间在湿滑路面上行驶，难道不会有打滑的危险吗?

[ai] [təʊld] [dʒeɪmz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

I	told	James	,	just	before	we	started	,
我	讲述	詹姆斯	,	只是	前	我们	开始	,

就在我们开始之前，我告诉了詹姆斯:

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] .

to	be	sure	to	see	that	the	chains	were	on	all	around	;	but	he	forgot	them	.
到	是	当然	到	看	那	这	链条	是	在	全部	大约	;	但	他	忘了	他们	.

他特意检查了所有锁链是否都已戴好；但他却忘记了。

[dʒeɪmz] [ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

James	is	very	trying	sometimes	.
詹姆斯	是	非常	尝试	有时	.

詹姆斯有时候真的很让人头疼。

[naʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

Now	he	never	showed	up	this	evening	and	I	had	to	start	out	alone	,
现在	他	绝不	显示	向上	这	晚上	和	我	有	到	开始	出去	独自的	,

他今晚没出现，我只好独自出发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai] [dɪ'test] ['draɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

and	he	knows	perfectly	well	that	I	detest	driving	after	dark	in	the	rain	.
和	他	知道	完美	出色地	那	我	厌恶	驾驶	后	黑暗的	在	这	雨	.

他非常清楚我讨厌在雨夜里开车。

" [ðə; ði] [juːθ] [faʊnd] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] .

"	The	youth	found	himself	smiling	.
"	这	青年	成立	他自己	微笑	.

年轻人发现自己笑了。

[hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [hæd; həd] ['sʌd] - ['dɛnli] ['vænɪʃd] .

His	fear	had	sud	-	denly	vanished	.
他的	害怕	有	苏德	-	丹利	消失了	.

他的恐惧突然消失了。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːbə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

No	one	could	harbor	suspicion	of	the	owner	of	that	cheerful	voice	.
不	一	可以	港口	怀疑	的	这	所有者	的	那	快乐	嗓音	.

谁也无法怀疑那悦耳声音的主人。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [rəʊd] [tuː; tə] [teɪk] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] ,

"	I	didn't	know	which	road	to	take	,	"	he	ventured	,
"	我	没有	知道	哪个	路	到	拿	,	"	他	冒险	,

“我不知道该走哪条路，”他试探性地说道。

[ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] [rəʊd] .

in	explanation	of	his	presence	at	the	cross	road	.
在	解释	的	他的	在场	在	这	叉	路	.

为了解释他为何出现在十字路口。

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː] [rəʊdz] [hɪə(r)] ?

"	Oh	,	"	exclaimed	the	man	,	"	are	there	two	roads	here	?
"	哦	,	"	惊呼	这	男人	,	"	是	那里	二	道路	这里	?

“哦，”那人惊呼道，“这里有两条路吗？”

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːk] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

I	was	looking	for	this	fork	and	came	near	passing	it	in	the	dark	.
我	曾是	寻找	为了	这	叉	和	来了	靠近	通过	它	在	这	黑暗的	.

我当时正在找这把叉子，差点在黑暗中错过它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] ;

It	was	a	year	ago	since	I	came	this	way	;
它	曾是	一个	年	前	自从	我	来了	这	方式	;

我一年前来到这里；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːt] [rəʊd] .

but	I	recall	a	deserted	house	about	a	mile	up	the	dirt	road	.
但	我	记起	一个	荒凉的	房子	关于	一个	英里	向上	这	污垢	路	.

但我记得沿着土路往上走大约一英里，有一座废弃的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] . "

It	will	shelter	us	from	the	inclemencies	of	the	weather	.	"
它	将要	庇护所	我们	从	这	恶劣天气	的	这	天气	.	"

它将为我们遮风挡雨。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Oh	!	"	cried	the	youth	.
"	哦	!	"	哭	这	青年	.

“哦！”年轻人喊道。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Now	I	know	where	I	am	.
"	现在	我	知道	在哪里	我	是	.

现在我知道我在哪里了。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

In	the	dark	and	the	storm	and	after	all	that	has	happened	to	me
在	这	黑暗的	和	这	风暴	和	后	全部	那	有	发生	到	我

[tə'naɪt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] .

tonight	nothing	seemed	natural	.
今晚	没有什么	似乎	自然的	.

在黑暗和暴风雨中，经历了今晚发生的一切之后，一切都显得那么不自然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [lænd] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] .

It	was	just	as	though	I	was	in	some	strange	land	;	but	I	know	now	.
它	曾是	只是	作为	尽管	我	曾是	在	一些	奇怪的	土地	;	但	我	知道	现在	.

我当时的感觉就像身处异国他乡；但我现在明白了。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

Yes	,	there	is	a	deserted	house	a	little	less	than	a	mile	from	here	;
是的	,	那里	是	一个	荒凉的	房子	一个	小的	较少的	比	一个	英里	从	这里	;

是的，离这里不到一英里处有一栋废弃的房子；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

but	you	wouldn't	want	to	stop	there	at	night	.
但	你	不会	想	到	停止	那里	在	夜晚	.

但你晚上肯定不想在那里停留。

[ðeɪ] [tel] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	tell	some	frightful	stories	about	it	.
他们	告诉	一些	可怕	故事	关于	它	.

他们讲述了一些关于它的可怕故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] - - [nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [skwɪbz] [wɜː(r); wə(r)]

It	hasn't	been	occupied	for	over	twenty	years	-	-	not	since	the	Squibbs	were
它	还没有	到过	占领	为了	超过	二十	年	-	-	不是	自从	这	斯奎布斯	是

[faʊnd] ['mə:də] [ðeə(r)] - - [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

found	murdered	there	-	-	the	father	,
成立	被谋杀	那里	-	-	这	父亲	,

这座房子已经空置了二十多年——自从斯奎布一家被发现谋杀在那里之后就一直无人居住——父亲

['mʌðə(r)] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

mother	three	sons	,	and	a	daughter	.
母亲	三	儿子们	,	和	一个	女儿	.

母亲有三个儿子和一个女儿。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][muə] - [dɪrɝ] ,

They	never	discovered	the	mur	-	derer	,
他们	绝不	发现	这	mur	-	德勒	,

他们始终没能抓到凶手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [stʊd] ['veɪkənt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [ən] - [wɜːkt] ['ɔːlməʊst]

and	the	house	has	stood	vacant	and	the	farm	un	-	worked	almost
和	这	房子	有	站立	空缺	和	这	农场	联合国	-	工作	几乎

[kən'tɪnjuəsli] [sɪns] .

continuously	since	.
持续	自从	.

此后，房子一直空置，农场也几乎一直无人耕种。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [traɪd] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] .

A	couple	of	men	tried	working	it	;	but	they	didn't	stay	long	.
一个	夫妻	的	男人	尝试	在职的	它	;	但	他们	没有	停留	长的	.

有几个男人试着在那里工作过；但他们没待多久。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)][səʊ][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

A	night	or	so	was	enough	for	them	and	their	families	.
一个	夜晚	或者	所以	曾是	足够的	为了	他们	和	他们的	家庭	.

对他们和他们的家人来说，一两晚就足够了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪə(r)] - [ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ɜː(r)] - - [tʃaɪld] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz]

I	remember	hear	-	ing	as	a	little	-	-	er	-	-	child	stories	of	the	frightful	things
我	记住	听到	-	ing	作为	一个	小的	-	-	呃	-	-	孩子	故事	的	这	可怕	事物

[ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [skwɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['mə:də] - - [θɪŋz] [ðæt]

that	happened	there	in	the	house	where	the	Squibbs	were	murdered	-	-	things	that
那	发生	那里	在	这	房子	在哪里	这	斯奎布斯	是	被谋杀	-	-	事物	那

['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

happened	after	dark	when	the	lights	were	out	.
发生	后	黑暗的	什么时候	这	灯	是	出去	.

我记得小时候就听过一些关于斯奎布斯一家被谋杀的那栋房子里发生的可怕事情的故事——那些事情发生在天黑以后，灯都关了之后。

[əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [pɑːs] [ðæt] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

Oh	,	I	wouldn't	even	pass	that	place	on	a	night	like	this	.
哦	,	我	不会	甚至	经过	那	地方	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

哦，像今晚这样的夜晚，我连路过那个地方都不会去。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .

"	The	man	smiled	.
"	这	男人	微笑	.

那人笑了。

" [aɪ] [slept] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wʌn] ['reɪni] [naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	slept	there	alone	one	rainy	night	about	a	year	ago	,	"	he	said	.
"	我	睡着了	那里	独自的	一	下雨	夜晚	关于	一个	年	前	,	"	他	说	.

“大约一年前的一个雨夜，我独自一人睡在那里，”他说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eni] - [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

"	I	didn't	see	or	hear	any	-	thing	unusual	.
"	我	没有	看	或者	听到	任何	-	事物	异常	.

“我没有看到或听到任何异常情况。”

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Such	stories	are	ridiculous	;	and	even	if	there	was	a	little	truth	in	them	,
这样的	故事	是	荒谬的	;	和	甚至	如果	那里	曾是	一个	小的	真相	在	他们	,

这种故事荒谬至极；即便其中真有几分道理，

['nɔɪzɪz] [kænt] [hɑːm] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

noises	can't	harm	you	as	much	as	sleeping	out	in	the	storm	.
噪音	不能	伤害	你	作为	很多	作为	睡眠	出去	在	这	风暴	.

噪音对你的伤害远不及在暴风雨中露宿。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn] - - [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊstli] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɪbz] .

I'm	going	to	en	-	croach	once	more	upon	the	ghostly	hospitality	of	the	Squibbs	.
我是	去	到	英文	-	-	一次	更多的	之上	这	幽灵般的	热情好客	的	这	斯奎布斯	.

我又要再次侵占斯奎布一家幽灵般的款待了。

['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Better	come	with	me	.
更好的	来	和	我	.

你最好跟我走。

" [ðə; ði] [juːθ] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

"	The	youth	shuddered	and	drew	back	.
"	这	青年	颤抖	和	画	后退	.

“那年轻人浑身一颤，向后退缩了。”

[frɒm; frəm][fɑː(r)][biː; bi] - [haɪnd] [keɪm] ['feɪntli] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

From	far	be	-	hind	came	faintly	the	shout	of	a	man	.
从	远的	是	-	后	来了	淡淡的	这	喊	的	一个	男人	.

从远处隐约传来一个人的喊叫声。

" [jes] , [aɪl] [gəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	I'll	go	,	"	exclaimed	the	boy	.
"	是的	,	患病的	去	,	"	惊呼	这	男生	.

“好的，我去。”男孩大声说道。

" [lets] ['hʌri] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] .

"	Let's	hurry	,	"	and	he	started	off	at	a	half	-	run	toward	the	dirt	road	.
"	我们来吧	匆忙	,	"	和	他	开始	离开	在	一个	一半	-	跑步	朝向	这	污垢	路	.

“我们快点吧，”说完，他便开始小跑着朝土路走去。

[ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

The	man	followed	more	slowly	.
这	男人	随后	更多的	缓慢地	.

男子跟得更慢了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪd][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	darkness	hid	the	quizzical	expression	of	his	eyes	.
这	黑暗	隐藏	这	疑惑的	表达	的	他的	眼睛	.

黑暗掩盖了他眼中疑惑的表情。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [ʃaʊt] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

He	,	too	,	had	heard	the	faint	shout	far	to	the	rear	.
他	,	也	,	有	听到	这	头晕的	喊	远的	到	这	后部	.

他也听到了远处传来的微弱喊声。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] " ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,

He	recalled	the	boy's	"	after	all	that	has	happened	to	me	tonight	,
他	召回	这	男孩们	"	后	全部	那	有	发生	到	我	今晚	,

他回忆起男孩说的“今晚发生在我身上的一切之后”，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃruːdli] [gest] [ðæt][ðə; ði] ['lætərz] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]

"	and	he	shrewdly	guessed	that	the	latter's	sudden	determination	to	brave	the
"	和	他	精明地	猜对了	那	这	后者的	突然	决心	到	勇敢的	这

['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [aʊt][ɒv; əv]

horrors	of	the	haunted	house	was	closely	connected	with	the	hoarse	voice	out	of
恐怖	的	这	闹鬼的	房子	曾是	密切	连接	和	这	嘶哑	嗓音	出去	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他敏锐地猜到，后者突然下定决心要勇敢地面对鬼屋的恐怖，与远处传来的沙哑声音密切相关。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [kʌm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,

When	he	had	finally	come	abreast	of	the	youth	after	the	latter	,
什么时候	他	有	最后	来	并排	的	这	青年	后	这	后者	,

当他终于追上后面的那个年轻人时，

[hɪz; ɪz][fɜːst]['pænɪk][ɒv; əv] [flaɪt] [səb'said] , [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

his	first	panic	of	flight	subsided	,	had	reduced	his	speed	,
他的	第一的	恐慌	的	航班	平静下来	,	有	减少	他的	速度	,

他最初的飞行恐慌消退后，降低了飞行速度。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [təʊnz] .

he	spoke	to	him	in	his	kindly	tones	.
他	辐	到	他	在	他的	亲切地	音调	.

他用和蔼的语气和他说话。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	was	it	that	happened	to	you	to	-	night	?	"	he	asked	.
"	什么	曾是	它	那	发生	到	你	到	-	夜晚	?	"	他	问	.

“你今晚到底发生了什么事？”他问道。

" [ɪz] ['sʌmwʌn] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Is	someone	following	you	?
"	是	某人	下列的	你	?

有人跟踪你吗?

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

You	needn't	be	afraid	of	me	.
你	不必	是	害怕的	的	我	.

你不必害怕我。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juːv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] .

I'll	help	you	if	you've	been	on	the	square	.
患病的	帮助	你	如果	你已经	到过	在	这	正方形	.

如果你去过广场，我会帮你的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [juː; jʊ] [stɪl] ['nidnt] [fɪə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt] [piːtʃ] [ɒn][juː; jʊ] .

If	you	haven't	,	you	still	needn't	fear	me	,	for	I	won't	peach	on	you	.
如果	你	还没有	,	你	仍然	不必	害怕	我	,	为了	我	惯于	桃	在	你	.

即使你还没有，你也不必害怕我，因为我不会对你下手。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

" [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌʌn'bəːdən] [hɪz; ɪz][səʊl] [tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [wɪð]

" The youth was on the point of unburdening his soul to this stranger with

" 这 青年 曾是 在 这 观点 的 减轻负担 他的 灵魂 到 这 陌生人 和

[ðə; ði]['kaɪndlɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [aɪz] ;

the kindly voice and the honest eyes ;

这 亲切地 嗓音 和 这 诚实的 眼睛 ;

“这位年轻人正要向这位声音温柔、眼神真诚的陌生人倾诉衷肠；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [steɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

but a sudden fear stayed his tongue .

但 一个 突然 害怕 入住 他的 舌头 .

但突如其来的恐惧让他说不出话来。

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

If he told all it would be necessary to reveal certain details that he could not

如果 他 讲述 全部 它 会 是 必要的 到 揭示 肯定 细节 那 他 可以 不是

[brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

bring himself to reveal to anyone ,

带来 他自己 到 揭示 到 任何人 ,

如果他把一切都说出来，就必须透露一些他无法向任何人透露的细节。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kə'menst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weifˌɛərə] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]

and so he commenced with his introduction to the wayfarers in the deserted

和 所以 他 开始 和 他的 介绍 到 这 旅行者 在 这 荒凉的

[heɪ] [bɑːn] .

hay barn .

干草 谷仓 .

于是，他便在废弃的干草棚里开始向过路人介绍自己。

['briːfli] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] ,

Briefly he told of the attack upon him , of his shooting of Dopey Charlie ,

简要地 他 讲述 的 这 攻击 之上 他 , 的 他的 射击 的 傻瓜 查理 ,

他简要地讲述了自己遭到袭击的经过，以及他枪杀“傻瓜查理”的经过。

[ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] .

of the flight and pursuit .

的 这 航班 和 追逐 .

逃亡与追击。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

" And now , " he said in conclusion ,

" 和 现在 , " 他 说 在 结论 ,

“现在，”他总结道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]

" that you know I'm a murderer I suppose you won't have any more to do

" 那 你 知道 我是 一个 凶手 我 认为 你 惯于 有 任何 更多的 到 做

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with me ,

和 我 ,

“既然你知道我是个杀人犯，我想你以后就不会再跟我来往了。”

[ən'les] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [hæŋ] .

unless you turn me over to the authorities to hang .

除非 你 转动 我 超过 到 这 当局 到 悬挂 .

除非你们把我交给当局绞死。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [səʊ]['riːəl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['terə(r)] .

" There was almost a sob in his voice , so real was his terror .

" 那里 曾是 几乎 一个 哭泣 在 他的 嗓音 , 所以 真实的 曾是 他的 恐怖 .

“他的声音里几乎带着哭腔，可见他的恐惧是多么真实。”

[ðə; ði][mæn] [θruː] [æn; ən][ɑːm] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʃʊl] - [dɜːr] .

The	man	threw	an	arm	across	his	companion's	shoul	-	der	.
这	男人	扔	一个	手臂	穿过	他的	同伴的	应该	-	德尔	.

那人将一只胳膊搭在同伴的肩膀上。

" [doʊnt] [ˈwʌri] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	,	kid	,	"	he	said	.
"	不	担心	,	孩子	,	"	他	说	.

“别担心，孩子，”他说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɜːdərə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [kɪl] [ˈdəʊpi] [ˈtʃɑːli] , [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	You're	not	a	murderer	even	if	you	did	kill	Dopey	Charlie	,	which	I	hope	you	did	.
"	你是	不是	一个	凶手	甚至	如果	你	做过	杀	傻瓜	查理	,	哪个	我	希望	你	做过	.

“即使你杀了傻瓜查理（我希望你杀了他），你也不是杀人犯。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈbenɪfæktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] .

You're	a	benefactor	of	the	human	race	.
你是	一个	恩人	的	这	人类	种族	.

你是人类的恩人。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

I	have	known	Charles	for	years	.
我	有	已知	查尔斯	为了	年	.

我认识查尔斯很多年了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [lɒŋ] [sɪns] .

He	should	have	been	killed	long	since	.
他	应该	有	到过	被杀	长的	自从	.

他早就该被杀了。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ɪn] [self] [dɪˈfens] [nəʊ] [ˈdʒʊəri] [wʊd] [kənˈvɪkt] [juː; jʊ] .

Furthermore	,	as	you	shot	in	self	defence	no	jury	would	convict	you	.
此外	,	作为	你	射击	在	自己	防御	不	陪审团	会	定罪	你	.

此外，由于你是出于自卫而开枪，任何陪审团都不会判你有罪。

[aɪ] [fɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .

I	fear	,	however	,	that	you	didn't	kill	him	.
我	害怕	,	然而	,	那	你	没有	杀	他	.

但我担心你并没有杀他。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [skriːmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈɪəʃɒt]

You	say	you	could	hear	his	screams	as	long	as	you	were	within	earshot
你	说	你	可以	听到	他的	尖叫	作为	长的	作为	你	是	之内	听力范围

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] - - [ded] [men] [doʊnt] [skriːm] ,

of	the	barn	-	-	dead	men	don't	scream	,
的	这	谷仓	-	-	死的	男人	不	尖叫	,

你说只要你在谷仓附近就能听到他的惨叫声——死人是不会尖叫的。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] .

"	How	did	you	know	my	name	?	"	asked	the	youth	.
"	如何	做过	你	知道	我的	姓名	?	"	问	这	青年	.

“你怎么知道我的名字？”年轻人问道。

" [aɪ] [doʊnt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	don't	,	"	replied	the	man	.
"	我	不	,	"	回复	这	男人	.

“我没有，”那人回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - [kɪd] - [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [neɪm] - - [aɪm][ðə; ðɪ] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd] .

"	But	you	called	me	-	Kid	-	and	that's	my	name	-	-	I'm	The	Oskaloosa	Kid	.
"	但	你	称为	我	-	孩子	-	和	那就是	我的	姓名	-	-	我是	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

“但是你叫我‘小子’，而我的名字就是‘小子’——我是奥斯卡卢萨小子。”

" [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [hɪd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

"	The	man	was	glad	that	the	darkness	hid	his	smile	of	amusement	.
"	这	男人	曾是	高兴的	那	这	黑暗	隐藏	他的	微笑	的	娱乐	.

“那人很高兴黑暗掩盖了他脸上那抹玩味的笑容。”

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd] [wel] ,

He	knew	The	Oskaloosa	Kid	well	,
他	知道	这	奥斯卡卢萨	孩子	出色地	,

他很了解奥斯卡卢萨小子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪm][æz; əz][æn; ən][eks] - [pʌg] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒk] [mɑːkt] [feɪs] , [ə; eɪ][buːl] - [let]

and	he	knew	him	as	an	ex	-	pug	with	a	pock	marked	face	,	a	bul	-	let
和	他	知道	他	作为	一个	前任	-	哈巴狗	和	一个	麻子	标记	脸	,	一个	公牛	-	让

[hed] ,

head	,
头	,

他认识他，知道他以前是只斗牛犬，脸上满是麻子，脑袋像个子弹头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɪə(r)] .

and	a	tin	ear	.
和	一个	锡	耳朵	.

以及一颗聋子。

[ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - [viːld] , [əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ]['slendə(r)] [bɔɪ] [wɪð]

The	flash	of	lightning	had	re	-	vealed	,	upon	the	contrary	,	a	slender	boy	with
这	闪光	的	闪电	有	关于	-	小牛肉	,	之上	这	相反	,	一个	苗条	男生	和

[smuːð] [skɪn] ,

smooth	skin	,
光滑的	皮肤	,

相反，闪电过后，映入眼帘的却是一个皮肤光滑、身材修长的男孩。

[æn; ən]['əʊv(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] .

an	oval	face	,	and	large	dark	eyes	.
一个	椭圆形	脸	,	和	大的	黑暗的	眼睛	.

椭圆形的脸，大大的黑眼睛。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd] !

"	Ah	,	"	he	said	,	"	so	you	are	The	Oskaloosa	Kid	!
"	啊	,	"	他	说	,	"	所以	你	是	这	奥斯卡卢萨	孩子	!

“啊,”他说，“原来你就是奥斯卡卢萨小子！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] .

I	am	delighted	,	sir	,	to	make	your	acquaintance	.
我	是	高兴极了	,	先生	,	到	制作	你的	熟人	.

先生，很高兴认识您。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [maɪˈself] : [maɪ] [neɪm] [ɪz] [brɪdʒ] .

Permit	me	to	introduce	myself	:	my	name	is	Bridge	.
允许	我	到	介绍	我	:	我的	姓名	是	桥	.

请允许我自我介绍一下：我的名字是布里奇。

[ɪf] [dʒeɪmz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][mɪks][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kɒk] - [teɪlz]

If	James	were	here	I	should	ask	him	to	mix	one	of	his	famous	cock	-	tails
如果	詹姆斯	是	这里	我	应该	问	他	到	混合	一	的	他的	著名的	公鸡	-	尾巴

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒn'dʒevəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	we	might	drink	to	our	mutual	happiness	and	the	longevity	of	our
那	我们	可能	喝	到	我们的	相互的	幸福	和	这	长寿	的	我们的

['frendʃɪp] . "

friendship	.	"
友谊	.	"

如果詹姆斯在这里，我会请他调一杯他最拿手的鸡尾酒，我们一起为彼此的幸福和友谊的长久干杯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [brɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

"	I	am	glad	to	know	you	,	Mr	.	Bridge	,	"	said	the	youth	.
"	我	是	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	桥	,	"	说	这	青年	.

“很高兴认识您，布里奇先生，”年轻人说道。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	can't	tell	you	how	glad	I	am	to	know	you	.
"	哦	,	我	不能	告诉	你	如何	高兴的	我	是	到	知道	你	.

“哦，我无法告诉你我有多高兴认识你。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][səʊ][ə'freɪd] ,

I	was	so	lonely	and	so	afraid	,
我	曾是	所以	孤独	和	所以	害怕的	,

我当时感到非常孤独和害怕。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][mæn] [huːz] [ɑːm] [stɪl] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz]

"	and	he	pressed	closer	to	the	older	man	whose	arm	still	encircled	his
"	和	他	按下	更近	到	这	老	男人	谁	手臂	仍然	包围	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他更加靠近那位手臂仍然搂着他肩膀的老人，

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][kɒn] - ['fjuːʒ(ə)n] .

though	at	first	he	had	been	inclined	to	draw	away	in	some	con	-	fusion	.
尽管	在	第一的	他	有	到过	倾斜	到	画	离开	在	一些	康	-	融合	.

虽然起初他有些困惑，想要退缩。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] .

Talking	together	the	two	moved	on	along	the	dark	road	.
说	一起	这	二	已搬	在	沿着	这	黑暗的	路	.

两人边说边走，沿着昏暗的道路继续前行。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [naʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [reɪn] [wɪð] [ɪn'friːkwənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

The	storm	had	settled	now	into	a	steady	rain	with	infrequent	flashes	of	lightning
这	风暴	有	定居	现在	进入	一个	稳定的	雨	和	不频繁	闪光灯	的	闪电

[ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv] [tuːn] - [dɜːr] .

and	peals	of	thun	-	der	.
和	果皮	的	雷神	-	德尔	.

暴风雨现在变成了持续的降雨，偶尔会有闪电和雷声。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ; [bʌt; bət] [brɪdʒ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði]

There	had	been	no	further	indications	of	pursuit	;	but	Bridge	argued	that	The
那里	有	到过	不	更远	症状	的	追逐	;	但	桥	争论	那	这

[skaɪ]['paɪlət] ,

Sky	Pilot	,
天空	飞行员	,

没有进一步追捕的迹象；但布里奇辩称，《天空飞行员》

['biːɪŋ] [waɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
being wise with the wisdom of the owl and cunning with the cunning of the
存在 明智的 和 这 智慧 的 这 猫头鹰 和 狡猾 和 这 狡猾 的 这
[fɒks] ,
fox ,
狐狸 ,

拥有猫头鹰般的智慧和狐狸般的狡猾，

[wʊd] ['daʊtləs] [sə'maɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ]
would doubtless surmise that a fugitive would take to the first road leading away
会 毫无疑问 推测 那 一个 逃犯 会 拿 到 这 第一的 路 领导 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːtəri] ,
from the main artery ,
从 这 主要的 动脉 ,

人们无疑会推测，逃犯会选择远离主干道的第一条小路逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]
and that even though they heard nothing it would be safe to assume that the
和 那 甚至 尽管 他们 听到 没有什么 它 会 是 安全的 到 认为 那 这
[gæŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [treɪl] .
gang was still upon the boy's trail .
帮派 曾是 仍然 之上 这 男孩们 踪迹 .

即使他们什么也没听到，也可以肯定地说，这伙人仍在追踪那个男孩。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [bʌntʃ] , [tuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" And it's a bad bunch , too , " he continued .
" 和 它是 一个 坏的 束 , 也 , " 他 持续 .

“而且这群人也很糟糕，”他继续说道。

" [aɪv] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" I've known them all for years .
" 我已经 已知 他们 全部 为了 年 .

“我认识他们很多年了。”

[ðə; ði][skaɪ]['paɪlət][hæz; həz][ðə; ði][rɛpuːtə] - [ʃən] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['kauntənəns] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ;
The Sky Pilot has the reputa - tion of never countenancing a murder ;
这 天空 飞行员 有 这 声誉 - tion 的 绝不 容忍 一个 谋杀 ;

天空飞行员素来以绝不容忍谋杀而闻名；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][biː; bi] - [kɔːz] [biː; bi][ɪz][ə; eɪ][slaɪ][wʌn] .
but that is be - cause be is a sly one .
但 那 是 是 - 原因 是 是 一个 狡猾 一 .

但那是因为 be 是个狡猾的家伙。

[hɪz; ɪz] [gæŋ] [kɪlz] ;
His gang kills ;
他的 帮派 杀戮 ;

他的团伙杀人；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['klevəli] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]
but when they kill under The Sky Pilot they do it so cleverly that no trace of
但 什么时候 他们 杀 在下面 这 天空 飞行员 他们 做 它 所以 巧妙地 那 不 痕迹 的
[ðə; ði] [kraɪm] [rɪ'meɪnz] .
the crime remains .
这 犯罪 遗迹 .

但是当他们以“天空飞行员”的身份杀人时，他们的手法非常巧妙，以至于不留任何犯罪痕迹。

[ðeə(r)] ['vɪktɪm] [ˌdisə'piə] - - [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Their victim disappears - - that is all .
他们的 受害者 消失 - - 那 是 全部 .

他们的受害者消失了——仅此而已。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['trembld] .

"	The	boy	trembled	.
"	这	男生	颤抖	.

男孩浑身颤抖。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ˌem 'iː] ?

"	You	won't	let	them	get	me	?
"	你	惯于	让	他们	得到	我	?

“你不会让他们抓到我吧？”

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] , ['presɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

"	he	pleaded	,	pressing	closer	to	the	man	.
"	他	恳求	,	紧迫	更近	到	这	男人	.

他恳求道，同时更加靠近那人。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	only	response	was	a	pressure	of	the	arm	about	the	shoulders	of	The
这	仅有的	回复	曾是	一个	压力	的	这	手臂	关于	这	肩膀	的	这

[ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

Oskaloosa	Kid	.
奥斯卡卢萨	孩子	.

唯一的反应是，奥斯卡卢萨小子用手臂按压了一下肩膀。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]

Over	a	low	hill	they	followed	the	muddy	road	and	down	into	a	dark	and
超过	一个	低的	爬坡道	他们	随后	这	浑	路	和	向下	进入	一个	黑暗的	和

['gluːmi] [rə'viːn] .

gloomy	ravine	.
阴沉	峡谷	.

他们翻过一座小山，沿着泥泞的道路向下走，进入了一个阴暗潮湿的峡谷。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌɑːr 'iː] -

In	a	little	open	space	to	the	right	of	the	road	a	flash	of	lightning	re	-
在	一个	小的	打开	空间	到	这	正确的	的	这	路	一个	闪光	的	闪电	关于	-

[viːld] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪkəti] [ænd; ənd]

vealed	the	outlines	of	a	building	a	hundred	yards	from	the	rickety	and
小牛肉	这	概述	的	一个	建筑	一个	百	码	从	这	摇摇晃晃的	和

[dɪ'keɪɪŋ] [fens] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [skwɪbz] - [fɑːm] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

decaying	fence	which	bordered	the	Squibbs	'	farm	and	separated	it	from	the
腐烂的	栅栏	哪个	带边框	这	斯奎布斯	-	农场	和	分开	它	从	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

在路右侧的一小片空地上，一道闪电照亮了距离斯奎布斯农场摇摇欲坠、破败不堪的围栏一百码外的一座建筑物的轮廓，这围栏将农场与公路隔开。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [brɪdʒ] ,

"	Here	we	are	!	"	cried	Bridge	,
"	这里	我们	是	!	"	哭	桥	,

“我们到了！”布里奇喊道。

" [ænd; ənd] [spuːks] [ɔː(r)] [nəʊ] [spuːks] [wiːl; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] [draɪ] [spɒt] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['ruːɪn] .

"	and	spooks	or	no	spooks	we'll	find	a	dry	spot	in	that	old	ruin	.
"	和	幽灵	或者	不	幽灵	出色地	寻找	一个	干燥	点	在	那	老的	废墟	.

“不管有没有鬼魂，我们都会在那片古老的废墟里找到一块干燥的地方。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊv] [ðeə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['daʊtləs] [ðeə(r)] [jet] .

There	was	a	stove	there	last	year	and	it's	doubtless	there	yet	.
那里	曾是	一个	火炉	那里	最后的	年	和	它是	毫无疑问	那里	然而	.

去年那里有个炉子，现在肯定还在。

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][tu:; tə][draɪ]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ˌju: 'es][ʌp] [wɪl] [fɪt][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	good	fire	to	dry	our	clothes	and	warm	us	up	will	fit	us	for	a
一个	好的	火	到	干燥	我们的	衣服	和	温暖的	我们	向上	将要	合身	我们	为了	一个

['bʊli] [gʊd] [sli:p] ,

bully	good	sleep	,
欺负	好的	睡觉	,

生一堆好火，既能烘干衣服又能暖和身体，这样我们就能睡个好觉了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ][sɪlk][hæt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sli:pi] [kɪd] , [eɪ] ?

and	I'll	wager	a	silk	hat	that	The	Oskaloosa	Kid	is	a	mighty	sleepy	kid	,	eh	?
和	患病的	赌注	一个	丝绸	帽子	那	这	奥斯卡卢萨	孩子	是	一个	强大的	困	孩子	,	嗯	?

我敢打赌，奥斯卡卢萨小子肯定是个特别爱睡觉的孩子，对吧?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tɜ:nd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

"	The	boy	admitted	the	allegation	and	the	two	turned	in	through	the	gateway	,
"	这	男生	承认	这	指控	和	这	二	转向	在	通过	这	网关	,

男孩承认了指控，两人随后转身穿过大门。

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔ:lən] [geɪt] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ni:] [haɪ] [wi:dz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

stepping	over	the	fallen	gate	and	moving	through	knee	high	weeds	toward	the
步进	超过	这	倒下	门	和	移动	通过	膝盖	高的	杂草	朝向	这

[fɔ:(r); fə(r)] - ['bɪdɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

for	-	bidding	structure	in	the	distance	.
为了	-	投标	结构	在	这	距离	.

跨过倒塌的大门，穿过齐膝高的杂草，朝着远处那令人望而生畏的建筑走去。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [sɜ:r] - ['raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	clump	of	trees	sur	-	rounded	the	house	,
一个	丛	的	树木	苏尔	-	圆润	这	房子	,

房子周围环绕着一片树林。

[ðeə(r)] [ʃeɪd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ləʊst][ʌt] - [tɜ:] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

their	shade	adding	to	the	almost	ut	-	ter	blackness	of	the	night	.
他们的	阴影	添加	到	这	几乎	ut	-	特尔	黑	的	这	夜晚	.

它们的阴影更增添了夜晚的漆黑。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [və'rændə] [wen] [brɪdʒ] , ['tɜ:nɪŋ] ,

The	two	had	reached	the	verandah	when	Bridge	,	turning	,
这	二	有	达到	这	阳台	什么时候	桥	,	转弯	,

两人走到走廊时，布里奇转过身来，

[sɔ:] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] ['fleərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ]

saw	a	brilliant	light	flaring	through	the	night	above	the	crest	of	the	hill	they
锯	一个	杰出的	光	燃烧	通过	这	夜晚	多于	这	波峰	的	这	爬坡道	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [tˈɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] ,

had	just	topped	in	their	descent	into	the	ravine	,
有	只是	顶峰	在	他们的	下降	进入	这	峡谷	,

他们看到一道耀眼的光芒划破夜空，出现在他们刚刚登上的山顶上方，当时他们正准备下到峡谷中。

[ɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪk'splɪsɪt] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['væli] , [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]

or	,	to	be	more	explicit	,	the	small	valley	,	where	stood	the	crumbling	house	of
或者	,	到	是	更多的	显式	,	这	小的	谷	,	在哪里	站立	这	摇摇欲坠	房子	的

[skwɪbz] .

Squibbs	.
斯奎布斯	.

或者更确切地说，是那个小山谷，那里矗立着斯奎布斯那座摇摇欲坠的房子。

[ðə; ði][pɜ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] ['məʊtə(r)][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [laɪt] [rəʊz] ,

The	purr	of	a	rapidly	moving	motor	rose	above	the	rain	,	the	light	rose	,
这	呼噜声	的	一个	快速	移动	发动机	玫瑰	多于	这	雨	,	这	光	玫瑰	,

疾驰的马达发出低沉的轰鸣声，盖过了雨声，灯光也随之亮了起来。

[fel] , [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

fell	**,**	**swerved**	**to**	**the**	**right**	**and**	**to**	**the**	**left**	**.**
跌倒	,	急转弯	到	这	正确的	和	到	这	左边	.

摔倒了，向右偏，又向左偏。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [kˈɒmɛntɪd] [brɪdʒ] .

"	**Someone**	**must**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**"**	**commented**	**Bridge**	**.**
"	某人	必须	是	在	一个	匆忙	,	"	评论	桥	.

“看来有人很着急啊，”布里奇评论道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒeɪmz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][eks] - [pleɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

"	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**James**	**,**	**anxious**	**to**	**find**	**you**	**and**	**ex**	**-**	**plain**	**his**	**absence**	**,**
"	我	认为	它	是	詹姆斯	,	焦虑的	到	寻找	你	和	前任	-	清楚的	他的	缺席	,

“我想应该是詹姆斯，他急于找到你，向你解释他为何不在。”

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd] .

"	**suggested**	**The**	**Oskaloosa**	**Kid**	**.**
"	建议	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

“奥斯卡卢萨小子”建议道。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .

They	**both**	**laughed**	**.**
他们	两个都	笑了	.

他们俩都笑了。

" [gæd] ! " [kraɪd] [brɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [tˈɒpt] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['daʊnwəd] [təˈwɔːd]

"	**Gad**	**!**	**"**	**cried**	**Bridge**	**,**	**as**	**the**	**car**	**topped**	**the**	**hill**	**and**	**plunged**	**downward**	**toward**
"	加德	!	"	哭	桥	,	作为	这	车	顶峰	这	爬坡道	和	暴跌	向下	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“天哪！”布里奇喊道，只见汽车冲上山顶，然后俯冲下来朝他们驶来。

" [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [raɪd] [biː; bi] - [haɪnd] [ðæt] ['feləʊ] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

"	**I'd**	**hate**	**to**	**ride**	**be**	**-**	**hind**	**that**	**fellow**	**on**	**a**	**night**	**like**	**this**	**,**
"	ID	恨	到	骑	是	-	后	那	同伴	在	一个	夜晚	喜欢	这	,

“我可不想在这种夜晚跟在那家伙后面骑车。”

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɜːt] [rəʊd] [æt; ət] [ðæt] !

and	**over**	**a**	**dirt**	**road**	**at**	**that**	**!**
和	超过	一个	污垢	路	在	那	!

而且还是沿着土路走的！

" [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [swʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

"	**As**	**the**	**car**	**swung**	**onto**	**the**	**straight**	**road**	**before**	**the**	**house**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**
"	作为	这	车	摇摆	到	这	直的	路	前	这	房子	一个	闪光	的	闪电

[rɪˈviːld] ['dɪmli] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd][tɒp]

revealed	**dimly**	**the**	**outlines**	**of**	**a**	**rapidly**	**moving**	**touring**	**car**	**with**	**lowered**	**top**
揭晓	依稀	这	概述	的	一个	快速	移动	巡演	车	和	降低	顶部

.

:
.

“当汽车驶入房子前的直路上时，一道闪电隐约显示出一辆敞篷旅行车快速行驶的轮廓。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [keɪm] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [skwɪbz] - [geɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [skriːm] [ˈmɪŋgld]

Just	as	the	machine	came	opposite	the	Squibbs	'	gate	a	woman's	scream	mingled
只是	作为	这	机器	来了	对面的	这	斯奎布斯	-	门	一个	女性的	尖叫	混合

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌn] - [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-][əˈpɒn]

with	the	report	of	a	pistol	from	the	ton	-	neau	and	the	watchers	upon
和	这	报告	的	一个	手枪	从	这	吨	-	纽	和	这	观察者	之上

[ðə; ði] [vəˈrændə] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [bʌlk] [həːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	verandah	saw	a	dark	bulk	hurled	from	the	car	,
这	阳台	锯	一个	黑暗的	大部分	投掷	从	这	车	,

就在机器驶到斯奎布斯家大门对面时，一声女人的尖叫与从货车车厢里传出的手枪声混杂在一起，阳台上的观察者看到一个黑色的物体从车里被扔了出来。

[wɪtʃ] [sped] [ɒn] [wɪð] - - [ˈɪʃt] [spiːd] , [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈjɒnd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd]

which	sped	on	with	undimin	-	ished	speed	,	climbed	the	hill	beyond	and	disappeared
哪个	加速	在	和	-	-	已完成	速度	,	攀登	这	爬坡道	超过	和	消失

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

它以丝毫未减的速度疾驰而去，爬上远处的山丘，消失在视野中。

[brɪdʒ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [kɪd] .

Bridge	started	on	a	run	toward	the	gateway	,	followed	by	the	frightened	Kid	.
桥	开始	在	一个	跑步	朝向	这	网关	,	随后	经过	这	害怕	孩子	.

布里奇开始朝大门跑去，吓坏了的小孩跟在他后面。

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈʃevld] [hiːp] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	the	ditch	beside	the	road	they	found	in	a	dishevelled	heap	the	body	of	a
在	这	沟	旁	这	路	他们	成立	在	一个	蓬头垢面	堆	这	身体	的	一个

[jʌŋ] [ˈwʊmən] .

young	woman	.
年轻的	女士	.

他们在路边的沟渠里发现了一具年轻女子的尸体，尸体凌乱地堆放在一起。

[ðə; ði][mæn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

The	man	lifted	the	still	form	in	his	arms	.
这	男人	抬起	这	仍然	形式	在	他的	武器	.

男人将怀中静止的身影抱了起来。

[ðə; ði] [juːθ] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪgə(r)] .

The	youth	wondered	at	the	great	strength	of	the	slight	figure	.
这	青年	想知道	在	这	伟大的	力量	的	这	轻微	数字	.

年轻人惊叹于这瘦小身躯所蕴含的巨大力量。

" [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [ˌvɔlənˈtiəd] ; [bʌt; bət] [brɪdʒ] [ˈniːdɪd] [nəʊ]

"	Let	me	help	you	carry	her	,	"	he	volunteered	;	but	Bridge	needed	no
"	让	我	帮助	你	携带	她	,	"	他	自愿	;	但	桥	需要	不

[əˈsɪstəns] .

assistance	.
协助	.

“让我来帮你抬她吧，”他主动说道；但布里奇不需要任何帮助。

" [rʌn] [əˈhed] [ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Run	ahead	and	open	the	door	for	me	,	"	he	said	,
"	跑步	前方	和	打开	这	门	为了	我	,	"	他	说	,

“你先跑过来，帮我开门，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	he	bore	his	burden	toward	the	house	.
作为	他	钻孔	他的	负担	朝向	这	房子	.

他背着重物向房子走去。

[fə'getfl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)]

Forgetful	**,**	**in**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**,**	**of**	**his**	**terror**	**of**	**the**	**horror**
健忘	,	在	这	激动	的	这	片刻	,	的	他的	恐怖	的	这	恐怖

['rɪdn] ['ruːɪn] ,

ridden	**ruin**	**,**
骑	废墟	,

在兴奋之余，他忘记了对那片恐怖废墟的恐惧。

[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd][hæz; həz] - - [ə'hed] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,

The	**Oskaloosa**	**Kid**	**has**	**-**	**tened**	**ahead**	**,**	**mounted**	**the**	**few**	**steps**	**to**	**the**	**verandah**	**,**
这	奥斯卡卢萨	孩子	有	-	-	前方	,	安装	这	很少	步骤	到	这	阳台	,

奥斯卡卢萨小子加快脚步，走上通往阳台的几级台阶。

[krɒst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔː(r)] .

crossed	**it**	**and**	**pushed**	**open**	**the**	**sagging**	**door**	**.**
交叉	它	和	推动	打开	这	下垂	门	.

他穿过栅栏，推开了摇摇欲坠的门。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [brɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] ['entəd] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)] .

Behind	**him**	**came**	**Bridge**	**as**	**the**	**youth**	**entered**	**the**	**dark**	**interior**	**.**
在后面	他	来了	桥	作为	这	青年	进入	这	黑暗的	内部的	.

年轻人进入黑暗的室内时，布里奇跟在他身后。

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [steps] [hiː; hi] [tʊk] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [spft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ]

A	**half**	**dozen**	**steps**	**he**	**took**	**when**	**his**	**foot**	**struck**	**against**	**a**	**soft**	**and**	**yielding**
一个	一半	打	步骤	他	采取	什么时候	他的	脚	击	反对	一个	柔软的	和	屈服

[mæs] .

mass	**.**
大量的	.

他走了六七步，脚就踩到了一个柔软有弹性的东西。

['stʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['əʊnli][tuː; tə] [drɒp] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋ]

Stumbling	**,**	**he**	**tried**	**to**	**regain**	**his**	**equilibrium**	**only**	**to**	**drop**	**full**	**upon**	**the**	**thing**
踉跄	,	他	尝试	到	恢复	他的	平衡	仅有的	到	降低	满的	之上	这	事物

[biː; bi] - [niːθ] [hɪm] .

be	**-**	**neath**	**him**	**.**
是	-	下方	他	.

他踉跄了一下，试图重新站稳，却一头栽倒在身下的东西上。

[wʌn] ['əʊpən] [pɑːm] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

One	**open**	**palm**	**,**	**extended**	**to**	**ease**	**his**	**fall**	**,**
一	打开	棕榈	,	扩展	到	舒适	他的	落下	,

一只张开的手掌，伸出来接住他摔倒的腿。

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌp'tɜːnd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [feɪs] .

fell	**upon**	**the**	**upturned**	**features**	**of**	**a**	**cold**	**and**	**clammy**	**face**	**.**
跌倒	之上	这	翻转	特征	的	一个	寒冷的	和	湿冷的	脸	.

落在了冰冷潮湿的脸上，那张脸向上翘起。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ðə; ði][kɪd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] , [tremblɪŋ] ,

With	**a**	**shriek**	**of**	**horror**	**The**	**Kid**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**shrank**	**,**	**trembling**	**,**
和	一个	尖叫	的	恐怖	这	孩子	跳跃	到	他的	脚	和	缩小	,	发抖	,

[bæk] .

back	**.**
后退	.

孩子惊恐地尖叫一声，跳了起来，然后颤抖着缩了回去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [brɪdʒ] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd][kə'laɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

What's	the	matter	?	"	cried	Bridge	,	with	whom	The	Kid	had	collided	in	his
是什么	这	事情	?	"	哭	桥	,	和	谁	这	孩子	有	碰撞	在	他的

[prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] .

precipitate	retreat	.
沉淀	撤退	.

“怎么了？”布里奇喊道，在小子仓皇逃窜的过程中，他与布里奇撞在了一起。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! " [grəʊn] [ðə; ði][kɪd] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	O	-	o	-	o	!	"	groaned	The	Kid	,	shuddering	.
"	哦	-	o	-	o	!	"	呻吟	这	孩子	,	颤抖	.

“呜呜！”孩子呻吟着，浑身颤抖。

" [ɪts] [ded] !

"	It's	dead	!
"	它是	死的	!

它死了！

[ɪts] [ded] ! "

It's	dead	!	"
它是	死的	!	"

它死了！

" [wʌts] [ded] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [brɪdʒ] .

"	What's	dead	?	"	demanded	Bridge	.
"	是什么	死的	?	"	要求	桥	.

“什么死了？”布里奇问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , " [məʊn] [ðə; ði][kɪd] .

"	There's	a	dead	man	on	the	floor	,	right	ahead	of	us	,	"	moaned	The	Kid	.
"	有	一个	死的	男人	在	这	地面	,	正确的	前方	的	我们	,	"	呻吟	这	孩子	.

“我们前面地上躺着一具尸体，”孩子呻吟道。

" [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [flæʃ] [læmp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ][kəʊt] , " [daɪ'rɛktɪd] [brɪdʒ] .

"	You'll	find	a	flash	lamp	in	the	right	hand	pocket	of	my	coat	,	"	directed	Bridge	.
"	你会	寻找	一个	闪光	灯	在	这	正确的	手	口袋	的	我的	外套	,	"	指导	桥	.

“你会在我外套的右侧口袋里找到一个手电筒，”布里奇指示道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	Take	it	and	make	a	light	.
"	拿	它	和	制作	一个	光	.

“拿去点亮它。”

" [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði][kɪd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,

"	With	trembling	fingers	the	Kid	did	as	he	was	bid	,
"	和	发抖	手指	这	孩子	做过	作为	他	曾是	出价	,

“孩子颤抖着手指，照着吩咐做了。”

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə; eɪ] [slɪm] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt]

and	when	after	much	fumbling	he	found	the	button	a	slim	shaft	of	white	light
和	什么时候	后	很多	笨拙	他	成立	这	按钮	一个	苗条的	轴	的	白色的	光

,

,

,

经过一番摸索，他终于找到了按钮，那是一道细长的白光。

[fel] ['daʊnwəd] [ə'pɒn][ðə; ði][ʌp] - [tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][kəʊld][ɪn] [deθ] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

fell	downward	upon	the	up	-	turned	face	of	a	man	cold	in	death	-	-	a	little	man	,
跌倒	向下	之上	这	向上	-	转向	脸	的	一个	男人	寒冷的	在	死亡	-	-	一个	小的	男人	,

坠落下来，落在一个死后冰冷的男人仰起的脸上——一个矮小的男人，

['streɪndʒli] [gɑːbd] , [wɪð] [gəʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
strangely garbed , with gold rings in his ears ,
奇怪的 盛装 , 和 金子 戒指 在 他的 耳朵 ,

他穿着奇装异服，耳朵上戴着金耳环。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ['mætɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and long black hair matted in the death sweat of his brow .
和 长的 黑色的 头发 哑光 在 这 死亡 汗 的 他的 眉头 .

他长长的黑发被额头上渗出的汗水浸湿，黏成一团。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , ['terə(r)] [fɪld] ,
His eyes were wide and , even in death , terror filled ,
他的 眼睛 是 宽的 和 , 甚至 在 死亡 , 恐怖 已填 ,

他双眼睁得大大的，即使在死后，眼中依然充满恐惧。

[hɪz; ɪz][ˌɛfˌiː'eɪ] - [tjʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
his fea - tures were distorted with fear and horror .
他的 功能 - 图片 是 扭曲 和 害怕 和 恐怖 .

他的五官因恐惧和惊骇而扭曲。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [klentʃt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] [deθ] , [klʌtʃt] [wɪsps] [ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)] .
His fingers , clenched in the rigidity of death , clutched wisps of dark brown hair .
他的 手指 , 紧握 在 这 刚性 的 死亡 , 紧握 缕缕 的 黑暗的 棕色的 头发 .

他的手指僵硬地紧握着，如同死神一般，抓着几缕深棕色的头发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['vaɪələns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
There were no indications of a wound or other violence upon his body ,
那里 是 不 症状 的 一个 伤口 或者 其他 暴力 之上 他的 身体 ,

他身上没有伤口或其他暴力痕迹。

[ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði][kɪd][ɔː(r)] [brɪdʒ] [kʊd; kəd] [siː] ,
that either the Kid or Bridge could see ,
那 任何一个 这 孩子 或者 桥 可以 看 ,

无论是孩子还是桥都能看到

[ɪk'sept] [ðə; ði] [draɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['blʌdi] [frɒθ] [wɪtʃ] [flekt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
except the dried remains of bloody froth which flecked his lips .
除了 这 干燥 遗迹 的 血腥 泡沫 哪个 有斑点的 他的 嘴唇 .

除了嘴唇上残留的干涸血沫之外，别无其他。

[brɪdʒ] [stɪl] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Bridge still stood holding the quiet form of the girl in his arms ,
桥 仍然 站立 保持 这 安静的 形式 的 这 女孩 在 他的 武器 ,

布里奇仍然抱着怀里静静躺着的女孩。

[waɪl] [ðə; ði][kɪd] , [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [saɪd] ,
while The Kid , pressed close to the man's side ,
尽管 这 孩子 , 按下 关闭 到 这 男人的 边 ,

而孩子则紧紧地贴在男人身边，

[klʌtʃt] [wʌn] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [biː; bi] - [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['nɜːvəs]
clutched one arm with a fierce intensity which be - spoke at once the nervous
紧握 一 手臂 和 一个 凶猛的 强度 哪个 是 - 辐 在 一次 这 紧张的
['terə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [faʊnd] [frend] .
terror which filled him and the reliance he placed upon his new found friend .
恐怖 哪个 已填 他 和 这 依赖 他 放置 之上 他的 新的 成立 朋友 .

他紧紧抓住自己的一只胳膊，动作凶狠无比，这既表明了他内心的恐惧，也表明了他对这位新朋友的依赖。

[tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [læmp] ,
To their right , in the faint light of the flash lamp ,
到 他们的 正确的 , 在 这 头晕的 光 的 这 闪光 灯 ,

在他们右侧，闪光灯微弱的光线下，

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .

a	narrow	stairway	was	revealed	leading	to	the	second	story	.
一个	狭窄的	楼梯	曾是	揭晓	领导	到	这	第二	故事	.

一条狭窄的楼梯显露出来，通往二楼。

[streɪt] [ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] - [nes] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪə(r)] [ə'pɑ:tmənt] .

Straight	ahead	was	a	door	opening	upon	the	black	-	ness	of	a	rear	apartment	.
直的	前方	曾是	一个	门	开幕	之上	这	黑色的	-	内斯	的	一个	后部	公寓	.

正前方是一扇门，门后是漆黑一片的后公寓。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] - [wei] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)] [steps]

Beside	the	foot	of	the	stair	-	way	was	another	door	leading	to	the	cellar	steps
旁	这	脚	的	这	楼梯	-	方式	曾是	其他	门	领导	到	这	地窖	步骤

.

:

.

楼梯脚下还有一扇门，通往地窖的台阶。

[brɪdʒ] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rɪə(r)] [ru:m] .

Bridge	nodded	toward	the	rear	room	.
桥	点头	朝向	这	后部	房间	.

布里奇朝后面的房间点了点头。

" [ðə; ði] [stəʊv] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	stove	is	in	there	,	"	he	said	.
"	这	火炉	是	在	那里	,	"	他	说	.

“炉子就在里面，”他说。

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

"	We'd	better	go	on	and	make	a	fire	.
"	我们会	更好的	去	在	和	制作	一个	火	.

我们最好去生火。

[drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] - - [hu:'evə(r)] [dɪd] [ðɪs] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

Draw	your	pistol	-	-	whoever	did	this	has	probably	beat	it	;
画	你的	手枪	-	-	谁	做过	这	有	大概	打	它	;

拔出你的手枪——不管是谁干的，他可能已经逃脱了；

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hi:; hi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . "

but	it's	just	as	well	to	he	on	the	safe	side	.	"
但	它是	只是	作为	出色地	到	他	在	这	安全的	边	.	"

但谨慎总是没错的。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd] .

"	I'm	afraid	,	"	said	The	Oskaloosa	Kid	.
"	我是	害怕的	,	"	说	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

“我害怕，”奥斯卡卢萨小子说道。

" [lets] [li:v] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] .

"	Let's	leave	this	frightful	place	.
"	我们来吧	离开	这	可怕	地方	.

我们离开这个可怕的地方吧。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [dʒʌst][æz; əz][ai] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] . "

It's	just	as	I	told	you	it	was	;	just	as	I	always	heard	.	"
它是	只是	作为	我	讲述	你	它	曾是	;	只是	作为	我	总是	听到	.	"

正如我告诉你的那样；正如我一直听说的那样。

" [wi:; wi] [kænt] [li:v] [ðɪs] ['wʊmən] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] .

"	We	can't	leave	this	woman	,	my	boy	,	"	replied	Bridge	.
"	我们	不能	离开	这	女士	,	我的	男生	,	"	回复	桥	.

“我们不能丢下这个女人，孩子，”布里奇回答道。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] .

"	She	isn't	dead	.
"	她	不是	死的	.

她没死。

[wiː; wi][kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .

We	can't	leave	her	,	and	we	can't	take	her	out	into	the	storm	in	her	condition	.
我们	不能	离开	她	,	和	我们	不能	拿	她	出去	进入	这	风暴	在	她	状况	.

我们不能丢下她，也不能让她以现在的状况出去淋雨。

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] .

We	must	stay	.
我们	必须	停留	.

我们必须留下。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[bʌk] [ʌp] .

buck	up	.
巴克	向上	.

赶快。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] - -

There's	nothing	to	fear	from	a	dead	man	,	and	-	-
有	没有什么	到	害怕	从	一个	死的	男人	,	和	-	-

死人没什么可怕的，而且——

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .

"	He	never	finished	the	sentence	.
"	他	绝不	完成的	这	句子	.

他没说完这句话。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['selə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] .

From	the	depths	of	the	cellar	came	the	sound	of	a	clanking	chain	.
从	这	深度	的	这	地窖	来了	这	声音	的	一个	叮当作响	链	.

从地窖深处传来铁链叮当作响的声音。

[sʌm; səm] - [θɪŋ] [skrætʃt] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['wʊdn] [steps] .

Some	-	thing	scratched	heavily	upon	the	wooden	steps	.
一些	-	事物	刮痕	重度	之上	这	木制的	步骤	.

木质台阶上有明显的划痕。

[wɒt] - ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'sendɪŋ] ,

What	-	ever	it	was	it	was	evidently	ascending	,
什么	-	曾经	它	曾是	它	曾是	显然	上升	,

无论那是什么，它显然都在上升。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [klæŋkt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drægd] [tʃeɪn] .

while	behind	it	clanked	the	heavy	links	of	a	dragged	chain	.
尽管	在后面	它	叮当作响	这	重的	链接	的	一个	拖拽	链	.

后面传来拖拽的沉重链条的叮当声。

[ðə; ðɪ] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd][kɑːst][ə; eɪ][waɪd] [aɪd] [glɑːns] [ɒv; əv]['terə(r)][æt; ət] [brɪdʒ] .

The	Oskaloosa	Kid	cast	a	wide	eyed	glance	of	terror	at	Bridge	.
这	奥斯卡卢萨	孩子	投掷	一个	宽的	眼睛	瞥一眼	的	恐怖	在	桥	.

奥斯卡卢萨小子惊恐地瞪大了眼睛看着布里奇。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [fɪə(r)] ['rendəd] [hɪm] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] .

His	lips	moved	in	an	attempt	to	speak	;	but	fear	rendered	him	inarticulate	.
他的	嘴唇	已搬	在	一个	试图	到	说话	;	但	害怕	渲染	他	不善言辞	.

他嘴唇翕动，想要说话，但恐惧让他说不出话来。

['sləʊli] , ['pɒndərəsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [steəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] ['rɪdn]

Slowly	,	ponderously	the	THING	ascended	the	dark	stairs	from	the	gloom	ridden
缓慢地	,	沉重地	这	事物	上升	这	黑暗的	楼梯	从	这	愁云	骑

['selə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['ruːɪn] .

cellar	of	the	deserted	ruin	.
地窖	的	这	荒凉的	废墟	.

那东西缓慢而沉重地从废弃废墟阴暗的地窖里走上黑暗的楼梯。

['iːv(ə)n] [brɪdʒ] [peɪld] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

Even	Bridge	paled	a	trifle	.
甚至	桥	苍白	一个	琐事	.

就连布里奇也相形见绌。

[ðə; ði] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [æn; ən] [ən] - ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] - - [ðə; ði]

The	man	upon	the	floor	appeared	to	have	met	an	un	-	natural	death	-	-	the
这	男人	之上	这	地面	出现	到	有	遇见	一个	联合国	-	自然的	死亡	-	-	这

['fraɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['frəʊz(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [vəːdʒ]

frightful	expression	frozen	upon	the	dead	face	might	even	indicate	something	verging
可怕	表达	冷冻	之上	这	死的	脸	可能	甚至	表明	某物	接近

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

upon	the	supernatural	.
之上	这	超自然	.

躺在地上的男子似乎死于非自然原因——死者脸上僵硬的表情甚至可能暗示着某种超自然现象。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'kæni] - - [səʊ]

The	sound	of	the	THING	climbing	out	of	the	cellar	was	indeed	uncanny	-	-	so
这	声音	的	这	事物	攀登	出去	的	这	地窖	曾是	的确	不可思议	-	-	所以

[ʌn'kæni] [ðæt] [brɪdʒ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

uncanny	that	Bridge	discovered	himself	looking	about	for	some	means	of	escape	.
不可思议	那	桥	发现	他自己	寻找	关于	为了	一些	方法	的	逃脱	.

那东西从地窖里爬出来的声音确实很诡异——诡异到布里奇不由自主地四处寻找逃脱的方法。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

His	eyes	fell	upon	the	stairway	leading	to	the	second	floor	.
他的	眼睛	跌倒	之上	这	楼梯	领导	到	这	第二	地面	.

他的目光落在了通往二楼的楼梯上。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ʌp] [ðə; ði] [steəz] !

"	Up	the	stairs	!
"	向上	这	楼梯	!

“上楼！”

[juː; jʊ] [gəʊ] [fɜːst] ; [aɪl] ['fɒləʊ] .

You	go	first	;	I'll	follow	.
你	去	第一的	;	患病的	跟随	.

你先走，我随后。

" [ðə; ði] [kɪd] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	The	Kid	needed	no	second	invitation	.
"	这	孩子	需要	不	第二	邀请	.

“这孩子根本不需要第二次邀请。”

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['steəkeɪs] ;

With	a	bound	he	was	half	way	up	the	rickety	staircase	;
和	一个	边界	他	曾是	一半	方式	向上	这	摇摇晃晃的	楼梯	;

他一跃而上，已经爬到摇摇晃晃的楼梯一半了；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'bʌv] [geɪv] [hɪm] [pɔːz] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd]

but	a	glance	ahead	at	the	darkness	above	gave	him	pause	while	he	waited
但	一个	瞥一眼	前方	在	这	黑暗	多于	给予	他	暂停	尽管	他	等待

[fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

for	Bridge	to	catch	up	with	him	.
为了	桥	到	抓住	向上	和	他	.

但当他瞥了一眼头顶的黑暗时，他停了下来，等待布里奇追上他。

['kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [ðə; ði] [mæn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Coming	more	slowly	with	his	burden	the	man	followed	the	boy	,
未来	更多的	缓慢地	和	他的	负担	这	男人	随后	这	男生	,

男人背着重物，放慢脚步跟在男孩身后。

[waɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]

while	from	below	the	clanking	of	the	chain	warned	them	that	the	THING
尽管	从	以下	这	叮当作响	的	这	链	警告	他们	那	这	事物

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] [steəz] .

was	already	at	the	top	of	the	cellar	stairs	.
曾是	已经	在	这	顶部	的	这	地窖	楼梯	.

而从下面传来铁链的叮当声，警告他们那东西已经到了地窖楼梯的顶端。

" [flæʃ] [ðə; ði] [læmp] [daʊn] [ðeə(r)] , " [daɪ'rɛktɪd] [brɪdʒ] .

"	Flash	the	lamp	down	there	,	"	directed	Bridge	.
"	闪光	这	灯	向下	那里	,	"	指导	桥	.

“用手电筒照照下面，”布里奇指示道。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Let's	have	a	look	at	it	,	whatever	it	is	.
"	我们来吧	有	一个	看	在	它	,	任何	它	是	.

“不管它是什么，我们都来看看。”

" [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [lenz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	With	trembling	hands	The	Oskaloosa	Kid	directed	the	lens	over	the	edge	of	the
"	和	发抖	双手	这	奥斯卡卢萨	孩子	指导	这	镜片	超过	这	边缘	的	这

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] ['bænɪstə(r)] ,

swaying	and	rotting	bannister	,
摇晃	和	腐烂	栏干	,

“奥斯卡卢萨小子双手颤抖，将镜头越过摇晃腐朽的栏杆边缘。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['bʌt(ə)n] ['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

his	finger	slipped	from	the	lighting	button	plunging	them	all	into	darkness	.
他的	手指	滑倒了	从	这	灯光	按钮	骤降	他们	全部	进入	黑暗	.

他的手指从灯光按钮上滑落，瞬间，他们所有人都陷入了黑暗。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [riː'laɪt] [ðə; ði] [læmp] [ðə; ði] [wɜːst] [ə'kɜːd]

In	his	frantic	effort	to	find	the	button	and	relight	the	lamp	the	worst	occurred
在	他的	疯狂的	努力	到	寻找	这	按钮	和	重新点燃	这	灯	这	最差	发生

- - [hiː; hi] ['fʌm] - [bled] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɪn] - [ʒeəs] ,

-	-	he	fum	-	bled	the	button	and	the	lamp	slipped	through	his	fin	-	gers	,
-	-	他	烟雾	-	出血	这	按钮	和	这	灯	滑倒了	通过	他的	鳍	-	格尔斯	,

在他慌乱地寻找按钮重新点亮台灯的过程中，最糟糕的事情发生了——他笨手笨脚地按到了按钮，台灯从他指间滑落。

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

falling	over	the	bannister	to	the	floor	below	.
坠落	超过	这	栏干	到	这	地面	以下	.

从栏杆上摔到楼下。

[ɪn] - [stæntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægɪŋ] [tʃeɪn] [siːst] ;

In	-	stantly	the	sound	of	the	dragging	chain	ceased	;
在	-	不断地	这	声音	的	这	拖拽	链	停止	;

链条拖拽的声音瞬间停止了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	the	silence	was	even	more	horrible	than	the	noise	which	had
但	这	沉默	曾是	甚至	更多的	可怕	比	这	噪音	哪个	有

[priː'siːd, priː-][ˌaɪ 'tiː] .

preceded	it	.
之前	它	.

但寂静比之前的喧嚣更加可怕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [stʊd] [ɪn] [tens] ['saɪləns]

For	a	long	minute	the	two	at	the	head	of	the	stairs	stood	in	tense	silence
为了	一个	长的	分钟	这	二	在	这	头	的	这	楼梯	站立	在	紧张	沉默

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] [saʊndz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

listening	for	a	repetition	of	the	gruesome	sounds	from	below	.
聆听	为了	一个	重复	的	这	令人毛骨悚然	声音	从	以下	.

楼梯顶端的两人沉默地站了很久，紧张地听着楼下传来令人毛骨悚然的声音，一动不动。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['terɪfaɪd] ; [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] ;

The	youth	was	frankly	terrified	;	he	made	no	effort	to	conceal	the	fact	;
这	青年	曾是	坦率地说	恐惧	;	他	制成	不	努力	到	隐藏	这	事实	;

这个年轻人显然非常害怕，他没有试图掩饰这一点;

[bʌt; bət] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə'gen] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['taɪtli] .

but	pressed	close	to	his	companion	,	again	clutching	his	arm	tightly	.
但	按下	关闭	到	他的	伴侣	,	再次	紧握	他的	手臂	紧紧	.

但他却紧紧地贴着同伴，再次紧紧地抓住他的手臂。

[brɪdʒ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [fɪg] - [ə(r)] ,

Bridge	could	feel	the	trembling	of	the	slight	fig	-	ure	,
桥	可以	感觉	这	发抖	的	这	轻微	如图	-	确定	,

布里奇能感觉到那个瘦弱的身影在颤抖，

[ðə; ði][spæz'mɒdɪk] ['grɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [kwɪk] , [ʃɔːt] ,

the	spasmodic	gripping	of	the	slender	fingers	and	hear	the	quick	,	short	,
这	痉挛性的	扣人心弦	的	这	苗条	手指	和	听到	这	快的	,	短的	,

[ɪ'regjələ(r)] ['briːðɪŋ] .

irregular	breathing	.
不规律的	呼吸	.

纤细的手指痉挛般地抓握着，听着急促、短促、不规则的呼吸声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm] - [pʌls] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [hɪm] - - [æn; ən]

A	sudden	im	-	pulse	to	throw	a	protecting	arm	about	the	boy	seized	him	-	-	an
一个	突然	我是	-	脉冲	到	扔	一个	保护	手臂	关于	这	男生	查获	他	-	-	一个

['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] ['fæðəm] ,

impulse	which	he	could	not	quite	fathom	,
冲动	哪个	他	可以	不是	相当	捉摸	,

他突然涌起一股强烈的冲动，想要伸出手臂保护那个男孩——这种冲动他自己也无法完全理解。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]

and	one	to	which	he	could	not	respond	because	of	the	body	of	the	girl
和	一	到	哪个	他	可以	不是	回应	因为	的	这	身体	的	这	女孩

[hiː; hi] ['kærid] .

he	carried	.
他	携带	.

还有一个问题，他因为抱着女孩的尸体而无法回答。

[hiː; hi] [bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [juːθ] .

He	bent	toward	the	youth	.
他	弯曲	朝向	这	青年	.

他俯身靠近那个年轻人。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mætʃɪz] [ɪn][maɪ] [kəʊt] ['pɒkɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	There	are	matches	in	my	coat	pocket	,	"	he	whispered	,
"	那里	是	比赛	在	我的	外套	口袋	,	"	他	低声说道	,

“我的外套口袋里有火柴，”他低声说道。

" - - [ðə; ði] [seɪm] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [flæʃ] [læmp] .

"	-	-	the	same	pocket	in	which	you	found	the	flash	lamp	.
"	-	-	这	相同的	口袋	在	哪个	你	成立	这	闪光	灯	.

“——就是你找到手电筒的那个口袋。”

[straɪk] [wʌn][ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði][gɜːl] .

Strike	one	and	we'll	look	for	a	room	here	where	we	can	lay	the	girl	.
罢工	一	和	出色地	看	为了	一个	房间	这里	在哪里	我们	能	躺	这	女孩	.

如果第一次犯错，我们就在这里找个房间把这女孩放下去。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['fʌmb(ə)ld] [g'rəʊpɪŋli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃɪz] .

"	The	boy	fumbled	gropingly	in	search	of	the	matches	.
"	这	男生	笨手笨脚	摸索着	在	搜索	的	这	比赛	.

男孩笨拙地摸索着寻找火柴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn]

It	was	evident	to	the	man	that	it	was	only	with	the	greatest	exertion
它	曾是	明显	到	这	男人	那	它	曾是	仅有的	和	这	最	用力

[ɒv; əv] [wɪl] ['paʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [æt; ət][ɔːl] ;

of	will	power	that	he	controlled	his	muscles	at	all	;
的	将要	力量	那	他	受控	他的	肌肉	在	全部	;

他很清楚，只有通过极大的意志力，他才能控制自己的肌肉；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌn] .

but	at	last	he	succeeded	in	finding	and	striking	one	.
但	在	最后的	他	成功了	在	寻找	和	引人注目	一	.

但最终他还是成功找到并击中了一只。

[æt; ət][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] - - [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ]

At	the	flare	of	the	light	there	was	a	sound	from	below	-	-	a	scratching
在	这	耀斑	的	这	光	那里	曾是	一个	声音	从	以下	-	-	一个	抓挠

[saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [bɔːdz] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ;

sound	and	the	creaking	of	boards	as	beneath	a	heavy	body	;
声音	和	这	嘎吱作响	的	板	作为	下面	一个	重的	身体	;

灯光亮起时，下面传来一阵声音——像是被重物压着，发出刮擦声和木板嘎吱作响的声音；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][klæŋk] - [ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

then	came	the	clank	-	ing	of	the	chain	once	more	,
然后	来了	这	铮铮	-	ing	的	这	链	一次	更多的	,

然后，链条的叮当声再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bænɪstə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːnd] [ʃʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd]

and	the	bannister	against	which	they	leaned	shook	as	though	a	hand	had
和	这	栏干	反对	哪个	他们	倾斜	摇晃	作为	尽管	一个	手	有

[biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

been	laid	upon	it	below	them	.
到过	铺设	之上	它	以下	他们	.

他们倚靠的栏杆摇晃着，仿佛下面有一只手放在了上面。

[ðə; ði] [juːθ] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] ;

The	youth	stifled	a	shriek	and	simultaneously	the	match	went	out	;
这	青年	窒息	一个	尖叫	和	同时地	这	匹配	去	出去	;

少年强忍住一声尖叫，比赛同时结束了；

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [brɪdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][fleə(r)][ɒv; əv] [lait] [ə; eɪ][pɑː(r)] - [tɪəli]

but	not	before	Bridge	had	seen	in	the	momentary	flare	of	light	a	par	-	tially
但	不是	前	桥	有	已见	在	这	瞬间	耀斑	的	光	一个	帕	-	确实

['əʊpən][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

open	door	at	the	far	end	of	the	hall	in	which	they	stood	.
打开	门	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	在	哪个	他们	站立	.

但就在这时，布里奇在短暂的闪光中看到了他们所站的大厅尽头一扇半开的门。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [steəz] [kriːk] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [θʌmp] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn]

Beneath	them	the	stairs	creaked	now	and	the	chain	thumped	slowly	from	one
下面	他们	这	楼梯	嘎吱作响	现在	和	这	链	猛击	缓慢地	从	一

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drægd] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

to	another	as	it	was	dragged	upward	toward	them	.
到	其他	作为	它	曾是	拖拽	向上	朝向	他们	.

他们脚下的楼梯发出吱嘎声，铁链缓缓地从一节楼梯拖到另一节楼梯，发出砰砰的响声。

" [kwɪk] ! " [kɔːld] [brɪdʒ] .

"	Quick	!	"	called	Bridge	.
"	快的	!	"	称为	桥	.

“快！”布里奇喊道。

" [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	Straight	down	the	hall	and	into	the	room	at	the	end	.
"	直的	向下	这	大厅	和	进入	这	房间	在	这	结尾	.

“径直沿着走廊走到尽头的房间。”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	man	was	puzzled	.
"	这	男人	曾是	困惑	.

“那人感到困惑。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] ,

He	could	not	have	been	said	to	have	been	actually	afraid	,
他	可以	不是	有	到过	说	到	有	到过	实际上	害怕的	,

不能说他当时真的感到害怕。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] , [səʊ]['riːəl] ,

and	yet	the	terror	of	the	boy	was	so	intense	,	so	real	,
和	然而	这	恐怖	的	这	男生	曾是	所以	激烈的	,	所以	真实的	,

然而，男孩的恐惧是如此强烈，如此真实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skeəs] [bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [sə'dʒestɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

that	it	could	scarce	but	have	had	its	suggestive	effect	upon	the	other	;
那	它	可以	稀少	但	有	有	它是	暗示性的	影响	之上	这	其他	;

[ænd; ənd] , [tuː] ,

and	,	too	,
和	,	也	,

它几乎不可能不对对方产生暗示作用；而且，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ]

there	was	an	uncanny	element	of	the	supernatural	in	what	they
那里	曾是	一个	不可思议	元素	的	这	超自然	在	什么	他们

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] - - [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ]

had	seen	and	heard	in	the	deserted	house	-	-	the	dead	man	on	the	floor	below
有	已见	和	听到	在	这	荒凉的	房子	-	-	这	死的	男人	在	这	地面	以下

,

,

,

他们在废弃的房子里看到和听到的事情中，有一种诡异的超自然元素——楼下地板上的死人，

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'siːn] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ]

the	inexplicable	clanking	of	a	chain	by	some	unseen	THING	from	the	depth
这	无法解释的	叮当作响	的	一个	链	经过	一些	看不见	事物	从	这	深度

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ;

of	the	cellar	upward	toward	them	;
的	这	地窖	向上	朝向	他们	;

地窖深处传来某种看不见的东西拉扯链条的奇怪叮当声，朝他们袭来；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

and	,	to	heighten	the	effect	of	these	,
和	,	到	增高	这	影响	的	这些	,

为了增强这些效果，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [grɪm] [stɔːr] - [ˌaɪ'iː'ɛs] [ɒv; əv] [ˌʌn'sɒlvd] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [kraɪm] .

there	were	the	grim	stor	-	ies	of	unsolved	tragedy	and	crime	.
那里	是	这	严峻	存储	-	ies	的	未解之谜	悲剧	和	犯罪	.

还有一些令人毛骨悚然的未破悲剧和犯罪故事。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [brɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]

All	in	all	Bridge	could	not	have	denied	that	he	was	glad	of	the	room	at
全部	在	全部	桥	可以	不是	有	否认	那	他	曾是	高兴的	的	这	房间	在

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

the	end	of	the	hall	with	its	suggestion	of	safety	in	the	door	which	might	be
这	结尾	的	这	大厅	和	它是	建议	的	安全	在	这	门	哪个	可能	是

[kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [gluːm] [bɪ'ləʊ] [steəz] .

closed	against	the	horrors	of	the	hall	and	the	Stygian	gloom	below	stairs	.
关闭	反对	这	恐怖	的	这	大厅	和	这	冥河	愁云	以下	楼梯	.

总而言之，布里奇无法否认，他很高兴能住在走廊尽头的那间房间里，因为那扇门给人一种安全感，可以关上门，隔绝走廊里的恐怖景象和楼下阴森的黑暗。

[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	Oskaloosa	Kid	was	staggering	ahead	of	him	,
这	奥斯卡卢萨	孩子	曾是	令人震惊	前方	的	他	,

奥斯卡卢萨小子踉跄地走在他前面。

[skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] - - [hɪz; ɪz] [geɪt] [siːmd]

scarce	able	to	hold	his	body	erect	upon	his	shaking	knees	-	-	his	gait	seemed
稀少	有能力的	到	抓住	他的	身体	直立	之上	他的	摇晃	膝盖	-	-	他的	步态	似乎

['pɪtɪfəli] [sləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

pitifully	slow	to	the	unarmed	man	carrying	the	unconscious	girl	and	listening	to
可怜地	慢的	到	这	徒手	男人	携带	这	无意识	女孩	和	聆听	到

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['drægɪŋ] ['evə(r)] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [bɪ'haɪnd] ;

the	chain	dragging	ever	nearer	and	nearer	behind	;
这	链	拖拽	曾经	更近	和	更近	在后面	;

他双膝颤抖，几乎无法保持身体直立——对于抱着昏迷女孩、听着身后铁链拖拽声越来越近的非武装男子来说，他的步伐显得格外缓慢；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

but	at	last	they	reached	the	doorway	and	passed	through	it	into	the	room	.
但	在	最后的	他们	达到	这	门口	和	通过了	通过	它	进入	这	房间	.

但最终他们到达了门口，穿过门口进入了房间。

" [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Close the door ,
" 关闭 这 门 ,

“关门，

" [daɪ'rɛktɪd] [brɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]
" directed Bridge as he crossed toward the center of the room to lay his
" 指导 桥 作为 他 交叉 朝向 这 中心 的 这 房间 到 躺 他的
['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
burden upon the floor ,
负担 之上 这 地面 ,

“布里奇一边说着，一边走向房间中央，把身上的重物放在地板上。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] - - ['əʊnli][ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][ðə; ði]
but there was no response to his instructions - - only a gasp and the
但 那里 曾是 不 回复 到 他的 指示 - - 仅有的 一个 喘气 和 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ['slʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [bɔːdz] .
sound of a body slumping to the rotting boards .
声音 的 一个 身体 暴跌 到 这 腐烂 板 .

但是他的指示没有得到任何回应——只有一声喘息和身体瘫倒在腐朽木板上的声音。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ðə; ði][mæn] [drɒpt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [swʌŋ] ['kwɪkli]
With an exclamation of chagrin the man dropped the girl and swung quickly
和 一个 感叹 的 懊恼 这 男人 掉落 这 女孩 和 摇摆 迅速地
[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
toward the door .
朝向 这 门 .

男人懊恼地惊呼一声，扔下女孩，迅速朝门口走去。

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)] [luːs] [plæŋk] - [ɪŋ] ,
Halfway down the hall he could hear the chain rattling over loose plank - ing ,
半 向下 这 大厅 他 可以 听到 这 链 嘎嘎作响 超过 松动的 板 - ing ,

走到走廊一半的时候，他听到链条在松动的木板上发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
the THING , whatever it might be , was close upon them .
这 事物 , 任何 它 可能 是 , 曾是 关闭 之上 他们 .

那个东西，不管它是什么，都离他们很近了。

[brɪdʒ] [slæmd] - [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə; eɪ] [mætʃ]
Bridge slammed - to the door and with a shoulder against it drew a match
桥 猛烈抨击 - 到 这 门 和 和 一个 肩膀 反对 它 画 一个 匹配
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
from his pocket and lighted it .
从 他的 口袋 和 照明 它 .

布里奇猛地撞在门上，用肩膀顶着门，从口袋里掏出一根火柴点燃了它。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɒgi] [wɪð] [reɪn] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mætʃɪz] [wʊd] [stɪl]
Although his clothing was soggy with rain he knew that his matches would still
虽然 他的 衣服 曾是 湿漉漉的 和 雨 他 知道 那 他的 比赛 会 仍然
[biː; bi][draɪ] ,
be dry ,
是 干燥 ,

虽然他的衣服被雨水浸透了，但他知道他的火柴还是会干的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [flæp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [laɪnd] [wɪð] ['wɔːtəpruːf] [mə'tɪəriəl]

for	this	pocket	and	its	flap	he	had	ingeniously	lined	with	waterproof	material
为了	这	口袋	和	它是	瓣膜	他	有	巧妙地	衬里	和	防水的	材料

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['slɪkə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] - - [j'iəz] [ɒv; əv] [træmp] - [ɪŋ] ['hævɪŋ] [tɔːt]

from	a	discarded	slicker	he	had	found	-	-	years	of	tramp	-	ing	having	taught
从	一个	丢弃	雨衣	他	有	成立	-	-	年	的	流浪汉	-	ing	拥有	教授

[hɪm] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪələs] [kæmp] .

him	the	discomforts	of	a	fireless	camp	.
他	这	不适	的	一个	无火	营	.

他巧妙地用一件废弃雨衣上的防水材料为这个口袋和它的翻盖做了内衬——多年的徒步旅行让他体会到了没有火的营地有多么不方便。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [lait] [ðə; ði] [mæn] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]

In	the	resultant	light	the	man	saw	with	a	quick	glance	a	large	room	furnished	with
在	这	结果	光	这	男人	锯	和	一个	快的	瞥一眼	一个	大的	房间	提供	和

[æn; ən] [əʊld] ['wɔːlnʌt] [bed] ,

an	old	walnut	bed	,
一个	老的	核桃	床	,

在光线照射下，那人匆匆瞥了一眼，看到一间大房间里摆着一张旧胡桃木床。

['dresə(r)] , [ænd; ənd] [kə'məʊd] ; [tuː] ['laɪtləs] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

dresser	,	and	commode	;	two	lightless	windows	opened	at	the	far	end	toward	the
梳妆台	,	和	马桶	;	二	无光	视窗	打开	在	这	远的	结尾	朝向	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

梳妆台和五斗柜；两扇没有灯光的窗户朝远处的马路方向开着。

[brɪdʒ] [ə'sjuːmd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Bridge	assumed	;	and	there	was	no	door	other	than	that	against	which	he
桥	假定	;	和	那里	曾是	不	门	其他	比	那	反对	哪个	他

[liːnd] .

leaned	.
倾斜	.

布里奇认定；除了他倚靠的那扇门之外，没有别的门了。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [ðə; ði] [mæn] [skænd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒk]

In	the	last	flicker	of	the	match	the	man	scanned	the	door	itself	for	a	lock
在	这	最后的	闪烁	的	这	匹配	这	男人	扫描	这	门	本身	为了	一个	锁

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

比赛最后一刻，那人仔细查看了门上是否有锁，然后

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [bəʊlt] - - [əʊld] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

to	his	relief	,	discovered	a	bolt	-	-	old	and	rusty	it	was	,	but	it	still
到	他的	宽慰	,	发现	一个	螺栓	-	-	老的	和	生锈的	它	曾是	,	但	它	仍然

[muːvd] [ɪn] [ɪts] [sliːv] .

moved	in	its	sleeve	.
已搬	在	它是	袖子	.

令他松了一口气的是，他发现了一个螺栓——虽然它又旧又生锈，但仍然可以在套筒里活动。

[æn; ən] [ɪn] - [stænt] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] - - [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægɪŋ]

An	in	-	stant	later	it	was	shot	-	-	just	as	the	sound	of	the	dragging
一个	在	-	常量	之后	它	曾是	射击	-	-	只是	作为	这	声音	的	这	拖拽

[tʃeɪn] [siːst] [ˌaʊt'saɪd] .

chain	ceased	outside	.
链	停止	外部	.

就在这时，枪声响起——就在外面拖拽铁链的声音停止的瞬间。

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bed] ,

Near	the	door	was	the	great	bed	,
靠近	这	门	曾是	这	伟大的	床	,

门口附近摆放着一张大床。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪdʒ] [drægd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [bɑː(r)] - [rəkeɪd] ; [ðen] ,

and	this	Bridge	dragged	before	it	as	an	additional	bar	-	ricade	;	then	,
和	这	桥	拖拽	前	它	作为	一个	额外的	酒吧	-	里卡德	;	然后	,

这座桥被拖到前面，成为一道额外的路障；然后，

[ˈbeərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,

bearing	nothing	more	from	the	hallway	,
轴承	没有什么	更多的	从	这	门厅	,

走廊里再也没有其他东西了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌnˈkɒnʃəs] [fɔːmz] [ʌp] - [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	turned	his	attention	to	the	two	unconscious	forms	up	-	on	the	floor	.
他	转向	他的	注意力	到	这	二	无意识	表格	向上	-	在	这	地面	.

他将注意力转向了躺在地板上的两具昏迷不醒的身影。

[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːst] [ðəʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɪmˈself] [hiː; hi]

Unhesitatingly	he	went	to	the	boy	first	though	had	he	questioned	himself	he
毫不犹豫	他	去	到	这	男生	第一的	尽管	有	他	被质问	他自己	他

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] ;

could	not	have	told	why	;
可以	不是	有	讲述	为什么	;

他毫不犹豫地先走到男孩面前，尽管他问过自己为什么，但他自己也说不出个所以然来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [hæd; həd]['əʊnli] [swuːn] ,

for	the	youth	,	undoubtedly	,	had	only	swooned	,
为了	这	青年	,	无疑	,	有	仅有的	晕倒	,

对于年轻人来说，无疑只是晕倒了而已。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n]

while	the	girl	had	been	the	victim	of	a	murderous	assault	and	might	even
尽管	这	女孩	有	到过	这	受害者	的	一个	杀人犯	突击	和	可能	甚至

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .

be	at	the	point	of	death	.
是	在	这	观点	的	死亡	.

虽然这名女孩是谋杀袭击的受害者，甚至可能已经濒临死亡。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] ['ɒskə] - - [kɪd] ?

What	was	the	appeal	to	the	man	in	the	pseudo	Oska	-	loosa	Kid	?
什么	曾是	这	上诉	到	这	男人	在	这	伪	奥斯卡	-	-	孩子	?

那个伪装成奥斯卡·卢萨小子的男人究竟被什么吸引了?

[hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [jet] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [wɪˈðɪn]

He	had	scarce	seen	the	boy's	face	,	yet	the	terrified	figure	had	aroused	within
他	有	稀少	已见	这	男孩们	脸	,	然而	这	恐惧	数字	有	被唤醒	之内

[hɪm] ,

him	,
他	,

他几乎没看清男孩的脸，但男孩惊恐的神情却在他心中涌起。

['strɒŋli] , [ðə; ði] [prəˈtektɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

strongly	,	the	protective	instinct	.
强烈	,	这	保护的	本能	.

强烈的保护本能。

['daʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [faɪnd] , ['ɔːlweɪz] ,

Doubtless	it	was	the	call	of	youth	and	weakness	which	find	,	always	,
毫无疑问	它	曾是	这	称呼	的	青年	和	弱点	哪个	寻找	,	总是	,

毫无疑问，总是青春的召唤和软弱使人们最终.....

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['æsə] - [eɪns] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

an	answering	assur	-	ance	in	the	strength	of	a	strong	man	.
一个	回答	苏尔	-	安斯	在	这	力量	的	一个	强的	男人	.

强者般的自信回应。

[æz; əz] [brɪdʒ] [grəup] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	Bridge	groped	toward	the	spot	where	the	boy	had	fallen	his	eyes	,
作为	桥	摸索	朝向	这	点	在哪里	这	男生	有	倒下	他的	眼睛	,

布里奇摸索着寻找男孩目光落下的地方，

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] - [nes] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ]

now	become	accustomed	to	the	dark	-	ness	of	the	room	,	saw	that	the	youth
现在	变得	习惯	到	这	黑暗的	-	内斯	的	这	房间	,	锯	那	这	青年

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

was	sitting	up	.
曾是	坐着	向上	.

现在他已经习惯了房间里的黑暗，看到那个年轻人正坐着。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	?	"	he	asked	.
"	出色地	?	"	他	问	.

“怎么样？”他问道。

" ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ? "

"	Feeling	better	?	"
"	感觉	更好的	?	"

感觉好些了吗?

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[əʊ] , [gɒd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪!

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Where	is	it	?	"	cried	the	boy	.
在哪里	是	它	?	"	哭	这	男生	.

“它在哪儿？”男孩喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðæt] - - [ðæt] - - [daʊn] [steəz] . "

"	It	will	come	in	here	and	kill	us	as	it	killed	that	-	-	that	-	-	down	stairs	.	"
"	它	将要	来	在	这里	和	杀	我们	作为	它	被杀	那	-	-	那	-	-	向下	楼梯	.	"

“它会冲进来杀了我们，就像它杀了楼下的那个人一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [get] [ɪn] , " [brɪdʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	It	can't	get	in	,	"	Bridge	assured	him	.
"	它	不能	得到	在	,	"	桥	保证	他	.

“它进不来，”布里奇向他保证道。

" [aɪv] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bed][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	locked	the	door	and	pushed	the	bed	in	front	of	it	.
"	我已经	已锁定	这	门	和	推动	这	床	在	正面	的	它	.

“我已经锁上了门，并将床推到门前。”

[gæd] !

Gad	!
加德	!

天哪!

[ai] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːglə(r)] .

I	feel	like	an	old	maid	looking	under	the	bed	for	burglars	.
我	感觉	喜欢	一个	老的	女佣	寻找	在下面	这	床	为了	窃贼	.

我感觉自己像个老处女，在床底下寻找窃贼。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] ['paʊndɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [flɔː(r)] .

"	From	the	hall	came	a	sudden	clanking	of	the	chain	accompanied	by	a	loud	pounding	upon	the	bare	floor	.
"	从	这	大厅	来了	一个	突然	叮当作响	的	这	链	伴随	经过	一个	大声	猛击	之上	这	裸	地面	.

“大厅里突然传来铁链的叮当声，同时伴随着重重地敲击在光秃秃的地板上的声音。”

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ðə; ði] [juːθ] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [brɪdʒ] .

With	a	scream	the	youth	leaped	to	his	feet	and	almost	threw	himself	upon	Bridge	.
和	一个	尖叫	这	青年	跳跃	到	他的	脚	和	几乎	扔	他自己	之上	桥	.

少年尖叫一声，跳了起来，几乎扑到了布里奇身上。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] [nek] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

His	arms	were	about	the	man's	neck	,	his	face	buried	in	his	shoulder	.
他的	武器	是	关于	这	男人的	脖子	,	他的	脸	埋葬	在	他的	肩膀	.

他双臂环抱着那人的脖子，脸埋在他的肩膀上。

" [əʊ] , [doʊnt] - - [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	don't	-	-	don't	let	it	get	me	!
"	哦	,	不	-	-	不	让	它	得到	我	!

“哦，别——别让它害了我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [breɪs] [ʌp] , [sʌn] , " [brɪdʒ] [ədˈmɔnɪʃ] [hɪm] .

"	Brace	up	,	son	,	"	Bridge	admonished	him	.
"	支撑	向上	,	儿子	,	"	桥	告诫	他	.

“振作起来，孩子，”布里奇告诫他。

" ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [get] [ɪn] ? "

"	Didn't	I	tell	you	that	it	can't	get	in	?	"
"	没有	我	告诉	你	那	它	不能	得到	在	?	"

我不是告诉过你它进不来吗?

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [get] [ɪn] ? " ['hwimpə] [ðə; ði] [juːθ] .

"	How	do	you	know	it	can't	get	in	?	"	whimpered	the	youth	.
"	如何	做	你	知道	它	不能	得到	在	?	"	呜咽	这	青年	.

“你怎么知道它进不来？”年轻人呜咽着问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['məːdə] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [steəz] - - [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['məːdə] [ðə; ði] [skwɪbz] - - [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

"	It's	the	thing	that	murdered	the	man	down	stairs	-	-	it's	the	thing	that	murdered	the	Squibbs	-	-	right	here	in	this	room	.
"	它是	这	事物	那	被谋杀	这	男人	向下	楼梯	-	-	它是	这	事物	那	被谋杀	这	斯奎布斯	-	-	正确的	这里	在	这	房间	.

“就是它杀死了楼下的那个人——就是它杀死了斯奎布一家——就在这个房间里。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] - - [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [get] - [tɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

It	got	in	to	them	-	-	what	is	to	prevent	its	get	-	ting	in	to	us	.
它	得到	在	到	他们	-	-	什么	是	到	防止	它是	得到	-	ting	在	到	我们	.

它已经侵入了他们体内——有什么办法能阻止它侵入我们体内呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

What	are	doors	to	such	a	THING	?	"
什么	是	门	到	这样的	一个	事物	?	"

通往这种东西的门是什么?

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

[kʌm] !

come	!
来	!

来!

[naʊ] , " [brɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .

now	,	"	Bridge	tried	to	soothe	him	.
现在	,	"	桥	尝试	到	舒缓	他	.

“现在,”布里奇试图安抚他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [nɜːvz] .

"	You	have	a	case	of	nerves	.
"	你	有	一个	案件	的	神经	.

你太紧张了。

[laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

Lie	down	here	on	this	bed	and	try	to	sleep	.
说谎	向下	这里	在	这	床	和	尝试	到	睡觉	.

躺在这张床上，试着睡一会儿。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ]

Nothing	shall	harm	you	,	and	when	you	wake	up	it	will	be	morning
没有什么	将	伤害	你	,	和	什么时候	你	唤醒	向上	它	将要	是	早晨

任何事物都不会伤害你，当你醒来时，便是清晨。

[ænd; ənd] [jʊl] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] . "

and	you'll	laugh	at	your	fears	.	"
和	你会	笑	在	你的	恐惧	.	"

你会嘲笑自己的恐惧。

" [laɪ] [ɒn] [ðæt] [bed] !

"	Lie	on	THAT	bed	!
"	说谎	在	那	床	!

躺在那张床上!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ʃriːk] .

"	The	voice	was	almost	a	shriek	.
"	这	嗓音	曾是	几乎	一个	尖叫	.

那声音几乎是尖叫。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][bed][ðə; ði] [skwɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] [ɪn] - - [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

"	That	is	the	bed	the	Squibbs	were	murdered	in	-	-	the	old	man	and	his	wife
"	那	是	这	床	这	斯奎布斯	是	被谋杀	在	-	-	这	老的	男人	和	他的	妻子

.

:
.

“那是斯奎布夫妇被谋杀的床——老人和他的妻子。”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

No	one	would	have	it	,	and	so	it	has	remained	here	all	these	years	.
不	一	会	有	它	,	和	所以	它	有	剩余	这里	全部	这些	年	.

没有人愿意要它，所以它就一直留在这里。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	would	rather	die	than	touch	the	thing	.
我	会	相当	死	比	触碰	这	事物	.

我宁愿死也不碰那东西。

[ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] [stɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

Their	blood	is	still	upon	it	.	"
他们的	血	是	仍然	之上	它	.	"

他们的鲜血还沾在上面。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [brɪdʒ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɜːnli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl] [jɔː'self]

"	I	wish	,	"	said	Bridge	a	trifle	sternly	,	"	that	you	would	try	to	control	yourself
"	我	希望	,	"	说	桥	一个	琐事	严厉地	,	"	那	你	会	尝试	到	控制	你自己

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

“我希望，”布里奇略带严厉地说，“你能稍微控制一下自己。”

[hɪ'stɪəriə] [woʊnt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] .

Hysteria	won't	help	us	any	.
歇斯底里	惯于	帮助	我们	任何	.

歇斯底里对我们没有任何帮助。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Here	we	are	,	and	we've	to	make	the	best	of	it	.
这里	我们	是	,	和	我们已经	到	制作	这	最好的	的	它	.

既然我们已经身处此境，就只能尽力而为。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] - - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][daɪ] - [ɪŋ] ,

Besides	we	must	look	after	this	young	woman	-	-	she	may	be	dy	-	ing	,
除了	我们	必须	看	后	这	年轻的	女士	-	-	她	可能	是	dy	-	ing	,

此外，我们还必须照顾这位年轻女子——她可能快要死了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	haven't	done	a	thing	to	help	her	.
和	我们	还没有	完毕	一个	事物	到	帮助	她	.

我们却什么都没做来帮助她。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['evɪdəntli] [ʃeɪmd] , [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	The	boy	,	evidently	shamed	,	released	his	hold	upon	Bridge	and	moved	away	.
"	这	男生	,	显然	羞愧	,	发布	他的	抓住	之上	桥	和	已搬	离开	.

“男孩显然感到羞愧，松开了对布里奇的手，走开了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	sorry	,	"	he	said	.
"	我	是	对不起	,	"	他	说	.

“我很抱歉，”他说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ; [bʌt; bət] , [əʊ] !

"	I'll	try	to	do	better	;	but	,	Oh	!
"	患病的	尝试	到	做	更好的	;	但	,	哦	!

“我会努力做得更好；但是，哦！

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	so	frightened	.
我	曾是	所以	害怕	.

我当时吓坏了。

[juː; jʊ][kæn; kən] - [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai][wɒz; wəz] . "

You	can	-	not	imagine	how	frightened	I	was	.	"
你	能	-	不是	想象	如何	害怕	我	曾是	.	"

你无法想象我当时有多害怕。

" [ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , " [sed] [brɪdʒ] ,
" I had imagined , " said Bridge ,
" 我 有 想象 , " 说 桥 ,

“我曾想象过，”布里奇说。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ]
" from what I had heard of him that it would be a rather difficult thing
" 从 什么 我 有 听到 的 他 那 它 会 是 一个 相当 难的 事物
[tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd] - - [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
to frighten The Oskaloosa Kid - - you have ,
到 吓唬 这 奥斯卡卢萨 孩子 - - 你 有 ,

“就我所知，奥斯卡卢萨小子可不是件容易的事——你居然做到了，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪələsnəs] .
you know , rather a reputation for fearlessness .
你 知道 , 相当 一个 名声 为了 无畏 .

你知道，他更像是以无所畏惧而闻名。

" [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hɪd][ðə; ði]['skɑ:lət] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['mæntld] [ðə; ði] [kɪdz] [feɪs] .
" The darkness hid the scarlet flush which mantled The Kid's face .
" 这 黑暗 隐藏 这 猩红 冲洗 哪个 披风 这 孩子们 脸 .

“黑暗掩盖了孩子脸上泛起的绯红。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] [æz; əz] [brɪdʒ] [krɒst] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
There was a moment's silence as Bridge crossed to where the young woman
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 作为 桥 交叉 到 在哪里 这 年轻的 女士
[stɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
still lay upon the floor where he had deposited her .
仍然 躺 之上 这 地面 在哪里 他 有 已存 她 .

布里奇走到年轻女子仍然躺在他放下她的那片地板上的地方，周围一片寂静。

[ðen] [ðə; ði][kɪd] [spəʊk] .
Then The Kid spoke .
然后 这 孩子 辐 .

然后，孩子开口说话了。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] .
" I'm sorry , " he said , " that I made a fool of myself .
" 我是 对不起 , " 他 说 , " 那 我 制成 一个 傻子 的 我 .

“对不起，”他说，“我出丑了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [breɪv] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [helpt] [æt; ət][ɔ:l] .
You have been so brave , and I have not helped at all .
你 有 到过 所以 勇敢的 , 和 我 有 不是 帮助 在 全部 .

你真是太勇敢了，而我却一点忙也没帮上。

[ai][ʃæl; ʃəl][du:; də]['betə(r)] [naʊ] . "
I shall do better now . "
我 将 做 更好的 现在 . "

我以后会做得更好。

" [gʊd] , " [sed] [brɪdʒ] ,
" Good , " said Bridge ,
" 好的 , " 说 桥 ,

“很好，”布里奇说。

[ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [hɜ:(r); hə(r)]
and stooped to raise the young woman in his arms and deposit her
和 弯腰 到 增加 这 年轻的 女士 在 他的 武器 和 订金 她
[ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
upon the bed .
之上 这 床 .

他弯下腰，将怀中的年轻女子抱起，放在床上。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [əˈnʌðə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə] [eks] - [əˈmiːn] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	struck	another	match	and	leaned	close	to	ex	-	amine	her	.
然后	他	击	其他	匹配	和	倾斜	关闭	到	前任	-	胺	她	.

然后他又划了一根火柴，凑近她仔细打量。

[ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌlfə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [tuː] [rekˈtæŋgl] [ɒv; əv] [lait]

The	flare	of	the	sulphur	illuminated	the	room	and	shot	two	rectangles	of	light
这	耀斑	的	这	硫	照明	这	房间	和	射击	二	矩形	的	光

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [blæk] - [nes] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈgleɪzd] [ˈwɪndəʊz] [stɛərd] [ˈveɪkəntli] [əˈpɒn] [ðə; ði]

against	the	outer	black	-	ness	where	the	unglazed	windows	stared	vacantly	upon	the
反对	这	外	黑色的	-	内斯	在哪里	这	未上釉	视窗	凝视	空洞地	之上	这

[rəʊd] [bɪˈjɒnd] ,

road	beyond	,
路	超过	,

硫磺的光芒照亮了房间，在漆黑的室外投射出两道矩形光束，未上釉的窗户空洞地望着远处的道路。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɒm] - [ˈpeɪni] [ɒv; əv] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] [men]

bringing	to	a	sudden	halt	a	little	com	-	pany	of	muddy	and	bedraggled	men
带来	到	一个	突然	停止	一个	小的	com	-	公司	的	浑	和	邋遢的	男人

[huː] [slɪpt] ,

who	slipped	,
WHO	滑倒了	,

突然，一群浑身泥泞、衣衫褴褛的男人们滑倒了，他们的行进路线也因此戛然而止。

[kɜːrz] - [ɪŋ] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪmi] [weɪ] .

curs	-	ing	,	along	the	slimy	way	.
曲线	-	ing	,	沿着	这	黏糊糊的	方式	.

一路咒骂，沿着黏糊糊的路走。

[brɪdʒ] [felt] [ðə; ði] [juːθ] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [ðə; ði] [gɜːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bed] .

Bridge	felt	the	youth	close	beside	him	as	he	bent	above	the	girl	upon	the	bed	.
桥	毛毡	这	青年	关闭	旁	他	作为	他	弯曲	多于	这	女孩	之上	这	床	.

布里奇弯下腰，俯身看着床上的女孩，他感觉到身边的年轻人就在他身边。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ded] ?

"	Is	she	dead	?
"	是	她	死的	?

她死了吗?

" [ðə; ði] [læd] [ˈwɪspəd] .

"	the	lad	whispered	.
"	这	小伙子	低声说道	.

“那男孩低声说道。”

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [brɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiːz] [ˈbædli] [hɜːt] .

"	No	,	"	replied	Bridge	,	"	and	I	doubt	if	she's	badly	hurt	.
"	不	,	"	回复	桥	,	"	和	我	怀疑	如果	她是	糟糕	伤害	.

“不，”布里奇回答说，“而且我怀疑她是否受了重伤。”

" [hɪz; ɪz] [hændz] [ræn] [ˈkwɪkli] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈdʒentli] ;

"	His	hands	ran	quickly	over	her	limbs	,	bending	and	twisting	them	gently	;
"	他的	双手	跑	迅速地	超过	她	四肢	,	弯曲	和	扭曲	他们	轻轻地	;

[biː; bi] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

be	unbuttoned	her	waist	,
是	解开纽扣	她	腰部	,

他的手迅速地抚过她的四肢，轻轻地弯曲、扭动；解开她腰间的纽扣，

['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][həʊld] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [waɪl] [hiː; hi][eks] - [æmənd] [ðə; ði]

getting	**the**	**boy**	**to**	**strike**	**and**	**hold**	**another**	**match**	**while**	**he**	**ex**	**-**	**amined**	**the**
获得	这	男生	到	罢工	和	抓住	其他	匹配	尽管	他	前任	-	胺化	这

['vɪktɪm] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] .

victim	**for**	**signs**	**of**	**a**	**bullet**	**wound**	**.**
受害者	为了	标志	的	一个	子弹	伤口	.

让男孩划燃另一根火柴，同时他检查受害者是否有枪伤迹象。

" [aɪ] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [biː; bi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	**I**	**can't**	**find**	**a**	**scratch**	**on**	**her**	**,**	**"**	**be**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	我	不能	寻找	一个	划痕	在	她	,	"	是	说	在	最后的	.

“我找不到她身上有一点伤痕，”最后说道。

" [ʃiːz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɒk] [ə'ləʊn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .

"	**She's**	**suffering**	**from**	**shock**	**alone**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**judge**	**.**
"	她是	痛苦	从	震惊	独自的	,	作为	远的	作为	我	能	法官	.

“据我判断，她只是受到了惊吓。”

[seɪ] , [ʃiːz] ['prɪti] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

Say	**,**	**she's**	**pretty**	**,**	**isn't**	**she**	**?**
说	,	她是	漂亮的	,	不是	她	?

话说，她长得挺漂亮的，不是吗?

" [ðə; ði] [juːθ] [druː] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] [ɪ'rekt] .

"	**The**	**youth**	**drew**	**himself**	**rather**	**stiffly**	**erect**	**.**
"	这	青年	画	他自己	相当	僵硬地	直立	.

“那年轻人挺直了身子，显得有些僵硬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克代尔事件(The Oakdale Affair)
第3/8页

" [hɜː(r); hə(r)][ˌɛfˌiːˈeɪ] - [tjʊrz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [kɔːs] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Her	fea	-	tures	are	rather	coarse	,	I	think	,	"	he	replied	.
"	她	功能	-	图片	是	相当	粗	,	我	思考	,	"	他	回复	.

“我觉得她的五官比较粗糙，”他回答说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [brɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]

There	was	a	peculiar	quality	to	the	tone	which	caused	Bridge	to	turn	a
那里	曾是	一个	奇特	质量	到	这	语气	哪个	导致	桥	到	转动	一个

[kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [feɪs] ,

quick	look	at	the	boy's	face	,
快的	看	在	这	男孩们	脸	,

男孩的语气有些古怪，这让布里奇不由自主地瞥了一眼他的脸。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [mætʃ] [flɪk] - ['ɪrɛd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

just	as	the	match	flick	-	ered	and	went	out	.
只是	作为	这	匹配	轻弹	-	ered	和	去	出去	.

就像火柴划破夜空，熄灭了一样。

[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [hɪd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [brɪdʒɪz] [feɪs] ,

The	darkness	hid	the	expression	upon	Bridge's	face	,
这	黑暗	隐藏	这	表达	之上	桥的	脸	,

黑暗掩盖了布里奇脸上的表情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['prɪtɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'ɔːltəd] .

but	his	conviction	that	the	girl	was	pretty	was	unaltered	.
但	他的	定罪	那	这	女孩	曾是	漂亮的	曾是	未改变的	.

但他仍然坚信这个女孩很漂亮。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mætʃ] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [viːld] [æn; ən]['əʊv(ə)l] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɑːk] ,

The	light	of	the	match	had	re	-	vealed	an	oval	face	surrounded	by	dark	,
这	光	的	这	匹配	有	关于	-	小牛肉	一个	椭圆形	脸	包围	经过	黑暗的	,

火柴的光芒重新映照出一张被黑暗包围的椭圆形脸庞。

[dɪ'ʃevld] ['tresɪz] , [red] , [fʊl] [lɪps] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] .

dishevelled	tresses	,	red	,	full	lips	,	and	large	,	dark	eyes	.
蓬头垢面	头发	,	红色的	,	满的	嘴唇	,	和	大的	,	黑暗的	眼睛	.

蓬乱的头发，红润饱满的嘴唇，以及大大的黑眼睛。

['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪs'kɜːr] - [eɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Further	discussion	of	the	young	woman	was	discour	-	aged	by	a	repetition	of
更远	讨论	的	这	年轻的	女士	曾是	发言	-	老年人	经过	一个	重复	的

[ðə; ðɪ] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɪð] - [aʊt] .

the	clanking	of	the	chain	with	-	out	.
这	叮当作响	的	这	链	和	-	出去	.

链子叮当作响的声音不断响起，打消了人们对这位年轻女子的进一步讨论。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

Now	it	was	receding	along	the	hallway	toward	the	stairs	and	presently	,
现在	它	曾是	消退	沿着	这	门厅	朝向	这	楼梯	和	目前	,

现在它正沿着走廊向楼梯方向退去，不久之后，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌəʊ 'es] - - [kɪd] ,

to	the	infinite	relief	of	The	Os	-	kaloosa	Kid	,
到	这	无限	宽慰	的	这	操作系统	-	-	孩子	,

令奥斯卡卢萨小子无比欣慰的是，

[ðə; ði] [tuː] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)][flɔː(r)] .

the	two	heard	it	descending	to	the	lower	floor	.
这	二	听到	它	下降	到	这	降低	地面	.

两人听到它下楼的声音。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	What	was	it	,	do	you	think	?	"	asked	the	boy	,
"	什么	曾是	它	,	做	你	思考	?	"	问	这	男生	,

“你觉得那是什么？”男孩问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [tremblɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪˈstɪəriə] .

his	voice	still	trembling	upon	the	verge	of	hysteria	.
他的	嗓音	仍然	发抖	之上	这	边缘	的	歇斯底里	.

他的声音依然颤抖，几乎到了歇斯底里的边缘。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [brɪdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Bridge	.
"	我	不	知道	,	"	回复	桥	.

“我不知道，”布里奇回答道。

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][biː; bi] - [ˈliːvə] [ɪn] [gəʊsts] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [naʊ] ;

"	I've	never	been	a	be	-	liever	in	ghosts	and	I'm	not	now	;
"	我已经	绝不	到过	一个	是	-	利弗	在	鬼魂	和	我是	不是	现在	;

“我以前从不相信有鬼，现在也不相信；

[bʌt; bət] [aɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] - -

but	I'll	admit	that	it	takes	a	whole	lot	of	-	-
但	患病的	承认	那	它	需要	一个	所有的	很多	的	-	-

但我承认，这需要很多——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [məʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [daɪˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz]

"	He	did	not	finish	the	sentence	for	a	moan	from	the	bed	diverted	his
"	他	做过	不是	结束	这	句子	为了	一个	呻吟	从	这	床	改道	他的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [gɜːl] ,

attention	to	the	injured	girl	,
注意力	到	这	受伤	女孩	,

“他话还没说完，床上的一声呻吟就吸引了他的注意力，让他看向受伤的女孩。”

[təˈwɔːd] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] .

toward	whom	he	now	turned	.
朝向	谁	他	现在	转向	.

他转过身，看向他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] - - [ðæt]

As	they	listened	for	a	repetition	of	the	sound	there	came	another	-	-	that
作为	他们	听着	为了	一个	重复	的	这	声音	那里	来了	其他	-	-	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bed][slæts][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɪldjuːd]

of	the	creaking	of	the	old	bed	slats	as	the	girl	moved	upon	the	mildewed
的	这	嘎吱作响	的	这	老的	床	板条	作为	这	女孩	已搬	之上	这	发霉的

['mætrəs] .

mattress	.
床垫	.

他们正侧耳倾听着声音的重复，这时又传来一声——那是女孩在发霉的床垫上移动时，旧床板发出的吱嘎声。

['dɪmli] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Dimly	,	through	the	darkness	,
依稀	,	通过	这	黑暗	,

隐隐约约地，透过黑暗，

[brɪdʒ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['mɜ:dərəs] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz] [ə'tempt] - [ɪŋ] [tu:; tə]

Bridge	**saw**	**that**	**the**	**victim**	**of**	**the**	**recent**	**murderous**	**assault**	**was**	**attempt**	**-**	**ing**	**to**
桥	锯	那	这	受害者	的	这	最近的	杀人犯	突击	曾是	试图	-	ing	到

[sɪt] [ʌp] .

sit	**up**	**.**
坐	向上	.

布里奇看到最近那起谋杀案的受害者正试图坐起来。

[hi:; hi] [mu:vd] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	**moved**	**closer**	**and**	**leaned**	**above**	**her**	**.**
他	已搬	更近	和	倾斜	多于	她	.

他走近她，俯身在她上方。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɪg'zɜ:t] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**wouldn't**	**exert**	**myself**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不会	发挥	我	,	"	他	说	.

“我不会让自己太累，”他说。

" [ju:v] [dʒʌst] [sʊf] - [fɪrd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] . "

"	**You've**	**just**	**suf**	**-**	**fered**	**an**	**accident**	**,**	**and**	**it's**	**better**	**that**	**you**	**remain**	**quiet**	**.**	**"**
"	你已经	只是	suf	-	赠送	一个	事故	,	和	它是	更好的	那	你	保持	安静的	.	"

“你刚刚遭遇了一场意外，最好保持沉默。”

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sə'prest] ['terə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**,**	**a**	**note**	**of**	**suppressed**	**terror**	**in**	**her**	**voice**
"	WHO	是	你	?	"	问	这	女孩	,	一个	笔记	的	被抑制	恐怖	在	她	嗓音

.

:
.

“你是谁？”女孩问道，声音里带着一丝压抑的恐惧。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] - - ? "

"	**You**	**are**	**not**	**-**	**-**	**?**	**"**
"	你	是	不是	-	-	?	"

“你不是 - ？ ”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [wʌn] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] .

"	**I**	**am**	**no**	**one**	**you**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Bridge**	**.**
"	我	是	不	一	你	知道	,	"	回复	桥	.

“我不是你认识的任何人，”布里奇回答道。

" [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:(r)] - - "

"	**My**	**friend**	**and**	**I**	**chanced**	**to**	**be**	**near**	**when**	**you**	**fell**	**from**	**the**	**car**	**-**	**-**	**"**
"	我的	朋友	和	我	偶然	到	是	靠近	什么时候	你	跌倒	从	这	车	-	-	"

[wɪð] [ðæt] [ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [ˌvi:'oʊ] - ['kætaɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rægz]

with	**that**	**innate**	**refinement**	**which**	**always**	**belied**	**his**	**vo**	**-**	**cation**	**and**	**his**	**rags**
和	那	先天	精炼	哪个	总是	谎言	他的	vo	-	阳离子	和	他的	破布

[brɪdʒ] [tʃəʊz] [nɒt] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [gɜ:l] [baɪ] [ə; eɪ] [tu:] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ]

Bridge	**chose**	**not**	**to**	**embarrass**	**the**	**girl**	**by**	**a**	**too**	**intimate**	**knowledge**	**of**	**the**	**thing**
桥	选择	不是	到	尴尬	这	女孩	经过	一个	也	亲密的	知识	的	这	事物

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)] ,

which	**had**	**befallen**	**her**	**,**
哪个	有	发生	她	,

“我和朋友碰巧在你从车上摔下来的时候就在附近——”布里奇用他那与生俱来的优雅——这与他的职业和衣衫褴褛形成了鲜明的对比——选择不让女孩因为太过了解她所遭遇的事情而感到难堪。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vəˈlɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

preferring	**to**	**leave**	**to**	**her**	**own**	**volition**	**the**	**making**	**of**	**any**	**explanation**	**she**
偏好	到	离开	到	她	自己的	意志	这	制作	的	任何	解释	她

[sɔː] [fɪt] ,

saw	**fit**	**,**
锯	合身	,

她更愿意自行决定是否做出她认为合适的任何解释。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [nʌn]

or	**of**	**none**
或者	的	没有任何

或无

\- - " [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkærid] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

-	**-**	**"**	**and**	**we**	**carried**	**you**	**in**	**here**	**out**	**of**	**the**	**storm**	**.**
-	-	"	和	我们	携带	你	在	这里	出去	的	这	风暴	.

“我们把你从暴风雨中抬了到这里。”

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**The**	**girl**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	这	女孩	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

女孩沉默了一会儿。

" [weə(r)] [ɪz] - [hɪə(r)] - ?

"	**Where**	**is**	**'**	**here**	**'**	**?**
"	在哪里	是	-	这里	-	?

“这里”指的是哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

"	**she**	**asked**	**presently**	**.**
"	她	问	目前	.

她随即问道。

" [ðeɪ] [drəʊv] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [weə(r)] [wiː; wi]

"	**They**	**drove**	**so**	**fast**	**and**	**it**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**where**	**we**
"	他们	驾驶	所以	快速地	和	它	曾是	所以	黑暗的	那	我	有	不	主意	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	**,**
是	,

“他们开得飞快，天又黑，我根本不知道我们在哪里。”

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] . "

though	**I**	**know**	**that**	**we**	**left**	**the**	**turnpike**	**.**	**"**
尽管	我	知道	那	我们	左边	这	收费公路	.	"

虽然我知道我们离开了收费公路。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [skwɪbz] [pleɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	**We**	**are**	**at**	**the**	**old**	**Squibbs**	**place**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**.**
"	我们	是	在	这	老的	斯奎布斯	地方	,	"	回复	这	男人	.

“我们现在在斯奎布斯的老地方，”那人回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wʌn][hænd] [dʒɪn] - - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]

He	**could**	**see**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**running**	**one**	**hand**	**gin**	**-**	**gerly**	**over**	**her**	**head**
他	可以	看	那	这	女孩	曾是	跑步	一	手	杜松子酒	-	-	超过	她	头

[ænd; ənd] [feɪs] ,

and	**face**	**,**
和	脸	,

他看到女孩正用一只手胡乱地抚摸着自己的头和脸。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ['kwestʃən] [dɪd] [nɒt] [səˈpraɪz] [hɪm] .

so	**that**	**her**	**next**	**question**	**did**	**not**	**surprise**	**him**	**.**
所以	那	她	下一个	问题	做过	不是	惊喜	他	.

所以她接下来的问题并没有让他感到意外。

" [ˌeɪ 'em][ai]['bædli] ['wuːndɪd] ?
" Am I badly wounded ?
" 是 我 糟糕 受伤 ?

我伤得很重吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
" Do you think that I am going to die ?
" 做 你 思考 那 我 是 去 到 死 ?

你认为我会死吗?

" [ðə; ði]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The tremor in her voice was pathetic - - it was the voice of a
" 这 震颤 在 她 嗓音 曾是 可怜的 - - 它 曾是 这 嗓音 的 一个
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] .
frightened and wondering child .
害怕 和 好奇 孩子 .

“她声音里的颤抖令人心疼——那是一个害怕又疑惑的孩子的声音。”

[brɪdʒ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [muːv] [ɪm'pʌlsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [niːl]
Bridge heard the boy behind him move impulsively for - ward and saw him kneel
桥 听到 这 男生 在后面 他 移动 冲动地 为了 - 病房 和 锯 他 下跪
[ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
on the bed beside the girl .
在 这 床 旁 这 女孩 .

布里奇听到身后的男孩猛地向前移动，看到他跪在女孩身旁的床上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bædli] [hɜːt] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .
" You are not badly hurt , " volunteered The Oskaloosa Kid .
" 你 是 不是 糟糕 伤害 , " 自愿 这 奥斯卡卢萨 孩子 .

“你伤得不重，”奥斯卡卢萨小子主动说道。

" [brɪdʒ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][juː; jʊ] - - [ðə; ði] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] . "
" Bridge couldn't find a mark on you - - the bullet must have missed you . "
" 桥 不能 寻找 一个 标记 在 你 - - 这 子弹 必须 有 错过 你 . "

“布里奇没在你身上找到任何痕迹——子弹肯定没打中你。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [hiː; hi]['faɪəd] .
" He was holding me over the edge of the car when he fired .
" 他 曾是 保持 我 超过 这 边缘 的 这 车 什么时候 他 被解雇 .

“他开枪的时候，把我按在车边上。”

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [æt; ət]
" The girl's voice reflected the physical shudder which ran through her frame at
" 这 女孩们 嗓音 反映 这 身体的 不寒而栗 哪个 跑 通过 她 框架 在
[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
the recollection .
这 回忆 .

“女孩的声音反映出回忆起往事时她身体的颤抖。

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .
" Then he threw me out almost simultaneously .
" 然后 他 扔 我 出去 几乎 同时地 .

“然后他几乎同时把我赶了出去。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] [reɪndʒ] .
I suppose he thought that he could not miss at such close range .
我 认为 他 想法 那 他 可以 不是 错过 在 这样的 关闭 范围 .

我猜他认为在这么近的距离上不可能失手。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪ'rekt] .

"	For	a	time	she	was	silent	again	,	sitting	stiffly	erect	.
"	为了	一个	时间	她	曾是	沉默的	再次	,	坐着	僵硬地	直立	.

“她又沉默了一会儿，笔直地坐着，一动不动。”

[brɪdʒ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [waɪd] , [tens] [aɪz] [stɑː(r)] - [ɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]

Bridge	could	feel	rather	than	see	wide	,	tense	eyes	star	-	ing	out	through	the
桥	可以	感觉	相当	比	看	宽的	,	紧张	眼睛	星星	-	ing	出去	通过	这

['dɑːknəs] [ə'pɒn] [siːnz] ,

darkness	upon	scenes	,
黑暗	之上	场景	,

布里奇能感觉到而不是看到，一双双睁得大大的、紧张的眼睛透过黑暗凝视着周围的景象。

['hɒrəb(ə)l][pə(r)] - [hæps] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɪd] .

horrible	per	-	haps	,	that	were	invisible	to	him	and	the	Kid	.
可怕	每	-	发生	,	那	是	无形的	到	他	和	这	孩子	.

可怕的事情，或许他和孩子都看不见。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [feɪs] [daʊn] - [wɔːd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bed] .

Suddenly	the	girl	turned	and	threw	herself	face	down	-	ward	upon	the	bed	.
突然	这	女孩	转向	和	扔	她自己	脸	向下	-	病房	之上	这	床	.

女孩突然转身，脸朝下扑倒在床上。

" [əʊ] , [gɒd] !

"	O	,	God	!
"	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!	Father	!
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] - - [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] - - [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][bæd] .

It	will	kill	you	-	-	no	one	will	believe	me	-	-	they	will	think	that	I	am	bad	.
它	将要	杀	你	-	-	不	一	将要	相信	我	-	-	他们	将要	思考	那	我	是	坏的	.

这会要了你的命——没人会相信我——他们会认为我是坏人。

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	didn't	do	it	!
我	没有	做	它	!

我没做！

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	didn't	do	it	!
我	没有	做	它	!

我没做！

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ;

I've	been	a	silly	little	fool	;
我已经	到过	一个	愚蠢的	小的	傻子	;

我真是个傻瓜；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][bæd][gɜːl] - - [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] - - [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
but I have never been a bad girl - - and - - - and - - I had nothing
但 我 有 绝不 到过 一个 坏的 女孩 - - 和 - - - 和 - - 我 有 没有什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] .
to do with that awful thing that happened to - night .
到 做 和 那 可怕 事物 那 发生 到 - 夜晚 .

但我从来都不是坏女孩——而且——而且——今晚发生的那件可怕的事情与我没有任何关系。

" [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [ðæt]
" Bridge and the boy realized that she was not talking to them - - that
" 桥 和 这 男生 已实现 那 她 曾是 不是 说 到 他们 - - 那
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
for the moment she had lost sight of their presence - - she was talking
为了 这 片刻 她 有 丢失的 视线 的 他们的 在场 - - 她 曾是 说
[tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [huːz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] ,
to that father whose heart would be breaking with the breaking of the new day ,
到 那 父亲 谁 心 会 是 打破 和 这 打破 的 这 新的 天 ,

“布里奇和男孩意识到她不是在和他们说话——她此刻完全忽略了他们的存在——她是在和那位父亲说话，那位父亲的心会随着新的一天的到来而破碎。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] .
trying to convince him that his little girl had done no wrong .
尝试 到 说服 他 那 他的 小的 女孩 有 完毕 不 错误的 .

试图说服他，他的小女儿并没有做错什么。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Again she sat up , and when she spoke there was no tremor in her voice .
再次 她 卫星 向上 , 和 什么时候 她 辐 那里 曾是 不 震颤 在 她 嗓音 .

她再次坐了起来，说话时声音没有颤抖。

" [ai] [meɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I may die , " she said .
" 我 可能 死 , " 她 说 .

“我可能会死，”她说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .
" I want to die .
" 我 想 到 死 .

“我想死。

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪt] ;
I do not see how I can go on living after last night ;
我 做 不是 看 如何 我 能 去 在 活的 后 最后的 夜晚 ;

经历了昨晚的一切，我不知道自己该如何继续活下去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][daɪ][ai] [wɒnt] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
but if I do die I want my father to know that I had nothing to do
但 如果 我 做 死 我 想 我的 父亲 到 知道 那 我 有 没有什么 到 做
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp]
with it and that they tried to kill me because I wouldn't promise to keep
和 它 和 那 他们 尝试 到 杀 我 因为 我 不会 承诺 到 保持
[stɪl] .
still .
仍然 .

但如果我真的死了，我希望我的父亲知道这与我无关，他们想杀我是因为我不肯答应保持安静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] ['məːdə] [hɪm] - - [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] - ['dʒɪmi] - [ænd; ənd] -

It	was	the	little	one	who	murdered	him	-	-	the	one	they	called	'	Jimmie	'	and	'
它	曾是	这	小的	一	WHO	被谋杀	他	-	-	这	一	他们	称为	-	吉米	-	和	-

[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] . -

The	Oskaloosa	Kid	.	'
这	奥斯卡卢萨	孩子	.	-

是那个小家伙杀了他——他们叫他"吉米"和"奥斯卡卢萨小子"。

[ðə; ði][bɪg][wʌn] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ['teri] . -

The	big	one	drove	the	car	-	-	his	name	was	'	Terry	.	'
这	大的	一	驾驶	这	车	-	-	他的	姓名	曾是	-	特里	.	-

开车的是个个子高大的人——他的名字叫"特里"。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] - - [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['teri]

After	they	killed	him	I	tried	to	jump	out	-	-	I	had	been	sitting	in	front	with	Terry
后	他们	被杀	他	我	尝试	到	跳	出去	-	-	我	有	到过	坐着	在	正面	和	特里

- - [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drægd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] - - [ðə; ði]

-	-	and	then	they	dragged	me	over	into	the	tonneau	and	later	-	-	the
-	-	和	然后	他们	拖拽	我	超过	进入	这	货箱盖	和	之后	-	-	这

[ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː] ,

Oskaloosa	Kid	tried	to	kill	me	too	,
奥斯卡卢萨	孩子	尝试	到	杀	我	也	,

他们杀了他之后，我试图跳车——当时我和特里坐在前面——然后他们把我拖到后车厢里，后来——奥斯卡卢萨小子也想杀了我。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	threw	me	out	.
和	扔	我	出去	.

然后把我赶了出去。

" [brɪdʒ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [gʌlp] .

"	Bridge	heard	the	boy	at	his	side	gulp	.
"	桥	听到	这	男生	在	他的	边	咕噜	.

布里奇听到身边的男孩咽了口唾沫。

[ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] .

The	girl	went	on	.
这	女孩	去	在	.

女孩继续说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] - - ['evri] - [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	To	-	morrow	you	will	know	about	the	murder	-	-	every	-	one	will	know	about	it	;
"	到	-	明天	你	将要	知道	关于	这	谋杀	-	-	每一个	-	一	将要	知道	关于	它	;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] ;

and	I	will	be	missed	;
和	我	将要	是	错过	;

"明天你们都会知道这起谋杀案——每个人都会知道；我会被人怀念；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	there	will	be	people	who	saw	me	in	the	car	with	them	,
和	那里	将要	是	人们	WHO	锯	我	在	这	车	和	他们	,

肯定会有人看到我和他们一起坐在车里，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

for	someone	must	have	seen	me	.
为了	某人	必须	有	已见	我	.

肯定有人看见我了。

[əʊ] , [aɪ][kænt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	can't	face	it	!
哦	,	我	不能	脸	它	!

哦，我受不了！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .

I	want	to	die	.
我	想	到	死	.

我想死。

[ai] [wɪl] [daɪ] !

I	will	die	!
我	将要	死	!

我要死了！

[ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .

I	come	of	a	good	family	.
我	来	的	一个	好的	家庭	.

我出身于一个良好的家庭。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [mæn] .

My	father	is	a	prominent	man	.
我的	父亲	是	一个	著名的	男人	.

我父亲是一位知名人士。

[ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][stænd][ðə; ði][dɪs] - [greɪs] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['sʌfə(r)] ,

I	can't	go	back	and	stand	the	dis	-	grace	and	see	him	suffer	,
我	不能	去	后退	和	站立	这	迪斯	-	优雅	和	看	他	遭受	,

我无法回到过去，忍受那种耻辱，看着他受苦。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] - - [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .

as	he	will	suffer	,	for	I	was	all	he	had	-	-	his	only	child	.
作为	他	将要	遭受	,	为了	我	曾是	全部	他	有	-	-	他的	仅有的	孩子	.

他将承受痛苦，因为我是他的一切——他唯一的孩子。

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] - - [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] - - [bʌt; bət] [pliːz]

I	can't	bear	to	tell	you	my	name	-	-	you	will	know	it	soon	enough	-	-	but	please
我	不能	熊	到	告诉	你	我的	姓名	-	-	你	将要	知道	它	很快	足够的	-	-	但	请

[faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [let] [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] - - [ai][sweə(r)] [ðæt]

find	some	way	to	let	my	father	know	all	that	I	have	told	you	-	-	I	swear	that
寻找	一些	方式	到	让	我的	父亲	知道	全部	那	我	有	讲述	你	-	-	我	发誓	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] - - [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] [ded] ['mʌðə(r)] ,

it	is	the	truth	-	-	by	the	memory	of	my	dead	mother	,
它	是	这	真相	-	-	经过	这	记忆	的	我的	死的	母亲	,

我实在不忍心告诉你我的名字——你很快就会知道的——但请你务必想办法让我父亲知道我告诉你的这一切——我发誓，我说的都是真的——以我已故母亲的名义发誓。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

I	swear	it	!
我	发誓	它	!

我发誓！

" [brɪdʒ] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Bridge	laid	a	hand	upon	the	girl's	shoulder	.
"	桥	铺设	一个	手	之上	这	女孩们	肩膀	.

布里奇将一只手放在女孩的肩膀上。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	are	telling	us	the	truth	,	"	he	said	,
"	如果	你	是	讲述	我们	这	真相	,	"	他	说	,

“如果你说的是实话，”他说，

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪð] [streɪndʒ] [men] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .

"	you	have	only	a	silly	escapade	with	strange	men	upon	your	conscience	.
"	你	有	仅有的	一个	愚蠢的	恶作剧	和	奇怪的	男人	之上	你的	良心	.

你良心上只背负着与陌生男人的愚蠢冒险。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [naʊ] - - [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

You	must	not	talk	of	dying	now	-	-	your	duty	is	to	your	father	.
你	必须	不是	讲话	的	垂死	现在	-	-	你的	责任	是	到	你的	父亲	.

你现在不能谈论死亡——你的职责是照顾你的父亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['tæsɪt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [wɪl]

If	you	take	your	own	life	it	will	be	a	tacit	admission	of	guilt	and	will
如果	你	拿	你的	自己的	生活	它	将要	是	一个	默契	入学	的	有罪	和	将要

['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]

only	serve	to	double	the	burden	of	sorrow	and	ignominy	which	your	father	is
仅有的	服务	到	双倍的	这	负担	的	悲哀	和	耻辱	哪个	你的	父亲	是

[baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['pʌblɪk] ,

bound	to	feel	when	this	thing	becomes	public	,
边界	到	感觉	什么时候	这	事物	变成	民众	,

如果你自杀，就等于默认了你的罪行，只会加重你父亲在事情公开后所承受的悲痛和耻辱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [ɪf] [ə; eɪ][muə] - [dɜːr][hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

as	it	certainly	must	if	a	mur	-	der	has	been	done	.
作为	它	当然	必须	如果	一个	mur	-	德尔	有	到过	完毕	.

如果发生了谋杀案，那当然必须如此。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]

The	only	way	in	which	you	can	atone	for	your	error	is	to	go	back	and
这	仅有的	方式	在	哪个	你	能	赎罪	为了	你的	错误	是	到	去	后退	和

[feɪs] [ðə; ði] [kɑːns] - [kwɛnsəz] [wɪð] [hɪm] - - [duː; də] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ;

face	the	conse	-	quences	with	him	-	-	do	not	throw	it	all	upon	him	;
脸	这	会议	-	序列	和	他	-	-	做	不是	扔	它	全部	之上	他	;

你弥补自己错误的唯一方法就是回去和他一起承担后果——不要把所有责任都推到他身上；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] .

that	would	be	cowardly	.
那	会	是	胆小	.

那样做太懦弱了。

" [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][mænz] [wɜːdz] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd]

"	The	girl	did	not	reply	;	but	that	the	man's	words	had	impressed	her	seemed
"	这	女孩	做过	不是	回复	;	但	那	这	男人的	字	有	印象深刻	她	似乎

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

“女孩没有回答；但显然，男人的话语给她留下了深刻的印象。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ;

For	a	while	each	was	occupied	with	his	own	thoughts	;
为了	一个	尽管	每个	曾是	占领	和	他的	自己的	想法	;

两人各自沉思了一会儿；

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][biː; bi] -

which	were	presently	disturbed	by	the	sound	of	footsteps	upon	the	floor	be	-
哪个	是	目前	不安	经过	这	声音	的	脚步声	之上	这	地面	是	-

[ləʊ] - - [ðə; ði] ['mʌfld] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][məʊ] - [mənt] ['leɪtə(r)][baɪ][æn; ən]

low	-	-	the	muffled	scraping	of	many	feet	followed	a	mo	-	ment	later	by	an
低的	-	-	这	闷音	刮擦	的	许多	脚	随后	一个	莫	-	精神	之后	经过	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [əʊθ] ,

exclamation	and	an	oath	,
感叹	和	一个	誓言	,

这时，楼下传来脚步声，打断了他们的宁静——一阵闷闷的脚步声，片刻之后，传来一声惊呼和一声咒骂。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] ['splintə] [flɔː(r)] - [ɪŋ] .

the	words	coming	distinctly	through	the	loose	and	splintered	floor	-	ing	.
这	字	未来	明显地	通过	这	松动的	和	破碎的	地面	-	ing	.

透过松动破损的地板，清晰地传来说话声。

" [paɪp][ðə; ði] [stɪf] ,
" Pipe the stiff ,
" 管道 这 僵硬的 ,

“管道僵硬，

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒskə] - - [kɪd] ['rekəg'naɪzd] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
" exclaimed a voice which The Oska - loosa Kid recognized immediately as that of
" 惊呼 一个 嗓音 哪个 这 奥斯卡 - - 孩子 认可 立即地 作为 那 的
[suːp] [feɪs] .
Soup Face .
汤 脸 .

“一个声音喊道，奥斯卡·卢萨小子立刻认出那是汤脸的声音。”

" [ðə; ði][kɪd] ['mʌstə] [krəuk] [hɪm] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" The Kid musta croaked him , " said another .
" 这 孩子 穆斯塔 呱呱叫 他 , " 说 其他 .

“那孩子肯定把他干掉了，”另一个人说。

[ə; eɪ] [lɑːf] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['evɪdəntli] ['wɪti] ['sæli] .
A laugh followed this evidently witty sally .
一个 笑 随后 这 显然 机智 莎莉 .

这句显然诙谐幽默的俏皮话引来一阵笑声。

" [ðə; ði] [gai] ['prɒbəbli] [læmp] [ðə; ði][swæg][æn; ən] - [daɪd][ɒv; əv] [hɑːt] ['feɪljə(r)] , " [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)]
" The guy probably lamped the swag an ' died of heart failure , " suggested another
" 这 盖伊 大概 灯 这 纪念品 一个 - 死亡 的 心 失败 , " 建议 其他
.
:
.

“那家伙可能把战利品都烧了，然后死于心脏衰竭，”另一个人猜测道。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] ['ekəud]
The men were still laughing when the sound of a clanking chain echoed
这 男人 是 仍然 笑 什么时候 这 声音 的 一个 叮当作响 链 回声
['dɪzməli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] .
dismally from the cellar .
令人沮丧地 从 这 地窖 .

男人们还在笑着，突然，地窖里传来一阵凄厉的铁链声。

[ɪn] - [stæntli] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] - - "
In - stantly silence fell upon the newcomers upon the first floor , followed by a - - "
在 - 不断地 沉默 跌倒 之上 这 新来者 之上 这 第一的 地面 , 随后 经过 一个 - - "
- [ðæt] ?
Wotinel's that ?
- 那 ?

一楼新来的人顿时鸦雀无声，随后传来一声——“沃蒂内尔那是什么？”

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː]
" Two of the men had approached the staircase and started to ascend it
" 二 的 这 男人 有 接近 这 楼梯 和 开始 到 上升 它
.
:
.

“其中两名男子走到楼梯前，开始往上走。”

['sləʊli] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['klæŋkɪŋ] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
Slowly the uncanny clanking drew closer to the first floor .
缓慢地 这 不可思议 叮当作响 画 更近 到 这 第一的 地面 .

那诡异的叮当声渐渐靠近了一楼。

[ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði][bed] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [brɪdʒ] .

The	girl	on	the	bed	turned	toward	Bridge	.
这	女孩	在	这	床	转向	朝向	桥	.

床上的女孩转向了布里奇。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	We	don't	know	,	"	replied	the	man	.
"	我们	不	知道	,	"	回复	这	男人	.

“我们不知道,”那人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ʌp][hɪə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][ʌp] ;

"	It	followed	us	up	here	,	or	rather	it	chased	us	up	;
"	它	随后	我们	向上	这里	,	或者	相当	它	追逐	我们	向上	;

“它一路跟着我们来到这里，或者更确切地说，是追着我们来的;

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

and	then	went	down	again	just	before	you	regained	consciousness	.
和	然后	去	向下	再次	只是	前	你	恢复	意识	.

就在你恢复意识之前，他又倒下了。

[ai][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [frɒm; frəm][biː; bi] - [ləʊ] . "

I	imagine	we	shall	hear	some	interesting	developments	from	be	-	low	.	"
我	想象	我们	将	听到	一些	有趣的	发展	从	是	-	低的	.	"

我想我们会听到一些来自下方的有趣消息。

" [ɪts] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][ˌəʊ 'es] - - [kɪd] .

"	It's	The	Sky	Pilot	and	his	gang	,	"	whispered	The	Os	-	kaloosa	Kid	.
"	它是	这	天空	飞行员	和	他的	帮派	,	"	低声说道	这	操作系统	-	-	孩子	.

“是天空飞行员和他的团伙,”奥斯卡卢萨小子低声说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

"	It's	The	Oskaloosa	Kid	,	"	came	a	voice	from	below	.
"	它是	这	奥斯卡卢萨	孩子	,	"	来了	一个	嗓音	从	以下	.

“是奥斯卡卢萨小子!”楼下传来一个声音。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪt] [ˌʌp'steəz] [ðen] ? " ['kwɪrrɪd] [æn; ən] - ['ʌðə(r)] .

"	But	wot	was	that	light	upstairs	then	?	"	queried	an	-	other	.
"	但	什么	曾是	那	光	楼上	然后	?	"	查询	一个	-	其他	.

“可是楼上那盏灯是什么呢?”另一个人问道。

" [æn; ən] - [wɒt] [krəuk] [ðɪs] [gaɪ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] .

"	An	'	wot	croaked	this	guy	here	?	"	asked	a	third	.
"	一个	-	什么	呱呱叫	这	盖伊	这里	?	"	问	一个	第三	.

“这家伙是怎么死的?”第三个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [naɪs] - - [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [mʌg] [æn; ən] - [ðə; ði] [red]

"	It	wasn't	nothin	'	nice	-	-	did	you	get	the	expression	on	his	mug	an	'	the	red
"	它	不是	什么也没有	-	好的	-	-	做过	你	得到	这	表达	在	他的	马克杯	一个	-	这	红色的

[fəʊm] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ?

foam	on	his	lips	?
泡沫	在	他的	嘴唇	?

“那可不是什么好事——你看到他脸上的表情和他嘴唇上的红色泡沫了吗?”

[ai] [tel] [juːz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'saɪd] ['hjuːmən] - .

I	tell	youse	there's	something	in	this	house	beside	human	bein's	.
我	告诉	有色	有	某物	在	这	房子	旁	人类	-	.

我告诉你，这房子里除了人类之外，还有其他东西。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] - - [ɪts] [hænt] - - [ðeɪz] [spuːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	the	joint	-	-	its	hanted	-	-	they's	spooks	in	it	.
我	知道	这	联合的	-	-	它是	汉特	-	-	他们是	幽灵	在	它	.

我知道那个地方——那里闹鬼——里面有鬼魂。

[gɔːd] !

Gawd	!
天哪	!

天哪！

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] ;

there	it	is	now	,	"	as	the	clanking	rose	to	the	head	of	the	cellar	stairs	;
那里	它	是	现在	,	"	作为	这	叮当作响	玫瑰	到	这	头	的	这	地窖	楼梯	;

“就是它了，”叮当作响的声音从地窖楼梯的顶端传来；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'bʌv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fʊt] - [steps] [æz; əz][ðə; ði] [men] [brəʊk]

and	those	above	heard	a	sudden	rush	of	foot	-	steps	as	the	men	broke
和	那些	多于	听到	一个	突然	匆忙	的	脚	-	步骤	作为	这	男人	打破

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] - - [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] .

for	the	open	air	-	-	all	but	the	two	upon	the	stairway	.
为了	这	打开	空气	-	-	全部	但	这	二	之上	这	楼梯	.

楼上的人听到一阵急促的脚步声，只见男人们冲向户外——除了楼梯上的两个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [naʊ] , [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [kʌt] [ɒf] , [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] ,

They	had	remained	too	long	and	now	,	their	retreat	cut	off	,	they	scrambled	,
他们	有	剩余	也	长的	和	现在	,	他们的	撤退	切	离开	,	他们	打乱	,

他们停留的时间太长了，现在退路被切断，只能仓皇逃窜。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

cursing	and	screaming	,	to	the	second	floor	.
咒骂	和	尖叫	,	到	这	第二	地面	.

咒骂和尖叫声一路传到二楼。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] - - [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

Along	the	hallway	they	rushed	to	the	closed	door	at	the	end	-	-	the	door	of
沿着	这	门厅	他们	匆忙	到	这	关闭	门	在	这	结尾	-	-	这	门	的

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [lɪs] - - ['breθləsli] - - ['hɜːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

the	room	in	which	the	three	lis	-	tened	breathlessly	-	-	hurling	themselves	against	it	in
这	房间	在	哪个	这	三	列表	-	-	气喘吁吁	-	-	投掷	他们自己	反对	它	在

['viːəʊ] - [lent] ['efət] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

vio	-	lent	effort	to	gain	admission	.
暴力	-	借出的	努力	到	获得	入学	.

他们沿着走廊冲向尽头的紧闭的房门——三人屏息聆听的房间的门——猛地撞向房门，试图进去。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [kraɪd] [brɪdʒ] .

"	Who	are	you	and	what	do	you	want	?	"	cried	Bridge	.
"	WHO	是	你	和	什么	做	你	想	?	"	哭	桥	.

“你是谁？你想要什么？”布里奇喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn] !

"	Let	us	in	!
"	让	我们	在	!

“让我们进去！”

[let] [ˌjuː 'es][ɪn] !

Let	us	in	!
让	我们	在	!

放我们进去！

" [skriːmd] [tuː] ['vɔɪsɪz] .
" screamed two voices .
" 尖叫 二 声音 .

“两个声音同时尖叫。”

" [fɜː] [gɑːdz] [seɪk] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] .
" Fer God's sake let us in .
" fer 神的 清酒 让 我们 在 .

“看在上帝的份上，让我们进去吧。”

[kænt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you hear IT ?
不能 你 听到 它 ?

你听不到它吗?

['itl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It'll be comin ' up here in a minute .
它将 是 即将到来 - 向上 这里 在 一个 分钟 .

它马上就到这里了。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [tʃeɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] [ɪn] - - [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
" The sound of the dragging chain could be heard at in - tervals upon the floor
" 这 声音 的 这 拖拽 链 可以 是 听到 在 在 - - 之上 这 地面
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

“从楼下不时能听到拖拽铁链的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tens] [lɪs] - [ə'bʌv] [tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [æz; əz]
It seemed to the tense lis - teners above to pause beside the dead man as
它 似乎 到 这 紧张 列表 - 十个 多于 到 暂停 旁 这 死的 男人 作为
[ðəʊ] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] ['gləʊtɪŋ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'bʌv] [ɪts] ['gruːsəm] [preɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd]
though hovering in gloating exultation above its gruesome prey and then it moved
尽管 悬停 在 幸灾乐祸 大喜 多于 它是 令人毛骨悚然 猎物 和 然后 它 已搬
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在上方紧张的听众看来，它似乎在死者旁边停了下来，仿佛在得意洋洋地盘旋在它可怕的猎物上方，然后它又移动了。

[ðɪs] [taɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːpi] [sləʊ] -
this time toward the stairway where they all heard it ascending with a creepy slow -
这 时间 朝向 这 楼梯 在哪里 他们 全部 听到 它 上升 和 一个 爬行 慢的 -
[nes] [wɪtʃ] [rɔːt] [mɔː(r)] ['terəbli] [ə'pɒn] [tens] [nɜːvz] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] .
ness which wrought more terribly upon tense nerves than would a sudden rush .
内斯 哪个 锻 更多的 可怕 之上 紧张 神经 比 会 一个 突然 匆忙 .

这一次，他们朝着楼梯的方向走去，都听到它以一种令人毛骨悚然的缓慢速度向上移动，这种速度比突然的冲刺更能刺激紧张的神经。

" [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [greɪnd] ['sləʊli] , " [kwəʊtid] [brɪdʒ] .
" The mills of the Gods grind slowly , " quoted Bridge .
" 这 磨坊 的 这 神 研磨 缓慢地 , " 引 桥 .

“众神的磨坊运转缓慢，”布里奇引用道。

" [əʊ] , [doʊnt] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .
" Oh , don't ! " pleaded The Oskaloosa Kid .
" 哦 , 不 ! " 恳求 这 奥斯卡卢萨 孩子 .

“哦，别这样！”奥斯卡卢萨小子哀求道。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] , " [skriːmd] [ðə; ði] [men] [wɪ'ðaʊt] .
" Let us in , " screamed the men without .
" 让 我们 在 , " 尖叫 这 男人 没有 .

“让我们进去！”门外的男人们喊道。

" [fɜː] [ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [maɪk] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] !

"	Fer	the	luv	o	'	Mike	have	a	heart	!
"	fer	这	爱	o	-	麦克风	有	一个	心	!

“为了迈克的爱，请你发发慈悲！”

[doʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪə(r)] !

Don't	leave	us	out	here	!
不	离开	我们	出去	这里	!

别把我们丢在这里！

[ɪts] ['kʌmɪn] - !

IT's	comin	'	!
它是	即将到来	-	!

它来了！

[ɪts] ['kʌmɪn] - ! "

IT's	comin	'	!	"
它是	即将到来	-	!	"

它来了！

" [əʊ] , [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɪn] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

"	Oh	,	let	the	poor	things	in	,	"	pleaded	the	girl	on	the	bed	.
"	哦	,	让	这	贫穷的	事物	在	,	"	恳求	这	女孩	在	这	床	.

“哦，让这些可怜的孩子们进来吧，”床上的女孩恳求道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [hɜː'self] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

She	was	,	herself	,	trembling	with	terror	.
她	曾是	,	她自己	,	发抖	和	恐怖	.

她自己也吓得浑身发抖。

" [nəʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] , [naʊ] , [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [ɪn] , " [kə'mɑːnd] [brɪdʒ] .

"	No	funny	business	,	now	,	if	I	let	you	in	,	"	commanded	Bridge	.
"	不	有趣的	商业	,	现在	,	如果	我	让	你	在	,	"	命令	桥	.

“如果我放你进来，就别耍花招，”布里奇命令道。

" [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [rɪ'plaɪ] .

"	On	the	square	,	"	came	the	quick	and	earnest	reply	.
"	在	这	正方形	,	"	来了	这	快的	和	认真	回复	.

“在广场上，”对方迅速而认真地回答道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [wen] [brɪdʒ] [drægd] [ðə; ði] [bed]

The	THING	had	reached	the	head	of	the	stairs	when	Bridge	dragged	the	bed
这	事物	有	达到	这	头	的	这	楼梯	什么时候	桥	拖拽	这	床

[ə'saɪd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bəʊlt] .

aside	and	drew	the	bolt	.
旁边	和	画	这	螺栓	.

当“那东西”到达楼梯顶端时，布里奇把床拖到一边，拉开了门闩。

[ɪn] - [stæntli] [tuː] ['fɪgəz] [həːl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

In	-	stantly	two	figures	hurled	themselves	into	the	room	but	turned	immediately	to
在	-	不断地	二	数据	投掷	他们自己	进入	这	房间	但	转向	立即地	到

[help] [brɪdʒ] [ˌriːsɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [wei] .

help	Bridge	resecure	the	door	-	way	.
帮助	桥	重新固定	这	门	-	方式	.

瞬间，两个身影冲进了房间，但随即转身帮助布里奇重新锁好门口。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Just	as	it	had	done	before	,
只是	作为	它	有	完毕	前	,

就像以前一样，

[wen] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ,

when	Bridge	and	The	Oskaloosa	Kid	had	taken	refuge	there	with	the	girl	,
什么时候	桥	和	这	奥斯卡卢萨	孩子	有	已采取	避难所	那里	和	这	女孩	,

当布里奇和奥斯卡卢萨小子带着那个女孩在那里避难时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

the	THING	moved	down	the	hallway	to	the	closed	door	.
这	事物	已搬	向下	这	门厅	到	这	关闭	门	.

那东西沿着走廊向紧闭的房门移动去。

[ðə; ði] ['drægɪŋ] [tʃeɪn] [mɑːkt] [iːtʃ] [fʊt] [ɒv; əv][ɪts] [əd'vɑːns] .

The	dragging	chain	marked	each	foot	of	its	advance	.
这	拖拽	链	标记	每个	脚	的	它是	进步	.

拖曳的链条标记着它前进的每一英尺。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] ['əʊvə(r)]

If	it	made	other	sounds	they	were	drowned	by	the	clanking	of	the	links	over
如果	它	制成	其他	声音	他们	是	溺水	经过	这	叮当作响	的	这	链接	超过

[ðə; ði] [taɪm] [ˈrʌfən] ['flɔːrɪŋ] .

the	time	roughened	flooring	.
这	时间	粗糙	地板	.

如果它发出其他声音，也会被链条在粗糙的地板上碰撞发出的叮当声淹没。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː]['ʌtə(r)] [ˌes 'aɪ] - [lɛns] ,

Within	the	room	the	five	were	frozen	into	utter	si	-	lence	,
之内	这	房间	这	五	是	冷冻	进入	说出	是	-	伦斯	,

房间里的五个人都鸦雀无声，仿佛被冻住了一般。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən]['iːkwəl]['kwaɪət] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] ;

and	beyond	the	door	an	equal	quiet	prevailed	for	a	long	minute	;
和	超过	这	门	一个	平等的	安静的	最终获胜	为了	一个	长的	分钟	;

门外同样一片寂静，持续了足足一分钟；

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] [meɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪəd] ['skrætʃɪŋ] ['saʊndɪd] [haɪ] [ʌp]

then	a	great	force	made	the	door	creak	and	a	weird	scratching	sounded	high	up
然后	一个	伟大的	力量	制成	这	门	吱嘎声	和	一个	诡异的	抓挠	听起来	高的	向上

[ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['pænəlɪŋ] .

upon	the	old	fashioned	panelling	.
之上	这	老的	造型	镶板	.

然后一股强大的力量使门吱呀作响，老式的镶板上发出奇怪的刮擦声。

[brɪdʒ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['smʌðə] [gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Bridge	heard	a	smothered	gasp	from	the	boy	beside	him	,
桥	听到	一个	窒息	喘气	从	这	男生	旁	他	,

布里奇听到身旁男孩发出了一声压抑的喘息声。

['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kælɪbə(r)]

followed	instantly	by	a	flash	of	flame	and	the	crack	of	a	small	caliber
随后	即刻	经过	一个	闪光	的	火焰	和	这	裂缝	的	一个	小的	口径

[ˌɔːtə'mætɪk] ;

automatic	;
自动的	;

紧接着一道火焰闪过，传来小口径自动手枪的枪响声；

[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd][hæd; həd]['faɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	Oskaloosa	Kid	had	fired	through	the	door	.
这	奥斯卡卢萨	孩子	有	被解雇	通过	这	门	.

奥斯卡卢萨小子隔着门开了枪。

[brɪdʒ] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪm] .

Bridge	seized	the	boy's	arm	and	wrenched	the	weapon	from	him	.
桥	查获	这	男孩们	手臂	和	扭动	这	武器	从	他	.

布里奇抓住男孩的手臂，夺走了他手中的武器。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [jʊl] [hɜːt] ['sʌmwʌn] .
" You'll hurt someone .
" 你会 伤害 某人 .

你会伤害别人。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ðə; ði][gɜːl] [mʌtʃ] [ðæt] [taɪm] - - [ʃiːz] [ɒn][ðə; ði][bed] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
You didn't miss the girl much that time - - she's on the bed right in front of the
你 没有 错过 这 女孩 很多 那 时间 - - 她是 在 这 床 正确的 在 正面 的 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

你当时并没有很想念那个女孩——她就躺在门前的床上。

" [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [prest] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [prə'tekʃ(ə)n]
" The Oskaloosa Kid pressed closer to the man as though he sought protection
" 这 奥斯卡卢萨 孩子 按下 更近 到 这 男人 作为 尽管 他 寻求 保护
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [men] - [eɪs] [wɪ'ðaʊt] .
from the unknown men - ace without .
从 这 未知 男人 - 高手 没有 .

“奥斯卡卢萨小子紧紧贴着那人，仿佛在寻求保护，以抵御外面未知的威胁。”

[ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
The girl sprang from the bed and crossed to the opposite side of the
这 女孩 弹簧 从 这 床 和 交叉 到 这 对面的 边 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

女孩从床上跳起来，走到房间的另一边。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['ɪ'luːmi] - ['neɪtɪd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
A flash of lightning illumi - nated the chamber for an instant and the
一个 闪光 的 闪电 光明 - 纳特 这 房间 为了 一个 立即的 和 这
[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][viː] - - [wɪ'ðaʊt] .
roof of the ve - randah without .
屋顶 的 这 ve - - 没有 .

一道闪电瞬间照亮了房间和外面阳台的屋顶。

[ðə; ði][gɜːl]['nəʊtɪd][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
The girl noted the latter and the open window .
这 女孩 著名的 这 后者 和 这 打开 窗户 .

女孩注意到了后者和敞开的窗户。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔːtʃ] .
" **Suppose** **it** **went** **out** **of** **another** **window** **upon** **this** **porch** **.**
" 认为 它 去 出去 的 其他 窗户 之上 这 门廊 .

“假设它是从这个门廊上的另一个窗户飞出去的。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][ˌjuː 'es][səʊ] ['iːzəli] [ðæt] [weɪ] ! "
It **could** **get** **us** **so** **easily** **that** **way** **!** **"**
它 可以 得到 我们 所以 容易地 那 方式 ! "

这样很容易就能害到我们!

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " ['wɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
" **Shut** **up** **,** **you** **fool** **!** **"** **whispered** **one** **of** **the** **two** **new** **-** **comers** **.**
" 关闭 向上 , 你 傻子 ! " 低声说道 一 的 这 二 新的 - 来者 .

“闭嘴，你这个傻瓜！”两个新来者中的一个低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
" **It** **might** **hear** **you** **.**
" 它 可能 听到 你 .

它可能会听到你说话。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [səb'said] ['ɪntuː][ˌes 'aɪ] - [lɛns] .
" **The** **girl** **subsided** **into** **si** **-** **lence** **.**
" 这 女孩 平静下来 进入 是 - 伦斯 .

女孩渐渐安静下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] .
There **was** **no** **sound** **from** **the** **hallway** **.**
那里 曾是 不 声音 从 这 门厅 .

走廊里一片寂静。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [krəuk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [njuː] - ['kʌmə(r)] , ['həʊpfəli] ; [bʌt; bət] ,
" **I** **reckon** **you** **croaked** **IT** **,** **"** **suggested** **the** **second** **new** **-** **comer** **,** **hopefully** **;** **but** **,**
" 我 估计 你 呱呱叫 它 , " 建议 这 第二 新的 - 角 , 希望 ; 但 ,

“我估计你把IT搞垮了，”第二个新来的人满怀希望地建议道；但是，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ðɪ] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv]
as **though** **the** **THING** **without** **had** **heard** **and** **understood** **,** **the** **clanking** **of**
作为 尽管 这 事物 没有 有 听到 和 理解 , 这 叮当作响 的
[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ˌriːkə'menst] [æt; ət][wʌns] ;
the **chain** **recommenced** **at** **once** **;**
这 链 重新开始 在 一次 ;

仿佛外面的“东西”听到并理解了什么，链条的叮当声立刻再次响起；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
but **now** **it** **was** **retreating** **along** **the** **hallway** **,** **and** **soon** **they** **heard** **it**
但 现在 它 曾是 撤退 沿着 这 门厅 , 和 很快 他们 听到 它
[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steəz] .
descending **the** **stairs** **.**
下降 这 楼梯 .

但现在它正沿着走廊退去，很快他们就听到它下楼的声音。

[saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)][ɒv; əv][lɪps] .
Sighs **of** **relief** **escaped** **more** **than** **a** **single** **pair** **of** **lips** **.**
叹息 的 宽慰 逃脱 更多的 比 一个 单身的 一对 的 嘴唇 .

不少人都松了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
" **IT** **didn't** **hear** **me** **,** **"** **whispered** **the** **girl** **.**
" 它 没有 听到 我 , " 低声说道 这 女孩 .

“它没听到我说话，”女孩低声说道。

[brɪdʒ] [lɑːft] .
Bridge laughed .
桥 笑了 .

布里奇笑了。

" [wɪr] [ə; eɪ][naɪs] [lɒt][ɒv; əv] ['beɪbiz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] , " [hiː; hi][skɔf, skɔːf] .
" We're a nice lot of babies seeing things at night , " he scoffed .
" 是 一个 好的 很多 的 婴儿 看到 事物 在 夜晚 , " 他 嘲笑 .

“我们就像一群晚上看到东西的可爱婴儿，”他嗤之以鼻。

" [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['nɜːvi] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [æn; ən] - [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" If you're so nervy why don't you go down an ' see wot it is ?
" 如果 你是 所以 紧张 为什么 不 你 去 向下 一个 - 看 什么 它 是 ?

“如果你这么紧张，为什么不下去看看是什么呢？”

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ə'raɪvlz] .
" asked one of the late arrivals .
" 问 一 的 这 晚的 到达 .

“一位迟到者问道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ðɪ][bed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" I believe I shall , " replied Bridge and pulled the bed away from the door .
" 我 相信 我 将 , " 回复 桥 和 拉 这 床 离开 从 这 门 .

“我想我可以，”布里奇回答道，然后把床从门口拉开。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['proʊtests; prə'tests][ə'rəʊz] , [ðə; ðɪ][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd]
Instantly a chorus of protests arose , the girl and The Oskaloosa Kid
即刻 一个 合唱 的 抗议活动 出现 , 这 女孩 和 这 奥斯卡卢萨 孩子
['biːɪŋ] [məʊst] [ɪn'sɪstənt] .
being most insistent .
存在 最多 坚持 .

随即响起一片抗议声，其中女孩和奥斯卡卢萨小子最为坚持。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][juːz] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用?

[wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] ?
What good could he accomplish ?
什么 好的 可以 他 完成 ?

他能做出什么贡献呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ;
It might be nothing ;
它 可能 是 没有什么 ;

也许没什么事;

[jet] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [deθ] [səʊ][hɔːr] - - [tuː; tə][ðə; ðɪ][kəʊld] [kleɪ] [ɒn]
yet on the other hand what had brought death so hor - ribly to the cold clay on
然而 在 这 其他 手 什么 有 带来 死亡 所以 hor - - 到 这 寒冷的 黏土 在
[ðə; ðɪ][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ?
the floor below ?
这 地面 以下 ?

但另一方面，究竟是什么原因导致死神如此可怕地降临到下面冰冷的泥土上呢?

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [pliːz] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ][bed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
At last their pleas prevailed and Bridge replaced the bed before the door .
在 最后的 他们的 请 最终获胜 和 桥 替换 这 床 前 这 门 .

最终他们的请求奏效了，布里奇把床重新摆在了门前。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] [faɪv] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .

For	two	hours	the	five	sat	about	the	room	waiting	for	daylight	.
为了	二	小时	这	五	卫星	关于	这	房间	等待	为了	日光	.

五个人在房间里坐了两个小时，等待天亮。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

There	could	be	no	sleep	for	any	of	them	.
那里	可以	是	不	睡觉	为了	任何	的	他们	.

他们所有人都可能彻夜难眠。

['ɑːkə] - [aɪənəli] [ðeɪ] [spəʊk] ,

Occa	-	sionally	they	spoke	,
occa	-	西奥纳利	他们	辐	,

他们偶尔会说话，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːtɪŋ] [sʌg] - ['dʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

usually	advancing	and	refuting	sug	-	gestions	as	to	the	identity	of	the
通常	前进	和	反驳	糖	-	妊娠	作为	到	这	身份	的	这

[nɒk'tɜːn(ə)l] ['praʊlə(r)] [biː; bi] - [ləʊ] - [steəz] .

nocturnal	prowler	be	-	low	-	stairs	.
夜	潜行者	是	-	低的	-	楼梯	.

通常提出和反驳关于夜间潜伏在低矮楼梯上的窥视者的身份的说法。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['selə(r)] ,

The	THING	seemed	to	have	retreated	again	to	the	cellar	,
这	事物	似乎	到	有	撤退	再次	到	这	地窖	,

那东西似乎又退回了地窖。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['streɪndʒli] [ə'sɔːtɪd] ['prɪznər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [flɔː(r)]

leaving	the	upper	floor	to	the	five	strangely	assorted	prisoners	and	the	first	floor
离开	这	上	地面	到	这	五	奇怪的	各种各样的	囚犯	和	这	第一的	地面

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] .

to	the	dead	man	.
到	这	死的	男人	.

楼上留给了五个性格迥异的囚犯，楼下留给了死者。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [briːf] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ˌɑːr 'iː] - [piːt] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]

During	the	brief	intervals	of	conversation	the	girl	re	-	peated	snatches	of
期间	这	简短的	间隔	的	对话	这	女孩	关于	-	泥炭	抢夺	的

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv]

her	story	and	once	she	mentioned	The	Oskaloosa	Kid	as	the	murderer	of
她	故事	和	一次	她	提及	这	奥斯卡卢萨	孩子	作为	这	凶手	的

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'neɪmd] [vɪk] - [tɪm] .

the	unnamed	vic	-	tim	.
这	无名氏	维克	-	蒂姆	.

在短暂的谈话间隙，女孩重复着她故事的片段，有一次她提到奥斯卡卢萨小子是杀害那名无名受害者的凶手。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [lɑːst] ['prɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [felt]

The	two	men	who	had	come	last	pricked	up	their	ears	at	this	and	Bridge	felt
这	二	男人	WHO	有	来	最后的	刺痛	向上	他们的	耳朵	在	这	和	桥	毛毡

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hænd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]

the	boy's	hand	just	touch	his	arm	as	though	in	mute	appeal	for	belief	and
这	男孩们	手	只是	触碰	他的	手臂	作为	尽管	在	沉默的	上诉	为了	信仰	和

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

最后到的两个人竖起了耳朵，布里奇感觉到男孩的手轻轻碰了碰他的胳膊，仿佛在无声地寻求信任和保护。

[ðə; ðɪ] [mæn] [hɑːf] [smaɪld] .

The	man	half	smiled	.
这	男人	一半	微笑	.

那人微微一笑。

" [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [ðɪs] ['iːvənɪn] - " ['voʊlʌn] - [tɪrd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

"	We	seen	The	Oskaloosa	Kid	this	evenin	'	"	volun	-	teered	one	of	the	newcomers	.
"	我们	已见	这	奥斯卡卢萨	孩子	这	晚上	-	"	自愿	-	摇摇欲坠	一	的	这	新来者	.

“我们今晚看到了奥斯卡卢萨小子，”一位新来者自告奋勇地说。

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	You	did	?	"	exclaimed	the	girl	.
"	你	做过	?	"	惊呼	这	女孩	.

“你真的做了？”女孩惊呼道。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [id] [dʒʌst] ['pʊld] [ɒf] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [æn; ən] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['bʊldʒɪn] - [wɪd]

"	He'd	just	pulled	off	a	job	in	Oakdale	an	'	had	his	pockets	bulgin	'	wid
"	他会	只是	拉	离开	一个	工作	在	奥克代尔	一个	-	有	他的	口袋	布尔金	-	宽

['spɑːklə(r)] [æn; ən] - [keɪl] .

sparklers	an	'	kale	.
仙女棒	一个	-	羽衣甘蓝	.

“他刚在奥克代尔干完一票，口袋里装满了烟花和羽衣甘蓝。”

[wiː; wi][wɒz; wəz] [fɑːlɜɪn] - [hɪm][æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [ʌp][hɪə(r)][wiː; wi] [tɔt]

We	was	follerin	'	him	an	'	when	we	seen	your	light	up	here	we	t'ought
我们	曾是	卵泡素	-	他	一个	-	什么时候	我们	已见	你的	光	向上	这里	我们	以为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] .

it	was	him	.
它	曾是	他	.

我们一直在跟踪他，当我们看到你这里的灯光时，我们以为是他。

" [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [brɪdʒ] .

"	The	Oskaloosa	Kid	shrank	closer	to	Bridge	.
"	这	奥斯卡卢萨	孩子	缩小	更近	到	桥	.

“奥斯卡卢萨小子向布里奇靠得更近了。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

At	last	he	recognized	the	voice	of	the	speaker	.
在	最后的	他	认可	这	嗓音	的	这	扬声器	.

他终于认出了说话者的声音。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]['paɪləts][bænd][hiː; hi][hæd; həd]

While	he	had	known	that	the	two	were	of	The	Sky	Pilot's	band	he	had
尽管	他	有	已知	那	这	二	是	的	这	天空	飞行员的	乐队	他	有

[nɒt] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ;

not	been	sure	of	the	identity	of	either	;
不是	到过	当然	的	这	身份	的	任何一个	;

虽然他知道这两人是“天空飞行员”乐队的成员，但他并不确定这两人的身份；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]

but	now	it	was	borne	in	upon	him	that	at	least	one	of	them	was	the
但	现在	它	曾是	出生	在	之上	他	那	在	至少	一	的	他们	曾是	这

[lɑːst][pə(r)] - [sʌn] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

last	per	-	son	on	earth	he	cared	to	be	cooped	up	in	a	small	,
最后的	每	-	儿子	在	地球	他	关心	到	是	被困住	向上	在	一个	小的	,

但现在他意识到，他们之中至少有一个人是他最不希望被关在狭小空间里的人。

[ən] - ['laɪtɪd] [ruːm] [wɪð] ,

un	-	lighted	room	with	,
联合国	-	照明	房间	和	,

一间没有灯光的房间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rəʊld] [ə; eɪ] - [sməʊk] - [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

and	a	moment	later	when	one	of	the	two	rolled	a	'	smoke	'	and	lighted
和	一个	片刻	之后	什么时候	一	的	这	二	滚动	一个	-	抽烟	-	和	照明

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['dəʊpi] ['tʃɑːli]

it	he	saw	in	the	flare	of	the	flame	the	features	of	both	Dopey	Charlie
它	他	锯	在	这	耀斑	的	这	火焰	这	特征	的	两个都	傻瓜	查理

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	The	General	.
和	这	一般的	.

片刻之后，当两人中的一人卷起一根“烟”并点燃时，他从火焰中看到了“傻瓜查理”和“将军”的面容。

[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [gɑːspt] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θəʊznθ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .

The	Oskaloosa	Kid	gasped	once	more	for	the	thousandth	time	that	night	.
这	奥斯卡卢萨	孩子	倒吸一口气	一次	更多的	为了	这	千分之一	时间	那	夜晚	.

那晚，奥斯卡卢萨小子第一百次倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [huː] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

It	had	been	Dopey	Charlie	who	lighted	the	cigaret	and	in	the	brief	illumination
它	有	到过	傻瓜	查理	WHO	照明	这	香烟	和	在	这	简短的	照明

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['fiːtʃəz]

his	friend	The	General	had	grasped	the	opportunity	to	scan	the	features
他的	朋友	这	一般的	有	抓住	这	机会	到	扫描	这	特征

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

of	the	other	members	of	the	party	.
的	这	其他	成员	的	这	派对	.

是傻瓜查理点燃了香烟，在短暂的烛光中，他的朋友将军抓住机会扫视了其他几位党员的面容。

[skuːld] [baɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ɪ'leɪʃn]

Schooled	by	long	years	of	repression	he	betrayed	none	of	the	surprise	or	elation
受过教育	经过	长的	年	的	抑制	他	背叛	没有任何	的	这	惊喜	或者	欣喜

[hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒskə] - - [kɪd] .

he	felt	when	he	recognized	the	features	of	The	Oska	-	loosa	Kid	.
他	毛毡	什么时候	他	认可	这	特征	的	这	奥斯卡	-	-	孩子	.

多年的压迫让他没有流露出认出奥斯卡卢萨小子长相时的惊讶或兴奋之情。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]

If	The	General	was	elated	The	Oskaloosa	Kid	was	at	once	relieved	and
如果	这	一般的	曾是	欣喜若狂	这	奥斯卡卢萨	孩子	曾是	在	一次	松了口气	和

['terɪfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

如果说将军欣喜若狂，那么奥斯卡卢萨小子则既如释重负又惊恐万分。

[rɪ'liːvd] [baɪ]['ɒkjələ(r)] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Relieved	by	ocular	proof	that	he	was	not	a	murderer	and	terrified	by	the
松了口气	经过	眼部	证明	那	他	曾是	不是	一个	凶手	和	恐惧	经过	这

[ɪ'midi] - [et; eɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

immedi	-	ate	presence	of	the	two	who	had	sought	his	life	.
立即	-	吃	在场	的	这	二	WHO	有	寻求	他的	生活	.

亲眼看到自己不是凶手，他松了一口气；但看到两个想要他命的人就在眼前，他又感到恐惧。

[hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] ['drɔːɪŋ] [wel] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [ri'zjuːmd] : " [ðɪs] [ˌɒskə'luːsə] [kɪdz] [ə; eɪ][bæd]['æktə(r)] , "

His	cigaret	drawing	well	Dopey	Charlie	resumed	:	"	This	Oskaloosa	Kid's	a	bad	actor	,	"
他的	香烟	绘画	出色地	傻瓜	查理	恢复	:	"	这	奥斯卡卢萨	孩子们	一个	坏的	演员	,	"

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .

he	volunteered	.
他	自愿	.

“这个奥斯卡卢萨小子演技很差，”他自告奋勇地说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] [traɪd] [tuː; tə] [krəʊk] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [kriːst] [maɪ] [rɪbz] .

"	The	little	shrimp	tried	to	croak	me	;	but	he	only	creased	my	ribs	.
"	这	小的	虾	尝试	到	发牢骚	我	;	但	他	仅有的	褶皱	我的	肋骨	.

“那只小虾米想把我呱呱叫死，结果却把我的肋骨弄皱了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [mɪts] [ɒn] [hɪm] .

I'd	like	to	lay	my	mits	on	him	.
ID	喜欢	到	躺	我的	手套	在	他	.

我想把他抓住。

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [wen] [ai][get] [dʌn] [wɪt] [hɪm] .

I'll	bet	there	won't	be	no	more	Oskaloosa	Kid	when	I	get	done	wit	him	.
患病的	赌注	那里	惯于	是	不	更多的	奥斯卡卢萨	孩子	什么时候	我	得到	完毕	有	他	.

我敢打赌，等我收拾完他，就不会再有奥斯卡卢萨小子这个名字了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [brɪdʒɪz] [ɪə(r)] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .

"	The	boy	drew	Bridge's	ear	down	toward	his	own	lips	.
"	这	男生	画	桥的	耳朵	向下	朝向	他的	自己的	嘴唇	.

男孩把布里奇的耳朵拉向自己的嘴唇。

" [lets] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	go	,	"	he	said	.
"	我们来吧	去	,	"	他	说	.

“我们走吧，”他说。

" [ai][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [daʊn] - [steəz] ,

"	I	don't	hear	anything	more	down	-	stairs	,
"	我	不	听到	任何事物	更多的	向下	-	楼梯	,

“我听不到楼下还有什么动静了。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ruːf] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['pɪlər] .

or	maybe	we	could	get	out	on	this	roof	and	slide	down	the	porch	pillars	.
或者	或许	我们	可以	得到	出去	在	这	屋顶	和	滑动	向下	这	门廊	柱子	.

或者我们可以爬到屋顶上，然后顺着门廊的柱子滑下来。

" [brɪdʒ] [leɪd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [wɔːm] [hænd][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] , [kəʊld][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

"	Bridge	laid	a	strong	,	warm	hand	on	the	small	,	cold	one	of	his	new	friend	.
"	桥	铺设	一个	强的	,	温暖的	手	在	这	小的	,	寒冷的	一	的	他的	新的	朋友	.

“布里奇将他温暖有力的手放在他新朋友冰冷的小手上。

" [doʊnt] ['wʌri] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	,	Kid	,	"	he	said	.
"	不	担心	,	孩子	,	"	他	说	.

“别担心，孩子，”他说。

" [aɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I'm	for	you	.
"	我是	为了	你	.

我支持你。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	The	two	other	men	turned	quickly	in	the	direction	of	the	speaker	.
"	这	二	其他	男人	转向	迅速地	在	这	方向	的	这	扬声器	.

另外两名男子迅速转向说话者的方向。

" [ɪz][diː][kɪd][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] .

"	Is	de	Kid	here	?	"	asked	Dopey	Charlie	.
"	是	德	孩子	这里	?	"	问	傻瓜	查理	.

“小子在这里吗？”瞌睡查理问道。

" [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] ;

"	He	is	,	my	degenerate	friend	,	"	replied	Bridge	;
"	他	是	,	我的	退化	朋友	,	"	回复	桥	;

“他就是，我那堕落的朋友，”布里奇回答道；

" [ænd; ənd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

"	and	furthermore	he's	going	to	stay	here	and	be	perfectly	safe	.
"	和	此外	他是	去	到	停留	这里	和	是	完美	安全的	.

“而且他会留在这里，绝对安全。”

[duː; də][juː; jʊ][grɑːsp][ˌem ˈiː] ? "

Do	you	grasp	me	?	"
做	你	抓牢	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Who	are	you	?	"	asked	The	General	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	一般的	.

“你是谁？”将军问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] ;

"	That	is	a	long	story	,	"	replied	Bridge	;
"	那	是	一个	长的	故事	,	"	回复	桥	;

“那说来话长，”布里奇回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [dɪŋk] [ænd; ənd] [krʌm] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	but	if	you	chance	to	recall	Dink	and	Crumb	you	may	also	be	able	to
"	但	如果	你	机会	到	记起	丁克	和	屑	你	可能	还	是	有能力的	到

['vɪʒuəlaɪz] [wʌn] ['bɪli] [bɜːk] [ænd; ənd] ['bɪli] [bɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd]['pɑːtnə(r)] ,

visualize	one	Billy	Burke	and	Billy	Byrne	and	his	side	partner	,
可视化	一	比利	伯克	和	比利	伯恩	和	他的	边	伙伴	,

“但如果你碰巧想起了丁克和克拉姆，你或许也能想象出比利·伯克、比利·伯恩和他的搭档。”

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

桥。

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][saɪd]['pɑːtnə(r)] .

Well	,	I	am	the	side	partner	.
出色地	,	我	是	这	边	伙伴	.

我是合伙人之一。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['jegmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plaɪ][ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Before	the	yeggman	could	make	reply	the	girl	spoke	up	quickly	.
"	前	这	蛋人	可以	制作	回复	这	女孩	辐	向上	迅速地	.

“蛋人还没来得及回答，女孩就迅速开口了。”

" [ðɪs] [mæn] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	man	cannot	be	The	Oskaloosa	Kid	,	"	she	said	.
"	这	男人	不能	是	这	奥斯卡卢萨	孩子	,	"	她	说	.

“这个人不可能是奥斯卡卢萨小子，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [huː] [θruː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] . "

"	It	was	The	Oskaloosa	Kid	who	threw	me	from	the	car	.	"
"	它	曾是	这	奥斯卡卢萨	孩子	WHO	扔	我	从	这	车	.	"

“是奥斯卡卢萨小子把我从车里扔了出来。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [eɪnt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	How	do	you	know	he	ain't	?	"	queried	The	General	.
"	如何	做	你	知道	他	不是	?	"	查询	这	一般的	.

“你怎么知道他不是？”将军问道。

" [juːz] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [wen] [ðiːz] [gaɪz] [pɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .
" Youse was knocked out when these guys picks you up .
" 尤瑟 曾是 敲门 出去 什么时候 这些 伙计们 精选 你 向上 .

“当这些人把你抬起来的时候，尤斯就被打晕了。”

[ɪts] [səʊ] [dɑːk] [ɪn] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] - [nəʊ] [wʌn] .
It's so dark in here you couldn't reco'nize no one .
它是 所以 黑暗的 在 这里 你 不能 - 不 一 .

这里太黑了，谁也认不出来。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [hɪə(r)] [bɜːd] [eɪnt] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , [eɪ] ? "
How do you know this here bird ain't The Oskaloosa Kid , eh ? "
如何 做 你 知道 这 这里 鸟 不是 这 奥斯卡卢萨 孩子 , 嗯 ? "

你怎么知道这只鸟不是奥斯卡卢萨小子呢?

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [bəuθ] [ðiːz] [men] [spiːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ;
" I have heard both these men speak , " replied the girl ;
" 我 有 听到 两个都 这些 男人 说话 , " 回复 这 女孩 ;

“我听过这两个男人说话，”女孩回答说；

" [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [men] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] .
" their voices were not those of any men I have known .
" 他们的 声音 是 不是 那些 的 任何 男人 我 有 已知 .

“他们的声音不像我认识的任何男人的声音。”

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [ðen] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [men] [kɔːld] [ðæt] .
If one of them is The Oskaloosa Kid then there must be two men called that .
如果 一 的 他们 是 这 奥斯卡卢萨 孩子 然后 那里 必须 是 二 男人 称为 那 .

如果其中一个是奥斯卡卢萨小子，那么肯定有两个人都叫这个名字。

[straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
Strike a match and you will see that you are mistaken .
罢工 一个 匹配 和 你 将要 看 那 你 是 错误 .

划根火柴试试，你就会发现自己错了。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pæk] - [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz]
" The General fumbled in an inside pocket for a pack - age of matches
" 这 一般的 笨手笨脚 在 一个 里面 口袋 为了 一个 盒 - 年龄 的 比赛
['keəfəli] [ræpt] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] [dæm] - [eɪdʒ] [baɪ] [reɪn] .
carefully wrapped against possible dam - age by rain .
小心 包装 反对 可能的 坝 - 年龄 经过 雨 .

将军在内袋里摸索着，找到了一包用保鲜膜仔细包裹的火柴，以免被雨水损坏。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [strʌk] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] [feɪs]
Presently he struck one and held the light in the direction of The Kid's face
目前 他 击 一 和 握住 这 光 在 这 方向 的 这 孩子们 脸
[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] [ðə; ði]
while he and the girl and Dopey Charlie leaned forward to scrutinize the
尽管 他 和 这 女孩 和 傻瓜 查理 倾斜 向前 到 仔细审查 这
[juːθs] ['fiːtʃəz] .
youth's features .
青年的 特征 .

他随即点燃了一盏灯，将灯光照向那孩子的脸，他和女孩以及傻瓜查理一起俯身仔细观察这个年轻人的五官。

" [ɪts] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] .
" It's him all right , " said Dopey Charlie .
" 它是 他 全部 正确的 , " 说 傻瓜 查理 .

“没错，就是他，”傻瓜查理说道。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['sekəndid] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" You bet it is , " seconded The General .
" 你 赌注 它 是 , " 附议 这 一般的 .

“当然是这样，”将军附和道。

" [waɪ] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][gɜːl] .
" Why he's only a boy , " ejaculated the girl .
" 为什么 他是 仅有的 一个 男生 , " 射精 这 女孩 .

“他只是个男孩啊,”女孩脱口而出。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [θruː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] . "
" The one who threw me from the machine was a man . "
" 这 一 WHO 扔 我 从 这 机器 曾是 一个 男人 . "

“把我从机器上扔下来的是个男人。”

" [wel] , [ðɪs] [wʌn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , " [pə(r)] - [sɪstəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Well , this one said he was The Oskaloosa Kid , " per - sisted The General .
" 出色地 , 这 一 说 他 曾是 这 奥斯卡卢萨 孩子 , " 每 - 协助 这 一般的 .

“嗯，这个人说他是奥斯卡卢萨小子,”将军坚持道。

" [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃɒt] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [graul] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] .
" An ' he shot me up , " growled Dopey Charlie .
" 一个 - 他 射击 我 向上 , " 咆哮 傻瓜 查理 .

“然后他就朝我开枪了,”傻瓜查理咆哮道。

" [ɪts] [tuː] [bæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] [brɪdʒ] ['plezntli] .
" It's too bad he didn't kill you , " remarked Bridge pleasantly .
" 它是 也 坏的 他 没有 杀 你 , " 评论 桥 愉快 .

“可惜他没杀了你,”布里奇愉快地说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] - - [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl]
" You're a thief and probably a murderer into the bargain - - you tried to kill
" 你是 一个 贼 和 大概 一个 凶手 进入 这 便宜货 - - 你 尝试 到 杀
[ðɪs] [bɔɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃɒt] [juː; jʊ] . "
this boy just before he shot you . "
这 男生 只是 前 他 射击 你 . "

“你不仅是个小偷，很可能还是个杀人犯——就在他开枪打死你之前，你还试图杀了他。”

" [wel] [wɒt] [hiː; hi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] .
" Well wots he ? " demanded Dopey Charlie .
" 出色地 什么 他 ? " 要求 傻瓜 查理 .

“他是谁？”傻瓜查理问道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] - - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] - - ['ðer] [kræmd] [wɪd]
" He's a thief - - he said he was - - look in his pockets - - they're crammed wid
" 他是 一个 贼 - - 他 说 他 曾是 - - 看 在 他的 口袋 - - 它们是 拥挤 宽
[swæg] , [æn; ən] - [hiːz] [ə; eɪ] [gʌn] - [mæn] ,
swag , an ' he's a gun - man ,
纪念品 , 一个 - 他是 一个 枪 - 男人 ,

“他是个小偷——他自己也承认——看看他口袋里——塞满了赃物，而且他还是个枪手。”

[tuː] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['pækɪn] - [ə; eɪ][gæt] .
too , or he wouldn't be packin ' a gat .
也 , 或者 他 不会 是 包装 - 一个 门 .

否则他也不会随身携带枪支。

[ai] [ges] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] .
I guess he ain't got nothin ' on me .
我 猜测 他 不是 得到 什么也没有 - 在 我 .

看来他根本比不上我。

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪd][ðə; ði] ['skɑːlət] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃiːks] - - [səʊ][hɒt]
" The darkness hid the scarlet flush which mounted to the boy's cheeks - - so hot
" 这 黑暗 隐藏 这 猩红 冲洗 哪个 安装 到 这 男孩们 脸颊 - - 所以 热的
[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gləʊ] ['redli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
that he thought it must surely glow redly through the night .
那 他 想法 它 必须 一定 辉光 红利 通过 这 夜晚 .

“黑暗掩盖了男孩脸颊上泛起的绯红——那红红如此滚烫，他觉得它肯定会在夜里发出耀眼的红光。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [dʌm] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

He	waited	in	dumb	misery	for	Bridge	to	demand	the	proof	of	his	guilt	.
他	等待	在	哑的	苦难	为了	桥	到	要求	这	证明	的	他的	有罪	.

他默默地、痛苦地等待着布里奇要求他拿出有罪的证据。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [flɔːnt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['həubəuz] ;

Earlier	in	the	evening	he	had	flaunted	the	evidence	of	his	crime	in	the	faces	of	the	six	hobos	;
早些时候	在	这	晚上	他	有	炫耀	这	证据	的	他的	犯罪	在	这	面孔	的	这	六	流浪汉	;

当晚早些时候，他曾当着六个流浪汉的面炫耀自己的犯罪证据；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [faʊnd] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [hɪm] [ə; eɪ] [haʊs] - ['breɪkə(r)] .

but	now	he	suddenly	felt	a	great	shame	that	his	new	found	friend	should	believe	him	a	house	-	breaker	.
但	现在	他	突然	毛毡	一个	伟大的	耻辱	那	他的	新的	成立	朋友	应该	相信	他	一个	房子	-	断路器	.

但现在他突然感到非常羞愧，因为他新结识的朋友竟然会相信他是一个入室盗窃犯。

[bʌt; bət] [brɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [səb,stænʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑː(r)] - [laɪz] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ,

But	Bridge	did	not	ask	for	any	substantiation	of	Char	-	lie's	charges	,
但	桥	做过	不是	问	为了	任何	证实	的	查尔	-	谎言	收费	,

但布里奇并没有要求查莉提供任何证据来证实她的指控。

[hiː; hi] ['mɪəli] [wɔːnd] [ðə; ði] [tuː] ['jegmən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

he	merely	warned	the	two	yeggmen	that	they	would	have	to	leave	the	boy	alone	and	in	the	morning	,
他	仅仅	警告	这	二	蛋人	那	他们	会	有	到	离开	这	男生	独自的	和	在	这	早晨	,

他只是警告那两个蛋人，他们必须把那个男孩单独留下，明天早上再来。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ləːk] [bɪ'ləʊ] - [steəz] ,

when	the	storm	had	passed	and	daylight	had	lessened	the	unknown	danger	which	lurked	below	-	stairs	,
什么时候	这	风暴	有	通过了	和	日光	有	减少	这	未知	危险	哪个	潜伏	以下	-	楼梯	,

当暴风雨过去，白昼降临，楼下潜伏的未知危险也随之减弱时，

[bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] .

betake	themselves	upon	their	way	.
带	他们自己	之上	他们的	方式	.

他们各自踏上旅程。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [sɪt] ['əʊvə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	And	while	we're	here	together	in	this	room	you	two	must	sit	over	near	the	window	,
"	和	尽管	是	这里	一起	在	这	房间	你	二	必须	坐	超过	靠近	这	窗户	,

“既然我们现在都在这间屋子里，你们两个就坐在窗边吧。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	he	concluded	.
"	他	结束	.

他总结道。

" [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌns] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" You've tried to kill the boy once to - night ;
" 你已经 尝试 到 杀 这 男生 一次 到 - 夜晚 ;

“你今晚已经试图杀死那个男孩一次了；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] - - [aɪm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] . "
but you're not going to try it again - - I'm taking care of him now . "
但 你是 不是 去 到 尝试 它 再次 - - 我是 采取 关心 的 他 现在 . "

但你别想再试一次——现在由我来照顾他。

" [juː; jʊ] ['gɒtə] [krʌst] , [ˌbiː 'əʊ] , " [əb'zɜːvd] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] , - - - .
" You gotta crust , bo , " observed Dopey Charlie , bellig - erently .
" 你 必须 地壳 , 波 , " 观察到 傻瓜 查理 , - - - .

“你得吃点硬货，伙计，”傻瓜查理咄咄逼人地说道。

" [ai] [ges] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ðə; ði] - [sɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [dæm] [pliːz] ,
" I guess me an ' The General'll sit where we damn please ,
" 我 猜测 我 一个 - 这 - 坐 在哪里 我们 该死 请 ,

“我想我和将军想坐哪儿就坐哪儿。”

[æn; ən] - [juːz] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv]
an ' youse can take it from me on the side that we're goin ' to have
一个 - 有色 能 拿 它 从 我 在 这 边 那 是 去 - 到 有
['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] [hɔːl] .
ours out of The Kid's haul .
我们的 出去 的 这 孩子们 运输 .

你们可以相信我，我们会从那孩子的战利品里分一杯羹。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɪŋk] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɒp] [ðə; ði] [həʊl] [tʃiːz] [juː; jʊ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [tɪŋk] ['kʌmɪn] - . "
If you tink you're goin ' to cop the whole cheese you got another tink comin ' . "
如果 你 叮当 你是 去 - 到 警察 这 所有的 奶酪 你 得到 其他 叮当 即将到来 - . "

如果你以为你能独吞所有好处，那就大错特错了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] , " [ɒn] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] ['kæri]
" You are banking , " replied Bridge , " on the well known fact that I never carry
" 你 是 银行业 , " 回复 桥 , " 在 这 出色地 已知 事实 那 我 绝不 携带
[ə; eɪ] [gʌn] ;
a gun ;
一个 枪 ;

“你押注的是，”布里奇回答说，“我从不携带枪支这个众所周知的事实；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [pə'siːv] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [gluːm] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [juː 'es] ,
but you fail to perceive , owing to the Stygian gloom which surrounds us ,
但 你 失败 到 感知 , 欠款 到 这 冥河 愁云 哪个 周围环境 我们 ,

但由于笼罩着我们的冥河般的阴霾，你们却未能察觉。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪdz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [maɪ] [gʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [ɒv; əv]
that I have the Kid's automatic in my gun hand and that the business end of
那 我 有 这 孩子们 自动的 在 我的 枪 手 和 那 这 商业 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keəfəli] ['eɪmɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'rɛk] - [ʃən] . "
it is carefully aiming in your direc - tion . "
它 是 小心 瞄准 在 你的 直接 - tion . "

我手里拿着那把小子牌自动手枪，枪口正对着你。”

" [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
" Cheese it , " The General advised his companion ;
" 奶酪 它 , " 这 一般的 建议 他的 伴侣 ;

“吃奶酪吧，”将军建议他的同伴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'muːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

and	the	two	removed	themselves	to	the	opposite	side	of	the	apartment	,
和	这	二	已移除	他们自己	到	这	对面的	边	的	这	公寓	,

[weə(r)] [ðeɪ] ['wɪspəd] ,

where	they	whispered	,
在哪里	他们	低声说道	,

于是两人走到公寓的另一边，低声交谈起来。

[g'rʌmblɪŋli] , [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

grumblingly	,	to	one	another	.
咕哝着	,	到	一	其他	.

彼此抱怨着。

[ðə; ði][gɜːl] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	girl	,	the	boy	,
这	女孩	,	这	男生	,

女孩，男孩，

[ænd; ənd] [brɪdʒ] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Bridge	waited	as	patiently	as	they	could	for	the	coming	of	the
和	桥	等待	作为	耐心	作为	他们	可以	为了	这	未来	的	这

[dɔːn] ,

dawn	,
黎明	,

布里奇一家耐心地等待着黎明的到来。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

talking	of	the	events	of	the	night	and	planning	against	the	future	.
说	的	这	活动	的	这	夜晚	和	规划	反对	这	未来	.

谈论当晚发生的事情，并计划如何应对未来。

[brɪdʒ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

Bridge	advised	the	girl	to	return	at	once	to	her	father	;
桥	建议	这	女孩	到	返回	在	一次	到	她	父亲	;

布里奇劝女孩立刻回到她父亲身边；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] ,

but	this	she	resolutely	refused	to	do	,
但	这	她	坚决地	拒绝	到	做	,

但她坚决拒绝这样做。

[əd'mɪtɪŋ] [wɪð] [ʌt] - [məʊst]['kændə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

admitting	with	ut	-	most	candor	that	she	lacked	the	courage	to	face	her	friends
承认	和	ut	-	最多	坦率	那	她	缺乏	这	勇气	到	脸	她	朋友们

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

even	though	her	father	might	still	believe	in	her	.
甚至	尽管	她	父亲	可能	仍然	相信	在	她	.

她坦诚地承认，即使父亲可能仍然相信她，她也没有勇气面对朋友。

[ðə; ði] [juːθ] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [brɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	youth	begged	that	he	might	accompany	Bridge	upon	the	road	,
这	青年	乞求	那	他	可能	陪伴	桥	之上	这	路	,

年轻人恳求能陪同布里奇上路，

['pliːdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['ɑːftə(r)]

pleading	that	his	mother	was	dead	and	that	he	could	not	return	home	after
恳求	那	他的	母亲	曾是	死的	和	那	他	可以	不是	返回	家	后

[hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

his	escapade	.
他的	恶作剧	.

他辩称他的母亲已经去世，而且他冒险之后无法回家。

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ,

And	Bridge	could	not	find	it	in	his	heart	to	refuse	him	,
和	桥	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	拒绝	他	,

布里奇实在不忍心拒绝他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [weɪf] [pə'zest] [ə; eɪ] [sʌb] - [taɪl] [ə'trækʃ(ə)n] ,

for	the	man	realized	that	the	boyish	waif	possessed	a	sub	-	tile	attraction	,
为了	这	男人	已实现	那	这	男孩气	孤儿	拥有	一个	子	-	瓦	景点	,

因为这名男子意识到，这个稚气未脱的孤儿身上有一种不易察觉的吸引力。

[æz; əz] ['fɔːsfl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

as	forceful	as	it	was	inexplicable	.
作为	有力	作为	它	曾是	无法解释的	.

既强烈又难以解释。

[nɒt] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['bɪli] [bɜːrn] [hæd; həd]

Not	since	he	had	followed	the	open	road	in	company	with	Billy	Byrne	had
不是	自从	他	有	随后	这	打开	路	在	公司	和	比利	伯恩	有

[brɪdʒ] [met] [wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [keə(r)] [tuː; tə] - [pæl] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ]

Bridge	met	one	with	whom	he	might	care	to	'	Pal	'	before	The	Kid	crossed	his	path
桥	遇见	一	和	谁	他	可能	关心	到	-	朋友	-	前	这	孩子	交叉	他的	小路

[ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɔːm] [swept] [paɪk] [saʊθ] [ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] .

on	the	dark	and	storm	swept	pike	south	of	Oakdale	.
在	这	黑暗的	和	风暴	扫荡	梭鱼	南	的	奥克代尔	.

自从与比利·伯恩一起沿着开阔的道路旅行以来，布里奇就再也没有遇到过一个他愿意与之“结交”的人，直到“小子”在奥克代尔以南黑暗而暴风雨肆虐的公路上与他相遇。

[ɪn] [bɜːrn] , ['mʌkə(r)] , ['pjuːdʒɪlɪst] , [ænd; ənd] [mæn] , [brɪdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

In	Byrne	,	mucker	,	pugilist	,	and	MAN	,	Bridge	had	found	a	physical	and
在	伯恩	,	泥巴	,	拳师	,	和	男人	,	桥	有	成立	一个	身体的	和

['mɒrəl] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

moral	counterpart	of	himself	,
道德	对应物	的	他自己	,

在伯恩身上，布里奇找到了自己在生理和道德上的对应者——一个粗鲁的、拳击手，也是一个真正的男人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slendə(r)] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['mʌsld] [æz; əz] [ə; eɪ] [griːk] [gɒd] , [waɪl] [ðə; ði] ['stɒki] [bɜːrn]

for	the	slender	Bridge	was	muscled	as	a	Greek	god	,	while	the	stocky	Byrne
为了	这	苗条	桥	曾是	肌肉发达	作为	一个	希腊语	上帝	,	尽管	这	矮壮	伯恩

,

,

,

身形纤细的布里奇肌肉发达，如同希腊神祇一般，而身材敦实的伯恩，

[ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wəm] - [ænz] [lʌv] ,

metamorphosed	by	the	fire	of	a	wom	-	an's	love	,
变态	经过	这	火	的	一个	口碑营销	-	安的	爱	,

被女人爱情的火焰所蜕变，

[pə'zest] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)] [friː] [træmp] [huːz] ['vægəbɒndɪdʒ] [hæd; həd] ['nevə(r)]

possessed	all	the	chivalry	of	the	care	free	tramp	whose	vagabondage	had	never
拥有	全部	这	骑士精神	的	这	关心	自由的	流浪汉	谁	流浪	有	绝不

[sək'siːdɪd] [ɪn] [sʌb] - ['mɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃərəl] ['bɜːθraɪt] .

succeeded	in	sub	-	merging	the	evidences	of	his	cultural	birthright	.
成功了	在	子	-	合并	这	证据	的	他的	文化	与生俱来的权利	.

他拥有无忧无虑的流浪汉的所有骑士精神，他的流浪生活从未掩盖过他与生俱来的文化传承。

[ɪn][ðə; ði] [juːθ] [brɪdʒ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	the	youth	Bridge	found	an	intellectual	equal	with	the	added	charm	of	a
在	这	青年	桥	成立	一个	知识分子	平等的	和	这	额外	魅力	的	一个

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'pendənt] .

physical	dependent	.
身体的	依赖	.

年轻时的布里奇找到了一个智力与他相当的人，而且这个人还很讨人喜欢，因为他很依赖他。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['tæsɪtli]

The	man	did	not	attempt	to	fathom	the	evident	appeal	of	the	other's	tacitly
这	男人	做过	不是	试图	到	捉摸	这	明显	上诉	的	这	其他的	默许地

[ək'nɒlɪdʒd] ['kaʊədɪs] ;

acknowledged	cowardice	;
已确认	怯懦	;

这个人并没有试图理解对方心照不宣的懦弱所带来的明显吸引力；

[hiː; hi] ['mɪəli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [juːθ] ['ʌðəwaɪz] [ɪf] [hiː; hi]

he	merely	knew	that	he	would	not	have	had	the	youth	otherwise	if	he
他	仅仅	知道	那	他	会	不是	有	有	这	青年	否则	如果	他

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm] .

could	not	have	changed	him	.
可以	不是	有	已更改	他	.

他只知道，如果他不能改变他，他就不会拥有这个年轻人。

['ɔːdnrəli] [hiː; hi] [ək'septɪd] [meɪl] ['kaʊədɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['səːfit] [dɪs'gʌst] ;

Ordinarily	he	accepted	male	cowardice	with	the	resignation	of	surfeited	disgust	;
按说	他	公认	男性	怯懦	和	这	辞职	的	过量	厌恶	;

通常情况下，他会带着极度厌恶的无奈接受男性的懦弱；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpskə'luːsə] [kɪd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɑːtləs] [tʃɑːm] [wɪtʃ]

but	in	the	case	of	The	Oskaloosa	Kid	he	realized	a	certain	artless	charm	which
但	在	这	案件	的	这	奥斯卡卢萨	孩子	他	已实现	一个	肯定	不矫揉造作	魅力	哪个

[bʌt; bət] [tend] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz][lɪk] - [ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] ,

but	tended	to	strengthen	his	lik	-	ing	for	the	youth	,
但	倾向于	到	加强	他的	点赞	-	ing	为了	这	青年	,

但在《奥斯卡卢萨小子》这部影片中，他发现了一种质朴的魅力，这更加深了他对年轻人的喜爱。

[səʊ]['breɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)][ɒv; əv][bəuθ]

so	brazen	and	unaffected	was	the	boy's	admission	of	his	terror	of	both
所以	厚颜无耻	和	不受影响	曾是	这	男孩们	入学	的	他的	恐怖	的	两个都

[ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'rɪəl] ['menəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

the	real	and	the	unreal	menaces	of	this	night	of	horror	.
这	真实的	和	这	虚幻	威胁	的	这	夜晚	的	恐怖	.

男孩如此厚颜无耻、毫不掩饰地承认自己对这个恐怖之夜的真实和虚构的威胁感到恐惧。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [wel] [bred][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [tuː; tə] [brɪdʒ] ,

That	the	girl	also	was	well	bred	was	quite	evident	to	Bridge	,
那	这	女孩	还	曾是	出色地	繁殖	曾是	相当	明显	到	桥	,

布里奇很清楚，这女孩家教也很好。

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

while	both	the	girl	and	the	youth	realized	the	refinement	of	the	strange
尽管	两个都	这	女孩	和	这	青年	已实现	这	精炼	的	这	奇怪的

[kəm'pænjən] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

companion	and	protector	which	Fate	had	ordered	for	them	,
伴侣	和	保护者	哪个	命运	有	订购	为了	他们	,

女孩和少年都意识到命运为他们安排的这位奇特的伙伴和保护者的优雅之处。

[waɪl] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['kaʊntəpɑːts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

while	they	also	saw	in	one	another	social	counterparts	of	themselves	.
尽管	他们	还	锯	在	一	其他	社会的	对应物	的	他们自己	.

同时，他们也把彼此视为自己社会上的对应者。

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [drægd] [ɪts] [sləʊ] [kɔːs] ,
Thus , as the night dragged its slow course ,
因此 , 作为 这 夜晚 拖拽 它是 慢的 课程 ,

于是，夜色缓缓流逝，

[ðə; ði] [θriː] [keɪm] [tuː; tə] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
the three came to trust each other more entirely and to speculate upon the
这 三 来了 到 相信 每个 其他 更多的 完全 和 到 推测 之上 这
[streɪndʒ] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðʌs] [rɪ'mɑːkəbli] [tə'geðə(r)] -
strange train of circumstances which had brought them thus remarkably together -
奇怪的 火车 的 情况 哪个 有 带来 他们 因此 非常 一起 -
- [ðə; ði] [θiːf] ,
- the thief ,
- 这 贼 ,

三人逐渐彼此更加信任，并开始思考究竟是什么奇特的境遇将他们如此奇妙地联系在一起——窃贼、

[ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [ˌeɪ 'siː] - ['kɒmplɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vægəbɒnd] .
the murderer's ac - complice , and the vagabond .
这 凶手的 空调 - 同谋 , 和 这 流浪汉 .

凶手的同伙和流浪汉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['dɑːrkɪst]
It was during a period of thoughtful silence when the night was darkest
它 曾是 期间 一个 时期 的 周到 沉默 什么时候 这 夜晚 曾是 最黑暗的
[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['drɪz(ə)l] [ˌʌnrɪ'liːvd]
just before the dawn and the rain had settled to a dismal drizzle unrelieved
只是 前 这 黎明 和 这 雨 有 定居 到 一个 惨淡 细雨 未缓解
[baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] ['θʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]
by lightning or by thunder that the five occupants of the room were suddenly
经过 闪电 或者 经过 雷 那 这 五 居住者 的 这 房间 是 突然
['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pætə] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
startled by a strange pattering sound from the floor below .
惊慌 经过 一个 奇怪的 打节拍 声音 从 这 地面 以下 .

在黎明前夜色最深沉、雨势渐弱、没有闪电雷鸣的静谧时刻，房间里的五个人突然被楼下传来的奇怪脚步声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [bɔːdz]
It was as the questioning fall of a child's feet upon the uncarpeted boards
它 曾是 作为 这 提问 落下 的 一个 孩子的 脚 之上 这 未铺地毯 板
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
in the room beneath them .
在 这 房间 下面 他们 .

就像孩子迈着小脚，落在房间里没有铺地毯的木板上，发出疑问的声音。

['frəʊz(ə)n][tuː; tə]['saɪlənt][rɪ'dʒɪdəti] ,
Frozen to silent rigidity ,
冷冻 到 沉默的 刚性 ,

僵硬得像没声音一样，

[ðə; ði] [faɪv] [sæt] ['streɪnɪŋ] [ˌiː 'viː] - [əri; eri]['fæk(ə)lti][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the five sat straining ev - ery faculty to catch the minutest sound from the
这 五 卫星 紧张 ev - ery 学院 到 抓住 这 最分钟 声音 从 这
[blæk] [vɔɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] ,
black void where the dead man lay ,
黑色的 空白 在哪里 这 死的 男人 躺 ,

五个人竭尽全力，试图捕捉死者躺着的黑暗虚空中最细微的声音。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

and	as	they	listened	there	came	up	to	them	,	mingled	with	the	inexplicable
和	作为	他们	听着	那里	来了	向上	到	他们	,	混合	和	这	无法解释的

[fʊt] - [steps] ,

foot	-	steps	,
脚	-	步骤	,

他们侧耳倾听，这时，一阵莫名其妙的脚步声传来，混杂其中。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæŋk]['selə(r)] - - [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['drægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	hollow	reverberation	from	the	dank	cellar	-	-	the	hideous	dragging	of	the
这	空洞的	混响	从	这	dank	地窖	-	-	这	可怕	拖拽	的	这

[tʃeɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] - -

chain	behind	the	nameless	horror	which	had	haunted	them	through	the	intermin	-
链	在后面	这	无名	恐怖	哪个	有	闹鬼的	他们	通过	这	-	-

['eɪb(ə)l]['iːɒnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] [naɪt] .

able	eons	of	the	ghastly	night	.
有能力的	亿万年	的	这	阴森	夜晚	.

阴暗潮湿的地窖里传来空洞的回响——无名恐怖的锁链拖拽着他们，这恐怖在漫长而可怕的夜晚里一直困扰着他们。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

Up	,	up	,	up	it	came	toward	the	first	floor	.
向上	,	向上	,	向上	它	来了	朝向	这	第一的	地面	.

它向上，向上，向上，一直向上，直到一楼。

[ðə; ði]['pætə(r)] - [ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [siːst] .

The	patter	-	ing	of	the	feet	ceased	.
这	语调	-	ing	的	这	脚	停止	.

脚步声停止了。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [rəʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][faɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)]

The	clanking	rose	until	the	five	heard	the	scraping	of	the	chain	against	the	door
这	叮当作响	玫瑰	直到	这	五	听到	这	刮擦	的	这	链	反对	这	门

[freɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .

frame	at	the	head	of	the	cellar	stairs	.
框架	在	这	头	的	这	地窖	楼梯	.

叮当声越来越大，直到五个人听到铁链刮擦地窖楼梯顶端门框的声音。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	heard	it	pass	across	the	floor	toward	the	center	of	the	room	and	then	,
他们	听到	它	经过	穿过	这	地面	朝向	这	中心	的	这	房间	和	然后	,

他们听到它穿过地板，朝房间中央飞去，然后，

[laʊd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] , [ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [ə; eɪ]

loud	and	piercing	,	there	rang	out	against	the	silence	of	the	awful	night	a
大声	和	冲孔	,	那里	响铃	出去	反对	这	沉默	的	这	可怕	夜晚	一个

['wʊmənz] [ʃriːk] .

woman's	shriek	.
女性的	尖叫	.

在可怕的夜晚的寂静中，一声响亮而刺耳的女声响起。

['ɪnstəntli] [brɪdʒ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	Bridge	leaped	to	his	feet	.
即刻	桥	跳跃	到	他的	脚	.

布里奇立刻跳了起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði][bed][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Without	a	word	he	tore	the	bed	from	before	the	door	.
没有	一个	单词	他	撕裂	这	床	从	前	这	门	.

他一言不发，把床从门前扯了下来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [skriːm] .

"	What	are	you	doing	?	"	cried	the	girl	in	a	muffled	scream	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	哭	这	女孩	在	一个	闷音	尖叫	.

“你在干什么？”女孩压抑着声音尖叫道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][bəʊlt] ,

"	I	am	going	down	to	that	woman	,	"	said	Bridge	,	and	he	drew	the	bolt	,
"	我	是	去	向下	到	那	女士	,	"	说	桥	,	和	他	画	这	螺栓	,

“我要下去见那个女人，”布里奇说着，拉开了门闩。

['rʌsti] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] , [frɒm; frəm][ɪts][kɔː(r)] - [siːt] .

rusty	and	complaining	,	from	its	cor	-	roded	seat	.
生锈的	和	抱怨	,	从	它是	科尔	-	杆状	座位	.

它锈迹斑斑，发出抱怨声，坐在它那腐蚀的座位上。

" [nəʊ] ! " [skriːmd] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	No	!	"	screamed	the	girl	,
"	不	!	"	尖叫	这	女孩	,

“不！”女孩尖叫道。

[ænd; ənd] ['sekənd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [juːθ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

and	seconding	her	the	youth	sprang	to	his	feet	and	threw	his	arms
和	附议	她	这	青年	弹簧	到	他的	脚	和	扔	他的	武器

[ə'baʊt] [brɪdʒ] .

about	Bridge	.
关于	桥	.

那年轻人附和道，跳起来抱住了布里奇。

" [pliːz] ! [pliːz] !

"	Please	!	Please	!
"	请	!	请	!

“求求你！求求你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [əʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	please	don't	leave	me	.
"	哦	,	请	不	离开	我	.

“哦，请不要离开我。”

" [ðə; ði][gɜːl]['ɔːlsəʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][mænz][saɪd][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

"	The	girl	also	ran	to	the	man's	side	and	clutched	him	by	the	sleeve	.
"	这	女孩	还	跑	到	这	男人的	边	和	紧握	他	经过	这	袖子	.

“女孩也跑到男人身边，抓住他的袖子。

" [dəʊnt][gəʊ] !

"	Don't	go	!
"	不	去	!

“别走！”

" [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ə'ləʊn] ! "

"	Oh	,	for	God's	sake	,	don't	leave	us	here	alone	!	"
"	哦	,	为了	神的	清酒	,	不	离开	我们	这里	独自的	!	"

“哦，看在上帝的份上，别把我们一个人留在这里！”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːm] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [brɪdʒ] .

"	You	heard	a	woman	scream	didn't	you	?	"	asked	Bridge	.
"	你	听到	一个	女士	尖叫	没有	你	?	"	问	桥	.

“你听到女人尖叫了吗？”布里奇问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ʌp][hɪə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [deθ]

"	Do	you	suppose	I	can	stay	in	up	here	when	a	woman	may	be	facing	death
"	做	你	认为	我	能	停留	在	向上	这里	什么时候	一个	女士	可能	是	面向	死亡

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ?

a	few	feet	below	me	?
一个	很少	脚	以下	我	?

“你觉得我能待在这里吗？要知道，就在我脚下几英尺的地方，一个女人可能正面临死亡。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [bʌt; bət] [held] [mɔː(r)] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [waɪl] [ðə; ði] [juːθ]

"	For	answer	the	girl	but	held	more	tightly	to	his	arm	while	the	youth
"	为了	回答	这	女孩	但	握住	更多的	紧紧	到	他的	手臂	尽管	这	青年

[slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [mænz] [niːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪslaɪk] [həʊld] [wɪtʃ]

slipped	to	the	floor	and	embraced	the	man's	knees	in	a	vicelike	hold	which
滑倒了	到	这	地面	和	拥抱	这	男人的	膝盖	在	一个	恶习	抓住	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'teɪnə(r)] .

he	could	not	break	without	hurting	his	detainer	.
他	可以	不是	休息	没有	受伤	他的	拘留	.

“女孩回答道，但她却更紧地抓住他的手臂，而年轻人滑倒在地，紧紧抱住男人的膝盖，男人无法挣脱，否则就会伤到他的控制者。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[kʌm] ! " [ik'spɔstjuleit] [brɪdʒ] .

Come	!	"	expostulated	Bridge	.
来	!	"	所宣称的	桥	.

“来吧！”布里奇说道。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . "

"	Let	me	go	.	"
"	让	我	去	.	"

“放开我。”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [begd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	begged	the	girl	.
"	乞求	这	女孩	.

“她恳求道。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ðæt] [skriːmz] [θruː] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]

"	Wait	until	you	know	that	it	is	a	human	voice	that	screams	through	this	horrible
"	等待	直到	你	知道	那	它	是	一个	人类	嗓音	那	尖叫	通过	这	可怕

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“等着瞧吧，你会发现，在这个可怕的地方发出尖叫的，竟然是人类的声音。”

" [ðə; ði] [juːθ] ['əʊnli] [streɪnd] [hɪz; ɪz][həʊld] ['taɪtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] [legz] .

"	The	youth	only	strained	his	hold	tighter	about	the	man's	legs	.
"	这	青年	仅有的	紧张	他的	抓住	更紧	关于	这	男人的	腿	.

“那年轻人反而抓得更紧了，紧紧抓住那人的腿。”

[brɪdʒ] [felt] [ə; eɪ] [sɒft] [tʃiːk] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Bridge	**felt**	**a**	**soft**	**cheek**	**pressed**	**to**	**his**	**knee**	**;**	**and**	**,**	**for**	**some**
桥	毛毡	一个	柔软的	脸颊	按下	到	他的	膝盖	;	和	,	为了	一些

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

unaccountable	**reason**	**,**
无法解释	原因	,

布里奇感到膝盖上贴着一张柔软的脸颊；而且，出于某种无法解释的原因，

[ðə; ði] [ə'piːl] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

the	**appeal**	**was**	**stronger**	**than**	**the**	**pleading**	**of**	**the**	**girl**	**.**
这	上诉	曾是	更强	比	这	恳求	的	这	女孩	.

上诉的力度比女孩的恳求要强得多。

['sləʊli] [brɪdʒ] [ˌɑːr 'iː] - [əlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðɪs] [dɪ'fensləs] [juːθ] [ə'ləʊn] ['iːv(ə)n]

Slowly	**Bridge**	**re**	**-**	**alized**	**that**	**he**	**could**	**not**	**leave**	**this**	**defenseless**	**youth**	**alone**	**even**
缓慢地	桥	关于	-	ALIZED	那	他	可以	不是	离开	这	毫无防备	青年	独自的	甚至

[ðəʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [maɪt] [biː; bi] ['menəs] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kæni] [deθ] [bɪ'ləʊ] .

though	**a**	**dozen**	**women**	**might**	**be**	**menaced**	**by**	**the**	**uncanny**	**death**	**below**	**.**
尽管	一个	打	女性	可能	是	受威胁	经过	这	不可思议	死亡	以下	.

布里奇慢慢意识到，即使下面有十几名妇女可能受到诡异死亡的威胁，他也不能让这个手无寸铁的年轻人独自待着。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd][hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði][bəʊlt] .

With	**a**	**firm**	**hand**	**he**	**shot**	**the**	**bolt**	**.**
和	一个	公司	手	他	射击	这	螺栓	.

他用力扣动扳机，射出了螺栓。

" [liːv] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**Leave**	**go**	**of**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	离开	去	的	我	,	"	他	说	;

“放开我，”他说；

" [ai] [ʃænt] [liːv] [juː; jʊ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːdz] .

"	**I**	**shan't**	**leave**	**you**	**unless**	**she**	**calls**	**for**	**help**	**in**	**articulate**	**words**	**.**
"	我	不会	离开	你	除非	她	呼叫	为了	帮助	在	能言善辩	字	.

“除非她用清晰的语言呼救，否则我不会离开你。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] , [tremblɪŋ] , [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn'vɒləntrəli] ,

"	**The**	**boy**	**rose**	**and**	**,**	**trembling**	**,**	**pressed**	**close**	**to**	**the**	**man**	**who**	**,**	**involuntarily**	**,**
"	这	男生	玫瑰	和	,	发抖	,	按下	关闭	到	这	男人	WHO	,	不由自主	,

男孩站起身，颤抖着紧紧贴着那个男人，男人不由自主地……

[θruː] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slɪm] ['fɪgə(r)] .

threw	**a**	**protecting**	**arm**	**about**	**the**	**slim**	**figure**	**.**
扔	一个	保护	手臂	关于	这	苗条的	数字	.

他伸出一只手臂护住那纤细的身影。

[ðə; ði][gɜːl] , [tuː] , [druː] ['nɪərə(r)] ,

The	**girl**	**,**	**too**	**,**	**drew**	**nearer**	**,**
这	女孩	,	也	,	画	更近	,

女孩也走近了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['jegmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]['rɪdʒɪd] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

while	**the**	**two**	**yeggmen**	**rose**	**and**	**stood**	**in**	**rigid**	**silence**	**by**	**the**	**window**	**.**
尽管	这	二	蛋人	玫瑰	和	站立	在	死板的	沉默	经过	这	窗户	.

两个蛋人站起身来，笔直地站在窗边，一言不发。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

From	**below**	**came**	**an**	**occasional**	**rattle**	**of**	**the**	**chain**	**,**
从	以下	来了	一个	偶然	嘎嘎作响	的	这	链	,

下方偶尔传来链条的嘎吱声。

['fɒl] - [ləu] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] ['klæŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['aɪən] [lɪŋks]

fol	-	lowed	after	a	few	minutes	by	the	now	familiar	clanking	as	the	iron	links
福尔	-	低	后	一个	很少	分钟	经过	这	现在	熟悉的	叮当作响	作为	这	铁	链接

[skreɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .

scraped	across	the	flooring	.
刮擦	穿过	这	地板	.

几分钟后，传来熟悉的叮当声，铁链刮擦着地板。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðeə(r)] [rəʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv]

Mingled	with	the	sound	of	the	chain	there	rose	to	them	what	might	have
混合	和	这	声音	的	这	链	那里	玫瑰	到	他们	什么	可能	有

[bi:n] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ,

been	the	slow	and	ponderous	footsteps	of	a	heavy	man	,
到过	这	慢的	和	沉重的	脚步声	的	一个	重的	男人	,

在锁链碰撞的声音中，他们似乎还听到了一个体重沉重的男人缓慢而沉重的脚步声。

['drægɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

dragging	painfully	across	the	floor	.
拖拽	痛苦地	穿过	这	地面	.

沉重地拖过地板。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðeɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	few	moments	they	heard	it	,	and	then	all	was	silent	.
为了	一个	很少	时刻	他们	听到	它	,	和	然后	全部	曾是	沉默的	.

他们听到了一会儿，然后一切都安静了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tens] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪsnd] ;

For	a	dozen	tense	minutes	the	five	listened	;
为了	一个	打	紧张	分钟	这	五	听着	;

五人紧张地听了十二分钟；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

but	there	was	no	repetition	of	any	sound	from	below	.
但	那里	曾是	不	重复	的	任何	声音	从	以下	.

但下方没有再次传来任何声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:l] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['terə(r)] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Suddenly	the	girl	breathed	a	deep	sigh	,	and	the	spell	of	terror	was	broken	.
突然	这	女孩	呼吸	一个	深的	叹	,	和	这	拼写	的	恐怖	曾是	破碎的	.

女孩突然长舒一口气，恐惧的魔咒消失了。

[brɪdʒ] [felt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:d] [ðə; ði] [ju:θ] ['sɒbɪŋ] ['sɒftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Bridge	felt	rather	than	heard	the	youth	sobbing	softly	against	his	breast	,
桥	毛毡	相当	比	听到	这	青年	啜泣	轻轻	反对	他的	胸部	,

布里奇感觉到了，而不是听到了，那个年轻人正靠在他的胸前轻轻啜泣。

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][dʒen] - [ɪ'ræl] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

while	across	the	room	The	Gen	-	eral	gave	a	quick	,
尽管	穿过	这	房间	这	Gen	-	艾尔	给予	一个	快的	,

与此同时，房间另一边的将军迅速地说道：

['nɜ:vəs] [lɑ:f] [wɪtʃ] [hi:; hi][æz; əz] [ɪ'midi] - ['eɪtli] [sə'prest] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l]

nervous	laugh	which	he	as	immedi	-	ately	suppressed	as	though	fearful
紧张的	笑	哪个	他	作为	立即	-	ately	被抑制	作为	尽管	可怕

[ʌn'nesəsərəli] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

unnecessarily	of	calling	attention	to	their	presence	.
不必要的	的	呼叫	注意力	到	他们的	在场	.

他紧张地笑了笑，但随即又压抑住，仿佛害怕不必要地引起他们的注意。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vægəbɒnd] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] [wɪtʃ]

The	other	vagabond	fumbled	with	his	hypodermic	needle	and	the	narcotic	which
这	其他	流浪汉	笨手笨脚	和	他的	皮下注射	针	和	这	麻醉剂	哪个

[wʊd] ['kwɪkli] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [nɜːvz] [ðə; ði]['kwaɪət] [ðeɪ] [kreiv] .

would	quickly	give	his	fluttering	nerves	the	quiet	they	craved	.
会	迅速地	给	他的	飘动	神经	这	安静的	他们	渴望	.

另一个流浪汉笨拙地摆弄着他的皮下注射针和麻醉剂，这种麻醉剂能迅速让他躁动不安的神经得到渴望的平静。

[brɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Bridge	,	the	boy	,
桥	,	这	男生	,

布里奇，那个男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['ʃivə] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['sɒgi] ['kləʊðɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

and	the	girl	shivered	together	in	their	soggy	clothing	upon	the	edge	of	the	bed	,
和	这	女孩	瑟瑟发抖	一起	在	他们的	湿漉漉的	衣服	之上	这	边缘	的	这	床	,

女孩们穿着湿透的衣服，蜷缩在床边瑟瑟发抖。

['fiːlɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [dɔːn] [ðə; ði] [tʃɪl] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪt] - [mənt] [ɒv; əv]

feeling	now	in	the	cold	dawn	the	chill	discomfort	of	which	the	excite	-	ment	of
感觉	现在	在	这	寒冷的	黎明	这	寒意	不适	的	哪个	这	激发	-	精神	的

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm] [ʌn'kɒnʃəs] .

the	earlier	hours	of	the	night	had	rendered	them	unconscious	.
这	早些时候	小时	的	这	夜晚	有	渲染	他们	无意识	.

在寒冷的黎明中，他们感受到了之前一夜的兴奋所带来的寒冷不适，这种不适使他们失去了知觉。

[ðə; ði] [juːθ] [kɔːf] .

The	youth	coughed	.
这	青年	咳嗽	.

年轻人咳嗽了一声。

" [juːv] [kɔːt] [kəʊld] , " [sed] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [təʊn] ['ɔːlməʊst] [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] ,

"	You've	caught	cold	,	"	said	Bridge	,	his	tone	almost	self	-	reproachful	,
"	你已经	捕捉	寒冷的	,	"	说	桥	,	他的	语气	几乎	自己	-	责备的	,

“你感冒了，”布里奇说道，语气中带着近乎自责的意味。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'dɪʃn] .

as	though	he	were	entirely	responsible	for	the	boy's	condition	.
作为	尽管	他	是	完全	负责任的	为了	这	男孩们	状况	.

仿佛男孩的状况完全是他的责任。

" [wɪr] [ə; eɪ][naɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['mɒli] - ['kɔdl] - - [faɪv][ɒv; əv][juː 'es] ['sɪtɪŋ] [hɑːf]['frəʊz(ə)n][ʌp]

"	We're	a	nice	aggregation	of	molly	-	coddles	-	-	five	of	us	sitting	half	frozen	up
"	是	一个	好的	聚合	的	莫莉	-	娇惯	-	-	五	的	我们	坐着	一半	冷冻	向上

[hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

here	with	a	stove	on	the	floor	below	,
这里	和	一个	火炉	在	这	地面	以下	,

“我们五个人就像一群娇生惯养的小屁孩，半冻着坐在楼上，楼下地板上放着个炉子。”

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn][ænd; ənd] ['hædnt]

and	just	because	we	heard	a	noise	which	we	couldn't	explain	and	hadn't
和	只是	因为	我们	听到	一个	噪音	哪个	我们	不能	解释	和	之前没有

[ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

the	nerve	to	investigate	.
这	神经	到	调查	.

就因为我们听到了一种无法解释的声音，又没有勇气去调查。

" [hiː; hi] [rəʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
" I'm going down ,
" 我是 去 向下 ,

我要下去了，

['rʌs(ə)l] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [stəʊv] - - [juː; jʊ] [tuː] [kɪdz] [hæv; həv] [gɒt]
rustle some wood and build a fire in that stove - - you two kids have got
沙沙 一些 木头 和 建造 一个 火 在 那 火炉 - - 你 二 孩子们 有 得到
[tuː; tə] [draɪ] [ðəʊz] [kləʊðz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [get] [wɔːm] [ʌp] [ɔː(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
to dry those clothes of yours and get warmed up or we'll have a couple
到 干燥 那些 衣服 的 你的 和 得到 温暖 向上 或者 出色地 有 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] [keɪsɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] .
of hospital cases on our hands .
的 医院 案例 在 我们的 双手 .

弄些木头，在炉子里生火——你们两个孩子得赶紧把衣服烘干，暖和起来，不然我们就要收治几个病人了。

" [wʌns] [ə'gen] [rəʊz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [pliːz] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] .
" Once again rose a chorus of pleas and objections .
" 一次 再次 玫瑰 一个 合唱 的 请 和 反对意见 .

“再次响起了一阵恳求和反对的声音。”

[əʊ] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ?
Oh , wouldn't he wait until daylight ?
哦 , 不会 他 等待 直到 日光 ?

他难道不等到天亮吗?

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
the dawn was even then commencing to break .
这 黎明 曾是 甚至 然后 开始 到 休息 .

那时，黎明已经开始到来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)]
They didn't dare go down and they begged him not to leave them up there
他们 没有 敢 去 向下 和 他们 乞求 他 不是 到 离开 他们 向上 那里
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

他们不敢下去，恳求他不要把他们一个人留在那里。

[æt; ət] [ðɪs] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [spəʊk] [ʌp] .
At this Dopey Charlie spoke up .
在 这 傻瓜 查理 辐 向上 .

这时，傻瓜查理开口说话了。

[ðə; ði] - [hɒp] - [hæd; həd] [kɒm] - [mɛnst] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪts] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] ['nɜːvəs]
The ' hop ' had com - menced to assert its dominion over his shattered nervous
这 - 跳 - 有 com - 开始 到 断言 它是 统治权 超过 他的 破碎 紧张的
['sɪstəm] [ɪn'stɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːl] - [ɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [wel] - ['biːɪŋ]
system instilling within him a new courage and a feel - ing of utter well - being
系统 灌输 之内 他 一个 新的 勇气 和 一个 感觉 - ing 的 说出 出色地 - 存在
.
:
.

这种“跳跃”开始控制他破碎的神经系统，给他注入了新的勇气和彻底的幸福感。

" [gəʊ][ɒn] [daʊn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [brɪdʒ] .

"	Go	on	down	,	"	said	he	to	Bridge	.
"	去	在	向下	,	"	说	他	到	桥	.

“下去吧，”他对布里奇说。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æn; ən] - [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kidz] - - [woʊnt][wiː; wi][ˌbiː 'əʊ] ? "

"	The	General	an	'	I'll	look	after	the	kids	-	-	won't	we	bo	?	"
"	这	一般的	一个	-	患病的	看	后	这	孩子们	-	-	惯于	我们	波	?	"

“将军和我都会照顾好孩子们的——对吧？”

" [ʃʊə(r)] , " [ə'sent] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; " [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] . "

"	Sure	,	"	assented	The	General	;	"	we'll	take	care	of	'	em	.	"
"	当然	,	"	同意	这	一般的	;	"	出色地	拿	关心	的	-	呃	.	"

“当然，”将军同意道，“我们会处理他们的。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [sed] [brɪdʒ] ;

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	"	said	Bridge	;
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	说	桥	;

“我来告诉你我们要怎么做，”布里奇说；

" [wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] [kidz] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] - [gəʊ] [daʊn] .

"	we'll	leave	the	kids	up	here	and	we	three'll	go	down	.
"	出色地	离开	这	孩子们	向上	这里	和	我们	-	去	向下	.

“我们把孩子们留在这里，我们三个下去。”

[ðeɪ] [woʊnt][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] ['mɔːrɔn, 'məu-][ɒn]

They	won't	go	,	and	I	wouldn't	leave	them	up	here	with	you	two	morons	on
他们	惯于	去	,	和	我	不会	离开	他们	向上	这里	和	你	二	白痴	在

[ə; eɪ] [bet] .

a	bet	.
一个	赌注	.

他们不会去，就算打赌我也不会把他们留在这里跟你们两个蠢货待在一起。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['mɔːrɔn][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ðeɪ]

"	The	General	and	Dopey	Charlie	didn't	know	what	a	moron	was	but	they
"	这	一般的	和	傻瓜	查理	没有	知道	什么	一个	白痴	曾是	但	他们

[felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [frɒm; frəm] [brɪdʒɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrɔn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs]

felt	quite	certain	from	Bridge's	tone	of	voice	that	a	moron	was	not	a	nice
毛毡	相当	肯定	从	桥的	语气	的	嗓音	那	一个	白痴	曾是	不是	一个	好的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“将军和傻瓜查理不知道白痴是什么，但从布里奇的语气中，他们很肯定白痴不是什么好东西。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [braib] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs]

and	anyway	no	one	could	have	bribed	them	to	descend	into	the	darkness
和	反正	不	一	可以	有	受贿	他们	到	下降	进入	这	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] [θɪŋ] [ðæt] [praul] [θruː]

of	the	lower	floor	with	the	dead	man	and	the	grisly	THING	that	prowled	through
的	这	降低	地面	和	这	死的	男人	和	这	可怕的	事物	那	潜行	通过

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbəz] ;

the	haunted	chambers	;
这	闹鬼的	房间	;

而且，无论如何，没有人能贿赂他们下到楼下的黑暗中，去见那个死人和那个在闹鬼的房间里游荡的可怕怪物；

[səʊ] [ðeɪ] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

so	they	flatly	refused	to	budge	an	inch	.
所以	他们	断然	拒绝	到	预算	一个	英寸	.

所以他们断然拒绝让步。

[brɪdʒ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['grædʒuəli] ['laɪtɪŋ] [skaɪ][ðə; ði][nɪə(r)][ˌeɪ 'pi:] - [proʊtʃ] [ɒv; əv] [fʊl] ['deɪlaɪt] ;

Bridge	saw	in	the	gradually	lighting	sky	the	near	ap	-	proach	of	full	daylight	;
桥	锯	在	这	逐步地	灯光	天空	这	靠近	ap	-	路径	的	满的	日光	;

布里奇从逐渐明亮的天空中看到，黎明即将到来；

[səʊ][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [wɔ:k] ['brɪskli] [tu:; tə]

so	he	contented	himself	with	making	the	girl	and	the	youth	walk	briskly	to
所以	他	满足	他自己	和	制作	这	女孩	和	这	青年	走	轻快地	到

[ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [pɑ:(r)] - [tɪəli]

and	fro	in	the	hope	that	stimulated	circulation	might	at	least	par	-	tially
和	弗	在	这	希望	那	刺激	循环	可能	在	至少	帕	-	确实

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] ,

overcome	the	menace	of	the	damp	clothing	and	the	chill	air	,
克服	这	威胁	的	这	潮湿	衣服	和	这	寒意	空气	,

因此，他只好让女孩和年轻人快步走来走去，希望促进血液循环至少能部分克服潮湿衣物和寒冷空气带来的危害。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	thus	they	occupied	the	remaining	hour	of	the	night	.
和	因此	他们	占领	这	其余的	小时	的	这	夜晚	.

于是，他们消磨了剩下的一个小时夜晚时光。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [nəʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]

From	below	came	no	repetition	of	the	inexplicable	noises	of	that	night	of
从	以下	来了	不	重复	的	这	无法解释的	噪音	的	那	夜晚	的

['terə(r)][ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,

terror	and	at	last	,
恐怖	和	在	最后的	,

下方再也没有传来那个恐怖夜晚里那些无法解释的噪音，最后，

[wɪð] ['evri] [ɔb] - [dʒɛkt] ['pleɪnli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [deɪ] ,

with	every	ob	-	ject	plainly	discernible	in	the	light	of	the	new	day	,
和	每一个	奥布	-	物体	显然	可辨别的	在	这	光	的	这	新的	天	,

在新的一天的光线下，每个物体都清晰可见。

[brɪdʒ] [wʊd] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

Bridge	would	delay	no	longer	;
桥	会	延迟	不	更长	;

桥梁工程不再延误；

[bʌt; bət] [vɔɪst] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][di:] - [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	voiced	his	final	de	-	termination	to	descend	and	make	a	fire	in	the
但	配音	他的	最终的	德	-	终止	到	下降	和	制作	一个	火	在	这

[əʊld] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

old	kitchen	stove	.
老的	厨房	火炉	.

但他最终还是下定决心要下楼，在旧厨房炉子里生火。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ækəm] - [peɪni:ɪŋ] [hɪm] .

Both	the	boy	and	the	girl	insisted	upon	accom	-	panying	him	.
两个都	这	男生	和	这	女孩	坚持	之上	住宿	-	番瀛	他	.

男孩和女孩都坚持要陪他一起去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [i:tʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]

For	the	first	time	each	had	an	opportunity	to	study	the	features	of
为了	这	第一的	时间	每个	有	一个	机会	到	学习	这	特征	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

his	companions	of	the	night	.
他的	同伴	的	这	夜晚	.

他们第一次有机会仔细观察彼此的容貌。

[brɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tuː] [dɑːk] [aɪd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Bridge	found	in	the	girl	and	the	youth	two	dark	eyed	,	good	-	looking	young	people	.
桥	成立	在	这	女孩	和	这	青年	二	黑暗的	眼睛	,	好的	-	寻找	年轻的	人们	.

布里奇发现女孩和青年是两个黑眼睛、相貌英俊的年轻人。

[ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] , [pə(r)] - [hæps] , [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ;

In	the	girl's	face	was	,	per	-	haps	,	just	a	trace	of	weakness	;
在	这	女孩们	脸	曾是	,	每	-	发生	,	只是	一个	痕迹	的	弱点	;

女孩的脸上，或许闪过一丝脆弱的神色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['kɔnsɔːt] [hə'bɪtʃuəli] [wɪð] ['krɪmɪnlz] .

but	it	was	not	the	face	of	one	who	consorts	habitually	with	criminals	.
但	它	曾是	不是	这	脸	的	一	WHO	配偶	习惯性地	和	罪犯	.

但这并非一个惯于与罪犯为伍的人的面孔。

[ðə; ði][mæn] [ə'preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ,

The	man	appraised	her	as	a	pretty	,
这	男人	已评估	她	作为	一个	漂亮的	,

那人评价她很漂亮，

[smɔːl] - [taʊn] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['temprəri] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][baɪ][ðə; ði]

small	-	town	girl	who	had	been	led	into	a	temporary	escapade	by	the
小的	-	镇	女孩	WHO	有	到过	引领	进入	一个	暂时的	恶作剧	经过	这

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] ,

monotony	of	village	life	,
单调	的	村庄	生活	,

一个小镇女孩，因为厌倦了单调的乡村生活，开始了一段短暂的冒险之旅。

[ænd; ənd][biː; bi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][gɜːl] .

and	be	would	have	staked	his	soul	that	she	was	not	a	bad	girl	.
和	是	会	有	已抵押	他的	灵魂	那	她	曾是	不是	一个	坏的	女孩	.

他可以以自己的灵魂作担保，她绝对不是一个坏女孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] , [lʊkt] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] .

The	boy	,	too	,	looked	anything	other	than	the	role	he	had	been	playing	.
这	男生	,	也	,	看起来	任何事物	其他	比	这	角色	他	有	到过	玩耍	.

男孩的外表也与他扮演的角色截然不同。

[brɪdʒ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz] , [ðə; ði]['əʊv(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn]

Bridge	smiled	as	he	looked	at	the	clear	eyes	,	the	oval	face	,	and	the	fine
桥	微笑	作为	他	看起来	在	这	清除	眼睛	,	这	椭圆形	脸	,	和	这	美好的

,

,

,

布里奇看着那双清澈的眼睛、椭圆形的脸庞和优美的身姿，脸上露出了笑容。

['sensətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθs] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] ['bætəd]

sensitive	mouth	and	thought	of	the	youth's	claim	to	the	crime	battered
敏感的	嘴	和	想法	的	这	青年的	宣称	到	这	犯罪	伤痕累累

['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

sobriquet	of	The	Oskaloosa	Kid	.
绰号	的	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

敏感的嘴唇和对“奥斯卡卢萨小子”这一犯罪绰号的年轻人的说法。

[ðə; ði][mæn] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [tʃeɪn] [wʊd] [pruːv] [æz; əz] [hɑːm] -

The	man	wondered	if	the	mystery	of	the	clanking	chain	would	prove	as	harm	-
这	男人	想知道	如果	这	神秘	的	这	叮当作响	链	会	证明	作为	伤害	-

['lɛsli] ['ɪnfəntaɪl] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [huːm] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ɒv; əv][haɪ] - ['lɛəriəs] [feɪt] [hæd; həd][kɑːst]

lessly	infantile	as	these	two	whom	some	accident	of	hi	-	larious	fate	had	cast
更少	婴儿	作为	这些	二	谁	一些	事故	的	你好	-	搞笑的	命运	有	投掷

[ɪn][ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv] [dɪˈbɔːtʃəri] [ænd; ənd] [kraɪm] .

in	the	roles	of	debauchery	and	crime	.
在	这	角色	的	放荡	和	犯罪	.

这个人心想，这条叮当作响的链条之谜，会不会像这两个人一样，因为某种滑稽的命运偶然让他们扮演了放荡和犯罪的角色，最终却只是无害的幼稚之事呢?

[əˈlaʊd] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [gəʊ] [fɜːst] ,

Aloud	,	he	said	:	"	I'll	go	first	,
大声	,	他	说	:	"	患病的	去	第一的	,

他大声说道：“我先来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [spuːk] [mɑː] - - [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	if	the	spook	ma	-	terializes	you	two	can	beat	it	back	into	the	room	.
和	如果	这	幽灵	玛	-	-	你	二	能	打	它	后退	进入	这	房间	.

如果鬼魂实体化了，你们两个可以赶在它之前把它赶回房间。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [træmp] : " [kʌm] [ɒn] , [ˌbiː ˈəʊ] ,

"	And	to	the	two	tramps	:	"	Come	on	,	boes	,
"	和	到	这	二	流浪汉	:	"	来	在	,	博斯	,

“然后对那两个流浪汉说：‘来吧，伙计们，’”

[wiːl; wil][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] [təˈgeðə(r)] ,

we'll	all	take	a	look	at	the	lower	floor	together	,
出色地	全部	拿	一个	看	在	这	降低	地面	一起	,

我们一起去看看楼下吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][get][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

and	then	we'll	get	a	good	fire	going	in	the	kitchen	and	warm	up	a	bit	.
和	然后	出色地	得到	一个	好的	火	去	在	这	厨房	和	温暖的	向上	一个	少量	.

然后我们会在厨房里生起一堆火，暖和一下。

" [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [went] ,

"	Down	the	hall	they	went	,
"	向下	这	大厅	他们	去	,

他们沿着走廊走了下去，

[brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jeg]

Bridge	leading	with	the	boy	and	girl	close	at	his	heels	while	the	two	yeggs
桥	领导	和	这	男生	和	女孩	关闭	在	他的	高跟鞋	尽管	这	二	鸡蛋

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

brought	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

桥头走在最前面，男孩和女孩紧随其后，两个蛋则落在队伍的最后。

[ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [haʊs] ; [bʌt; bət] [brɔːt] [fɔːθ] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ]

Their	footsteps	echoed	through	the	deserted	house	;	but	brought	forth	no	answering
他们的	脚步声	回声	通过	这	荒凉的	房子	;	但	带来	前进	不	回答

[klæŋk] - [ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] .

clank	-	ing	from	the	cellar	.
铮铮	-	ing	从	这	地窖	.

他们的脚步声在空荡荡的房子里回荡；但地窖里却没有传来任何回应的叮当声。

[ðə; ði] [steəz] [kri:k] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [weɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [di:]

The	stairs	creaked	beneath	the	unaccustomed	weight	of	so	many	bodies	as	they	de
这	楼梯	嘎吱作响	下面	这	不习惯	重量	的	所以	许多	身体	作为	他们	德

- [send] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔ:(r)] .

-	scended	toward	the	lower	floor	.
-	上升	朝向	这	降低	地面	.

楼梯在众多人的重量下发出吱嘎声，他们沿着楼梯向下走去。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [brɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [hɔ:lt] .

Near	the	bottom	Bridge	came	to	a	questioning	halt	.
靠近	这	底部	桥	来了	到	一个	提问	停止	.

接近底部时，桥梁突然停了下来，人们开始质疑。

[ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [leɪ] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

The	front	room	lay	entirely	within	his	range	of	vision	,
这	正面	房间	躺	完全	之内	他的	范围	的	想象	,

前厅完全在他的视线范围内。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	as	his	eyes	swept	it	he	gave	voice	to	a	short	exclamation	of
和	作为	他的	眼睛	扫荡	它	他	给予	嗓音	到	一个	短的	感叹	的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他的目光扫过它时，不禁发出了一声简短的惊讶感叹。

[ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd][nɜ:r] - [vu:] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	youth	and	the	girl	,	shivering	with	cold	and	ner	-	vous	excitement	,
这	青年	和	这	女孩	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	ner	-	您	激动	,

青年和女孩，既冷又紧张兴奋，浑身颤抖。

['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

craned	their	necks	above	the	man's	shoulder	.
起重机	他们的	脖子	多于	这	男人的	肩膀	.

他们伸长脖子，越过男人的肩膀。

" [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd] .

"	O	-	h	-	h	!	"	gasped	The	Oskaloosa	Kid	.
"	哦	-	h	-	h	!	"	倒吸一口气	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

“哦！”奥斯卡卢萨小子惊呼道。

" [hi:z] [gɒn] , " [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

"	He's	gone	,	"	and	,	sure	enough	,	the	dead	man	had	vanished	.
"	他是	已消失	,	"	和	,	当然	足够的	,	这	死的	男人	有	消失了	.

“他走了，”果然，死者消失了。

[brɪdʒ] [stept] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] ,

Bridge	stepped	quickly	down	the	remaining	steps	,
桥	步	迅速地	向下	这	其余的	步骤	,

布里奇迅速走下剩下的台阶。

['entəd] [ðə; ði][rɪə(r)] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:vd] [æz; əz]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

entered	the	rear	room	which	had	served	as	dining	room	and	kitchen	,
进入	这	后部	房间	哪个	有	服务	作为	用餐	房间	和	厨房	,

进入了后面的房间，那里以前曾用作餐厅和厨房。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ɒf] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn]

inspected	the	two	small	bedrooms	off	this	room	,	and	the	summer	kitchen
检查	这	二	小的	卧室	离开	这	房间	,	和	这	夏天	厨房

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

检查了这间房间旁边的两间小卧室，以及更远处的夏季厨房。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ;

All	were	empty	;
全部	是	空的	;

所有房间都是空的；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

then	he	turned	and	re	-	entering	the	front	room	bent	his	steps	toward	the
然后	他	转向	和	关于	-	进入	这	正面	房间	弯曲	他的	步骤	朝向	这

['selə(r)] [steəz] .

cellar	stairs	.
地窖	楼梯	.

然后他转身，重新走进前厅，弯腰走向地窖的楼梯。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steə(r)] - [wei] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [leɪ] [ðə; ði] [flæʃ] [læmp]

At	the	foot	of	the	stair	-	way	leading	to	the	second	floor	lay	the	flash	lamp
在	这	脚	的	这	楼梯	-	方式	领导	到	这	第二	地面	躺	这	闪光	灯

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

that	the	boy	had	dropped	the	night	before	.
那	这	男生	有	掉落	这	夜晚	前	.

在通往二楼的楼梯脚下，放着男孩前一天晚上掉落的手电筒。

[brɪdʒ] [stuːpt] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Bridge	stooped	,	picked	it	up	and	examined	it	.
桥	弯腰	,	挑选	它	向上	和	检查	它	.

布里奇弯下腰，捡起它仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['selə(r)]

It	was	uninjured	and	with	it	in	his	hand	he	continued	toward	the	cellar
它	曾是	未受伤	和	和	它	在	他的	手	他	持续	朝向	这	地窖

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

它毫发无损，他拿着它继续朝地窖门走去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	The	Oskaloosa	Kid	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

“你要去哪里？”奥斯卡卢萨小子问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [klæŋk] - [ɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	going	to	solve	the	mystery	of	that	infernal	clank	-	ing	,	"	he	replied	.
"	我是	去	到	解决	这	神秘	的	那	地狱	铮铮	-	ing	,	"	他	回复	.

“我要解开那该死的叮当声之谜，”他回答道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [dɑːk] ['selə(r)] !

"	You	are	not	going	down	into	that	dark	cellar	!
"	你	是	不是	去	向下	进入	那	黑暗的	地窖	!

“你休想下到那个黑暗的地窖里去！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'piːl] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ;

"	It	was	an	appeal	,	a	question	,	and	a	command	;
"	它	曾是	一个	上诉	,	一个	问题	,	和	一个	命令	;

“它既是呼吁，又是疑问，也是命令；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ['gɑːspɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .

and	it	quivered	gaspingly	upon	the	verge	of	hysteria	.
和	它	颤抖	喘息着	之上	这	边缘	的	歇斯底里	.

它颤抖着，喘息着，几乎要歇斯底里了。

[brɪdʒ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [juːθs] [feɪs] .

Bridge	turned	and	looked	into	the	youth's	face	.
桥	转向	和	看起来	进入	这	青年的	脸	.

布里奇转过身，看向年轻人的脸。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [laɪk] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]

The	man	did	not	like	cowardice	and	his	eyes	were	stern	as	he	turned
这	男人	做过	不是	喜欢	怯懦	和	他的	眼睛	是	船尾	作为	他	转向

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm] [huːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi]

them	on	the	lad	from	whom	during	the	few	hours	of	their	acquaintance	he
他们	在	这	小伙子	从	谁	期间	这	很少	小时	的	他们的	熟人	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ;

had	received	so	many	evidences	of	cowardice	;
有	已收到	所以	许多	证据	的	怯懦	;

这个人厌恶懦弱，他目光严厉地盯着那个年轻人，在他们相识的短短几个小时里，他已经从这个年轻人身上看到了太多懦弱的迹象；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [met] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [mænz] ['sɔfənd] [ænd; ənd]

but	as	the	clear	brown	eyes	of	the	boy	met	his	the	man's	softened	and
但	作为	这	清除	棕色的	眼睛	的	这	男生	遇见	他的	这	男人的	软化	和

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'pleksɪdli] .

he	shook	his	head	perplexedly	.
他	摇晃	他的	头	困惑地	.

但当男孩清澈的棕色眼睛与他对视时，男人的眼神柔和了下来，困惑地摇了摇头。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['slendə(r)] ['strɪplɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] [dɪs'ɑːmd] ['krɪtɪsɪzəm] ?

What	was	there	about	this	slender	stripling	which	so	disarmed	criticism	?
什么	曾是	那里	关于	这	苗条	幼苗	哪个	所以	解除武装	批评	?

这个身材纤细的少年究竟有什么特质，能如此轻易地消除批评的声音？

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	I	am	going	down	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	我	是	去	向下	.

“是的，”他回答说，“我要下去。”

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] ;

I	doubt	if	I	shall	find	anything	there	;
我	怀疑	如果	我	将	寻找	任何事物	那里	;

我怀疑在那里能否找到任何东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	if	I	do	it	is	better	to	come	upon	it	when	I	am	looking	for	it
但	如果	我	做	它	是	更好的	到	来	之上	它	什么时候	我	是	寻找	为了	它

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

than	to	have	it	come	upon	us	when	we	are	not	expecting	it	.
比	到	有	它	来	之上	我们	什么时候	我们	是	不是	期待	它	.

但是，如果我找到了，那最好是在我寻找的时候找到它，而不是在我们毫无防备的时候它突然出现。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['hʌntɪŋ] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi]['hʌntə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['hʌntɪd] .

If	there	is	to	be	any	hunting	I	prefer	to	be	hunter	rather	than	hunted	.
如果	那里	是	到	是	任何	打猎	我	更喜欢	到	是	猎人	相当	比	猎杀	.

如果一定要进行狩猎，我宁愿做猎人而不是猎物。

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .

"	He	wheeled	and	placed	a	foot	upon	the	cellar	stairs	.
"	他	带轮子的	和	放置	一个	脚	之上	这	地窖	楼梯	.

他转身，一只脚踏上了地窖的台阶。

[ðə; ði] [juːθ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	youth	followed	him	.
这	青年	随后	他	.

年轻人跟在他后面。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	the	man	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	这	男人	.

“你打算怎么办？”那人问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	am	going	with	you	,	"	said	the	boy	.
"	我	是	去	和	你	,	"	说	这	男生	.

“我和你一起去，”男孩说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ;

"	You	think	I	am	a	coward	because	I	am	afraid	;
"	你	思考	我	是	一个	懦夫	因为	我	是	害怕的	;

“你认为我是个懦夫，因为我害怕；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst]['dɪfə(r)] - [ɛns] [bɪ'twiːn] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

but	there	is	a	vast	differ	-	ence	between	cowardice	and	fear	.
但	那里	是	一个	广阔的	不同	-	ence	之间	怯懦	和	害怕	.

但懦弱和恐惧之间有着巨大的区别。

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

"	The	man	made	no	reply	as	he	resumed	the	descent	of	the	stairs	,
"	这	男人	制成	不	回复	作为	他	恢复	这	下降	的	这	楼梯	,

“那人没有回答，继续走下楼梯。”

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ;

flashing	the	rays	of	the	lamp	ahead	of	him	;
闪烁	这	射线	的	这	灯	前方	的	他	;

他前方闪烁着灯光；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔndə] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][æd] - [mɪt] ['mentəli] [ðæt]

but	he	pondered	the	boy's	words	and	smiled	as	he	ad	-	mitted	mentally	that
但	他	沉思	这	男孩们	字	和	微笑	作为	他	广告	-	介意	精神上	那

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [tʊk] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ðæn; ðən]

it	undoubtedly	took	more	courage	to	do	a	thing	in	the	face	of	fear	than
它	无疑	采取	更多的	勇气	到	做	一个	事物	在	这	脸	的	害怕	比

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .

to	do	it	if	fear	were	absent	.
到	做	它	如果	害怕	是	缺席的	.

但他仔细思考了男孩的话，并笑着承认，在恐惧面前做某事无疑比在没有恐惧的情况下做某事需要更大的勇气。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]

He	felt	a	strange	elation	that	this	youth	should	choose	voluntarily	to	share	his
他	毛毡	一个	奇怪的	欣喜	那	这	青年	应该	选择	自愿	到	分享	他的

['deɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

danger	with	him	,
危险	和	他	,

他感到一种莫名的欣喜，这个年轻人竟然会自愿选择与他分担危险。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['rəʊmɪŋ] [laɪf] [brɪdʒ] [hæd; həd] [nəʊn] [fjuː] [ə'səʊʃɪeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]

for	in	his	roaming	life	Bridge	had	known	few	associates	for	whom	he
为了	在	他的	漫游	生活	桥	有	已知	很少	同事	为了	谁	他

[kɛəd] .

cared	.
关心	.

因为在布里奇四处漂泊的一生中，他几乎没有遇到过什么值得他关心的朋友。

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

The	beams	of	the	little	electric	lamp	,	moving	from	side	to	side	,
这	光束	的	这	小的	电的	灯	,	移动	从	边	到	边	,

小电灯的光束左右移动，

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['selə(r)] ['litə] [wɪð] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [fes'tuːn] [wɪð] [kɒb] - [wɛbs] .

revealed	a	small	cellar	littered	with	refuse	and	festooned	with	cob	-	webs	.
揭晓	一个	小的	地窖	垃圾	和	拒绝	和	装饰	和	玉米	-	网络	.

露出了一个堆满垃圾、布满蜘蛛网的小地窖。

[æt; ət][wʌn][saɪd] ['tɔtə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wʊdn] [ræks] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [pænz]

At	one	side	tottered	the	remains	of	a	series	of	wooden	racks	upon	which	pans
在	一	边	摇摇晃晃	这	遗迹	的	一个	系列	的	木制的	货架	之上	哪个	平底锅

[ɒv; əv][mɪlk][hæd; həd] ['daʊtləs] [stʊd] [tuː; tə][kuːl] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gɒn] ,

of	milk	had	doubtless	stood	to	cool	in	a	long	gone	,
的	牛奶	有	毫无疑问	站立	到	凉爽的	在	一个	长的	已消失	,

一旁摇摇欲坠地散落着一排木架的残骸，想必很久以前，盛着牛奶的锅曾放在上面冷却。

['hæpɪə] [deɪ] .

happier	day	.
更快乐	天	.

更快乐的一天。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl] ['strʌktʃə(r)]

Some	of	the	uprights	had	rotted	away	so	that	a	part	of	the	frail	structure
一些	的	这	立柱	有	腐烂的	离开	所以	那	一个	部分	的	这	脆弱	结构

[hæd; həd] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] .

had	collapsed	to	the	earthen	floor	.
有	倒塌	到	这	土	地面	.

一些立柱已经腐烂，导致脆弱的结构的一部分坍塌到泥土地面上。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [wʌn][leg] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [tʃeə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]

A	table	with	one	leg	missing	and	a	crippled	chair	constituted	the	balance	of
一个	桌子	和	一	腿	丢失的	和	一个	残疾的	椅子	构成	这	平衡	的

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃeɪn]

the	contents	of	the	cellar	and	there	was	no	living	creature	and	no	chain
这	内容	的	这	地窖	和	那里	曾是	不	活的	生物	和	不	链

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klæŋkt] [səʊ] [lə'guːbriəsli]

nor	any	other	visible	evidence	of	the	presence	which	had	clanked	so	lugubriously
也不	任何	其他	可见的	证据	的	这	在场	哪个	有	叮当作响	所以	悲伤地

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [depθs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vænɪʃd] [naɪt] .

out	of	the	dark	depths	during	the	vanished	night	.
出去	的	这	黑暗的	深度	期间	这	消失了	夜晚	.

地窖里剩下的东西只有一张缺了一条腿的桌子和一把残破的椅子，没有活物，没有锁链，也没有任何其他可见的迹象表明，曾经在消失的夜晚，有什么东西从黑暗深处发出如此凄凉的叮当声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [briːðd] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [lɑːft] ,

The	boy	breathed	a	heartfelt	sigh	of	relief	and	Bridge	laughed	,
这	男生	呼吸	一个	衷心	叹	的	宽慰	和	桥	笑了	,

男孩由衷地松了口气，布里奇笑了。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['aɪðə(r)] .

not	without	a	note	of	relief	either	.
不是	没有	一个	笔记	的	宽慰	任何一个	.

此外，他们也感到一丝释然。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

"	You	see	there	is	nothing	,
"	你	看	那里	是	没有什么	,

你看，什么都没有，

" [hiː; hi] [sed] - - " ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['faɪəwʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	he	said	-	-	"	nothing	except	some	firewood	which	we	can	use	to	advantage	.
"	他	说	-	-	"	没有什么	除了	一些	柴	哪个	我们	能	使用	到	优势	.

他说——“除了几根我们可以利用的柴火之外，什么也没有。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [dʒeɪmz][ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] ;

I	regret	that	James	is	not	here	to	attend	me	;
我	后悔	那	詹姆斯	是	不是	这里	到	出席	我	;

很遗憾詹姆斯不能来参加我的会议；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][nɒt][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf]

but	since	he	is	not	you	and	I	will	have	to	carry	some	of	this	stuff
但	自从	他	是	不是	你	和	我	将要	有	到	携带	一些	的	这	东西

[ˌʌp'steəz] ,

upstairs	,
楼上	,

但是因为他不是你，所以我得把一些东西搬到楼上去。

" [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] ,

"	and	together	they	returned	to	the	floor	above	,
"	和	一起	他们	返回	到	这	地面	多于	,

于是他们一起返回了楼上。

[ðeə(r)] [ɑːmz] ['leɪdn] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [mɪlk] [ræk] .

their	arms	laden	with	pieces	of	the	dilapidated	milk	rack	.
他们的	武器	满载	和	件	的	这	破旧的	牛奶	架子	.

他们胳膊上扛着一堆破旧牛奶架的碎片。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [træmp]

The	girl	was	awaiting	them	at	the	head	of	the	stairs	while	the	two	tramps
这	女孩	曾是	等待中	他们	在	这	头	的	这	楼梯	尽管	这	二	流浪汉

['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

whispered	together	at	the	opposite	side	of	the	room	.
低声说道	一起	在	这	对面的	边	的	这	房间	.

女孩在楼梯口等着他们，而两个流浪汉则在房间的另一边低声交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [brɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

It	took	Bridge	but	a	moment	to	have	a	roaring	fire	started	in	the	old
它	采取	桥	但	一个	片刻	到	有	一个	咆哮	火	开始	在	这	老的

[stəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

stove	in	the	kitchen	,
火炉	在	这	厨房	,

布里奇只用了一会儿就让厨房里的旧炉子燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɔːmθ] [rəʊld] [ɪn] ['kʌmfətɪŋ] [weɪvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [faɪv] [felt] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	the	warmth	rolled	in	comforting	waves	about	them	the	five	felt	for
和	作为	这	温暖	滚动	在	令人感到安慰	波浪	关于	他们	这	五	毛毡	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['aʊəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [wel] ['biːɪŋ] .

the	first	time	in	hours	something	akin	to	relief	and	well	being	.
这	第一的	时间	在	小时	某物	类似的	到	宽慰	和	出色地	存在	.

当温暖的气息如波浪般涌来，将他们包围时，这五个人几个小时以来第一次感受到了一种类似解脱和幸福的感觉。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] - [duːst] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

With	the	physical	relaxation	which	the	heat	in	-	duced	came	a	like	relaxation	of
和	这	身体的	松弛	哪个	这	热	在	-	诱导	来了	一个	喜欢	松弛	的

[ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd]['tem] - [pɔɜ-ɛri] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][æn'tægənɪzəm][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

their	tongues	and	tem	-	porary	forgetfulness	of	their	antagonisms	and	individual
他们的	舌头	和	特姆	-	波拉里	健忘	的	他们的	对抗	和	个人

[ˌæpri'henʃən] .

apprehensions	.
担忧	.

随着热气带来的身体放松，他们的舌头也放松了，暂时忘记了彼此的敌意和个人的担忧。

[brɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [huːz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [friː] .

Bridge	was	the	only	member	of	the	group	whose	conscience	was	entirely	free	.
桥	曾是	这	仅有的	成员	的	这	团体	谁	良心	曾是	完全	自由的	.

布里奇是这群人中唯一一个良心完全清白的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] - ['wɒntɪd] - ['eniweə(r)] , [hiː; hi][bæd][nəʊ][ˌʌn'ekspieitid] [kraɪmz] [tuː; tə] ['hæri] [hɪz; ɪz]

He	was	not	'	wanted	'	anywhere	,	he	bad	no	unexpiated	crimes	to	harry	his
他	曾是	不是	-	通缉	-	任何地方	,	他	坏的	不	未过期	犯罪	到	哈利	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他并非任何地方的“通缉犯”，也没有任何未偿清的罪行困扰着他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'muːvd] [hiː; hi] [fel] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	with	the	responsibilities	of	the	night	removed	he	fell	naturally	into	his
和	和	这	职责	的	这	夜晚	已移除	他	跌倒	自然	进入	他的

[əʊld] , ['keəfriː] ['mænə(r)] .

old	,	carefree	manner	.
老的	,	畅快	方式	.

卸下夜晚的责任后，他自然而然地恢复了往日无忧无虑的状态。

[hiː; hi] ['hæzəd] ['fuːlɪʃ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

He	hazarded	foolish	explanations	of	the	uncanny	noises	of	the	night	and
他	危险的	愚蠢	解释	的	这	不可思议	噪音	的	这	夜晚	和

[sə'dʒestid] ['veəriəs] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

suggested	various	theories	to	account	for	the	presence	and	the	mysterious
建议	各种各样的	理论	到	帐户	为了	这	在场	和	这	神秘

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

disappearance	of	the	dead	man	.
消失	的	这	死的	男人	.

他冒险对夜间发生的怪异声响做出了愚蠢的解释，并提出了各种理论来解释死者的出现和神秘消失。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	General	,	on	the	contrary	,
这	一般的	,	在	这	相反	,

将军则恰恰相反，

['sɪəriəsli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪəd] [saʊndz] [hæd; həd] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]

seriously	maintained	that	the	weird	sounds	had	emanated	from	the	ghost	of
严重地	维持	那	这	诡异的	声音	有	散发	从	这	鬼	的

[ðə; ði] ['məːdə] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ,

the	murdered	man	who	was	,
这	被谋杀	男人	WHO	曾是	,

他一本正经地坚称，那些怪异的声音是从被谋杀者的鬼魂那里发出的，

[ʌn'kwestʃənəbli] , [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] [ded] [skwɪb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz]

unquestionably	,	none	other	than	the	long	dead	Squibb	returned	to	haunt	his
毫无疑问	,	没有任何	其他	比	这	长的	死的	施贵宝	返回	到	出没	他的

['fɔːmə(r)] [həʊm] ,

former	home	,
以前的	家	,

毫无疑问，正是早已死去多年的斯奎布回到了他以前的家，继续作祟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skriːm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gəʊstli] [lʌŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪn] [waɪf]

and	that	the	scream	had	sprung	from	the	ghostly	lungs	of	his	slain	wife
和	那	这	尖叫	有	弹簧	从	这	幽灵般的	肺	的	他的	被杀	妻子

[ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] .

or	daughter	.
或者	女儿	.

那声尖叫是从他被杀害的妻子或女儿的幽灵肺里发出的。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [spend] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [dʌmp] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

"	I	wouldn't	spend	anudder	night	in	this	dump	,	"	he	concluded	,
"	我	不会	花费	另一个	夜晚	在	这	倾倒	,	"	他	结束	,

“我再也不会在这个破地方过夜了，”他总结道。

" [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðem; ðəm] [pˈɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv][swæg][ðə; ði] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪdz] [ˈpækɪn] - [əˈraʊnd] .

"	for	both	them	pockets	full	of	swag	The	Oskaloosa	Kid's	packin	'	around	.
"	为了	两个都	他们	口袋	满的	的	纪念品	这	奥斯卡卢萨	孩子们	包装	-	大约	.

“他们俩口袋里都装满了东西，奥斯卡卢萨小子到处带着。”

" [ɪˈmiːdiətli] [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈflʌʃɪŋ] [juːθ] .

"	Immediately	all	eyes	turned	upon	the	flushing	youth	.
"	立即地	全部	眼睛	转向	之上	这	冲洗	青年	.

“所有人的目光立刻都转向了那个脸红的年轻人。”

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [əʊn] [geiz] [frɒm; frəm] [ˈwɒndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	girl	and	Bridge	could	not	prevent	their	own	gazes	from	wandering	to	the
这	女孩	和	桥	可以	不是	防止	他们的	自己的	凝视	从	漫游	到	这

['bʌldʒɪŋ] [kəʊt] [pˈɒkɪts] ,

bulging	coat	pockets	,
凸起	外套	口袋	,

女孩和布里奇的目光不由自主地落在了鼓鼓囊囊的外套口袋上。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] , [æt; ət][lɑːst] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪˈfaɪ] - [eɪns] ,

the	owner	of	which	moved	uneasily	,	at	last	shooting	a	look	of	defi	-	ance	,
这	所有者	的	哪个	已搬	不安地	,	在	最后的	射击	一个	看	的	定义	-	安斯	,

主人不安地挪动了一下身子，最后露出了一丝挑衅的神色。

[nɒt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð] ['pliːdɪŋ] , [æt; ət] [brɪdʒ] .

not	unmixed	with	pleading	,	at	Bridge	.
不是	未混合的	和	恳求	,	在	桥	.

在桥牌比赛中，这并非完全与恳求无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克代尔事件(The Oakdale Affair)
第4/8页

" [hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , " [ˌintə'dʒekt] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] , [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdnrəli]
" He's a bad one , " interjected Dopey Charlie , a glint of cunning in his ordinarily
" 他是 一个 坏的 一 , " 插话 傻瓜 查理 , 一个 闪烁 的 狡猾 在 他的 按说
['glɑːsi] [aɪz] .
glassy eyes .
玻璃状 眼睛 .

“他是个坏蛋，”傻瓜查理插嘴道，他那双平日里呆滞的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [hiː; hi] ['flæʃɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - - [ɒv; əv] ['spɑːklə(r)] , ['tʃesti] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [æz; əz]
" He flashes a couple o ' mitsful of sparklers , chesty - like , and allows as
" 他 闪光灯 一个 夫妻 o - - 的 仙女棒 , 胸部 - 喜欢 , 和 允许 作为
[haʊ] [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['bɜːglə(r)] .
how he's a regular burglar .
如何 他是 一个 常规的 窃贼 .

“他像个傻瓜一样，晃动着几根烟花棒，承认自己是个普通的窃贼。

[ðen] [hiː; hi] [pul] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['wʌznt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] - [məʊst]
Then he pulls a gun on me , as wasn't doin ' nothin ' to him , and ' most
然后 他 拉 一个 枪 在 我 , 作为 不是 做 - 什么也没有 - 到 他 , 和 - 最多
[krəuk] [ˌem 'iː] .
croaks me .
呱呱叫 我 .

然后他拔枪指着我，因为我什么都没做，差点把我打死。

[ɪts] ['iːv(ə)n] ['mʌni] [ðæt] [ɪf] ['ɛniˌwʌnz] [biːn] [krəuk] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv]
It's even money that if anyone's been croaked in Oakdale last night they won't have
它是 甚至 钱 那 如果 任何人的 到过 呱呱叫 在 奥克代尔 最后的 夜晚 他们 惯于 有
[tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gai] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
to look far for the guy that done it .
到 看 远的 为了 这 盖伊 那 完毕 它 .

毫不夸张地说，如果昨晚奥克代尔有人丧命，凶手肯定很快就能找到。

[liːst] - [waɪz] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ə'krɒs] ,
Least - wise they won't have to look far if he doesn't come across ,
至少 - 明智的 他们 惯于 有 到 看 远的 如果 他 不 来 穿过 ,

至少，如果他不出现，他们也不用费劲去找了。

" [ænd; ənd] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [lʊkt] [miːn] - ['ɪŋlɪ] [ænd; ənd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]
" and Dopey Charlie looked mean - ingly and steadily at the side pockets of
" 和 傻瓜 查理 看起来 意思是 - ingly 和 稳步 在 这 边 口袋 的
[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .
The Oskaloosa Kid .
这 奥斯卡卢萨 孩子 .

“而笨蛋查理则意味深长地盯着奥斯卡卢萨小子的侧袋。”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [brɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌes 'aɪ] - [lɛns] ,
" I think , " said Bridge , after a moment of general si - lence ,
" 我 思考 , " 说 桥 , 后 一个 片刻 的 一般的 是 - 伦斯 ,

“我想，”布里奇在短暂的沉默后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [krʊks] [hæd; həd]['betə(r)] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" that you two crooks had better beat it .
" 那 你 二 骗子 有 更好的 打 它 .

“你们两个骗子最好赶紧滚蛋。”

[duː; də][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] ?

Do	**you**	**get**	**me**	**?**
做	你	得到	我	?

你明白吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒen] - [ɪ'ræl][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

"	**and**	**he**	**looked**	**from**	**Dopey**	**Charlie**	**to**	**The**	**Gen**	**-**	**eral**	**and**	**back**	**again**	**.**
"	和	他	看起来	从	傻瓜	查理	到	这	Gen	-	艾尔	和	后退	再次	.

“他看了看傻瓜查理，又看了看将军，然后又看了看傻瓜查理。”

" [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] , " [sed] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] , [bə'lɪdʒərəntli] , " [ən] - [tɪl] [wiː; wi] [gets] [hɑːf][ðə; ði] [kɪdz] [swæg] . "

"	**We**	**don't**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Dopey**	**Charlie**	**,**	**belligerently**	**,**	**"**	**un**	**-**	**til**	**we**	**gets**	**half**	**the**	**Kid's**	**swag**	**.**	**"**
"	我们	不	去	,	"	说	傻瓜	查理	,	好战地	,	"	联合国	-	直到	我们	获得	一半	这	孩子们	纪念品	.	"

“我们不到拿到那小子一半的赃物绝不走，”傻瓜查理蛮横地说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] , " [sed] [brɪdʒ] , " [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] [swæg] ,

"	**You**	**go**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Bridge**	**,**	**"**	**without**	**anybody's**	**swag**	**,**
"	你	去	现在	,	"	说	桥	,	"	没有	任何人的	纪念品	,

“你现在就走吧，”布里奇说，“别带任何人的行头。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɒkɪt] .

"	**and**	**he**	**drew**	**the**	**boy's**	**automatic**	**from**	**his**	**side**	**pocket**	**.**
"	和	他	画	这	男孩们	自动的	从	他的	边	口袋	.

“然后他从侧袋里掏出了男孩的自动手枪。”

" [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [kwɪk] - - [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**go**	**now**	**and**	**you**	**go**	**quick**	**-**	**-**	**beat**	**it**	**!**
"	你	去	现在	和	你	去	快的	-	-	打	它	!

“你现在就走，快走——快点！”

" [ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**The**	**two**	**rose**	**and**	**shuffled**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	这	二	玫瑰	和	洗牌	朝向	这	门	.

两人起身，拖着脚步走向门口。

" [wiːl; wil][get][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kɑːlɪdʒ] ['lizi] , " ['θret(ə)nd] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] , " [æn; ən] - [wiːl; wil][get] [ðæt] ['fəʊni] [pʌŋk] , [tuː] . "

"	**We'll**	**get**	**you**	**,**	**you**	**colledge**	**Lizzy**	**,**	**"**	**threatened**	**Dopey**	**Charlie**	**,**	**"**	**an**	**'**	**we'll**	**get**	**that**	**phoney**	**punk**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	出色地	得到	你	,	你	大学	莉齐	,	"	威胁	傻瓜	查理	,	"	一个	-	出色地	得到	那	假	朋克	,	也	.	"

“我们会抓住你，你这个混蛋莉齐，”傻瓜查理威胁道，“我们还会抓住那个假惺惺的家伙。”

" - [ænd; ənd] [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] , - " [kwəʊtid] [brɪdʒ] ,

"	**'**	**And**	**speed**	**the**	**parting**	**guest**	**,**	**'**	**"**	**quoted**	**Bridge**	**,**
"	-	和	速度	这	离别	客人	,	-	"	引	桥	,

“‘并加快送别客人的速度，’”布里奇引用道。

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ðæt] ['splintə] [ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [krʊks] [fiːt] .

firing	**a**	**shot**	**that**	**splintered**	**the**	**floor**	**at**	**the**	**crook's**	**feet**	**.**
射击	一个	射击	那	破碎的	这	地面	在	这	骗子的	脚	.

开枪后，子弹击碎了歹徒脚下的地板。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hoʊboʊz][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['hʌdld] [ə'gen] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stəʊv]

When the two hoboes had departed the others huddled again close to the stove

什么时候 这 二 流浪汉 有 已离开 这 其他的 蜷缩着 再次 关闭 到 这 火炉

[ʌn'tɪl] [brɪdʒ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm]

until Bridge suggested that he and The Oskaloosa Kid retire to another room

直到 桥 建议 那 他 和 这 奥斯卡卢萨 孩子 退休 到 其他 房间

[waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːl] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['klәʊðɪŋ] ;

while the girl removed and dried her clothing ;

尽管 这 女孩 已移除 和 干燥 她 衣服 ;

两个流浪汉离开后，其他人又挤在炉子旁，直到布里奇提议他和奥斯卡卢萨小子去另一个房间休息，让女孩脱下衣服晾干；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mætə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

but she insisted that it was not wet enough to matter since she had been

但 她 坚持 那 它 曾是 不是 湿的 足够的 到 事情 自从 她 有 到过

['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊb] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

covered by a robe in the automobile until just a moment before she had been

涵盖 经过 一个 长袍 在 这 汽车 直到 只是 一个 片刻 前 她 有 到过

[həːl] [aʊt] .

hurled out .

投掷 出去 .

但她坚持认为，由于在被扔出车外之前，她一直穿着长袍待在车里，所以身上的湿程度不足以造成影响。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ʌp] , " [sed] [brɪdʒ] ,

" Then , after you are warmed up , " said Bridge ,

" 然后 , 后 你 是 温暖 向上 , " 说 桥 ,

“然后，等你热身完毕之后，”布里奇说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [step] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ruːm] [waɪl] [ðə; ðɪ][kɪd][ænd; ənd][ai] [strɪp] [ænd; ənd][draɪ]['aʊə(r)] [θɪŋz] ,

" you can step into this other room while the kid and I strip and dry our things ,

" 你 能 步 进入 这 其他 房间 尽管 这 孩子 和 我 条 和 干燥 我们的 事物 ,

“你可以先去另一个房间，我和孩子正在脱衣服晾衣服。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wet] [ɪ'nʌf] .

for there's no question but that we are wet enough .

为了 有 不 问题 但 那 我们 是 湿的 足够的 .

毫无疑问，我们已经湿透了。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ðə; ðɪ][kɪd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] . " [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ;

" At the suggestion the kid started for the door . " Oh , no , " he insisted ;

" 在 这 建议 这 孩子 开始 为了 这 门 . " 哦 , 不 , " 他 坚持 ;

“听到这话，那孩子就朝门口走去。“哦，不，”他坚持道；

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] .

" it isn't worth while .

" 它 不是 值得 尽管 .

“不值得。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][draɪ] [naʊ] ,

I am almost dry now ,

我 是 几乎 干燥 现在 ,

我现在几乎干透了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and as soon as we get out on the road I'll be all right .

和 作为 很快 作为 我们 得到 出去 在 这 路 患病的 是 全部 正确的 .

只要我们上路，我就没事了。

[ai] - - [ai] - - [ai] [laɪk] [wet] [kləʊðz] , " [hiː; hi] [endid] , ['leɪmli] .

I	-	-	I	-	-	I	like	wet	clothes	,	"	he	ended	,	lamely	.
我	-	-	我	-	-	我	喜欢	湿的	衣服	,	"	他	结束	,	跛行	.

“我……我……我喜欢湿衣服，”他无力地说道。

[brɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] ; [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Bridge	looked	at	him	questioningly	;	but	did	not	urge	the	matter	.
桥	看起来	在	他	质疑地	;	但	做过	不是	敦促	这	事情	.

布里奇疑惑地看着他，但没有追问此事。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ' ,

"	Very	well	,	"	he	said	;	"	you	probably	know	what	you	like	;	but	as	for	me
"	非常	出色地	,	"	他	说	;	"	你	大概	知道	什么	你	喜欢	;	但	作为	为了	我

' ,

“很好，”他说，“你可能知道自己喜欢什么；但对我来说，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] ['evri] [ræg] [ænd; ənd] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [draɪ] .

I'm	going	to	pull	off	every	rag	and	get	good	and	dry	.
我是	去	到	拉	离开	每一个	抹布	和	得到	好的	和	干燥	.

我要把身上所有脏东西都脱掉，彻底擦干身体。

" [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd]

"	The	girl	had	already	quitted	the	room	and	now	The	Kid	turned	and
"	这	女孩	有	已经	辞职	这	房间	和	现在	这	孩子	转向	和

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

followed	her	.
随后	她	.

“女孩已经离开了房间，这时孩子转身跟了上去。”

[brɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bridge	shook	his	head	.
桥	摇晃	他的	头	.

布里奇摇了摇头。

" [aɪl] [bet] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

"	I'll	bet	the	little	beggar	never	was	away	from	his	mother	before	in	his	life	,
"	患病的	赌注	这	小的	乞丐	绝不	曾是	离开	从	他的	母亲	前	在	他的	生活	,

我敢打赌，这个小乞丐以前从未离开过他母亲。

" [hiː; hi] [mjuːzd] ;

"	he	mused	;
"	他	沉思	;

他沉思道；

" [waɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [red] - - [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] !

"	why	the	mere	thought	of	undressing	in	front	of	a	strange	man	made	him	turn	red	-	-	and	posing	as	The	Oskaloosa	Kid	!
"	为什么	这	仅仅	想法	的	脱衣服	在	正面	的	一个	奇怪的	男人	制成	他	转动	红色的	-	-	和	摆姿势	作为	这	奥斯卡卢萨	孩子	!

“为什么仅仅是想到要在陌生男人面前脱衣服就让他脸红——还要扮演奥斯卡卢萨小子！”

[bles] [maɪ] [səʊl] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] - - [ə; eɪ] ['regjələ(r)] , ['nætʃ(ə)rəl] [bɔːn] [wʌn] .

Bless	my	soul	;	but	he's	a	humorist	-	-	a	regular	,	natural	born	one	.
保佑	我的	灵魂	;	但	他是	一个	幽默家	-	-	一个	常规的	,	自然的	出生	一	.

我的天哪；但他是个幽默家——一个名副其实的、天生的幽默家。

" [brɪdʒ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [draɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [eks] - [tent] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

"	Bridge	found	that	his	clothing	had	dried	to	some	ex	-	tent	during	the	night	;
"	桥	成立	那	他的	衣服	有	干燥	到	一些	前任	-	帐篷	期间	这	夜晚	;

布里奇发现他的衣服在夜里已经晾干了一些；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌb] ,

so	,	after	a	brisk	rub	,
所以	,	后	一个	轻快	擦	,

所以，经过一番快速擦拭后，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dæmp]

he	put	on	the	warmed	garments	and	though	some	were	still	a	trifle	damp
他	放	在	这	温暖	服装	和	尽管	一些	是	仍然	一个	琐事	潮湿

[hiː; hi] [felt] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

he	felt	infinitely	more	comfortable	than	he	had	for	many	hours	.
他	毛毡	无限地	更多的	舒服的	比	他	有	为了	许多	小时	.

他穿上暖和的衣服，虽然有些衣服还有点潮湿，但他感觉比几个小时以来都舒服多了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Outside	the	house	he	came	upon	the	girl	and	the	youth	standing	in	the	sunshine
外部	这	房子	他	来了	之上	这	女孩	和	这	青年	常设	在	这	阳光

[ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ,

of	a	bright	,
的	一个	明亮的	,

在房子外面，他碰巧看到女孩和青年站在明媚的阳光下。

[njuː] [deɪ] .

new	day	.
新的	天	.

新的一天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['ænɪmeɪtɪd][mæn] - [nɜːr] ,

They	were	talking	together	in	a	most	animated	man	-	ner	,
他们	是	说	一起	在	一个	最多	动画	男人	-	ner	,

他们正兴致勃勃地交谈着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt]

and	as	he	approached	wondering	what	the	two	had	found	of	so	great
和	作为	他	接近	好奇	什么	这	二	有	成立	的	所以	伟大的

['kɒmən] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts]

common	interest	he	discovered	that	the	discussion	hinged	upon	the	relative	merits
常见的	兴趣	他	发现	那	这	讨论	铰链	之上	这	相对的	优点

[ɒv; əv][hæm][ænd; ənd]['beɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['brekfəst] [dɪʃ] .

of	ham	and	bacon	as	a	breakfast	dish	.
的	火腿	和	熏肉	作为	一个	早餐	盘子	.

当他走近时，想知道这两个人究竟发现了什么如此共同的兴趣，结果发现他们的讨论围绕着火腿和培根作为早餐菜肴的相对优劣展开。

" [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['ætʃɪn] - , " [kwəʊtid] [brɪdʒ] ,

"	Oh	,	my	heart	it	is	just	achin	'	,	"	quoted	Bridge	,
"	哦	,	我的	心	它	是	只是	阿钦	-	,	"	引	桥	,

“哦，我的心好痛，”布里奇说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪt] [ɒv; əv]['beɪkən] ,

"	For	a	little	bite	of	bacon	,
"	为了	一个	小的	咬	的	熏肉	,

“就为了吃一小口培根，

" [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌg] [ɒv; əv] [bruː] ;

"	A	hunk	of	bread	,	a	little	mug	of	brew	;
"	一个	帅哥	的	面包	,	一个	小的	马克杯	的	酿造	;

一块面包，一小杯啤酒；

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪn] - ['siːnəri] ,

"	I'm	tired	of	seein	'	scenery	,
"	我是	疲劳的	的	看到	-	风景	,

“我已经厌倦了看风景，

" [dʒʌst] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['biːnəri]
" Just lead me to a beanery
" 只是 带领 我 到 一个 豆子店

“带我去一家豆子店就行了。”

" [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['əʊnli][eə(r)][tuː; tə]
" Where there's something more than only air to
" 在哪里 有 某物 更多的 比 仅有的 空气 到

“那里除了空气之外还有别的东西”

[tʃuː] .
chew .
嚼 .

嚼。

" [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .
" The two looked up , smiling .
" 这 二 看起来 向上 , 微笑 .

两人抬起头，面带微笑。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][træmp] , [tuː; tə][biː; bi] [kwəʊtɪŋ] ['pəʊətri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd]
" You're a funny kind of tramp , to be quoting poetry , " said The Oskaloosa Kid
" 你是 一个 有趣的 种类 的 流浪汉 , 到 是 引用 诗 , " 说 这 奥斯卡卢萨 孩子
,
,
,

“你这流浪汉真够滑稽的，居然还引用诗歌，”奥斯卡卢萨小子说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪbz] - . "
" even if it is Knibbs ' . "
" 甚至 如果 它 是 尼布斯 - . "

“即便那是克尼布斯的。”

" ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['fʌni] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] , " [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [huː] ['rekəgnaɪzɪz] [nɪbz] [wen]
" Almost as funny , " replied Bridge , " as a burglar who recognizes Knibbs when
" 几乎 作为 有趣的 , " 回复 桥 , " 作为 一个 窃贼 WHO 认可 尼布斯 什么时候
[hiː; hi] [h'iəz] [hɪm] .
he hears him .
他 听到 他 .

“这几乎和窃贼一听到尼布斯的声音就认出他一样滑稽，”布里奇回答说。

" [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [flʌʃt] .
" The Oskaloosa Kid flushed .
" 这 奥斯卡卢萨 孩子 酡 .

“奥斯卡卢萨小子脸红了。”

" [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" He wrote for us of the open road , " he replied quickly .
" 他 写道 为了 我们 的 这 打开 路 , " 他 回复 迅速地 .

“他为我们描绘了广阔的公路，”他迅速回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm] [mɔː(r)] . "
" I don't know of any other class of men who should enjoy him more . "
" 我 不 知道 的 任何 其他 班级 的 男人 WHO 应该 享受 他 更多的 . "

“我想不出还有哪类男人会比他更讨人喜欢。”

" [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ðæt] [ɪz] [les] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [ˌɑːr 'iː] - [tɔrtɪd] [brɪdʒ] ;
" Or any other class that is less familiar with him , " re - torted Bridge ;
" 或者 任何 其他 班级 那 是 较少的 熟悉的 和 他 , " 关于 - 扭曲 桥 ;

“或者其他不太熟悉他的班级，”布里奇反驳道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [pɒts] , [nɒt] ['pəʊətri] - - [fleʃ] [pɒts] .

"	but	the	burning	question	just	now	is	pots	,	not	poetry	-	-	flesh	pots	.
"	但	这	燃烧	问题	只是	现在	是	锅	,	不是	诗	-	-	肉	锅	.

“但眼下最紧迫的问题是锅，而不是诗歌——是肉锅。”

[aɪm] ['hʌŋgri] .

I'm	hungry	.
我是	饥饿的	.

我饿了。

[ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [kaʊ] .

I	could	eat	a	cow	.
我	可以	吃	一个	奶牛	.

我能吃下一头牛。

" [ðə; ði][gɜːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fiːld] .

"	The	girl	pointed	to	an	adjacent	field	.
"	这	女孩	尖	到	一个	邻近的	场地	.

女孩指着旁边的一块田地。

" [help] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Help	yourself	,	"	she	said	.
"	帮助	你自己	,	"	她	说	.

“请随意取用，”她说。

" [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊl] , " [sed] [brɪdʒ] .

"	That	happens	to	be	a	bull	,	"	said	Bridge	.
"	那	发生	到	是	一个	公牛	,	"	说	桥	.

“那碰巧是一头公牛，”布里奇说。

" [ai][wɒz; wəz][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [kaʊ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɪz] [prə'vɜːbiəli] [les]

"	I	was	particular	to	mention	cow	,	which	,	in	this	instance	,	is	proverbially	less
"	我	曾是	特别的	到	提到	奶牛	,	哪个	,	在	这	实例	,	是	俗语	较少的

['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] ,

dangerous	than	the	male	,
危险的	比	这	男性	,

“我特意提到了母牛，在这种情况下，众所周知，母牛比公牛危险性要小。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['iːtɪŋ] .

and	much	better	eating	.
和	很多	更好的	吃	.

饮食也更加健康。

" - [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] - ['ræmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	'	We	kept	a	-	rambling	all	the	time	.
"	-	我们	保留	一个	-	漫无边际	全部	这	时间	.

“我们一直在漫无目的地闲聊。”

[ai] ['rʌsl] [grʌb] , [hiː; hi] ['rʌsl] [raɪm] - -

I	rustled	grub	,	he	rustled	rhyme	-	-
我	沙沙作响	幼虫	,	他	沙沙作响	韵	-	-

我翻找食物，他吟诵韵律——

" - [blaɪnd] ['bægɪdʒ] , [huːf] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪd] [ɔː(r)] [klaɪm] - - [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . -

"	'	Blind	baggage	,	hoof	it	,	ride	or	climb	-	-	we	always	put	it	through	.	'
"	-	瞎的	行李	,	蹄	它	,	骑	或者	爬	-	-	我们	总是	放	它	通过	.	-

“不管是蒙着眼睛的行李，步行、骑马还是爬山——我们总是会把它运过去。”

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ðə; ði] [grʌb] ?

Who's	going	to	rustle	the	grub	?
谁是	去	到	沙沙	这	幼虫	?

谁去弄点吃的?

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

"	The	girl	looked	at	The	Oskaloosa	Kid	.
"	这	女孩	看起来	在	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

女孩看着奥斯卡卢萨小子。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][træmp][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	don't	seem	like	a	tramp	at	all	,	to	talk	to	,	"	she	said	;
"	你	不	似乎	喜欢	一个	流浪汉	在	全部	,	到	讲话	到	,	"	她	说	;

“跟你说话，你一点也不像个流浪汉，”她说；

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

"	but	I	suppose	you	are	used	to	asking	for	food	.
"	但	我	认为	你	是	用过的	到	问	为了	食物	.

但我想你已经习惯了向人要吃的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] - - [ai][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] .

I	couldn't	do	it	-	-	I	should	die	if	I	had	to	.
我	不能	做	它	-	-	我	应该	死	如果	我	有	到	.

我做不到——如果必须的话，我宁愿去死。

" [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	The	Oskaloosa	Kid	looked	uncomfortable	.
"	这	奥斯卡卢萨	孩子	看起来	不舒服	.

“奥斯卡卢萨小子看起来很不自在。”

" [səʊ][ʃʊd; ʃəd] - - " [hiː; hi] [kə'menst] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [səb'said] .

"	So	should	-	-	"	he	commenced	,	and	then	suddenly	subsided	.
"	所以	应该	-	-	"	他	开始	,	和	然后	突然	平静下来	.

“所以也应该如此——”他开口说道，然后突然停了下来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	I'd	just	as	soon	,	"	he	said	.
"	的	课程	ID	只是	作为	很快	,	"	他	说	.

“我当然很乐意，”他说。

" [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [hɪə(r)] - - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You	two	stay	here	-	-	I'll	be	back	in	a	minute	.
"	你	二	停留	这里	-	-	患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

你们两个待在这里——我马上回来。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][biː; bi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	They	watched	him	as	be	walked	down	to	the	road	and	until	he
"	他们	观看	他	作为	是	步行	向下	到	这	路	和	直到	他

[dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skwɪbz] -

disappeared	over	the	crest	of	the	hill	a	short	distance	from	the	Squibbs	'
消失	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	一个	短的	距离	从	这	斯奎布斯	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们看着他走到路边，直到他消失在离斯奎布斯家不远的山顶上。

" [ai] [laɪk] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [brɪdʒ] .

"	I	like	him	,	"	said	the	girl	,	turning	toward	Bridge	.
"	我	喜欢	他	,	"	说	这	女孩	,	转弯	朝向	桥	.

“我喜欢他，”女孩说着，转向布里奇。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	So	do	I	,	"	replied	the	man	.
"	所以	做	我	,	"	回复	这	男人	.

“我也是，”那人回答道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" There must be some good in him , " she continued ,
" 那里 必须 是 一些 好的 在 他 , " 她 持续 ,

“他身上肯定还有一些善良的品质，”她继续说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiːz] [nɒt][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə]
" even if he is such a desperate character ; but I know he's not The Oskaloosa
" 甚至 如果 他 是 这样的 一个 绝望的 特点 ; 但 我 知道 他是 不是 这 奥斯卡卢萨
[kɪd] .
Kid .
孩子 .

“即使他是一个如此绝望的人；但我知道他不是奥斯卡卢萨小子。”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [rɔb] [ə; eɪ] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə] [kɪl]
Do you really suppose he robbed a house last night and then tried to kill
做 你 真的 认为 他 被抢劫 一个 房子 最后的 夜晚 和 然后 尝试 到 杀
[ðæt] ['dəʊpi] ['pɜːs(ə)n] ?
that Dopey person ?
那 傻瓜 人 ?

你真的认为他昨晚抢劫了房子，然后试图杀死那个傻瓜吗?

" [brɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bridge shook his head .
" 桥 摇晃 他的 头 .

布里奇摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I don't know , " he said ;
" 我 不 知道 , " 他 说 ;

“我不知道，”他说；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən]['krɪmɪn(ə)l] .
" but I am inclined to believe that he is more imaginative than criminal .
" 但 我 是 倾斜 到 相信 那 他 是 更多的 富有想象力的 比 刑事 .

但我倾向于认为他更有想象力而不是更像个罪犯。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] ['dəʊpi] ['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [rɔb] [ə; eɪ] [haʊs]
He certainly shot up the Dopey person ; but I doubt if he ever robbed a house
他 当然 射击 向上 这 傻瓜 人 ; 但 我 怀疑 如果 他 曾经 被抢劫 一个 房子
.
:
.

他确实枪杀了那个傻瓜；但我怀疑他是否抢劫过房屋。

" [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]
" While they waited , The Oskaloosa Kid trudged along the muddy road to the nearest
" 尽管 他们 等待 , 这 奥斯卡卢萨 孩子 艰难跋涉 沿着 这 浑 路 到 这 最近的
[fɑːm] [haʊs] .
farm house .
农场 房子 .

在他们等待的时候，奥斯卡卢萨小子沿着泥泞的道路艰难地走向最近的农舍。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skwɪbz] - [həʊm] .
which lay a full mile beyond the Squibbs ' home .
哪个 躺 一个 满的 英里 超过 这 斯奎布斯 - 家 .

它位于斯奎布斯家方圆一英里之外。

[æz; əz][hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ][læŋk] , ['sæləʊ] [mæn] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌs] -

As	he	approached	the	door	a	lank	,	sallow	man	confronted	him	with	a	sus	-
作为	他	接近	这	门	一个	空白	,	黄褐色	男人	面对	他	和	一个	可疑	-

[pɪʃəs] [aɪ] .

picious	eye	.
可疑的	眼睛	.

当他走到门口时，一个瘦削、面色蜡黄的男人用怀疑的目光盯着他。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " ['griːtɪd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

"	Good	morning	,	"	greeted	The	Oskaloosa	Kid	.
"	好的	早晨	,	"	问候	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

“早上好，”奥斯卡卢萨小子问候道。

[ðə; ði][mæn] [grʌnt] .

The	man	grunted	.
这	男人	哼哼	.

那人哼了一声。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	I	want	to	get	something	to	eat	,	"	explained	the	youth	.
"	我	想	到	得到	某物	到	吃	,	"	解释	这	青年	.

“我想吃点东西，”年轻人解释道。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [həːl] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [bɒm] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn]

If	the	boy	had	hurled	a	dynamite	bomb	at	him	the	result	could	have	been
如果	这	男生	有	投掷	一个	炸药	炸弹	在	他	这	结果	可以	有	到过

[nəʊ] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] .

no	more	surprising	.
不	更多的	奇怪	.

如果男孩向他投掷了一枚炸药炸弹，结果也不会更令人惊讶。

[ðə; ði][læŋk] , ['sæləʊ] [mæn] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['fɪgərətɪvli] .

The	lank	,	sallow	man	went	up	into	the	air	,	figuratively	.
这	空白	,	黄褐色	男人	去	向上	进入	这	空气	,	比喻意义上	.

那个瘦削、面色蜡黄的男人仿佛飞上了天，这是比喻的说法。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

He	went	up	a	mile	or	more	,
他	去	向上	一个	英里	或者	更多的	,

他走了一英里或更远，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ænd; ənd]

and	on	the	way	down	he	reached	his	hand	inside	the	kitchen	door	and
和	在	这	方式	向下	他	达到	他的	手	里面	这	厨房	门	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn] - [vɛləpɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn] .

brought	it	forth	en	-	veloping	the	barrel	of	a	shot	gun	.
带来	它	前进	英文	-	慢跑	这	桶	的	一个	射击	枪	.

在下楼的路上，他把手伸进厨房门里，掏出一把猎枪的枪管。

" [dɜːn] [jiː; ji] !

"	Durn	ye	!
"	该死	是的	!

“该死的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪl] [læm] [jiː; ji] !

"	I'll	lam	ye	!
"	患病的	拉姆	是的	!

“我会让你受伤的！”

[get] ['ɔːfən] [hɪə(r)] .
Get offen here .
得到 经常 这里 .

经常来这里。

[ai] [nəʊz] [jiː; ji] .
I knows ye .
我 知道 是的 .

我认识你。

[jə(r)][wʌn][əʊ] - [ðæt] [gæŋ] [əʊ] - [bʌmz] [ðæt] [kʌm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
Yer one o ' that gang o ' bums that come here last night ,
你的 一 o - 那 帮派 o - 流浪汉 那 来 这里 最后的 夜晚 ,

你就是昨晚来这儿的那群流浪汉之一吧?

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [gɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['bɛgɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [eɪ] ?
an ' now you got the gall to come back beggin ' for food , eh ?
一个 - 现在 你 得到 这 癞 到 来 后退 开始 - 为了 食物 , 嗯 ?

现在你竟然还有脸回来乞讨食物?

[aɪl] [læm] [jiː; ji] !
I'll lam ye !
患病的 拉姆 是的 !

我会吓唬你!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" and he raised the gun to his shoulder .
" 和 他 提高 这 枪 到 他的 肩膀 .

“然后他把枪举到肩上。”

[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [kweil] [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
The Oskaloosa Kid quailed but he held his ground .
这 奥斯卡卢萨 孩子 畏缩 但 他 握住 他的 地面 .

奥斯卡卢萨小子虽然畏缩了一下，但他仍然坚守阵地。

" [ai] ['wʌznt] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" I wasn't here last night , " he cried ,
" 我 不是 这里 最后的 夜晚 , " 他 哭 ,

“我昨晚不在家,”他哭着说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] - - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] .
" and I'm not begging for food - - I want to buy some .
" 和 我是 不是 乞讨 为了 食物 - - 我 想 到 买 一些 .

“我不是在乞讨食物——我想买一些。”

[aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
I've got plenty of money ,
我已经 得到 很多 的 钱 ,

我有很多钱，

" [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ]
" in proof of which assertion he dug into a side pocket and brought forth a
" 在 证明 的 哪个 断言 他 挖 进入 一个 边 口袋 和 带来 前进 一个
[lɑːdʒ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] .
large roll of bills .
大的 卷 的 账单 .

为了证明自己所言非虚，他从侧袋里掏出一大卷钞票。

[ðə; ði] [mæn] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
The man lowered his gun .
这 男人 降低 他的 枪 .

那人放下了枪。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][jiː; jɪ] [seɪ] [səʊ][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [ðen] ? " [hiː; hɪ] [graul] .

"	Wy	didn't	ye	say	so	in	the	first	place	then	?	"	he	growled	.
"	怀俄明州	没有	是的	说	所以	在	这	第一的	地方	然后	?	"	他	咆哮	.

“那你为什么不一开始就这么说呢？”他咆哮道。

" [haʊd] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	How'd	I	know	you	wanted	to	buy	it	,	eh	?
"	怎么做到的	我	知道	你	通缉	到	买	它	,	嗯	?

“我怎么知道你想买它呢？”

[hwɛəd] [jiː; jɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['enihaʊ] , [ðɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːn] - [ɪn] - ?

Where'd	ye	come	from	anyhow	,	this	early	in	the	morn	-	in	'	?
在哪里?	是的	来	从	无论如何	,	这	早期的	在	这	早晨	-	在	-	?

你们大清早从哪儿来的?

[wʌts] [jə(r)] [neɪm] , [eɪ] ?

What's	yer	name	,	eh	?
是什么	你的	姓名	,	嗯	?

你叫什么名字?

[wʌts] [jə(r)] ['bɪznəs] , [ðæts] [wɒt] [dʒɛb] - [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [eɪ] ?

What's	yer	business	,	that's	what	Jeb	Case'd	like	to	know	,	eh	?
是什么	你的	商业	,	那就是	什么	杰布	-	喜欢	到	知道	,	嗯	?

杰布·凯斯想知道，你这关你什么事?

" [hiː; hɪ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

"	He	snapped	his	words	out	with	the	rapidity	of	a	machine	gun	,
"	他	啪啪	他的	字	出去	和	这	快速	的	一个	机器	枪	,

他说话的速度快得像机关枪一样，一言不发。

[nɔː(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn] ['kwɪəri] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] .

nor	waited	for	a	reply	to	one	query	before	launching	the	next	.
也不	等待	为了	一个	回复	到	一	询问	前	发射	这	下一个	.

既不等待对一个查询的回复，也不立即发起下一个查询。

" [wɒt] [duː; də][jiː; jɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] , [eɪ] ?

"	What	do	ye	want	to	buy	,	eh	?
"	什么	做	是的	想	到	买	,	嗯	?

“你们想买什么呢？”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [jiː; jɪ][gɒt] ?

How	much	money	ye	got	?
如何	很多	钱	是的	得到	?

你身上有多少钱?

[lʊks] [sə'spɪʃəs] .

Looks	suspicious	.
看起来	可疑的	.

看起来很可疑。

[ðæts] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - ['mʌni] [juː] [gɒt] [ðeə(r)] , [eɪ] ?

That's	a	sight	o	'	money	yew	got	there	,	eh	?
那就是	一个	视线	o	-	钱	紫杉	得到	那里	,	嗯	?

你那儿可真是有钱啊!

- [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where'dje	get	it	?	"
-	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [ɪts] [maɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] ,

"	It's	mine	,	"	said	The	Oskaloosa	Kid	,
"	它是	矿	,	"	说	这	奥斯卡卢萨	孩子	,

“这是我的，”奥斯卡卢萨小子说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd]

"	and	I	want	to	buy	some	eggs	and	milk	and	ham	and	bacon	and
"	和	我	想	到	买	一些	鸡蛋	和	牛奶	和	火腿	和	熏肉	和

['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [tiː]

flour	and	onions	and	sugar	and	cream	and	strawberries	and	tea
面粉	和	洋葱	和	糖	和	奶油	和	草莓	和	茶

[ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl] [stəʊv] ,

and	coffee	and	a	frying	pan	and	a	little	oil	stove	,
和	咖啡	和	一个	煎炸	平底锅	和	一个	小的	油	火炉	,

“我还想买些鸡蛋、牛奶、火腿、培根、面粉、洋葱、糖、奶油、草莓、茶、咖啡、一个煎锅和一个小油炉。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə][speə(r)] , [ænd; ənd] - -

if	you	have	one	to	spare	,	and	-	-
如果	你	有	一	到	空闲的	,	和	-	-

如果你手头有一个多余的，而且——

" [dʒɛb] ['keɪsɪz] [dʒɔː] [drɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Jeb	Case's	jaw	dropped	and	his	eyes	widened	.
"	杰布	案件的	颚	掉落	和	他的	眼睛	扩大	.

杰布·凯斯目瞪口呆，眼睛瞪得老大。

" [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɑːstʃə(r)] , [bʌb] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['fiːlɪŋli] .

"	You're	in	the	wrong	pasture	,	bub	,	"	he	remarked	feelingly	.
"	你是	在	这	错误的	牧场	,	泡泡	,	"	他	评论	有感情地	.

“你找错地方了，伙计，”他动情地说。

" [wɒt] [jə(r)] ['lʊkɪn] - [fɜː][ɪz] [sɪəz] , ['rəʊbʌk] & ['kʌmpəni] .

"	What	yer	lookin	'	fer	is	Sears	,	Roebuck	&	Company	.
"	什么	你的	在看	-	fer	是	西尔斯	,	罗巴克	&	公司	.

“你要找的是西尔斯百货公司。”

" [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [flʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	The	Oskaloosa	Kid	flushed	up	to	the	tips	of	his	ears	.
"	这	奥斯卡卢萨	孩子	酡	向上	到	这	尖端	的	他的	耳朵	.

“奥斯卡卢萨小子脸涨得通红，一直涨到耳朵尖。”

" [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?

"	But	can't	you	sell	me	something	?
"	但	不能	你	卖	我	某物	?

“但是你们就不能卖给我点东西吗？”

" [hiː; hi] [begd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

" [ai] [mait] [let] [jiː; ji][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪlk] [æn; ən] - [egz] [æn; ən] - ['bʌtə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['liːtl] ['beɪkən]

"	I	might	let	ye	have	some	milk	an	'	eggs	an	'	butter	an	'	a	leetle	bacon
"	我	可能	让	是的	有	一些	牛奶	一个	-	鸡蛋	一个	-	黄油	一个	-	一个	小精灵	熏肉

[æn; ən] - [mɛbi] [maɪ][ɔːl; oʊl] - ['wʊmənz] [gɒt][ə; eɪ][ləʊf] [left] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['beɪkɪn] - ;

an	'	mebby	my	ol	'	woman's	got	a	loaf	left	from	her	last	bakin	'	;
一个	-	梅比	我的	ol	-	女性的	得到	一个	面包	左边	从	她	最后的	烘焙	-	;

“我或许会给你一些牛奶、鸡蛋、黄油和一点培根，也许我老妈上次烤面包还剩一个。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [biːn] [fɪgɜ-ɪn] - [ɒn] [sʌp] - - - [grʌb] [fɜː][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ef] [ðæts]

but	we	ain't	been	figgerin	'	on	sup	-	plyin	'	grub	fer	the	United	States	army	ef	that's
但	我们	不是	到过	无花果	-	在	上	-	-	-	幼虫	fer	这	团结的	各州	军队	ef	那就是

[wɒt] [juː] [biː; bi] ['baɪɪn] - [fɜː] .

what	yew	be	buyin	'	fer	.
什么	紫杉	是	购买	-	fer	.

但我们并没有打算向美国军队供应食品，如果你买的是这个的话。

" [ə; eɪ] ['fraʊzi] ,
" A frowsy ,
" 一个 邋遢 ,

“一个邋遢的，

[ræt] - [feɪst] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɔːki] [juːθ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [tiːn] [stʌk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ðə; ðɪ]
rat - faced woman and a gawky youth of four - teen stuck their heads out the
鼠 - 面对 女士 和 一个 笨拙 青年 的 四 - 青少年 卡住 他们的 头部 出去 这
['dɔːweɪ] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] .
doorway at either side of the man .
门口 在 任何一个 边 的 这 男人 .

一个长着老鼠脸的女人和一个笨拙的十四岁少年从男人的两侧探出头来。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [sel] , " [snæpt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ;
" I ain't got nothin ' to sell , " snapped the woman ;
" 我 不是 得到 什么也没有 - 到 卖 , " 啪啪 这 女士 ;

“我什么都没卖，”女人厉声说道；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [fæt] [bæŋk] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juːθs] [hænd] .
but as she spoke her eyes fell upon the fat bank roll in the youth's hand .
但 作为 她 辐 她 眼睛 跌倒 之上 这 胖的 银行 卷 在 这 青年的 手 .

但说话间，她的目光落在了年轻人手中厚厚的一叠钞票上。

" [ɔː(r)] , ['liːstwaɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'mendɪd] ,
" Or , leastwise , " she amended ,
" 或者 , 最不明智的 , " 她 修订版 ,

“或者至少，”她补充道，“

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [wiː; wɪ] [niːd] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [praɪs] [əʊ] - [stʌfs] [gɒn] [ʌp] [səʊ] ['leɪtlɪ] [ðæt]
" I ain't got much more'n we need an ' the price o ' stuff's gone up so lately that
" 我 不是 得到 很多 更多 我们 需要 一个 - 这 价格 o - 东西 已消失 向上 所以 最近 那
[aɪl] [hɛv] [tuː; tə] [ɑːsk] [jiː; jɪ] [mə'rɛn]
I'll hev to ask ye more'n
患病的 赫夫 到 问 是的 更多

“我手头的东西不多了，而且最近物价飞涨，我可能得向你们要更多钱了。”

[aɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [lɑːst] [fɔːl] .
I would of last fall .
我 会 的 最后的 落下 .

我本该是去年秋天的事。

- [baʊt] [wɒt] [dɪd] [jiː; jɪ] ['fɪgər] [ɒn] ['wɑːntɪn] - ? "
' Bout what did ye figger on wantin ' ? "
- 回合 什么 做过 是的 菲格 在 想要 - ? "

你到底想要什么?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [juːθ] .
" Anything you can spare , " said the youth .
" 任何事物 你 能 空闲的 , " 说 这 青年 .

“你能拿出多少就拿出多少，”年轻人说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [wɪr] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] . "
" There are three of us and we're awful hungry . "
" 那里 是 三 的 我们 和 是 可怕 饥饿的 . "

“我们三个人都饿坏了。”

" [weə(r)] [juː] ['stɑːpɪn] - ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
" Where yew stoppin ' ? " asked the woman .
" 在哪里 紫杉 停止 - ? " 问 这 女士 .

“你要到哪儿去？”女人问道。

" [wɪr] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [skwɪbz] - [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kɪd] .
" We're at the old Squibbs ' place , " replied The Kid .
" 是 在 这 老的 斯奎布斯 - 地方 , " 回复 这 孩子 .

“我们现在在老斯奎布斯家，”孩子回答道。

" [wiː; wi][gɒt] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] . "
" We got caught by the storm last night and had to put up there . "
" 我们 得到 捕捉 经过 这 风暴 最后的 夜晚 和 有 到 放 向上 那里 . "

“我们昨晚被暴风雨困住了，只好在那里安营扎寨。”

" [ðə; ði] [skwɪbz] - [pleɪs] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .
" The Squibbs ' place ! " ejaculated the woman .
" 这 斯奎布斯 - 地方 ! " 射精 这 女士 .

“斯奎布家！”女人脱口而出。

" [juː] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [naɪt] ? "
" Yew didn't stop there over night ? "
" 紫杉 没有 停止 那里 超过 夜晚 ? "

“尤没有在那里过夜吧？”

" [jes] [wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Yes we did , " replied the youth .
" 是的 我们 做过 , " 回复 这 青年 .

“是的，我们做了，”年轻人回答道。

" [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [keɪs] .
" See anything funny ? " asked Mrs . Case .
" 看 任何事物 有趣的 ? " 问 太太 . 案件 .

“看到什么好笑的了吗？”凯斯太太问道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd] [θɪŋz] .
" We didn't SEE anything , " replied The Oskaloosa Kid ; " but we heard things .
" 我们 没有 看 任何事物 , " 回复 这 奥斯卡卢萨 孩子 ; " 但 我们 听到 事物 .

“我们什么也没看到，”奥斯卡卢萨小子回答说，“但我们听到了一些声音。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] ;
At least we didn't see what we heard ;
在 至少 我们 没有 看 什么 我们 听到 ;

至少我们没有亲眼看到我们听到的那些事；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
but we saw a dead man on the floor when we went in and this morning
但 我们 锯 一个 死的 男人 在 这 地面 什么时候 我们 去 在 和 这 早晨
[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

但我们进去的时候看到地上躺着一具男尸，今天早上他就不见了。

" [ðə; ði] [keɪsɪz] ['ʃʌdə] .
" The Cases shuddered .
" 这 案例 颤抖 .

“凯斯一家人打了个寒颤。”

" [ə; eɪ] [ded] [mæn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒɛb] [keɪs] .
" A dead man ! " ejaculated Jeb Case .
" 一个 死的 男人 ! " 射精 杰布 案件 .

“死人！”杰布·凯斯脱口而出。

" [juː] [siːn] [hɪm] ?
" Yew seen him ?
" 紫杉 已见 他 ?

你见过他吗？

" [ðə; ði] [kɪd] [nˈɒdɪd] .
" The Kid nodded .
" 这 孩子 点头 .

“孩子点了点头。”

" [ai] [ˈnevə(r)] [tʌk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˈstɔːriz] , " [sed] [dʒɛb] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]
" I never tuk much stock in them stories , " said Jeb , with a shake of his head
" 我 绝不 图克 很多 库存 在 他们 故事 , " 说 杰布 , 和 一个 摇 的 他的 头
;
;
;

“我从来不太相信这些故事，”杰布摇了摇头说；

" [bʌt; bət] [ef] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
" but ef you SEEN it !
" 但 ef 你 已见 它 !

但是如果你亲眼见过的话!

[gɒʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪!

[θɛt] [biːts] [ˌem ˈiː] .
Thet beats me .
Thet 节拍 我 .

我输了。

[kʌm] [ɒn] - , [lez] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [speə(r)] ,
Come on M'randy , les see what we got to spare ,
来 在 - , 莱斯 看 什么 我们 得到 到 空闲的 ,

来吧，M'randy，让我们看看我们还有什么剩余的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" and he turned into the kitchen with his wife .
" 和 他 转向 进入 这 厨房 和 他的 妻子 .

然后他和妻子一起进了厨房。

[ðə; ði] [ˈlæŋki] [bɔɪ] [stept] ,
The lanky boy stepped ,
这 瘦长的 男生 步 ,

瘦高的男孩迈步走了过来，

[aʊt] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət]
out and planting himself in front of The Oskaloosa Kid proceeded to stare at
出去 和 种植 他自己 在 正面 的 这 奥斯卡卢萨 孩子 继续 到 盯 在
[hɪm] .
him .
他 .

他走出来，站在奥斯卡卢萨小子面前，开始盯着他看。

" [juː] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [biː; bi] [ɑːskt] [ɪn] [ˈɔːstrʌk] [təʊn] .
" Yew seen it ? " be asked in awestruck tone .
" 紫杉 已见 它 ? " 是 问 在 惊叹不已 语气 .

“你看到了吗？”对方用敬畏的语气问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [kləʊz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;
" Yes , " said the Kid in a low voice , and bending close toward the other ;
" 是的 , " 说 这 孩子 在 一个 低的 嗓音 , 和 弯曲 关闭 朝向 这 其他 ;

“是的，”孩子低声说道，并弯下腰靠近对方；

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['blʌdi] [frɒθ] [ɒn][ɪts][lɪps] !
" it had bloody froth on its lips !
" 它 有 血腥 泡沫 在 它是 嘴唇 !

它嘴唇上沾着血沫!

" [ðə; ði] [keɪs] [bɔɪ] [ʃræŋk] [bæk] .
" The Case boy shrank back .
" 这 案件 男生 缩小 后退 .

凯斯家的男孩畏缩了一下。

" [æn; ən] - [wɒt] [dɪd] [juː] [hɪə(r)] ?
" An ' what did yew hear ?
" 一个 - 什么 做过 紫杉 听到 ?

你听到了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ] ['glʌtn] [fɔː(r); fə(r)] [θril] .
" he asked , a glutton for thrills .
" 他 问 , 一个 馋嘴 为了 刺激 .

“他问道，一个寻求刺激的贪婪之人。”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [drægd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)]
" Something that dragged a chain behind it and came up out of the cellar
" 某物 那 拖拽 一个 链 在后面 它 和 来了 向上 出去 的 这 地窖
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,
and tried to get in our room on the second floor ,
和 尝试 到 得到 在 我们的 房间 在 这 第二 地面 ,

“有个东西拖着一条链子，从地窖里爬出来，试图闯进我们二楼的房间。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [juːθ] .
" explained the youth .
" 解释 这 青年 .

“年轻人解释道。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][gɒt][ˌjuː 'es] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] . "
" It almost got us , too , " he added , " and it did it all night . "
" 它 几乎 得到 我们 , 也 , " 他 额外 , " 和 它 做过 它 全部 夜晚 . "

“它也差点害了我们，”他补充道，“而且它整晚都在这样做。”

" [hwjuː] , " ['hwisl] [ðə; ði] [keɪs] [bɔɪ] .
" Whew , " whistled the Case boy .
" 呼! , " 吹口哨 这 案件 男生 .

“呼，”凯斯家的男孩吹了声口哨。

" [gɒʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

" [ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] .
" Then he scratched his head and looked admiringly at the youth .
" 然后 他 刮痕 他的 头 和 看起来 钦佩地 在 这 青年 .

“然后他挠了挠头，欣赏地看着这个年轻人。”

" [wɒt] [məʊt] [jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ?
" What mought yer name be ?
" 什么 应该 你的 姓名 是 ?

你的名字应该是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" I'm The Oskaloosa Kid , " replied the youth ,
" 我是 这 奥斯卡卢萨 孩子 , " 回复 这 青年 ,

“我就是奥斯卡卢萨小子,”年轻人回答道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [fɒnd] [geɪz] .
unable to resist the admiration of the other's fond gaze .
无法 到 抵抗 这 钦佩 的 这 其他的 喜爱 目光 .

无法抗拒对方充满爱意的目光。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fiʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['dʒuːəlri][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] [pˈɒkɪts] ;
" and he fished a handful of jewelry from one of his side pockets ;
" 和 他 钓鱼 一个 少数 的 珠宝 从 一 的 他的 边 口袋 ;

“然后他从侧袋里掏出一把珠宝;

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][swæg][aɪ] [stəʊl] [lɑːst] [naɪt] [wen] [aɪ] [rɔb] [ə; eɪ] [haʊs] .
" this is some of the swag I stole last night when I robbed a house .
" 这 是 一些 的 这 纪念品 我 偷窃 最后的 夜晚 什么时候 我 被抢劫 一个 房子 .

“这是我昨晚抢劫一户人家时偷来的一些赃物。”

" [keɪs] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [left]
" Case Jr . , opened his mouth and eyes so wide that there was little left
" 案件 小 . , 打开 他的 嘴 和 眼睛 所以 宽的 那 那里 曾是 小的 左边
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .

“小凯斯张大了嘴巴和眼睛，以至于他的脸几乎完全被毁掉了。”

" [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [bræg] [ðə; ði] [kɪd] .
" But that's nothing , " bragged The Kid .
" 但 那就是 没有什么 , " 吹嘘 这 孩子 .

“但这算什么,”小子吹嘘道。

" [aɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn] , [tuː] . "
" I shot a man , too . "
" 我 射击 一个 男人 , 也 . "

“我也开枪打死了一个人。”

" [lɑːst] [naɪt] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Last night ? " whispered the boy .
" 最后的 夜晚 ? " 低声说道 这 男生 .

“昨晚？”男孩低声问道。

" [jep] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bæd][mæn] , ['tɜːsli] .
" Yep , " replied the bad man , tersely .
" 是的 , " 回复 这 坏的 男人 , 简洁地 .

“没错,”坏人简短地回答道。

" [gɒʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [keɪs] ,
" Gosh ! " said the young Mr . Case ,
" 天哪 ! " 说 这 年轻的 先生 . 案件 ,

“哎呀！”年轻的凯斯先生说道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpskə'lu:sə] [kɪd]

but	there	was	that	in	his	facial	expression	which	brought	to	The	Oskaloosa	Kid
但	那里	曾是	那	在	他的	面部的	表达	哪个	带来	到	这	奥斯卡卢萨	孩子

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðʌs] ['ræʃli] [kən'faid] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

a	sudden	regret	that	he	had	thus	rashly	confided	in	a	stranger	.
一个	突然	后悔	那	他	有	因此	贸然	坦白	在	一个	陌生人	.

但他脸上的表情却让奥斯卡卢萨小子突然后悔自己如此鲁莽地向一个陌生人吐露了心声。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [streɪnd] ['saɪləns] .

"	Say	,	"	said	The	Kid	,	after	a	moment's	strained	silence	.
"	说	,	"	说	这	孩子	,	后	一个	瞬间	紧张	沉默	.

“说吧，”孩子打破了一阵令人窒息的沉默后说道。

" [doʊnt] [tel] ['eniwʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Don't	tell	anyone	,	will	you	?
"	不	告诉	任何人	,	将要	你	?

“别告诉任何人，好吗？”

[ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,

If	you'll	promise	I'll	give	you	a	dollar	,
如果	你会	承诺	患病的	给	你	一个	美元	,

如果你答应我，我就给你一美元。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊli]

"	and	he	hunted	through	his	roll	of	bills	for	one	of	that	lowly
"	和	他	猎杀	通过	他的	卷	的	账单	为了	一	的	那	卑微的

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

denomination	.
面值	.

于是他翻遍了手中的钞票，寻找一张面额很小的钞票。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [keɪs] [bɔɪ] .

"	All right	,	"	agreed	the	Case	boy	.
"	全部 正确的	,	"	同意	这	案件	男生	.

“好吧，”凯斯家的男孩同意道。

" [aɪ] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] - - [wɛrz] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] ?

"	I	won't	say	a	word	-	-	where's	the	dollar	?
"	我	惯于	说	一个	单词	-	-	在哪里?	这	美元	?

“我一句话也不说——美元在哪儿？”

" [ðə; ði] [ju:θ] [dru:] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	The	youth	drew	a	bill	from	his	roll	and	handed	it	to	the	other	.
"	这	青年	画	一个	账单	从	他的	卷	和	递交	它	到	这	其他	.

“年轻人从钞票卷中抽出一张钞票递给了对方。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

"	If	you	tell	,	"	he	whispered	,
"	如果	你	告诉	,	"	他	低声说道	,

“如果你说出去，”他低声说道，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bent] [kləʊz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [təʊn] ;

and	he	bent	close	toward	the	other's	ear	and	spoke	in	a	menacing	tone	;
和	他	弯曲	关闭	朝向	这	其他的	耳朵	和	辐	在	一个	威胁	语气	;

他俯身凑近对方的耳朵，用威胁的语气说道；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] , [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] ! "

"	If	you	tell	,	I'll	kill	you	!	"
"	如果	你	告诉	,	患病的	杀	你	!	"

“你要是敢告发我，我就杀了你！”

" [gɒʃ] ! " [sed] ['wɪli] [keɪs] .
" Gosh ! " said Willie Case .
" 天哪 ! " 说 威利 案件 .

“哎呀！”威利·凯斯说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [keɪs] [pɛr] [ænd; ənd][mɪə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ləʊdɪd] [wɪð]
At this moment Case pere and mere emerged from the kitchen loaded with
在 这 片刻 案件 佩雷 和 仅仅 出现 从 这 厨房 已加载 和
['prɒvɪndə(r)] .
provender .
饲料 .

这时，凯斯·佩雷和梅尔从厨房里走了出来，手里都拎着饲料。

" [hɪrz] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - [mə'rɛn] [ɪ'nʌf] , [ai] ['rekən] , " [sed] [dʒɛb] [keɪs] .
" Here's enough an ' more'n enough , I reckon , " said Jeb Case .
" 这里是 足够的 一个 - 更多 足够的 , 我 估计 , " 说 杰布 案件 .

“我觉得这已经足够多了，”杰布·凯斯说道。

" [wiː; wi] [gɒt] [egz] , ['bʌtə(r)] , [bred] , ['beɪkən] , [mɪlk] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - ['gɑːd(ə)n] [sæs] . "
" We got eggs , butter , bread , bacon , milk , an ' a mite o ' garden sass . "
" 我们 得到 鸡蛋 , 黄油 , 面包 , 熏肉 , 牛奶 , 一个 - 一个 螨虫 o - 花园 傲娇 . "

“我们有鸡蛋、黄油、面包、培根、牛奶，还有一点花园里的蔬菜。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['nʌθɪn] - [f'ɜː][ðə; ði][gɑː(r)] - [den] [sæs] , "
" But we ain't goin ' to charge you nothin ' fer the gar - den sass , "
" 但 我们 不是 去 - 到 收费 你 什么也没有 - fer 这 加尔 - 丹 傲娇 , "
[ˌɪntə'dʒekt] ['mɪsɪz] . [keɪs] .
interjected Mrs . Case .
插话 太太 . 案件 .

“但是我们不会向你收取任何园艺费用，”凯斯太太插话道。

" [ðæts] ['ɔːfli] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪd] .
" That's awfully nice of you , " replied The Kid .
" 那就是 非常 好的 的 你 , " 回复 这 孩子 .

“你真是太好了，”孩子回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [əʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How much do I owe you for the rest of it ? "
" 如何 很多 做 我 欠 你 为了 这 休息 的 它 ? "

“剩下的部分我该付你多少钱？”

" [əʊ] , " [sed] [dʒɛb] [keɪs] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" Oh , " said Jeb Case , rubbing his chin ,
" 哦 , " 说 杰布 案件 , 擦 他的 下巴 ,

“哦，”杰布·凯斯一边揉着下巴一边说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]['lɪmɪt][hiː; hi] [mait] [reɪz] [tuː; tə] ,
eyeing the big roll of bills and wondering just the limit he might raise to ,
觊觎 这 大的 卷 的 账单 和 好奇 只是 这 限制 他 可能 增加 到 ,

他盯着那一大卷钞票，琢磨着他到底会把限额提高到多少。

" [ai] ['rekən] - [baʊt] [fɔː(r)] [d'ɒlәz] [æn; ən] - [sɪks]['bɪts] .
" I reckon ' bout four dollars an ' six bits .
" 我 估计 - 回合 四 美元 一个 - 六 比特 .

我估计大概是四美元六便士。

" [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [piːld] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rəʊl][ænd; ənd] ['prɔfə] [ˌaɪ 'tiː]
" The Oskaloosa Kid peeled a five dollar bill from his roll and proffered it
" 这 奥斯卡卢萨 孩子 去皮 一个 五 美元 账单 从 他的 卷 和 提供的 它
[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
to the farmer .
到 这 农民 .

“奥斯卡卢萨小子从他的钞票卷里抽出一张五美元的钞票，递给了农夫。”

" [aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd][ə'baʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ]
" I'm ever so much obliged , " he said , " and you needn't mind about any change
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 , " 他 说 , " 和 你 不必 头脑 关于 任何 改变
.
:
.

“我真是感激不尽，”他说，“您不必介意任何变动。”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
I thank you so much .
我 感谢 你 所以 很多 .

非常感谢。

" [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd][peɪlz][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" With which he took the several packages and pails and turned toward the
" 和 哪个 他 采取 这 一些 包裹 和 水桶 和 转向 朝向 这
[rəʊd] .
road .
路 .

于是他拎起几个包裹和水桶，转身走向马路。

" [juː] ['gɒtə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][peɪlz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [keɪs] [æf] - [tɜː] [hɪm] .
" Yew gotta return them pails ! " shouted Mrs . Case af - ter him .
" 紫杉 必须 返回 他们 水桶 ! " 喊叫 太太 . 案件 非洲 - 特尔 他 .

“你得把那些桶还回去！”凯斯太太在他身后喊道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kɪd] .
" Oh , of course , " replied The Kid .
" 哦 , 的 课程 , " 回复 这 孩子 .

“哦，当然，”孩子回答道。

" [gɒʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [keɪs] , ['fiːlɪŋli] .
" Gosh ! " exclaimed Mr . Case , feelingly .
" 天哪 ! " 惊呼 先生 . 案件 , 有感情地 .

“天哪！”凯斯先生动情地惊呼道。

" [ai] [wɪʃt] [aɪ'd] [ɑːskt] [sɪks]['bɪts][mɔː(r)] - - [ai] [məʊt] [dʒest][æz; əz] [wel] [əʊ] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɒt] .
" I wisht I'd asked six bits more - - I mought jest as well o ' got it as not .
" 我 愿望 ID 问 六 比特 更多的 - - 我 应该 笑话 作为 出色地 o - 得到 它 作为 不是 .

“我真希望当时多要六便士——也许得到它和没得到它没什么区别。”

[gɒʃ] , [eɪ] ? "
Gosh , eh ? "
天哪 , 嗯 ? "

哎呀，是吧?

" [gɒʃ] ! " [m'ɜːməd] ['wɪli] [keɪs] , ['fɜːvəntli] .
" Gosh ! " murmured Willie Case , fervently .
" 天哪 ! " 低声说道 威利 案件 , 热切地 .

“天哪！”威利·凯斯激动地低声说道。

[bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['stɪki] [rəʊd] [plɔdid] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Back down the sticky road plodded The Oskaloosa Kid , his arms heavy and his
后退 向下 这 黏 路 蹒跚而行 这 奥斯卡卢萨 孩子 , 他的 武器 重的 和 他的
[hɑːt] [laɪt] ,
heart light ,
心 光 ,

奥斯卡卢萨小子拖着沉重的手臂，心情轻松地沿着泥泞的小路往回走去。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] - ['brɪŋɪŋ] [həʊm][ðə; ði]['beɪkən] , - ['lɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	,	was	he	not	'	bringing	home	the	bacon	,	'	literally	as	well	as
为了	,	曾是	他	不是	-	带来	家	这	熏肉	,	-	字面上地	作为	出色地	作为

['fɪgərətɪvli] .

figuratively	.
比喻意义上	.

因为，他难道不是在字面意义和比喻意义上“挣钱养家”吗?

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [skwɪbz] - ['geɪtweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [brɪdʒ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn]

As	he	entered	the	Squibbs	'	gateway	he	saw	the	girl	and	Bridge	standing	upon
作为	他	进入	这	斯奎布斯	-	网关	他	锯	这	女孩	和	桥	常设	之上

[ðə; ði] [və'rændə] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

the	verandah	waiting	his	coming	,
这	阳台	等待	他的	未来	,

当他走进斯奎布斯家的大门时，他看到女孩和布里奇站在走廊上等着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	he	approached	them	and	they	caught	a	nearer	view	of	his
和	作为	他	接近	他们	和	他们	捕捉	一个	更近	看法	的	他的

[greɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [heild] [hɪm] [wɪð] [laʊd] [ə'kleɪm] .

great	burden	of	provisions	they	hailed	him	with	loud	acclaim	.
伟大的	负担	的	条款	他们	赞誉	他	和	大声	欢呼	.

当他走近他们，他们近距离看到他肩上扛着的大量食物时，便大声欢呼。

" [sʌm; səm] ['ɑːtɪst] ！ " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Some	artist	!	"	cried	the	man	.
"	一些	艺术家	！	"	哭	这	男人	.

“真是个了不起的艺术家！”那人喊道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tʌtʃ] !

"	And	to	think	that	I	doubted	your	ability	to	make	a	successful	touch	!
"	和	到	思考	那	我	怀疑	你的	能力	到	制作	一个	成功的	触碰	！

“我竟然还怀疑你能否成功触球！”

[fɔː(r); fə(r)] - [gɪv] [ˌem 'iː] !

For	-	give	me	!
为了	-	给	我	！

对不起!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] , [nɒn][ˌiː es 'tiː] - , [ɪn][hɒk]['sɪgnoʊ] [vɪns] ,

You	are	the	ne	plus	ultra	,	non	est	cumquidibus	,	in	hoc	signo	vinces	,
你	是	这	ne	加	极端主义者	,	非	est	-	,	在	hoc	标志	文斯	,

你是ne plus ultra，non est cumquidibus，in hoc Signo vinces，

['əʊnli][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][hænd] - [aʊt] ['kəm'pɛlərz] . "

only	and	original	kind	of	hand	-	out	compellers	.	"
仅有的	和	原来的	种类	的	手	-	出去	强制器	.	"

唯一且独创的赠品发放方式。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['ræptʃərəsli] .

"	How	in	the	world	did	you	do	it	?	"	asked	the	girl	,	rapturously	.
"	如何	在	这	世界	做过	你	做	它	?	"	问	这	女孩	,	欣喜若狂	.

“你到底是怎么做到的？”女孩欣喜若狂地问道。

" [əʊ] , [ɪts] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒskə] - - [kɪd] ['keələsli] ,

"	Oh	,	it's	easy	when	you	know	how	,	"	replied	The	Oska	-	loosa	Kid	carelessly	,
"	哦	,	它是	简单的	什么时候	你	知道	如何	,	"	回复	这	奥斯卡	-	-	孩子	粗心大意	,

“哦，只要知道方法就很容易了，”奥斯卡卢萨小子漫不经心地回答道。

[æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

as	,	with	the	help	of	the	others	,	he	carried	the	fruits	of	his	expedition
作为	,	和	这	帮助	的	这	其他的	,	他	携带	这	水果	的	他的	远征

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

into	the	kitchen	.
进入	这	厨房	.

在其他人的帮助下，他把探险的成果搬进了厨房。

[hɪə(r)] [brɪdʒ] ['bizi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊv] ,

Here	Bridge	busied	himself	about	the	stove	,
这里	桥	忙碌	他自己	关于	这	火炉	,

布里奇这时正忙着照看炉灶。

['ædɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [pleɪt]

adding	more	wood	to	the	fire	and	scrubbing	a	portion	of	the	top	plate
添加	更多的	木头	到	这	火	和	擦洗	一个	部分	的	这	顶部	盘子

[æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [kruːd] [miːnz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)]

as	clean	as	he	could	get	it	with	such	crude	means	as	he	could	discover
作为	干净的	作为	他	可以	得到	它	和	这样的	原油	方法	作为	他	可以	发现

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

about	the	place	.
关于	这	地方	.

他往火里添了些柴，并用他能找到的简陋方法尽可能地擦洗了炉顶的一部分。

[ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [liːst]

The	youth	he	sent	to	the	nearby	brook	for	water	after	selecting	the	least
这	青年	他	发送	到	这	附近	溪	为了	水	后	选择	这	至少

['dɜːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['empti] [tɪn] [kænz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] .

dirty	of	the	several	empty	tin	cans	lying	about	the	floor	of	the	summer	kitchen	.
肮脏的	的	这	一些	空的	锡	罐头	说谎	关于	这	地面	的	这	夏天	厨房	.

他让年轻人去附近的小溪打水，方法是从散落在夏季厨房地板上的几个空罐头盒中挑选一个最不脏的。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wel] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

He	warned	against	the	use	of	the	water	from	the	old	well	and	while	the
他	警告	反对	这	使用	的	这	水	从	这	老的	出色地	和	尽管	这

[bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪkən] ['ɪntuː] [lɒŋ] ,

boy	was	away	cut	a	generous	portion	of	the	bacon	into	long	,
男生	曾是	离开	切	一个	慷慨的	部分	的	这	熏肉	进入	长的	,

他警告不要使用老井里的水，趁男孩离开时，把一大块培根切成了长条状。

[θɪn] [strɪps] .

thin	strips	.
薄的	条状物	.

细条。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪl] , [brɪdʒ] ['loʊərd; 'laʊərd] [θriː] [egz] ['ɪntuː]

Shortly	after	,	the	water	coming	to	the	boil	,	Bridge	lowered	three	eggs	into
不久	后	,	这	水	未来	到	这	熬	,	桥	降低	三	鸡蛋	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不久之后，水烧开了，布里奇把三个鸡蛋放了进去。

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

glanced	at	his	watch	,
瞥了一眼	在	他的	手表	,

他瞥了一眼手表，

[griːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kliːnd] [stəʊv] [lɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən][raɪnd][ænd; ənd][leɪd]
greased **one** **of** **the** **new** **cleaned** **stove** **lids** **with** **a** **piece** **of** **bacon** **rind** **and** **laid**
涂油 一 的 这 新的 已清洗 火炉 盖子 和 一个 片 的 熏肉 果皮 和 铺设
[aʊt] [æz; əz] ['meni] [strɪps] [ɒv; əv]['beɪkən][æz; əz][ðə; ði][lɪd] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] .
out **as** **many** **strips** **of** **bacon** **as** **the** **lid** **would** **accommodate** **.**
出去 作为 许多 条状物 的 熏肉 作为 这 盖 会 容纳 .

用一块培根皮涂抹其中一个新清洗干净的炉灶盖，然后尽可能多地铺上培根条，直到炉灶盖能容纳为止。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] .
Instantly **the** **room** **was** **filled** **with** **the** **delicious** **odor** **of** **frying** **bacon** **.**
即刻 这 房间 曾是 已填 和 这 可口的 气味 的 煎炸 熏肉 .

房间里瞬间弥漫着煎培根的诱人香味。

" [em] - [em] - [em] - [em] ! " [gləut] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .
" **M** **-** **m** **-** **m** **-** **m** **!** **"** **gloated** **The** **Oskaloosa** **Kid** **.**
" M - 米 - 米 - 米 ! " 沾沾自喜 这 奥斯卡卢萨 孩子 .

“嗯！”奥斯卡卢萨小子得意地说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ˌbiː 'əʊ] - - [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
" **I** **wish** **I** **had** **bo** **-** **-** **asked** **for** **more** **.**
" 我 希望 我 有 波 - - 问 为了 更多的 .

“我真希望我当时能要求更多。”

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [smeld] ['eni] - [θɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
but **I** **never** **smelled** **any** **-** **thing** **so** **good** **as** **that** **in** **all** **my** **life** **.**
但 我 绝不 闻起来 任何 - 事物 所以 好的 作为 那 在 全部 我的 生活 .

但我一生中从未闻过如此美妙的气味。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔɪl]['əʊnli] [θriː] [egz] ?
Are **you** **going** **to** **boil** **only** **three** **eggs** **?**
是 你 去 到 熬 仅有的 三 鸡蛋 ?

你只打算煮三个鸡蛋吗?

[ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
I **could** **eat** **a** **dozen** **.** **"**
我 可以 吃 一个 打 . "

我可以吃一打。

" [ðə; ði] - ['əʊnli][həʊld] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [brɪdʒ] .
" **The** **can'll** **only** **hold** **three** **at** **a** **time** **,** **"** **explained** **Bridge** **.**
" 这 - 仅有的 抓住 三 在 一个 时间 , " 解释 桥 .

“罐子一次只能装三个人，”布里奇解释说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðiːz] .
" **We'll** **have** **some** **more** **boiling** **while** **we** **are** **eating** **these** **.**
" 出色地 有 一些 更多的 沸腾 尽管 我们 是 吃 这些 .

“我们一边吃这些，一边再煮一些。”

" [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz]['slaɪsɪŋ][ænd; ənd] ['bʌtərɪŋ] [bred]
" **He** **borrowed** **his** **knife** **from** **the** **girl** **,** **who** **was** **slicing** **and** **buttering** **bread**
" 他 借来的 他的 刀 从 这 女孩 , WHO 曾是 切片 和 涂抹黄油 面包
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

“他从那个正在用刀切面包和抹黄油的女孩那里借了刀。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['beɪkən] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['deftli] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns]

and	turned	the	bacon	swiftly	and	deftly	with	the	point	,	then	he	glanced
和	转向	这	熏肉	迅速地	和	巧妙地	和	这	观点	,	然后	他	瞥了一眼

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

at	his	watch	.
在	他的	手表	.

他用叉尖迅速而灵巧地翻动着培根，然后瞥了一眼手表。

" [ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] ,

"	The	three	minutes	are	up	,	"	he	announced	and	,	with	a	couple	of	small	,
"	这	三	分钟	是	向上	,	"	他	宣布	和	,	和	一个	夫妻	的	小的	,

“三分钟到了，”他宣布道，然后轻轻地、

[flæt] [stɪks] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɜː(r)] - [pəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,

flat	sticks	saved	for	the	pur	-	pose	from	the	kindling	wood	,
平坦的	棍子	已保存	为了	这	纯粹	-	姿势	从	这	引火物	木头	,

从引火柴中留下专门用于此用途的扁平木条，

[wɪð'druː] [ðə; ði] [egz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæn; kən] .

withdrew	the	eggs	one	at	a	time	from	the	can	.
退出	这	鸡蛋	一	在	一个	时间	从	这	能	.

从罐头里一个一个地取出鸡蛋。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kʌps] ! -

"	But	we	have	no	cups	!	'
"	但	我们	有	不	杯子	!	-

“可是我们没有杯子！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'speə(r)] .

exclaimed	The	Oskaloosa	Kid	,	in	sudden	despair	.
惊呼	这	奥斯卡卢萨	孩子	,	在	突然	绝望	.

“奥斯卡卢萨小子突然绝望地喊道。”

[brɪdʒ] [lɑːft] .

Bridge	laughed	.
桥	笑了	.

布里奇笑了。

" [nɒk] [æn; ən][end] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp] .

"	Knock	an	end	off	your	egg	and	the	shell	will	answer	in	place	of	a	cup	.
"	敲	一个	结尾	离开	你的	蛋	和	这	壳	将要	回答	在	地方	的	一个	杯子	.

[gɒt][ə; eɪ] [naɪf] ?

Got	a	knife	?
得到	一个	刀	?

“把鸡蛋的一端敲掉，蛋壳就能代替杯子用了。你有刀吗？”

" [ðə; ði][kɪd]['dɪd(ə)nt] .

"	The	Kid	didn't	.
"	这	孩子	没有	.

“那孩子没有。”

[brɪdʒ] [aɪd] [hɪm] ['kwɪzɪkli] .

Bridge	eyed	him	quizzically	.
桥	眼睛	他	疑惑地	.

布里奇疑惑地打量着他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːgəlɪŋ] [nɪə(r)] [həʊm] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .

"	You	must	have	done	most	of	your	burgling	near	home	,	"	he	commented	.
"	你	必须	有	完毕	最多	的	你的	入室盗窃	靠近	家	,	"	他	评论	.

“你肯定大部分盗窃案都发生在你家附近，”他评论道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I'm	not	a	burglar	!	"	cried	the	youth	indignantly	.
"	我是	不是	一个	窃贼	！	"	哭	这	青年	愤慨地	.

“我不是窃贼！”年轻人愤愤不平地喊道。

[sʌm; səm] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [ðɪs] [naɪs] [vɔɪst] [mæn] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)]

Some	-	how	it	was	very	different	when	this	nice	voiced	man	called	him	a	burglar
一些	-	如何	它	曾是	非常	不同的	什么时候	这	好的	配音	男人	称为	他	一个	窃贼

[frɒm; frəm] ['brægɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] ['paɪləts] ['vɪlənəs]

from	bragging	of	the	fact	himself	to	such	as	The	Sky	Pilot's	villainous
从	吹嘘	的	这	事实	他自己	到	这样的	作为	这	天空	飞行员的	邪恶的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

不知为何，当这位声音和蔼的男人称他为窃贼，而不是像“天空飞行员”的邪恶公司那样吹嘘自己是窃贼时，情况就完全不同了。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːstrʌk] , ['əʊpən] - [maʊðd] ['wɪli] [keɪs] [huːz] ['veri] [eks] - ['preʃən] [ɪn'vaɪtɪd] [hə'rəʊɪks] .

or	the	awestruck	,	open	-	mouthed	Willie	Case	whose	very	ex	-	pression	invited	heroics	.
或者	这	惊叹不已	,	打开	-	嘴巴	威利	案件	谁	非常	前任	-	压力	受邀	英雄主义	.

或者像威利·凯斯那样，目瞪口呆、惊愕不已，他那副表情仿佛在召唤英雄。

[brɪdʒ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,

Bridge	made	no	reply	,
桥	制成	不	回复	,

布里奇没有回应。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kəʊt] .

but	his	eyes	wandered	to	the	right	hand	side	pocket	of	the	boy's	coat	.
但	他的	眼睛	漫步	到	这	正确的	手	边	口袋	的	这	男孩们	外套	.

但他的目光却飘向了男孩外套的右侧口袋。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['lætə(r)] [glɑːns, glæns] ['gɪltɪli] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [flʌʃ] ['redli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

Instantly	the	latter	glanced	guiltily	downward	to	flush	redly	at	the	sight	of
即刻	这	后者	瞥了一眼	内疚地	向下	到	冲洗	红利	在	这	视线	的

['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [pɜːl] ['nekləs] [prə'truːdɪŋ] [ˌeɪ 'siː] - - [ˌðeə'frɒm] .

several	inches	of	pearl	necklace	protruding	ac	-	cusingly	therefrom	.
一些	英寸	的	珍珠	项链	突出	空调	-	-	由此	.

后者立刻心虚地低头一看，只见几英寸长的珍珠项链从下身露出来，显得十分刺眼，顿时脸红了。

[ðə; ði] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊ'siː] - ['kɜːrəns] ,

The	girl	,	a	silent	witness	of	the	oc	-	currence	,
这	女孩	,	一个	沉默的	证人	的	这	oc	-	货币	,

女孩，作为事件的沉默见证者，

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

was	brought	suddenly	and	painfully	to	a	realization	of	her
曾是	带来	突然	和	痛苦地	到	一个	实现	的	她

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

present	position	and	recollection	of	the	happenings	of	the	preceding	night	.
展示	位置	和	回忆	的	这	事件	的	这	前	夜晚	.

她突然痛苦地意识到自己目前的处境，并回想起前一晚发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

For	the	time	she	had	forgotten	that	she	was	alone	in	the	company	of	a
为了	这	时间	她	有	被遗忘的	那	她	曾是	独自的	在	这	公司	的	一个

[træmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] - - [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] ['aɪðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] .

tramp	and	a	burglar	-	-	how	much	worse	either	might	be	she	could	only	guess	.
流浪汉	和	一个	窃贼	-	-	如何	很多	更糟	任何一个	可能	是	她	可以	仅有的	猜测	.

她一度忘记了自己独自一人与一个流浪汉和一个窃贼待在一起——这两个人究竟有多糟糕，她只能猜测。

[ðə; ði] ['brekfəst] , [kə'menst] [səʊ] [ɔː'spɪʃəsli] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] .

The	breakfast	,	commenced	so	auspiciously	,	continued	in	gloomy	silence	.
这	早餐	,	开始	所以	吉利地	,	持续	在	阴沉	沉默	.

早餐开始时气氛十分融洽，但之后却在一片沉闷的沉默中继续进行。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [gluːm] [stiːpt] .

At	least	the	girl	and	The	Oskaloosa	Kid	were	silent	and	gloom	steeped	.
在	至少	这	女孩	和	这	奥斯卡卢萨	孩子	是	沉默的	和	愁云	浸泡	.

至少女孩和奥斯卡卢萨小子都沉默不语，沉浸在阴郁之中。

[brɪdʒ] [wɒz; wəz] [θɔːt] - [fʊl; fl][bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [mə'rəʊs] .

Bridge	was	thought	-	ful	but	far	from	morose	.
桥	曾是	想法	-	满	但	远的	从	忧郁	.

布里奇心思缜密，但远非忧郁。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwentʃəbl] .

His	spirits	were	unquenchable	.
他的	烈酒	是	无法熄灭的	.

他精神不减。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [dʒeɪmz] .

"	I	am	afraid	,	"	he	said	,	"	that	I	shall	have	to	replace	James	.
"	我	是	害怕的	,	"	他	说	,	"	那	我	将	有	到	代替	詹姆斯	.

“恐怕，”他说，“我不得不取代詹姆斯。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [ɪz] [ˌʌnfə'gɪvəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌem aɪ 'es] - [pleɪst] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] .

His	defection	is	unforgivable	,	and	he	has	mis	-	placed	the	finger	-	bowls	.
他的	叛逃	是	不可饶恕	,	和	他	有	误	-	放置	这	手指	-	碗	.

他的叛变是不可饶恕的，而且他还弄丢了洗手碗。

" [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [fɔːst] [wɒn] [smaɪlz] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [spəʊk] .

"	The	youth	and	the	girl	forced	wan	smiles	;	but	neither	spoke	.
"	这	青年	和	这	女孩	强制	万	微笑	;	但	两者都不	辐	.

“青年和女孩强颜欢笑，但两人都没有说话。”

[brɪdʒ] [druː] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .

Bridge	drew	a	pouch	of	tobacco	and	some	papers	from	an	inside	pocket	.
桥	画	一个	小袋	的	烟草	和	一些	文件	从	一个	里面	口袋	.

布里奇从内袋里掏出一小袋烟草和一些纸张。

" - [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ænd; ənd][ai] [sməʊkt]

"	'	I	had	the	makings	and	I	smoked
"	-	我	有	这	气质	和	我	熏制

“我具备了条件，而且我抽烟了。”

" - [ænd; ənd] [wˈʌndəd] ['əʊvə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

"	'	And	wondered	over	different	things	,
"	-	和	想知道	超过	不同的	事物	,

“然后思考着各种各样的事情，

" - ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] [dʒəʊkt]

"	'	Thinkin	'	as	how	this	old	world	joked
"	-	思考	-	作为	如何	这	老的	世界	开玩笑

“思考就像这个旧世界开玩笑一样”

" - [ɪn] ['kælɪn] - ['əʊnli][sʌm; səm] [men] [kɪŋz]

"	'	In	callin	'	only	some	men	kings
"	-	在	卡林	-	仅有的	一些	男人	国王

“只称某些人为国王”

" - [waɪl] [ai][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [rɪŋz] . -

"	'	While	I	sat	there	a	-	blowin	'	rings	.	'
"	-	尽管	我	卫星	那里	一个	-	吹	-	戒指	.	-

“而我当时正坐在那里吹着烟圈。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] .
" He paused to kindle a sliver of wood at the stove .
" 他 暂停 到 点燃 一个 银片 的 木头 在 这 火炉 .

他停下来，在炉子旁点燃了一小块木头。

" [ɪn] [ðiːz] ['pɑːləs] [taɪmz] , " [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wʌn][mʌst; məst]
" In these parlous times , " he spoke as though to himself , " one must
" 在 这些 陧 时代 , " 他 辐 作为 尽管 到 他自己 , " 一 必须
[ɪ'kɒnəmaɪz] .
economize .
节约 .

“在如今这个动荡的时代，”他仿佛自言自语道，“人们必须节约开支。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [faɪv] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv]
They are taking a quarter of an ounce out of each five cents worth of
他们 是 采取 一个 四分之一 的 一个 盎司 出去 的 每个 五 分 值得 的
['tʃuːɪŋ] ,
chewing ,
咀嚼 ,

他们从每五美分的咀嚼物中抽取四分之一盎司。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ; [səʊ] ['daʊtləs] [iːtʃ] [bɒks][mʌst; məst][biː; bi] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['mætʃɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fʊl]
I am told ; so doubtless each box must be five or six matches short of full
我 是 讲述 ; 所以 毫无疑问 每个 盒子 必须 是 五 或者 六 比赛 短的 的 满的
[kaʊnt] .
count .
数数 .

据我所知，每盒火柴肯定少了五六根。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['peɪpəz] [siːm] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [sel] [wʌn] [bʊk]
Even these papers seem thinner than of yore and they will only sell one book
甚至 这些 文件 似乎 更薄 比 的 昔时 和 他们 将要 仅有的 卖 一 书
[tuː; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][æt; ət] [ðæt] .
to a customer at that .
到 一个 顾客 在 那 .

就连这些纸张看起来都比以前的薄，而且他们每次只卖给顾客一本书。

[ɪn'diːd] ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Indeed Sherman was right .
的确 谢尔曼 曾是 正确的 .

谢尔曼的说法没错。

" [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnd] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,
" The youth and the girl remained occupied with their own thoughts ,
" 这 青年 和 这 女孩 剩余 占领 和 他们的 自己的 想法 ,

“青年和女孩各自沉浸在自己的思绪中，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ðə; ði]['vɑːgə] - [bɒnd] [ri'zjuːmd] :
and after a moment's silence the vaga - bond resumed :
和 后 一个 瞬间 沉默 这 流浪 - 纽带 恢复 :

短暂的沉默之后，流浪者的联系又重新开始了：

" - [ˌem 'iː] ?
" ' Me ?
" - 我 ?

“'我?

[ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] ,
I was king of anywhere ,
我 曾是 国王 的 任何地方 ,

我曾是任何地方的王者，

" - - - [ə'weɪ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [hɑːd] .
" ' Peggin ' away at nothing , hard .
" - - - 离开 在 没有什么 , 难的 .

“徒劳地”努力，却一无所获。

" - ['hævɪn] - [nəʊ] [pet] , [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] ;
" ' Havin ' no pet , particular care ;
" - 拥有 - 不 宠物 , 特别的 关心 ;

“没有宠物，特别照顾；

" - ['hævɪn] - [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)][nəʊ] [pɑːd] ;
" ' Havin ' no trouble , or no pard ;
" - 拥有 - 不 麻烦 , 或者 不 帕尔德 ;

“没有麻烦，也没有伙伴；

" - " [dʒʌst][ˌem 'iː] , " [fɪld] [ʌp][maɪ]['kælɪn] - [kɑːd] . -
" ' " Just me , " filled up my callin ' card . '
" - " 只是 我 , " 已填 向上 我的 卡林 - 卡片 . -

“就我一个人，”我把名片填满了。

" [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [nɪbz] [pə(r)] - [sʌn] .
" Say , do you know I've learned to love this Knibbs per - son .
" 说 , 做 你 知道 我已经 学习 到 爱 这 尼布斯 每 - 儿子 .

“你知道吗，我已经爱上了这个克尼布斯人。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ætɪk] [pruːn] [graɪnd] - [ɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]
I used to think of him as a poor attic prune grind - ing away in his New
我 用过的 到 思考 的 他 作为 一个 贫穷的 阁楼 修剪 研磨 - ing 离开 在 他的 新的
[jɔːk] [skaɪ]['pɑːlə(r)] ,
York sky parlor ,
约克 天空 客厅 ,

我以前一直觉得他像个穷苦的阁楼工人，在纽约的空中餐厅里埋头苦干。

['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ;
writing his verse of the things he longed for but had never known ;
写作 他的 诗 的 这 事物 他 渴望 为了 但 有 绝不 已知 ;

他写下诗歌，歌颂他渴望却从未拥有过的事物；

[ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['feləʊ] [bɪ'twiːn] ['vɪktərˌvɪl] [ænd; ənd][kæ'həʊn] [pɑːs] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]
until , one day , I met a fellow between Victorville and Cajon pass who knew His
直到 , 一 天 , 我 遇见 一个 同伴 之间 维克托维尔 和 卡洪鼓 经过 WHO 知道 他的
[nɪbz] ,
Knibbs ,
尼布斯 ,

直到有一天，我在维克托维尔和卡洪山口之间遇到了一位认识克尼布斯先生的人。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðɪs] [nɪbz] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['feləʊ] .
and come to find out this Knibbs is a regular fellow .
和 来 到 寻找 出去 这 尼布斯 是 一个 常规的 同伴 .

结果发现，这个克尼布斯是个普通人。

[hɪz; ɪz]['ætɪk] ['kʌvəz] [ɔːl] [gɑːdz] [kaʊn] - [traɪ] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][rəʊd]
His attic covers all God's coun - try that is out of doors and he knows the road
他的 阁楼 封面 全部 神的 县 - 尝试 那 是 出去 的 门 和 他 知道 这 路
[frɒm; frəm][lɑː][bə'hɑːdə] [hɪl] [tuː; tə]['bɑːrˌstoʊ][ə; eɪ] [dɑːnd] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz]
from La Bajada hill to Barstow a darned sight better than he knows
从 拉 巴哈达 爬坡道 到 巴斯托 一个 该死的 视线 更好的 比 他 知道
['brɔːdweɪ] .
Broadway .
百老汇 .

他的阁楼涵盖了上帝创造的所有户外国度，他对从拉巴哈达山到巴斯托的路比对百老汇大街还要熟悉得多。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɪmpəθi] [ə'weɪkənd] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] - - [ðeɪ]
" There was no answering sympathy awakened in either of his listeners - - they
" 那里 曾是 不 回答 同情 觉醒 在 任何一个 的 他的 听众 - - 他们
[rɪ'meɪnd] [mjuːt] .
remained mute .
剩余 沉默的 .

“他的两位听众都没有产生任何同情之情——他们保持沉默。”

[brɪdʒ] [rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] .
Bridge rose and stretched .
桥 玫瑰 和 拉伸 .

桥梁升起并延伸。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] , [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [bleɪd] ,
He picked up his knife , wiped off the blade ,
他 挑选 向上 他的 刀 , 擦拭 离开 这 刀刃 ,

他捡起刀，擦了擦刀刃。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] .
closed it and slipped it into a trousers ' pocket .
关闭 它 和 滑倒了 它 进入 一个 裤子 - 口袋 .

合上盖子，把它塞进裤子口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then he walked toward the door .
然后 他 步行 朝向 这 门 .

然后他朝门口走去。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
At the threshold he paused and turned .
在 这 临界点 他 暂停 和 转向 .

他在门槛处停下脚步，转身离开。

" - [gʊd] - [baɪ] [g'ɜːlz] !
" ' Good - bye girls !
" - 好的 - 再见 女孩们 !

“再见，女孩们！”

[aɪm] [θruː] , - " [hiː; hi][kwəʊtid][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
I'm through , - " he quoted and passed out into the sunlight .
我是 通过 , - " 他 引 和 通过了 出去 进入 这 阳光 .

“我完了，”他引用了这句话，然后昏倒在阳光下。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] - [ɪŋ] [hɪm] .
Instantly the two within were on their feet and follow - ing him .
即刻 这 二 之内 是 在 他们的 脚 和 跟随 - ing 他 .

屋内两人立刻站起身来，跟在他身后。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .
" Where are you going ? " cried The Oskaloosa Kid .
" 在哪里 是 你 去 ? " 哭 这 奥斯卡卢萨 孩子 .

“你要去哪里？”奥斯卡卢萨小子喊道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You're not going to leave us , are you ? "
" 你是 不是 去 到 离开 我们 , 是 你 ? "

你不会离开我们吧?

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Oh , please don't ! " pleaded the girl .
" 哦 , 请 不 ! " 恳求 这 女孩 .

“哦，求求你不要！”女孩哀求道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [brɪdʒ] , ['sɒləmli] , " ['weðə(r)] [aɪm] [seɪf] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

" I don't know , " said Bridge , solemnly , " whether I'm safe in remaining in your

" 我 不 知道 , " 说 桥 , 庄严地 , " 无论 我是 安全的 在 其余的 在 你的

[sə'saɪəti][ɔ:(r)][nɒt] .

society or not .

社会 或者 不是 .

"我不知道，"布里奇严肃地说，"我留在你们的社会是否安全。"

[ðɪs] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

This Oskaloosa Kid is a bad proposition ; and as for you , young lady ,

这 奥斯卡卢萨 孩子 是 一个 坏的 主张 ; 和 作为 为了 你 , 年轻的 女士 ,

这个奥斯卡卢萨小子可不是什么好东西；至于你，小姑娘，

[aɪ]['rɑ:ðə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['kʌnstəbl] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

I rather imagine that the town constable is looking for you right now .

我 相当 想象 那 这 镇 警官 是 寻找 为了 你 正确的 现在 .

我猜想镇上的巡警现在正在找你。

" [ðə; ði][gɜ:l] [wins] .

" The girl winced .

" 这 女孩 畏缩 .

女孩畏缩了一下。

" [pli:z] [doʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [begd] .

" Please don't , " she begged .

" 请 不 , " 她 乞求 .

"求求你别这样，"她哀求道。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] , ['ɒnɪstli] !

" I haven't done anything wicked , honestly !

" 我 还没有 完毕 任何事物 邪恶 , 诚实地 !

"我真的没做过任何坏事！"

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] .

But I want to get away so that they can't question me .

但 我 想 到 得到 离开 所以 那 他们 不能 问题 我 .

但我想要逃走，这样他们就没法盘问我了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] [wen] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

I was in the car when they killed him ; but I had nothing to do with

我 曾是 在 这 车 什么时候 他们 被杀 他 ; 但 我 有 没有什么 到 做 和

[ˌaɪ 'ti:] .

it .

它 .

他们杀他的时候我就在车里；但我与此事无关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] .

It is just because of my father that I don't want them to find me .

它 是 只是 因为 的 我的 父亲 那 我 不 想 他们 到 寻找 我 .

正是因为我父亲，我才不想让他们找到我。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

It would break his heart .

它 会 休息 他的 心 .

这会让他心碎。

" [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [stʊd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɪbz] - ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] [feɪt] ,

" As the three stood back of the Squibbs ' summer kitchen Fate ,

" 作为 这 三 站立 后退 的 这 斯奎布斯 - 夏天 厨房 命运 ,

"当三人站在斯奎布家的夏季厨房后方时，命运……"

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] ['kæriə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːd] , [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt]

in	the	guise	of	a	rural	free	delivery	carrier	and	a	Ford	,	passed	by	the	front
在	这	伪装	的	一个	乡村的	自由的	送货	载体	和	一个	福特	,	通过了	经过	这	正面

[geɪt] .

gate	.
门	.

他伪装成乡村免费送货员，开着一辆福特车，从前门经过。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [meɪl] [bɒks] [weə(r)] [dʒɛb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɪli]

A	mile	beyond	he	stopped	at	the	Case	mail	box	where	Jeb	and	his	son	Willie
一个	英里	超过	他	停止	在	这	案件	邮件	盒子	在哪里	杰布	和	他的	儿子	威利

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

再往前走了一英里，他在凯斯家的邮箱前停了下来，杰布和他的儿子威利都在那里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rʊərəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] [mæn]['ɒf(ə)n] ['kæriz]

as	usual	,	waiting	his	coming	,	for	the	rural	free	delivery	man	often	carries
作为	通常	,	等待	他的	未来	,	为了	这	乡村的	自由的	送货	男人	经常	携带

[mɔː(r)] [njuːz] [ðæn; ðən]

more	news	than
更多的	消息	比

像往常一样，我等着他的到来，因为这位乡村免费送货员往往带来比其他人更多的消息。

[ɪz][kɒn] - [teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] [sæks] .

is	con	-	tained	in	his	mail	sacks	.
是	康	-	受过训练	在	他的	邮件	麻袋	.

装在他的邮件袋里。

" ['mɔːrnɪn] - [dʒɛb] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,

"	Mornin	'	Jeb	,	"	he	called	,
"	早晨	-	杰布	,	"	他	称为	,

“早上好，杰布，”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swəːv] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	swerved	his	light	car	from	the	road	and	drew	up	in	front	of	the
作为	他	急转弯	他的	光	车	从	这	路	和	画	向上	在	正面	的	这

[keɪs] [geɪt] .

Case	gate	.
案件	门	.

他猛地将轻型汽车驶离公路，停在了凯斯大门前。

" ['mɔːrnɪn] - , [dʒɪm] ! " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [keɪs] .

"	Mornin	'	,	Jim	!	"	returned	Mr	.	Case	.
"	早晨	-	,	吉姆	!	"	返回	先生	.	案件	.

“早上好，吉姆！”凯斯先生回答道。

" [naɪs] [reɪn][wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] .

"	Nice	rain	we	had	last	night	.
"	好的	雨	我们	有	最后的	夜晚	.

昨晚下了场好雨。

[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? "

What's	the	news	?	"
是什么	这	消息	?	"

有什么新闻?

" ['plenti] !

"	Plenty	!
"	很多	!

“很多！”

['plenti] !
Plenty !
很多 !

很多!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kæriə(r)] .
" exclaimed the carrier .
" 惊呼 这 载体 .

“承运人惊呼道。”

" [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [naɪ] ['ɒntə] ['fɔːti] [jɪə(r)] , [mæn][æn; ən] - [bɔɪ] ,
" Lived here nigh onto forty year , man an ' boy ,
" 居住地 这里 夜 到 四十 年 , 男人 一个 - 男生 ,

“从小到大，我在这里住了将近四十年。”

[æn; ən] - ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
an ' never seen such work before in all my life . "
一个 - 绝不 已见 这样的 工作 前 在 全部 我的 生活 . "

我这辈子都没见过这样的作品。

" [haʊz] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [sent] [sʌm; səm] - [θɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" How's that ? " questioned the farmer , scenting some - thing interesting .
" 怎么样 那 ? " 被质问 这 农民 , 香味 一些 - 事物 有趣的 .

“怎么样？”农夫问道，他闻到了什么有趣的味道。

" [ɔːl; oʊl] - [mæn] - ['məːdə] [lɑːst] [naɪt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['kæriə(r)] ,
" Ol ' man Baggs's murdered last night , " announced the carrier ,
" ol - 男人 - 被谋杀 最后的 夜晚 , " 宣布 这 载体 ,

“巴格斯老头昨晚被谋杀了，”快递员宣布道。

['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊns] - [mənt] .
watching eagerly for the effect of his announce - ment .
观看 急切地 为了 这 影响 的 他的 宣布 - 精神 .

密切关注他的声明会产生什么影响。

" [gɒʃ] ! " [gɑːspt] ['wɪli] [keɪs] .
" Gosh ! " gasped Willie Case .
" 天哪 ! " 倒吸一口气 威利 案件 .

“天哪！”威利·凯斯惊呼道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [ʃɒt] ?
" Was he shot ?
" 曾是 他 射击 ?

他被枪击了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [skriːm] .
" It was almost a scream .
" 它 曾是 几乎 一个 尖叫 .

“那几乎是一声尖叫。”

" [ai] [də'nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .
" I dunno , " replied Jim .
" 我 不知道 , " 回复 吉姆 .

“我不知道，”吉姆回答道。

" [hiːz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [naʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði][dɒk] [sez] [hiː; hi] [heɪnt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ]
" He's up to the horspital now , an ' the doc says he haint one chance in a
" 他是 向上 到 这 - 现在 , 一个 - 这 文档 说道 他 鬼魂 一 机会 在 一个
['θaʊz(ə)nd] . "
thousand . "
千 . "

“他现在已经住院了，医生说他只有千分之一的希望。”

" [gɒʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [keɪs] .
" Gosh ! " exclaimed Mr . Case .
" 天哪 ! " 惊呼 先生 . 案件 .

“天哪！”凯斯先生惊呼道。

" [bʌt; bət] [θɛt] [eɪnt] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɪm] .
" But thet ain't all , " continued Jim .
" 但 那个 不是 全部 , " 持续 吉姆 .

“但这还不是全部，”吉姆继续说道。

" ['rɛdʒi] ['peɪntər] [wɒz; wəz] ['məːdə] [lɑːst] [naɪt] , [tuː] ; [raɪt] [ɒn][ðə; ði][paɪk] [saʊθ] [ɒv; əv] [taʊn] .
" Reggie Paynter was murdered last night , too ; right on the pike south of town .
" 雷吉 佩恩特 曾是 被谋杀 最后的 夜晚 , 也 ; 正确的 在 这 梭鱼 南 的 镇 .

“雷吉·佩恩特昨晚也被谋杀了；就在城南的公路上。”

[ðeɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɔːps] ['aʊtən] [ə; eɪ] - . "
They threw his corpse outen a ottymobile . "
他们 扔 他的 尸体 奥滕 一个 - . "

他们把他的尸体从一辆轻便汽车里扔了出去。

" [baɪ][goʊl] ! " [kraɪd] [dʒɛb] [keɪs] ;
" By gol ! " cried Jeb Case ;
" 经过 戈尔 ! " 哭 杰布 案件 ;

“我的天哪！”杰布·凯斯喊道；

" [aɪ] [həːn] [ðem; ðəm][d'ɛvəlz][gəʊ][baɪ][lɑːst] [naɪt] - [baʊt] ['mɪdnaɪt] [ɜː(r)]['ɑːftə(r)] .
" I hearn them devils go by last night ' bout midnight er after .
" 我 听 他们 魔鬼 去 经过 最后的 夜晚 - 回合 午夜 呃 后 .

“我听说那些魔鬼昨晚大约在午夜或之后经过。”

- [tiː] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
' T woke me up .
- T 觉醒 我 向上 .

它把我吵醒了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][əʊ] - [ben] [gɔɪn] - ['sɪksti] [maɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] .
They must o ' ben goin ' sixty mile an hour .
他们 必须 o - 本 去 - 六十 英里 一个 小时 .

他们当时的速度肯定达到了每小时六十英里。

[ɜː(r)] [seɪ] , " [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Er say , " he stopped to scratch his head .
呃 说 , " 他 停止 到 划痕 他的 头 .

呃，他停下来挠了挠头。

" [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][træmp] .
" Mebby it was tramps .
" 梅比 它 曾是 流浪汉 .

“也许是流浪汉干的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][ben][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒn] - [ɪm] [raʊnd] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][læs] - [naɪt] [æn; ən] -
They must a ben a score on ' em round here yesterday and las ' night an '
他们 必须 一个 本 一个 分数 在 - 呃 圆形的 这里 昨天 和 最后 - 夜晚 一个 -
[ə'gɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
agin this mornin ' .
再次 这 早晨 - .

他们昨天、昨晚和今天早上肯定在这里大肆破坏了一番。

[ai]['nevə(r)] [siːd] [səʊ] [dʌm] ['meni] [bʌmz] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I never seed so dum many bums in my life . "
我 绝不 种子 所以 笨蛋 许多 流浪汉 在 我的 生活 . "

我这辈子都没见过这么多蠢货。

" [æn; ən] - [θɛt] [eɪnt] [ɔːl] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['kæriə(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kɒments] .
" An ' thet ain't all , " went on the carrier , ignoring the others comments .
" 一个 - 那个 不是 全部 , " 去 在 这 载体 , 忽略 这 其他的 评论 .

“但这还不是全部，”他继续说道，无视其他人的评论。

" - [ɔːl][tɔː(r)][ʌp] .
" Oakdale's all tore up .
" - 全部 撕裂 向上 .

“奥克戴尔球场一片狼藉。”

['æbi] [prɪmz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [prɪmz] [haʊs] [wɒz; wəz] [rɔb] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Abbie Prim's disappeared and Jonas Prim's house was robbed jest about the
艾比 普里姆的 消失 和 乔纳斯 普里姆的 房子 曾是 被抢劫 笑话 关于 这
[seɪm] [taɪm] [ɔːl; oʊl] - [mæn] [bægz] - [ʊz] ['məːdə] ,
same time Ol ' man Baggs ' uz murdered ,
相同的 时间 ol - 男人 巴格斯 - 乌兹 被谋杀 ,

艾比·普里姆失踪了，乔纳斯·普里姆的房子也被盗了，时间几乎和老巴格斯被谋杀的时间一样。

[ɜː(r)][məʊst] ['məːdə] - - [tʃɑːnsiz] [ɪz] [hiːz] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eni] -
er most murdered - - chances is he's dead by this time any -
呃 最多 被谋杀 - - 机会 是 他是 死的 经过 这 时间 任何 -

最常被谋杀的人——他现在很可能已经死了。

[haʊ] .
how .
如何 .

如何。

[dɒk] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [nəʊ] [tʃɑːns] . "
Doc said he hadn't no chance . "
医生 说 他 之前没有 不 机会 . "

医生说他一点机会都没有。

" [gɒʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪtə(r)] - ['fɪliəs] [dju'et] .
" It was a pater - filius duet .
" 它 曾是 一个 父亲 - 菲利乌斯 二重唱 .

这是一首父子二重唱。

" [bʌt; bət] [θɛt] [eɪnt] [ɔːl] , " [gləut] [dʒɪm] .
" But thet ain't all , " gloated Jim .
" 但 那个 不是 全部 , " 沾沾自喜 吉姆 .

“但这还不是全部，”吉姆得意洋洋地说。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] ['rɛdʒi] ['peɪntər] [wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] ,
" Two of the persons in the car with Reggie Paynter were recognized ,
" 二 的 这 人 在 这 车 和 雷吉 佩恩特 是 认可 ,

“与雷吉·佩恩特同车的两人被认了出来，

[æn; ən] - [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] , [eɪ] ?
an ' who do you think one of ' em was , eh ?
一个 - WHO 做 你 思考 一 的 - 呃 曾是 , 嗯 ?

你觉得其中一个是谁?

[waɪ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['æbi] [prɪm]
Why one of ' em was Abbie Prim
为什么 一 的 - 呃 曾是 艾比 普里姆

其中一人是艾比·普里姆

[æn; ən] - ['tʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [krʊk] [frɒm; frəm][tə'li:dəʊ][ɜ:(r)] [nu:] [jɔ:k] [ðæts] [kɔ:ld] [ðə; ði]

an	'	tother	was	a	slick	crook	from	Toledo	er	Noo	York	that's	called	The
一个	-	其他	曾是	一个	光滑	骗子	从	托莱多	呃	不	约克	那就是	称为	这

- [kɪd] .

Oskaloosie	Kid	.
-	孩子	.

另一个是来自托莱多或纽约的狡猾骗子，名叫奥斯卡卢西小子。

[baɪ] [gʌm] , [aɪl] [bet] [ðeɪ] [get] - [ɪm] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

By	gum	,	I'll	bet	they	get	'	em	in	no	time	.
经过	胶	, 患病的	赌注	他们	得到	-	呃	在	不	时间	.	

我敢打赌，他们很快就能抓到他们。

[waɪ] [ɔ:l'redi] ['dʒəʊnəs] [prɪmz] [gɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)] [di:] - - [daʊn] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

Why	already	Jonas	Prim's	got	a	regular	dee	-	dectiff	down	from	Chicago	,
为什么	已经	乔纳斯	普里姆的	得到	一个	常规的	迪	-	-	向下	从	芝加哥	,

为什么乔纳斯·普里姆已经有了一位来自芝加哥的固定侦探?

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔ:d] [əʊ] - [sɪ'lekt] - [menz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [wɔ:d] [əʊ] - ['fɪfti] [d'ɒləz] [f'ɜ:][ðə; ði]

an	'	the	board	o	'	select	-	men's	offered	a	re	-	ward	o	'	fifty	dollars	fer	the
一个	-	这	木板	o	-	选择	-	男士	提供	一个	关于	-	病房	o	-	五十	美元	fer	这

[ə'rest] [æn; ən] - [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['dæstədli] [kraɪmz] ! "

arrest	an	'	conviction	of	the	perpetrators	of	these	dastardly	crimes	!	"
逮捕	一个	-	定罪	的	这	犯罪者	的	这些	卑鄙的	犯罪	!	"

镇议会悬赏五十美元，缉拿并定罪这些卑鄙罪行的肇事者!

" [gɒʃ] ! " [kraɪd] ['wɪli] [keɪs] .

"	Gosh	!	"	cried	Willie	Case	.
"	天哪	!	"	哭	威利	案件	.

“天哪！”威利·凯斯喊道。

" [aɪ] [nəʊ] - - " ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	I	know	-	-	"	;	but	then	he	paused	.
"	我	知道	-	-	"	;	但	然后	他	暂停	.

“我知道——”；但他停顿了一下。

[ɪf] [hi:; hi][təʊld][ɔ:l][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['kæriə(r)][ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wʊd]

If	he	told	all	he	knew	he	saw	plainly	that	either	the	carrier	or	his	father	would
如果	他	讲述	全部	他	知道	他	锯	显然	那	任何一个	这	载体	或者	他的	父亲	会

['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .

profit	by	it	and	collect	the	reward	.
利润	经过	它	和	收集	这	报酬	.

他清楚地看到，如果他把自己所知道的一切都说出来，那么信使或者他的父亲会从中获利并领取赏金。

['fɪfti] [d'ɒləz] ! !

Fifty	dollars	!	!
五十	美元	!	!

五十美元！！

['wɪli] [gɑ:spt] .

Willie	gasped	.
威利	倒吸一口气	.

威利倒吸了一口气。

" [wel] , " [sed] [dʒɪm] , " [aɪ] ['gɒtə] [bi:; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] .

"	Well	,	"	said	Jim	,	"	I	gotta	be	on	my	way	.
"	出色地	,	"	说	吉姆	,	"	我	必须	是	在	我的	方式	.

“好了，”吉姆说，“我得走了。”

[hɪrz] [ðə; ði] ['trɪbju:n] - - [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [mɔ:(r)] [f'ɜ:] [ji:; ji] .

Here's	the	Tribune	-	-	there	ain't	nothin	'	more	fer	ye	.
这里是	这	论坛	-	-	那里	不是	什么也没有	-	更多的	fer	是的	.

这就是《论坛报》——没什么别的可说的了。

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

[gɪd] - [dæp] !
Gid - dap !
吉德 - 达普 !

吉达普!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" and he was gone .
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

" [aɪ] [dɒn] - [siː] [waɪ] [hiː; hi][doʊnt] ['kæri] [ə; eɪ] [wɪp] , " [mjuːzd] [dʒɛb] [keɪs] .
" I don ' see why he don't carry a whip , " mused Jeb Case .
" 我 大学教师 - 看 为什么 他 不 携带 一个 鞭 , " 沉思 杰布 案件 .

“我不明白他为什么不带根鞭子，”杰布·凯斯沉思道。

" [ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)] [tɪn] ['lɪzi] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [dɪs'gʌstɪdli] ,
" A - gidappin ' to that there tin lizzie , " he muttered disgustedly ,
" 一个 - - - 到 那 那里 锡 莉齐 , " 他 低声说道 厌恶地 ,

“真想去那个锡莉齐那儿，”他厌恶地嘟囔着。

" [dʒes] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɒs] .
" jes ' like it was as good as a hoss .
" 杰斯 - 喜欢 它 曾是 作为 好的 作为 一个 霍斯 .

“感觉就像它和一匹骏马一样好。”

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['fʌst] [deɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [dɪŋd] [θɪŋ] ,
But I mind the time , the fust day he got the dinged thing ,
但 我 头脑 这 时间 , 这 fust 天 他 得到 这 叮咚 事物 ,

但我记住了时间，他拿到那件破损物品的第一天，

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [æn; ən] - [traɪz] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lem] [smɪθs] - - [mɑː] - [tʃaɪn] .
he gets out an ' tries to lead it by Lem Smith's threshin ' ma - chine .
他 获得 出去 一个 - 尝试 到 带领 它 经过 引理 史密斯 - - 玛 - 中国 .

他下车，试图带领它到莱姆·史密斯的脱粒机旁。

" [dʒɛb] [keɪs] [prɪ'fɜːd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['wɜːðɪ] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ; [bʌt; bət] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['betə(r)]
" Jeb Case preferred an audience worthy his mettle ; but Willie was better
" 杰布 案件 首选 一个 观众 值得 他的 气概 ; 但 威利 曾是 更好的
[ðæn; ðən][nəʊ][wʌn] ,
than no one ,
比 不 一 ,

“杰布·凯斯更喜欢与他实力相匹配的观众；但威利也并非一无是处。”

[jet] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
yet when he turned to note the effect of his remarks on his son ,
然而 什么时候 他 转向 到 笔记 这 影响 的 他的 评论 在 他的 儿子 ,

然而，当他转过身去观察自己的话对儿子的影响时，

['wɪli] [wɒz; wəz][nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Willie was no where to be seen .
威利 曾是 不 在哪里 到 是 已见 .

威利不见踪影。

[ɪf] [dʒɛb][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['həʊpləs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv]

If	Jeb	had	but	known	it	his	young	hopeless	was	already	in	the	loft	of
如果	杰布	有	但	已知	它	他的	年轻的	绝望	曾是	已经	在	这	阁楼	的

[ðə; ði] [heɪ] [bɑːn] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

the	hay	barn	deep	in	a	small	,
这	干草	谷仓	深的	在	一个	小的	,

如果杰布知道的话，他那年轻无望的儿子已经躲在干草棚阁楼深处的一个小角落里了。

[red] - ['kʌvəd] [bʊk] [ɪn'taɪtld] : " [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

red	-	covered	book	entitled	:	"	HOW	TO	BE	A	DETECTIVE	.
红色的	-	涵盖	书	标题	:	"	如何	到	是	一个	侦探	.

一本红色封面的书，书名是："如何成为一名侦探"。

" [brɪdʒ] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dezət] [hɪz; ɪz] [help] - [les] [kəm'pænjənz] ,

"	Bridge	,	who	had	had	no	intention	of	deserting	his	help	-	less	companions	,
"	桥	,	WHO	有	有	不	意图	的	逃兵	他的	帮助	-	较少的	同伴	,

"布里奇原本并没有打算抛弃他那些无助的同伴，

[ə'pɪəd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [jiːld] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [pliːz] .

appeared	at	last	to	yield	reluctantly	to	their	pleas	.
出现	在	最后的	到	屈服	勉强	到	他们的	请	.

最终，他似乎勉强答应了他们的请求。

[ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪtʃ] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪv]

That	indefinable	something	about	the	youth	which	appealed	strongly	to	the	protective
那	无法定义的	某物	关于	这	青年	哪个	上诉	强烈	到	这	保护的

['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

instinct	in	the	man	,
本能	在	这	男人	,

年轻人身上那种难以言喻的特质，强烈地唤起了男人内心深处的保护本能。

['ɔːlsəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [mɑːsk][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] - [əti][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

also	assured	him	that	the	other's	mask	of	criminal	-	ity	was	for	the	most
还	保证	他	那	这	其他的	面具	的	刑事	-	性	曾是	为了	这	最多

[pɑːt] [ə'sjuːmd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][stɔːr] - [ˌaɪ'iː'ɛs][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jegmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːt]

part	assumed	even	though	the	stor	-	ies	of	the	two	yeggmen	and	the	loot
部分	假定	甚至	尽管	这	存储	-	ies	的	这	二	蛋人	和	这	抢劫

['bʌldʒɪŋ] [p'ɒkɪts] ['ɑːgjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

bulging	pockets	argued	to	the	contrary	.
凸起	口袋	争论	到	这	相反	.

还向他保证，尽管两个蛋人的故事和鼓鼓囊囊的赃物口袋似乎表明并非如此，但对方的犯罪面具在很大程度上是伪装的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	the	chance	,	however	,
那里	曾是	这	机会	,	然而	,

然而，还是有这种机会的。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən][ðə; ði] [fɜːst] [step] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

that	the	boy	had	really	taken	the	first	step	upon	the	road	toward	a	criminal
那	这	男生	有	真的	已采取	这	第一的	步	之上	这	路	朝向	一个	刑事

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

这个男孩确实已经迈出了走上犯罪道路的第一步。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [brɪdʒ] [felt] ['mɒrəli] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [njuː]

and	if	such	were	the	case	Bridge	felt	morally	obligated	to	protect	his	new
和	如果	这样的	是	这	案件	桥	毛毡	道德上	有义务的	到	保护	他的	新的

[faʊnd] [frend] [frɒm; frəm] [ə'rest] ,

found	friend	from	arrest	,
成立	朋友	从	逮捕	,

如果情况真是如此，布里奇觉得有道义上的责任保护他新结识的朋友免遭逮捕。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə]

secure	in	the	reflection	that	his	own	precept	and	example	would	do	more	to
安全的	在	这	反射	那	他的	自己的	戒律	和	例子	会	做	更多的	到

[liːd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [ðæn; ðən] [wʊd] ['eni] [pə'liːs] ['meɪdʒɪs] - [treɪt] [ɔː(r)]

lead	him	back	into	the	path	of	rectitude	than	would	any	police	magis	-	trate	or
带领	他	后退	进入	这	小路	的	正直	比	会	任何	警察	魔法	-	trate	或者

['piːn(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] .

penal	institute	.
刑事	研究所	.

他深信，自己的教诲和榜样比任何警察或监狱机构更能引导他重回正道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['pɪti] .

For	the	girl	he	felt	a	deep	pity	.
为了	这	女孩	他	毛毡	一个	深的	遗憾	.

他对那个女孩深感同情。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ʌðə(r)] [smɔːl] - [taʊn]

In	the	past	he	had	had	knowledge	of	more	than	one	other	small	-	town
在	这	过去的	他	有	有	知识	的	更多的	比	一	其他	小的	-	镇

[gɜːl] [led] ['ɪntuː] [rɒŋ] ['duːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dedli] [mə'nɒtəni] [ænd; ənd] ['fleɪgrənt] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv]

girl	led	into	wrong	doing	through	the	deadly	monotony	and	flagrant	hypocrisy	of
女孩	引领	进入	错误的	正在做	通过	这	致命	单调	和	明目张胆	虚伪	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

her	environment	.
她	环境	.

过去，他曾知道不止一个小镇女孩因为周围环境的单调乏味和虚伪做作而误入歧途。

[hɪm'self] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['kiːnli] ['sensətɪv] ,

Himself	highly	imaginative	and	keenly	sensitive	,
他本人	高度	富有想象力的	和	敏锐地	敏感的	,

他本人极富想象力，且心思细腻。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [wɒt] [depθ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ðə; ði][gɜːl] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

he	realized	with	what	depth	of	horror	the	girl	anticipated	a	return	to	her
他	已实现	和	什么	深度	的	恐怖	这	女孩	预期	一个	返回	到	她

[həʊm] [ænd; ənd] [frendz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['kʌl] - [mɪneɪtɪd] ,

home	and	friends	after	the	childish	escapade	which	had	cul	-	minated	,
家	和	朋友们	后	这	幼稚	恶作剧	哪个	有	库尔	-	冥想	,

他意识到，在经历了这场幼稚的冒险之后，女孩多么恐惧地期待着回到家和朋友身边。

['iːv(ə)n] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɔːdɪd] [sɔːt] .

even	through	no	fault	of	hers	,	in	criminal	tragedy	of	the	most	sordid	sort	.
甚至	通过	不	过错	的	她的	,	在	刑事	悲剧	的	这	最多	肮脏的	种类	.

即使并非出于她的过错，也发生了一起最卑劣的犯罪悲剧。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs]

As	the	three	held	a	council	of	war	at	the	rear	of	the	deserted	house
作为	这	三	握住	一个	理事会	的	战争	在	这	后部	的	这	荒凉的	房子

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv] [breɪk] [bændz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] .

they	were	startled	by	the	loud	squeaking	of	brake	bands	on	the	road	in	front	.
他们	是	惊慌	经过	这	大声	吱吱作响	的	制动	乐队	在	这	路	在	正面	.

三人正在废弃房屋的后方召开作战会议，突然被前方道路上刹车带刺耳的吱吱声吓了一跳。

[brɪdʒ] [ræn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi]

Bridge	**ran**	**quickly**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**through**	**to**	**the**	**front**	**room**	**where**	**he**
桥	跑	迅速地	进入	这	厨房	和	通过	到	这	正面	房间	在哪里	他

[sɔː] [θriː] [men] [əˈlaɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

saw	**three**	**men**	**alighting**	**from**	**a**	**large**	**touring**	**car**	**which**	**had**	**drawn**	**up**	**before**
锯	三	男人	下车	从	一个	大的	巡演	车	哪个	有	绘制	向上	前

[ðə; ði] ['sægɪŋ] [geɪt] .

the	**sagging**	**gate**	**.**
这	下垂	门	.

布里奇迅速跑进厨房，穿过厨房来到前厅，看到三个男人从一辆停在摇摇欲坠的大门前的大型旅行车里下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn] , [bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəʊldəd] ,

As	**the**	**foremost**	**man**	**,**	**big**	**and**	**broad**	**shouldered**	**,**
作为	这	首先	男人	,	大的	和	广阔	肩部	,

作为最杰出的人物，他身材高大，肩膀宽阔，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [brɪdʒ] ['smʌðə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz]

raised	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**building**	**Bridge**	**smothered**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**
提高	他的	眼睛	到	这	建筑	桥	窒息	一个	感叹	的	惊喜

[ænd; ənd] ['ʃægrɪn] ,

and	**chagrin**	**,**
和	懊恼	,

他抬起头看向布里奇的大楼，强忍住惊讶和懊恼的惊呼。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['lɪŋgə(r)][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mem] - [bɜːrs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;

nor	**did**	**he**	**linger**	**to**	**inspect**	**the**	**other**	**mem**	**-**	**bers**	**of**	**the**	**party**	**;**
也不	做过	他	萦绕	到	检查	这	其他	内存	-	伯斯	的	这	派对	;

他也没有停留去查看党内其他成员；

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

but	**turned**	**and**	**ran**	**quickly**	**back**	**to**	**his**	**companions**	**.**
但	转向	和	跑	迅速地	后退	到	他的	同伴	.

但他转身迅速跑回同伴身边。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**We've**	**got**	**to**	**beat**	**it**	**!**
"	我们已经	得到	到	打	它	!

我们必须战胜它！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [ðev] [brɔːt] ['bɜːtn] [hɪm'self] [daʊn] [hɪə(r)] . "

"	**he**	**whispered**	**;**	**"**	**they've**	**brought**	**Burton**	**himself**	**down**	**here**	**.**	**"**
"	他	低声说道	;	"	他们有	带来	伯顿	他自己	向下	这里	.	"

他低声说道：“他们把伯顿本人带到这里来了。”

" [huz] ['bɜːtn] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [juːθ] .

"	**Who's**	**Burton**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**youth**	**.**
"	谁是	伯顿	?	"	要求	这	青年	.

“伯顿是谁？”年轻人问道。

" [hiːz] [ðə; ði] [best] ['ɒpərətɪv] [west] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] ,

"	**He's**	**the**	**best**	**operative**	**west**	**of**	**New**	**York**	**City**	**,**	**"**	**replied**	**Bridge**	**,**
"	他是	这	最好的	操作	西方	的	新的	约克	城市	,	"	回复	桥	,

“他是纽约市以西最优秀的特工，”布里奇回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [æn; ən] [aʊt] - [haʊs] [də'rektli] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ]

as	**he**	**moved**	**rapidly**	**toward**	**an**	**out**	**-**	**house**	**directly**	**in**	**rear**	**of**	**the**	**main**	**building**
作为	他	已搬	快速	朝向	一个	出去	-	房子	直接地	在	后部	的	这	主要的	建筑

.

.
.

他迅速走向主楼正后方的一间附属建筑。

[wʌns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smɔ:l] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] ['prɒbəbli] [haʊzd] [fɑ:m]
Once behind the small , dilapidated structure which had once probably housed farm
一次 在后面 这 小的 , 破旧的 结构 哪个 有 一次 大概 房屋 农场
['ɪmplɪm(ə)nts] ,
implements ,
实施 ,

曾经，我们来到了那座破旧的小房子后面，那里以前可能存放过农具。

[brɪdʒ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
Bridge paused and looked about .
桥 暂停 和 看起来 关于 .

布里奇停顿了一下，环顾四周。

" [ðel] [sɜ:tʃ] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ; " [ðəʊz] [wʊdz] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə]
" They'll search here , " he prophesied , and then ; " Those woods look good to
" 他们会 搜索 这里 , " 他 预言 , 和 然后 ; " 那些 树林 看 好的 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“他们会在这里搜寻，”他预言道，然后又说：“我觉得那片树林不错。”

" [ðə; ði] [skwɪbz] - [wʊdz] , ['grəʊɪŋ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][dæmp] [rə'vi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The Squibbs ' woods , growing rank in the damp ravine at the bottom of the
" 这 斯奎布斯 - 树林 , 生长 秩 在 这 潮湿 峡谷 在 这 底部 的 这
['lɪt(ə)l] ['væli] ,
little valley ,
小的 谷 ,

“斯奎布斯家的树林，在小山谷底部潮湿的沟壑里长得茂盛茂密，

[ræn][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌn] - [drɛd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋ] .
ran to within a hun - dred feet of the out - building .
跑 到 之内 一个 亨 - 德雷德 脚 的 这 出去 - 建筑 .

跑到离附属建筑不到一百英尺的地方。

[dens] ['ʌndəgrəʊθ] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [fi:t] [ə'raʊnd]
Dense undergrowth choked the ground to a height of eight or ten feet around
稠密 灌木丛 窒息 这 地面 到 一个 高度 的 八 或者 十 脚 大约
[ðə; ði][b'əʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz] [set] [tri:z] .
the boles of the close set trees .
这 树干 的 这 关闭 放 树木 .

茂密的灌木丛将树木的树干周围的地面遮蔽起来，高度达到八到十英尺。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd]
If they could gain the seclusion of that tangled jungle there was little likelihood
如果 他们 可以 获得 这 隔离 的 那 纠缠不清 丛林 那里 曾是 小的 可能性
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
of their being discovered ,
的 他们的 存在 发现 ,

如果他们能够躲进那片茂密的丛林中，被发现的可能性就很小。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)]
provided they were not seen as they passed across the open space between their
假如 他们 是 不是 已见 作为 他们 通过了 穿过 这 打开 空间 之间 他们的
['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] .
hiding place and the wood .
隐藏 地方 和 这 木头 .

只要它们穿过藏身之处和树林之间的空地时没有被人发现。

" [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [əd'vaɪzd] [brɪdʒ] ,
" We'd better make a break for it , " advised Bridge ,
" 我们会 更好的 制作 一个 休息 为了 它 , " 建议 桥 ,

“我们最好赶紧逃走，”布里奇建议道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	a	moment	later	the	three	moved	cautiously	toward	the	wood	,
和	一个	片刻	之后	这	三	已搬	谨慎地	朝向	这	木头	,

片刻之后，三人小心翼翼地向树林走去。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] - [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] .

keeping	the	out	-	house	between	themselves	and	the	farm	house	.
保持	这	出去	-	房子	之间	他们自己	和	这	农场	房子	.

他们在自己和农舍之间设置了室外厕所。

['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [pɑːθ]

Almost	in	front	of	them	as	they	neared	the	wood	they	saw	a	well	defined	path
几乎	在	正面	的	他们	作为	他们	接近	这	木头	他们	锯	一个	出色地	定义	小路

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

leading	into	the	thicket	.
领导	进入	这	灌木丛	.

当他们靠近树林时，几乎就在他们前方，他们看到一条清晰的小路通向灌木丛。

['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] [ðeɪ] ['entəd] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

Single	-	file	they	entered	,	to	be	almost	instantly	hidden	from	view	,
单身的	-	文件	他们	进入	,	到	是	几乎	即刻	隐	从	看法	,

他们排成一列纵队进入，几乎瞬间就被人看不见了。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][frɒm; frəm]['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

not	only	from	the	house	but	from	any	other	point	more	than	a	dozen
不是	仅有的	从	这	房子	但	从	任何	其他	观点	更多的	比	一个	打

['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

paces	away	,
步幅	离开	,

不仅从房子里，而且从十几步之外的任何其他地点都能看到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [wɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['vɜːdʒə(r)]

for	the	path	was	winding	,	narrow	and	closely	walled	by	the	budding	verdure
为了	这	小路	曾是	绕线	,	狭窄的	和	密切	有围墙的	经过	这	萌芽	绿意盎然

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] .

of	the	new	Spring	.
的	这	新的	春天	.

因为这条小路蜿蜒狭窄，两旁长满了春天萌发的嫩绿植物。

[bɜːdz] [sæŋ] [ɔː(r)] [twɪt] - ['tɛrɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæt][ɒv; əv] [ded] [liːvz] [uːz] ['spʌndʒɪli]

Birds	sang	or	twit	-	tered	about	them	,	the	mat	of	dead	leaves	oozed	spongily
鸟类	唱	或者	推特	-	tered	关于	他们	,	这	垫	的	死的	树叶	渗出	海绵状地

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

beneath	their	feet	,
下面	他们的	脚	,

鸟儿在它们周围歌唱或啁啾，枯叶铺成的垫子在它们脚下像海绵一样渗出汁液。

['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [nəʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

giving	forth	no	sound	as	they	passed	,
给予	前进	不	声音	作为	他们	通过了	,

他们经过时没有发出任何声音。

[seɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sʌkɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['wɔːtəri] [siːt] .

save	a	faint	sucking	noise	as	a	foot	was	lifted	from	each	watery	seat	.
节省	一个	头晕的	吸吮	噪音	作为	一个	脚	曾是	抬起	从	每个	水状的	座位	.

除了从浸在水里的座位上抬起一只脚时发出的轻微吸吮声外，别无其他。

[brɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Bridge	was	in	the	lead	,
桥	曾是	在	这	带领	,

布里奇当时领先，

['muːvɪŋ] ['stedəli] ['fɔːwəd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn]

moving	steadily	forward	that	they	might	put	as	much	distance	as	possible	between
移动	稳步	向前	那	他们	可能	放	作为	很多	距离	作为	可能的	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

themselves	and	the	detective	should	the	latter	chance	to	explore	the	wood	.
他们自己	和	这	侦探	应该	这	后者	机会	到	探索	这	木头	.

他们稳步向前移动，以便尽可能与侦探保持距离，以防后者有机会探索树林。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [krɒst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]

They	had	advanced	a	few	hundred	yards	when	the	path	crossed	through	a	small
他们	有	先进的	一个	很少	百	码	什么时候	这	小路	交叉	通过	一个	小的

['klɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [liːvz] .

clearing	the	center	of	which	was	destitute	of	fallen	leaves	.
清理	这	中心	的	哪个	曾是	贫困	的	倒下	树叶	.

他们向前走了几百码，小路穿过一片小空地，空地中央没有落叶。

[hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː] [sɒft] [mʌd] [ænd; ənd] [æz; əz] [brɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]

Here	the	path	was	beaten	into	soft	mud	and	as	Bridge	came	to	it	he
这里	这	小路	曾是	被打败	进入	柔软的	泥	和	作为	桥	来了	到	它	他

[stɒpt] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'kredjələsli] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

stopped	and	bent	his	gaze	incredulously	upon	the	ground	.
停止	和	弯曲	他的	目光	难以置信地	之上	这	地面	.

这里的小路是用柔软的泥土踩出来的，当布里奇走到这里时，他停了下来，难以置信地低头看着地面。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [juːθ] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	girl	and	the	youth	,	halting	upon	either	side	,	followed	the	direction	of
这	女孩	和	这	青年	,	停止	之上	任何一个	边	,	随后	这	方向	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðeəz] .

his	eyes	with	theirs	.
他的	眼睛	和	他们的	.

女孩和少年分别停在两侧，目光顺着他的视线方向移动。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'vɒləntri] [gɑːsp] ,

The	girl	gave	a	little	,	involuntary	gasp	,
这	女孩	给予	一个	小的	,	非自愿	喘气	,

女孩不由自主地轻呼了一声。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [grɑːsp, græsp] [brɪdʒɪz] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm] .

and	the	boy	grasped	Bridge's	hand	as	though	fearful	of	losing	him	.
和	这	男生	抓住	桥的	手	作为	尽管	可怕	的	输	他	.

男孩紧紧抓住布里奇的手，仿佛害怕失去他。

[ðə; ðɪ] [mæn] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glɑːns] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

The	man	turned	a	quizzical	glance	at	each	of	them	and	smiled	,	though	a
这	男人	转向	一个	疑惑的	瞥一眼	在	每个	的	他们	和	微笑	,	尽管	一个

[bɪt] ['ruːfəli] .

bit	ruefully	.
少量	懊悔地	.

那人疑惑地看了他们每个人一眼，然后笑了笑，但笑容中带着一丝苦涩。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	beats	me	,	"	he	said	.
"	它	节拍	我	,	"	他	说	.

“我也不知道，”他说。

" [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	What	can	it	be	?	"	whispered	the	boy	.
"	什么	能	它	是	?	"	低声说道	这	男生	.

“会是什么呢？”男孩低声问道。

" [əʊ] , [lets] [gəʊ] [bæk] , " [begd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Oh	,	let's	go	back	,	"	begged	the	girl	.
"	哦	,	我们来吧	去	后退	,	"	乞求	这	女孩	.

“哦，我们回去吧，”女孩恳求道。

" [ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['bɜːtn] ? " [ɑːskt] [brɪdʒ] .

"	And	go	along	to	father	with	Burton	?	"	asked	Bridge	.
"	和	去	沿着	到	父亲	和	伯顿	?	"	问	桥	.

“和伯顿一起去见父亲吗？”布里奇问道。

[ðə; ði][gɜːl] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	trembled	and	shook	her	head	.
这	女孩	颤抖	和	摇晃	她	头	.

女孩浑身颤抖，摇了摇头。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːmli] .

"	I	would	rather	die	,	"	she	said	,	firmly	.
"	我	会	相当	死	,	"	她	说	,	牢牢	.

“我宁愿死，”她坚定地说。

" [kʌm] , [lets] [gəʊ][ɒn] .

"	Come	,	let's	go	on	.
"	来	,	我们来吧	去	在	.

来吧，我们继续前进。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	cause	of	their	perturbation	was	imprinted	deeply	in	the	mud	of	the
"	这	原因	的	他们的	扰动	曾是	印记	深	在	这	泥	的	这

['pɑːθweɪ] - - [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ,

pathway	-	-	the	irregular	outlines	of	an	enormous	,
路径	-	-	这	不规律的	概述	的	一个	巨大的	,

“令他们感到不安的原因深深地印在小路的泥泞中——一个巨大的、不规则的轮廓，

['neɪkɪd] , ['hjuːmən] [fʊt] - - [ə; eɪ] [greɪt] , [ʌn'kuːθ] [fʊt] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

naked	,	human	foot	-	-	a	great	,	uncouth	foot	that	bespoke	a	monster	of	another
裸	,	人类	脚	-	-	一个	伟大的	,	粗野	脚	那	定制	一个	怪物	的	其他

[wɜːld] .

world	.
世界	.

赤裸的人类脚——一只巨大而粗犷的脚，仿佛来自另一个世界的怪物。

[waɪl] , [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'kæni] ,

While	,	still	more	uncanny	,
尽管	,	仍然	更多的	不可思议	,

然而，更令人匪夷所思的是，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

in	view	of	what	they	had	heard	in	the	farm	house	during	the	previous	night	,
在	看法	的	什么	他们	有	听到	在	这	农场	房子	期间	这	以前的	夜晚	,

鉴于他们前一天晚上在农舍里听到的事情，

[ðeə(r)] [leɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['pɑːʃəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði]

there	lay	,	sometimes	partially	obliterated	by	the	footprints	of	the	THING	,	the
那里	躺	,	有时	部分	彻底摧毁	经过	这	脚印	的	这	事物	,	这

[ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

impress	of	a	small	,
令人印象深刻	的	一个	小的	,

那里静静地躺着，有时被那东西的脚印部分掩盖，留下一个小小的印记，

[beə(r)] [fʊt] - - [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] - - [ænd; ənd]['əʊvə(r)][bəuθ][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['skɔːrɪŋ]

bare	foot	-	-	a	woman's	or	a	child's	-	-	and	over	both	an	irregular	scoring
裸	脚	-	-	一个	女性的	或者	一个	孩子的	-	-	和	超过	两个都	一个	不规律的	得分

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['drægɪŋ] [tʃeɪn] !

that	might	have	been	wrought	by	a	dragging	chain	!
那	可能	有	到过	锻	经过	一个	拖拽	链	!

赤脚——无论是女人的还是孩子的——都会留下不规则的痕迹，这可能是拖拽的链条造成的!

[ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [heɪ] [bɑːn] ['wɪli] [keɪs] [delv] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [red] -

In	the	loft	of	his	father's	hay	barn	Willie	Case	delved	deep	into	the	small	red	-
在	这	阁楼	的	他的	父亲的	干草	谷仓	威利	案件	深入研究	深的	进入	这	小的	红色的	-

['kʌvəd] ['vɒljuːm] ,

covered	volume	,
涵盖	体积	,

在父亲的干草棚阁楼里，威利·凯斯埋头研读着那本红色封面的小册子。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ;

HOW	TO	BE	A	DETECTIVE	;
如何	到	是	一个	侦探	;

如何成为一名侦探;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['meni] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [flit] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm] ['prefəs]

but	though	he	turned	many	pages	and	flitted	to	and	fro	from	preface
但	尽管	他	转向	许多	页面	和	飞掠	到	和	弗	从	前言

[tuː; tə] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [met] ['əʊnli] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

to	conclusion	he	met	only	with	disappointment	.
到	结论	他	遇见	仅有的	和	失望	.

虽然他翻阅了很多页，从序言到结论来回阅读，但他遇到的只有失望。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['nəʊtɪd][bæŋk] [bɜːg] - [lɑːrz][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [men] ['eɪdɪd] [hɪm] [nɒt] [wʌn] [wɪt]

The	pictures	of	noted	bank	burg	-	lars	and	confidence	men	aided	him	not	one	whit
这	图片	的	著名的	银行	伯格	-	拉尔斯	和	信心	男人	协助	他	不是	一	白色

,

,

,

那些著名银行窃贼和诈骗犯的照片对他一点帮助也没有。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'skraɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

for	in	none	of	them	could	he	descry	the	slightest	resemblance	to	the
为了	在	没有任何	的	他们	可以	他	描述	这	丝毫	相似	到	这

[smuːð] [feɪst] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

smooth	faced	youth	of	the	early	morning	.
光滑的	面对	青年	的	这	早期的	早晨	.

因为在他们之中，他找不到一丝一毫与清晨那位面容光滑的年轻人相似之处。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[səʊ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [taɪps] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] ['wɪli] [wɒz; wəz] [fɔːst]

so	totally	different	were	the	types	shown	in	the	little	book	that	Willie	was	forced
所以	完全	不同的	是	这	类型	所示	在	这	小的	书	那	威利	曾是	强制

[tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][eks] - [kleɪm] " [gɒʃ] !

to	scratch	his	head	and	ex	-	claim	"	Gosh	!
到	划痕	他的	头	和	前任	-	宣称	"	天哪	!

小册子中展示的类型完全不同，以至于威利不得不挠头，并声称“天哪！”

" ['meni] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [tuː; tə]
" many times in an effort to reconcile the appearance of the innocent boy to
" 许多 时代 在 一个 努力 到 调和 这 外貌 的 这 清白的 男生 到
[ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ,
the hardened ,
这 硬化 ,

“很多时候，为了调和天真无邪的男孩外表与冷酷无情的性格，

['krɪmi] - [næl]['feɪsɪz][hiː; hi] [faʊnd] [pɔː'treɪ, pəu-][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] .
crimi - nal faces he found portrayed upon the printed pages .
犯罪 - 纳尔 面孔 他 成立 描绘 之上 这 打印 页面 .

他在印刷的页面上发现了描绘罪犯的面孔。

" [bʌt; bət] , [baɪ][gəʊl] !
" But , by gol !
" 但 , 经过 戈尔 !

但是，天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] , " [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [kɪd] ,
" he exclaimed mentally , " he said he was The Oskaloosie Kid ,
" 他 惊呼 精神上 , " 他 说 他 曾是 这 - 孩子 ,

“他心里惊呼道，‘他说他是奥斯卡卢西小子！’”

- [en] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn][lɑːst] [naɪt] ;
' n ' that he shot a man last night ;
- n - 那 他 射击 一个 男人 最后的 夜晚 ;

他还说他昨晚枪杀了一个人；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃædɚ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪə(r)]
but what I'd like to know is how I'm goin ' to shadder him from this here
但 什么 ID 喜欢 到 知道 是 如何 我是 去 - 到 阴影 他 从 这 这里
[bʊk] .
book .
书 .

但我真正想知道的是，我该如何把他从这本书里抹去。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sez] :
Here it says :
这里 它 说道 :

上面写着：

- [ɪf] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [gets] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmps] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)]
' If the criminal gets on a street car and then jumps off at the next corner
- 如果 这 刑事 获得 在 一个 街道 车 和 然后 跳跃 离开 在 这 下一个 角落
[ðə; ði] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] ,
the good detective will know that his man is aware that he is being shadowed ,
这 好的 侦探 将要 知道 那 他的 男人 是 意识到的 那 他 是 存在 阴影 ,

“如果罪犯上了有轨电车，然后在下一个街角跳下车，那么优秀的侦探就会知道，他的目标已经意识到自己被跟踪了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] . -
and will stay on the car and telephone his office at the first opportunity . '
和 将要 停留 在 这 车 和 电话 他的 办公室 在 这 第一的 机会 . -

他会留在车上，并在第一时间打电话回办公室。

- - [ˌaɪ 'tiː][sez] :
' N'ere it sez :
- - 它 sez :

它说：

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][mæn][gets]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [doʊnt][rʌn] [ʌp][æn; ən] - [dʒʌmp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

'	**If**	**your**	**man**	**gets**	**into**	**a**	**carriage**	**don't**	**run**	**up**	**an**	'	**jump**	**on**	**the**	**back**	**of**	**it**
-	如果	你的	男人	获得	进入	一个	运输	不	跑步	向上	一个	-	跳	在	这	后退	的	它

;

;

;

“如果你的男人上了马车，不要跑上去跳到马车后面；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['haɪə(r)][æn; ən] - ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] . -

but	**simply**	**hire**	**an**	**-**	**other**	**carriage**	**and**	**follow**	**.**	**'**
但	简单地	聘请	一个	-	其他	运输	和	跟随	.	-

但只需雇另一辆马车跟随即可。

[haʊ] [ɪn] [hɛk] [kɪn] [aɪ] ['fɒlər] [ðɪs] [bʊk] ? " [weɪld] ['wɪli] .

How	**in**	**hek**	**kin**	**I**	**foller**	**this**	**book**	**?**	**"**	**wailed**	**Willie**	**.**
如何	在	赫克	亲属	我	福勒	这	书	?	"	哀嚎	威利	.

“我到底该怎么读这本书？”威利哀嚎道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [striːt] [kɑː] - [raʊnd] [hɪə(r)] .

"	**They**	**ain't**	**no**	**street**	**cars**	**'**	**round**	**here**	**.**
"	他们	不是	不	街道	汽车	-	圆形的	这里	.

“这附近没有有轨电车。”

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] , - - [fɜː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [miːnz] [bʌs] ,

I	**ain't**	**never**	**see**	**a**	**street**	**car**	**,**	**'**	**n'as**	**fer**	**a**	**carriage**	**,**	**I**	**reckon**	**he**	**means**	**bus**	**,**
我	不是	绝不	看	一个	街道	车	,	-	-	fer	一个	运输	,	我	估计	他	方法	公共汽车	,

我从没见过有轨电车，至于马车，我猜他指的是公共汽车。

[ðeɪz] ['əʊnli][wʌn][ɒn] - [ɪm] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] - -

they's	**only**	**one**	**on**	**'**	**em**	**in**	**Oakdale**	**'**	**n'if**
他们是	仅有的	一	在	-	呃	在	奥克代尔	-	-

奥克代尔只有他们一个。

[ðeɪ] [wɑːz] ['fɔːti]

they	**waz**	**forty**
他们	waz	四十

他们有四十个

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɪn] [hɛk] [aɪ'd]['haɪə(r)][wʌn] [wen] [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] .

I'd	**like**	**to**	**know**	**how**	**in**	**hek**	**I'd**	**hire**	**one**	**when**	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**money**	**.**
ID	喜欢	到	知道	如何	在	赫克	ID	聘请	一	什么时候	我	不是	得到	不	钱	.

我想知道，如果我没钱，我该怎么雇得起一个？

[ai] ['rekən] [ai] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ][fɔː(r)] - ['bɪts][ɒn] [ðɪs] [bʊk] - - [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [tel] [ə; eɪ]['felə(r)] ['nʌθɪn] - -

I	**reckon**	**I**	**threw**	**away**	**my**	**four**	**-**	**bits**	**on**	**this**	**book**	**-**	**-**	**it**	**don't**	**tell**	**a**	**feller**	**nothin**	**'**	**'**
我	估计	我	扔	离开	我的	四	-	比特	在	这	书	-	-	它	不	告诉	一个	伙计	什么也没有	-	-

[baʊt] [fɔːls] ['wɪskəs] ,

bout	**false**	**whiskers**	**,**
回合	错误的	胡须	,

我觉得我花在这本书上的四毛钱算是白花了——它根本没教人怎么贴假胡子。

[wɪgz] - [en] - [ðə; ði] [laɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [bʊk] [dɪs'gʌstɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

wigs	**'**	**n**	**'**	**the**	**like**	**,**	**"**	**and**	**he**	**tossed**	**the**	**book**	**disgustedly**	**into**	**a**	**corner**	**,**
假发	-	n	-	这	喜欢	,	"	和	他	抛掷	这	书	厌恶地	进入	一个	角落	,

“假发之类的东西，”他厌恶地把书扔到角落里。

[rəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

rose	**and**	**descended**	**to**	**the**	**barnyard**	**.**
玫瑰	和	下降	到	这	农场	.

起身，然后下到谷仓院子里。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌm; səm][tɑːsk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Here	he	busied	himself	about	some	task	that	should	have	been	attended	to	a
这里	他	忙碌	他自己	关于	一些	任务	那	应该	有	到过	参加	到	一个

[wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

week	before	,
星期	前	,

他在这里忙着处理一件本应在一周前就完成的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ðæt] [deɪ] ,

and	which	even	now	was	not	destined	to	be	completed	that	day	,
和	哪个	甚至	现在	曾是	不是	注定	到	是	完全的	那	天	,

即便到了今天，这件事也注定无法完成。

[sɪns] ['wɪli] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][set] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

since	Willie	had	no	more	than	set	himself	to	it	than	his	attention	was
自从	威利	有	不	更多的	比	放	他自己	到	它	比	他的	注意力	曾是

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪə(r)] - [eɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

distracted	by	the	sudden	appear	-	ance	of	a	touring	car	being	brought	to	a
愣	经过	这	突然	出现	-	安斯	的	一个	巡演	车	存在	带来	到	一个

[stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

stop	in	front	of	the	gate	.
停止	在	正面	的	这	门	.

威利刚开始做这件事，就被一辆突然出现在大门前的旅行车的出现分散了注意力。

['ɪnstəntli] ['wɪli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ɜːksəm] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [slautʃ] ['leɪzɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Instantly	Willie	dropped	his	irksome	labor	and	slouched	lazily	toward	the	machine	,
即刻	威利	掉落	他的	烦人的	劳动	和	懒散地	懒洋洋	朝向	这	机器	,

威利立刻放下手中烦人的活儿，懒洋洋地向机器走去。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [frʌnt]

the	occupants	of	which	were	descending	and	heading	for	the	Case	front
这	居住者	的	哪个	是	下降	和	标题	为了	这	案件	正面

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

车上的乘客正走下车，朝凯斯公司前门走去。

[dʒɛb] [keɪs] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['wɪli] [lɔl] [ə'genst] [ə; eɪ]

Jeb	Case	met	them	before	they	reached	the	porch	and	Willie	lolled	against	a
杰布	案件	遇见	他们	前	他们	达到	这	门廊	和	威利	懒散地	反对	一个

['pɪlə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

pillar	listening	eagerly	to	all	that	was	said	.
支柱	聆听	急切地	到	全部	那	曾是	说	.

杰布·凯斯在他们到达门廊之前就遇到了他们，威利懒洋洋地靠在一根柱子上，热切地听着他们说的一切。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huːm] [brɪdʒ] [hæd; həd]

The	most	imposing	figure	among	the	strangers	was	the	same	whom	Bridge	had
这	最多	气势磅礴	数字	之中	这	陌生人	曾是	这	相同的	谁	桥	有

[siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [skwɪbz] - [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	approaching	the	Squibbs	'	house	a	short	time	before	.
已见	接近	这	斯奎布斯	-	房子	一个	短的	时间	前	.

陌生人中最引人注目的身影，正是布里奇不久前在斯奎布斯家附近看到的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] .

It	was	he	who	acted	as	spokesman	for	the	newcomers	.
它	曾是	他	WHO	行动	作为	发言人	为了	这	新来者	.

他担任了新来者的发言人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克代尔事件(The Oakdale Affair)
第5/8页

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] - [self] ,
" As you may know , " he said , after introducing him - self ,
" 作为 你 可能 知道 , " 他 说 , 后 介绍 他 - 自己 ,

“正如你可能知道的那样，”他自我介绍后说道，

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['oʊkˌdeɪl] [lɑːst] [naɪt] .
" a number of crimes were committed in and around Oakdale last night .
" 一个 数字 的 犯罪 是 坚定的 在 和 大约 奥克代尔 最后的 夜晚 .

“昨晚在奥克代尔及其周边地区发生了多起犯罪事件。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klu:] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] ,
We are searching for clews to the perpetrators ,
我们 是 搜索 为了 线索 到 这 犯罪者 ,

我们正在寻找有关犯罪者的线索。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [neɪ] - [bɔrhʊd] .
some of whom must still be in the neigh - borhood .
一些 的 谁 必须 仍然 是 在 这 嘶 - 社区 .

他们当中有些人应该还在附近。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [streɪndʒ] [ɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [tʃɑː(r)] - [æktɚz] [ə'raʊnd] ['leɪtli] ? "
Have you seen any strange or suspicious char - acters around lately ? "
有 你 已见 任何 奇怪的 或者 可疑的 字符 - 演员 大约 最近 ? "

你最近有没有看到什么奇怪或可疑的人？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [hɛd] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɛb] [ɪm'fætɪkli] .
" I should say we hed , " exclaimed Jeb emphatically .
" 我 应该 说 我们 头 , " 惊呼 杰布 强调地 .

“我应该说我们做到了，”杰布强调道。

" [aɪ] [siːn] [ðə; ði] - ['lʊkɪn] - [gæŋ] [əʊ] - [bʌmz] [kʌm] ['aʊtən] [maɪ] [heɪ] [bɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [θɛt] [aɪ]
" I seen the wo'st lookin ' gang o ' bums come outen my hay barn this mornin ' thet I
" 我 已见 这 - 在看 - 帮派 o - 流浪汉 来 奥滕 我的 干草 谷仓 这 早晨 - 那个 我
['evə(r)] [siːd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
ever seed in my life .
曾经 种子 在 我的 生活 .

“今天早上我看到一群我这辈子都没见过的、长相最丑陋的流浪汉从我的干草棚里出来。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][əʊ] - [ben] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒn] - [ɪm] .
They must o ' ben upward of a dozen on ' em .
他们 必须 o - 本 向上 的 一个 打 在 - 呃 .

他们身上肯定有十几个人以上。

[ðeɪ] [wɑːz]['meɪkɪn] - ['fɜː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [steps] [ɪn][æn; ən] - [græbz][maɪ][ɔːl; oʊl] - [ʃɒt] [gʌn] .
They waz makin ' fer the house when I steps in an ' grabs my ol ' shot gun .
他们 waz 制造 - fer 这 房子 什么时候 我 步骤 在 一个 - 抓住 我的 ol - 射击 枪 .

他们正要进屋，我走了进去，拿起我的旧猎枪。

[aɪ] ['hɔlə] [æt; ət] - [ɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['naɪər] - [en] - [aɪ] [ges] [ðeɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
I hollered at ' em not to come a step nigher ' n ' I guess they seed it wa'n't
我 大声喊叫 在 - 呃 不是 到 来 一个 步 更近 - n - 我 猜测 他们 种子 它 想
[seɪf] - - [wɪð] [ˌem 'iː] ;
safe monkeyin ' with me ;
安全的 - - 和 我 ;

我冲他们大喊，让他们别再靠近一步，我想他们也意识到跟我胡闹不安全了；

[səʊ] [ðeɪ] . "
so they skidaddled . "
所以 他们 滑行 . "

于是他们仓皇逃窜。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['bɜːtn] .
" Which way did they go ? " asked Burton .
" 哪个 方式 做过 他们 去 ? " 问 伯顿 .

“他们往哪个方向走了？”伯顿问道。

" [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['jɒndə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði]
" Off down the road yonder ; but I don't know which way they turned at the
" 离开 向下 这 路 远处 ; 但 我 不 知道 哪个 方式 他们 转向 在 这
- ,
crossin's ,
- ,

“沿着那条路走去；但我不知道他们在十字路口拐了哪个方向。”

[ɜː(r)] [ef] [ðeɪ] [kept] [streɪt] [ɒn] [tə'wɔːd] - .
er ef they kept straight on toward Millsville .
呃 ef 他们 保留 直的 在 朝向 - .

如果他们继续径直朝米尔斯维尔方向走去的话。

" ['bɜːtn] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv]
" Burton asked a number of questions in an effort to fix the identity of
" 伯顿 问 一个 数字 的 问题 在 一个 努力 到 使固定 这 身份 的
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,
some of the gang ,
一些 的 这 帮派 ,

“伯顿提出了一系列问题，试图确定部分团伙成员的身份。”

[wɔːnd] [dʒɛb] [tuː; tə] ['teli] - [fəʊn] [hɪm] [æt; ət] ['dʒəʊnəs] [prɪmz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv]
warned Jeb to tele - phone him at Jonas Prim's if he saw anything further of
警告 杰布 到 电视 - 电话 他 在 乔纳斯 普里姆的 如果 他 锯 任何事物 更远 的
[ðə; ði] ['strendʒər] ,
the strangers ,
这 陌生人 ,

他警告杰布，如果他再看到那些陌生人的任何动静，就打电话到乔纳斯·普里姆家给他打电话。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
and then retraced his steps toward the car .
和 然后 重走 他的 步骤 朝向 这 车 .

然后他原路返回，朝汽车走去。

[nɒt] [wʌns] [bæd] [dʒɛb] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [hɪm]
Not once bad Jeb mentioned the youth who had purchased supplies from him
不是 一次 坏的 杰布 提及 这 青年 WHO 有 购买 补给品 从 他
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

恶棍杰布一次也没有提起过那天早上从他那里购买物资的那个年轻人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɛb] [hæd; həd] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv]
and the reason was that Jeb had not considered the young man of
和 这 原因 曾是 那 杰布 有 不是 经过考虑的 这 年轻的 男人 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
sufficient importance ,
充足的 重要性 ,

原因是杰布没有足够重视这个年轻人。

['hævɪŋ] ['kætəlɒgd] [hɪm] ['mentəli] [æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	cataloged	him	mentally	as	an	unusually	early	specimen	of	the
拥有	已编目	他	精神上	作为	一个	异常地	早期的	标本	的	这

['sʌmə(r)] ['kæmpə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] .

summer	camper	with	which	he	was	more	or	less	familiar	.
夏天	露营车	和	哪个	他	曾是	更多的	或者	较少的	熟悉的	.

他在心里把他归类为他或多或少熟悉的那种夏令营露营者的早期典型代表。

['wɪli] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['kʌstəmə(r)] ,

Willie	,	on	the	contrary	,	realized	the	importance	of	their	morning	customer	,
威利	,	在	这	相反	,	已实现	这	重要性	的	他们的	早晨	顾客	,

相反，威利意识到了他们早晨那位顾客的重要性。

[jet] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] .

yet	just	how	he	was	to	cash	in	on	his	knowledge	was	not	yet	entirely	clear	.
然而	只是	如何	他	曾是	到	现金	在	在	他的	知识	曾是	不是	然而	完全	清除	.

然而，他究竟该如何利用自己的知识赚钱，这一点还不完全清楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əl] - ['redi] [kən'vɪnst] [ðæt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [help] [hɪm] [nɒt]

He	was	al	-	ready	convinced	that	HOW	TO	BE	A	DETECTIVE	would	help	him	not
他	曾是	al	-	准备好	确信	那	如何	到	是	一个	侦探	会	帮助	他	不是

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他早已确信《如何成为一名侦探》这本书对他一点帮助都没有。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][hɪz; ɪz]

and	with	the	natural	suspicion	of	ignorance	he	feared	to	divulge	his
和	和	这	自然的	怀疑	的	无知	他	害怕	到	泄露	他的

['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [miːnz]

knowledge	to	the	city	detective	for	fear	that	the	latter	would	find	the	means
知识	到	这	城市	侦探	为了	害怕	那	这	后者	会	寻找	这	方法

[tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊkˌdeɪl] ['vɪlɪdʒ] [bɔːd] .

to	cheat	him	out	of	the	princely	reward	offered	by	the	Oakdale	village	board	.
到	欺骗	他	出去	的	这	王子	报酬	提供	经过	这	奥克代尔	村庄	木板	.

由于对无知者的自然怀疑，他不敢将自己的知识透露给城市侦探，因为他担心后者会想方设法骗走奥克代尔村委会提供的丰厚奖金。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɪbz] - [haʊs] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

He	thought	of	going	at	once	to	the	Squibbs	'	house	and	placing	the
他	想法	的	去	在	一次	到	这	斯奎布斯	-	房子	和	放置	这

['despərət] ['krɪmɪnlz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ;

desperate	criminals	under	arrest	;
绝望的	罪犯	在下面	逮捕	;

他想立刻前往斯奎布斯家，将这些亡命之徒逮捕归案；

[bʌt; bət][æz; əz][fɪə(r)] ['θrɔtld] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

but	as	fear	throttled	the	idea	in	its	infancy	he	cast	about	for	some	other
但	作为	害怕	节流	这	主意	在	它是	婴儿期	他	投掷	关于	为了	一些	其他

[plæn] .

plan	.
计划	.

但恐惧扼杀了这个想法的萌芽，于是他开始寻找其他方案。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Even	as	he	stood	there	thinking	the	great	detective	and	his	companions
甚至	作为	他	站立	那里	思维	这	伟大的	侦探	和	他的	同伴

[wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

were	entering	the	automobile	to	drive	away	.
是	进入	这	汽车	到	驾驶	离开	.

就在他站在那里，以为那位伟大的侦探和他的同伴们正要上车离开的时候。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
In a moment they would be gone .
在 一个 片刻 他们 会 是 已消失 .

片刻之后，他们就会消失。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['veri] [men] , [ðə; ði]['əʊnli][men] , [ɪn][fækt] ,
Were they not , after all , the very men , the only men , in fact ,
是 他们 不是 , 后 全部 , 这 非常 男人 , 这 仅有的 男人 , 在 事实 ,

难道他们不正是那些人吗？事实上，不就是唯一的人吗？

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ?
to assist him in his dilemma ?
到 协助 他 在 他的 困境 ?

帮助他解决困境？

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][test][ðem; ðəm][aʊt] .
At least he could test them out .
在 至少 他 可以 测试 他们 出去 .

至少他可以测试一下。

[ɪf] ['nesəsəri] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm] !
If necessary he would divide the reward with them !
如果 必要的 他 会 划分 这 报酬 和 他们 !

必要时他会和他们平分奖励！

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] ['wɪli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sluːθ] .
Running toward the road Willie shouted to the departing sleuth .
跑步 朝向 这 路 威利 喊叫 到 这 离开 侦探 .

威利一边朝马路跑去，一边向即将离开的侦探喊话。

[ðə; ði][kɑː(r)] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ɪn] [ləʊ] , [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [rest] .
The car , moving slowly forward in low , came again to rest .
这 车 , 移动 缓慢地 向前 在 低的 , 来了 再次 到 休息 .

汽车低速缓慢向前行驶，最终再次停了下来。

['wɪli] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] .
Willie leaped to the running board .
威利 跳跃 到 这 跑步 木板 .

威利跳上了跑板。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɪz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] , " [duː; də][aɪ][gɪt][ðə; ði]
" If I tell you where the murderer is , " he whispered hoarsely , " do I git the
" 如果 我 告诉 你 在哪里 这 凶手 是 , " 他 低声说道 沙哑地 , " 做 我 git 这
$50 . - ?
$50 . 00 ?
$50 . - ?

“如果我告诉你凶手在哪里，”他沙哑地低语道，“我能得到50美元吗？”

" [dɪ'tektɪv] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['siːmɪŋli]
" Detective Burton was too old a hand to ignore even the most seemingly
" 侦探 伯顿 曾是 也 老的 一个 手 到 忽略 甚至 这 最多 似乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][eɪdz] .
impossible of aids .
不可能的 的 艾滋病 .

“伯顿警探经验老道，即使是最看似不可能的帮助，他也不会忽视。”

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɒn] ['wɪliz] ['ʃəʊldə(r)] .
He laid a kindly hand on Willie's shoulder .
他 铺设 一个 亲切地 手 在 威利的 肩膀 .

他亲切地把手放在威利的肩膀上。

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtɪli] , " [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː]

"	You	bet	you	do	,	"	he	replied	heartily	,	"	and	what's	more	I'll	add
"	你	赌注	你	做	,	"	他	回复	衷心地	,	"	和	是什么	更多的	患病的	添加

[ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

another	fifty	to	it	.
其他	五十	到	它	.

“你当然会，”他热情地回答道，“而且我还要再加五十。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

What	do	you	know	?	"
什么	做	你	知道	?	"

你知道些什么?

" [aɪ] [siːn] [ðə; ðɪ] ['mɜːdərə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " ['wɪli] [wɒz; wəz] [gɑːsp] - [ɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

"	I	seen	the	murderer	this	mornin	'	,	"	Willie	was	gasp	-	ing	with	excitement	and
"	我	已见	这	凶手	这	早晨	-	,	"	威利	曾是	喘气	-	ing	和	激动	和

[ɪ'leɪʃn] .

elation	.
欣喜	.

“我今天早上看到凶手了！”威利激动得喘不过气来。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hʌn] - [drɛd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .

Already	the	one	hun	-	dred	dollars	was	as	good	as	his	.
已经	这	一	亨	-	德雷德	美元	曾是	作为	好的	作为	他的	.

那一百美元对他来说已经足够好了。

[wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !

One	hundred	dollars	!
一	百	美元	!

一百美元!

['wɪli] " - !

Willie	"	Goshed	!
威利	"	-	!

威利“天哪！”

" ['mentəli] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	mentally	even	as	he	told	his	tale	.
"	精神上	甚至	作为	他	讲述	他的	故事	.

“即使在讲述他的故事时，他的精神状态也很好。”

" [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [æn; ən] - [bɔːt] [sʌm; səm] [v'ɪtəlz] [æn; ən] - [stʌf] .

"	He	come	to	our	house	an	'	bought	some	vittles	an	'	stuff	.
"	他	来	到	我们的	房子	一个	-	买	一些	食物	一个	-	东西	.

他来到我们家，买了一些食物和东西。

[pɔː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [wəz] ;

Paw	didn't	know	who	he	wuz	;
爪子	没有	知道	WHO	他	伍兹	;

爪子不知道自己是谁;

[bʌt; bət] [wen] [pɔː] [went] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] - [kɪd] - [en] - [θɛt]

but	when	Paw	went	inside	he	told	me	he	was	The	Oskaloosie	Kid	'	n	'	thet
但	什么时候	爪子	去	里面	他	讲述	我	他	曾是	这	-	孩子	-	n	-	那个

[hiː; hi] [rɔb] [ə; eɪ] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] ,

he	robbed	a	house	last	night	and	killed	a	man	,
他	被抢劫	一个	房子	最后的	夜晚	和	被杀	一个	男人	,

但是当帕伊进屋后，他告诉我他是奥斯卡卢西小子，他昨晚抢劫了一户人家，还杀了一个人。

- [en] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɒkɪt] [fʊl] [əʊ] - ['mʌni] ,

'	n	'	he	had	a	whole	pocket	full	o	'	money	,
-	n	-	他	有	一个	所有的	口袋	满的	o	-	钱	,

他口袋里装满了钱。

- [en] - [hiː; hi] [sed] [id] [kɪl] [ˌem 'iː][ef][ai][təʊld] .

'	n	'	he	said	he'd	kill	me	ef	I	told	.
-	n	-	他	说	他会	杀	我	ef	我	讲述	.

他说如果我告诉别人，他会杀了我。

" [dɪ'tektɪv] ['bɜːtn] [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['waɪldli]

"	Detective	Burton	could	scarce	restrain	a	smile	as	he	listened	to	this	wildly
"	侦探	伯顿	可以	稀少	抑制	一个	微笑	作为	他	听着	到	这	疯狂地

[ɪm'prɒbəbl] [teɪl] ,

improbable	tale	,
不太可能	故事	,

“伯顿警探听着这个匪夷所思的故事，几乎忍不住露出了笑容。”

[jet] [hɪz; ɪz][prɔː'fɛs] - [aɪənəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd][æz; əz]

yet	his	profes	-	sional	instinct	was	too	keen	to	permit	him	to	cast	aside	as
然而	他的	教授	-	职业	本能	曾是	也	敏锐的	到	允许	他	到	投掷	旁边	作为

['wɜːθləs] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['evɪdəns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːθləs] .

worthless	the	faintest	evidence	until	he	had	proven	it	to	be	worthless	.
毫无价值	这	最微弱	证据	直到	他	有	已证实	它	到	是	毫无价值	.

然而，他的职业本能让他无法轻易将最微弱的证据视为无用，直到他证明它毫无价值为止。

[hiː; hi] [stept] [frɒm; fræm][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['wɪli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

He	stepped	from	the	car	again	and	motioning	to	Willie	to	follow	him
他	步	从	这	车	再次	和	示意	到	威利	到	跟随	他

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [jɑːd] [weə(r)] [dʒɛb][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] ,

returned	to	the	Case	yard	where	Jeb	was	already	coming	toward	the	gate	,
返回	到	这	案件	院子	在哪里	杰布	曾是	已经	未来	朝向	这	门	,

他再次下了车，示意威利跟着他，然后回到凯斯家的院子里，杰布已经朝大门走来。

['hævɪŋ] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] [ə'raʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv]

having	noted	the	interest	which	his	son	was	arousing	among	the	occupants	of
拥有	著名的	这	兴趣	哪个	他的	儿子	曾是	唤起	之中	这	居住者	的

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

他注意到儿子引起了车内乘客的兴趣。

['wɪli] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [sliːv] .

Willie	pulled	at	the	detective's	sleeve	.
威利	拉	在	这	侦探的	袖子	.

威利拽了拽侦探的袖子。

" [doʊnt] [tel] [pɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , " [hiː; hi] [begd] ; " [hiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hɪzself] .

"	Don't	tell	Paw	about	the	reward	,	"	he	begged	;	"	he'll	keep	it	all	hisself	.
"	不	告诉	爪子	关于	这	报酬	,	"	他	乞求	;	"	地狱	保持	它	全部	他自己	.

“别告诉帕夫有赏金，”他恳求道；“他会把赏金全部据为己有。”

" ['bɜːtn] [ˌriːə'ʃoəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd] ,

"	Burton	reassured	the	boy	with	a	smile	and	a	nod	,
"	伯顿	放心	这	男生	和	一个	微笑	和	一个	点头	,

伯顿微笑着点了点头，安抚了男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [dʒɛb][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

and	then	as	he	neared	Jeb	he	asked	him	if	a	young	man	had	been	at
和	然后	作为	他	接近	杰布	他	问	他	如果	一个	年轻的	男人	有	到过	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

his	place	that	morning	asking	for	food	.
他的	地方	那	早晨	问	为了	食物	.

然后，当他走到杰布跟前时，他问杰布，那天早上是否有一个年轻人到他家乞讨食物。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɛb] ; " [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - .

"	Sure	,	"	replied	Jeb	;	"	but	he	didn't	'	mount	to	nothin	'	.
"	当然	,	"	回复	杰布	;	"	但	他	没有	-	山	到	什么也没有	-	.

“当然，”杰布回答说；“但他并没有‘一事无成’。”

[wʌn] [əʊ] - [ðiːz] [hɪə(r)] ['sʌmə(r)] ['kæmpə(r)] [pests] .

One	o	'	these	here	summer	camper	pests	.
一	o	-	这些	这里	夏天	露营车	害虫	.

这是这里夏令营里那些讨厌的家伙之一。

[hiː; hi] [peɪd] [fɜː] [ɔːl][hiː; hi][gɒt] .

He	paid	fer	all	he	got	.
他	有薪酬的	fer	全部	他	得到	.

他付出了代价，得到了他想要的一切。

[hæd; həd][ə; eɪ][rəʊl][əʊ] - [bɪls] - [es][bɪg][æz; əz][jiː; ji][fɪst] .

Had	a	roll	o	'	bills	'	s	big	as	ye	fist	.
有	一个	卷	o	-	账单	-	s	大的	作为	是的	拳头	.

手里拿着一卷跟拳头一样大的钞票。

['lɪt(ə)l] ['felə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə] - [en] - ['wɪli] . "

Little	feller	he	were	,	not	much	older	'	n	'	Willie	.	"
小的	伙计	他	是	,	不是	很多	老	-	n	-	威利	.	"

他个子不高，比威利大不了多少。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [ænd; ənd]

"	Did	you	know	that	he	told	your	son	that	he	was	The	Oskaloosa	Kid	and
"	做过	你	知道	那	他	讲述	你的	儿子	那	他	曾是	这	奥斯卡卢萨	孩子	和

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][lɑːst] [naɪt] ? "

that	he	had	robbed	a	house	and	killed	a	man	last	night	?	"
那	他	有	被抢劫	一个	房子	和	被杀	一个	男人	最后的	夜晚	?	"

“你知道吗？他告诉你儿子，他是奥斯卡卢萨小子，昨晚他抢劫了一户人家，还杀了一个人？”

" [hʌ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɛb] .

"	Huh	?	"	exclaimed	Jeb	.
"	嗯	?	"	惊呼	杰布	.

“啊？”杰布惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][kɑːst][wʌn] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] ['wɪli] - - [ə; eɪ] [lʊk] [lɑːdʒ] [wɪð] ['menəs] .

Then	he	turned	and	cast	one	awful	look	at	Willie	-	-	a	look	large	with	menace	.
然后	他	转向	和	投掷	一	可怕	看	在	威利	-	-	一个	看	大的	和	威胁	.

然后他转过身，狠狠地瞪了威利一眼——那眼神充满了威胁。

" ['ɒnɪst] , [pɔː] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Honest	,	Paw	,	"	pleaded	the	boy	.
"	诚实的	,	爪子	,	"	恳求	这	男生	.

“老实点，爷爷，”男孩恳求道。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [skɛrt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sed] [id] [kɪl] [ˌem 'iː][ef][ai][təʊld] .

"	I	was	a	-	scairt	to	tell	you	,	'	cause	he	said	he'd	kill	me	ef	I	told	.
"	我	曾是	一个	-	斯凯尔特	到	告诉	你	,	-	原因	他	说	他会	杀	我	ef	我	讲述	.

“我不敢告诉你，因为他说如果我说了他会杀了我。”

" [dʒɛb] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jeb	scratched	his	head	.
"	杰布	刮痕	他的	头	.

杰布挠了挠头。

" [juː] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [get] [ef]

"	Yew	know	what	you'll	get	ef
"	紫杉	知道	什么	你会	得到	ef

你知道你会得到什么

[jʊr; jər] ['laɪɪn] - [tuː; tə][ɛm 'iː] , " [hiː; hi] ['θret(ə)nd] .
you're lyin ' to me , " he threatened .
你是 躺着 - 到 我 , " 他 威胁 .

“你在骗我，”他威胁道。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [dɪ'tektɪv] [bɜː(r)] - [tʌn] .
" I believe he's telling the truth , " said detective Bur - ton .
" 我 相信 他是 讲述 这 真相 , " 说 侦探 伯 - 吨 .

“我相信他说的是真话，”伯顿警探说道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɪli] .
" Where is the man now ? " he asked Willie .
" 在哪里 是 这 男人 现在 ? " 他 问 威利 .

“那个人现在在哪儿？”他问威利。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɪbz] - [pleɪs] , " [ænd; ənd] ['wɪli] [dʒɜːk] [ə; eɪ] ['dɜːti] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" Down to the Squibbs ' place , " and Willie jerked a dirty thumb toward the
" 向下 到 这 斯奎布斯 - 地方 , " 和 威利 猛地一抖 一个 肮脏的 拇指 朝向 这
[iːst] .
east .
东方 .

“去斯奎布家，”威利说着，用脏兮兮的大拇指朝东边使了使。

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] ['bɜːtn] ; " [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ;
" Not now , " said Burton ; " we just came from there ;
" 不是 现在 , " 说 伯顿 ; " 我们 只是 来了 从 那里 ;

“现在不行，”伯顿说；“我们刚从那里过来；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
but there has been someone there this morning ,
但 那里 有 到过 某人 那里 这 早晨 ,

但今天早上有人在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .
for there is still a fire in the kitchen range .
为了 那里 是 仍然 一个 火 在 这 厨房 范围 .

因为厨房炉灶里还有火。

[dʌz] ['eniwʌn] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? "
Does anyone live there ? "
做 任何人 居住 那里 ? "

那里有人住吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [sed] ['wɪli] [ɪm'fætɪkli] ; " [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] . "
" I should say not , " said Willie emphatically ; " the place is haunted . "
" 我 应该 说 不是 , " 说 威利 强调地 ; " 这 地方 是 闹鬼的 . "

“我倒不这么认为，”威利斩钉截铁地说，“这地方闹鬼。”

" - [raɪt] , " [ˌɪntə'dʒekt] [dʒɛb] . " - [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] ,
" Thet's right , " interjected Jeb . " Thet's what they do say ,
" - 正确的 , " 插话 杰布 . " - 什么 他们 做 说 ,

“没错，”杰布插话道，“他们就是这么说的。”

[æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)] - [kɪd] [sed] [ðeɪ] [hiːə] [θɪŋz] [læs] - [naɪt] [æn; ən] - [siːd] [ə; eɪ] [ded]
an ' this here Oskaloosie Kid said they heered things las ' night an ' seed a dead
一个 - 这 这里 - 孩子 说 他们 听见 事物 最后 - 夜晚 一个 - 种子 一个 死的
[mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
man on the floor ,
男人 在 这 地面 ,

奥斯卡卢西小子说他们昨晚听到了一些动静，看到地上躺着一具尸体。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] - ? " - [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

didn't	he	M'randy	?	"	M'randy	nodded	her	head	.
没有	他	-	?	"	-	点头	她	头	.

难道不是吗，M'randy？“M'randy点了点头。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [wɒt] ['wɪliz] [ben] ['telɪn] - [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	I	don't	take	no	stock	in	what	Willie's	ben	tellin	'	ye	,	"	she	continued	,
"	但	我	不	拿	不	库存	在	什么	威利的	本	告诉	-	是的	,	"	她	持续	,

“但我根本不相信威利跟你说的那些话，”她继续说道。

" - [en] - [ef][hɪz; ɪz] [pɔː] [doʊnt] [lɪk] [hɪm][ai] [wɪl] .

"	'	n	'	ef	his	paw	don't	lick	him	I	will	.
"	-	n	-	ef	他的	爪子	不	舔	他	我	将要	.

“如果他的爪子不舔他，我就自己舔。”

[ai][təʊld][hɪm] [tel] [aɪm] [gʊd] [æn; ən] - ['taɪəd][əʊ] - ['tɔːkɪn] - [θɛt] [wʌn]['laɪə(r)] - [raʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

I	told	him	tell	I'm	good	an	'	tired	o	'	talkin	'	thet	one	liar	'	round	a	place
我	讲述	他	告诉	我是	好的	一个	-	疲劳的	o	-	谈话	-	那个	一	说谎者	-	圆形的	一个	地方

我告诉他，我已经厌倦了和那个到处撒谎的人说话。

[wəz] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][stænd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

wuz	all	I	could	stand	,	"	and	she	cast	a	meaning	glance	at	her	husband	.
伍兹	全部	我	可以	站立	,	"	和	她	投掷	一个	意义	瞥一眼	在	她	丈夫	.

“这是我能忍受的全部了，”说完，她意味深长地看了丈夫一眼。

" ['ɒnɪst] , [mɔː] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['laɪɪn] - , " [ɪn'sɪstɪd] ['wɪli] .

"	Honest	,	Maw	,	I	ain't	a	-	lyin	'	,	"	insisted	Willie	.
"	诚实的	,	嘴	,	我	不是	一个	-	躺着	-	,	"	坚持	威利	.

“老实说，妈，我没撒谎，”威利坚持道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɜː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

"	Wot	do	you	suppose	he	give	me	this	fer	,	if	it	wasn't	to	keep	me
"	什么	做	你	认为	他	给	我	这	fer	,	如果	它	不是	到	保持	我

[frɒm; frəm] ['tɔːkɪn] - ,

from	talkin	'	,
从	谈话	-	,

“你觉得他给我这个东西是为了什么？如果不是为了阻止我说话的话？”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪ] [druː] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [wʌn] [dɒl] - [lɑː(r)] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	and	the	boy	drew	a	crumpled	one	dol	-	lar	bill	from	his	pocket	.
"	和	这	男生	画	一个	皱巴巴的	一	dol	-	拉尔	账单	从	他的	口袋	.

男孩从口袋里掏出一张皱巴巴的一美元钞票。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ðiː]['dɒlə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

It	was	worth	the	dollar	to	escape	a	thrashing	.
它	曾是	值得	这	美元	到	逃脱	一个	猛烈抽打	.

这点钱花得值，能避免挨揍。

" [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [θɛt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	He	give	you	thet	?	"	asked	his	mother	.
"	他	给	你	那个	?	"	问	他的	母亲	.

“他把那个给你了吗？”他母亲问道。

['wɪli] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

Willie	nodded	assent	.
威利	点头	同意	.

威利点头表示同意。

" - [en] - [θɛt] [eɪnt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	'	N	'	thet	ain't	all	he	had	neither	,	"	he	said	.
"	-	N	-	那个	不是	全部	他	有	两者都不	,	"	他	说	.

“而且这也不是他拥有的全部，”他说。

" [bɪ'saɪd] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [bɪls] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [həʊl] ['pɒkɪt] [fʊl] [əʊ] - [dʒu:lri] ,

"	Beside	all	them	bills	he	showed	me	a	whole	pocket	full	o	-	jewlry	,
"	旁	全部	他们	账单	他	显示	我	一个	所有的	口袋	满的	o	-	珠宝	,

除了那些账单，他还给我看了满满一口袋的珠宝。

- [en] - [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [əʊ] - [θɪŋz] [θɛt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒest] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪm] ;

-	n	-	he	had	a	string	o	-	things	thet	I	don't	know	jest	what	you	call	-	em	;
-	n	-	他	有	一个	细绳	o	-	事物	那个	我	不	知道	笑话	什么	你	称呼	-	呃	;

他还有些东西，我不知道该怎么称呼它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['aʊtən] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][əʊ] - [klæm] [ʃelz] ['əʊnli] [ðeɪ]

but	they	looked	like	they	was	made	outen	the	inside	o	-	clam	shells	only	they
但	他们	看起来	喜欢	他们	曾是	制成	奥滕	这	里面	o	-	蛤	贝壳	仅有的	他们

[wɒz; wəz][ɔ:l] [raʊnd] [laɪk]['mɑ:b(ə)lz] .

was	all	round	like	marbles	.
曾是	全部	圆形的	喜欢	弹珠	.

但它们看起来像是用蛤蜊壳内部制成的，只是它们都是圆的，像弹珠一样。

" [dɪ'tektɪv] ['bɜ:tn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Detective	Burton	raised	his	eyebrows	.
"	侦探	伯顿	提高	他的	眉毛	.

伯顿警探挑了挑眉毛。

" [mɪs] [prɪmz] [pɜ:l] ['nekləs] , " [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Miss	Prim's	pearl	necklace	,	"	he	commented	to	the	man	at	his	side	.
"	错过	普里姆的	珍珠	项链	,	"	他	评论	到	这	男人	在	他的	边	.

“普里姆小姐的珍珠项链，”他对身旁的男人说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .

The	other	nodded	.
这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

" [doʊnt] ['pʌnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)][sʌn] , ['mɪsɪz] . [keɪs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Don't	punish	your	son	,	Mrs	.	Case	,	"	he	said	to	the	woman	.
"	不	惩治	你的	儿子	,	太太	.	案件	,	"	他	说	到	这	女士	.

“凯斯太太，不要惩罚你的儿子，”他对那位女士说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn]

"	I	believe	he	has	discovered	a	great	deal	that	will	help	us	in	locating	the	man
"	我	相信	他	有	发现	一个	伟大的	交易	那	将要	帮助	我们	在	定位	这	男人

[wi:; wi] [wɒnt] .

we	want	.
我们	想	.

“我相信他已经发现了很多有助于我们找到我们想要的那个人的信息。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ['prɪnsəplɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [mɪs] [prɪm] - - [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]

Of	course	I	am	interested	principally	in	finding	Miss	Prim	-	-	her	father	has
的	课程	我	是	感兴趣的	主要	在	寻找	错过	普里姆	-	-	她	父亲	有

[ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ;

engaged	me	for	that	purpose	;
已订婚的	我	为了	那	目的	;

当然，我主要目的是找到普里姆小姐——她的父亲为此目的聘请了我；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][lɑ:st] [naɪts] [kraɪmz] [wɪl]

but	I	think	the	arrest	of	the	perpetrators	of	any	of	last	night's	crimes	will
但	我	思考	这	逮捕	的	这	犯罪者	的	任何	的	最后的	夜晚	犯罪	将要

[pʊt] [ˌju: 'es] [wel] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

put	us	well	along	on	the	trail	of	the	missing	young	lady	,
放	我们	出色地	沿着	在	这	踪迹	的	这	丢失的	年轻的	女士	,

但我认为，逮捕昨晚任何一起犯罪的肇事者都将大大有助于我们找到失踪的年轻女子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn]

as	it	is	almost	a	foregone	conclusion	that	there	is	a	connection	between
作为	它	是	几乎	一个	已放弃	结论	那	那里	是	一个	联系	之间

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [ɪk'saɪtɪd]

her	disappearance	and	some	of	the	occurrences	which	have	so	excited
她	消失	和	一些	的	这	发生	哪个	有	所以	兴奋的

['oʊkˌdeɪl] .

Oakdale	.
奥克代尔	.

几乎可以肯定的是，她的失踪与奥克代尔发生的一些令人震惊的事件之间存在某种联系。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l][ækt] ;

I	do	not	mean	that	she	was	a	party	to	any	criminal	act	;
我	做	不是	意思是	那	她	曾是	一个	派对	到	任何	刑事	行为	;

我的意思并非她参与了任何犯罪行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌeɪ 'biː] - ['dʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [men]

but	it	is	more	than	possible	that	she	was	ab	-	ducted	by	the	same	men
但	它	是	更多的	比	可能的	那	她	曾是	ab	-	管道式	经过	这	相同的	男人

[huː] ['leɪtə(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kraɪmz] .

who	later	committed	the	other	crimes	.
WHO	之后	坚定的	这	其他	犯罪	.

但她很可能是被后来犯下其他罪行的同一伙人绑架的。

" [ðə; ðɪ] [keɪsɪz] [hʌŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

"	The	Cases	hung	open	-	mouthed	upon	his	words	,
"	这	案例	悬挂	打开	-	嘴巴	之上	他的	字	,

“凯斯一家都目瞪口呆地听着他的话，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [loʊ'kweɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdnrəli] [kləʊz] -

while	his	companions	wondered	at	the	loquaciousness	of	this	ordinarily	close	-
尽管	他的	同伴	想知道	在	这	健谈	的	这	按说	关闭	-

[maʊðd] [mæn] , [huː] ,

mouthed	man	,	who	,
嘴巴	男人	,	WHO	,

他的同伴们对这个平时沉默寡言的人突然变得滔滔不绝感到惊讶，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'tempt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ðæt]

was	but	attempting	to	win	the	confidence	of	the	boy	on	the	chance	that
曾是	但	尝试	到	赢	这	信心	的	这	男生	在	这	机会	那

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ;

even	now	he	had	not	told	all	that	he	knew	;
甚至	现在	他	有	不是	讲述	全部	那	他	知道	;

他只是想借此赢得男孩的信任，因为他觉得即使到了现在，男孩也没有说出他所知道的一切；

[bʌt; bət] ['wɪli] [hæd; həd][təʊld][ɔːl] .

but	Willie	had	told	all	.
但	威利	有	讲述	全部	.

但威利已经把一切都说了出来。

['faɪndɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Finding	,	after	a	few	minutes	further	conversation	,
寻找	,	后	一个	很少	分钟	更远	对话	,

经过几分钟的进一步交谈，他们发现

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gliːn] [nəʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði][diː] - [tɛktɪv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	he	could	glean	no	additional	information	the	de	-	tective	returned	to	his
那	他	可以	收集	不	额外的	信息	这	德	-	保护	返回	到	他的

[kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [west] [təˈwɔːd] [mɪlz] - [vɪl] [ɒn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wʊd]

car	and	drove	west	toward	Mills	-	ville	on	the	assumption	that	the	fugitives	would
车	和	驾驶	西方	朝向	米尔斯	-	维尔	在	这	假设	那	这	逃犯	会

[siːk] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] .

seek	escape	by	the	railway	running	through	that	village	.
寻找	逃脱	经过	这	铁路	跑步	通过	那	村庄	.

由于无法获得任何额外信息，侦探回到车上，向西驶往米尔斯维尔，他认为逃犯会试图通过穿过该村庄的铁路逃跑。

[ˈəʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [paɪk] .

Only	thus	could	he	account	for	their	turning	off	the	main	pike	.
仅有的	因此	可以	他	帐户	为了	他们的	转弯	离开	这	主要的	梭鱼	.

只有这样他才能解释他们为何离开主干道。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ˈgɑːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈpeɪsən] ;

The	latter	was	now	well	guarded	all	the	way	to	Payson	;
这	后者	曾是	现在	出色地	守卫	全部	这	方式	到	佩森	;

后者一路到佩森都戒备森严；

[waɪl] [ðə; ði] - [rəʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈəʊpən] .

while	the	Millsville	road	was	still	open	.
尽管	这	-	路	曾是	仍然	打开	.

当时米尔斯维尔路仍然开放通行。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [ðæn; ðən] [ˈwɪli] [keɪs] [dɪˈsæp] - [pɛrd] ,

No	sooner	had	he	departed	than	Willie	Case	disap	-	peared	,
不	很快	有	他	已离开	比	威利	案件	失望	-	梨	,

他刚一离开，威利·凯斯就消失了。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [fɑːm] [ˈdɪnə(r)]

nor	did	he	answer	at	noon	to	the	repeated	ringing	of	the	big	,	farm	dinner
也不	做过	他	回答	在	中午	到	这	重复	铃声	的	这	大的	,	农场	晚餐

[bel] .

bell	.
钟	.

中午时分，农场里那声响亮的晚餐铃声反复响起，他也没有回应。

[hɑːf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [keɪs] [fɑːm] [ænd; ənd] - [diː] - [tɛktɪv] [ˈbɜːtn] [sɔː] , [fɑː(r)] [əˈhed]

Half	way	between	the	Case	farm	and	Millsville	de	-	tective	Burton	saw	,	far	ahead
一半	方式	之间	这	案件	农场	和	-	德	-	保护	伯顿	锯	,	远的	前方

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

在凯斯农场和米尔斯维尔之间，伯顿侦探看到，在路的前方很远的地方，

[tuː] [ˈfɪgəz] [skeɪl] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪŋ] [blæk] - [ˈberi] [bʊʃɪz]

two	figures	scale	a	fence	and	disappear	behind	the	fringing	black	-	berry	bushes
二	数据	规模	一个	栅栏	和	消失	在后面	这	边缘	黑色的	-	浆果	灌木丛

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ˈtæŋg(ə)ld] [prəˈfjuːʒn] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

which	grew	in	tangled	profusion	on	either	side	.
哪个	生长	在	纠缠不清	丰富	在	任何一个	边	.

两个身影翻过栅栏，消失在栅栏两侧茂盛缠绕的黑莓丛后。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tuː; tə] [stɒp] ;

When	they	came	abreast	of	the	spot	he	ordered	the	driver	to	stop	;
什么时候	他们	来了	并排	的	这	点	他	订购	这	司机	到	停止	;

当他们到达目的地时，他命令司机停车；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ['keəfəli] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

but	**though**	**he**	**scanned**	**the**	**open**	**field**	**carefully**	**he**	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**living**	**thing**	**.**
但	尽管	他	扫描	这	打开	场地	小心	他	锯	不	符号	的	活的	事物	.

但他仔细扫视了这片开阔的田野，却没有发现任何生物的迹象。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] ,

"	**There**	**are**	**two**	**men**	**hiding**	**behind**	**those**	**bushes**	**,**
"	那里	是	二	男人	隐藏	在后面	那些	灌木丛	,

“灌木丛后面藏着两个人，”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .

"	**he**	**said**	**to**	**his**	**companions**	**in**	**a**	**low**	**whisper**	**.**
"	他	说	到	他的	同伴	在	一个	低的	耳语	.

他低声对同伴们说。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'hed] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm]

"	**One**	**of**	**you**	**walk**	**ahead**	**about**	**fifty**	**yards**	**and**	**the**	**other**	**go**	**back**	**the**	**same**
"	一	的	你	走	前方	关于	五十	码	和	这	其他	去	后退	这	相同的

['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] .

distance	**and**	**then**	**climb**	**the**	**fence**	**.**
距离	和	然后	爬	这	栅栏	.

“你们其中一人向前走大约五十码，另一人向后退同样的距离，然后翻过栅栏。”

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [aɪl] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

When	**I**	**see**	**you**	**getting**	**over**	**I'll**	**climb**	**it**	**here**	**.**
什么时候	我	看	你	获得	超过	患病的	爬	它	这里	.

等你翻过去之后，我就从这里爬上去。

[ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

They	**can't**	**get**	**away**	**from**	**us**	**.**
他们	不能	得到	离开	从	我们	.

他们逃不出我们的手掌心。

" [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] .

"	**To**	**the**	**driver**	**he**	**said**	**:**	**"**	**You**	**have**	**a**	**gun**	**.**
"	到	这	司机	他	说	:	"	你	有	一个	枪	.

他对司机说：“你有一把枪。”

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [gəʊ]['ɑːftə(r)] - [ɪm] .

If	**they**	**make**	**a**	**break**	**go**	**after**	**'**	**em**	**.**
如果	他们	制作	一个	休息	去	后	-	呃	.

如果他们逃跑，就追上去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [stɒp] [wen] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] .

You	**can**	**shoot**	**if**	**they**	**don't**	**stop**	**when**	**you**	**tell**	**'**	**em**	**to**	**.**
你	能	射击	如果	他们	不	停止	什么时候	你	告诉	-	呃	到	.

如果你命令他们停止，他们不停止，你可以开枪。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	**The**	**two**	**men**	**walked**	**in**	**opposite**	**directions**	**along**	**the**	**road**	**,**
"	这	二	男人	步行	在	对面的	方向	沿着	这	路	,

两人沿着道路朝相反的方向走去，

[ænd; ənd] [wen] ['bɜːtn] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi]

and	**when**	**Burton**	**saw**	**them**	**turn**	**in**	**and**	**start**	**to**	**climb**	**the**	**fence**	**he**
和	什么时候	伯顿	锯	他们	转动	在	和	开始	到	爬	这	栅栏	他

['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l] [də'rektli] [ɒp] - ['pɑːzɪt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

vaulted	**over**	**the**	**panel**	**directly**	**op**	**-**	**posite**	**the**	**car**	**.**
拱形	超过	这	控制板	直接地	操作	-	正	这	车	.

当伯顿看到他们转身开始爬栅栏时，他直接跳过了汽车正对面的栅栏板。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [əˈlait] [əˈpɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði]

He	had	scarcely	alighted	upon	the	other	side	when	his	eyes	fell	upon	the
他	有	几乎	下车	之上	这	其他	边	什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	这

[dɪsˈrepjətəbl] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tuː] [træmp] [stretʃt] [aʊt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ]

disreputable	figures	of	two	tramps	stretched	out	upon	their	backs	and	snoring
声名狼藉的	数据	的	二	流浪汉	拉伸	出去	之上	他们的	背部	和	打鼾

['ɔːdəbli] .

audibly	.
可听见的	.

他刚一踏上河对岸，目光就落在了两个衣衫褴褛的流浪汉身上，他们仰面躺着，鼾声如雷。

['bɜːtn] [grɪnd] .

Burton	grinned	.
伯顿	咧嘴一笑	.

伯顿咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊə(r)][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	two	sure	can	go	to	sleep	in	a	hurry	,	"	he	said	.
"	你	二	当然	能	去	到	睡觉	在	一个	匆忙	,	"	他	说	.

“你们俩睡得真快啊，”他说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

One	of	the	men	opened	his	eyes	and	sat	up	.
一	的	这	男人	打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

其中一名男子睁开眼睛坐了起来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm][hiː; hi] [grɪnd] [ʃiːp] - [ɪʃli] .

When	he	saw	who	it	was	that	stood	over	him	he	grinned	sheep	-	ishly	.
什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	那	站立	超过	他	他	咧嘴一笑	羊	-	伊什利	.

当他看清站在他面前的人是谁时，他不好意思地笑了笑。

" [kænt] [ə; eɪ] [gai] [laɪ] [daʊn] [fɜː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][diː] [bʊʃɪz] [wɪd] - [aʊt] [biːn] - [pɪntʃt] ?

"	Can't	a	guy	lie	down	fer	a	minute	in	de	bushes	wid	-	out	bein	'	pinched	?
"	不能	一个	盖伊	说谎	向下	fer	一个	分钟	在	德	灌木丛	宽	-	出去	是	-	捏	?

“难道一个人就不能在灌木丛里躺一会儿而不被掐吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [naʊ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ,

The	other	man	now	sat	up	and	viewed	the	newcomer	,
这	其他	男人	现在	卫星	向上	和	已查看	这	新人	,

另一个人也坐了起来，打量着来人。

[waɪl] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd][bɜː(r)] - [tɑːnz] [kəm'pænjənz] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [θriː] .

while	from	either	side	Bur	-	ton's	companions	closed	in	on	the	three	.
尽管	从	任何一个	边	伯	-	吨的	同伴	关闭	在	在	这	三	.

与此同时，伯顿的同伴们从两侧向三人逼近。

" [wɑːts] [diː] [nɔɪz] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] ['sekənd] [træmp] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv]

"	Wot's	de	noise	?	"	inquired	the	second	tramp	,	looking	from	one	to	another	of
"	什么?	德	噪音	?	"	询问	这	第二	流浪汉	,	寻找	从	一	到	其他	的

[ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] .

the	intruders	.
这	入侵者	.

“这是什么噪音？”第二个流浪汉问道，目光在入侵者之间来回扫视。

" [wiː; wi] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - . "

"	We	ain't	done	nothin	'	.	"
"	我们	不是	完毕	什么也没有	-	.	"

“我们什么都没做。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['tʃɑːli] , " ['bɜːtn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['geɪli] .

"	Of	course	not	,	Charlie	,	"	Burton	assured	him	gaily	.
"	的	课程	不是	,	查理	,	"	伯顿	保证	他	兴高采烈地	.

“当然不是，查理，”伯顿兴高采烈地向他保证道。

" [huː] [wʊd] ['evə(r)] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ;

"	Who	would	ever	suspect	that	you	or	The	General	would	do	anything	;
"	WHO	会	曾经	怀疑	那	你	或者	这	一般的	会	做	任何事物	;

谁会想到你或将军会做出什么事来呢?

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk]

but	somebody	did	something	in	Oakdale	last	night	and	I	want	to	take	you	back
但	某人	做过	某物	在	奥克代尔	最后的	夜晚	和	我	想	到	拿	你	后退

[ðeə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ,

there	and	have	a	nice	,
那里	和	有	一个	好的	,

但是昨晚有人在奥克代尔做了些事，我想带你回去好好玩玩。

[lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

long	talk	with	you	.
长的	讲话	和	你	.

和你进行了长时间的谈话。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] ! "

Put	your	hands	up	!	"
放	你的	双手	向上	!	"

举起手来!

" [wiː; wi] - - . "

"	We	-	-	.	"
"	我们	-	-	.	"

“我们 - 。”

" [pʊt] - [ɪm] [ʌp] ! " [snæpt] ['bɜːtn] ,

"	Put	'	em	up	!	"	snapped	Burton	,
"	放	-	呃	向上	!	"	啪啪	伯顿	,

“把它们放上去！”伯顿厉声说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][fɔː(r)]['greɪmi] [fɪsts] [hæd; həd] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒm] -

and	when	the	four	grimy	fists	had	been	elevated	he	signalled	to	his	com	-
和	什么时候	这	四	肮脏的	拳头	有	到过	升高	他	发出信号	到	他的	com	-

- [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] .

panions	to	search	the	two	men	.
-	到	搜索	这	二	男人	.

当四只肮脏的拳头举起时，他示意同伴搜查这两个人。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [naɪvz] , [dəup] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

Nothing	more	formidable	than	knives	,	dope	,	and	a	needle	were	found	upon	them	.
没有什么	更多的	强大	比	刀具	,	太棒了	,	和	一个	针	是	成立	之上	他们	.

在他们身上没有发现比刀、毒品和针头更可怕的东西。

" [seɪ] , " [drɔːl] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] .

"	Say	,	"	drawled	Dopey	Charlie	.
"	说	,	"	拖长音	傻瓜	查理	.

“说吧，”傻瓜查理慢吞吞地说。

" [wiː; wi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [həʊnz] - [tuː; tə] [gɔːd] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] -

"	We	knows	wot	we	knows	;	but	hones	'	to	gawd	we	didn't	have	nothin	'
"	我们	知道	什么	我们	知道	;	但	磨刀石	-	到	天哪	我们	没有	有	什么也没有	-

[tuː; tə][duː; də][wɪd][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	wid	it	.
到	做	宽	它	.

“我们知道我们知道的；但说实话，这事跟我们一点关系都没有。”

[wiː; wi] [nəʊz] [ðə; ði] [gai] [ðæt] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - - [wiː; wi] [spent] [læs] - [naɪt] [wɪd] [hɪm]

We	knows	the	guy	that	pulled	it	off	-	-	we	spent	las	'	night	wid	him
我们	知道	这	盖伊	那	拉	它	离开	-	-	我们	花费	最后	-	夜晚	宽	他

我们认识那个幕后黑手——我们昨晚和他待在一起。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][pæl][æn; ən] - [ə; eɪ] - .

an	'	his	pal	an	'	a	skoit	.
一个	-	他的	朋友	一个	-	一个	-	.

还有他的朋友和一只小偷。

[hiː; hi] [kriːst] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] ,

He	creased	me	,	here	,
他	褶皱	我	,	这里	,

他在这里弄皱了我，

" [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][eks] - [pəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['blʌdi]

"	and	Charlie	unbuttoned	his	clothing	and	ex	-	posed	to	view	the	bloody
"	和	查理	解开纽扣	他的	衣服	和	前任	-	摆拍	到	看法	这	血腥

[skrætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪdz] ['bʊlɪt] .

scratch	of	The	Oskaloosa	Kid's	bullet	.
划痕	的	这	奥斯卡卢萨	孩子们	子弹	.

查理解开衣服，露出奥斯卡卢萨小子子弹留下的血淋淋的划痕。

" [ɒn] [diː]['lev(ə)l] , ['bɜːtn] , [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	On	de	level	,	Burton	,	we	wern't	in	on	it	.
"	在	德	等级	,	伯顿	,	我们	不是	在	在	它	.

“伯顿，就这件事而言，我们并不知情。”

[dɪs] [gai] [wɒz; wəz][æt; ət][dæt] [skwɪbz] - [pleɪs]

Dis	guy	was	at	dat	Squibbs	'	place
迪斯	盖伊	曾是	在	数据	斯奎布斯	-	地方

这家伙当时在斯奎布斯家。

[wen] [wiː; wi] [pul] [ɪn] [dɪə] ['aʊtən] [diː] [reɪn] .

wen	we	pulls	in	dere	outen	de	rain	.
温	我们	拉	在	德雷	奥滕	德	雨	.

当我们下雨时，我们会停下来。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [əʊ] - [keɪl] [æn; ən] - ['spɑːklə(r)] [æn; ən] - [tɪŋz] ,

He	has	a	pocket	full	o	'	kale	an	'	sparklers	an	'	tings	,
他	有	一个	口袋	满的	o	-	羽衣甘蓝	一个	-	仙女棒	一个	-	事物	,

他口袋里装满了羽衣甘蓝、烟花棒和其他小玩意儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] [fɜː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ʌp]

and	he	goes	fer	to	shoot	me	up
和	他	去	fer	到	射击	我	向上

他要开枪打死我

[wen] [ai] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . "

wen	I	tries	to	get	away	.	"
温	我	尝试	到	得到	离开	.	"

当我试图逃跑时。”

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['bɜːtn] .

"	**Who**	**was**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Burton**	**.**
"	WHO	曾是	他	?	"	问	伯顿	.

“他是谁？”伯顿问道。

" [hiː; hi] [kɔːld] ['hɪzself] [diː] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːli] .

"	**He**	**called**	**hisself**	**de**	**Oskaloosa**	**Kid**	**,**	**"**	**replied**	**Charlie**	**.**
"	他	称为	他自己	德	奥斯卡卢萨	孩子	,	"	回复	查理	.

“他自称奥斯卡卢萨小子，”查理回答道。

" [ə; eɪ] [gai] [kɔːld] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɪd] [hɪm] .

"	**A**	**guy**	**called**	**Bridge**	**was**	**wid**	**him**	**.**
"	一个	盖伊	称为	桥	曾是	宽	他	.

“当时和他在一起的是一个叫布里奇的人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

You	**know**	**him**	**?**	**"**
你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiːz] [streɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːtn] .

"	**I've**	**heard**	**of**	**him**	**;**	**but**	**he's**	**straight**	**,**	**"**	**replied**	**Burton**	**.**
"	我已经	听到	的	他	;	但	他是	直的	,	"	回复	伯顿	.

“我听说过他；但他是个直男，”伯顿回答说。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skɜːt] ? "

"	**Who**	**was**	**the**	**skirt**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	这	裙子	?	"

“裙子是谁的？”

" [ai] [də'nəʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gæsɪn] - - [baʊt]

"	**I**	**dunno**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**;**	**"**	**but**	**she**	**was**	**gassin**	**'**	**'**	**bout**
"	我	不知道	,	"	说	查理	;	"	但	她	曾是	加辛	-	-	回合

“我不知道，”查理说，“但她一直在胡说八道。”

[hɜː(r); hə(r)][pælz] [kroʊkɪn] - [ə; eɪ] [gai] [æn; ən] - [truːnɪn] - - [ɪm] ['aʊtən] [ə; eɪ][gæs]['wægən] ,

her	**pals**	**croakin**	**'**	**a**	**guy**	**an**	**'**	**trunin**	**'**	**'**	**im**	**outten**	**a**	**gas**	**wagon**	**,**
她	朋友们	呱呱叫	-	一个	盖伊	一个	-	特鲁宁	-	-	我是	经常	一个	气体	车皮	,

她的朋友们把一个家伙打得鼻青脸肿，然后把他从一辆汽油车里扔了出来。

[æn; ən] - [dɪs] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [hiː; hi] [krəuk] [sʌm; səm][əʊld] [gai] [ɪn] [əʊk] - [deɪl] [læs] - [naɪt] .

an	**'**	**dis**	**Oskaloosa**	**Kid**	**he**	**croaks**	**some**	**old**	**guy**	**in**	**Oak**	**-**	**dale**	**las**	**'**	**night**	**.**
一个	-	迪斯	奥斯卡卢萨	孩子	他	呱呱叫	一些	老的	盖伊	在	橡木	-	戴尔	最后	-	夜晚	.

昨晚，奥斯卡卢萨小子在奥克代尔干掉了一个老头。

[mɛbi] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] - [ən] [ðəʊ] ! "

Mebby	**he**	**ain't**	**a**	**bad**	**'**	**un**	**though**	**!**	**"**
梅比	他	不是	一个	坏的	-	联合国	尽管	!	"

也许他其实不算坏人！

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['bɜːtn] .

"	**Where**	**are**	**they**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Burton**	**.**
"	在哪里	是	他们	现在	?	"	问	伯顿	.

“他们现在在哪儿？”伯顿问道。

" [wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [skwɪbz] - [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	**We**	**got**	**away**	**from**	**'**	**em**	**at**	**the**	**Squibbs**	**'**	**place**	**this**	**mornin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**.**
"	我们	得到	离开	从	-	呃	在	这	斯奎布斯	-	地方	这	早晨	-	,	"	说	查理	.

“今天早上我们在斯奎布家摆脱了他们，”查理说。

" [wel] , " [sed] ['bɜːtn] , " [juː; jʊ][ˌbiː 'əʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Burton**	**,**	**"**	**you**	**boes**	**come**	**along**	**with**	**me**	**.**
"	出色地	,	"	说	伯顿	,	"	你	博斯	来	沿着	和	我	.

“好吧，”伯顿说，“你们几个小伙子跟我走。”

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [jʊl] - [biː; bi] [θriː] [sk'weəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs]

If	you	ain't	done	nothing	the	worst	you'll	get'll	be	three	squares	and	a	place
如果	你	不是	完毕	没有什么	这	最差	你会	-	是	三	正方形	和	一个	地方

[tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

to	sleep	for	a	few	days	.
到	睡觉	为了	一个	很少	天	.

如果你什么都没做，最坏的结果也就是吃上三顿饭，找个地方睡几天。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

I	want	you	where	I	can	lay	my	hands	on	you	when	I	need	a	couple	of
我	想	你	在哪里	我	能	躺	我的	双手	在	你	什么时候	我	需要	一个	夫妻	的

['wɪtnəsiz] ,

witnesses	,
证人	,

我希望你待在我身边，这样当我需要几个证人时，我可以随时找到你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [həːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	and	he	herded	them	over	the	fence	and	into	the	machine	.
"	和	他	放牧	他们	超过	这	栅栏	和	进入	这	机器	.

他把它们赶过栅栏，放进机器里。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɪn][hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .

As	he	himself	was	about	to	step	in	he	felt	suddenly	of	his	breast	pocket	.
作为	他	他自己	曾是	关于	到	步	在	他	毛毡	突然	的	他的	胸部	口袋	.

正当他准备迈步进去时，突然摸到了胸前的口袋。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	one	of	his	companions	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	一	的	他的	同伴	.

“出什么事了？”他的一个同伴问道。

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] [nəʊt] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːtn] ;

"	I've	lost	my	note	book	,	"	replied	Burton	;
"	我已经	丢失的	我的	笔记	书	,	"	回复	伯顿	;

“我的笔记本丢了，”伯顿回答说；

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] .

"	it	must	have	dropped	out	of	my	pocket	when	I	jumped	the	fence	.
"	它	必须	有	掉落	出去	的	我的	口袋	什么时候	我	跳了起来	这	栅栏	.

“它一定是当我翻过栅栏时从我的口袋里掉出来的。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	wait	a	minute	while	I	go	look	for	it	,	"	and	be	returned	to	the
只是	等待	一个	分钟	尽管	我	去	看	为了	它	,	"	和	是	返回	到	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

“稍等片刻，我去看看，”然后被送回栅栏边。

['vɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [biː; bi] - [haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

vaulted	it	and	disappeared	be	-	hind	the	bushes	.
拱形	它	和	消失	是	-	后	这	灌木丛	.

他跃过障碍物，消失在灌木丛后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	fully	five	minutes	before	he	returned	but	when	he	did	there	was
它	曾是	完全	五	分钟	前	他	返回	但	什么时候	他	做过	那里	曾是

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	satisfaction	on	his	face	.
一个	看	的	满意	在	他的	脸	.

过了整整五分钟他才回来，回来时脸上带着满意的表情。

" [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [lef'tenənt] .

"	Find	it	?	"	asked	his	principal	lieutenant	.
"	寻找	它	?	"	问	他的	主要的	中尉	.

“找到了吗？”他的副官问道。

" [jep] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːtn] .

"	Yep	,	"	replied	Burton	.
"	是的	,	"	回复	伯顿	.

“是的，”伯顿回答道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	have	lost	it	for	anything	.
"	我	不会	有	丢失的	它	为了	任何事物	.

“我无论如何都不会失去它。”

" [brɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑːθ]

"	Bridge	and	his	companions	had	made	their	way	along	the	wooded	path
"	桥	和	他的	同伴	有	制成	他们的	方式	沿着	这	树木繁茂的	小路

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðə; ði][mæn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [druː] [bæk]

for	perhaps	a	quarter	of	a	mile	when	the	man	halted	and	drew	back
为了	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	什么时候	这	男人	停止	和	画	后退

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃ] .

behind	the	foliage	of	a	flowering	bush	.
在后面	这	叶子	的	一个	开花	衬套	.

“布里奇和他的同伴沿着林间小路走了大约四分之一英里后，那人停了下来，躲到一丛开花灌木的树叶后面。

[wɪð] [reɪzd] ['fɪŋgə(r)][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [ˌiː,ɑːr'ɛs][tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd]

With	raised	finger	he	motioned	the	oth	-	ers	to	silence	and	then	pointed
和	提高	手指	他	示意	这	其他	-	ers	到	沉默	和	然后	尖

[θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'hed] .

through	the	branches	ahead	.
通过	这	分支	前方	.

他抬起一根手指，示意其他人安静，然后指向前方的树枝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	boy	and	the	girl	,	tense	with	excitement	,
这	男生	和	这	女孩	,	紧张	和	激动	,

男孩和女孩，激动得浑身紧绷。

[piə] [pɑːst][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɒg] [ʃæk] , [mʌd] ['plɑːstəd] ;

peered	past	the	man	into	a	clearing	in	which	stood	a	log	shack	,	mud	plastered	;
窥视	过去的	这	男人	进入	一个	清理	在	哪个	站立	一个	日志	窝棚	,	泥	粉刷过的	;

他越过那人，望向一片空地，那里有一间涂满泥浆的木屋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['hɒvl] [wɪtʃ] [held][ðeə(r)][mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

but	it	was	not	the	hovel	which	held	their	mute	attention	-	-	it	was	rather
但	它	曾是	不是	这	茅屋	哪个	握住	他们的	沉默的	注意力	-	-	它	曾是	相当

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

the	figure	of	a	girl	,
这	数字	的	一个	女孩	,

但吸引他们沉默目光的并非那间破旧小屋，而是一个女孩的身影。

[beə(r)] ['hedɪd] [ænd; ənd][beə(r)] ['fʊtɪd] , [huː] [tɔil] [stʌb] - - [wɪð] [æn; ən][əʊld] [speɪd] [æt; ət]

bare	headed	and	bare	footed	,	who	toiled	stub	-	bornly	with	an	old	spade	at
裸	标题	和	裸	有脚的	,	WHO	辛勤劳作	存根	-	-	和	一个	老的	铲	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他赤着头，赤着脚，用一把旧铁锹顽强地在远处辛勤劳作。

['nærəʊ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

narrow	**excavation**	**.**
狭窄的	挖掘	.

狭窄的挖掘区域。

[ɔːl] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] ;

All	**too**	**suggestive**	**in**	**itself**	**was**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**hole**	**the**	**girl**	**was**	**digging**	**;**
全部	也	暗示性的	在	本身	曾是	这	形状	的	这	洞	这	女孩	曾是	挖掘	;

女孩挖的洞的形状本身就极具暗示性；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

there	**was**	**no**	**need**	**of**	**the**	**silent**	**proof**	**of**	**its**	**purpose**	**which**	**lay**	**beside**	**her**
那里	曾是	不	需要	的	这	沉默的	证明	的	它是	目的	哪个	躺	旁	她

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌiː es 'tiː]

to	**tell**	**the**	**watchers**	**that**	**she**	**worked**	**alone**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**for**	**-**	**est**
到	告诉	这	观察者	那	她	工作	独自的	在	这	中间	的	这	为了	-	est

['sɒlətjuːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [greɪv] .

solitude	**upon**	**a**	**human**	**grave**	**.**
孤独	之上	一个	人类	严重	.

她身旁那无声的证明无需向旁观者证明，她独自一人在森林深处，在一座人类坟墓上工作。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ræpt] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [kwɪlt] [leɪ] ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts]

The	**thing**	**wrapped**	**in**	**an**	**old**	**quilt**	**lay**	**silently**	**waiting**	**for**	**the**	**making**	**of**	**its**
这	事物	包装	在	一个	老的	被子	躺	默默	等待	为了	这	制作	的	它是

[lɑːst] [bed] .

last	**bed**	**.**
最后的	床	.

那只裹在旧被子里的东西静静地躺着，等待着它最后的归宿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [aɪz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	**as**	**the**	**three**	**watched**	**her**	**other**	**eyes**	**watched**	**them**	**and**	**the**
和	作为	这	三	观看	她	其他	眼睛	观看	他们	和	这

['dɪgɪŋ] [gɜːl] - - [waɪd] ,

digging	**girl**	**-**	**-**	**wide**	**,**
挖掘	女孩	-	-	宽的	,

当三人注视着她时，她的另一只眼睛也注视着他们和那个挖土的女孩——睁得大大的，

['ɔːstrʌk] [aɪz] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)] ,

awestruck	**eyes**	**,**	**filled**	**with**	**a**	**great**	**terror**	**,**
惊叹不已	眼睛	,	已填	和	一个	伟大的	恐怖	,

惊恐万分的眼神，充满了深深的恐惧，

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃruːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːl]

yet	**now**	**and**	**again**	**half**	**closing**	**in**	**the**	**shrewd**	**expression**	**of**	**cunning**	**that**	**is**	**a**	**hall**
然而	现在	和	再次	一半	结束	在	这	精明	表达	的	狡猾	那	是	一个	大厅

[mɑːk] [ɒv; əv] ['krɑːfti] ['ɪgnərəns] .

mark	**of**	**crafty**	**ignorance**	**.**
标记	的	狡猾	无知	.

然而，偶尔也会流露出狡黠的表情，这是狡猾无知的标志。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,

And	**as**	**they**	**watched**	**,**
和	作为	他们	观看	,

他们看着，

[ðeə(r)] ['əʊvə(r)] - [rɔːt] [nɜːvz] ['sʌd] - ['dɛnli] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

their	**over**	**-**	**wrought**	**nerves**	**sud**	**-**	**denly**	**shuddered**	**to**	**the**	**grewsome**	**clanking**	**of**	**a**
他们的	超过	-	锻	神经	苏德	-	丹利	颤抖	到	这	生长	叮当作响	的	一个

[tʃeɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒvl] .

chain	**from**	**the**	**dark**	**interior**	**of**	**the**	**hovel**	**.**
链	从	这	黑暗的	内部的	的	这	茅屋	.

他们过度紧张的神经突然被从阴暗小屋内部传来的令人毛骨悚然的铁链叮当声吓得颤抖起来。

[ðə; ði] [juːθ] , ['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [brɪdʒɪz] [sliːv] , [strəʊv] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ə'weɪ] .

The	youth	,	holding	tight	to	Bridge's	sleeve	,	strove	to	pull	him	away	.
这	青年	,	保持	紧的	到	桥的	袖子	,	努力	到	拉	他	离开	.

年轻人紧紧抓住布里奇的袖子，试图把他拉开。

" [lets] [gəʊ] [bæk] ,

"	Let's	go	back	,
"	我们来吧	去	后退	,

我们回去吧，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	whispered	in	a	voice	that	trembled	so	that	he	could	scarce	control	it	.
"	他	低声说道	在	一个	嗓音	那	颤抖	所以	那	他	可以	稀少	控制	它	.

他低声说道，声音颤抖得几乎无法控制。

" [jes] , [pliːz] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Yes	,	please	,	"	urged	the	girl	.
"	是的	,	请	,	"	敦促	这	女孩	.

“好的，谢谢。”女孩恳求道。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

"	Here	is	another	path	leading	toward	the	north	.
"	这里	是	其他	小路	领导	朝向	这	北	.

“这里还有一条通往北方的路。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊd] .

We	must	be	close	to	a	road	.
我们	必须	是	关闭	到	一个	路	.

我们一定离公路很近。

[lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Let's	get	away	from	here	.
我们来吧	得到	离开	从	这里	.

我们离开这里吧。

" [ðə; ði] ['dɪgə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['lɪsənɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd]

"	The	digger	paused	and	raised	her	head	,	listening	,	as	though	she	had
"	这	挖掘机	暂停	和	提高	她	头	,	聆听	,	作为	尽管	她	有

[kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ,

caught	the	faint	,
捕捉	这	头晕的	,

挖掘机停了下来，抬起头来侧耳倾听，仿佛察觉到了什么似的。

['wɪspəd] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌeɪtʃ'juː] - [mæn] ['vɔɪsɪz] .

whispered	note	of	hu	-	man	voices	.
低声说道	笔记	的	胡	-	男人	声音	.

人声低语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [heəd] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ,

She	was	a	black	haired	girl	of	nineteen	or	twenty	,
她	曾是	一个	黑色的	头发	女孩	的	十九	或者	二十	,

她是个十九、二十岁的黑发女孩，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒtli] [ɒv; əv] ['flaʊəd] ['kælɪkəʊ][ænd; ənd] [sɪlk] ,

dressed	in	a	motley	of	flowered	calico	and	silk	,
穿着	在	一个	杂乱无章	的	开花的	印花布	和	丝绸	,

身着花布和丝绸混搭的服装，

[wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [luːpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [nek] .

with	strings	of	gold	and	silver	coins	looped	around	her	olive	neck	.
和	字符串	的	金子	和	银	硬币	循环	大约	她	橄榄	脖子	.

她橄榄色的脖子上挂着一串串金银币。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ]['breɪsləts; 'breɪslɪts] - - [sʌm; səm] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['gɔːdi]

Her	bare	arms	were	encircled	by	bracelets	-	-	some	cheap	and	gaudy
她	裸	武器	是	包围	经过	手镯	-	-	一些	便宜的	和	艳丽的

,

,

,

她裸露的双臂上戴着许多手镯——有些廉价而俗艳。

['ʌðə(r)z] [wel] [rɔːt] [frɒm; frəm][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

others	well	wrought	from	gold	and	silver	.
其他的	出色地	锻	从	金子	和	银	.

其他的则是由金银精心打造而成。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [dɪ'pendɪd] ['ɔːrnəmənts] [fæʃ] - [aɪənd] [frɒm; frəm][gəʊld] [kɔɪnz] .

From	her	ears	depended	ornaments	fash	-	ioned	from	gold	coins	.
从	她	耳朵	取决于	装饰品	时尚	-	离子化的	从	金子	硬币	.

她的耳朵上戴着用金币制成的饰品。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][bɑː(r)] - ['bærɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kɑːst][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]

Her	whole	appearance	was	bar	-	baric	,	her	occupation	cast	a	sinister
她	所有的	外貌	曾是	酒吧	-	巴里克	,	她	职业	投掷	一个	险恶

[heɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

haze	about	her	;
阴霾	关于	她	;

她整个人看起来野蛮粗犷，她的职业给她蒙上了一层不祥的阴影；

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

and	yet	her	eyes	seemed	fashioned	for	laughter	and	her	lips
和	然而	她	眼睛	似乎	造型	为了	笑声	和	她	嘴唇

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] .

for	kissing	.
为了	接吻	.

然而，她的眼睛仿佛天生就是为了欢笑而生，她的嘴唇仿佛是为了亲吻而生。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [piə] [fɜːst][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	watchers	remained	motionless	as	the	girl	peered	first	in	one	direction	and
这	观察者	剩余	静止不动	作为	这	女孩	窥视	第一的	在	一	方向	和

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

then	in	another	,
然后	在	其他	,

旁观者们一动不动地看着女孩先是朝一个方向望去，然后又朝另一个方向望去。

[siːkɪŋ] [æn; ən][eks] - [pleɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .

seeking	an	ex	-	planation	of	the	sounds	which	had	disturbed	her	.
寻求	一个	前任	-	种植园	的	这	声音	哪个	有	不安	她	.

她想弄清楚是什么声音让她感到不安。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'træktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]

Her	brows	were	contracted	into	a	scowl	of	apprehension	which	remained
她	眉毛	是	合同	进入	一个	皱眉头	的	忧虑	哪个	剩余

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leibə] ,

even	after	she	returned	to	her	labors	,
甚至	后	她	返回	到	她	劳动	,

她眉头紧锁，一副忧虑不安的表情，即使回到工作岗位后，这种表情依然未变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz]

and	that	she	was	ill	at	ease	was	further	evidenced	by	the	frequent	pauses
和	那	她	曾是	患病的	在	舒适	曾是	更远	有证据	经过	这	频繁	停顿

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][kɑːst] [kwɪk] ['glɑːnsɪz][tuː; tə] - [wɔːd] [ðə; ði] [dens] ['tæŋgl,wud] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

she	made	to	cast	quick	glances	to	-	ward	the	dense	tanglewood	surrounding	the
她	制成	到	投掷	快的	眼神	到	-	病房	这	稠密	缠木	周围	这

['klɪərɪŋ] .

clearing	.
清理	.

她不时停下来，迅速瞥一眼环绕着空地的茂密缠枝树，这进一步证明了她很不自在。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] .

At	last	the	grave	was	dug	.
在	最后的	这	严重	曾是	挖	.

最后，坟墓挖好了。

[ðə; ði][gɜːl] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwɪlt] [ræpt] [θɪŋ] [æt; ət]

The	girl	climbed	out	and	stood	looking	down	upon	the	quilt	wrapped	thing	at
这	女孩	攀登	出去	和	站立	寻找	向下	之上	这	被子	包装	事物	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

女孩爬了出来，站在那里，低头看着脚边用被子包裹着的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .

For	a	moment	she	stood	there	as	silent	and	motionless	as	the	dead	.
为了	一个	片刻	她	站立	那里	作为	沉默的	和	静止不动	作为	这	死的	.

她像死人一样，一动不动地站在那里，沉默不语。

['əʊnli][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz][dɪs] - [tɜːbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Only	the	twittering	of	birds	dis	-	turbed	the	quiet	of	the	wood	.
仅有的	这	推特	的	鸟类	迪斯	-	涡轮	这	安静的	的	这	木头	.

只有鸟儿的鸣叫声打破了树林的宁静。

[brɪdʒ] [felt] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [grɪp][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Bridge	felt	a	soft	hand	slipped	into	his	and	slender	fingers	grip	his	own	,
桥	毛毡	一个	柔软的	手	滑倒了	进入	他的	和	苗条	手指	紧握	他的	自己的	,

布里奇感到一只柔软的手滑入他的手中，纤细的手指紧紧握住了他的手。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd]

He	turned	his	eyes	to	see	the	boy	at	his	side	gazing	with	wide	eyes	and
他	转向	他的	眼睛	到	看	这	男生	在	他的	边	凝视	和	宽的	眼睛	和

[tremblɪŋ] [lɪps][æt; ət][ðə; ði] ['tæbləʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

trembling	lips	at	the	tableau	within	the	clearing	.
发抖	嘴唇	在	这	画面	之内	这	清理	.

他转过头，看到身旁的男孩睁大眼睛，嘴唇颤抖地望着空地上的景象。

[ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði][mænz][hænd][kləʊzd] ['taɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [juːθs] .

Involuntarily	the	man's	hand	closed	tightly	upon	the	youth's	.
不由自主	这	男人的	手	关闭	紧紧	之上	这	青年的	.

男人的手不由自主地紧紧握住了年轻人的手。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['hjuːmən]

And	as	they	stood	thus	the	silence	was	shattered	by	a	loud	and	human
和	作为	他们	站立	因此	这	沉默	曾是	破碎	经过	一个	大声	和	人类

[sniːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɒt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

sneeze	from	the	thicket	not	fifty	feet	from	where	they	stood	.
喷嚏	从	这	灌木丛	不是	五十	脚	从	在哪里	他们	站立	.

他们就这样站着，寂静被一声响亮的喷嚏打破，喷嚏声从离他们不到五十英尺的灌木丛中传来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Instantly	**the**	**girl**	**in**	**the**	**clearing**	**was**	**electrified**	**into**	**action**	**.**
即刻	这	女孩	在	这	清理	曾是	带电	进入	行动	.

林间空地上的女孩瞬间被激起了行动力。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪgrəs] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðəʊz] [huː] [stɔːkt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [liːpt] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]

Like	**a**	**tigress**	**charging**	**those**	**who**	**stalked**	**her**	**she**	**leaped**	**swiftly**	**across**	**the**	**clearing**
喜欢	一个	母老虎	收费	那些	WHO	跟踪	她	她	跳跃	迅速地	穿过	这	清理

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [hæd; həd] [kʌm] .

toward	**the**	**point**	**from**	**which**	**the**	**disturbance**	**had**	**come**	**.**
朝向	这	观点	从	哪个	这	干扰	有	来	.

她像一头母老虎冲向跟踪她的人一样，迅速跃过空地，朝着骚动发生的地方奔去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [kræʃt]

There	**was**	**an**	**answering**	**commotion**	**in**	**the**	**underbrush**	**as**	**the**	**girl**	**crashed**
那里	曾是	一个	回答	骚动	在	这	草丛	作为	这	女孩	崩溃了

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

女孩冲过灌木丛时，灌木丛中传来一阵骚动。

[ə; eɪ]['slendə(r)] [naɪf] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

a	**slender**	**knife**	**gleaming**	**in**	**her**	**hand**	**.**
一个	苗条	刀	闪闪发光	在	她	手	.

她手中握着一把纤细闪亮的刀。

[brɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [pv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [pə'sjuːt]

Bridge	**and**	**his**	**companions**	**heard**	**the**	**sounds**	**of**	**a**	**swift**	**and**	**short**	**pursuit**
桥	和	他的	同伴	听到	这	声音	的	一个	迅速	和	短的	追逐

['fɒləʊd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] ,

followed	**by**	**voices**	**,**
随后	经过	声音	,

布里奇和他的同伴们听到一阵快速而短暂的追逐声，随后是人声。

[wʌn]['mɑːstə(r)] - [fʊl; fl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ;

one	**master**	**-**	**ful**	**,**	**the**	**other**	**frightened**	**and**	**whimpering**	**;**
一	掌握	-	满	,	这	其他	害怕	和	呜咽	;

一个技艺高超，另一个惊恐万分，呜咽不止；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][gɜːl] [,riːə'piə] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [ə; eɪ]

and	**a**	**moment**	**afterward**	**the**	**girl**	**reappeared**	**dragging**	**a**	**boy**	**with**	**her**	**-**	**-**	**a**
和	一个	片刻	之后	这	女孩	再次出现	拖拽	一个	男生	和	她	-	-	一个

[waɪd] - [aɪd] ,

wide	**-**	**eyed**	**,**
宽的	-	眼睛	,

片刻之后，女孩再次出现，拖着一个男孩——一个睁大眼睛的男孩

['terɪfaɪd] , ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] [begd] [ænd; ənd] ['blʌbə] [tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

terrified	**,**	**country**	**boy**	**who**	**begged**	**and**	**blubbered**	**to**	**no**	**avail**	**.**
恐惧	,	国家	男生	WHO	乞求	和	呜咽	到	不	可用	.

惊恐万分的乡下男孩，苦苦哀求，却毫无作用。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn][ðə; ði][gɜːl] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] .

Beside	**the**	**dead**	**man**	**the**	**girl**	**halted**	**and**	**then**	**turned**	**on**	**her**	**captive**	**.**
旁	这	死的	男人	这	女孩	停止	和	然后	转向	在	她	俘虏	.

女孩在死者旁边停了下来，然后转身面对她的俘虏。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [bleɪd] .

In	**her**	**right**	**hand**	**she**	**still**	**held**	**the**	**menacing**	**blade**	**.**
在	她	正确的	手	她	仍然	握住	这	威胁	刀刃	.

她右手仍然握着那把令人胆寒的刀。

" [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	you	do	there	watching	me	for	?	"	she	demanded	.
"	什么	你	做	那里	观看	我	为了	?	"	她	要求	.

“你在那儿盯着我干什么？”她质问道。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)][ai] [kɪl] [juː; jʊ] ,

"	Tell	me	the	truth	,	or	I	kill	you	,
"	告诉	我	这	真相	,	或者	我	杀	你	,

“告诉我实话，否则我就杀了你。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['prɒfɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [məʊst]

"	and	she	half	raised	the	knife	that	he	might	profit	in	his	decision	by	this	most
"	和	她	一半	提高	这	刀	那	他	可能	利润	在	他的	决定	经过	这	最多

['pəʊt(ə)nt][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

potent	of	arguments	.
强效	的	论点	.

她半举起刀，希望他能从这个最有力的论点中获益。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kaʊəd] .

The	boy	cowered	.
这	男生	畏缩	.

男孩畏缩着。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [fɜː][tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['hwimpə] .

"	I	didn't	come	fer	to	watch	you	,	"	he	whimpered	.
"	我	没有	来	fer	到	手表	你	,	"	他	呜咽	.

“我不是来看你的，”他呜咽着说。

" [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .

"	I'm	lookin	'	for	somebody	else	.
"	我是	在看	-	为了	某人	别的	.

“我在找其他人。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diː] - - , [æn; ən] - [aɪm] - - [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

I'm	goin	'	to	be	a	dee	-	tectiff	,	an	'	I'm	shadderin	'	a	murderer	;	and	he
我是	去	-	到	是	一个	迪	-	-	,	一个	-	我是	-	-	一个	凶手	;	和	他

[gɑːspt] [ænd; ənd] ['stæmə] :

gasped	and	stammered	:
倒吸一口气	和	结结巴巴	:

我要当侦探，我要侦破一起谋杀案；他喘着粗气，结结巴巴地说：

" [bʌt; bət] [nɒt] [juː; jʊ] .

"	But	not	you	.
"	但	不是	你	.

但你不一样。

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɜːdərə(r)] .

I'm	lookin	'	for	another	murderer	.
我是	在看	-	为了	其他	凶手	.

我正在寻找另一名凶手。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði][gɜːrlz] [lɪps] .

"	For	the	first	time	the	watchers	saw	a	faint	smile	touch	the	girl's	lips	.
"	为了	这	第一的	时间	这	观察者	锯	一个	头晕的	微笑	触碰	这	女孩们	嘴唇	.

“旁观者们第一次看到女孩的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。”

" [wɒt] ['ʌðə(r)] ['mɜːdərə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	other	murderer	?	"	she	asked	.
"	什么	其他	凶手	?	"	她	问	.

“还有哪个凶手？”她问道。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] ['məːdə] ? "
" Who has been murdered ? "
" WHO 有 到过 被谋杀 ? "

谁被谋杀了?

" [tuː] [æn; ən] - [mɛbi] [θriː] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [lɑːst] [naɪt] ,
" Two an ' mebby three in Oakdale last night ,
" 二 一个 - 梅比 三 在 奥克代尔 最后的 夜晚 ,

昨晚在奥克代尔可能有两三个人，

" [sed] ['wɪli] [keɪs] [mɔː(r)] ['glɪbli] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsɛmi] - ['neɪtɪŋ] ['gɒsɪp]
" said Willie Case more glibly now that a chance for dissemi - nating gossip
" 说 威利 案件 更多的 轻率地 现在 那 一个 机会 为了 分歧 - 纳廷 闲话
['məʊməntrəli] [aʊt'weɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] .
momentarily outweighed his own fears .
片刻 被压倒 他的 自己的 恐惧 .

“威利·凯斯现在说话的语气更加轻佻了，因为散播流言蜚语的机会暂时盖过了他自己的恐惧。”

" ['redʒənəld] ['peɪntər] [wɒz; wəz] ['məːdə] [æn; ən] - [ɔːl; oʊl] - [mæn] [bægz] [æn; ən] - ['æbɪgeɪl] [prɪmz]
" Reginald Paynter was murdered an ' ol ' man Baggs an ' Abigail Prim's
" 雷金纳德 佩恩特 曾是 被谋杀 一个 - ol - 男人 巴格斯 一个 - 阿比盖尔 普里姆的
['mɪsɪn] - .
missin ' .
米辛 - .

“雷金纳德·佩恩特被谋杀，老巴格斯和阿比盖尔·普里姆失踪。

[laɪk] [iːz] [nɒt] [ʃiːz] [biːn] ['məːdə] [tuː] ,
Like es not she's been murdered too ,
喜欢 es 不是 她是 到过 被谋杀 也 ,

就像她一样，她也被谋杀了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
though they do say as she had a hand in it ,
尽管 他们 做 说 作为 她 有 一个 手 在 它 ,

虽然他们确实说她也参与其中，

[biːn] - [siːn] [wɪð] ['peɪntər] [æn; ən] - [ðə; ði] - [kɪd] [dʒest] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .
bein ' seen with Paynter an ' The Oskaloosie Kid jest afore the murder .
是 - 已见 和 佩恩特 一个 - 这 - 孩子 笑话 之前 这 谋杀 .

谋杀案发生前不久，有人看到他和佩恩特以及奥斯卡卢西小子在一起。

" [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [brɪdʒ]
" As the boy's tale reached the ears of the three hidden in the underbrush Bridge
" 作为 这 男孩们 故事 达到 这 耳朵 的 这 三 隐 在 这 草丛 桥
[glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɒm] - - .
glanced quickly at his com - panions .
瞥了一眼 迅速地 在 他的 com - - .

“当男孩的故事传到躲在灌木丛中的三个人的耳中时，布里奇迅速地瞥了一眼他的同伴。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['fɒl] - [ləʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He saw the boy's horror - stricken expression fol - low the announcement of the
他 锯 这 男孩们 恐怖 - 受打击的 表达 福尔 - 低的 这 公告 的 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məːdə] ['peɪntər] ,
name of the murdered Paynter ,
姓名 的 这 被谋杀 佩恩特 ,

在宣布被谋杀的佩恩特的名字后，他看到了男孩惊恐万分的表情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] [flʌʃ] ['krɪmz(ə)n] .
and he saw the girl flush crimson .
和 他 锯 这 女孩 冲洗 赤红 .

他看到女孩脸颊绯红。

[wɪˈðaʊt] [ɜːdʒɪŋ] , [ˈwɪli] [keɪs] [prəˈsiːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

Without	**urging**	**,**	**Willie**	**Case**	**proceeded**	**with**	**his**	**story**	**.**
没有	敦促	,	威利	案件	继续	和	他的	故事	.

威利·凯斯无需催促，便继续讲述他的故事。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [fɑːm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ]

He	**told**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**The**	**Oskaloosa**	**Kid**	**to**	**his**	**father's**	**farm**	**that**	**morning**
他	讲述	的	这	未来	的	这	奥斯卡卢萨	孩子	到	他的	父亲的	农场	那	早晨

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɒbəri]

and	**of**	**seeing**	**some**	**of**	**the**	**loot**	**and**	**hearing**	**the**	**confession**	**of**	**robbery**
和	的	看到	一些	的	这	抢劫	和	听力	这	忏悔	的	抢劫

[ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ɪn] [ˈoʊkˌdeɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

and	**killing**	**in**	**Oakdale**	**the**	**night**	**before**	**.**
和	杀	在	奥克代尔	这	夜晚	前	.

他讲述了奥斯卡卢萨小子那天早上来到他父亲农场的情景，以及他看到一些赃物并听到小子供认前一天晚上在奥克代尔抢劫杀人的经过。

[brɪdʒ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ;

Bridge	**looked**	**down**	**at**	**the**	**youth**	**beside**	**him**	**;**
桥	看起来	向下	在	这	青年	旁	他	;

布里奇低头看着身旁的年轻人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈvɜːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	**the**	**other's**	**face**	**was**	**averted**	**and**	**his**	**eyes**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
但	这	其他的	脸	曾是	避免了	和	他的	眼睛	之上	这	地面	.

但对方却别过脸去，目光落在地上。

[ðen] [ˈwɪli] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtektɪv] ,

Then	**Willie**	**told**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**great**	**detective**	**,**
然后	威利	讲述	的	这	到达	的	这	伟大的	侦探	,

然后威利讲述了那位伟大侦探的到来，

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] - [fɪrd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn]

of	**the**	**reward**	**that**	**had**	**been**	**of**	**-**	**fered**	**and**	**of**	**his**	**decision**	**to**	**win**
的	这	报酬	那	有	到过	的	-	赠送	和	的	他的	决定	到	赢

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [strəʊk] .

it	**and**	**become**	**rich**	**and**	**famous**	**in**	**a**	**single**	**stroke**	**.**
它	和	变得	富有的	和	著名的	在	一个	单身的	中风	.

他看到了所获得的奖励，并决定赢得它，一举成名致富。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [hiː; hi] [liːnd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

As	**he**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**his**	**narrative**	**he**	**leaned**	**close**	**to**	**the**	**girl**	**,**
作为	他	达到	这	结尾	的	他的	叙述	他	倾斜	关闭	到	这	女孩	,

讲完故事后，他俯身靠近女孩。

[ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːtɪv] [geɪz] [ˈwɔndə] [təˈwɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)]

whispering	**in**	**her**	**ear**	**the**	**while**	**his**	**furtive**	**gaze**	**wandered**	**toward**	**the**	**spot**	**where**
耳语	在	她	耳朵	这	尽管	他的	鬼鬼祟祟	目光	漫步	朝向	这	点	在哪里

[ðə; ði] [θriː] [leɪ] [kənˈsiːld] .

the	**three**	**lay**	**concealed**	**.**
这	三	躺	暗	.

他一边在她耳边低语，一边偷偷地瞥向三人藏身的地方。

[brɪdʒ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][ðə; ði]['pælpəb(ə)l][ɪnˈfɜː(r)] - [ɛns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [glɑːns]

Bridge	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**as**	**the**	**palpable**	**infer**	**-**	**ence**	**of**	**that**	**cunning**	**glance**
桥	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	这	可感知的	推断	-	ence	的	那	狡猾	瞥一眼

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][əˈpɒn][hɪm] .

was	**borne**	**in**	**upon**	**him**	**.**
曾是	出生	在	之上	他	.

布里奇耸了耸肩，他明显感受到了对方狡黠眼神中的含义。

[ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)]

The	boy's	voice	had	risen	despite	his	efforts	to	hold	it	to	a	low	whisper
这	男孩们	嗓音	有	升起	尽管	他的	努力	到	抓住	它	到	一个	低的	耳语

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][æd] - ['ventʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for	what	with	the	excitement	of	the	ad	-	venture	and	his	terror	of	the
为了	什么	和	这	激动	的	这	广告	-	风险投资	和	他的	恐怖	的	这

[gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

girl	with	the	knife	he	had	little	or	no	control	of	himself	,
女孩	和	这	刀	他	有	小的	或者	不	控制	的	他自己	,

尽管男孩努力压低声音，但声音还是提高了，因为冒险的兴奋和对持刀女孩的恐惧让他几乎无法控制自己。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['præktɪkli] ['evri] [wɜ:d] [hi:; hi][hæd; həd]

yet	it	was	evident	that	he	did	not	realize	that	practically	every	word	he	had
然而	它	曾是	明显	那	他	做过	不是	意识到	那	几乎	每一个	单词	他	有

['spəʊkən][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

spoken	had	reached	the	ears	of	the	three	in	hiding	and	that	his	final
说	有	达到	这	耳朵	的	这	三	在	隐藏	和	那	他的	最终的

[prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][daɪ'vʌldʒd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ][æn; ən]

precaution	as	he	divulged	the	information	to	the	girl	was	prompted	by	an
预防	作为	他	泄露	这	信息	到	这	女孩	曾是	提示	经过	一个

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['si:krətɪvnəs] .

excess	of	timidity	and	secretiveness	.
过量的	的	胆怯	和	秘密	.

然而，很明显，他并没有意识到自己说的几乎每一句话都被躲藏的三人听到了，而他最后向女孩透露信息时的谨慎，是出于过度的胆怯和保密。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ['waɪdnd] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [θri:]

The	eyes	of	the	girl	widened	in	surprise	and	fear	as	she	learned	that	three
这	眼睛	的	这	女孩	扩大	在	惊喜	和	害怕	作为	她	学习	那	三

['wɔtʃə, 'wɔ:-] [leɪ] [kən'si:ld] [æt; ət][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

watchers	lay	concealed	at	the	verge	of	the	clearing	.
观察者	躺	暗	在	这	边缘	的	这	清理	.

当女孩得知有三个监视者藏在林间空地的边缘时，她惊讶又害怕地睁大了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

She	bent	a	long	,
她	弯曲	一个	长的	,

她弯下腰，

['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

searching	look	in	the	direction	indicated	by	the	boy	and	then	turned	her	eyes
搜索	看	在	这	方向	表明的	经过	这	男生	和	然后	转向	她	眼睛

['kwɪkli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] ['sʌmən] [eɪd] .

quickly	toward	the	hut	as	though	to	summon	aid	.
迅速地	朝向	这	小屋	作为	尽管	到	召唤	援助	.

她朝男孩指的方向望去，然后迅速将目光转向小屋，仿佛要呼救。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [brɪdʒ] [stept] [frɒm; frəm] ['haɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

At	the	same	moment	Bridge	stepped	from	hiding	into	the	clearing	.
在	这	相同的	片刻	桥	步	从	隐藏	进入	这	清理	.

就在同一时刻，布里奇从藏身之处走了出来，来到了空地上。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] - [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ! -

His	pleasant	'	Good	morning	!	'
他的	令人愉快的	-	好的	早晨	!	-

他亲切地说了声“早上好！”

[brɔ:t] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

brought	the	girl	around	,	facing	him	.
带来	这	女孩	大约	,	面向	他	.

他把女孩拉过来，让她面对着他。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	What	you	want	?	"	she	snapped	.
"	什么	你	想	?	"	她	啪啪	.

“你想要什么？”她厉声问道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɜːn] .

"	I	want	you	and	this	young	man	,	"	said	Bridge	,	his	voice	now	suddenly	stern	.
"	我	想	你	和	这	年轻的	男人	,	"	说	桥	,	他的	嗓音	现在	突然	船尾	.

“我要你和这个年轻人，”布里奇说，语气突然变得严厉起来。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skwɪbz] [haʊs] .

"	We	have	been	watching	you	and	followed	you	from	the	Squibbs	house	.
"	我们	有	到过	观看	你	和	随后	你	从	这	斯奎布斯	房子	.

“我们一直在关注你，从斯奎布斯家就开始跟踪你了。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] ;

We	found	the	dead	man	there	last	night	;
我们	成立	这	死的	男人	那里	最后的	夜晚	;

我们昨晚在那里发现了死者；

" [brɪdʒ] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kwɪlt] [ɪn'veləpt] [θɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

"	Bridge	nodded	toward	the	quilt	enveloped	thing	upon	the	ground	;
"	桥	点头	朝向	这	被子	被包裹	事物	之上	这	地面	;

布里奇朝地上被毯子包裹着的东西点了点头；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [sʌs] - [pɛkt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .

"	and	we	sus	-	pect	that	you	had	an	accomplice	.
"	和	我们	可疑	-	果胶	那	你	有	一个	同案犯	.

“我们怀疑你还有同伙。”

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [fraʊnd] ['miːnɪŋli] [ə'pɒn] ['wɪli] [keɪs] .

"	Here	he	frowned	meaningly	upon	Willie	Case	.
"	这里	他	皱眉	有意义的	之上	威利	案件	.

“他意味深长地皱了皱眉，看向威利·凯斯。”

[ðə; ði] [juːθ] ['trembld] [ænd; ənd] ['stæmə] .

The	youth	trembled	and	stammered	.
这	青年	颤抖	和	结结巴巴	.

年轻人浑身颤抖，说话结结巴巴。

" [ai] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɔː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	never	seen	her	afore	,	"	he	cried	.
"	我	绝不	已见	她	之前	,	"	他	哭	.

“我以前从没见过她，”他喊道。

" [ai] [dɒn] - [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don	'	know	nothin	'	about	it	.
"	我	大学教师	-	知道	什么也没有	-	关于	它	.

我对此一无所知。

['ɒnɪst] [ai] [doʊnt] .

Honest	I	don't	.
诚实的	我	不	.

说实话，我不知道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [kweɪl] .

"	But	the	girl	did	not	quail	.
"	但	这	女孩	做过	不是	鹌鹑	.

但女孩并没有退缩。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

"	You	get	out	,	"	she	commanded	.
"	你	得到	出去	,	"	她	命令	.

“你给我滚出去！”她命令道。

" [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd][mæn] .

"	You	a	bad	man	.
"	你	一个	坏的	男人	.

你是个坏人。

[kɪl] , [stiːl] .

Kill	,	steal	.
杀	,	偷	.

杀戮，偷窃。

[hiː; hi] [nəʊ] ; [hiː; hi] [tel] [ˌem ˈiː] .

He	know	;	he	tell	me	.
他	知道	;	他	告诉	我	.

他知道，他告诉我。

[juː; jʊ][get] [aʊt][ɔː(r)][aɪ][kɔːl] ['bɛpoʊ] .

You	get	out	or	I	call	Beppo	.
你	得到	出去	或者	我	称呼	贝波	.

你滚出去，不然我就叫贝波来。

[hiː; hi] [kiːl] [juː; jʊ] .

He	keel	you	.
他	龙骨	你	.

他会杀死你。

[hiː; hi] [iːt] [juː; jʊ] . "

He	eat	you	.	"
他	吃	你	.	"

他会吃掉你。

" [kʌm] , [kʌm] , [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ɜːrdʒd] [brɪdʒ] , " [biː; bi][kɑːm] .

"	Come	,	come	,	now	,	my	dear	,	"	urged	Bridge	,	"	be	calm	.
"	来	,	来	,	现在	,	我的	亲爱的	,	"	敦促	桥	,	"	是	冷静的	.

“来吧，来吧，亲爱的，”布里奇催促道，“冷静下来。”

[let] [ˌjuː ˈes][get][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

Let	us	get	at	the	root	of	this	thing	.
让	我们	得到	在	这	根	的	这	事物	.

让我们来探究事情的根源。

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [dʌz] [hiː; hi] ?

Your	young	friend	accuses	me	of	being	a	murderer	,	does	he	?
你的	年轻的	朋友	指控	我	的	存在	一个	凶手	,	做	他	?

你这位年轻的朋友指控我是杀人犯，是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [əˈbaʊt] [ˈmɜːdə] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] .

And	he	tells	about	murders	in	Oakdale	that	I	have	not	even	heard	of	.
和	他	讲述	关于	谋杀案	在	奥克代尔	那	我	有	不是	甚至	听到	的	.

他还讲述了奥克代尔发生的几起谋杀案，而我甚至都没听说过。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['gɪlti] [noʊl] - [edʒ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈfeəz] .

It	seems	to	me	that	he	must	have	some	guilty	knowl	-	edge	himself	of	these	affairs	.
它	似乎	到	我	那	他	必须	有	一些	有罪的	知识	-	边缘	他自己	的	这些	事务	.

依我看，他本人肯定对这些事情有所知情。

[lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Look	at	him	and	look	at	me	.
看	在	他	和	看	在	我	.

看看他，再看看我。

['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Notice	**his**	**ears**	**,**	**his**	**chin**	**,**	**his**	**forehead**	**,**
注意	他的	耳朵	,	他的	下巴	,	他的	前额	,

注意他的耳朵、下巴和额头。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

or	**rather**	**the**	**places**	**where**	**his**	**chin**	**and**	**forehead**	**should**	**be**	**,**
或者	相当	这	地方	在哪里	他的	下巴	和	前额	应该	是	,

或者更确切地说，是他下巴和额头应该在的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	**then**	**look**	**once**	**more**	**at**	**me**	**.**
和	然后	看	一次	更多的	在	我	.

然后他又看了我一眼。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?

Which	**of**	**us**	**might**	**be**	**a**	**murderer**	**and**	**which**	**a**	**detective**	**?**
哪个	的	我们	可能	是	一个	凶手	和	哪个	一个	侦探	?

我们之中谁可能是凶手，谁可能是侦探?

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] .

I	**ask**	**you**	**.**
我	问	你	.

我问你。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	**And**	**as**	**for**	**yourself**	**.**
"	和	作为	为了	你自己	.

至于你自己。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnlɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	**find**	**you**	**here**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**wood**	**digging**	**a**	**lonely**	**grave**	**for**	**a**
我	寻找	你	这里	在	这	深度	的	这	木头	挖掘	一个	孤独	严重	为了	一个

['hjuːmən] [kɔːps] .

human	**corpse**	**.**
人类	尸体	.

我发现你独自一人在森林深处挖坟，埋葬一具人类尸体。

[aɪ][ɑːsk][maɪ'self] : [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['məːdə] ?

I	**ask**	**myself**	**:**	**was**	**this**	**man**	**murdered**	**?**
我	问	我	:	曾是	这	男人	被谋杀	?

我问自己：这个人是被谋杀的吗?

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] .

but	**I**	**do**	**not**	**say**	**that**	**he**	**was**	**murdered**	**.**
但	我	做	不是	说	那	他	曾是	被谋杀	.

但我并没有说他是被谋杀的。

[aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [ə; eɪ]

I	**wait**	**for**	**an**	**explanation**	**from**	**you**	**,**	**for**	**you**	**do**	**not**	**look**	**a**
我	等待	为了	一个	解释	从	你	,	为了	你	做	不是	看	一个

['mɜːdərə(r)] ,

murderer	**,**
凶手	,

我等着你的解释，因为你看上去不像个杀人犯。

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['despərət] [kəm'pænjən] .

though	**I**	**cannot**	**say**	**as**	**much**	**for**	**your**	**desperate**	**companion**	**.**
尽管	我	不能	说	作为	很多	为了	你的	绝望的	伴侣	.

但我无法对你的那位绝望的同伴做出同样的评价。

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [brɪdʒɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

"	The	girl	looked	straight	into	Bridge's	eyes	for	a	full	minute	before	she	replied
"	这	女孩	看起来	直的	进入	桥的	眼睛	为了	一个	满的	分钟	前	她	回复

[æz; əz] [ðəʊ] [in'devə] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [səʊl] .

as	though	endeavoring	to	read	his	inmost	soul	.
作为	尽管	努力	到	读	他的	最	灵魂	.

“女孩直视着布里奇的眼睛足足一分钟才回答，仿佛要看穿他内心深处的秘密。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	do	not	know	this	boy	,	"	she	said	.
"	我	做	不是	知道	这	男生	,	"	她	说	.

“我不认识这个男孩，”她说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

"	That	is	the	truth	.
"	那	是	这	真相	.

“那是事实。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ,

He	was	spying	on	me	,
他	曾是	间谍活动	在	我	,

他一直在监视我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz]

and	when	I	found	him	he	told	me	that	you	and	your	companions
和	什么时候	我	成立	他	他	讲述	我	那	你	和	你的	同伴

[wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

were	thieves	and	murderers	and	that	you	were	hiding	there	watching
是	窃贼	和	杀人犯	和	那	你	是	隐藏	那里	观看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我找到他时，他告诉我你和你的同伙是盗贼和杀人犯，你们躲在那里监视我。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

You	tell	me	the	truth	,	all	the	truth	,	and	I	will	tell	you	the	truth	.
你	告诉	我	这	真相	,	全部	这	真相	,	和	我	将要	告诉	你	这	真相	.

你告诉我实话，全部的实话，我也会告诉你实话。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

I	have	nothing	to	fear	.
我	有	没有什么	到	害怕	.

我没什么好怕的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	do	not	tell	me	the	truth	I	shall	know	it	.
如果	你	做	不是	告诉	我	这	真相	我	将	知道	它	.

如果你不告诉我真相，我自然会知道。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʌʃ] [hiː; hi] [kɔːld] : " [kʌm]

"	I	will	,	"	replied	Bridge	,	and	then	turning	toward	the	brush	he	called	:	"	Come
"	我	将要	,	"	回复	桥	,	和	然后	转弯	朝向	这	刷子	他	称为	:	"	来

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

“我会的，”布里奇回答道，然后转向灌木丛喊道：“过来！”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] , [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [krɔ:l] [fɔ:θ]

"	and	presently	a	boy	and	a	girl	,	dishevelled	and	fearful	,	crawled	forth
"	和	目前	一个	男生	和	一个	女孩	,	蓬头垢面	和	可怕	,	爬行	前进

['ɪntu:] [saɪt] .

into	sight	.
进入	视线	.

“不一会儿，一个男孩和一个女孩，衣衫褴褛，惊恐万分，爬了出来。”

['wɪli] ['keɪsɪz] [aɪz] [went] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd] .

Willie	Case's	eyes	went	wide	as	they	fell	upon	the	Oskaloosa	Kid	.
威利	案件的	眼睛	去	宽的	作为	他们	跌倒	之上	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

威利·凯斯的眼睛瞪得老大，因为他看到了奥斯卡卢萨小子。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [brɪdʒ] [təʊld][ðə; ði][gɜ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [naɪt] ,

Quickly	and	simply	Bridge	told	the	girl	the	story	of	the	past	night	,
迅速地	和	简单地	桥	讲述	这	女孩	这	故事	的	这	过去的	夜晚	,

布里奇简洁明了地把昨晚发生的事告诉了女孩。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [baɪ] [ɪn'lɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪm] - ['pæθi] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][æn; ən]['ævənju:]

for	he	saw	that	by	enlisting	her	sym	-	pathy	he	might	find	an	avenue
为了	他	锯	那	经过	入伍	她	符号	-	路径	他	可能	寻找	一个	大街

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɒm] - - ,

of	escape	for	his	com	-	panions	,
的	逃脱	为了	他的	com	-	-	,

因为他看到，通过博取她的同情，他或许能为他的同伴找到一条逃生之路。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refju:dʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [haɪd] [ʌn'tɪl] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

or	at	least	a	haven	of	refuge	where	they	might	hide	until	escape	was	possible
或者	在	至少	一个	避风港	的	避难所	在哪里	他们	可能	隐藏	直到	逃脱	曾是	可能的

.

:
.

或者至少是一个可以躲藏的避难所，让他们能够藏身，直到有机会逃脱。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

"	And	then	,	"	he	said	in	conclusion	,
"	和	然后	,	"	他	说	在	结论	,

“然后，”他总结道，

" [wen] [ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [ə'raɪvd] [wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fʊt] [prɪnts] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	when	the	searchers	arrived	we	followed	the	foot	prints	of	yourself	and	the
"	什么时候	这	搜索者	到达的	我们	随后	这	脚	印刷	的	你自己	和	这

[beə(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ['dɪgɪŋ] [ðɪs] [greɪv] .

bear	until	we	came	upon	you	digging	this	grave	.
熊	直到	我们	来了	之上	你	挖掘	这	严重	.

“当搜寻人员到达时，我们循着你和熊的脚印，最终发现了你正在挖这个坟墓。”

" [brɪdʒɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['wɪli] [keɪs] [lʊkt] [ðeə(r)][sɜ:r] - [praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Bridge's	companions	and	Willie	Case	looked	their	sur	-	prise	at	his	mention	of
"	桥的	同伴	和	威利	案件	看起来	他们的	苏尔	-	奖	在	他的	提到	的

[ə; eɪ][beə(r)] ;

a	bear	;
一个	熊	;

布里奇的同伴和威利·凯斯听到他提到熊时，都露出了惊讶的表情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜ:l]['əʊnli] [nˈɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] ['djʊərɪŋ]

but	the	gypsy	girl	only	nodded	her	head	as	she	had	occasionally	during
但	这	吉普赛人	女孩	仅有的	点头	她	头	作为	她	有	偶尔	期间

[hɪz; ɪz] [na:] - [reɪtɪv] .

his	nar	-	rative	.
他的	纳尔	-	理性	.

但吉普赛女孩只是像往常一样，在他叙述的过程中偶尔点头。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" I believe you , " said the girl .
" 我 相信 你 , " 说 这 女孩 .

“我相信你，”女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][diː] - [siːv] - .
" It is not easy to de - ceive Giova .
" 它 是 不是 简单的 到 德 - CEIVE - .

“欺骗乔瓦并不容易。”

[naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Now I tell you .
现在 我 告诉 你 .

现在我告诉你。

[ðɪs] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] [mæn] , " [hiː; hi][maɪ]['fɑːðə(r)] .
This here , " she pointed toward the dead man , " he my father .
这 这里 , " 她 尖 朝向 这 死的 男人 , " 他 我的 父亲 .

“就是他，”她指着死者说，“他是我的父亲。”

[hiː; hi][bæd][mæn] .
He bad man .
他 坏的 男人 .

他是个坏人。

[stiːl] ; [kɪl] ; [drɪŋk] ; [faɪt] ; [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] - .
Steal ; kill ; drink ; fight ; but always good to Giova .
偷 ; 杀 ; 喝 ; 斗争 ; 但 总是 好的 到 - .

偷窃；杀戮；饮酒；打架；但始终对乔瓦好。

[gʊd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət]['bɛpoʊ] .
Good to no one else but Beppo .
好的 到 不 一 别的 但 贝波 .

除了贝波，其他人都不怎么喜欢它。

[hiː; hi][ə'freɪd] ['bɛpoʊ] .
He afraid Beppo .
他 害怕的 贝波 .

他害怕贝波。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hiː; hi] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [səʊ][bæd][mæn] .
Even our people drive us out he , my father , so bad man .
甚至 我们的 人们 驾驶 我们 出去 他 , 我的 父亲 , 所以 坏的 男人 .

甚至连我们的人民都把我们赶走，他，我的父亲，真是个坏人。

[wiː; wi][wɒn] - [dɜːr] - [raʊnd] ['kʌntri] [mæk] ['liːtl] ['mʌni] [wen] ['bɛpoʊ] [dɑːns] ; [mæk][lɒt] ['mʌni]
We wan - der ' round country mak leetle money when Beppo dance ; mak lot money
我们 万 - 德尔 - 圆形的 国家 制作 小精灵 钱 什么时候 贝波 舞蹈 ; 制作 很多 钱
[wen] [hiː; hi] [stiːl] .
when HE steal .
什么时候 他 偷 .

我们四处游荡，贝波跳舞时赚点小钱；他偷东西时赚很多钱。

[tuː] [deɪz] [hiː; hi][nəʊ] [kʌm] [həʊm] .
Two days he no come home .
二 天 他 不 来 家 .

他两天没回家了。

[ai][gəʊ][læs] - [naɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I go las ' night look for him .
我 去 最后 - 夜晚 看 为了 他 .

我昨晚去找他了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tuː] [drʌŋk] [kʌm] [həʊm] [hiː; hi] [sliːp] - .

Sometimes	**he**	**too**	**drunk**	**come**	**home**	**he**	**sleep**	**Squeebs**	**.**
有时	他	也	醉	来	家	他	睡觉	-	.

有时他喝得酩酊大醉回到家，就睡在 Squeebs 的床上。

[ai][gəʊ][ðeə(r)] .

I	**go**	**there**	**.**
我	去	那里	.

我去过那里。

[ai][faɪnd] [hiːm] [ded] .

I	**find**	**heem**	**dead**	**.**
我	寻找	血红素	死的	.

我发现他死了。

[hiː; hi][hæv; həv][fɪts] , [sɪks] , ['sev(ə)n][jɪə(r)] .

He	**have**	**fits**	**,**	**six**	**,**	**seven**	**year**	**.**
他	有	适合	,	六	,	七	年	.

他有癫痫病史，持续了六七年。

[hiː; hi][daɪ][fɪt] .

He	**die**	**fit**	**.**
他	死	合身	.

他死得其所。

['bɛpoʊ] [steɪ] [gɑːd] [hiːm] .

Beppo	**stay**	**guard**	**heem**	**.**
贝波	停留	警卫	血红素	.

贝波继续防守。

[ai] ['kæri] [hiːm] [həʊm] .

I	**carry**	**heem**	**home**	**.**
我	携带	血红素	家	.

我把他带回家。

- [strɒŋ] , [hiː; hi][nəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] [mæn] .

Giova	**strong**	**,**	**he**	**no**	**very**	**large**	**man**	**.**
-	强的	,	他	不	非常	大的	男人	.

乔瓦很强壮，但他个子并不高。

['bɛpoʊ] [kʌm] [tuː] .

Beppo	**come**	**too**	**.**
贝波	来	也	.

贝波也来了。

[ai] ['beri] [hiːm] .

I	**bury**	**heem**	**.**
我	埋葬	血红素	.

我埋葬了他。

[nəʊ][wʌn] [nəʊ] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] .

No	**one**	**know**	**we**	**leeve**	**here**	**.**
不	一	知道	我们	利夫	这里	.

没有人知道我们离开这里。

['prɪti] [suːn] [ai][gəʊ] [wei] [wɪð] ['bɛpoʊ] .

Pretty	**soon**	**I**	**go**	**way**	**with**	**Beppo**	**.**
漂亮的	很快	我	去	方式	和	贝波	.

很快我就要和贝波一起离开了。

[waɪ] [tel] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ded] .

Why	**tell**	**people**	**he**	**dead**	**.**
为什么	告诉	人们	他	死的	.

为什么要告诉别人他死了？

[huː] [keə(r)] ?

Who	**care**	**?**
WHO	关心	?

谁在乎?

[mæk] [lɒt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - [huːz] [hɑːt] [ɔːl'redi] [eɪk] ['plenti] .

Mak	**lot**	**trouble**	**for**	**Giova**	**whose**	**heart**	**already**	**ache**	**plenty**	**.**
马克	很多	麻烦	为了	-	谁	心	已经	疼痛	很多	.

给乔瓦制造更多麻烦，他本就心痛不已。

[nəʊ] [wʌn] [lʌv] [hiːm] , ['əʊnli] ['bɛpoʊ] [ænd; ənd] - .

No	**one**	**love**	**heem**	**,**	**only**	**Beppo**	**and**	**Giova**	**.**
不	一	爱	血红素	,	仅有的	贝波	和	-	.

没有人喜欢他，只有贝波和乔瓦。

[nəʊ] [wʌn] [lʌv] - , ['əʊnli] ['bɛpoʊ] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] ['bɛpoʊ] [hiː; hi] [kiːl] - [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ded] ,

No	**one**	**love**	**Giova**	**,**	**only**	**Beppo**	**;**	**but**	**some**	**day**	**Beppo**	**he**	**keel**	**Giova**	**now**	**HE**	**is**	**dead**	**,**
不	一	爱	-	,	仅有的	贝波	;	但	一些	天	贝波	他	龙骨	-	现在	他	是	死的	,

没有人爱乔瓦，只有贝波爱他；但总有一天，贝波会杀了乔瓦，现在他已经死了。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɛpoʊ] ['vɪərə] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] [beə(r)] - - [fɪəs] [beə(r)] - - - [beə(r)] .

for	**Beppo**	**vera**	**large**	**,**	**strong**	**bear**	**-**	**-**	**fierce**	**bear**	**-**	**-**	**ogly**	**bear**	**.**
为了	贝波	维拉	大的	,	强的	熊	-	-	凶猛的	熊	-	-	-	熊	.

对于 Beppo vera 来说，这是一只体型庞大、强壮的熊——凶猛的熊——丑陋的熊。

['iːv(ə)n] - [huː] [lʌv] ['bep] - [ˌpiː 'əʊ] [ɪz] [ə'freɪd] ['bɛpoʊ] .

Even	**Giova**	**who**	**love**	**Bep**	**-**	**po**	**is**	**afraid**	**Beppo**	**.**
甚至	-	WHO	爱	哔	-	波	是	害怕的	贝波	.

即使是喜欢贝波的乔瓦也害怕贝波。

['bɛpoʊ] ['dev(ə)l] [beə(r)] !

Beppo	**devil**	**bear**	**!**
贝波	魔鬼	熊	!

贝波恶魔熊!

['bɛpoʊ] [gɒt] ['iːv(ə)l] [aɪ] .

Beppo	**got**	**evil**	**eye**	**.**
贝波	得到	邪恶的	眼睛	.

贝波被下了邪眼。

" [wel] , " [sed] [brɪdʒ] , " [aɪ] [ges] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Bridge**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**,**	**Giova**	**,**	**that**	**you**	**and**	**we**	**are**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**.**
"	出色地	,	"	说	桥	,	"	我	猜测	,	-	,	那	你	和	我们	是	在	这	相同的	船	.

“好吧，”布里奇说，“我想，乔瓦，你和我们是同一条船上的。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] [dʌn] ['eni] - [θɪŋ] [səʊ] ['veri] [bæd]

We	**haven't**	**any**	**of**	**us**	**done**	**any**	**-**	**thing**	**so**	**very**	**bad**
我们	还没有	任何	的	我们	完毕	任何	-	事物	所以	非常	坏的

我们当中没有人做过什么特别坏的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ,

but	**it**	**would**	**be**	**embarrassing**	**to**	**have**	**to**	**explain**	**to**	**the**	**police**	**what**	**we**	**have**	**done**	**,**
但	它	会	是	尴尬的	到	有	到	解释	到	这	警察	什么	我们	有	完毕	,

但要向警察解释我们做了什么，那就太尴尬了。

" [hɪə(r)][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˌpskə'luːsə] [kɪd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" here he glanced at The Oskaloosa Kid and the girl standing beside the
" 这里 他 瞥了一眼 在 这 奥斯卡卢萨 孩子 和 这 女孩 常设 旁 这
[juːθ] .
youth .
青年 .

“他瞥了一眼奥斯卡卢萨小子和站在他旁边的女孩。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ɑːˌlaɪ] - [eɪns] , [eɪ] ?
" Suppose we form a defensive alli - ance , eh ?
" 认为 我们 形式 一个 防守 艾莉 - 安斯 , 嗯 ?

“假设我们组成一个防御联盟，怎么样？”

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] .
We'll help you and you help us .
出色地 帮助 你 和 你 帮助 我们 .

我们会帮助你，你也会帮助我们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˌækwi'es] - ; " [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?
" All right , " acquiesced Giova ; " but what we do with this ?
" 全部 正确的 , " 默许 - ; " 但 什么 我们 做 和 这 ?

“好吧，”乔瓦勉强同意道，“但是我们该拿这个怎么办呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [tə'wɔːd] ['wɪli] [keɪs] .
" and she jerked her thumb toward Willie Case .
" 和 她 猛地一抖 她 拇指 朝向 威利 案件 .

“然后她用拇指朝威利·凯斯的方向竖了竖。”

" [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [bɪ'heɪv] [wiːl; wil] [fiːd] [hɪm][tuː; tə] ['bɛpoʊ] , " [sʌg] - ['dʒɛstɪd] [brɪdʒ] .
" If he don't behave we'll feed him to Beppo , " sug - gested Bridge .
" 如果 他 不 表现 出色地 喂养 他 到 贝波 , " 糖 - 妊娠 桥 .

“如果他不听话，我们就把他喂给贝波，”布里奇建议道。

['wɪli] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ri'ælәti] [hiː; hi] [ʃʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Willie shook in his boots , figuratively speaking , for in reality he shook upon his
威利 摇晃 在 他的 靴子 , 比喻意义上 请讲 , 为了 在 现实 他 摇晃 之上 他的
[beə(r)] [fiːt] .
bare feet .
裸 脚 .

威利吓得浑身发抖，这是比喻的说法，因为实际上他光着脚都吓得发抖。

" ['lemi] [gəʊ] , " [hiː; hi] [weɪld] , " [æn; ən] - [ai][woʊnt] [tel] ['nəʊbədi] ['nʌθɪn] - . "
" Lemme go , " he wailed , " an ' I won't tell nobody nothin ' . "
" 让我 去 , " 他 哀嚎 , " 一个 - 我 惯于 告诉 无人 什么也没有 - . "

“放了我吧，”他哭喊道，“我什么也不会告诉任何人。”

" [nəʊ] , " [sed] [brɪdʒ] , " [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" No , " said Bridge , " you don't go until we're safely out of here .
" 不 , " 说 桥 , " 你 不 去 直到 是 安全 出去 的 这里 .

“不，”布里奇说，“在我们安全离开这里之前，你不能走。”

[ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðæt] ['vænɪʃɪŋ] [tʃɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['bɛpoʊ] [baɪ]
I wouldn't trust that vanishing chin of yours as far as I could throw Beppo by
我 不会 相信 那 消失 下巴 的 你的 作为 远的 作为 我 可以 扔 贝波 经过
[ðə; ði][teɪl] . "
the tail . "
这 尾巴 . "

我连你那张看不见的下巴都不信任，就像我拽着贝波的尾巴扔出去一样。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .
" exclaimed The Oskaloosa Kid .
" 惊呼 这 奥斯卡卢萨 孩子 .

“奥斯卡卢萨小子惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" I have it ! "
" 我 有 它 ! "

“我找到了！”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [brɪdʒ] .
" What have you ? " asked Bridge .
" 什么 有 你 ? " 问 桥 .

“你有什么？”布里奇问道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried the boy excitedly .
" 哭 这 男生 兴奋地 .

“男孩兴奋地喊道。”

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" This boy has been offered a hundred dollars for information leading to the
" 这 男生 有 到过 提供 一个 百 美元 为了 信息 领导 到 这
[ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [rɔb] [ænd; ənd][muə] - [dɪrd] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [lɑːst]
arrest and conviction of the men who robbed and mur - dered in Oakdale last
逮捕 和 定罪 的 这 男人 WHO 被抢劫 和 mur - 德雷德 在 奥克代尔 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“有人悬赏一百美元，征集能够帮助逮捕并定罪昨晚在奥克代尔抢劫谋杀案的凶手的信息。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [hiːl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] . "
I'll give him a hundred dollars if he'll go away and say nothing about us . "
患病的 给 他 一个 百 美元 如果 地狱 去 离开 和 说 没有什么 关于 我们 . "

如果他肯离开，并且不说我们的事，我就给他一百美元。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sʌn] , " [sed] [brɪdʒ] ,
" Look here , son , " said Bridge ,
" 看 这里 , 儿子 , " 说 桥 ,

“听着，孩子，”布里奇说。

" ['evri] [taɪm] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" every time you open your mouth you put your foot in it .
" 每一个 时间 你 打开 你的 嘴 你 放 你的 脚 在 它 .

你每次开口说话都会说错话。

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ][æd'vɜːr] - [taɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒf]
The less you adver - tise the fact that you have a hundred dollars the better off
这 较少的 你 广告 - 蒂斯 这 事实 那 你 有 一个 百 美元 这 更好的 离开
[jʊl] [biː; bi] .
you'll be .
你会 是 .

你越少炫耀自己有100美元，对你就越有利。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [welθ] ;

I	don't	know	how	you	come	by	so	much	wealth	;
我	不	知道	如何	你	来	经过	所以	很多	财富	;

我不知道你是如何获得如此巨额财富的;

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [lɑːst] [naɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kreɪzi] ,

but	in	view	of	several	things	which	occurred	last	night	I	should	not	be	crazy	,
但	在	看法	的	一些	事物	哪个	发生	最后的	夜晚	我	应该	不是	是	疯狂的	,

但是考虑到昨晚发生的几件事，我不该疯掉。

[wɜː(r); wə(r)][ai][juː; jʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ɪnkʌm] [tæks] [rɪ'tɜːn] .

were	I	you	,	to	have	to	make	a	true	income	tax	return	.
是	我	你	,	到	有	到	制作	一个	真的	收入	税	返回	.

如果我是你，我真想认真申报个人所得税。

['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ;

Somehow	I	have	faith	in	you	;
不知何故	我	有	信仰	在	你	;

不知为何，我对你抱有信心;

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmələli] [ɪm'prest] .

but	I	doubt	if	any	minion	of	the	law	would	be	similarly	impressed	.
但	我	怀疑	如果	任何	小黄人	的	这	法律	会	是	相似地	印象深刻	.

但我怀疑执法人员是否会有同样的感受。

" [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [ə'pɪəd] [hɜːt] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] .

"	The	Oskaloosa	Kid	appeared	hurt	and	crestfallen	.
"	这	奥斯卡卢萨	孩子	出现	伤害	和	垂头丧气	.

“奥斯卡卢萨小子看起来受伤了，垂头丧气。”

- [ʃɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .

Giova	shot	a	suspicious	glance	at	him	.
-	射击	一个	可疑的	瞥一眼	在	他	.

乔瓦狐疑地瞥了他一眼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn] - ['vɒləntrəli] [druː] [ə'weɪ] .

The	other	girl	in	-	voluntarily	drew	away	.
这	其他	女孩	在	-	自愿	画	离开	.

另一个女孩不由自主地走开了。

[brɪdʒ] ['nəʊtɪd][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bridge	noted	the	act	and	shook	his	head	.
桥	著名的	这	行为	和	摇晃	他的	头	.

布里奇注意到这一举动，摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['heɪstɪli] , [mɪs] [prɪm] ,

"	No	,	"	he	said	,	"	we	mustn't	judge	one	another	hastily	,	Miss	Prim	,
"	不	,	"	他	说	,	"	我们	不得	法官	一	其他	草草	,	错过	普里姆	,

“不，”他说，“我们不应该草率地评判彼此，普林小姐。”

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] [prɪm] ?

and	I	take	it	you	are	Miss	Prim	?
和	我	拿	它	你	是	错过	普里姆	?

我猜您就是普里姆小姐吧?

" [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'naɪəl] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd]

"	The	girl	made	a	half	gesture	of	denial	,	started	to	speak	,	hesitated	and
"	这	女孩	制成	一个	一半	手势	的	拒绝	,	开始	到	说话	,	犹豫了一下	和

[ðen] [riˈzjuːmd] .

then	resumed	.
然后	恢复	.

女孩做了个半否认的手势，开始说话，犹豫了一下，然后继续说下去。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [seɪ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	would	rather	not	say	who	I	am	,	please	,	"	she	said	.
"	我	会	相当	不是	说	WHO	我	是	,	请	,	"	她	说	.

“请不要告诉我我是谁，”她说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [lets] [teɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Well	,	"	said	the	man	,	"	let's	take	one	another	at	face	value	for	a	while	,
"	出色地	,	"	说	这	男人	,	"	我们来吧	拿	一	其他	在	脸	价值	为了	一个	尽管	,

“好吧，”那人说，“让我们暂时先相信彼此吧。”

[wɪ'ðaʊt] ['dɪgɪŋ] [tuː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][plænz] .

without	digging	too	deep	into	the	past	;	and	now	for	our	plans	.
没有	挖掘	也	深的	进入	这	过去的	;	和	现在	为了	我们的	计划	.

无需过多追溯过去；现在来说说我们的计划。

[ðɪs] [wʊd] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrtʃt] ;

This	wood	will	be	searched	;
这	木头	将要	是	搜索	;

我们将搜查这片树林；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz]

but	I	don't	see	how	we	are	to	get	out	of	it	before	dark	as	the	roads
但	我	不	看	如何	我们	是	到	得到	出去	的	它	前	黑暗的	作为	这	道路

[ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['prɪti] [wel] [pə'trəʊld] ,

are	doubtless	pretty	well	patrolled	,
是	毫无疑问	漂亮的	出色地	巡逻	,

但我认为在天黑之前我们很难脱身，因为道路上的巡逻肯定很严密。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['evri] ['fɑːmə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃəs] ['strendʒər] .

or	at	least	every	farmer	is	on	the	lookout	for	suspicious	strangers	.
或者	在	至少	每一个	农民	是	在	这	瞭望台	为了	可疑的	陌生人	.

或者至少每个农民都会提防可疑的陌生人。

[səʊ][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

So	we	might	as	well	make	the	best	of	it	here	for	the	rest	of	the	day
所以	我们	可能	作为	出色地	制作	这	最好的	的	它	这里	为了	这	休息	的	这	天

.

:

.

所以，我们不妨好好利用剩下的时间，尽情享受今天的一切。

[ai] [θɪŋk] [wɪr] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] - - [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['wɪli] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	think	we're	reasonably	safe	for	the	time	being	-	-	if	we	keep	Willie	with	us	.
我	思考	是	合理	安全的	为了	这	时间	存在	-	-	如果	我们	保持	威利	和	我们	.

我认为，只要威利和我们在一起，我们暂时还是比较安全的。

" ['wɪli] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

"	Willie	had	been	an	interested	auditor	of	all	that	passed	between	his	captors	.
"	威利	有	到过	一个	感兴趣的	审计员	的	全部	那	通过了	之间	他的	俘虏者	.

“威利一直很关注俘虏他的人之间发生的一切。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['terɪfaɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['terə(r)][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]

He	was	obviously	terrified	;	but	his	terror	did	not	prevent	him	from
他	曾是	明显地	恐惧	;	但	他的	恐怖	做过	不是	防止	他	从

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ,

absorbing	all	that	he	heard	,
吸收	全部	那	他	听到	,

他显然非常害怕；但恐惧并没有阻止他吸收所听到的一切。

[nɔː(r)][frɒm; frəm] ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [mait] ['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

nor	from	planning	how	he	might	utilize	the	information	.
也不	从	规划	如何	他	可能	利用	这	信息	.

他也没有考虑如何利用这些信息。

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt]['əʊnli][wʌn] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət][seɪv] - [ɪ'ræl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [fɑː(r)]

He	saw	not	only	one	reward	but	sev	-	eral	and	a	glorious	publicity	which	far
他	锯	不是	仅有的	一	报酬	但	塞夫	-	艾尔	和	一个	辉煌	宣传	哪个	远的

[træn'send, trɑːn-][ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [driːmz] .

transcended	the	most	sanguine	of	his	former	dreams	.
超越	这	最多	乐观	的	他的	以前的	梦境	.

他不仅获得了一项奖励，而是多项奖励，以及巨大的名声，远远超出了他以前最乐观的梦想。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['oʊkˌdeɪl] ['trɪbjuːn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv]

He	saw	his	picture	not	only	in	the	Oakdale	Tribune	but	in	the	newspapers	of
他	锯	他的	图片	不是	仅有的	在	这	奥克代尔	论坛	但	在	这	报纸	的

['evri] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

every	city	of	the	country	.
每一个	城市	的	这	国家	.

他不仅在《奥克代尔论坛报》上看到了自己的照片，而且在全国每个城市的报纸上都看到了。

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd]['ɑːroʊ] - [gænt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

Assuming	a	stern	and	arro	-	gant	expression	,	or	rather	what	he	thought	to
假设	一个	船尾	和	arro	-	甘特	表达	,	或者	相当	什么	他	想法	到

[biː; bi] [sʌtʃ] ,

be	such	,
是	这样的	,

他摆出一副严肃傲慢的表情，或者至少是他自认为的那种表情。

[hiː; hi] [pəʊzd] , ['mentəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['kæmərəˌmæn] ;

he	posed	,	mentally	,	for	the	newspaper	cameramen	;
他	摆拍	,	精神上	,	为了	这	报纸	摄影师	;

他心里默默地摆好姿势，准备让报社摄影师拍照；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli]

and	such	is	the	power	of	association	of	ideas	that	he	was	presently
和	这样的	是	这	力量	的	协会	的	想法	那	他	曾是	目前

['strəʊlɪŋ] ['nɒnʃələntli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][məʊ] - [ʃən] ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːnz] .

strolling	nonchalantly	before	a	battery	of	mo	-	tion	picture	machines	.
漫步	漫不经心地	前	一个	电池	的	莫	-	tion	图片	机器	.

这就是联想的力量，他此刻正若无其事地在一排电影放映机前漫步。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [wəʊnt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['felə] [biː; bi][sɔː(r)] !

"	he	murmured	,	"	wont	the	other	fellers	be	sore	!
"	他	低声说道	,	"	惯于	这	其他	伙计们	是	疮	!

他低声说道：“其他伙计们不会觉得难受吗！”

[aɪ] - - [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] - [baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] - [en] - ['ɒfə(r)][ˌem ˈiː] ['twenti] [fi] -

I	s'ppose	Pinkerton'll	send	for	me	'	bout	the	first	thing	'	n	'	offer	me	twenty	fi	'
我	-	-	发送	为了	我	-	回合	这	第一的	事物	-	n	-	提供	我	二十	菲	-

[dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

dollars	a	week	,
美元	一个	星期	,

我估计平克顿侦探社很快就会来找我，然后给我开出每周25美元的薪水。

[ɜː(r)] - [mɔː(r)] - [en] [θɛt] .

er	mebbie	more	'	n	thet	.
呃	-	更多的	-	n	那个	.

呃，也许不止如此。

[goʊl] [dɜːn] , [ef]
Gol durn , ef
戈尔 该死 , ef

Gol durn，ef

[ai][doʊnt][həʊld] [aʊt] [fɜː] ['θɜːti] !
I don't hold out fer thirty !
我 不 抓住 出去 fer 三十 !

我可等不到三十岁!

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

" [wɜːdz] , [θɔːts] ['iːv(ə)n] , [feɪld] [hɪm] .
" Words , thoughts even , failed him .
" 字 , 想法 甚至 , 失败的 他 .

他甚至无法用言语表达，也无法思考。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [plænd] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [nɪ'glektɪd] ['wɪli] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
As the others planned they rather neglected Willie and when they came to
作为 这 其他的 计划 他们 相当 被忽视的 威利 和 什么时候 他们 来了 到
[ə'sɪstɪŋ] - [ɪn] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)]
assisting Giova in lowering her father into the grave and covering him over
协助 - 在 降低 她 父亲 进入 这 严重 和 覆盖 他 超过
[wɪð] [ɜːθ] [ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] ['wɪli] [ɪn'taɪəli] .
with earth they quite forgot Willie entirely .
和 地球 他们 相当 忘了 威利 完全 .

其他人按照计划行事，却忽略了威利，当他们帮助乔瓦将她父亲放入坟墓并用土掩埋时，他们完全忘记了威利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
It was The Oskaloosa Kid who first thought of him .
它 曾是 这 奥斯卡卢萨 孩子 WHO 第一的 想法 的 他 .

最先想到他的是奥斯卡卢萨小子。

" [wɛrz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
" Where's the boy ?
" 在哪里? 这 男生 ?

那个男孩在哪儿?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" he cried suddenly .
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['wɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
The others looked quickly about the clearing , but no Willie was to be seen .
这 其他的 看起来 迅速地 关于 这 清理 , 但 不 威利 曾是 到 是 已见 .

其他人迅速环顾四周，但没有看到威利的身影。

[brɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .
Bridge shook his head ruefully .
桥 摇晃 他的 头 懊悔地 .

布里奇懊恼地摇了摇头。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have to get out of this in a hurry now , " he said .
" 出色地 有 到 得到 出去 的 这 在 一个 匆忙 现在 , " 他 说 .

“我们现在得赶紧离开这里了，”他说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fektɪv] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	That	little	defective	will	have	the	whole	neighborhood	on	us	in	an	hour	.	"
"	那	小的	有缺陷的	将要	有	这	所有的	邻里	在	我们	在	一个	小时	.	"

“那个小混混一个小时之内就能让整个街区的人都来找我们麻烦。”

" [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Oh	,	what	can	we	do	?	"	cried	the	girl	.
"	哦	,	什么	能	我们	做	?	"	哭	这	女孩	.

“哦，我们该怎么办？”女孩哭着说。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] [faɪnd][ˌjuː 'es] !

"	They	mustn't	find	us	!
"	他们	不得	寻找	我们	!

“他们绝对不能找到我们！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)]

I	should	rather	die	than	be	found	here
我	应该	相当	死	比	是	成立	这里

我宁愿死也不愿被发现在这里。

[wɪð] - - " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [flʌʃt] ['skɑːlət] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [lʊkt] [æt; ət]

with	-	-	"	She	stopped	abruptly	,	flushed	scarlet	as	the	other	three	looked	at
和	-	-	"	她	停止	突然	,	酡	猩红	作为	这	其他	三	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] ,

her	in	silence	,
她	在	沉默	,

“——”她突然停了下来，脸颊绯红，其他三人默默地看着她。

[ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	then	:	"	I	am	sorry	,	"	she	said	.
和	然后	:	"	我	是	对不起	,	"	她	说	.

然后她说：“对不起。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	didn't	know	what	I	was	saying	.
"	我	没有	知道	什么	我	曾是	说	.

“我不知道自己在说什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

I	am	so	frightened	.
我	是	所以	害怕	.

我好害怕。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You	have	all	been	good	to	me	.	"
你	有	全部	到过	好的	到	我	.	"

你们都对我很好。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .

"	I	tell	you	what	we	do	.
"	我	告诉	你	什么	我们	做	.

我告诉你我们是做什么的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːstəfl] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['pɜːfɪkt]

"	It	was	Giova	speaking	in	the	masterful	voice	of	one	who	has	perfect
"	它	曾是	-	请讲	在	这	精湛	嗓音	的	一	WHO	有	完美的

['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] .

confidence	in	his	own	powers	.
信心	在	他的	自己的	权力	.

“说话的是乔瓦，他的声音浑厚有力，对自己的能力充满自信。”

" [ai] [nəʊ] [faɪn] [wei] [aʊt] .
" I know fine way out .
" 我 知道 美好的 方式 出去 .

我知道一条很好的出路。

[ðɪs] [wʊd] ['sɜːk(ə)l] [bæk] [saʊθ] [θruː] [swɒmp] [maɪl] , [maɪl] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hɑːf] .
This wood circle back south through swamp mile , mile an ' a half .
这 木头 圆圈 后退 南 通过 沼泽 英里 , 英里 一个 - 一个 一半 .

这片树林向南蜿蜒穿过沼泽地，大约一英里到一英里半。

[ðə; ði] [rəʊd] [pɑːst] - [æn; ən] - ['keɪsɪz] [gəʊ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
The road past Squeebs an ' Case's go right through it .
这 路 过去的 - 一个 - 案件的 去 正确的 通过 它 .

从 Squeebs 和 Case 那里经过的路就直接穿过它。

[ai] [nəʊ] [pɑːθ] [ðeə(r)] [ai] [fɪn] - [maɪ'self] .
I know path there I fin ' myself .
我 知道 小路 那里 我 鳍 - 我 .

我知道去那里的路，我自己就能找到。

[wiː; wi] [oʊni] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɒs] [rəʊd] , [ðæt] ['əʊnli] ['deɪndʒə(r)] .
We on'y have to cross road , that only danger .
我们 仅限 有 到 叉 路 , 那 仅有的 危险 .

我们只需要过马路，那是唯一的危险。

[ðen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['liːtl] [striːm] [saʊθ] [ɒv; əv] [wʊdz] , [striːm] [wɪnd] [daʊn] [θruː] ['peɪsən] .
Then we reach leetle stream south of woods , stream wind down through Payson .
然后 我们 抵达 小精灵 溪流 南 的 树林 , 溪流 风 向下 通过 佩森 .

然后我们到达树林南边的小溪，溪水蜿蜒流经佩森。

[wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] ['dʒɪpsɪz] .
We all go Gypsies .
我们 全部 去 吉普赛人 .

我们都去当吉普赛人。

[ai] [gɒt] [lɒt] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [haʊs] .
I got lot clothing in house .
我 得到 很多 衣服 在 房子 .

我家里有很多衣服。

[wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] ['dʒɪpsɪz] , [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['peɪsən]
We all go Gypsies , an ' when we reach Payson
我们 全部 去 吉普赛人 , 一个 - 什么时候 我们 抵达 佩森

我们都成了吉普赛人，当我们到达佩森时

[wiː; wi] [nəʊ] [traɪ] [haɪd] - - [ʒuː] - [kʌm] [aʊt] [ɒn] [striːt] [wɪð] ['bɛpoʊ] .
we no try hide - - jus ' come out on street with Beppo .
我们 不 尝试 隐藏 - - 果汁 - 来 出去 在 街道 和 贝波 .

我们没打算躲藏——就带着贝波出门了。

[mæk] - ['bɛpoʊ] [dɑːns] .
Mak ' Beppo dance .
马克 - 贝波 舞蹈 .

玛克贝波舞。

[nəʊ] [wʌn] [θɪŋk] [wiː; wi] [traɪ] [haɪd] .
No one think we try hide .
不 一 思考 我们 尝试 隐藏 .

没人认为我们会试图躲藏。

[ðen] [kʌm] [naɪt] [wiː; wi] [gəʊ] - [wei] .
Then come night we go ' way .
然后 来 夜晚 我们 去 - 方式 .

然后到了晚上我们就各奔东西。

[faɪnd][mɔː(r)] [wʊd] [æn; ən] - ['liːtl] [leɪk] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['peɪsən] .

Find	more	wood	an	'	leetle	lake	other	side	Payson	.
寻找	更多的	木头	一个	-	小精灵	湖	其他	边	佩森	.

在佩森对面的小湖边找到更多的木材。

[aɪ] [nəʊ] [pleɪs] .

I	know	place	.
我	知道	地方	.

我知道这个地方。

[wiː; wɪ] [haɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [taɪm] .

We	hide	there	long	time	.
我们	隐藏	那里	长的	时间	.

我们在那里躲藏了很久。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][fɪn] - [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

No	one	ever	fin	'	us	there	.
不	一	曾经	鳍	-	我们	那里	.

从来没有人在那里找到过我们。

[wiː; wɪ] [tel] [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['peɪsən] [wiː; wɪ][gəʊ] ['oʊkˌdeɪl] .

We	tell	two	,	three	,	four	people	in	Payson	we	go	Oakdale	.
我们	告诉	二	,	三	,	四	人们	在	佩森	我们	去	奥克代尔	.

我们告诉佩森镇的两三个人，我们要去奥克代尔。

[ðeɪ] [lʊk] ['oʊkˌdeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɒn] - [fɪn] - [ˌjuː 'es] .

They	look	Oakdale	for	us	if	they	wan	'	fin	'	us	.
他们	看	奥克代尔	为了	我们	如果	他们	万	-	鳍	-	我们	.

如果他们想找到我们，他们会在奥克代尔找我们。

[ðeɪ] [nəʊ] [θɪŋk] [lʊk] [weə(r)] [wiː; wɪ][gəʊ] .

They	no	think	look	where	we	go	.
他们	不	思考	看	在哪里	我们	去	.

他们根本不思考，看看我们去哪儿。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] ['peɪsən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .

"	Oh	,	I	can't	go	to	Payson	,	"	exclaimed	the	other	girl	.
"	哦	,	我	不能	去	到	佩森	,	"	惊呼	这	其他	女孩	.

“哦，我不能去佩森，”另一个女孩惊呼道。

" ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . "

"	Someone	would	be	sure	to	recognize	me	.	"
"	某人	会	是	当然	到	认出	我	.	"

“肯定会有人认出我。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	You	come	in	house	with	me	,	"	Giova	assured	her	,
"	你	来	在	房子	和	我	,	"	-	保证	她	,

“你跟我一起进屋，”乔瓦向她保证道。

" [aɪ] - [juː; jʊ][səʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	I	feex	you	so	your	own	mother	no	know	you	.
"	我	-	你	所以	你的	自己的	母亲	不	知道	你	.

我恨你，以至于你亲妈都认不出你。

[juː; jʊ] [menz] [kʌm] [tuː] .

You	mens	come	too	.
你	男士	来	也	.

你们男士也来。

[ai] - [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][weə(r)] [laɪk] ['dʒɪpsi] [menz] .

I	geeve	you	what	to	wear	like	Gypsy	mens	.
我	-	你	什么	到	穿	喜欢	吉普赛人	男士	.

我来教你如何穿得像吉普赛男人一样。

[wiː; wi] [gɒt] [lɒts] [θɪŋz] .

We	got	lots	things	.
我们	得到	很多	事物	.

我们买了很多东西。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [hɪm] [hiː; hi] [stiːl] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

My	father	,	him	he	steal	many	things	from	our	people	after	they	drive	us	out	.
我的	父亲	,	他	他	偷	许多	事物	从	我们的	人们	后	他们	驾驶	我们	出去	.

我的父亲，他把我们赶走后，偷了我们族人很多东西。

[hiː; hi][gəʊ] [bæk] [baɪ] [naɪts] [æn; ən] - [stiːl] .

He	go	back	by	nights	an	'	steal	.
他	去	后退	经过	夜晚	一个	-	偷	.

他晚上回去偷东西。

" [ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɒvl] [sɪns] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['betə(r)][plæn]

"	The	three	followed	her	toward	the	little	hovel	since	there	seemed	no	better	plan
"	这	三	随后	她	朝向	这	小的	茅屋	自从	那里	似乎	不	更好的	计划

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] .

than	that	which	she	had	offered	.
比	那	哪个	她	有	提供	.

“三人跟着她走向那间小屋，因为似乎没有比她提出的方案更好的办法了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['fɒl] - [ləu] [baɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Giova	and	the	other	girl	were	in	the	lead	,	fol	-	lowed	by	Bridge	and	the
-	和	这	其他	女孩	是	在	这	带领	,	福尔	-	低	经过	桥	和	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

乔瓦和另一个女孩领先，布里奇和那个男孩紧随其后。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

The	latter	turned	to	the	man	and	placed	a	hand	upon	his	arm	.
这	后者	转向	到	这	男人	和	放置	一个	手	之上	他的	手臂	.

后者转过身，把手放在那人的胳膊上。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	don't	you	leave	us	,	"	he	asked	.
"	为什么	不	你	离开	我们	,	"	他	问	.

“你为什么不离开我们呢？”他问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

"	You	have	done	nothing	.
"	你	有	完毕	没有什么	.

你什么也没做。

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

No	one	is	looking	for	you	.
不	一	是	寻找	为了	你	.

没有人找你。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Why	don't	you	go	your	way	and	save	yourself	from	suspicion	.
为什么	不	你	去	你的	方式	和	节省	你自己	从	怀疑	.

你为什么不走你的路，让自己免受怀疑呢?

" [brɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Bridge did not reply .
" 桥 做过 不是 回复 .

布里奇没有回复。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði] [juːθ] [went] [ɒn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
" I believe , " the youth went on , " that you are doing it for me ;
" 我 相信 , " 这 青年 去 在 , " 那 你 是 正在做 它 为了 我 ;

“我相信，”年轻人继续说道，“你这样做是为了我；

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [kænt] [ges] . "
but why I can't guess . "
但 为什么 我 不能 猜测 . "

但我无法猜测原因。

" ['meɪbi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [brɪdʒ] [hɑːf] [ək'nɒlɪdʒd] .
" Maybe I am , " Bridge half acknowledged .
" 或许 我 是 , " 桥 一半 已确认 .

“也许是吧，”布里奇半承认地说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .
" You're a good little kid , but you need someone to look after you .
" 你是 一个 好的 小的 孩子 , 但 你 需要 某人 到 看 后 你 .

“你是个好孩子，但你需要有人照顾你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðəʊ] [ɪf] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,
It would be easier though if you'd tell me the truth about yourself ,
它 会 是 更轻松 尽管 如果 你会 告诉 我 这 真相 关于 你自己 ,

如果你能告诉我关于你自己的真实情况，那就容易多了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['hævnt] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] . "
which you certainly haven't up to now . "
哪个 你 当然 还没有 向上 到 现在 . "

而你至今显然还没有做到这一点。

" [pliːz] [dəʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [begd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Please don't ask me , " begged the boy .
" 请 不 问 我 , " 乞求 这 男生 .

“求求你别问我，”男孩哀求道。

" [aɪ] [kænt] ; [ɒn] - - [aɪ] [kænt] . "
" I can't ; hon - estly I can't . "
" 我 不能 ; 亲爱的 - - 我 不能 . "

“我做不到；说实话，我做不到。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .
" Is it as bad as that ? " asked the man .
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ? " 问 这 男人 .

“真有那么糟糕吗？”那人问道。

" [əʊ] , [ɪts] [wɜːs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .
" Oh , its worse , " cried The Oskaloosa Kid .
" 哦 , 它是 更糟 , " 哭 这 奥斯卡卢萨 孩子 .

“哦，更糟了！”奥斯卡卢萨小子喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd] [taɪmz] [wɜːs] .
" It's a thou - sand times worse .
" 它是 一个 你 - 沙 时代 更糟 .

“情况比这糟糕一千倍。”

[dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [tel] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,
Don't make me tell you , for if I do tell I shall have to leave you ,
不 制作 我 告诉 你 , 为了 如果 我 做 告诉 我 将 有 到 离开 你 ,

别逼我说出来，因为如果我说了，我就不得不离开你。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] , [əʊ] , [brɪdʒ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] - - ['evə(r)] !

and	**-**	**-**	**and**	**,**	**oh**	**,**	**Bridge**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**leave**	**you**	**-**	**-**	**ever**	**!**
和	-	-	和	,	哦	,	桥	,	我	不	想	到	离开	你	-	-	曾经	!

而且——而且，哦，布里奇，我不想离开你——永远不想！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克代尔事件(The Oakdale Affair)
第6/8页

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [naʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][pɑːst]
" They had reached the door of the cabin now and were looking in past
" 他们 有 达到 这 门 的 这 舱 现在 和 是 寻找 在 过去的
[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)][æz; əz] - ['entəd] .
the girl who had halted there as Giova entered .
这 女孩 WHO 有 停止 那里 作为 - 进入 .

“他们现在已经走到小屋门口，正透过停在那里的女孩向里张望，乔瓦走了进去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [braʊn] [beə(r)]
Before them was a small room in which a large , vicious looking brown bear
前 他们 曾是 一个 小的 房间 在 哪个 一个 大的 , 恶毒 寻找 棕色的 熊
[wɒz; wəz] [tʃeɪnd] .
was chained .
曾是 连锁 .

他们面前是一间小房间，里面拴着一头体型庞大、看起来凶猛的棕熊。

" [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] [gəʊst] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [brɪdʒ] .
" Behold our ghost of last night ! " exclaimed Bridge .
" 看哪 我们的 鬼 的 最后的 夜晚 ! " 惊呼 桥 .

“瞧瞧昨晚的鬼魂！”布里奇惊呼道。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[aɪd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs]
I'd as soon have hunted a real ghost in the dark as to have run into this
ID 作为 很快 有 猎杀 一个 真实的 鬼 在 这 黑暗的 作为 到 有 跑步 进入 这
['feləʊ] . "
fellow . "
同伴 . "

我宁愿在黑暗中追捕真正的鬼魂，也不愿遇到这家伙。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪd] .
" Did you know last night that it was a bear ? " asked the Kid .
" 做过 你 知道 最后的 夜晚 那 它 曾是 一个 熊 ? " 问 这 孩子 .

“你昨晚知道那是一头熊吗？”孩子问道。

" [juː; jʊ][təʊld] - [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][beə(r)]
" You told Giova that you followed the foot - prints of herself and her bear
" 你 讲述 - 那 你 随后 这 脚 - 印刷 的 她自己 和 她 熊
;
;
;

你告诉乔瓦，你循着她和她的熊的脚印而来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [sed] ['eni] - [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][beə(r)][tuː; tə][juː 'es] . "
but you had not said any - thing about a bear to us . "
但 你 有 不是 说 任何 - 事物 关于 一个 熊 到 我们 . "

但你之前并没有跟我们提起过熊的事。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][lɑːst] [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [brɪdʒ] ,
" I had an idea last night , " explained Bridge ,
" 我 有 一个 主意 最后的 夜晚 , " 解释 桥 ,

“我昨晚想到一个主意，”布里奇解释说。

" [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ; [bʌt; bət][aɪ]
" that the sounds were produced by some animal dragging a chain ; but I
" 那 这 声音 是 生产 经过 一些 动物 拖拽 一个 链 ; 但 我
['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]
couldn't prove it
不能 证明 它

“那些声音是某种动物拖着链条发出的；但我无法证明这一点。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
and so I said nothing ,
和 所以 我 说 没有什么 ,

所以我什么也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]
and then this morning while we were following the trail I made up my mind
和 然后 这 早晨 尽管 我们 是 下列的 这 踪迹 我 制成 向上 我的 头脑
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] .
that it was a bear .
那 它 曾是 一个 熊 .

今天早上我们沿着小路走的时候，我确信那是一头熊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fækts] [wɪtʃ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
There were two facts which argued that such was the case .
那里 是 二 事实 哪个 争论 那 这样的 曾是 这 案件 .

有两个事实可以证明情况确实如此。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt]
The first is that I don't believe in ghosts and that even if I did I would not expect
这 第一的 是 那 我 不 相信 在 鬼魂 和 那 甚至 如果 我 做过 我 会 不是 预计
[ə; eɪ] [gəʊst] [tuː; tə] [liːv] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
a ghost to leave footprints in the mud ,
一个 鬼 到 离开 脚印 在 这 泥 ,

首先，我不相信有鬼，即使我相信，我也不会指望鬼魂会在泥地上留下脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli]
and the other is that I knew that the footprints of a bear are strangely
和 这 其他 是 那 我 知道 那 这 脚印 的 一个 熊 是 奇怪的
['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [fiːt] [ɒv; əv][mæn] .
similar to those of the naked feet of man .
相似的 到 那些 的 这 裸 脚 的 男人 .

另一个原因是，我知道熊的脚印与人类赤脚的脚印有着惊人的相似之处。

[ðen] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt]
Then when I saw the Gypsy girl I was sure that what we had heard last night
然后 什么时候 我 锯 这 吉普赛人 女孩 我 曾是 当然 那 什么 我们 有 听到 最后的 夜晚
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪnd] [beə(r)] .
was nothing more nor less than a trained bear .
曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 受过训练 熊 .

当我看到那个吉普赛女孩时，我确信我们昨晚听到的声音只不过是一头训练有素的熊发出的。

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [lent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðərəns]

The	dress	and	appearance	of	the	dead	man	lent	themselves	to	a	furtherance
这	裙子	和	外貌	的	这	死的	男人	借出的	他们自己	到	一个	进一步

[ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪsp] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ædɪd] [stɪl]

of	my	belief	and	the	wisp	of	brown	hair	clutched	in	his	fingers	added	still
的	我的	信仰	和	这	烟雾	的	棕色的	头发	紧握	在	他的	手指	额外	仍然

['fɜːðə(r)] [pruːf] .

further	proof	.
更远	证明	.

死者的衣着和外貌更加印证了我的信念，他手指间紧抓着的一缕棕色头发更是提供了进一步的证据。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ]

"	Within	the	room	the	bear	was	now	straining	at	his	collar	and	growling
"	之内	这	房间	这	熊	曾是	现在	紧张	在	他的	衣领	和	咆哮

[fə'rəʊʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] .

ferociously	at	the	strangers	.
凶猛地	在	这	陌生人	.

“房间里，那头熊正拼命地拽着项圈，对着陌生人发出凶狠的咆哮。

- [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,

Giova	crossed	the	room	,
-	交叉	这	房间	,

乔瓦穿过房间，

['skəʊldɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

scolding	him	and	at	the	same	time	attempting	to	assure	him	that	the
责骂	他	和	在	这	相同的	时间	尝试	到	保证	他	那	这

['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ;

newcomers	were	friends	;
新来者	是	朋友们	;

一边责骂他，一边试图向他保证，新来的人都是朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['biːsts] [feɪs] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

but	the	wicked	expression	upon	the	beast's	face	gave	no	indication	that	he	would
但	这	邪恶	表达	之上	这	野兽的	脸	给予	不	指示	那	他	会

['evə(r)] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɔːt] [bʌt; bət] ['enəmɪz] .

ever	accept	them	as	aught	but	enemies	.
曾经	接受	他们	作为	零	但	敌人	.

但野兽脸上邪恶的表情丝毫没有表明它会把他们视为敌人以外的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪli] [huː] [brəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɪtʃɪn] [waɪd] [aɪd] [ænd; ənd]

It	was	a	breathless	Willie	who	broke	into	his	mother's	kitchen	wide	eyed	and
它	曾是	一个	喘不过气	威利	WHO	打破	进入	他的	母亲的	厨房	宽的	眼睛	和

['gɑːspɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][eks] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

gasping	from	the	effects	of	ex	-	citement	and	a	long	,
喘息	从	这	效果	的	前任	-	-	和	一个	长的	,

气喘吁吁的威利冲进母亲的厨房，他睁大了眼睛，兴奋得喘不过气来，而且兴奋之情溢于言表。

[hɑːd] [rʌn] .

hard	run	.
难的	跑步	.

艰难的奔跑。

" [fɜː] [læn] - [seik] !

"	Fer	lan	'	sakes	!
"	fer	兰	-	清酒	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [keɪs] .

"	exclaimed	Mrs	.	Case	.
"	惊呼	太太	.	案件	.

“凯斯夫人惊呼道。”

" [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [eɪlz][juː; jʊ] ? "
" Whatever in the world ails you ? "
" 任何 在 这 世界 疾病 你 ? "

“你到底有什么不舒服的地方？”

" [aɪ][gɒt] - [ɪm] ; [aɪ][gɒt] - [ɪm] !
" I got ' em ; I got ' em !
" 我 得到 - 呃 ; 我 得到 - 呃 !

“我抓到他们了；我抓到他们了！”

" [kraɪd] ['wɪli] , ['dæʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" cried Willie , dashing for the telephone .
" 哭 威利 , 帅气 为了 这 电话 .

“威利喊道，然后冲向电话。”

" [fɜː] [læn] - [seik] !
" Fer lan ' sakes !
" fer 兰 - 清酒 !

我的天哪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [hɛv] - [ɪm] ,
I should think you did hev ' em ,
我 应该 思考 你 做过 赫夫 - 呃 ,

我想你应该已经拥有它们了。

" [ˌɑːr 'iː] - [tɔrtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'rɛk] - [ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
" re - torted his mother as she trailed after him in the direc - tion of the
" 关于 - 扭曲 他的 母亲 作为 她 拖着 后 他 在 这 直接 - tion 的 这
[frʌnt] [hɔːl] .
front hall .
正面 大厅 .

“他母亲一边反驳，一边跟在他身后朝前厅走去。

" - [en] - [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] , [juː; jʊ] [gɒt] - [ɪm] [bæd] .
" ' N ' whatever you got , you got ' em bad .
" - N - 任何 你 得到 , 你 得到 - 呃 坏的 .

“无论你有什么，你都深陷其中。”

[naʊ] [juː; jʊ] [stɒp] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [eə(r)] - [en] - [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] - ['evə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] .
Now you stop right where you air ' n ' tell me what - ever you got .
现在 你 停止 正确的 在哪里 你 空气 - n - 告诉 我 什么 - 曾经 你 得到 .

现在你停下你刚才说话的地方，告诉我你有什么要说的。

- [teɪnt] ['laɪkli] [ɪts] ['miːz(ə)lz] , [fɜː]
' Taint likely its measles , fer
- 污点 可能 它是 麻疹 , fer

很可能是麻疹，

[juːv] [hɛd] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] , - [en] - ['wuːpɪn] - [kɒf] [eɪnt] - [ðem; ðəm] , - [ɪts] - [ˌaɪ 'tiː] , - - [en]
you've hed them three times , ' n ' whoopin ' cough ain't ' them , ' it's ' it , ' ' n
- - - .
' - - .
- - - .

你已经听过他们三次了，'n' 百日咳不是'它们，'是'它，'n'--.

" ['mɪsɪz] . [keɪs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [gɑːspt] - - ['hɒrɪfaɪd] .
" Mrs . Case paused and gasped - - horrified .
" 太太 . 案件 暂停 和 倒吸一口气 - - 惊恐万分 .

凯斯太太停顿了一下，倒吸了一口气——她惊恐万分。

" [fɜː] [læn] - [seik] , ['wɪli] [keɪs] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ef]
" Fer lan ' sakes , Willie Case , you come right out o ' this house this minute ef
" fer 兰 - 清酒 , 威利 案件 , 你 来 正确的 出去 o - 这 房子 这 分钟 ef

“看在上帝的份上，威利·凯斯，你立刻给我从这房子里出来！”

[juː; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
you got anything in your head .
你 得到 任何事物 在 你的 头 .

你脑子里有什么事吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪliz] [ɑːm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]
" She made a grab for Willie's arm ; but the boy dodged and reached the
" 她 制成 一个 抓住 为了 威利的 手臂 ; 但 这 男生 躲避 和 达到 这
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

“她伸手去抓威利的胳膊；但男孩躲开了，拿到了电话。”

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [ɪn] [maɪ] [hed] ,
" I ain't got nothin ' in my head ,
" 我 不是 得到 什么也没有 - 在 我的 头 ,

我脑子里什么都没有，

" [nɔː(r)] [dɪd] ['aɪðə(r)] [sens] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] - [mənt] .
" nor did either sense the unconscious humor of the state - ment .
" 也不 做过 任何一个 感觉 这 无意识 幽默 的 这 状态 - 精神 .

他们两人都没有意识到这句话中无意识的幽默。

" [wɒt] [aɪ] [gɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [gæŋ] [əʊ] - [θiːvz] [æn; ən] - ['mɜːdəəz] ,
" What I got is a gang o ' thieves an ' murderers ,
" 什么 我 得到 是 一个 帮派 o - 窃贼 一个 - 杀人犯 ,

“我遇到的是一伙盗贼和杀人犯。”

[æn; ən] - [aɪm] ['kælɪn] - [ʌp] [θɛt] [bɪg] ['sɪti] - [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːrtər] - [ɪm] .
an ' I'm callin ' up thet big city deetectiff to come arter ' em .
一个 - 我是 卡林 - 向上 那个 大的 城市 - 到 来 动脉 - 呃 .

我要打电话给大城市的侦探来抓他们。

" ['mɪsɪz] . [keɪs] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,
" Mrs . Case sank into a chair , prostrated by the weight of her emotions ,
" 太太 . 案件 沉没 进入 一个 椅子 , 俯卧 经过 这 重量 的 她 情绪 ,

凯斯太太瘫坐在椅子上，被悲痛欲绝的情绪压得喘不过气来。

[waɪl] ['wɪli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [æf] - [tɜː] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [ə'trækt] ['sentrəl] .
while Willie took down the receiver af - ter ringing the bell to attract central .
尽管 威利 采取 向下 这 接收者 非洲 - 特尔 铃声 这 钟 到 吸引 中央 .

威利在按响铃声吸引中央队后，将接听器放下。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɔb] - [teɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] ,
Finally he ob - tained his connection ,
最后 他 奥布 - 受过训练 他的 联系 ,

最终他获得了联系，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒəʊnəs] [prɪmz] [bæŋk] [weə(r)] [dɪ'tektɪv] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

which	was	with	Jonas	Prim's	bank	where	detective	Burton	was	making	his
哪个	曾是	和	乔纳斯	普里姆的	银行	在哪里	侦探	伯顿	曾是	制作	他的

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

那是乔纳斯·普里姆的银行，伯顿侦探在那里设立了他的总部。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['bɜːtn] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ;

Here	he	learned	that	Burton	had	not	returned	;
这里	他	学习	那	伯顿	有	不是	返回	;

在这里他得知伯顿还没有回来；

[bʌt; bət][fi] - ['næli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə]['dʒəʊnəs][prɪm] ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ]

but	fi	-	nally	gave	his	message	reluctantly	to	Jonas	Prim	after	exacting	a
但	菲	-	最后	给予	他的	信息	勉强	到	乔纳斯	普里姆	后	严格	一个

['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

promise	from	that	gentleman	that	he	would	be	personally	responsible	for	the
承诺	从	那	绅士	那	他	会	是	亲自	负责任的	为了	这

['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

payment	of	the	reward	.
支付	的	这	报酬	.

但最终，在得到乔纳斯·普里姆先生的承诺——他将亲自负责支付赏金——之后，他才不情愿地将消息告诉了乔纳斯·普里姆先生。

[wɒt] ['wɪli] [keɪs] [təʊld]['dʒəʊnəs][prɪm][hæd; həd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

What	Willie	Case	told	Jonas	Prim	had	the	latter	in	a	machine	,
什么	威利	案件	讲述	乔纳斯	普里姆	有	这	后者	在	一个	机器	,

威利·凯斯告诉乔纳斯·普里姆，后者被放在一台机器里。

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['depjuti] ['ʃerif] [ænd; ənd] [spiːd] - [ɪŋ] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm] ['oʊkˌdeɪl] [ˌɪn'saɪd]

with	half	a	dozen	deputy	sheriffs	and	speed	-	ing	southward	from	Oakdale	inside
和	一半	一个	打	副	警长	和	速度	-	ing	向南	从	奥克代尔	里面

[ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] .

of	ten	minutes	.
的	十	分钟	.

带着六名副警长，十分钟内从奥克代尔向南疾驰而去。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] [ðeɪ] [met] [dɪ'tektɪv] ['bɜːtn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['prɪznər] .

A	short	distance	out	from	town	they	met	detective	Burton	with	his	two	prisoners	.
一个	短的	距离	出去	从	镇	他们	遇见	侦探	伯顿	和	他的	二	囚犯	.

离镇子不远，他们遇到了伯顿侦探和他的两名囚犯。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [kən'sʌltə] - [ʃən] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd]

After	a	hurried	consulta	-	tion	Dopey	Charlie	and	The	General	were	unloaded
后	一个	慌忙	咨询	-	tion	傻瓜	查理	和	这	一般的	是	卸载

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'fʊt] [ən] - [dɜːr] [gɑːd] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv]

and	started	on	the	remainder	of	their	journey	afoot	un	-	der	guard	of	two	of
和	开始	在	这	余	的	他们的	旅行	步行	联合国	-	德尔	警卫	的	二	的

[ðə; ði] ['depjutiz] ,

the	deputies	,
这	副手们	,

经过一番匆忙商议，糊涂查理和将军被卸下车，在两名副手的押送下步行继续他们的旅程。

[waɪl] ['bɜːrtənz] [kɒm] - - [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] , ['bɜːtn] [tɑːk] - [ɪŋ]

while	Burton's	com	-	panions	turned	and	followed	the	other	car	,	Burton	tak	-	ing
尽管	伯顿的	com	-	-	转向	和	随后	这	其他	车	,	伯顿	tak	-	ing

[ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [prɪm] .

a	seat	beside	Prim	.
一个	座位	旁	普里姆	.

伯顿的同伴们转身跟上了另一辆车，伯顿则坐在了普里姆旁边。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ['æbɪgeɪl][ɪz] ,

"	He	said	that	he	could	take	us	right	to	where	Abigail	is	,
"	他	说	那	他	可以	拿	我们	正确的	到	在哪里	阿比盖尔	是	,

他说他可以带我们直接找到阿比盖尔，

" ['mɪstə(r)] . [prɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːtn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Mr	.	Prim	was	explaining	to	Burton	,	"	and	that	this	Oskaloosa	Kid	is	with	her	,
"	先生	.	普里姆	曾是	解释	到	伯顿	,	"	和	那	这	奥斯卡卢萨	孩子	是	和	她	,

“普里姆先生向伯顿解释说，‘奥斯卡卢萨小子和她在一起。’”

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)] - [eɪn] ['lʊkɪŋ] [gɜːl] .

and	another	man	and	a	for	-	eign	looking	girl	.
和	其他	男人	和	一个	为了	-	外国	寻找	女孩	.

还有另一名男子和一个看起来像外国人的女孩。

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][waɪld]['stɔːri] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv] [skwɪbz] - [pleɪs] .

He	told	a	wild	story	about	seeing	them	burying	a	dead	man	in	the	woods	back	of	Squibbs	'	place	.
他	讲述	一个	荒野	故事	关于	看到	他们	埋葬	一个	死的	男人	在	这	树林	后退	的	斯奎布斯	-	地方	.

他讲了一个离奇的故事，说他看到他们在斯奎布斯家后面的树林里埋葬了一个死人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	know	how	much	to	believe	,	or	whether	to	believe	any	of	it	;
我	不	知道	如何	很多	到	相信	,	或者	无论	到	相信	任何	的	它	;

我不知道该相信多少，或者是否应该相信这一切；

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [nɒt][tuː; tə][rʌn] [daʊn] ['evri] [kluː] .

but	we	can't	afford	not	to	run	down	every	clew	.
但	我们	不能	买得起	不是	到	跑步	向下	每一个	线索	.

但我们不能放过任何线索。

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [dɔːf] - [tɜː] [ɪz] ['wɪlfəli] ['kɔnsɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [men] .

I	can't	believe	that	my	daugh	-	ter	is	wilfully	consorting	with	such	men	.
我	不能	相信	那	我的	女儿	-	特尔	是	故意	结社	和	这样的	男人	.

我简直不敢相信我的女儿竟然会自愿与这样的男人交往。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [kliːn] [maɪnd] ,

She	always	has	been	full	of	life	and	spirit	;	but	she's	got	a	clean	mind	,
她	总是	有	到过	满的	的	生活	和	精神	;	但	她是	得到	一个	干净的	头脑	,

她一直充满活力和精神；而且她思想纯洁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['eskəˌpeɪdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] - [taɪɜ-li] ['hɑːmləs] - - [æt; ət] [wɜːst] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [præŋk] .

and	her	little	escapades	have	always	been	en	-	tirely	harmless	-	-	at	worst	some	sort	of	boyish	prank	.
和	她	小的	冒险	有	总是	到过	英文	-	疲惫地	无害	-	-	在	最差	一些	种类	的	男孩气	恶作剧	.

她那些小小的恶作剧总是完全无害的——充其量也就是一些男孩式的恶作剧。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

I	simply	won't	believe	it	until	I	see	it	with	my	own	eyes	.
我	简单地	惯于	相信	它	直到	我	看	它	和	我的	自己的	眼睛	.

眼见为实，我绝不相信。

[ɪf] [ʃiːz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʃiːz] ['biːɪŋ] [held] [baɪ] [fɔːs] .

If	she's	with	them	she's	being	held	by	force	.
如果	她是	和	他们	她是	存在	握住	经过	力量	.

如果她和他们在一起，那就是被强行扣留的。

" ['bɜːtn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Burton	made	no	reply	.
"	伯顿	制成	不	回复	.

伯顿没有回应。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .

He	was	not	a	man	to	jump	to	conclusions	.
他	曾是	不是	一个	男人	到	跳	到	结论	.

他不是那种会妄下结论的人。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] ['nʌθɪŋ] ;

His	success	was	largely	due	to	the	fact	that	he	assumed	nothing	;
他的	成功	曾是	很大程度上	到期的	到	这	事实	那	他	假定	没有什么	;

他的成功很大程度上归功于他从不妄自揣测;

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ræn] [daʊn] [iːtʃ] [kluː] ['kwɪkli] [jet] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

but	merely	ran	down	each	clew	quickly	yet	painstakingly	until	he	had	a
但	仅仅	跑	向下	每个	线索	迅速地	然而	精心	直到	他	有	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fækt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

foundation	of	fact	upon	which	to	operate	.
基础	的	事实	之上	哪个	到	操作	.

但他只是迅速而又细致地逐条追查线索，直到找到可以依靠的事实基础。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi]

His	theory	was	that	the	simplest	way	is	always	the	best	way	and	so	he
他的	理论	曾是	那	这	最简单的	方式	是	总是	这	最好的	方式	和	所以	他

['nevə(r)] [biː; bi] - [fɒgd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] [wɪð] ['eni] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [diː] - [dʌktɪv] ['riːzənɪŋ]

never	be	-	fogged	the	main	issue	with	any	elaborate	system	of	de	-	ductive	reasoning
绝不	是	-	雾蒙蒙的	这	主要的	问题	和	任何	精心制作的	系统	的	德	-	导管	推理

[beɪst] [ɒn] ['geswɜːk] .

based	on	guesswork	.
基于	在	猜测	.

他的理论是，最简单的方法总是最好的方法，因此他从未用任何基于猜测的复杂演绎推理系统来混淆主要问题。

['bɜːtn] ['nevə(r)] [gest] .

Burton	never	guessed	.
伯顿	绝不	猜对了	.

伯顿做梦也想不到。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] ,

He	assumed	that	it	was	his	business	to	KNOW	,
他	假定	那	它	曾是	他的	商业	到	知道	,

他认为自己有责任知道真相。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɒn] ['eni] [keɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] .

nor	was	he	on	any	case	long	before	he	did	know	.
也不	曾是	他	在	任何	案件	长的	前	他	做过	知道	.

他也没有在得知此事之前很久就参与任何案件。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['æbɪgeɪl] [prɪm] .

He	was	employed	now	to	find	Abigail	Prim	.
他	曾是	受雇	现在	到	寻找	阿比盖尔	普里姆	.

他现在受雇寻找阿比盖尔·普里姆。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪv] - [ɪ'ræl] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [pruːv]

Each	of	the	sev	-	eral	crimes	committed	the	previous	night	might	or	might	not	prove
每个	的	这	塞夫	-	艾尔	犯罪	坚定的	这	以前的	夜晚	可能	或者	可能	不是	证明

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] ;

a	clew	to	her	whereabouts	;
一个	线索	到	她	下落	;

前一天晚上发生的几起犯罪事件，每一桩都可能也可能不构成找到她下落的线索;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['bɜːtn] [kʊd; kəd]

but	each	must	be	run	down	in	the	process	of	elimination	before	Burton	could
但	每个	必须	是	跑步	向下	在	这	过程	的	消除	前	伯顿	可以

[fiːl] [seɪf] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

feel	safe	in	abandoning	it	.
感觉	安全的	在	放弃	它	.

但在排除法的过程中，每一种可能性都必须被逐一排除，伯顿才能放心地放弃它。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪsfæk] - [ʃən] ;

Already	he	had	solved	one	of	them	to	his	satisfac	-	tion	;
已经	他	有	已解决	一	的	他们	到	他的	萨蒂斯法克	-	tion	;

他已经解决了其中一个问题，而且他自己也感到满意；

[ænd; ənd] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [ən] - [nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	Dopey	Charlie	and	The	General	were	,	all	un	-	known	to	themselves	,
和	傻瓜	查理	和	这	一般的	是	,	全部	联合国	-	已知	到	他们自己	,

而“糊涂查理”和“将军”自己却浑然不知。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][əʊld][dʒɒn] [bægz] .

on	the	way	to	the	gallows	for	the	murder	of	Old	John	Baggs	.
在	这	方式	到	这	绞刑架	为了	这	谋杀	的	老的	约翰	巴格斯	.

因谋杀老约翰·巴格斯而被送上绞刑架。

[wen] ['bɜːtn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [sliːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd]

When	Burton	had	found	them	simulating	sleep	behind	the	bushes	beside	the	road
什么时候	伯顿	有	成立	他们	模拟	睡觉	在后面	这	灌木丛	旁	这	路

[hɪz; ɪz] [əb'zɜːvənt] [aɪz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪzəm] - [bled] [ə; eɪ] ['hʌrid] [kæʃ] .

his	observant	eyes	had	noticed	something	that	resem	-	bled	a	hurried	cache	.
他的	观察者	眼睛	有	注意到	某物	那	扫描电镜	-	出血	一个	慌忙	缓存	.

当伯顿发现他们躲在路边灌木丛后假装睡觉时，他敏锐的目光注意到了一些像是匆忙藏匿的东西。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [nəʊt] [bʊk] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd]

The	excuse	of	a	lost	note	book	had	taken	him	back	to	investigate	and
这	原谅	的	一个	丢失的	笔记	书	有	已采取	他	后退	到	调查	和

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kraɪm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [ræg][ænd; ənd] ['heɪstɪli]

to	find	the	loot	of	the	Baggs's	crime	wrapped	in	a	bloody	rag	and	hastily
到	寻找	这	抢劫	的	这	-	犯罪	包装	在	一个	血腥	抹布	和	草草

['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [həʊl] .

buried	in	a	shallow	hole	.
埋葬	在	一个	浅的	洞	.

他以丢失笔记本为借口返回调查，结果发现巴格斯犯罪的赃物被裹在一块血迹斑斑的破布里，匆匆埋在一个浅坑里。

[wen] ['bɜːtn] [ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [prɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [fɑːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ]

When	Burton	and	Jonas	Prim	arrived	at	the	Case	farm	they	were	met	by	a
什么时候	伯顿	和	乔纳斯	普里姆	到达的	在	这	案件	农场	他们	是	遇见	经过	一个

[njuː] ['wɪli] .

new	Willie	.
新的	威利	.

当伯顿和乔纳斯·普里姆到达凯斯农场时，他们遇到了一个全新的威利。

[ə; eɪ] [pʌft] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ['swægə] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ˌriː'təʊld]

A	puffed	and	important	young	man	swaggered	before	them	as	he	retold
一个	膨胀的	和	重要的	年轻的	男人	趾高气扬	前	他们	作为	他	重述

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

his	tale	and	led	them	through	the	woods	toward	the	spot	where	they	were
他的	故事	和	引领	他们	通过	这	树林	朝向	这	点	在哪里	他们	是

[tuː; tə][bæg][ðeə(r)] [preɪ] .

to	bag	their	prey	.
到	包	他们的	猎物	.

一个趾高气扬、趾高气扬的年轻人走在他们面前，一边讲述着他的故事，一边带领他们穿过树林，前往他们要猎捕猎物的地方。

[ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ;

The	last	hundred	yards	was	made	on	hands	and	knees	;
这	最后的	百	码	曾是	制成	在	双手	和	膝盖	;

最后一百码是手脚并用爬过去的;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ,

but	when	the	party	arrived	at	the	clearing	there	was	no	one	in	sight	,
但	什么时候	这	派对	到达的	在	这	清理	那里	曾是	不	一	在	视线	,

但当一行人到达空地时，却空无一人。

['əʊnli][ðə; ði] ['hɒvl] [stʊd] [mjuːt][ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

only	the	hovel	stood	mute	and	hollow	-	eyed	before	them	.
仅有的	这	茅屋	站立	沉默的	和	空洞的	-	眼睛	前	他们	.

只有那间破旧的小屋静静地伫立在他们面前，空洞而寂静。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɹɪn'saɪd] , " ['wɪspəd] ['wɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛˌtɛk] - [taɪv] .

"	They	must	be	inside	,	"	whispered	Willie	to	the	detec	-	tive	.
"	他们	必须	是	里面	,	"	低声说道	威利	到	这	侦测	-	ive	.

“他们肯定在里面，”威利低声对侦探说。

['bɜːtn] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

Burton	passed	a	whispered	word	to	his	followers	.
伯顿	通过了	一个	低声说道	单词	到	他的	追随者	.

伯顿悄悄地向他的追随者们传达了一个信息。

['stelθɪli] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ; [ðen] ,

Stealthily	they	crept	through	the	underbrush	until	the	cabin	was	surrounded	;	then	,
悄悄地	他们	悄悄地爬	通过	这	草丛	直到	这	舱	曾是	包围	;	然后	,

他们悄悄地穿过灌木丛，直到将小屋包围；然后，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðeə(r)]['liːdə(r)] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

at	a	signal	from	their	leader	they	rose	and	advanced	upon	the	structure	.
在	一个	信号	从	他们的	领导者	他们	玫瑰	和	先进的	之上	这	结构	.

领头的一声令下，他们起身向建筑物发起进攻。

[nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][laɪf]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd] ,

No	evidence	of	life	indicated	their	presence	had	been	noted	,
不	证据	的	生活	表明的	他们的	在场	有	到过	著名的	,

没有发现任何生命迹象表明他们曾注意到他们的存在。

[ænd; ənd] ['bɜːtn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

and	Burton	came	to	the	very	door	of	the	cabin	unchallenged	.
和	伯顿	来了	到	这	非常	门	的	这	舱	未受挑战	.

伯顿一路畅通无阻地来到了小木屋门口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔː] [hɪm] [pɔːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs][ɪn] .

The	others	saw	him	pause	an	instant	upon	the	threshold	and	then	pass	in	.
这	其他的	锯	他	暂停	一个	立即的	之上	这	临界点	和	然后	经过	在	.

其他人看到他在门槛上停顿了一下，然后走了进去。

[ðeɪ] [kləʊzd] [biː; bi] - [haɪnd][hɪm] .

They	closed	be	-	hind	him	.
他们	关闭	是	-	后	他	.

他们关上了他的门。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Three	minutes	later	he	emerged	,	shaking	his	head	.
三	分钟	之后	他	出现	,	摇晃	他的	头	.

三分钟后他走了出来，摇着头。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	There	is	no	one	here	,	"	he	announced	.
"	那里	是	不	一	这里	,	"	他	宣布	.

“这里一个人也没有，”他宣布道。

['wɪli] [keɪs] [wɒz; wəz] ['krestfɔːlən] .
Willie Case was crestfallen .
威利 案件 曾是 垂头丧气 .

威利·凯斯垂头丧气。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" But they must be , " he pleaded .
" 但 他们 必须 是 , " 他 恳求 .

“但他们一定是，”他恳求道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
" They must be .
" 他们 必须 是 .

他们一定是。

[aɪ] [sɔː] - [ɪm] [hɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['liːtl] [waɪl] [bæk] .
I saw ' em here just a leetle while back .
我 锯 - 呃 这里 只是 一个 小精灵 尽管 后退 .

我刚才在这里看到过他们。

" ['bɜːtn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɜːnli] .
" Burton turned and eyed the boy sternly .
" 伯顿 转向 和 眼睛 这 男生 严厉地 .

伯顿转过身，严厉地看着那个男孩。

['wɪli] [kweil] .
Willie quailed .
威利 畏缩 .

威利吓得瑟瑟发抖。

" [aɪ] [siːn] - [ɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I seen ' em , " he cried .
" 我 已见 - 呃 , " 他 哭 .

“我看见他们了！”他喊道。

" [həʊnz] - [aɪ] [siːn] - [ɪm] .
" Hones ' I seen ' em .
" 磨刀石 - 我 已见 - 呃 .

“亲爱的们，我见过他们。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
They was here just a few minutes ago .
他们 曾是 这里 只是 一个 很少 分钟 前 .

他们几分钟前刚来过。

[hɪrz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɜː(r)] - ['rɪt][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Here's where they bur - rit the dead man ,
这里是 在哪里 他们 烧伤 - rit 这 死的 男人 ,

这里是埋葬死者的地方。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" and he pointed to the little mound of earth near the center of the
" 和 他 尖 到 这 小的 冢 的 地球 靠近 这 中心 的 这
['klɪərɪŋ] .
clearing .
清理 .

他指着空地中央附近的一小堆土。

" [wiːl; wil] [siː] , " [kˈɒmɛntɪd] ['bɜːtn] , ['tɜːsli] ,
" We'll see , " commented Burton , tersely ,
" 出色地 看 , " 评论 伯顿 , 简洁地 ,

“我们拭目以待，”伯顿简短地评论道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [speɪdz] .

and	he	sent	two	of	his	men	back	to	the	Case	farm	for	spades	.
和	他	发送	二	的	他的	男人	后退	到	这	案件	农场	为了	黑桃	.

他派了两个人回凯斯农场去取铁锹。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['leɪbə(r)] [rɪ'viːld] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪliz] ['stɔːri]

When	they	returned	a	few	minutes	'	labor	revealed	that	so	much	of	Willie's	story
什么时候	他们	返回	一个	很少	分钟	-	劳动	揭晓	那	所以	很多	的	威利的	故事

[wɒz; wəz] [truː] ,

was	true	,
曾是	真的	,

他们回来后，几分钟的劳作就证明，威利的故事很多都是真的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪlt] [ræpt] [kɔːps] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ʌn'ɜːrθ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

for	a	quilt	wrapped	corpse	was	presently	unearthed	and	lying	upon	the
为了	一个	被子	包装	尸体	曾是	目前	出土	和	说谎	之上	这

[graʊnd] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['vaɪəleɪtɪd] [greɪv] .

ground	beside	its	violated	grave	.
地面	旁	它是	违反	严重	.

随后，一具裹着被子的尸体被挖了出来，躺在它被亵渎的坟墓旁边。

['wɪliz] [stɒk] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][pɑː(r)] .

Willie's	stock	rose	once	more	to	par	.
威利的	库存	玫瑰	一次	更多的	到	帕	.

威利的股票再次上涨至平价。

[ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['lɪtə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ded] [mæn] [bæk] [tuː; tə] ['keɪsɪz] [fɑːm] [weə(r)] [ðeɪ]

In	an	improvised	litter	they	carried	the	dead	man	back	to	Case's	farm	where	they
在	一个	即兴发挥	垃圾	他们	携带	这	死的	男人	后退	到	案件的	农场	在哪里	他们

[left] [hɪm] ['ɑːftə(r)] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][baɪ] ['telɪfəʊn] .

left	him	after	notifying	the	coroner	by	telephone	.
左边	他	后	通知	这	验尸官	经过	电话	.

他们用临时担架将死者抬回凯斯的农场，打电话通知验尸官后，便将他留在那里。

[hɑːf][ɒv; əv] ['bɜːrtənz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hɑːf]

Half	of	Burton's	men	were	sent	to	the	north	side	of	the	woods	and	half
一半	的	伯顿的	男人	是	发送	到	这	北	边	的	这	树林	和	一半

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɪbz] - [fɑːm] .

to	the	road	upon	the	south	of	the	Squibbs	'	farm	.
到	这	路	之上	这	南	的	这	斯奎布斯	-	农场	.

伯顿手下一半人被派往树林北侧，另一半人被派往斯奎布斯农场南边的路上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɛp'tɛmbər] - - [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['aʊtpoʊsts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

There	they	sep	-	arated	and	formed	a	thin	line	of	outposts	about	the	entire
那里	他们	九月	-	-	和	形成	一个	薄的	线	的	前哨站	关于	这	全部的

['eəriə] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

area	north	of	the	road	.
区域	北	的	这	路	.

在那里，他们分散开来，在道路以北的整个区域形成了一条细长的哨所防线。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwɒri] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

If	the	quarry	was	within	it	could	not	escape	without	being	seen	.
如果	这	采石场	曾是	之内	它	可以	不是	逃脱	没有	存在	已见	.

如果猎物就在附近，它就无法在不被发现的情况下逃脱。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['bɜːtn] ['telifəund] [tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

In	the	mean	time	Burton	telephoned	to	Oakdale	for	reinforcements	,
在	这	意思是	时间	伯顿	电话	到	奥克代尔	为了	增援部队	,

与此同时，伯顿打电话给奥克代尔请求增援。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈfɪfti] [men] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈprɒpəli] [biːt] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈʌndəbrʌʃ]

as	it	would	require	fifty	men	at	least	to	properly	beat	the	tangled	underbrush
作为	它	会	要求	五十	男人	在	至少	到	适当地	打	这	纠缠不清	草丛

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

因为至少需要五十个人才能彻底清理树林里杂乱的灌木丛。

[əʊ][əʊ][əʊ]

o	o	o
o	o	o

哦哦

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈwiləuz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [wɪʃ] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

In	a	clump	of	willows	beside	the	little	stream	which	winds	through	the	town
在	一个	丛	的	柳树	旁	这	小的	溪流	哪个	风	通过	这	镇

[ɒv; əv] [ˈpeɪsən] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈhɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	Payson	a	party	of	four	halted	on	the	outskirts	of	the	town	.
的	佩森	一个	派对	的	四	停止	在	这	郊区	的	这	镇	.

在佩森镇郊外，一条蜿蜒流经该镇的小溪旁的一丛柳树丛中，四人停了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [braʊn] [beə(r)] .

There	were	two	men	,	two	young	women	and	a	huge	brown	bear	.
那里	是	二	男人	,	二	年轻的	女性	和	一个	巨大的	棕色的	熊	.

那里有两名男子、两名年轻女子和一头巨大的棕熊。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈɒbviəsli] , [ˈdʒɪpsɪz] .

The	men	and	women	were	,	obviously	,	Gypsies	.
这	男人	和	女性	是	,	明显地	,	吉普赛人	.

这些人显然都是吉普赛人。

[ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] , [ðeə(r)] [hed] - [dres] , [ðeə(r)][bɑːˈbærɪk] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [prəˈkleɪmd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə]

Their	clothing	,	their	head	-	dress	,	their	barbaric	ornamentation	proclaimed	the	fact	to
他们的	衣服	,	他们的	头	-	裙子	,	他们的	野蛮	装饰	宣布	这	事实	到

[huːˈevə(r)] [mait] [pɑːs] ;

whoever	might	pass	;
谁	可能	经过	;

他们的衣着、头饰和野蛮的装饰向所有路过的人宣告了这一点；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [pɑːst] .

but	no	one	passed	.
但	不	一	通过了	.

但没有人通过。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [brɪdʒ] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .

"	I	think	,	"	said	Bridge	,	"	that	we	will	just	stay	where	we	are	until	after	dark	.
"	我	思考	,	"	说	桥	,	"	那	我们	将要	只是	停留	在哪里	我们	是	直到	后	黑暗的	.

“我想，”布里奇说，“我们就待在原地，直到天黑以后。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [pɑːst] [ɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

We	haven't	passed	or	seen	a	human	being	since	we	left	the	cabin	.
我们	还没有	通过了	或者	已见	一个	人类	存在	自从	我们	左边	这	舱	.

自从离开小木屋后，我们就再也没有遇到或见过任何人。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tuː; tə] -

No	one	can	know	that	we	are	here	and	if	we	stay	here	until	late	to	-
不	一	能	知道	那	我们	是	这里	和	如果	我们	停留	这里	直到	晚的	到	-

[naɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɑːs] [ə'raʊnd] ['peɪsən] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd]

night	we	should	be	able	to	pass	around	Payson	unseen	and	reach	the	wood
夜晚	我们	应该	是	有能力的	到	经过	大约	佩森	看不见	和	抵达	这	木头

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [taʊn] .

to	the	south	of	town	.
到	这	南	的	镇	.

没有人能知道我们在这里，如果我们在这里待到今晚很晚，我们应该能够悄无声息地绕过佩森镇，到达镇南的树林。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [miːt] ['eniwʌn] [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl; wil] [stɒp] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [wei]

If	we	do	meet	anyone	to	-	night	we'll	stop	them	and	inquire	the	way
如果	我们	做	见面	任何人	到	-	夜晚	出色地	停止	他们	和	查询	这	方式

[tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] - - ['ðætl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

to	Oakdale	-	-	that'll	throw	them	off	the	track	.
到	奥克代尔	-	-	那将	扔	他们	离开	这	追踪	.

如果今晚我们遇到任何人，我们会拦住他们，询问去奥克代尔的路——这样就能让他们迷路。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kw'iəɹɪz] [ə'baʊt] [fuːd]

"	The	others	acquiesced	in	his	suggestion	;	but	there	were	queries	about	food
"	这	其他的	默许	在	他的	建议	;	但	那里	是	查询	关于	食物

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

to	be	answered	.
到	是	回答	.

“其他人都同意了他的建议；但还有一些关于食物的问题需要解答。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['rævənəs] .

It	seemed	that	all	were	hungry	and	that	the	bear	was	ravenous	.
它	似乎	那	全部	是	饥饿的	和	那	这	熊	曾是	贪婪的	.

似乎所有人都饿了，那头熊更是饥肠辘辘。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [iːt] ?

"	What	does	he	eat	?
"	什么	做	他	吃	?

他吃什么?

" [brɪdʒ] [ɑːskt] [ɒv; əv] - .

"	Bridge	asked	of	Giova	.
"	桥	问	的	-	.

布里奇问乔瓦。

" [məuz] - ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Mos	'	anything	,	"	replied	the	girl	.
"	莫斯	-	任何事物	,	"	回复	这	女孩	.

“什么都行，”女孩回答道。

" [hiː; hi] [laɪk] ['gɑːbɪdʒ] [faɪn] .

"	He	like	garbage	fine	.
"	他	喜欢	垃圾	美好的	.

他喜欢垃圾。

['ɒf(ə)n] [ai] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [taʊnz] [leɪt] , [vɜː] - [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æn; ən] - [hiː; hi] [iːt] [swɪl] .

Often	I	take	him	into	towns	late	,	ver	'	late	at	night	an	'	he	eat	swill	.
经常	我	拿	他	进入	城镇	晚的	,	版本	-	晚的	在	夜晚	一个	-	他	吃	泔水	.

我经常在深夜带他进城，他只能吃些难以下咽的东西。

[ai][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	do	that	to	-	night	.
我	做	那	到	-	夜晚	.

我今晚就这么做。

['bɛpoʊ] , [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ɔː(r)] [hiː; hi] [iːt] - .

Beppo	**,**	**he**	**got**	**to**	**be**	**fed**	**or**	**he**	**eat**	**Giova**	**.**
贝波	,	他	得到	到	是	美联储	或者	他	吃	-	.

贝波，他必须得到食物，否则他会吃掉乔瓦。

[ai] [gəʊ] [fiːd] ['bɛpoʊ] , [juː; jʊ] [gəʊ] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;

I	**go**	**feed**	**Beppo**	**,**	**you**	**go**	**get**	**food**	**for**	**us**	**;**
我	去	喂养	贝波	,	你	去	得到	食物	为了	我们	;

我去喂贝波，你去给我们弄吃的；

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [miːt] [æt; ət] [edʒ] [ɒv; əv] [wʊd] [dʒʌst] ['ʌðə(r)] [saɪd] [taʊn] [nɪə(r)] [əʊld] [mɪl] .

then	**we**	**all**	**meet**	**at**	**edge**	**of**	**wood**	**just**	**other**	**side**	**town**	**near**	**old**	**mill**	**.**
然后	我们	全部	见面	在	边缘	的	木头	只是	其他	边	镇	靠近	老的	磨	.

然后我们都会在小镇另一边的老磨坊附近的树林边缘集合。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wel] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'meɪnd]

"	**During**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**afternoon**	**and**	**well**	**after**	**dark**	**the**	**party**	**remained**
"	期间	这	余	的	这	下午	和	出色地	后	黑暗的	这	派对	剩余

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wiləuz] .

hidden	**in**	**the**	**willows**	**.**
隐	在	这	柳树	.

“在下午剩余的时间里，一直到天黑以后，这群人仍然躲在柳树丛中。

[ðen] - ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] ['bɛpoʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] [kænz] ,

Then	**Giova**	**started**	**out**	**with**	**Beppo**	**in**	**search**	**of**	**garbage**	**cans**	**,**
然后	-	开始	出去	和	贝波	在	搜索	的	垃圾	罐头	,

然后乔瓦带着贝波开始寻找垃圾桶。

[brɪdʒ] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] [weə(r)] [fuːd]

Bridge	**bent**	**his**	**steps**	**toward**	**a**	**small**	**store**	**upon**	**the**	**outskirts**	**of**	**town**	**where**	**food**
桥	弯曲	他的	步骤	朝向	一个	小的	店铺	之上	这	郊区	的	镇	在哪里	食物

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ,

could	**be**	**purchased**	**,**
可以	是	购买	,

布里奇弯下腰，走向镇郊一家可以买到食物的小商店。

[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] ['hævɪŋ] ['dəʊneɪtɪd] [ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**Oskaloosa**	**Kid**	**having**	**donated**	**a**	**ten**	**dollar**	**bill**	**for**	**the**	**stocking**	**of**	**the**
这	奥斯卡卢萨	孩子	拥有	捐赠	一个	十	美元	账单	为了	这	袜	的	这

[ˌkɒmɪ'seərɪət] ,

commissariat	**,**
粮食	,

奥斯卡卢萨小子捐了一张十美元钞票用于补给站的物资，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**the**	**youth**	**and**	**the**	**girl**	**made**	**their**	**way**	**around**	**the**	**south**	**end**	**of**	**the**
和	这	青年	和	这	女孩	制成	他们的	方式	大约	这	南	结尾	的	这

[taʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] .

town	**toward**	**the**	**meeting**	**place**	**beside**	**the**	**old**	**mill**	**.**
镇	朝向	这	会议	地方	旁	这	老的	磨	.

于是，青年和女孩绕着小镇南端，朝着老磨坊旁的会面地点走去。

[æz; əz] [brɪdʒ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət][rəʊd][æt; ət][ðə; ði][aʊt] - [skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

As	Bridge	moved	through	the	quiet	road	at	the	out	-	skirts	of	the	little	town
作为	桥	已搬	通过	这	安静的	路	在	这	出去	-	裙子	的	这	小的	镇

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]

he	let	his	mind	revert	to	the	events	of	the	past	twenty	four	hours	and
他	让	他的	头脑	恢复	到	这	活动	的	这	过去的	二十	四	小时	和

[æz; əz][hiː; hi][pɒn] - [dɪrd] [iːtʃ] ['hæpənɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][met][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	pon	-	dered	each	happening	since	he	met	the	youth	in	the	dark	of	the
作为	他	庞	-	德雷德	每个	发生	自从	他	遇见	这	青年	在	这	黑暗的	的	这

[stɔːm] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] - [self] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð]

storm	the	preceding	night	he	asked	him	-	self	why	he	had	cast	his	lot	with
风暴	这	前	夜晚	他	问	他	-	自己	为什么	他	有	投掷	他的	很多	和

[ðiːz] ['strendʒər] .

these	strangers	.
这些	陌生人	.

当布里奇沿着小镇郊外的安静道路行进时，他的思绪回到了过去二十四小时发生的事情。他仔细思考着自从前一天晚上在暴风雨的黑暗中遇到那个年轻人以来发生的每一件事，他问自己，为什么他会和这些陌生人走到一起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['vægəbɒndɪdʒ] [brɪdʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] [krɒst] [ðæt] [ɪn] - ['vɪzəb(ə)l][laɪn] [wɪtʃ]

In	his	years	of	vagabondage	Bridge	had	never	crossed	that	in	-	visible	line	which
在	他的	年	的	流浪	桥	有	绝不	交叉	那	在	-	可见的	线	哪个

['seprəts] ['ɒnɪst] [men][frɒm; frəm] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

separates	honest	men	from	thieves	and	murderers	and	which	,
分离	诚实的	男人	从	窃贼	和	杀人犯	和	哪个	,

在多年的流浪生涯中，布里奇从未越过那条无形的界限，这条界限将诚实的人与窃贼和杀人犯区分开来。

[wʌns] [krɒst] , [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [krɒst] .

once	crossed	,	may	never	be	re	-	crossed	.
一次	交叉	,	可能	绝不	是	关于	-	交叉	.

一旦跨越，可能永远无法再次跨越。

[tʃɑːns] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm]['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

Chance	and	necessity	had	thrown	him	often	among	such	men	and	women	;
机会	和	必要性	有	抛掷	他	经常	之中	这样的	男人	和	女性	;

机缘巧合之下，他常常与这样的男男女女为伍；

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	never	had	he	been	of	them	.
但	绝不	有	他	到过	的	他们	.

但他从来就不是他们中的一员。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['sɪti] [njuː] [brɪdʒ] - - [ðeɪ] [njuː] [hɪm] , [ðəʊ] ,

The	police	of	more	than	one	city	knew	Bridge	-	-	they	knew	him	,	though	,
这	警察	的	更多的	比	一	城市	知道	桥	-	-	他们	知道	他	,	尽管	,

不止一个城市的警察都认识布里奇——他们确实认识他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

as	a	character	and	not	as	a	criminal	.
作为	一个	特点	和	不是	作为	一个	刑事	.

把他当作一个角色来看待，而不是一个罪犯。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪnd] [ə'pɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

A	dozen	times	he	had	been	arraigned	upon	suspicion	;
一个	打	时代	他	有	到过	提审	之上	怀疑	;

他曾因涉嫌犯罪被传讯十几次；

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [rɪ'liːst] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ʌn'tɪl]

but	as	many	times	had	he	been	released	with	a	clean	bill	of	morals	until
但	作为	许多	时代	有	他	到过	发布	和	一个	干净的	账单	的	德	直到

[ɒv; əv] [leɪt] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əl] - [məʊst] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [ə'rest] .

of	late	Bridge	had	become	al	-	most	immune	from	arrest	.
的	晚的	桥	有	变得	al	-	最多	免疫	从	逮捕	.

但他多次被无罪释放，直到最近，布里奇几乎免于被捕。

[ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [njuː] [hɪm] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] ,

The	police	who	knew	him	knew	that	he	was	straight	and	they	knew	,
这	警察	WHO	知道	他	知道	那	他	曾是	直的	和	他们	知道	,

认识他的警察都知道他为人正直，他们也知道这一点。

[tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

too	,	that	he	would	give	no	information	against	another	man	.
也	,	那	他	会	给	不	信息	反对	其他	男人	.

他还表示不会提供任何不利于他人的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [hɪm] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪm] - - [wɪð] [huːm]

For	this	they	admired	him	as	did	the	majority	of	the	crim	-	inals	with	whom
为了	这	他们	钦佩	他	作为	做过	这	多数	的	这	犯罪	-	-	和	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] .

he	had	come	in	contact	during	his	rovings	.
他	有	来	在	接触	期间	他的	漫游者	.

为此，他们都很钦佩他，就像他在游荡期间接触过的大多数罪犯一样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] [məʊst] - - [iz, z, s][tuː; tə] [brɪdʒ] .

The	present	crisis	,	however	,	appeared	most	unprom	-	ising	to	Bridge	.
这	展示	危机	,	然而	,	出现	最多	-	-	正在	到	桥	.

然而，目前的危机对布里奇来说似乎非常不乐观。

[greɪv] [kraɪmz] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] ,

Grave	crimes	had	been	committed	in	Oakdale	,
严重	犯罪	有	到过	坚定的	在	奥克代尔	,

奥克代尔曾发生过严重的罪行，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [brɪdʒ] [kə'naɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː]

and	here	was	Bridge	conniving	in	the	escape	of	at	least	two	people	who
和	这里	曾是	桥	阴险狡诈	在	这	逃脱	的	在	至少	二	人们	WHO

[mait] ['redɪli] [biː; bi]['ʌndə(r)][ˌpiː 'əʊ] -

might	readily	be	under	po	-
可能	容易	是	在下面	波	-

而布里奇竟然参与策划了至少两名可能很容易被逮捕的人的逃跑。

[laɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

lice	suspicion	.
虱子	怀疑	.

怀疑有虱子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] - [self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]

It	was	difficult	for	the	man	to	bring	him	-	self	to	believe	that	either	the
它	曾是	难的	为了	这	男人	到	带来	他	-	自己	到	相信	那	任何一个	这

[juːθ] [ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [weɪ] ['æktʃuəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

youth	or	the	girl	was	in	any	way	actually	responsible	for	either	of	the
青年	或者	这	女孩	曾是	在	任何	方式	实际上	负责任的	为了	任何一个	的	这

['məːdə] ;

murders	;
谋杀案	;

该男子很难相信，无论是这个年轻人还是这个女孩，都与这两起谋杀案有任何关系；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz]

yet	it	appeared	that	the	latter	had	been	present	when	a	murder	was
然而	它	出现	那	这	后者	有	到过	展示	什么时候	一个	谋杀	曾是

[kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

committed	and	now	by	attempting	to	elude	the	police	had	become	an
坚定的	和	现在	经过	尝试	到	躲避	这	警察	有	变得	一个

[ək'sesəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fækt] ,

accessory	after	the	fact	,
配饰	后	这	事实	,

然而，后者似乎在谋杀案发生时在场，现在试图逃避警方追捕，成为了事后从犯。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['mɜːdərə(r)] ; [waɪl] [ðə; ðɪ]

since	she	possessed	knowledge	of	the	identity	of	the	actual	murderer	;	while	the
自从	她	拥有	知识	的	这	身份	的	这	实际的	凶手	;	尽管	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

因为她知道真正的凶手是谁；而那个男孩，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] .

by	his	own	admission	,	had	committed	a	burglary	.
经过	他的	自己的	入学	,	有	坚定的	一个	入室盗窃	.

他自己承认犯了入室盗窃罪。

[brɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .

Bridge	shook	his	head	wearily	.
桥	摇晃	他的	头	疲劳	.

布里奇疲惫地摇了摇头。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [hɪm'self] [æn; ən] [ək'sesəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fækt][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kraɪmz]

Was	he	not	himself	an	accessory	after	the	fact	in	the	matter	of	two	crimes
曾是	他	不是	他自己	一个	配饰	后	这	事实	在	这	事情	的	二	犯罪

[æt; ət] [liːst] ?

at	least	?
在	至少	?

他本人难道不是至少两起犯罪事件的从犯吗?

[ðiːz] [njuː] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

These	new	friends	,	it	seemed	,
这些	新的	朋友们	,	它	似乎	,

这些新朋友，似乎……

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd]

were	about	to	topple	him	into	the	abyss	which	he	had	studiously	avoided
是	关于	到	倾倒	他	进入	这	深渊	哪个	他	有	认真地	避免

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	so	long	a	time	.
为了	所以	长的	一个	时间	.

眼看就要把他推入他一直以来竭力避免的深渊。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	should	he	permit	it	?
但	为什么	应该	他	允许	它	?

但他为什么要允许呢?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?

What	were	they	to	him	?
什么	是	他们	到	他	?

对他来说，他们算什么?

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪ] - [sʌn] ['steɪʃ(ə)n] .

A	freight	train	was	puffing	into	the	siding	at	the	Pay	-	son	station	.
一个	货运	火车	曾是	抽气	进入	这	壁板	在	这	支付	-	儿子	车站	.

一列货运列车正缓缓驶入佩森车站的侧线。

[brɪdʒ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [breɪks] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

Bridge	could	hear	the	complaining	brakes	a	mile	away	.
桥	可以	听到	这	抱怨	刹车	一个	英里	离开	.

一英里外，布里奇都能听到刺耳的刹车声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjənz] [fɑː(r)]

It	would	be	easy	to	leave	the	town	and	his	dangerous	companions	far
它	会	是	简单的	到	离开	这	镇	和	他的	危险的	同伴	远的

[bɪ'haɪnd][hɪm] ;

behind	him	;
在后面	他	;

他很容易就能把这座城镇和那些危险的同伴远远抛在身后；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [fɔːst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'nʌðə(r)] [əb'truːdɪd] [ɪt'self]

but	even	as	the	thought	forced	its	way	into	his	mind	another	obtruded	itself
但	甚至	作为	这	想法	强制	它是	方式	进入	他的	头脑	其他	突兀	本身

[tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ə'saɪd][ðə; ði][fɜːst] .

to	shoulder	aside	the	first	.
到	肩膀	旁边	这	第一的	.

但就在这个念头强行挤进他脑海的时候，另一个念头又冒了出来，挤到了第一个念头前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːdz] : " [əʊ] , [brɪdʒ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv]

It	was	recollection	of	the	boy's	words	:	"	Oh	,	Bridge	,	I	don't	want	to	leave
它	曾是	回忆	的	这	男孩们	字	:	"	哦	,	桥	,	我	不	想	到	离开

[juː; jʊ] - - ['evə(r)] . "

you	-	-	ever	.	"
你	-	-	曾经	.	"

她想起了男孩的话："哦，布里奇，我不想离开你——永远不想。"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] [brɪdʒ] .

"	I	couldn't	do	it	,	"	mused	Bridge	.
"	我	不能	做	它	,	"	沉思	桥	.

"我做不到，"布里奇沉思道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] ; [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .

"	I	don't	know	just	why	;	but	I	couldn't	.
"	我	不	知道	只是	为什么	;	但	我	不能	.

"我不知道为什么；但我就是做不到。"

[ðæt] [kɪd] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt] [ˌem 'iː] .

That	kid	has	certainly	got	me	.
那	孩子	有	当然	得到	我	.

那孩子真是把我迷住了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['sʌmwʌn] [nəʊz] [aɪl] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['faundliŋ] - [həʊm] .

The	first	thing	someone	knows	I'll	be	starting	a	foundlings	'	home	.
这	第一的	事物	某人	知道	患病的	是	开始	一个	弃婴	-	家	.

我做的第一件事就是创办一个弃婴收容所。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sɒft] [mɑːk] ,

There	is	no	question	but	that	I	am	the	soft	mark	,
那里	是	不	问题	但	那	我	是	这	柔软的	标记	,

毫无疑问，我是个容易被淘汰的人。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [waɪ] [ə; eɪ][kɪd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]

and	I	wonder	why	it	is	-	-	why	a	kid	I	never	saw	before	last	night	has	a
和	我	想知道	为什么	它	是	-	-	为什么	一个	孩子	我	绝不	锯	前	最后的	夜晚	有	一个

['stræŋgl] [həʊld][ɒn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [kænt] [ʃeɪk] [luːs] - - [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

strangle	hold	on	my	heart	that	I	can't	shake	loose	-	-	and	don't	want	to	.
扼杀	抓住	在	我的	心	那	我	不能	摇	松动的	-	-	和	不	想	到	.

我想知道这是为什么——为什么一个我昨晚才见过的孩子，却紧紧抓住了我的心，让我无法摆脱——而且我也不想摆脱。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	if	it	was	a	girl	I	could	understand	it	.
现在	如果	它	曾是	一个	女孩	我	可以	理解	它	.

如果是女孩的话，我还能理解。

" [brɪdʒ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

"	Bridge	stopped	suddenly	in	the	middle	of	the	road	.
"	桥	停止	突然	在	这	中间	的	这	路	.

“桥梁突然停在了路中央。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['stɑːtld] ['aɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [nɔɪz] [ɔː(r)]

From	his	attitude	he	might	have	been	startled	either	by	a	surprising	noise	or
从	他的	态度	他	可能	有	到过	惊慌	任何一个	经过	一个	奇怪	噪音	或者

[baɪ][ə; eɪ][sər'praɪz] - [ɪŋ] [θɔːt] .

by	a	surpris	-	ing	thought	.
经过	一个	惊喜	-	ing	想法	.

从他的态度来看，他可能是被突如其来的声音或突如其来的想法吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] ;

For	a	minute	he	stood	motionless	;
为了	一个	分钟	他	站立	静止不动	;

他一动不动地站了一会儿;

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [wɔːd] [ðə; ði]

then	he	shook	his	head	again	and	proceeded	along	his	way	to	-	ward	the
然后	他	摇晃	他的	头	再次	和	继续	沿着	他的	方式	到	-	病房	这

['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] ;

little	store	;
小的	店铺	;

然后他又摇了摇头，继续朝小商店走去;

['evɪdəntli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːt] [nəʊ]

evidently	if	he	had	heard	anything	he	was	assured	that	it	constituted	no
显然	如果	他	有	听到	任何事物	他	曾是	保证	那	它	构成	不

['menəs] .

menace	.
威胁	.

显然，如果他听到了什么，他也被告知那不构成任何威胁。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ə; eɪ][fɒks] - [aɪd] [mæn] [sɔː] [hɪm]

As	he	entered	the	store	to	make	his	purchases	a	fox	-	eyed	man	saw	him
作为	他	进入	这	店铺	到	制作	他的	购买	一个	狐狸	-	眼睛	男人	锯	他

[ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [biːn] ['teɪkən]

and	stepped	quickly	behind	the	huge	stove	which	had	not	as	yet	been	taken
和	步	迅速地	在后面	这	巨大的	火炉	哪个	有	不是	作为	然而	到过	已采取

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

down	for	the	summer	.
向下	为了	这	夏天	.

当他走进商店购物时，一个狐狸眼的男人看到了他，迅速躲到了巨大的炉子后面，那个炉子还没有被撤下来过夏天。

[brɪdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gʌni] - [sæk]

Bridge **made** **his** **purchases** **,** **the** **volume** **of** **which** **required** **a** **large** **gunny** **-** **sack**

桥 制成 他的 购买 , 这 体积 的 哪个 必需的 一个 大的 枪炮 - 解雇

[fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

for **transportation** **,**

为了 运输 ,

布里奇采购的货物数量庞大，需要一个大麻袋才能装下。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][fɒks] - [aɪd] [mæn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ɒv; əv]

and **while** **he** **was** **thus** **occupied** **the** **fox** **-** **eyed** **man** **clung** **to** **his** **coign** **of**

和 尽管 他 曾是 因此 占领 这 狐狸 - 眼睛 男人 紧紧抓住 到 他的 中心 的

['vɑːntɪdʒ] ,

vantage **,**

优势 ,

趁他忙于此事之时，那狐狸眼男人牢牢占据了有利位置。

[hɪm'self] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][pɜː(r)] - ['tʃeɪsə(r)] .

himself **unnoticed** **by** **the** **pur** **-** **chaser** **.**

他自己 未被察觉 经过 这 纯粹 - 追逐者 .

他自己却没有被买家注意到。

[wen] [brɪdʒ] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

When **Bridge** **departed** **the** **other** **followed** **him** **,**

什么时候 桥 已离开 这 其他 随后 他 ,

布里奇离开后，另一个人也跟着他走了。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [striːt] .

keeping **in** **the** **shadow** **of** **the** **trees** **which** **bordered** **the** **street** **.**

保持 在 这 阴影 的 这 树木 哪个 带边框 这 街道 .

待在街道两旁树木的阴凉处。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] ['saʊθwəd] [ðə; ði] [tuː] [went]

Around **the** **edge** **of** **town** **and** **down** **a** **road** **which** **led** **southward** **the** **two** **went**

大约 这 边缘 的 镇 和 向下 一个 路 哪个 引领 向南 这 二 去

[ʌn'tɪl] [brɪdʒ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən] [fens] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ə'bændənd] [mɪl] .

until **Bridge** **passed** **through** **a** **broken** **fence** **and** **halted** **beside** **an** **abandoned** **mill** **.**

直到 桥 通过了 通过 一个 破碎的 栅栏 和 停止 旁 一个 弃 磨 .

两人绕过小镇边缘，沿着一条向南延伸的道路走去，直到布里奇穿过一道破损的栅栏，停在一座废弃的磨坊旁。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,

The **watcher** **saw** **his** **quarry** **set** **down** **his** **burden** **,**

这 观察者 锯 他的 采石场 放 向下 他的 负担 ,

观察者看到猎物放下了身上的重物，

[siːt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ;

seat **himself** **beside** **it** **and** **proceed** **to** **roll** **a** **cigaret** **;**

座位 他自己 旁 它 和 继续 到 卷 一个 香烟 ;

他坐在旁边，开始卷烟；

[ðen] [hiː; hi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

then **he** **faded** **away** **in** **the** **darkness** **and** **Bridge** **was** **alone** **.**

然后 他 褪色 离开 在 这 黑暗 和 桥 曾是 独自的 .

然后他消失在黑暗中，布里奇孤身一人。

[faɪv] [ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː] ['slendə(r)] ['fɪgəz] [ˌeɪ 'piː] -

Five **or** **ten** **minutes** **later** **two** **slender** **figures** **ap** **-**

五 或者 十 分钟 之后 二 苗条 数据 ap -

五到十分钟后，两个纤细的身影出现——

[pɛrd] ['dɪmli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

peared **dimly** **out** **of** **the** **north** **.**

梨 依稀 出去 的 这 北 .

北方隐隐约约地冒出几个身影。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['tɪmɪdlɪ] , ['stɒpɪŋ] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɜːst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt]
They approached timidly , stopping often and looking first this way and then that
他们 接近 胆怯地 , 停止 经常 和 寻找 第一的 这 方式 和 然后 那
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lɪsənɪŋ] .
and always listening .
和 总是 聆听 .

他们小心翼翼地靠近，不时停下来，先看看这边，再看看那边，而且总是侧耳倾听。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [mɪl] [brɪdʒ] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
When they arrived opposite the mill Bridge saw them and gave a low whistle .
什么时候 他们 到达的 对面的 这 磨 桥 锯 他们 和 给予 一个 低的 哨 .

当他们到达磨坊对面时，桥看到了他们，便吹了一声低沉的口哨。

[ɪ'midi] - ['eɪtli] [ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
Immedi - ately the two passed through the fence and approached him .
立即 - ately 这 二 通过了 通过 这 栅栏 和 接近 他 .

两人立即穿过栅栏，走向他。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] , " [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [get] [hɪə(r)] ;
" My ! " exclaimed one , " I thought we never would get here ;
" 我的 ! " 惊呼 一 , " 我 想法 我们 绝不 会 得到 这里 ;

“我的天哪！”其中一人惊呼道，“我以为我们永远也到不了这里了；

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
but we didn't see a soul on the road .
但 我们 没有 看 一个 灵魂 在 这 路 .

但是我们在路上一个人影都没看到。

[weə(r)] [ɪz] - ? "
Where is Giova ? "
在哪里 是 - ? "

乔瓦在哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] .
" She hadn't come yet , " replied Bridge , " and she may not .
" 她 之前没有 来 然而 , " 回复 桥 , " 和 她 可能 不是 .

“她还没来，”布里奇回答说，“而且她可能不会来。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən] [braʊz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][beə(r)][æt; ət]
I don't see how a girl can browse around a town like this with a big bear at
我 不 看 如何 一个 女孩 能 浏览 大约 一个 镇 喜欢 这 和 一个 大的 熊 在
[naɪt] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [siːn] ,
night and not be seen ,
夜晚 和 不是 是 已见 ,

我不明白一个女孩怎么能在晚上带着一头大熊在这样的小镇里闲逛而不被发现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] [ʃɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triːt]
and if she is seen she'll be followed - - it would be too much of a treat
和 如果 她 是 已见 壳 是 随后 - - 它 会 是 也 很多 的 一个 对待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːb] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ʌp] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [kʌm]
for the rubes ever to be passed up - - and if she's followed she won't come
为了 这 乡巴佬 曾经 到 是 通过了 向上 - - 和 如果 她是 随后 她 惯于 来
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

如果她被人看见，就会有人跟踪她——对于乡巴佬来说，这可是千载难逢的机会——如果她被人跟踪，她就不会来这里了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi][woʊnt] . "
At least I hope she won't . "
在 至少 我 希望 她 惯于 . "

我希望她不会。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

"	What's	that	?	"	exclaimed	The	Oskaloosa	Kid	.
"	是什么	那	?	"	惊呼	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

“那是什么？”奥斯卡卢萨小子惊呼道。

[iːtʃ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['lɪsənɪŋ] .

Each	stood	in	silence	,	listening	.
每个	站立	在	沉默	,	聆听	.

众人静静地站着，倾听着。

[ðə; ði][gɜːl] ['ʃʌdə] .

The	girl	shuddered	.
这	女孩	颤抖	.

女孩浑身颤抖。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ˌaɪ 'tiːɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] [kriːp] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Even	now	that	I	know	what	it	is	it	makes	me	creep	,	"	she	whispered	,
"	甚至	现在	那	我	知道	什么	它	是	它	制作	我	潜行者	,	"	她	低声说道	,

“即使现在我知道那是什么，还是让我觉得毛骨悚然，”她低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [klæŋk] - [ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃeɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

as	the	faint	clank	-	ing	of	a	distant	chain	came	to	their	ears	.
作为	这	头晕的	铮铮	-	ing	的	一个	遥远	链	来了	到	他们的	耳朵	.

他们耳边传来远处链条微弱的叮当声。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [prɪm] , " [sed] [brɪdʒ] .

"	We	ought	to	be	used	to	it	by	this	time	,	Miss	Prim	,	"	said	Bridge	.
"	我们	应该	到	是	用过的	到	它	经过	这	时间	,	错过	普里姆	,	"	说	桥	.

“普林小姐，我们现在应该已经习惯了，”布里奇说。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

"	We	heard	it	all	last	night	and	a	good	part	of	to	-	day	.
"	我们	听到	它	全部	最后的	夜晚	和	一个	好的	部分	的	到	-	天	.

“昨晚和今天大部分时间我们都听到了这些事。”

" [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd]

"	The	girl	made	no	comment	upon	the	use	of	the	name	which	he	had	applied
"	这	女孩	制成	不	评论	之上	这	使用	的	这	姓名	哪个	他	有	应用

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

“女孩对他给她取的名字没有发表任何评论。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

and	in	the	darkness	he	could	not	see	her	features	,
和	在	这	黑暗	他	可以	不是	看	她	特征	,

在黑暗中，他看不清她的容貌。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [ɒd] [eks] - ['preʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

nor	did	he	see	the	odd	ex	-	pression	upon	the	boy's	face	as	he	heard	the
也不	做过	他	看	这	奇怪的	前任	-	压力	之上	这	男孩们	脸	作为	他	听到	这

[neɪm] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

name	addressed	to	her	.
姓名	已解决	到	她	.

当男孩听到有人叫她的名字时，他也没有注意到男孩脸上奇怪的表情。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] [reɪd][hiː; hi][səʊ]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Was	he	thinking	of	the	nocturnal	raid	he	so	recently	had	made	upon	the
曾是	他	思维	的	这	夜	袭击	他	所以	最近	有	制成	之上	这

['buːdwɑː(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [prɪm] ?

boudoir	of	Miss	Abigail	Prim	?
闺房	的	错过	阿比盖尔	普里姆	?

他是不是想起了不久前他夜里闯入阿比盖尔·普里姆小姐闺房的那次事件？

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɒk] - [ˌiː,tiː'es] [bʌldʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['stəʊlən]

Was	he	pondering	the	fact	that	his	pock	-	ets	bulged	to	the	stolen
曾是	他	沉思	这	事实	那	他的	麻子	-	ets	鼓胀	到	这	被盗

[bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

belongings	of	that	young	lady	?
财物	的	那	年轻的	女士	?

他是不是在想，自己口袋里鼓鼓囊囊的，全是那位年轻女士偷来的财物?

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs]

But	whatever	was	passing	in	his	mind	he	permitted	none	of	it	to	pass
但	任何	曾是	通过	在	他的	头脑	他	允许	没有任何	的	它	到	经过

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

但他无论在想什么，都不允许自己说出口。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] - [keɪm] [prez] - [ɛntli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

As	the	three	stood	waiting	in	silence	Giova	came	pres	-	ently	among	them	,
作为	这	三	站立	等待	在	沉默	-	来了	总统	-	ently	之中	他们	,

三人静静地站着等待，这时乔瓦突然走到他们中间。

[ðə; ði] [biːst] ['bɛpoʊ] ['lʌmbərɪŋ] [ɔːk] - - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

the	beast	Beppo	lumbering	awk	-	wardly	at	her	side	.
这	兽	贝波	伐木	awk	-	-	在	她	边	.

野兽贝波笨拙地跟在她身边。

" [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Did	he	find	anything	to	eat	?	"	asked	the	man	.
"	做过	他	寻找	任何事物	到	吃	?	"	问	这	男人	.

“他找到吃的了吗？”那人问道。

" [əʊ] , [jes] , " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Oh	,	yes	,	"	exclaimed	Giova	.
"	哦	,	是的	,	"	惊呼	-	.

“哦，是的，”乔瓦惊呼道。

" [hiː; hi] [fɪl] [ʌp] [naʊ] .

"	He	fill	up	now	.
"	他	充满	向上	现在	.

他现在饱了。

[ðæt] [mæk][hɪm] ['betə(r)]['neɪtʃə(r)] .

That	mak	him	better	nature	.
那	制作	他	更好的	自然	.

那使他本性更好。

['bɛpoʊ] [nɒt][səʊ] ['ʌgli] [naʊ] . "

Beppo	not	so	ugly	now	.	"
贝波	不是	所以	丑陋的	现在	.	"

贝波现在没那么丑了。

" [wel] , [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [brɪdʒ] .

"	Well	,	I'm	glad	of	that	,	"	said	Bridge	.
"	出色地	,	我是	高兴的	的	那	,	"	说	桥	.

“那我就放心了，”布里奇说。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] -

"	I	haven't	been	looking	forward	much	to	his	company	through	the	woods	to	-
"	我	还没有	到过	寻找	向前	很多	到	他的	公司	通过	这	树林	到	-

[naɪt] - - [ɪ'speʃəli] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] !

night	-	-	especially	while	he	was	hungry	!
夜晚	-	-	尤其	尽管	他	曾是	饥饿的	!

“我今晚不太期待和他一起穿过树林——尤其是在他饿着肚子的时候！”

" - [lɑːft] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" Giova laughed a low , musical little laugh .
" - 笑了 一个 低的 , 音乐 小的 笑 .

乔瓦发出低沉而悦耳的笑声。

" [aɪ] [dɒn] - [θɪŋk] [hiː; hi][nəʊ] [hɜːt] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don ' think he no hurt you anyway , " she said .
" 我 大学教师 - 思考 他 不 伤害 你 反正 , " 她 说 .

“我觉得他反正也没伤害你，”她说。

" [naʊ] [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [friːn] - . "
" Now he know you my frien ' . "
" 现在 他 知道 你 我的 朋友 - . "

“现在他知道你是我朋友了。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sə'maɪz] , " [ˌɑːr 'iː] - [plaɪ] [brɪdʒ] .
" I hope you are quite correct in your surmise , " re - plied Bridge .
" 我 希望 你 是 相当 正确的 在 你的 推测 , " 关于 - 合拢 桥 .

“我希望你的推测完全正确，”布里奇回答道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
" But even so I'm not taking any chances .
" 但 甚至 所以 我是 不是 采取 任何 机会 .

“即便如此，我也不敢冒任何风险。”

" [əʊ][əʊ][əʊ]
" o o o
" o o o

“哦哦

['wɪli] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] ['peɪsən] [tuː; tə]['testɪfaɪ][biː; bi] -
Willie Case had been taken to Payson to testify be -
威利 案件 有 到过 已采取 到 佩森 到 作证 是 -

威利·凯斯被带到佩森作证——

[fɔː(r)][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] ,
fore the coroner's jury investigating the death of Giova's father ,
前 这 验尸官 陪审团 调查 这 死亡 的 - 父亲 ,

在调查乔瓦父亲死因的验尸陪审团面前，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dɒlə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
and with the dollar which The Oskaloosa Kid had given him in the morning
和 和 这 美元 哪个 这 奥斯卡卢萨 孩子 有 给定 他 在 这 早晨
['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ðə; ði]
burning in his pocket had proceeded to indulge in an orgy of dissipation the
燃烧 在 他的 口袋 有 继续 到 放纵 在 一个 狂欢 的 耗散 这
[məʊ] -
mo -
莫 -

他口袋里揣着奥斯卡卢萨小子早上给他的那一美元，便开始肆意挥霍。

[mənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
ment that he had been freed from the inquest .
精神 那 他 有 到过 自由 从 这 死因调查 .

表示他已从调查中解脱出来。

[aɪs] [kriːm] , [red] [pɒp] , ['piːnʌts] , ['kændi] ,
Ice cream , red pop , peanuts , candy ,
冰 奶油 , 红色的流行音乐 , 花生 , 糖果 ,

冰淇淋、红色汽水、花生、糖果

[ænd; ənd]['səʊdə]['wɔːtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd]

and	soda	water	may	have	diminished	his	appetite	but	not	his	pride	and
和	苏打	水	可能	有	减少	他的	食欲	但	不是	他的	自豪	和

[self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

self	-	satisfaction	as	he	sat	alone	and	by	night	for	the	first	time	in	a
自己	-	满意	作为	他	卫星	独自的	和	经过	夜晚	为了	这	第一的	时间	在	一个

['pʌblɪk] ['iːtɪŋ] [pleɪs] .

public	eating	place	.
民众	吃	地方	.

苏打水或许会降低他的食欲，但不会降低他的自尊心和自我满足感。这是他第一次独自一人在夜晚的公共餐馆用餐。

['wɪli] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [bɒn] ['viːvɑːnt] ,

Willie	was	now	a	man	of	the	world	,	a	bon	vivant	,
威利	曾是	现在	一个	男人	的	这	世界	,	一个	邦	活的	,

威利现在已是个见多识广、热爱生活的人了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hæm] [ænd; ənd] [egz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt]

as	he	ordered	ham	and	eggs	from	the	pretty	waitress	of	The	Elite
作为	他	订购	火腿	和	鸡蛋	从	这	漂亮的	女服务员	的	这	精英

['restrɒnt] [ɒn] ['brɔːdweɪ] ;

Restaurant	on	Broadway	;
餐厅	在	百老汇	;

他在百老汇精英餐厅向漂亮的女服务员点了火腿和鸡蛋；

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [biː; bi] -

but	at	heart	he	was	not	happy	for	never	be	-
但	在	心	他	曾是	不是	快乐的	为了	绝不	是	-

但内心深处，他并不快乐，因为他从未.....

[fɔː(r)]

fore
前

前

[hæd; həd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænæt] - ['oʊmi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp]

had	he	realized	what	a	great	proportion	of	his	anat	-	omy	was	made	up
有	他	已实现	什么	一个	伟大的	部分	的	他的	解剖学	-	omy	曾是	制成	向上

[ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

of	hands	and	feet	.
的	双手	和	脚	.

他是否意识到自己身体的大部分是由手和脚组成的呢?

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['fɪəfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv]

As	he	glanced	fearfully	at	the	former	,	silhouetted	against	the	white	of
作为	他	瞥了一眼	恐惧地	在	这	以前的	,	剪影	反对	这	白色的	的

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] ,

the	table	cloth	,
这	桌子	布	,

他恐惧地瞥了一眼前面那个人，那人的身影在白色桌布的映衬下显得格外醒目。

[hiː; hi] [flʌʃt] ['skɑːlət] ,

he	flushed	scarlet	,
他	酡	猩红	,

他脸涨得通红，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd]

assured	as	he	was	that	the	waitress	who	had	just	turned	away	toward
保证	作为	他	曾是	那	这	女服务员	WHO	有	只是	转向	离开	朝向

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [aɪ]

the	kitchen	with	his	order	was	convulsed	with	laughter	and	that	every	other	eye
这	厨房	和	他的	命令	曾是	抽搐	和	笑声	和	那	每一个	其他	眼睛

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [gluːd] [ə'pɒn] [hɪm] .

in	the	establishment	was	glued	upon	him	.
在	这	建立	曾是	胶合	之上	他	.

他确信，刚刚拿着他的订单转身走向厨房的女服务员正在捧腹大笑，而且餐厅里所有人的目光都集中在他身上。

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['nɒnʃələns] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːm] [hɪz; ɪz]

To	assume	an	air	of	nonchalance	and	thereby	impress	and	disarm	his
到	认为	一个	空气	的	漫不经心	和	从而	令人印象深刻	和	解除武装	他的

['krɪtɪks] ['wɪli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['həʊldə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)]

critics	Willie	reached	for	a	tooth	-	pick	in	the	little	glass	holder	near	the	center
评论家	威利	达到	为了	一个	齿	-	挑选	在	这	小的	玻璃	持有者	靠近	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði][tɑː] - [bleɪ][ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] .

of	the	ta	-	ble	and	upset	the	sugar	bowl	.
的	这	ta	-	ble	和	沮丧的	这	糖	碗	.

为了装出一副漫不经心的样子，从而给批评者留下深刻印象并消除他们的疑虑，威利伸手去拿桌子中央附近小玻璃架里的牙签，结果碰翻了糖罐。

[ɪ'miːdiətli] ['wɪli] [snætʃt] [bæk] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [glɛə] [fə'rəʊʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]

Immediately	Willie	snatched	back	the	offending	hand	and	glared	ferociously	at	the
立即地	威利	抢夺	后退	这	犯罪	手	和	怒目而视	凶猛地	在	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

威利立刻一把抽回那只冒犯的手，恶狠狠地瞪着天花板。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

He	could	feel	the	roots	of	his	hair	being	consumed	in	the	heat	of	his	skin	.
他	可以	感觉	这	根	的	他的	头发	存在	消耗	在	这	热	的	他的	皮肤	.

他能感觉到发根正被皮肤的热浪吞噬。

[ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] [glɑːns] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'sʌmət] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt]

A	quick	side	glance	that	required	all	his	will	power	to	consummate	showed	him	that
一个	快的	边	瞥一眼	那	必需的	全部	他的	将要	力量	到	完善	显示	他	那

[nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [pɑːz][ænd; ənd] ['wɪli] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sləʊli]

no	one	appeared	to	have	noticed	his	faux	pas	and	Willie	was	again	slowly
不	一	出现	到	有	注意到	他的	假的	帕斯	和	威利	曾是	再次	缓慢地

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [wen] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm]

returning	to	normal	when	the	proprietor	of	the	restaurant	came	up	from
返回	到	普通的	什么时候	这	业主	的	这	餐厅	来了	向上	从

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] .

behind	and	asked	him	to	remove	his	hat	.
在后面	和	问	他	到	消除	他的	帽子	.

他迅速地侧目一看，这需要他所有的意志力才能完成，结果发现似乎没有人注意到他的失礼行为。威利正慢慢恢复正常时，餐馆老板从后面走过来，请他摘下帽子。

['nevə(r)][hæd; həd] ['wɪli] [keɪs] [spent] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt]

Never	had	Willie	Case	spent	so	frightful	a	half	hour	as	that	within	the	brilliant
绝不	有	威利	案件	花费	所以	可怕	一个	一半	小时	作为	那	之内	这	杰出的

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] [rɛ'stoʊ] - [rænt] .

interior	of	The	Elite	Restau	-	rant	.
内部的	的	这	精英	餐厅	-	咆哮	.

威利·凯斯从未在精英餐厅那富丽堂皇的内部度过过如此可怕的半小时。

['twenti] - [θri:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜ:nəti] [wɒz; wəz] [kɒn] - ['sʌmɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Twenty	-	three	minutes	of	this	eternity	was	con	-	sumed	in	waiting	for	his
二十	-	三	分钟	的	这	永恒	曾是	康	-	总和	在	等待	为了	他的

['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:vd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ]

order	to	be	served	and	seven	minutes	in	disposing	of	the	meal	and	paying
命令	到	是	服务	和	七	分钟	在	处置	的	这	一顿饭	和	付费

[hɪz; ɪz] [tʃek] .

his	check	.
他的	查看	.

在这漫长的等待中，他花了二十三分钟等待上菜，又花了七分钟吃完饭结账。

['wɪliz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɒn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

Willie's	method	of	eating	was	in	itself	a	sermon	on	efficiency	-	-	there	was	no
威利的	方法	的	吃	曾是	在	本身	一个	讲道	在	效率	-	-	那里	曾是	不

[lɒst] ['məʊʃn] - - [nəʊ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .

lost	motion	-	-	no	waste	of	time	.
丢失的	运动	-	-	不	浪费	的	时间	.

威利的进食方式本身就是效率的典范——没有丝毫的停顿——没有浪费时间。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæm]

He	placed	his	mouth	within	two	inches	of	his	plate	after	cutting	his	ham
他	放置	他的	嘴	之内	二	英寸	的	他的	盘子	后	切割	他的	火腿

[ænd; ənd] [egz] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [i:tʃ] ['maʊθfʊl] [tu:; tə] ['entə(r)]

and	eggs	into	pieces	of	a	size	that	would	permit	each	mouthful	to	enter
和	鸡蛋	进入	件	的	一个	尺寸	那	会	允许	每个	一口气	到	进入

[wɪ'ðaʊt] ['wedʒɪŋ] ;

without	wedging	;
没有	楔形	;

他将火腿和鸡蛋切成大小合适的块，这样每一口都能顺利地塞进盘子里，而不会卡住。然后，他把嘴放在离盘子两英寸的地方；

[ðen] [hi:; hi] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf]

then	he	mixed	his	mashed	potatoes	in	with	the	result	and	working	his	knife
然后	他	混合	他的	捣碎	土豆	在	和	这	结果	和	在职的	他的	刀

[ænd; ənd] [fɔ:k] [ɔ:l'tɜ:nətli] [wɪð] - - ['ɪrɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [ɒv; əv] [fu:d]

and	fork	alternately	with	bewild	-	ering	rapidity	shot	a	continuous	stream	of	food
和	叉	交替	和	-	-	ering	快速	射击	一个	连续的	溪流	的	食物

['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [mɔ:] .

into	his	gaping	maw	.
进入	他的	张开的	嘴	.

然后他将土豆泥与食物混合在一起，用刀叉交替快速地将食物源源不断地送入他张开的大嘴里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] - [dɪʃ]

In	addition	to	the	meat	and	potatoes	there	was	one	vegetable	in	a	side	-	dish
在	添加	到	这	肉	和	土豆	那里	曾是	一	蔬菜	在	一个	边	-	盘子

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'zɜ:t] [fɔ:(r)] [pru:nz] .

and	as	dessert	four	prunes	.
和	作为	甜点	四	西梅	.

除了肉和土豆之外，还有一道配菜里的蔬菜，甜点是四颗西梅干。

[ðə; ði] [mi:t] [kɔ:s] [gɒn] ['wɪli] [pleɪst] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['empti] [pleɪt] ,

The	meat	course	gone	Willie	placed	the	vegetable	dish	on	the	empty	plate	,
这	肉	课程	已消失	威利	放置	这	蔬菜	盘子	在	这	空的	盘子	,

肉菜吃完了，威利把蔬菜放在空盘子上。

[si:zd] [ə; eɪ] [spu:n] [ɪn] [lu:; lju:] [ɒv; əv] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [ænd; ənd] - - ['prestəʊ] !

seized	a	spoon	in	lieu	of	knife	and	fork	and	-	-	presto	!
查获	一个	勺子	在	代替	的	刀	和	叉	和	-	-	普雷斯托	!

他拿起勺子代替刀叉，然后——瞧！

[ðə; ði] [saɪd] - [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['empti] .

the	side	-	dish	was	empty	.
这	边	-	盘子	曾是	空的	.

配菜碟是空的。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [pruːn] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [saɪd] - [dɪʃ] - - [fɔː(r)] [deft] ['məuʃənz]

Whereupon	the	prune	dish	was	set	in	the	empty	side	-	dish	-	-	four	deft	motions
于是	这	修剪	盘子	曾是	放	在	这	空的	边	-	盘子	-	-	四	麻利	运动

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pruːnz] - - [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] .

and	there	were	no	prunes	-	-	in	the	dish	.
和	那里	是	不	西梅	-	-	在	这	盘子	.

于是，盛着李子的盘子被放进了空的配菜盘里——动作灵巧四下，盘子里却空空如也，没有一颗李子。

[ðə; ði] [ɪn] - ['taɪə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [sɪks] : - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ,

The	en	-	tire	feat	had	been	accomplished	in	6	:	34	1	/	2	,
这	英文	-	胎	特技	有	到过	完成	在	6	:	-	1	/	2	,

整个壮举在6分34秒半内完成。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [red] - ['hedɪd] ['fɑːmə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [wʌn] [spleɪ] [fʊt] .

setting	a	new	world's	record	for	red	-	headed	farmer	boys	with	one	splay	foot	.
环境	一个	新的	世界的	记录	为了	红色的	-	标题	农民	男孩们	和	一	展开	脚	.

创造了红发农家男孩单脚外展的世界纪录。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [hɑːf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['wɪli] [wɔːkt] [wɒt] [siːmd]

In	the	remaining	twenty	five	and	one	half	seconds	Willie	walked	what	seemed
在	这	其余的	二十	五	和	一	一半	秒	威利	步行	什么	似乎

[tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'ʃɪəs] [desk] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst]

to	him	a	mile	from	his	seat	to	the	cashier's	desk	and	at	the	last
到	他	一个	英里	从	他的	座位	到	这	收银员	桌子	和	在	这	最后的

['ɪnstənt] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['treɪfʊl] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

instant	bumped	into	a	waitress	with	a	trayful	of	dishes	.
立即的	撞	进入	一个	女服务员	和	一个	托盘	的	菜肴	.

在剩下的二十五秒半时间里，威利从座位走到收银台，感觉走了一英里，在最后一刻撞到了端着满满一托盘菜的女服务员。

[klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn] ['wɪliz] [hænd] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk]

Clutched	tightly	in	Willie's	hand	was	thirty	five	cents	and	his	check	with	a	like
紧握	紧紧	在	威利的	手	曾是	三十	五	分	和	他的	查看	和	一个	喜欢

[ə'maʊnt] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

amount	written	upon	it	.
数量	书面	之上	它	.

威利手里紧紧攥着35美分和一张写着相同金额的支票。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['krɒkəri] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ['wɪli] [slæmd] [tʃek] [ænd; ənd]

Amid	the	crash	of	crockery	which	followed	the	collision	Willie	slammed	check	and
之中	这	碰撞	的	陶器	哪个	随后	这	碰撞	威利	猛烈抨击	查看	和

['mʌni] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kæ'ʃɪəs] [desk] [ænd; ənd] [fled] .

money	upon	the	cashier's	desk	and	fled	.
钱	之上	这	收银员	桌子	和	逃亡	.

碰撞后，餐具摔得粉碎，威利把支票和钱猛地摔在收银台上，然后逃走了。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [saɪd] - [striːt] .

Nor	did	he	pause	until	in	the	reassuring	seclusion	of	a	dark	side	-	street	.
也不	做过	他	暂停	直到	在	这	令人安心	隔离	的	一个	黑暗的	边	-	街道	.

他直到走到一条僻静的、光线昏暗的小巷时才停下来。

[ðeə(r)] ['wɪli] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɜːb] [ɔːl'tɜːnətli] [kəʊld] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [hɒt] [wɪð] [ʃeɪm] ,

There	Willie	sank	upon	the	curb	alternately	cold	with	fear	and	hot	with	shame	,
那里	威利	沉没	之上	这	抑制	交替	寒冷的	和	害怕	和	热的	和	耻辱	,

威利瘫坐在路边，时而因恐惧而感到寒冷，时而因羞愧而感到燥热。

[wiːk] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['entəd] [ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv] [klɑːs] ['heɪtrɪd] ,

weak	and	panting	,	and	into	his	heart	entered	the	iron	of	class	hatred	,
虚弱的	和	喘息	,	和	进入	他的	心	进入	这	铁	的	班级	仇恨	,

他虚弱气喘，阶级仇恨的铁蹄踏入了他的心房。

['sɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .

searing	it	to	the	core	.
灼烧	它	到	这	核	.

烧到核心。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kjuːpəreɪt] ['ræpɪdlɪ] [frɒm; frəm][ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [tɑːl] [bləʊz] ,

Fortunately	for	youth	it	recuperates	rapidly	from	mor	-	tal	blows	,
幸运的是	为了	青年	它	恢复	快速	从	更	-	tal	打击	,

幸运的是，年轻人受到致命打击后能迅速恢复。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [faʊnd] ['wɪlɪ] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

and	so	it	was	that	another	half	hour	found	Willie	wandering	up	and	down
和	所以	它	曾是	那	其他	一半	小时	成立	威利	漫游	向上	和	向下

['brɔːdweɪ] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['restrɒnt] .

Broadway	but	at	the	far	end	of	the	street	from	The	Elite	Restaurant	.
百老汇	但	在	这	远的	结尾	的	这	街道	从	这	精英	餐厅	.

就这样，又过了半个小时，威利在百老汇大街上漫无目的地闲逛，但始终没有走到精英餐厅的尽头。

[ə; eɪ][məʊ] - [ʃən] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [prez] - [ɛntlɪ] ,

A	mo	-	tion	picture	theater	arrested	his	attention	;	and	pres	-	ently	,
一个	莫	-	tion	图片	剧院	被捕	他的	注意力	;	和	总统	-	ently	,

电影院吸引了他的注意力；于是，

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['daɪmz] , [hiː; hi] ['entəd] .

parting	with	one	of	his	two	remaining	dimes	,	he	entered	.
离别	和	一	的	他的	二	其余的	一角硬币	,	他	进入	.

他掏出仅剩的两枚硬币中的一枚，走了进去。

[ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['meləʊ] - ['drɑːmə] .

The	feature	of	the	bill	was	a	detective	melo	-	drama	.
这	特征	的	这	账单	曾是	一个	侦探	蜜洛	-	戏剧	.

该法案的特色是一部侦探情节剧。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['wɪlɪz] ['saɪkɪk] [niːdz] .

Nothing	in	the	world	could	have	better	suited	Willie's	psychic	needs	.
没有什么	在	这	世界	可以	有	更好的	适合	威利的	精神	需求	.

世界上没有任何东西比这更能满足威利的精神需求了。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [fiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['pɑːdnəbl] [praɪd] ,

It	recalled	his	earlier	feats	of	the	day	,	in	which	he	took	pardonable	pride	,
它	召回	他的	早些时候	壮举	的	这	天	,	在	哪个	他	采取	情有可原	自豪	,

这让人想起他当天早些时候的壮举，他对此感到无比自豪，这也不难理解。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][self] - ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [sɪns] [biː; bi]

and	raised	him	once	again	to	a	self	-	confidence	he	had	not	felt	since	be
和	提高	他	一次	再次	到	一个	自己	-	信心	他	有	不是	毛毡	自从	是

['entəd] [ðə; ði]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [heit] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['restrɒnt] .

entered	the	ever	to	be	hated	Elite	Restaurant	.
进入	这	曾经	到	是	憎恨	精英	餐厅	.

这让他重拾了自进入那家令人憎恶的精英餐厅以来从未感受过的自信。

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['əʊvə(r)] ['wɪlɪ] [set] [fɔːθ] [ə'fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

The	show	over	Willie	set	forth	afoot	for	home	.
这	展示	超过	威利	放	前进	步行	为了	家	.

威利的表演结束后，他便启程回家了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

A	long	walk	lay	ahead	of	him	.
一个	长的	走	躺	前方	的	他	.

他面前还有很长的路要走。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] ;

This	in	itself	was	bad	enough	;
这	在	本身	曾是	坏的	足够的	;

这本身就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [wɒt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] ,

but	what	lay	at	the	end	of	the	long	walk	was	infinitely	worse	,
但	什么	躺	在	这	结尾	的	这	长的	走	曾是	无限地	更糟	,

但漫长跋涉的终点，却是更加糟糕的景象。

[æz; əz] ['wɪliz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ɪn]

as	Willie's	father	had	warned	him	to	return	immediately	after	the	inquest	,	in
作为	威利的	父亲	有	警告	他	到	返回	立即地	后	这	死因调查	,	在

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] - [ɪŋ] ,

time	for	milk	-	ing	,
时间	为了	牛奶	-	ing	,

正如威利的父亲警告他的那样，验尸结束后要立即赶回来，以便及时挤奶。

['prefrəbli] .

preferably	.
最好	.

最好是这样。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [blɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['wɪli] [hæd; həd] [kən'kɔkt] [æt; ət]

Before	he	had	gone	two	blocks	from	the	theater	Willie	had	concocted	at
前	他	有	已消失	二	积木	从	这	剧院	威利	有	捏造的	在

[liːst] [θriː] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː; tə] [ˌeɪ 'siː] - [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɑːdinəs] ,

least	three	tales	to	ac	-	count	for	his	tardiness	,
至少	三	故事	到	空调	-	数数	为了	他的	迟到	,

威利还没走出剧院两个街区，就已经编造了至少三个理由来解释他的迟到。

['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

either	one	of	which	would	have	done	credit	to	the	imaginative	powers	of	a
任何一个	一	的	哪个	会	有	完毕	信用	到	这	富有想象力的	权力	的	一个

['raɪdə(r)] [hæg] - [gɑːrd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒuːlz] [vəːn] ;

Rider	Hag	-	gard	or	a	Jules	Verne	;
骑士	魔女	-	加德	或者	一个	朱尔斯	凡尔纳	;

这两部作品都足以展现莱德·哈格德或儒勒·凡尔纳的想象力；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [blɒk] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

but	at	the	end	of	the	third	block	he	caught	a	glimpse	of	something	which
但	在	这	结尾	的	这	第三	堵塞	他	捕捉	一个	一瞥	的	某物	哪个

[drəʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bʌt; bət] ['beəli] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

drove	all	thoughts	of	home	from	his	mind	and	came	but	barely	short	of
驾驶	全部	想法	的	家	从	他的	头脑	和	来了	但	仅仅	短的	的

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [aʊt] [tuː] .

driving	his	mind	out	too	.
驾驶	他的	头脑	出去	也	.

但在第三个街区的尽头，他瞥见了一些东西，这让他把所有关于家的念头都抛到了脑后，几乎也让他神魂颠倒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌeɪ 'piː] - - [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [æn; ən] ['æli] .

He	was	ap	-	proaching	the	entrance	to	an	alley	.
他	曾是	ap	-	-	这	入口	到	一个	胡同	.

他正走向一条小巷的入口。

[əʊld] [triːz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Old	**trees**	**grew**	**in**	**the**	**parkway**	**at**	**his**	**side**	**.**
老的	树木	生长	在	这	公园大道	在	他的	边	.

他身旁的林荫大道旁长满了古树。

[æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)][ə; eɪ][hɑːf] [blɒk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [flʌŋ] [ɑːk] [swʌŋ] ['dʒentli][frɒm; frəm][ɪts]

At	**the**	**street**	**corner**	**a**	**half**	**block**	**away**	**a**	**high**	**flung**	**arc**	**swung**	**gently**	**from**	**its**
在	这	街道	角落	一个	一半	堵塞	离开	一个	高的	扔	弧	摇摆	轻轻地	从	它是

[sə'pɔːt] - [ɪŋ] ['keɪblz] ,

support	**-**	**ing**	**cables**	**,**
支持	-	ing	电缆	,

在半个街区外的街角，一道高悬的弧形吊索在支撑缆绳的牵引下轻轻摆动。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ælɪz] [maʊθ] ,

casting	**a**	**fair**	**light**	**upon**	**the**	**alley's**	**mouth**	**,**
铸件	一个	公平的	光	之上	这	小巷	嘴	,

为巷口洒下明亮的光线，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['nɪərə(r)] [fens] ['wɪli] [keɪs] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk]

and	**just**	**emerging**	**from**	**behind**	**the**	**nearer**	**fence**	**Willie**	**Case**	**saw**	**the**	**huge**	**bulk**
和	只是	新兴	从	在后面	这	更近	栅栏	威利	案件	锯	这	巨大的	大部分

[ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .

of	**a**	**bear**	**.**
的	一个	熊	.

威利·凯斯刚从附近的栅栏后面走出来，就看到了一头体型庞大的熊。

['terɪfaɪd] , ['wɪli] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Terrified	**,**	**Willie**	**jumped**	**behind**	**a**	**tree**	**;**	**and**	**then**	**,**
恐惧	,	威利	跳了起来	在后面	一个	树	;	和	然后	,

威利吓坏了，跳到一棵树后；然后，

['fɪəf(ə)l] [lest][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɔː(r)] [sent] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz]

fearful	**lest**	**the**	**animal**	**might**	**have**	**caught**	**sight**	**or**	**scent**	**of**	**him**	**he**	**poked**	**his**
可怕	免得	这	动物	可能	有	捕捉	视线	或者	香味	的	他	他	戳	他的

[hed] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊl][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]

head	**cautiously**	**around**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bole**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**figure**	**of**
头	谨慎地	大约	这	边	的	这	树干	只是	在	时间	到	看	这	数字	的

[ə; eɪ][gɜːl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [biː; bi] - [haɪnd][ðə; ði][beə(r)] .

a	**girl**	**come**	**out**	**of**	**the**	**alley**	**be**	**-**	**hind**	**the**	**bear**	**.**
一个	女孩	来	出去	的	这	胡同	是	-	后	这	熊	.

他害怕这只动物可能已经看到了他或闻到了他的气味，于是小心翼翼地把头探出树干侧面，正好看到一个女孩的身影从熊身后的巷子里走出来。

['wɪli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]

Willie	**recognized**	**her**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**-**	**-**	**she**	**was**	**the**	**very**	**girl**	**he**	**had**
威利	认可	她	在	这	第一的	瞥一眼	-	-	她	曾是	这	非常	女孩	他	有

[siːn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [skwɪbz] [wʊdz] .

seen	**burying**	**the**	**dead**	**man**	**in**	**the**	**Squibbs**	**woods**	**.**
已见	埋葬	这	死的	男人	在	这	斯奎布斯	树林	.

威利一眼就认出了她——她就是他在斯奎布斯树林里看到埋葬死者的那个女孩。

['ɪnstəntli] ['wɪli] [keɪs] [wɒz; wəz][trænz] - [fɔːmd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd] [deθ] [dɪ'faɪɪŋ]

Instantly	**Willie**	**Case**	**was**	**trans**	**-**	**formed**	**again**	**into**	**the**	**shrewd**	**and**	**death**	**defying**
即刻	威利	案件	曾是	翻译	-	形成	再次	进入	这	精明	和	死亡	反抗

[sluːθ] .

sleuth	**.**
侦探	.

威利·凯斯瞬间再次变身为精明强干、无所畏惧的侦探。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [θruː] [wʌn] ['æli] ['ɑːftə(r)]

At	a	safe	distance	he	followed	the	girl	and	the	bear	through	one	alley	after
在	一个	安全的	距离	他	随后	这	女孩	和	这	熊	通过	一	胡同	后

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['peɪsən] .

another	until	they	came	out	upon	the	road	which	leads	south	from	Payson	.
其他	直到	他们	来了	出去	之上	这	路	哪个	线索	南	从	佩森	.

他与女孩和熊保持着安全的距离，穿过一条又一条小巷，直到他们来到从佩森向南延伸的道路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	was	across	the	road	when	she	joined	Bridge	and	his	companions	.
他	曾是	穿过	这	路	什么时候	她	加入	桥	和	他的	同伴	.

当她与布里奇和他的同伴们会合时，他就在马路对面。

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

When	they	turned	toward	the	old	mill	he	followed	them	,
什么时候	他们	转向	朝向	这	老的	磨	他	随后	他们	,

他们转向旧磨坊的方向时，他也跟了上去。

['lɪsənɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] ['klæpbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [maɪt]

listening	close	to	the	rotting	clapboards	for	any	chance	remark	which	might
聆听	关闭	到	这	腐烂	护墙板	为了	任何	机会	评论	哪个	可能

['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][plænz] .

indicate	their	future	plans	.
表明	他们的	未来	计划	.

他仔细聆听着腐朽的木板墙上可能流露出的任何蛛丝马迹，希望能从中看出他们未来的计划。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	heard	them	debating	the	wisdom	of	remaining	where	they	were	for
他	听到	他们	辩论	这	智慧	的	其余的	在哪里	他们	是	为了

[ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊkə] - [ʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd]

the	night	or	moving	on	to	another	loca	-	tion	which	they	had	evidently	decided
这	夜晚	或者	移动	在	到	其他	本地	-	tion	哪个	他们	有	显然	决定

[ə'pɒn][bʌt; bət][nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɒpt] .

upon	but	no	clew	to	which	they	dropped	.
之上	但	不	线索	到	哪个	他们	掉落	.

他听到他们在争论是留在原地过夜更明智，还是前往另一个他们显然已经决定好的地方，但他们没有透露具体是哪里。

" [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [brɪdʒ] ,

"	The	objection	to	remaining	here	,	"	said	Bridge	,
"	这	异议	到	其余的	这里	,	"	说	桥	,

“反对留在这里的理由是，”布里奇说。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [baɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]

"	is	that	we	can't	make	a	fire	to	cook	by	-	-	it	would	be	too	plainly	visible
"	是	那	我们	不能	制作	一个	火	到	厨师	经过	-	-	它	会	是	也	显然	可见的

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] . "

from	the	road	.	"
从	这	路	.	"

“问题是我们不能生火做饭——从路上太容易看到了。”

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nəʊ][fɪn] - [rəʊd][baɪ][dɑːk] , " [ɪk'spleɪnd] - .

"	But	I	can	no	fin	'	road	by	dark	,	"	explained	Giova	.
"	但	我	能	不	鳍	-	路	经过	黑暗的	,	"	解释	-	.

“但我天黑后找不到路，”乔瓦解释说。

" [ˌaɪ 'tiː][bæd][rəʊd][baɪ][deɪ] , [vɜː] - [mʌtʃ] [wɜːs] [baɪ] [naɪt] .

"	It	bad	road	by	day	,	ver	'	much	worse	by	night	.
"	它	坏的	路	经过	天	,	版本	-	很多	更糟	经过	夜晚	.

“白天路况很差，晚上更糟。”

['bɛpoʊ] [nəʊ] [kʌm] - [krɒs] [swɒmp] [baɪ] [naɪt] .
Beppo no come ' cross swamp by night .
贝波 不 来 - 叉 沼泽 经过 夜晚 .

贝波晚上不会穿越沼泽。

[nəʊ] , [wiː; wi] [gɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "
No , we got stay here til morning . "
不 , 我们 得到 停留 这里 直到 早晨 . "

不，我们得在这里待到天亮。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] ,
" All right , " replied Bridge ,
" 全部 正确的 , " 回复 桥 ,

“好的，”布里奇回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [kænd] [stʌf] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)][hæm][ænd; ənd]
" we can eat some of this canned stuff and have our ham and
" 我们 能 吃 一些 的 这 罐装 东西 和 有 我们的 火腿 和
['kɒfi] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [kæmp] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
coffee after we reach camp tomorrow morning ,
咖啡 后 我们 抵达 营 明天 早晨 ,

“我们可以吃些罐头食品，明天早上到达营地后再吃火腿和咖啡。”

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['gɒtn] [θruː] ['peɪsən] ['seɪfli] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] ,
" And now that we've gotten through Payson safely , " suggested The Oskaloosa Kid ,
" 和 现在 那 我们已经 获得 通过 佩森 安全 , " 建议 这 奥斯卡卢萨 孩子 ,

“既然我们已经安全通过了佩森，”奥斯卡卢萨小子说道，

" [lets] [tʃeɪndʒ] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [kləʊðz] .
" let's change back into our own clothes .
" 我们来吧 改变 后退 进入 我们的 自己的 衣服 .

“我们换回自己的衣服吧。”

[ðɪs] [dɪs'gaɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] [kɒn] - [spɪkjwəs] .
This disguise makes me feel too con - spicuous .
这 伪装 制作 我 感觉 也 康 - 辛辣的 .

这种伪装让我感觉太显眼了。

" ['wɪli] [keɪs] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .
" Willie Case had heard enough .
" 威利 案件 有 听到 足够的 .

威利·凯斯已经听够了。

[hɪz; ɪz] ['kwɒri] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [meɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naɪt] ,
His quarry would re - main where it was over night ,
他的 采石场 会 关于 - 主要的 在哪里 它 曾是 超过 夜晚 ,

他的猎物会在原地停留一夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] ['peɪsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn]
and a moment later Willie was racing toward Payson and a telephone
和 一个 片刻 之后 威利 曾是 赛车 朝向 佩森 和 一个 电话
[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
as fast as his legs would carry him .
作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 .

片刻之后，威利便以最快的速度朝佩森跑去，手里拿着电话。

[ɪn][æn; ən][əʊld] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ]

In	an	old	brick	structure	a	hundred	yards	below	the	mill	where	the	lighting
在	一个	老的	砖	结构	一个	百	码	以下	这	磨	在哪里	这	灯光

[mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['peɪsən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl]

machinery	of	Payson	had	been	installed	before	the	days	of	the	great	central
机械	的	佩森	有	到过	已安装	前	这	天	的	这	伟大的	中央

['paʊə(r)] - [plɑːnt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [stretʃt]

power	-	plant	a	hundred	miles	away	four	men	were	smoking	as	they	lay	stretched
力量	-	植物	一个	百	英里	离开	四	男人	是	吸烟	作为	他们	躺	拉伸

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

在距离磨坊一百码远的一座老砖房里，在一百英里外的大型中央发电厂建成之前，佩森的照明设备就安装在这里。四个男人躺在地板上抽烟。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [siːn] [hɪm] , " [ə'sɜːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	I	tell	you	I	seen	him	,	"	asserted	one	of	the	party	.
"	我	告诉	你	我	已见	他	,	"	断言	一	的	这	派对	.

“我告诉你，我亲眼见过他，”其中一人断言道。

" [aɪ] [ðɪs] [brɪdʒ] [gaɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

"	I	follered	this	Bridge	guy	from	town	to	the	mill	.
"	我	跟随	这	桥	盖伊	从	镇	到	这	磨	.

“我一路跟着这个叫布里奇的人从镇上走到磨坊。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [dʒɪp] ; [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [hɪm][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

He	was	got	up	like	a	Gyp	;	but	I	knew	him	all	right	,	all	right	.
他	曾是	得到	向上	喜欢	一个	吉普赛人	;	但	我	知道	他	全部	正确的	,	全部	正确的	.

他打扮得像个吉普赛人；但我非常了解他。

[ðɪs] ['siːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fəʊni] ['dɔɪɪn] - ,

This	scenery	of	his	made	me	tink	there	was	something	phoney	doin	'	,
这	风景	的	他的	制成	我	叮当	那里	曾是	某物	假	做	-	,

他这番言论让我觉得其中必有蹊跷。

[ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [treɪld] [hɪm] , [æn; ən] - [ɪts][ə; eɪ] [gʊd] [tɪŋ] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	I	wouldn't	have	trailed	him	,	an	'	its	a	good	ting	I	done	it	,
或者	我	不会	有	拖着	他	,	一个	-	它是	一个	好的	ting	我	完毕	它	,

否则我就不会跟踪他了，幸好我这么做了。

[fɜː][hiː; hi]['hædnt] [ben] [ðeə(r)] [faɪv] [mɪn] - [juːt]

fer	he	hadn't	ben	there	five	min	-	utes
fer	他	之前没有	本	那里	五	最小	-	子母鸡

因为他到那儿还不到五分钟。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ðə; ði][kɪd][æn; ən] - [ə; eɪ][skɜːt][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [nʌdʒ] ['tʃɪkɪn] [wɪd]

before	along	comes	The	Kid	an	'	a	skirt	and	pretty	soon	a	nudder	chicken	wid
前	沿着	来	这	孩子	一个	-	一个	裙子	和	漂亮的	很快	一个	努德	鸡	宽

[ə; eɪ][kɑːf][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

a	calf	on	a	string	,
一个	小牛	在	一个	细绳	,

随后，小孩穿着裙子出现了，很快又来了一只母鸡，手里牵着一头小牛。

[ɜː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['hʌski] ['lʊkɪn] - [fɜː][ə; eɪ] [ʃiːp]

er	mebbie	it	was	a	sheep	-	-	it	was	pretty	husky	lookin	'	fer	a	sheep
呃	-	它	曾是	一个	羊	-	-	它	曾是	漂亮的	沙哑	在看	-	fer	一个	羊

[ðəʊ] .

though	.
尽管	.

呃，也许是只绵羊——不过作为一只绵羊来说，它看起来相当壮实。

[æn; ən] - [ai] [stɪks] [ə'raʊn] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [h'iəz] [ðɪs] [hɪə(r)] [brɪdʒ] [gai] [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [skɜːt] -

An	'	I	sticks	aroun	'	a	minute	until	I	hears	this	here	Bridge	guy	call	the	first	skirt	'
一个	-	我	棍子	周围	-	一个	分钟	直到	我	听到	这	这里	桥	盖伊	称呼	这	第一的	裙子	-

[mɪs] [prɪm] . -

Miss	Prim	.	'
错过	普里姆	.	-

我等了一会儿，就听到桥上的那个家伙叫第一个穿裙子的人“普里姆小姐”。

" [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

"	He	ceased	speaking	to	note	the	effect	of	his	words	on	his	hearers	.
"	他	停止	请讲	到	笔记	这	影响	的	他的	字	在	他的	听众	.

他停止说话，观察自己的话语对听众的影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] .

They	were	electrical	.
他们	是	电气	.

它们是电气的。

[ðə; ði] [skaɪ] ['paɪlət] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

The	Sky	Pilot	sat	up	straight	and	slapped	his	thigh	.
这	天空	飞行员	卫星	向上	直的	和	被掌掴	他的	大腿	.

天空飞行员挺直身子，拍了拍自己的大腿。

[suːp] [feɪs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɔːl] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [læp] ,

Soup	Face	opened	his	mouth	,	letting	his	pipe	fall	out	into	his	lap	,
汤	脸	打开	他的	嘴	,	出租	他的	管道	落下	出去	进入	他的	膝	,

汤脸张开嘴，烟斗掉到腿上。

['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['traʊzəz] .

setting	fire	to	his	ragged	trousers	.
环境	火	到	他的	破烂不堪	裤子	.

他点燃了自己破旧的裤子。

['dɜːti] ['edi] [vɔɪst] [ə; eɪ] [kɛrɪktɜ-ɪs] - [tɪk] [əb'senəti] .

Dirty	Eddie	voiced	a	characteris	-	tic	obscenity	.
肮脏的	埃迪	配音	一个	特征	-	抽搐	淫秽	.

“肮脏的艾迪”说了一句他特有的粗俗脏话。

" [səʊ] [juː; jʊ] [siːz] , " [went] [ɒn] [kə'lʌmbəs] ['blæki] ,

"	So	you	sees	,	"	went	on	Columbus	Blackie	,
"	所以	你	看到	,	"	去	在	哥伦布	黑人	,

“所以你看，”哥伦布·布莱基继续说道。

" [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [get] [bəuθ] [ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] .

"	we	got	a	chanct	to	get	both	the	dame	and	The	Kid	.
"	我们	得到	一个	-	到	得到	两个都	这	贵妇人	和	这	孩子	.

“我们有机会同时得到这位女士和那个孩子。”

[tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] [æn; ən] - [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

Two	of	us	can	take	her	to	Oakdale	an	'	claim	the	reward	her
二	的	我们	能	拿	她	到	奥克代尔	一个	-	宣称	这	报酬	她

[əʊld] [mænz] ['ɔːfərɪn] - [æn; ən] - [diː] ['ɒdə(r)] [tuː] [kæn; kən] [frɪsk] [diː] [kɪd] ,

old	man's	offerin	'	an	'	de	odder	two	can	frisk	de	Kid	,
老的	男人的	提供	-	一个	-	德	更奇怪	二	能	搜身	德	孩子	,

我们俩可以带她去奥克代尔领取她父亲提供的赏金，另外两个人可以搜查那孩子。

[æn; ən] - - - [æn; ən] - - - . "

an	'	-	-	an	'	-	-	.	"
一个	-	-	-	一个	-	-	-	.	"

安——安——。

" [æn; ən] - [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] .

"	An	-	wot	?	"	queried	The	Sky	Pilot	.
"	一个	-	什么	?	"	查询	这	天空	飞行员	.

“然后呢？”天空飞行员问道。

" [diːrz] [diː] [swɒmp] ['hændi] , " [sə'dʒestid] [suːp] [feɪs] .

"	Dere's	de	swamp	handy	,	"	suggested	Soup	Face	.
"	德雷的	德	沼泽	便利	,	"	建议	汤	脸	.

“沼泽就在附近，”汤脸建议道。

" [ai][wɒz; wəz] [tɪŋkɪn] - [ɒv; əv][diː] [swɒmp] , " [sed] [kə'lʌmbəs] ['blæki] .

"	I	was	tinkin	-	of	de	swamp	,	"	said	Columbus	Blackie	.
"	我	曾是	叮当	-	的	德	沼泽	,	"	说	哥伦布	黑人	.

“我当时在想沼泽的事，”哥伦布·布莱基说道。

" ['edi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [mɪs] [prɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvd] ['peərənts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] .

"	Eddie	and	I	will	return	Miss	Prim	to	her	bereaved	parents	,	"	interrupted	The	Sky	Pilot	.
"	埃迪	和	我	将要	返回	错过	普里姆	到	她	丧亲者	父母	,	"	中断	这	天空	飞行员	.

“我和埃迪会把普里姆小姐送回她悲痛欲绝的父母身边，”天空飞行员打断道。

" [juː; jʊ] , ['blæki] , [ænd; ənd] [suːp] [feɪs] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

"	You	,	Blackie	,	and	Soup	Face	can	arrange	matters	with	The	Oskaloosa	Kid	.
"	你	,	黑人	,	和	汤	脸	能	安排	事情	和	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

“你、布莱基和汤脸可以和奥斯卡卢萨小子商量一下事情。”

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] .

I	don't	care	for	details	.
我	不	关心	为了	细节	.

我不在乎细节。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [ɪn][tə'liːdəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði][swæg] .

We	will	all	meet	in	Toledo	as	soon	as	possible	and	split	the	swag	.
我们	将要	全部	见面	在	托莱多	作为	很快	作为	可能的	和	分裂	这	纪念品	.

我们将尽快在托莱多见面，然后分奖。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] , [ˌbiː 'əʊ] . "

We	ought	to	make	a	cleaning	on	this	job	,	boes	.	"
我们	应该	到	制作	一个	打扫	在	这	工作	,	博斯	.	"

我们应该把这项工作彻底清理干净，伙计们。

" [juː; jʊ] [splɪt] [ə; eɪ] - [ðen] , " [sed] [kə'lʌmbəs] ['blæki] .

"	You	split	a	mout'ful	then	,	"	said	Columbus	Blackie	.
"	你	分裂	一个	-	然后	,	"	说	哥伦布	黑人	.

“那你可就一口气吃下去了，”哥伦布·布莱基说道。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [miːnz] .

They	fell	to	discussing	way	and	means	.
他们	跌倒	到	讨论	方式	和	方法	.

他们开始讨论方法和手段。

" [wɪd] ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ðer] [ə'sliːp] , " ['kaʊnsld] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] .

"	We'd	better	wait	until	they're	asleep	,	"	counseled	The	Sky	Pilot	.
"	我们会	更好的	等待	直到	它们是	睡着了	,	"	咨询	这	天空	飞行员	.

“我们最好等到他们睡着了再说，”天空飞行员建议道。

" [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən]['tæk(ə)l] [ðɪs] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hænd][hɪm][ðə; ði][keɪ] . [əʊ] . [kwɪk] .

"	Two	of	us	can	tackle	this	Bridge	and	hand	him	the	k	.	o	.	quick	.
"	二	的	我们	能	处理	这	桥	和	手	他	这	k	.	o	.	快的	.

“我们两个人就能搞定这座桥，迅速把他击倒。”

['edi] [ænd; ənd] [suːp] [feɪs] [hæd; həd] ['betə(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

Eddie	and	Soup	Face	had	better	attend	to	that	.
埃迪	和	汤	脸	有	更好的	出席	到	那	.

埃迪和汤脸最好去处理这件事。

['blæki] [kæn; kən] [næb] [ðə; ði] [kɪd] [æn; ən] - [aɪl] ['æneks] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [prɪm] .

Blackie	can	nab	The	Kid	an	'	I'll	annex	Miss	Abigail	Prim	.
黑人	能	纳布	这	孩子	一个	-	患病的	附件	错过	阿比盖尔	普里姆	.

布莱基可以抓住那孩子，而我可以吞并阿比盖尔·普里姆小姐。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːf] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] .

The	lady	with	the	calf	we	don't	want	.
这	女士	和	这	小牛	我们	不	想	.

我们不想要的那个带着小牛的女人。

[wiːl; wil] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪr] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [æn; ən] - [ðæt] [ʃɪd] ['betə(r)] [dʌk] [wɪð]

We'll	tell	her	we're	officers	of	the	law	an	'	that	she'd	better	duck	with
出色地	告诉	她	是	警官	的	这	法律	一个	-	那	棚	更好的	鸭子	和

[hɜː(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] [stɒk] [æn; ən] - [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [træp] [ʃʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp]

her	live	stock	an	'	keep	her	trap	shut	if	she	don't	want	to	get	mixed	up
她	居住	库存	一个	-	保持	她	陷阱	关闭	如果	她	不	想	到	得到	混合	向上

[wɪð] [ə; eɪ] [muə] - [dɜːr] ['traɪəl] .

with	a	mur	-	der	trial	.
和	一个	mur	-	德尔	审判	.

我们会告诉她我们是执法人员，如果她不想卷入谋杀案审判，最好躲开她的牲畜，闭紧她的嘴。

" [əʊ] [əʊ] [əʊ]

"	o	o	o
"	o	o	o

“哦哦

[dɪ'tektɪv] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː]

Detective	Burton	was	at	the	county	jail	in	Oakdale	administering	the	third	degree
侦探	伯顿	曾是	在	这	县	监狱	在	奥克代尔	管理	这	第三	程度

[tuː; tə] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['telɪfəʊn]

to	Dopey	Charlie	and	The	General	when	there	came	a	long	distance	telephone
到	傻瓜	查理	和	这	一般的	什么时候	那里	来了	一个	长的	距离	电话

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

call	for	him	.
称呼	为了	他	.

伯顿警探当时正在奥克代尔县监狱对“糊涂查理”和“将军”进行三级刑讯，这时他接到了一个长途电话。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ; " [aɪm] ['wɪli] [keɪs] ,

"	Hello	!	"	said	the	voice	at	the	other	end	of	the	line	;	"	I'm	Willie	Case	,
"	你好	!	"	说	这	嗓音	在	这	其他	结尾	的	这	线	;	"	我是	威利	案件	,

“你好！”电话那头传来一个声音；“我是威利·凯斯，

[æn; ən] - [aɪv] [faʊnd] [mɪs] ['æbɪgeɪl] [prɪm] . "

an	'	I've	found	Miss	Abigail	Prim	.	"
一个	-	我已经	成立	错过	阿比盖尔	普里姆	.	"

我找到了阿比盖尔·普里姆小姐。

" [ə'gen] ? " ['kwɪrrɪd] ['bɜːtn] .

"	Again	?	"	queried	Burton	.
"	再次	?	"	查询	伯顿	.

“又来了？”伯顿问道。

" ['riːəli] , " [ə'sɜːtɪd] ['wɪli] .

"	Really	,	"	asserted	Willie	.
"	真的	,	"	断言	威利	.

“真的吗？”威利断言道。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [naɪt] .

"	I	know	where	she's	goin	'	to	be	all	night	.
"	我	知道	在哪里	她是	去	-	到	是	全部	夜晚	.

我知道她今晚要去哪里。

[ai] [hɜːd] - [ɪm] [seɪ] [səʊ] .

I	heard	'	em	say	so	.
我	听到	-	呃	说	所以	.

我亲耳听到他们这么说了。

[ðə; ði] - [kɪdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - - [gai] [æn; ən] - [ðə; ði][gɜːl][ai] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn] [skwɪbz] - [wʊdz]

The	Oskaloosie	Kid's	with	her	an	'	annuder	guy	an	'	the	girl	I	seen	with	the	dead	man	in	Squibbs	'	woods
这	-	孩子们	和	她	一个	-	-	盖伊	一个	-	这	女孩	我	已见	和	这	死的	男人	在	斯奎布斯	-	树林

奥斯卡卢西小子和她还有另一个裸体男人，还有我在斯奎布斯树林里看到的和死者在一起的那个女孩。

[æn; ən] - [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ][beə(r)] !

an	'	they	got	a	BEAR	!
一个	-	他们	得到	一个	熊	!

他们抓到了一头熊!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ʃriːk] .

"	It	was	almost	a	shriek	.
"	它	曾是	几乎	一个	尖叫	.

“那几乎是一声尖叫。”

" [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] [æn; ən] - [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . [prɪm] .

"	You'd	better	come	right	away	an	'	bring	Mr	.	Prim	.
"	你会	更好的	来	正确的	离开	一个	-	带来	先生	.	普里姆	.

“你最好马上过来，把普里姆先生也带来。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [tə'liːdəʊ][rəʊd] [raɪt] [saʊθ] [ɒv; əv] ['peɪsən] , [æn; ən] - [seɪ] ,

I'll	meet	you	on	the	ol	'	Toledo	road	right	south	of	Payson	,	an	'	say	,
患病的	见面	你	在	这	ol	-	托莱多	路	正确的	南	的	佩森	,	一个	-	说	,

我会在佩森南边的老托莱多路上跟你碰面，然后说：

[duː; də][ai][get][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːr ˈiː] - [wɔːd] ? "

do	I	get	the	whole	re	-	ward	?	"
做	我	得到	这	所有的	关于	-	病房	?	"

我能拿到全部奖励吗?

" [jʊl] [get] [ʍɒtˈɛ.vəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːtn] .

"	You'll	get	whatever's	coming	to	you	,	son	,	"	replied	Burton	.
"	你会	得到	不管是什么	未来	到	你	,	儿子	,	"	回复	伯顿	.

“你这是咎由自取，孩子，”伯顿回答道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] - - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? "

"	You	say	there	are	two	men	and	two	women	-	-	are	you	sure	that	is	all	?	"
"	你	说	那里	是	二	男人	和	二	女性	-	-	是	你	当然	那	是	全部	?	"

“你说有两男两女——你确定就只有这些吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , " [kə'rektɪd] ['wɪli] .

"	And	the	bear	,	"	corrected	Willie	.
"	和	这	熊	,	"	已更正	威利	.

“还有那只熊，”威利纠正道。

" [ɔːl] [raɪt] , [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['kɔːʃən] ['bɜːtn] .

"	All	right	,	keep	quiet	and	wait	for	me	,	"	cautioned	Burton	.
"	全部	正确的	,	保持	安静的	和	等待	为了	我	,	"	警告	伯顿	.

“好了，保持安静等我，”伯顿叮嘱道。

" [jʊl] [nəʊ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][spɒt] [laɪt] [ɒn][maɪ][kɑː(r)] - - [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp]
" You'll know me by the spot light on my car - - I'll have it pointed straight up
" 你会 知道 我 经过 这 点 光 在 我的 车 - - 患病的 有 它 尖 直的 向上
['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
into the air .
进入 这 空气 .

“你可以通过我车上的探照灯认出我——我会把它直射到空中。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)]
When you see it coming get into the middle of the road and wave your
什么时候 你 看 它 未来 得到 进入 这 中间 的 这 路 和 海浪 你的
[hændz][tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] .
hands to stop us .
双手 到 停止 我们 .

当你们看到它驶来时，请走到路中间，挥手示意我们停下来。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [jes] , " [sed] ['wɪli] .
" Yes , " said Willie .
" 是的 , " 说 威利 .

“是的，”威利说。

" [ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] , " ['bɜːtn] [ə'gen] ['kɔːʃən] [hɪm] .
" And don't talk to anyone , " Burton again cautioned him .
" 和 不 讲话 到 任何人 , " 伯顿 再次 警告 他 .

“还有，别跟任何人说话，”伯顿再次告诫他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['bɜːtn] [left] ['oʊkˌdeɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [lef'tenənt, luː't-][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
A few minutes later Burton left Oakdale with his two lieutenants and a couple
一个 很少 分钟 之后 伯顿 左边 奥克代尔 和 他的 二 中尉 和 一个 夫妻
[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːsmən] ,
of the local policemen ,
的 这 当地的 警察 ,

几分钟后，伯顿带着他的两名副手和几名当地警察离开了奥克代尔。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['tɜːnɪŋ] [saʊθ] [tə'wɔːd] ['peɪsən] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æt; ət]['evə(r)][ˌeɪ 'siː] -
the car turning south toward Payson and moving at ever ac -
这 车 转弯 南 朝向 佩森 和 移动 在 曾经 空调 -

汽车转向南驶向佩森，速度始终保持恒定。

- [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [taʊn] [striːts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swʌŋ] ['smuːðli] ['ɒntə]
celerating speed as it left the town streets behind it and swung smoothly onto
- 速度 作为 它 左边 这 镇 街道 在后面 它 和 摇摆 顺利 到
[ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .
the country road .
这 国家 路 .

离开城镇街道后，车速加快，平稳地驶入乡村公路。

[əʊ][əʊ][əʊ]
o o o
o o o

哦哦

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [fɔː(r)] [men] ['kɔːʃəsli] [ˌeɪ 'piː] -
It was after midnight when four men cautiously ap -
它 曾是 后 午夜 什么时候 四 男人 谨慎地 ap -

午夜过后，四名男子小心翼翼地接近.....

-	[ðə; ði][əʊld]	[mɪl]	.
proached	**the**	**old**	**mill**	**.**
-	这	老的	磨	.

参观了旧磨坊。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][nəʊ]	[laɪt]	[nɔː(r)]	['eni]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[wɪ'ðɪn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[krept]	['saɪləntli]	[θruː]	[ðə; ði]
There	**was**	**no**	**light**	**nor**	**any**	**sign**	**of**	**life**	**within**	**as**	**they**	**crept**	**silently**	**through**	**the**
那里	曾是	不	光	也不	任何	符号	的	生活	之内	作为	他们	悄悄地爬	默默	通过	这

['dɔːlɪs]	['dɔːweɪ]	.
doorless	**doorway**	**.**
无门	门口	.

他们悄无声息地爬过没有门的门口，里面既没有光线，也没有任何生命迹象。

[kə'lʌmbəs]	['blæki]	[wɒz; wəz][ɪn]	[ðə; ði]	[liːd]	.
Columbus	**Blackie**	**was**	**in**	**the**	**lead**	**.**
哥伦布	黑人	曾是	在	这	带领	.

哥伦布·布莱基当时领先。

[hiː; hi]	[flæʃt]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[laɪt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]	[rɪ'viːlɪŋ]	[fɔː(r)]	[fɔːmz]	[stretʃt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
He	**flashed**	**a**	**quick**	**light**	**around**	**the**	**interior**	**revealing**	**four**	**forms**	**stretched**	**upon**	**the**
他	闪光灯	一个	快的	光	大约	这	内部的	揭示	四	表格	拉伸	之上	这

[flɔː(r)]	,
floor	**,**
地面	,

他迅速用手电筒环顾四周，发现地板上躺着四个人影。

[diːp]	[ɪn]	['slʌmbə(r)]	.
deep	**in**	**slumber**	**.**
深的	在	睡眠	.

沉睡不醒。

['ɪntuː][ðə; ði]	['blækə(r)]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɑː(r)]	[end]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ruːm]	[ðə; ði][mæn]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]
Into	**the**	**blacker**	**shadows**	**of**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**room**	**the**	**man**	**failed**	**to**	**shine**
进入	这	更黑	阴影	的	这	远的	结尾	的	这	房间	这	男人	失败的	到	闪耀

[hɪz; ɪz]	[laɪt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[fɜːst]	[flæʃ]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[hɪm]	[ðəʊz]	[huːm]	[hiː; hi]	[sɔːt]	.
his	**light**	**for**	**the**	**first**	**flash**	**had**	**shown**	**him**	**those**	**whom**	**he**	**sought**	**.**
他的	光	为了	这	第一的	闪光	有	所示	他	那些	谁	他	寻求	.

男人没有将手电筒的光束照进房间远端更黑暗的阴影中，因为第一道闪光已经让他看到了他要寻找的人。

['pɪkɪŋ]	[aʊt]	[ðeə(r)]	['kwɒri]	[ðə; ði]	[ɪn'truːdəz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[rʌʃ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['slipər]	.
Picking	**out**	**their**	**quarry**	**the**	**intruders**	**made**	**a**	**sudden**	**rush**	**upon**	**the**	**sleepers**	**.**
挑选	出去	他们的	采石场	这	入侵者	制成	一个	突然	匆忙	之上	这	卧铺	.

入侵者们选定目标后，突然向熟睡的人们发起冲锋。

[brɪdʒ]	[ə'wəʊk]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[tuː]	[men]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[reɪn]	['mɜːdərəs]	[bləʊz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Bridge	**awoke**	**to**	**find**	**two**	**men**	**attempting**	**to**	**rain**	**murderous**	**blows**	**upon**	**his**	**head**	**.**
桥	醒来	到	寻找	二	男人	尝试	到	雨	杀人犯	打击	之上	他的	头	.

布里奇醒来时发现有两个男人正试图对他头部进行致命的殴打。

['waɪəri]	,	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['vɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[laɪf]	,
Wiry	**,**	**strong**	**and**	**full**	**of**	**the**	**vigor**	**of**	**a**	**clean**	**life**	**,**
细长的	,	强的	和	满的	的	这	活力	的	一个	干净的	生活	,

精瘦、强壮，充满活力，散发着健康生活的气息。

[hiː; hi]	['pɪtɪd]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	['greɪtə(r)]	['nʌmbəz]	[ænd; ənd]	['kaʊədli]	[ə'tæk]	[ə; eɪ]	[dɪ'fens]	[wɪtʃ]
he	**pitted**	**against**	**their**	**greater**	**numbers**	**and**	**cowardly**	**attack**	**a**	**defense**	**which**
他	凹坑	反对	他们的	更大的	数字	和	胆小	攻击	一个	防御	哪个

[wɒz; wəz]	['ɪnfɪnətli]	[mɔː(r)]	['strenjuəs]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	.
was	**infinitely**	**more**	**strenuous**	**than**	**they**	**had**	**expected**	**.**
曾是	无限地	更多的	费力的	比	他们	有	预期的	.

他以少胜多，用懦弱的攻击对抗他们，结果遭遇了比他们预想的要艰苦得多的抵抗。

[kə'lʌmbəs] ['blæki] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd] , [waɪl] [ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] [si:zd] [ə'pɒn]

Columbus	**Blackie**	**leaped**	**for**	**The**	**Oskaloosa**	**Kid**	**,**	**while**	**The**	**Sky**	**Pilot**	**seized**	**upon**
哥伦布	黑人	跳跃	为了	这	奥斯卡卢萨	孩子	,	尽管	这	天空	飞行员	查获	之上

['æbɪgeɪl] [prɪm] .

Abigail	**Prim**	**.**
阿比盖尔	普里姆	.

哥伦布·布莱基扑向了奥斯卡卢萨小子，而天空飞行员则抓住了阿比盖尔·普里姆。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - , [nɔ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kɒn] - ['fju:ʒ(ə)n] ,

No	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**Giova**	**,**	**nor**	**,**	**with**	**the**	**noise**	**and**	**con**	**-**	**fusion**	**,**
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	-	,	也不	,	和	这	噪音	和	康	-	融合	,

没有人注意到乔瓦，在嘈杂混乱的环境中，

[dɪd][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [nəʊt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [blæk]

did	**the**	**intruders**	**note**	**the**	**sudden**	**clanking**	**of**	**a**	**chain**	**from**	**out**	**the**	**black**
做过	这	入侵者	笔记	这	突然	叮当作响	的	一个	链	从	出去	这	黑色的

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rumz] ['fɜ:ðə(r)] [end] ,

depths	**of**	**the**	**room's**	**further**	**end**	**,**
深度	的	这	房间的	更远	结尾	,

入侵者是否注意到房间尽头黑暗深处突然传来链条的叮当声?

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] [dɪ'keɪd] ['stʌdɪŋ] .

or	**the**	**splintering**	**of**	**a**	**half**	**decayed**	**studding**	**.**
或者	这	分裂	的	一个	一半	腐烂的	钉钉	.

或者，半腐烂的木钉断裂。

[su:p] [feɪs] [in'tæŋgl] [hɪm'self] [ə'baʊt] [brɪdʒɪz] [legz] [sʌk] - ['si:dɪd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə]

Soup	**Face**	**entangling**	**himself**	**about**	**Bridge's**	**legs**	**suc**	**-**	**ceeded**	**in**	**throwing**	**the**	**latter**	**to**
汤	脸	纠缠	他自己	关于	桥的	腿	成功	-	让步	在	投掷	这	后者	到

[ðə; ði][flɔ:(r)] [waɪl] ['dɜ:ti] ['edi] [kɪkt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mænz] [hed] .

the	**floor**	**while**	**Dirty**	**Eddie**	**kicked**	**viciously**	**at**	**the**	**prostrate**	**man's**	**head**	**.**
这	地面	尽管	肮脏的	埃迪	踢	恶毒地	在	这	前列腺	男人的	头	.

汤脸缠住了桥的腿，成功地将桥摔倒在地，而脏艾迪则狠狠地踢向倒地男人的头部。

[ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] [si:zd] ['æbɪgeɪl][prɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

The	**Sky**	**Pilot**	**seized**	**Abigail**	**Prim**	**about**	**the**	**waist**	**and**	**dragged**	**her**	**toward**	**the**
这	天空	飞行员	查获	阿比盖尔	普里姆	关于	这	腰部	和	拖拽	她	朝向	这

['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][gɜ:l] [fɔ:t] ['væliəntli] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [hɜ:(r); hə(r)]['lesə(r)] ['mʌs(ə)lz]

doorway	**and**	**though**	**the**	**girl**	**fought**	**valiantly**	**to**	**free**	**herself**	**her**	**lesser**	**muscles**
门口	和	尽管	这	女孩	战斗	英勇地	到	自由的	她自己	她	较少	肌肉

[wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kəʊp] [sək'sesfəli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

were	**unable**	**to**	**cope**	**successfully**	**with**	**those**	**of**	**the**	**man**	**.**
是	无法	到	应付	成功地	和	那些	的	这	男人	.

天空飞行员抓住阿比盖尔·普里姆的腰，把她拖向门口。虽然女孩英勇地挣扎着想要挣脱，但她较弱的肌肉无法与那个男人的肌肉抗衡。

[ˌsi: 'əʊ] - ['lʌmbəs] ['blæki] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd] .

Co	**-**	**lumbus**	**Blackie**	**found**	**his**	**hands**	**full**	**with**	**The**	**Oskaloosa**	**Kid**	**.**
合作	-	腰部	黑人	成立	他的	双手	满的	和	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

哥伦布·布莱基发现自己忙于应付奥斯卡卢萨小子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ju:θ] [strʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pə'sistid] ,

Again	**and**	**again**	**the**	**youth**	**struck**	**him**	**in**	**the**	**face**	**;**	**but**	**the**	**man**	**persisted**	**,**
再次	和	再次	这	青年	击	他	在	这	脸	;	但	这	男人	持续	,

年轻人一次又一次地打他的脸；但那人仍然不依不饶。

['bi:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][slɪm][hændz][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] [ʌn'tɪl] ,

beating	**down**	**the**	**slim**	**hands**	**and**	**striking**	**viciously**	**at**	**body**	**and**	**head**	**until**	**,**
殴打	向下	这	苗条的	双手	和	引人注目	恶毒地	在	身体	和	头	直到	,

猛击那双纤细的手，狠狠地击打身体和头部，直到.....

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɑːf] [stʌnd] [ðəʊ] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

at	last	,	the	boy	,	half	stunned	though	still	struggling	,	was	dragged	from	the
在	最后的	,	这	男生	,	一半	目瞪口呆	尽管	仍然	挣扎	,	曾是	拖拽	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

最后，男孩虽然半惊半醒，但仍在挣扎，被拖出了房间。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [graul] - - [et; eɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [mɪl] .

Simultaneously	a	series	of	frightful	growls	reverber	-	ated	through	the	deserted	mill	.
同时地	一个	系列	的	可怕	咆哮	-	-	ed	通过	这	荒凉的	磨	.

与此同时，一阵阵可怕的咆哮声在废弃的磨坊里回荡。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɒdi] ['kætə] - - ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtəz] .

A	huge	body	cata	-	pulted	into	the	midst	of	the	fighters	.
一个	巨大的	身体	猫	-	-	进入	这	中间	的	这	战士	.

一个巨大的身影被抛入战斗人群之中。

['æbɪgeɪl] [prɪm] [skriːmd] .

Abigail	Prim	screamed	.
阿比盖尔	普里姆	尖叫	.

阿比盖尔·普里姆尖叫起来。

" [ðə; ði][beə(r)] !

"	The	bear	!
"	这	熊	!

“熊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði][beə(r)][ɪz] [luːs] !

"	The	bear	is	loose	!
"	这	熊	是	松动的	!

熊跑出来了！

" ['dɜːti] ['edi] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] - [rɒθ] .

"	Dirty	Eddie	was	the	first	to	feel	the	weight	of	Beppo's	wrath	.
"	肮脏的	埃迪	曾是	这	第一的	到	感觉	这	重量	的	-	愤怒	.

“肮脏的埃迪是第一个感受到贝波的怒火的人。”

[hɪz; ɪz] [fʊt] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ɪm'plɑːnt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [ɪn] [brɪdʒɪz] [feɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]

His	foot	drawn	back	to	implant	a	vicious	kick	in	Bridge's	face	he	paused	at	the
他的	脚	绘制	后退	到	注入	一个	恶毒	踢	在	桥的	脸	他	暂停	在	这

[gɜːrlz] [skriːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

girl's	scream	and	at	the	same	moment	a	huge	thing	reared	up	before	him
女孩们	尖叫	和	在	这	相同的	片刻	一个	巨大的	事物	饲养	向上	前	他

.

:
.

他抬起脚，准备狠狠踢布里奇的脸，却被女孩的尖叫声吓了一跳，就在这时，一个巨大的东西在他面前站了起来。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l]

Just	for	an	instant	he	sensed	the	terrifying	presence	of	some	frightful
只是	为了	一个	立即的	他	感觉到的	这	恐怖	在场	的	一些	可怕

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

那一瞬间，他感觉到某种可怕生物的恐怖气息。

[kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gliːm] [ɒv; əv] [tuː] ['sævɪdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [frɒm; frəm]

caught	the	reflected	gleam	of	two	savage	eyes	and	felt	the	hot	breath	from
捕捉	这	反映	闪耀	的	二	野蛮的	眼睛	和	毛毡	这	热的	气息	从

[dɪ'stendɪd] [dʒɔːz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

distended	jaws	upon	his	cheek	,
膨胀	下颚	之上	他的	脸颊	,

他瞥见了两只凶狠的眼睛里闪烁的光芒，感觉到了从张开的下颚喷出的热气拂过他的脸颊。

[ðen] ['bɛpoʊ] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

then	Beppo	swung	a	single	terrific	blow	which	caught	the	man	upon	the	side	of
然后	贝波	摇摆	一个	单身的	了不起	吹	哪个	捕捉	这	男人	之上	这	边	的

[ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [spɪn] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [ə'genst]

the	head	to	spin	him	across	the	floor	and	drop	him	in	a	crumpled	heap	against
这	头	到	旋转	他	穿过	这	地面	和	降低	他	在	一个	皱巴巴的	堆	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

然后贝波猛地一击，击中那人的头部侧面，将他打得在地上旋转，最后瘫倒在墙上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [skʌl] .

with	a	fractured	skull	.
和	一个	破碎的	颅骨	.

颅骨骨折。

['dɜːti] ['edi] [wɒz; wəz] [aʊt] .

Dirty	Eddie	was	out	.
肮脏的	埃迪	曾是	出去	.

“肮脏的艾迪”出局了。

[suːp] [feɪs] , ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːm] [mɔː(r)] ['bestiəl] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ,

Soup	Face	,	giving	voice	to	a	scream	more	bestial	than	human	,
汤	脸	,	给予	嗓音	到	一个	尖叫	更多的	兽性	比	人类	,

汤脸，发出比人类更野兽般的尖叫，

[rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəʊ] - [saɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

rose	to	his	feet	and	fled	in	the	oppo	-	site	direction	.
玫瑰	到	他的	脚	和	逃亡	在	这	OPPO	-	地点	方向	.

他站起身，朝相反的方向逃去。

['bɛpoʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Beppo	paused	and	looked	about	.
贝波	暂停	和	看起来	关于	.

贝波停下脚步，环顾四周。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [brɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [hɪm] .

He	discovered	Bridge	lying	upon	the	floor	and	sniffed	at	him	.
他	发现	桥	说谎	之上	这	地面	和	嗅了嗅	在	他	.

他发现布里奇躺在地板上，便凑过去闻了闻他。

[ðə; ði] [mæn] [leɪ] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

The	man	lay	perfectly	quiet	.
这	男人	躺	完美	安静的	.

男人静静地躺着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [beə(r)] [wɪl] [nɒt] [mə'lest] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	heard	that	often	times	a	bear	will	not	molest	a	creature	which	it
他	有	听到	那	经常	时代	一个	熊	将要	不是	骚扰	一个	生物	哪个	它

[θɪŋks] [ded] .

thinks	dead	.
思考	死的	.

他听说，熊通常不会骚扰它认为已经死去的动物。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['bɛpoʊ] [tʃɑːnst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Be	that	as	it	may	Beppo	chanced	at	that	moment	to	glance	toward	the
是	那	作为	它	可能	贝波	偶然	在	那	片刻	到	瞥一眼	朝向	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

尽管如此，贝波就在这时偶然瞥了一眼门口。

[ðeə(r)] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] ,

There	,	silhouetted	against	the	lesser	darkness	without	,
那里	,	剪影	反对	这	较少	黑暗	没有	,

在那里，在远处较暗的光线映衬下，轮廓清晰可见。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['lʌmbəs] ['blæki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd][ænd; ənd] [wɪð]

he	saw	the	figures	of	Co	-	lumbus	Blackie	and	The	Oskaloosa	Kid	and	with
他	锯	这	数据	的	合作	-	腰部	黑人	和	这	奥斯卡卢萨	孩子	和	和

[ə; eɪ] [graʊl] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] .

a	growl	he	charged	them	.
一个	咆哮	他	带电	他们	.

他看到了哥伦布·布莱基和奥斯卡卢萨小子的身影，咆哮着向他们冲了过去。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv]

The	two	were	but	a	few	paces	outside	the	doorway	when	the	full	weight	of
这	二	是	但	一个	很少	步幅	外部	这	门口	什么时候	这	满的	重量	的

[ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [strʌk] [kə'lʌmbəs] ['blæki] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

the	great	bear	struck	Columbus	Blackie	between	the	shoulders	.
这	伟大的	熊	击	哥伦布	黑人	之间	这	肩膀	.

两人刚走出门口几步，就被那头巨熊的全身重量击中了哥伦布·布莱基的双肩之间。

[daʊn] [went] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [juːθ]

Down	went	the	man	and	as	he	fell	he	released	his	hold	upon	the	youth
向下	去	这	男人	和	作为	他	跌倒	他	发布	他的	抓住	之上	这	青年

[huː] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

who	immediately	turned	and	ran	for	the	road	.
WHO	立即地	转向	和	跑	为了	这	路	.

那人倒下了，倒下时松开了抓着年轻人的手，年轻人立刻转身朝马路跑去。

[ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['kærid] [hɪm][pɑːst][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm]

The	momentum	of	the	bear	carried	him	past	the	body	of	his	intended	victim
这	势头	的	这	熊	携带	他	过去的	这	身体	的	他的	故意的	受害者

[huː] ,

who	,
WHO	,

熊的惯性带着它越过了它原本想要猎杀的猎物，那猎物当时正躺在地上。

['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] [ʌn'ɪndʒəd] ,

frightened	but	uninjured	,
害怕	但	未受伤	,

虽然受到惊吓但没有受伤。

['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ðə; ði]

scrambled	to	his	feet	and	dashed	toward	the	rear	of	the	mill	in	the
打乱	到	他的	脚	和	虚线	朝向	这	后部	的	这	磨	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [swɒmp] .

direction	of	the	woods	and	distant	swamp	.
方向	的	这	树林	和	遥远	沼泽	.

他猛地站起身，朝着磨坊后方的树林和远处的沼泽方向冲去。

['bɛpoʊ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

Beppo	,	recovering	from	his	charge	,
贝波	,	恢复中	从	他的	收费	,

贝波从这次袭击中恢复过来

[wiːld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] ['ɑːftə(r)] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð] [ɔːl]

wheeled	in	time	to	catch	a	glimpse	of	his	quarry	after	whom	he	made	with	all
带轮子的	在	时间	到	抓住	一个	一瞥	的	他的	采石场	后	谁	他	制成	和	全部

[ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs]

the	awkwardness	that	was	his	birthright	and	with	the	speed	of	a	race
这	尴尬	那	曾是	他的	与生俱来的权利	和	和	这	速度	的	一个	种族

[hɔːs] .

horse	.
马	.

他及时转身，瞥见了猎物，然后以他天生的笨拙和赛马般的速度追了上去。

[kə'lʌmbəs] ['blæki] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [glɑːns] [rɪə(r)] - [wɔːd] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neməsɪs] ['flæʃɪŋ]

Columbus	Blackie	,	casting	a	terrified	glance	rear	-	ward	,	saw	his	Nemesis	flashing
哥伦布	黑人	,	铸件	一个	恐惧	瞥一眼	后部	-	病房	,	锯	他的	复仇女神	闪烁

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

哥伦布·布莱基惊恐地向后瞥了一眼，看到他的宿敌正朝他闪来。

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

and	dodged	around	a	large	tree	.
和	躲避	大约	一个	大的	树	.

然后绕过了一棵大树。

[ə'gen] ['bɛpoʊ] [ʃɒt] [pɑːst] [ðə; ði] [mæn] [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [naʊ] ['ʃriːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

Again	Beppo	shot	past	the	man	while	the	latter	,	now	shrieking	for	help	,
再次	贝波	射击	过去的	这	男人	尽管	这	后者	,	现在	尖叫	为了	帮助	,

贝波再次从那人身边射过，而那人则大声呼救。

[ɹ'eɪsd] ['mædli] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .

raced	madly	in	a	new	direction	.
比赛	疯狂地	在	一个	新的	方向	.

疯狂地朝着新的方向飞奔。

[brɪdʒ] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

Bridge	had	arisen	and	come	out	of	the	mill	.
桥	有	出现	和	来	出去	的	这	磨	.

布里奇从磨坊里走了出来。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

He	called	aloud	for	The	Oskaloosa	Kid	.
他	称为	大声	为了	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

他大声呼喊着奥斯卡卢萨小子的名字。

- ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .

Giova	answered	him	from	a	small	tree	.
-	回答	他	从	一个	小的	树	.

乔瓦从一棵小树上回答他。

" [klaɪm] !

"	Climb	!
"	爬	!

“爬！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] !

"	Climb	a	tree	!
"	爬	一个	树	!

爬树！

- [klaɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .
Ever'one climb a small tree .
- 爬 一个 小的 树 .

每个人都爬过一棵小树。

['bɛpoʊ] [hiː; hi] [gəʊ] [mæd] .
Beppo he go mad .
贝波 他 去 疯狂的 .

贝波疯了。

[hiː; hi] [kiːl] - .
He keel ever'one .
他 龙骨 - .

他杀死了所有人。

[rʌn] ! [klaɪm] !
Run ! Climb !
跑步 ! 爬 !

跑！爬！

[hiː; hi] [kiːl] [ˌem 'iː] .
He keel me .
他 龙骨 我 .

他让我沉沦。

['bɛpoʊ] [hiː; hi] [gɒt] ['iːv(ə)l] - [aɪ] .
Beppo he got evil - eye .
贝波 他 得到 邪恶的 - 眼睛 .

贝波被下了邪眼。

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] ,
" Along the road from the north came a large touring car ,
" 沿着 这 路 从 这 北 来了 一个 大的 巡演 车 ,

“从北方驶来的一辆大型旅行车，

['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ɪts] [spiːd] .
swinging from side to side in its speed .
摇摆 从 边 到 边 在 它是 速度 .

它的速度左右摇摆。

[ɪts] ['brɪliənt] ['hedˌlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [fɑː(r)] [ə'hed] .
Its brilliant headlights illuminated the road far ahead .
它是 杰出的 前大灯 照明 这 路 远的 前方 .

它明亮的车灯照亮了前方很远的道路。

[ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ['paɪlət] [ænd; ənd] ['æbɪgeɪl] [prɪm] ,
They picked out The Sky Pilot and Abigail Prim ,
他们 挑选 出去 这 天空 飞行员 和 阿比盖尔 普里姆 ,

他们选中了《天空飞行员》和《阿比盖尔·普里姆》，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]
they found The Oskaloosa Kid climbing a barbed wire fence and then with
他们 成立 这 奥斯卡卢萨 孩子 攀登 一个 带倒刺的 金属丝 栅栏 和 然后 和
[kəm'pleɪnɪŋ] [breɪks] [ðə; ði] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
complaining brakes the car came to a sudden stop .
抱怨 刹车 这 车 来了 到 一个 突然 停止 .

他们发现奥斯卡卢萨小子正在攀爬带刺铁丝网，然后汽车刹车发出刺耳的摩擦声，突然停了下来。

[sɪks] [men] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
Six men leaped from the machine and rounded up the three they had seen .
六 男人 跳跃 从 这 机器 和 圆润 向上 这 三 他们 有 已见 .

六个男人从机器上跳下来，抓住了他们看到的三个人。

[ə'nʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Another	**came**	**running**	**toward**	**them**	**.**
其他	来了	跑步	朝向	他们	.

又一个朝他们跑了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːp] [feɪs] , [səʊ] ['θʌrəli] ['terɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɪm'breɪst]

It	**was**	**Soup**	**Face**	**,**	**so**	**thoroughly**	**terrified**	**that**	**he**	**would**	**gladly**	**have**	**embraced**
它	曾是	汤	脸	,	所以	彻底	恐惧	那	他	会	乐意	有	拥抱

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

a	**policeman**	**in**	**uniform**	**,**
一个	警察	在	制服	,

那是汤脸，他吓坏了，恨不得立刻拥抱一个穿制服的警察。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm] [prə'tekʃ(ə)n] .

could	**the**	**latter**	**have**	**offered**	**him**	**protection**	**.**
可以	这	后者	有	提供	他	保护	.

后者是否可能为他提供过保护?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

A	**boy**	**accompanied**	**the**	**newcomers**	**.**
一个	男生	伴随	这	新来者	.

一个男孩陪同新来者。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [hiː; hi] [skriːmd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

"	**he**	**screamed**	**,**	**pointing**	**at**	**The**	**Oskaloosa**	**Kid**	**.**
"	他	尖叫	,	指向	在	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

他指着奥斯卡卢萨小子大喊。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [mɪs] [prɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [duː; də][aɪ][get][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ? "

And	**you've**	**got**	**Miss**	**Prim**	**,**	**too**	**,**	**and**	**when**	**do**	**I**	**get**	**the**	**reward**	**?**	**"**
和	你已经	得到	错过	普里姆	,	也	,	和	什么时候	做	我	得到	这	报酬	?	"

还有普里姆小姐呢，我什么时候才能拿到奖励?

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	**Shut**	**up**	**!**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	关闭	向上	!	"	说	一	的	这	男人	.

“闭嘴！”其中一个男人说道。

" [wɒtʃ] [ðɪs] [bʌntʃ] , " [sed] ['bɜːtn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - [ænts] ,

"	**Watch**	**this**	**bunch**	**,**	**"**	**said**	**Burton**	**to**	**one**	**of**	**his**	**lieuten**	**-**	**ants**	**,**
"	手表	这	束	,	"	说	伯顿	到	一	的	他的	-	-	蚂蚁	,

“盯紧这帮人，”伯顿对他的一个副手说。

" [waɪl] [wiː; wi][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**while**	**we**	**go**	**after**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**.**
"	尽管	我们	去	后	这	休息	的	他们	.

“我们去追捕其余的人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [mɪl] .

There	**are**	**some**	**over**	**by**	**the**	**mill**	**.**
那里	是	一些	超过	经过	这	磨	.

磨坊那边有一些。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

I	can	hear	them	.
我	能	听到	他们	.

我能听到他们的声音。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ə; eɪ] - [skri:m] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [graul] [ɒv; əv]

"	From	the	woods	came	a	fearfilled	scream	mingled	with	the	savage	growls	of
"	从	这	树林	来了	一个	-	尖叫	混合	和	这	野蛮的	咆哮	的

[ə; eɪ] [bi:st] .

a	beast	.
一个	兽	.

“树林里传来一声充满恐惧的尖叫，夹杂着野兽的野蛮咆哮。”

" [ɪts] [ðə; ði][beə(r)] , " [ʃril] ['wɪli] [keɪs] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

"	It's	the	bear	,	"	shrilled	Willie	Case	,	and	ran	toward	the	automobile	.
"	它是	这	熊	,	"	尖锐的	威利	案件	,	和	跑	朝向	这	汽车	.

“是熊！”威利·凯斯尖叫着，朝汽车跑去。

[brɪdʒ] [ræn] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] ['bɜ:tn] .

Bridge	ran	forward	to	meet	Burton	.
桥	跑	向前	到	见面	伯顿	.

布里奇向前跑去迎向伯顿。

" [get] [ðæt] [gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Get	that	girl	and	the	kid	into	your	machine	and	beat	it	!
"	得到	那	女孩	和	这	孩子	进入	你的	机器	和	打	它	!

“把那个女孩和孩子弄进你的机器里，然后打败它！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][beə(r)] [lu:s] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .

"	There's	a	bear	loose	here	,	a	regular	devil	of	a	bear	.
"	有	一个	熊	松动的	这里	,	一个	常规的	魔鬼	的	一个	熊	.

“这里有一头熊在游荡，一头非常凶猛的熊。”

[ju:; jʊ] [kænt] [du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv]['raɪflz] .

You	can't	do	a	thing	unless	you	have	rifles	.
你	不能	做	一个	事物	除非	你	有	步枪	.

没有步枪，你什么都做不了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

Have	you	?	"
有	你	?	"

你？ ”

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	detective	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	侦探	.

“你是谁？”侦探问道。

" [hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , " [jeld] ['wɪli] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He's	one	of	the	gang	,	"	yelled	Willie	Case	from	the	fancied	security	of	the
"	他是	一	的	这	帮派	,	"	大喊	威利	案件	从	这	幻想	安全	的	这

['tɒnəʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

“他是团伙的一员，”威利·凯斯从皮卡车厢的后盖上大声喊道。

" [siːz] [hɪm] !
" Seize him !
" 抢占 他 !

抓住他!

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [maɪ][men] " ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [feɪld] [hɪm][æt; ət]
" He wanted to add : " My men " ; but somehow his nerve failed him at
" 他 通缉 到 添加 : " 我的 男人 " ; 但 不知何故 他的 神经 失败的 他 在
[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ;
the last moment ;
这 最后的 片刻 ;

他本想补充一句："我的手下"；但不知为何，他在最后一刻却没能说出这句话；

[haʊ'evə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
however he had the satisfaction of thinking it .
然而 他 有 这 满意 的 思维 它 .

然而，他却从这种想法中获得了满足感。

[brɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] ['æbɪgeɪl][prɪm] , [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] ,
Bridge was placed in the car with Abigail Prim , The Oskaloosa Kid ,
桥 曾是 放置 在 这 车 和 阿比盖尔 普里姆 , 这 奥斯卡卢萨 孩子 ,

布里奇被安排和阿比盖尔·普里姆（奥斯卡卢萨小子）一起坐在车里。

[suːp] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] .
Soup Face and The Sky Pilot .
汤 脸 和 这 天空 飞行员 .

汤脸和天空飞行员。

['bɜːtn] [sent][ðə; ði]['draɪvə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðen] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]
Burton sent the driver back to assist in guarding them ; then he with the
伯顿 发送 这 司机 后退 到 协助 在 守护 他们 ; 然后 他 和 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ,
remaining three ,
其余的 三 ,

伯顿派司机回去协助看守他们；然后他带着剩下的三人，

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪl] .
two of whom were armed with rifles , advanced toward the mill .
二 的 谁 是 武装 和 步枪 , 先进的 朝向 这 磨 .

其中两人携带步枪，向磨坊走去。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
Beyond it they heard the growling of the bear at a little distance in the
超过 它 他们 听到 这 咆哮 的 这 熊 在 一个 小的 距离 在 这
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

他们听到远处树林里传来熊的咆哮声；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] ['eni] ['aʊtkraɪ] .
but the man no longer made any outcry .
但 这 男人 不 更长 制成 任何 强烈抗议 .

但这名男子不再发出任何叫喊声。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [wɔːnd] [ðem; ðəm] [bæk] .
From a tree Giova warned them back .
从 一个 树 - 警告 他们 后退 .

乔瓦从树上警告他们回去。

" [kʌm] [daʊn] !
" Come down !
" 来 向下 !

"坠落!

" [kə'mɑːnd] ['bɜːtn] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	commanded	Burton	,	and	sent	her	back	to	the	car	.
"	命令	伯顿	,	和	发送	她	后退	到	这	车	.

“伯顿命令道，然后把她送回了车里。”

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [spɒt] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] -

The	driver	turned	his	spot	light	upon	the	wood	be	-
这	司机	转向	他的	点	光	之上	这	木头	是	-

司机将探照灯转向木头——

[jɒnd] [ðə; ði] [mɪl]

yond	the	mill
彼岸	这	磨

磨坊之外

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] ['sləʊli] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ɪts] [reɪz] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	presently	there	came	slowly	forward	into	its	rays	the	lumbering	bulk	of	a
和	目前	那里	来了	缓慢地	向前	进入	它是	射线	这	伐木	大部分	的	一个

[lɑːdʒ] [beə(r)] .

large	bear	.
大的	熊	.

不一会儿，一头庞大的熊的笨重身躯缓缓出现在阳光下。

[ðə; ði] [lait] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['graʊlɪŋ] .

The	light	bewildered	him	and	he	paused	,	growling	.
这	光	困惑	他	和	他	暂停	,	咆哮	.

光线让他感到困惑，他停顿了一下，低声咆哮。

[hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ɪk'spəʊzd] .

His	left	shoulder	was	partially	exposed	.
他的	左边	肩膀	曾是	部分	裸露	.

他的左肩部分裸露在外。

" [eɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] , " ['wɪspəd] [bɜː(r)] - [tʌn] .

"	Aim	for	his	chest	,	on	the	left	side	,	"	whispered	Bur	-	ton	.
"	目的	为了	他的	胸部	,	在	这	左边	边	,	"	低声说道	伯	-	吨	.

“瞄准他左侧的胸部，”伯顿低声说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [reɪzd] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

The	two	men	raised	their	rifles	.
这	二	男人	提高	他们的	步枪	.

两人举起了步枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克代尔事件(The Oakdale Affair)
第7/8页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌɑːr ˈiː] - [pɔːts] [ɪn] [kləʊz] [səkˈseʃ(ə)n] .

There	were	two	re	-	ports	in	close	succession	.
那里	是	二	关于	-	端口	在	关闭	演替	.

接连出现了两篇报道。

[ˈbɛpoʊ] [fel] [ˈfɔːwəd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Beppo	fell	forward	without	a	sound	and	then	rolled	over	on	his	side	.
贝波	跌倒	向前	没有	一个	声音	和	然后	滚动	超过	在	他的	边	.

贝波无声地向前倒去，然后侧身翻了个身。

- [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sɔb] .

Giova	covered	her	face	with	her	hands	and	sobbed	.
-	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	啜泣	.

乔瓦用双手捂住脸，呜咽起来。

" [hiː; hi] [vɜː] - [bæd] , [ˈʌgli] [beə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbrəʊkənli] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] .

"	He	ver	'	bad	,	ugly	bear	,	"	she	said	brokenly	;	"	but	he	all	I	have	to	love	.
"	他	版本	-	坏的	,	丑陋的	熊	,	"	她	说	破碎地	;	"	但	他	全部	我	有	到	爱	.

“他是一只非常坏、丑陋的熊，”她哽咽着说；“但他是我唯一爱的人。”

" [brɪdʒ] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [hed] .

"	Bridge	extended	a	hand	and	patted	her	bowed	head	.
"	桥	扩展	一个	手	和	轻拍	她	鞠躬	头	.

布里奇伸出手，轻轻拍了拍她低垂的头。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd] [ðeə(r)] ['glisən] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [ˈperələslɪ] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [tɪəz] .

In	the	eyes	of	The	Oskaloosa	Kid	there	glistened	some	-	thing	perilously	similar	to	tears	.
在	这	眼睛	的	这	奥斯卡卢萨	孩子	那里	闪闪发光	一些	-	事物	危险地	相似的	到	眼泪	.

在奥斯卡卢萨小子眼中，闪烁着某种危险的、类似泪水的东西。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈbɜːtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmæŋgld] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbəs] [ˈblæki] ,

In	the	woods	back	of	the	mill	Burton	and	his	men	found	the	mangled	remains	of	Columbus	Blackie	,
在	这	树林	后退	的	这	磨	伯顿	和	他的	男人	成立	这	残缺不全	遗迹	的	哥伦布	黑人	,

在磨坊后面的树林里，伯顿和他的手下发现了哥伦布·布莱基残缺不全的遗骸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈdɜːti] [ˈedi] .

and	when	they	searched	the	interior	of	the	structure	they	brought	forth	the	unconscious	Dirty	Eddie	.
和	什么时候	他们	搜索	这	内部的	的	这	结构	他们	带来	前进	这	无意识	肮脏的	埃迪	.

当他们搜查建筑物内部时，他们发现了昏迷不醒的“肮脏的艾迪”。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ɔːlˈredi] [wɒz; wəz] [tæks] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ɪts] ['kæriɪŋ] [kəˈpæsəti] ['bɜːtn] [left] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪsən] [dʒeɪl] ,

As	the	car	already	was	taxed	to	the	limit	of	its	carrying	capacity	Burton	left	two	of	his	men	to	march	The	Kid	and	Bridge	to	the	Payson	jail	,
作为	这	车	已经	曾是	已征税	到	这	限制	的	它是	携带	容量	伯顿	左边	二	的	他的	男人	到	行进	这	孩子	和	桥	到	这	佩森	监狱	,

由于这辆车的税额已经达到了载重上限，伯顿留下了两个手下押送“小子”和“桥”前往佩森监狱。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [əʊk] - [deɪl] .

taking	the	others	with	him	to	Oak	-	dale	.
采取	这	其他的	和	他	到	橡木	-	戴尔	.

他带着其他人去了奥克代尔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['pɑːʃəli] ['ɪnfluənst] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [mɒb] ['vaɪələns]

He	was	also	partially	influenced	in	this	decision	by	the	fear	that	mob	violence
他	曾是	还	部分	影响	在	这	决定	经过	这	害怕	那	暴民	暴力

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [baɪ] - ['aʊtreɪʤd] ['sɪtəznz] .

would	be	done	the	principals	by	Oakdale's	outraged	citizens	.
会	是	完毕	这	校长	经过	-	义愤填膺	公民	.

他做出这个决定的部分原因也是担心奥克代尔愤怒的市民会对校长们实施暴乱。

[æt; ət] ['peɪsən] [hiː; hi] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ʤeɪl] [tuː; tə] [ə'reɪnʤ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

At	Payson	he	stopped	long	enough	at	the	town	jail	to	arrange	for	the
在	佩森	他	停止	长的	足够的	在	这	镇	监狱	到	安排	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] ,

reception	of	the	two	prisoners	,
接待	的	这	二	囚犯	,

在佩森，他停留了足够长的时间，在镇监狱安排接收两名囚犯的事宜。

[tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ['blæki] [ænd; ənd] [ðə; ði]

to	notify	the	coroner	of	the	death	of	Columbus	Blackie	and	the
到	通知	这	验尸官	的	这	死亡	的	哥伦布	黑人	和	这

['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] ['dɜːti] ['edi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

whereabouts	of	his	body	and	to	place	Dirty	Eddie	in	the	hospital	.
下落	的	他的	身体	和	到	地方	肮脏的	埃迪	在	这	医院	.

通知验尸官哥伦布·布莱基的死讯及其尸体所在位置，并将肮脏的埃迪送往医院。

[hiː; hi] [ðen] ['teli] - [fəun] ['ʤəʊnəs] [prɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

He	then	tele	-	phoned	Jonas	Prim	that	his	daughter	was	safe	and	would	be
他	然后	电视	-	电话	乔纳斯	普里姆	那	他的	女儿	曾是	安全的	和	会	是

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

returned	to	him	in	less	than	an	hour	.
返回	到	他	在	较少的	比	一个	小时	.

随后，他打电话给乔纳斯·普里姆，告诉他女儿很安全，不到一个小时就会被送回他身边。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [brɪʤ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [riːtʃt] ['peɪsən] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪn]

By	the	time	Bridge	and	The	Oskaloosa	Kid	reached	Payson	the	town	was	in
经过	这	时间	桥	和	这	奥斯卡卢萨	孩子	达到	佩森	这	镇	曾是	在

[æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .

an	uproar	.
一个	骚动	.

当布里奇和奥斯卡卢萨小子到达佩森时，全镇都沸腾了。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [kraʊd] [met] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʤeɪl] ;

A	threatening	crowd	met	them	a	block	from	the	jail	;
一个	威胁	人群	遇见	他们	一个	堵塞	从	这	监狱	;

在离监狱一个街区的地方，一群气势汹汹的暴徒拦住了他们；

[bʌt; bət] ['bɜːrtənz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] [wɪʧ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]

but	Burton's	men	were	armed	with	rifles	which	they	succeeded	in	convincing	the
但	伯顿的	男人	是	武装	和	步枪	哪个	他们	成功了	在	令人信服的	这

[mɒb] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [ɪf] [ðeə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [mə'lest] .

mob	they	would	use	if	their	prisoners	were	molested	.
暴民	他们	会	使用	如果	他们的	囚犯	是	性骚扰	.

但伯顿的手下配备了步枪，他们成功说服了暴民，如果他们的俘虏受到骚扰，他们就会使用步枪。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [əʊk] - [deɪl] ;

The	telephone	,	however	,	had	carried	the	word	to	Oak	-	dale	;
这	电话	,	然而	,	有	携带	这	单词	到	橡木	-	戴尔	;

然而，电话却把这个消息传到了奥克代尔；

[səʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbɜːtn] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈɔːtəʊ] - [ˈməʊbaɪl] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈsɪtəznz]

so	that	before	Burton	arrived	there	a	dozen	auto	-	mobile	loads	of	indignant	citizens
所以	那	前	伯顿	到达的	那里	一个	打	汽车	-	移动的	负载	的	愤怒	公民

[wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] - [wɔːd] [ˈpeɪsən] .

were	racing	south	to	-	ward	Payson	.
是	赛车	南	到	-	病房	佩森	.

因此，在伯顿到达之前，十几辆满载愤怒市民的汽车正向南驶往佩森。

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌsl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [sel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪsən] [dʒeɪl] .

Bridge	and	The	Oskaloosa	Kid	were	hustled	into	the	single	cell	of	the	Payson	jail	.
桥	和	这	奥斯卡卢萨	孩子	是	匆忙	进入	这	单身的	细胞	的	这	佩森	监狱	.

布里奇和奥斯卡卢萨小子被匆匆关进了佩森监狱的单人牢房。

[ə; eɪ] [bentʃ] [ræn] [əˈlɒŋ] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

A	bench	ran	along	two	sides	of	the	room	.
一个	长椅	跑	沿着	二	侧面	的	这	房间	.

房间两侧各有一条长凳。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [bɑːd] [ˈwɪndəʊ] [let] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [jɑːd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] .

A	single	barred	window	let	out	upon	the	yard	behind	the	structure	.
一个	单身的	禁止	窗户	让	出去	之上	这	院子	在后面	这	结构	.

建筑物后面院子里有一扇装有铁栅栏的窗户。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [ˈpeɪpəz] ,

The	floor	was	littered	with	papers	,
这	地面	曾是	垃圾	和	文件	,

地板上散落着纸张。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [bʌlb] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈseɪvəri] [pleɪs] .

and	a	single	electric	light	bulb	relieved	the	gloom	of	the	unsavory	place	.
和	一个	单身的	电的	光	电灯泡	松了口气	这	愁云	的	这	令人不快的	地方	.

一盏普通的电灯泡驱散了这间阴暗潮湿的房间。

[ðə; ði] [ˌɒskəˈluːsə] [kɪd] [sæŋk] , [tremblɪŋ] , [əˈpɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈbentʃɪz] .

The	Oskaloosa	Kid	sank	,	trembling	,	upon	one	of	the	hard	benches	.
这	奥斯卡卢萨	孩子	沉没	,	发抖	,	之上	一	的	这	难的	长椅	.

奥斯卡卢萨小子颤抖着瘫倒在其中一条硬邦邦的长凳上。

[brɪdʒ] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .

Bridge	rolled	a	cigaret	.
桥	滚动	一个	香烟	.

布里奇卷了一支香烟。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [ˈoʊkˌdeɪl] [ˈtrɪbjuːn] .

At	his	feet	lay	a	copy	of	that	day's	Oakdale	Tribune	.
在	他的	脚	躺	一个	复制	的	那	天	奥克代尔	论坛	.

他脚边放着当天的《奥克代尔论坛报》。

[ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	face	looked	up	from	the	printed	page	into	his	eyes	.
一个	脸	看起来	向上	从	这	打印	页	进入	他的	眼睛	.

一张脸从印刷的纸面上抬起，与他的眼睛对视。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .

He	stooped	and	took	up	the	paper	.
他	弯腰	和	采取	向上	这	纸	.

他弯下腰，拿起那份文件。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [peɪdʒ][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd]

The	entire	front	page	was	devoted	to	the	various	crimes	which	had	turned
这	全部的	正面	页	曾是	奉献	到	这	各种各样的	犯罪	哪个	有	转向

['piːsf(ə)l] ['oʊkˌdeɪl] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] .

peaceful	Oakdale	inside	out	in	the	past	twenty	four	hours	.
和平	奥克代尔	里面	出去	在	这	过去的	二十	四	小时	.

整个头版都用来报道过去24小时内将宁静的奥克代尔镇搅得天翻地覆的各种罪案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][dʒɒn] [bægz] , ['redʒənəld] ['peɪntər] ,

There	were	reproductions	of	photographs	of	John	Baggs	,	Reginald	Paynter	,
那里	是	复制品	的	照片	的	约翰	巴格斯	,	雷金纳德	佩恩特	,

['æbɪgeɪl] [prɪm] , ['dʒəʊnəs] [prɪm] ,

Abigail	Prim	,	Jonas	Prim	,
阿比盖尔	普里姆	,	乔纳斯	普里姆	,

展出了约翰·巴格斯、雷金纳德·佩恩特、阿比盖尔·普里姆、乔纳斯·普里姆的照片复制品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪm] ['mænʃ(ə)n] ,

and	his	wife	,	with	a	large	cut	of	the	Prim	mansion	,
和	他的	妻子	,	和	一个	大的	切	的	这	普里姆	大厦	,

他的妻子，以及普里姆豪宅的一大块土地，

[ə; eɪ][stɑː(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [buː] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

a	star	marking	the	bou	-	doir	of	the	missing	daughter	of	the	house	.
一个	星星	标记	这	bou	-	-	的	这	丢失的	女儿	的	这	房子	.

一颗星标记着家中失踪女儿的闺房。

[æz; əz] [brɪdʒ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɪktʃəz] [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - ['tɛrɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] - -

As	Bridge	examined	the	various	pictures	an	odd	expression	en	-	tered	his	eyes	-	-
作为	桥	检查	这	各种各样的	图片	一个	奇怪的	表达	英文	-	tered	他的	眼睛	-	-

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pʌzlmənt] ,

it	was	a	mixture	of	puzzlement	,
它	曾是	一个	混合物	的	困惑	,

当布里奇仔细端详这些照片时，他的眼中闪过一丝奇怪的表情——那是困惑和茫然的混合体。

- - ['laɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

incredu	-	lity	,	and	relief	.
-	-	利蒂	,	和	宽慰	.

难以置信，以及如释重负。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'saɪd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɔːd] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] .

Tossing	the	paper	aside	he	turned	to	-	ward	The	Oskaloosa	Kid	.
抛掷	这	纸	旁边	他	转向	到	-	病房	这	奥斯卡卢萨	孩子	.

他把纸扔到一边，转身走向奥斯卡卢萨小子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌlən] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

They	could	hear	the	sullen	murmur	of	the	crowd	in	front	of	the	jail	.
他们	可以	听到	这	忧郁	低语	的	这	人群	在	正面	的	这	监狱	.

他们能听到监狱前人群低沉的窃窃私语。

" [ɪf] [ðeɪ] [get] ['eni] [buːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	they	get	any	booze	,	"	he	said	,
"	如果	他们	得到	任何	豪饮	,	"	他	说	,

“如果他们弄到酒的话，”他说。

" [ðel] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

"	they'll	take	us	out	of	here	and	string	us	up	.
"	他们会	拿	我们	出去	的	这里	和	细绳	我们	向上	.

他们会把我们带出去，然后把我们吊死。

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt]

If	you've	got	anything	to	say	that	would	tend	to	convince	them	that	you	did	not
如果	你已经	得到	任何事物	到	说	那	会	趋向	到	说服	他们	那	你	做过	不是

[kɪl] ['peɪntər] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

kill	Paynter	I	advise	you	to	call	the	guard	and	tell	the	truth	,
杀	佩恩特	我	建议	你	到	称呼	这	警卫	和	告诉	这	真相	,

如果你有什么话能让他们相信你没有杀害佩恩特，我建议你打电话给守卫，把真相告诉他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [mɒb] [gets] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [maɪt] [hæŋ] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ['ɑːftəwəd] - - [ə; eɪ]

for	if	the	mob	gets	us	they	might	hang	us	first	and	listen	afterward	-	-	a
为了	如果	这	暴民	获得	我们	他们	可能	悬挂	我们	第一的	和	听	之后	-	-	一个

[mɒb] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] .

mob	is	not	a	nice	thing	.
暴民	是	不是	一个	好的	事物	.

因为如果暴民抓住了我们，他们可能会先把我们绞死，然后再审问——暴民可不是什么好东西。

['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wʌn] . "

Beppo	was	an	angel	of	mercy	by	comparison	with	one	.	"
贝波	曾是	一个	天使	的	怜悯	经过	比较	和	一	.	"

与他相比，贝波简直就是个仁慈的天使。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] ?

"	Could	you	convince	them	that	you	had	no	part	in	any	of	these	crimes	?
"	可以	你	说服	他们	那	你	有	不	部分	在	任何	的	这些	犯罪	?

“你能让他们相信你没有参与这些犯罪活动吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	asked	the	boy	.
"	问	这	男生	.

男孩问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɒb] ? "

"	I	know	that	you	didn't	;	but	could	you	prove	it	to	a	mob	?	"
"	我	知道	那	你	没有	;	但	可以	你	证明	它	到	一个	暴民	?	"

我知道你没有；但你能向一群暴民证明这一点吗?

" [nəʊ] , " [sed] [brɪdʒ] .

"	No	,	"	said	Bridge	.
"	不	,	"	说	桥	.

“不,”布里奇说。

" [ə; eɪ] [mɒb] [ɪz] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

"	A	mob	is	not	open	to	reason	.
"	一个	暴民	是	不是	打开	到	原因	.

“暴民听不进道理。”

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] , [ən'les] ['sʌmwʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪk] .

If	they	get	us	I	shall	hang	,	unless	someone	happens	to	think	of	the	stake	.
如果	他们	得到	我们	我	将	悬挂	,	除非	某人	发生	到	思考	的	这	赌注	.

如果他们抓到我们，我将被绞死，除非有人想到用木桩。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdə] .

"	The	boy	shuddered	.
"	这	男生	颤抖	.

男孩打了个寒颤。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .

"	Will	you	tell	the	truth	?	"	asked	the	man	.
"	将要	你	告诉	这	真相	?	"	问	这	男人	.

“你会说实话吗？”那人问道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] - ['evə(r)][juː; jʊ][get] . "

"	I	will	go	with	you	,	"	replied	the	boy	,	"	and	take	what	-	ever	you	get	.	"
"	我	将要	去	和	你	,	"	回复	这	男生	,	"	和	拿	什么	-	曾经	你	得到	.	"

“我会跟你一起去，”男孩回答说，“不管你得到什么，我都接受。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [brɪdʒ] .

"	Why	?	"	asked	Bridge	.
"	为什么	?	"	问	桥	.

“为什么？”布里奇问道。

[ðə; ði] [juːθ] [flʌʃt] ; [bʌt; bət][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] ,

The	youth	flushed	;	but	did	not	reply	,
这	青年	酡	;	但	做过	不是	回复	,

年轻人脸红了，但没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːmə(r)] - [ɪŋ]

for	there	came	from	without	a	sudden	augmentation	of	the	murmur	-	ings
为了	那里	来了	从	没有	一个	突然	增强	的	这	低语	-	ings

[ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .

of	the	mob	.
的	这	暴民	.

因为外面突然传来暴民的窃窃私语声，而且越来越大。

['ɔːtəməbiːl] [hɔːnz] [skriːmd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] .

Automobile	horns	screamed	out	upon	the	night	.
汽车	角	尖叫	出去	之上	这	夜晚	.

夜空中，汽车喇叭声此起彼伏。

[ðə; ði] [tuː] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	two	heard	the	chugging	of	motors	,	the	sound	of	brakes	and	the
这	二	听到	这	猛灌	的	电机	,	这	声音	的	刹车	和	这

['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [njuː] [ə'raɪvlz] .

greetings	of	new	arrivals	.
问候	的	新的	到达	.

两人听到了马达的轰鸣声、刹车声和新来者的问候声。

[ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['oʊkˌdeɪl] .

The	reinforcements	had	arrived	from	Oakdale	.
这	增援部队	有	到达的	从	奥克代尔	.

援军已从奥克代尔赶到。

[ə; eɪ] [gɑːd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] .

A	guard	came	to	the	grating	of	the	cell	door	.
一个	警卫	来了	到	这	格栅	的	这	细胞	门	.

一名守卫来到牢房门的铁栅栏前。

" [ðə; ði] [bʌntʃ] [frɒm; frəm] ['oʊkˌdeɪl] [hæz; həz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	bunch	from	Oakdale	has	come	,	"	he	said	.
"	这	束	从	奥克代尔	有	来	,	"	他	说	.

“奥克代尔那帮人来了，”他说。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .

"	If	I	was	you	I'd	say	my	prayers	.
"	如果	我	曾是	你	ID	说	我的	祈祷	.

“如果我是你，我会祈祷。”

[əʊld][mæn] [bægz] [ɪz] [ded] .

Old	man	Baggs	is	dead	.
老的	男人	巴格斯	是	死的	.

老巴格斯死了。

[nəʊ][wʌn]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

No	**one**	**never**	**had**	**no**	**use**	**for**	**him**	**while**	**he**	**was**	**alive**	**,**
不	一	绝不	有	不	使用	为了	他	尽管	他	曾是	活	,

他生前从来没有人需要过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntiz] [het] [ʌp] [naʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

but	**the**	**whole**	**county's**	**het**	**up**	**now**	**over**	**his**	**death**	**.**
但	这	所有的	县的	他的	向上	现在	超过	他的	死亡	.

但现在整个县都为他的死感到愤怒。

['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ,

They're	**bound**	**to**	**get**	**you**	**,**
它们是	边界	到	得到	你	,

他们肯定会抓到你。

[æn; ən] - [waɪl] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] - [ɪm] [ɔːl][aɪ] [siːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][əʊ] - [rəʊps] .

an	**'**	**while**	**I**	**didn't**	**count**	**'**	**em**	**all**	**I**	**seen**	**about**	**a**	**score**	**o**	**'**	**ropes**	**.**
一个	-	尽管	我	没有	数数	-	呃	全部	我	已见	关于	一个	分数	o	-	绳索	.

虽然我没有全部数过，但我看到了大约二十根绳子。

[ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] .

They	**mean**	**business**	**.**
他们	意思是	商业	.

他们是认真的。

" [brɪdʒ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Bridge**	**turned**	**toward**	**the**	**boy**	**.**
"	桥	转向	朝向	这	男生	.

布里奇转向男孩。

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Tell**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	告诉	这	真相	,	"	他	说	.

“说实话，”他说。

" [tel] [ðɪs] [mæn] .

"	**Tell**	**this**	**man**	**.**
"	告诉	这	男人	.

“告诉这个人。”

" [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**youth**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	青年	摇晃	他的	头	.

年轻人摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [nəʊ][wʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**have**	**killed**	**no**	**one**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	有	被杀	不	一	,	"	说	他	.

“我没有杀过任何人，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

"	**That**	**is**	**the**	**truth**	**.**
"	那	是	这	真相	.

“那是事实。”

['naɪðə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['mɜːdə(r)]

Neither	**have**	**you**	**;**	**but**	**if**	**they**	**are**	**going**	**to**	**murder**	**you**	**they**	**can**	**murder**
两者都不	有	你	;	但	如果	他们	是	去	到	谋杀	你	他们	能	谋杀

[ˌem 'iː] [tuː] ,

me	**too**	**,**
我	也	,

你也没有；但如果他们要杀你，他们也可以杀了我。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ;

for	you	stuck	to	me	when	you	didn't	have	to	;
为了	你	卡住	到	我	什么时候	你	没有	有	到	;

你明明不必如此，却依然选择留在我身边；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][gəʊ] - [ɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

and	I	am	go	-	ing	to	stick	to	you	,	and	there	is	some	excuse	for
和	我	是	去	-	ing	到	戳	到	你	,	和	那里	是	一些	原谅	为了

[ˌem 'iː][biː; bi] -

me	be	-
我	是	-

我会一直跟着你，我还有一些借口可以解释我为什么.....

[kɔːz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] - - [ðə; ðɪ][best] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

cause	I	have	a	reason	-	-	the	best	reason	in	the	world	.	"
原因	我	有	一个	原因	-	-	这	最好的	原因	在	这	世界	.	"

因为我有一个理由——世界上最好的理由。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [brɪdʒ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Bridge	.
"	什么	是	它	?	"	问	桥	.

“那是什么？”布里奇问道。

[ðə; ðɪ] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [flʌʃt] .

The	Oskaloosa	Kid	shook	his	head	,	and	once	more	he	flushed	.
这	奥斯卡卢萨	孩子	摇晃	他的	头	,	和	一次	更多的	他	酡	.

奥斯卡卢萨小子摇了摇头，脸又一次涨红了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [gaɪz] .

"	Well	,	"	said	the	guard	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	,	"	it's	up	to	you	guys	.
"	出色地	,	"	说	这	警卫	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,	"	它是	向上	到	你	伙计们	.

“好吧，”警卫耸了耸肩说，“这取决于你们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] , [waɪ] [hæŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .

If	you	want	to	hang	,	why	hang	and	be	damned	.
如果	你	想	到	悬挂	,	为什么	悬挂	和	是	该死的	.

如果你想被绞死，何必自寻死路呢?

[wiːl; wil][duː; də][ðə; ðɪ][best][wiː; wi][kæn; kən] - [kɔːz] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ;

We'll	do	the	best	we	can	'	cause	it's	our	duty	to	protect	you	;
出色地	做	这	最好的	我们	能	-	原因	它是	我们的	责任	到	保护	你	;

我们会尽全力，因为保护您是我们的责任；

[bʌt; bət][ai] [ges] [æt; ət] [ðæt] [hæŋgɪnz] [tuː] [gʊd] [fɜː][juː; jʊ] ,

but	I	guess	at	that	hangin's	too	good	fer	you	,
但	我	猜测	在	那	汉金斯	也	好的	fer	你	,

但我想，对你来说，绞刑太便宜了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ʃɒt] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ][frɒm; frəm][get] - [tɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	we	ain't	a	-	goin	'	to	get	shot	keepin	'	you	from	get	-	tin	'	it	.	"
一个	-	我们	不是	一个	-	去	-	到	得到	射击	保持	-	你	从	得到	-	锡	-	它	.	"

我们可不会为了阻止你得到它而挨枪子儿。”

" [θæŋks] , " [sed] [brɪdʒ] .

"	Thanks	,	"	said	Bridge	.
"	谢谢	,	"	说	桥	.

“谢谢，”布里奇说道。

[ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɪn] ['vɒlju:m] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

The	uproar	in	front	of	the	jail	had	risen	in	volume	until	it	was	difficult
这	骚动	在	正面	的	这	监狱	有	升起	在	体积	直到	它	曾是	难的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:d] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] .

for	those	within	to	make	themselves	heard	without	shouting	.
为了	那些	之内	到	制作	他们自己	听到	没有	喊叫	.

监狱前的喧闹声越来越大，以至于监狱里的人不喊叫就很难被听到。

[ðə; ði] [kɪd] [sæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	Kid	sat	upon	his	bench	and	buried	his	face	in	his	hands	.
这	孩子	卫星	之上	他的	长椅	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

孩子坐在长椅上，双手捂住了脸。

[brɪdʒ] [rəʊld] [ə'nʌðə(r)] [sməʊk] .

Bridge	rolled	another	smoke	.
桥	滚动	其他	抽烟	.

布里奇又卷了一支烟。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,

The	sound	of	a	shot	came	from	the	front	room	of	the	jail	,
这	声音	的	一个	射击	来了	从	这	正面	房间	的	这	监狱	,

监狱前厅传来一声枪响。

[ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ]

immediately	followed	by	a	roar	of	rage	from	the	mob	and	a	deafening
立即地	随后	经过	一个	吼	的	愤怒	从	这	暴民	和	一个	震耳欲聋

['hæmərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [dɔ:(r)] .

hammering	upon	the	jail	door	.
锤击	之上	这	监狱	门	.

紧接着，暴民们发出愤怒的咆哮，并发出震耳欲聋的敲击监狱大门的声音。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hevi] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] [ænd; ənd]

A	moment	later	this	turned	to	the	heavy	booming	of	a	battering	ram	and
一个	片刻	之后	这	转向	到	这	重的	蓬勃发展	的	一个	殴打	内存	和

[ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] .

the	splintering	of	wood	.
这	分裂	的	木头	.

片刻之后，这声音变成了攻城槌的沉重轰鸣声和木头碎裂的声音。

[ðə; ði] [freɪl] ['strʌktʃə(r)] ['kwivəd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] .

The	frail	structure	quivered	beneath	the	onslaught	.
这	脆弱	结构	颤抖	下面	这	猛攻	.

脆弱的建筑在猛烈的攻击下颤抖起来。

[ðə; ði] ['prɪznər] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [reɪzd] [ɪn]

The	prisoners	could	hear	the	voices	of	the	guards	and	the	jailer	raised	in
这	囚犯	可以	听到	这	声音	的	这	守卫	和	这	狱卒	提高	在

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] [mɒb] ,

an	attempt	to	reason	with	the	unreasoning	mob	,
一个	试图	到	原因	和	这	不讲道理	暴民	,

囚犯们能听到狱卒和看守的声音，他们试图与不讲道理的暴民讲道理。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fi:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)]

and	then	came	a	final	crash	and	the	stamping	of	many	feet	upon	the	floor
和	然后	来了	一个	最终的	碰撞	和	这	冲压	的	许多	脚	之上	这	地面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ru:m] .

of	the	outer	room	.
的	这	外	房间	.

然后传来一声巨响，以及许多人跺脚踩在外室地板上的声音。

['bɜːrtənz] [kɑː(r)] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪm] [həʊm] [ɪn] ['oʊkˌdeɪl] .

Burton's	**car**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**Prim**	**home**	**in**	**Oakdale**	**.**
伯顿的	车	画	向上	前	这	门口	的	这	普里姆	家	在	奥克代尔	.

伯顿的车停在了奥克代尔普里姆家门口。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [ə'lait] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['æbɪgeɪl] .

The	**great**	**detective**	**alighted**	**and**	**handed**	**down**	**the**	**missing**	**Abigail**	**.**
这	伟大的	侦探	下车	和	递交	向下	这	丢失的	阿比盖尔	.

这位伟大的侦探下了车，把失踪的阿比盖尔交了出来。

[ðen] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

Then	**be**	**directed**	**that**	**the**	**other**	**prisoners**	**be**	**taken**	**to**	**the**	**county**	**jail**	**.**
然后	是	指导	那	这	其他	囚犯	是	已采取	到	这	县	监狱	.

然后指示将其他囚犯押送到县监狱。

['dʒəʊnəs] [prɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪtɪd] ['æbɪˌgeɪlz] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət]

Jonas	**Prim**	**and**	**his**	**wife**	**awaited**	**Abigail's**	**return**	**in**	**the**	**spacious**	**living**	**room**	**at**
乔纳斯	普里姆	和	他的	妻子	等待中	阿比盖尔的	返回	在	这	宽敞	活的	房间	在

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

the	**left**	**of**	**the**	**reception**	**hall**	**.**
这	左边	的	这	接待	大厅	.

乔纳斯·普里姆和他的妻子在接待大厅左侧宽敞的客厅里等待着阿比盖尔回来。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .

The	**banker**	**was**	**nervous**	**.**
这	银行家	曾是	紧张的	.

银行家很紧张。

[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	**paced**	**to**	**and**	**fro**	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**.**
他	踱步	到	和	弗	这	长度	的	这	房间	.

他来回踱步，走遍了整个房间。

['mɪsɪz] . [prɪm] [fænd] [hɜː'self] ['vɪgərəsli] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] .

Mrs	**.**	**Prim**	**fanned**	**herself**	**vigorously**	**although**	**the**	**heat**	**was**	**far**	**from**	**excessive**	**.**
太太	.	普里姆	扇形	她自己	大力	虽然	这	热	曾是	远的	从	过多的	.

尽管天气远称不上炎热，普里姆太太还是使劲地扇着扇子。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [drɔː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

They	**heard**	**the**	**motor**	**draw**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**;**
他们	听到	这	发动机	画	向上	在	正面	的	这	房子	;

他们听到马达声在房子前面响起；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [ɔː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

but	**they**	**did**	**not**	**venture**	**into**	**the**	**reception**	**hall**	**or**	**out**	**upon**	**the**	**porch**	**,**
但	他们	做过	不是	风险投资	进入	这	接待	大厅	或者	出去	之上	这	门廊	,

但他们既没有进入接待大厅，也没有走到门廊上。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

though	**for**	**different**	**reasons**	**.**
尽管	为了	不同的	原因	.

虽然原因各不相同。

['mɪsɪz] . [prɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpə(r)] ;

Mrs	**.**	**Prim**	**because**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**PROPER**	**;**
太太	.	普里姆	因为	它	会	不是	有	到过	恰当的	;

普里姆夫人，因为这样做不合礼仪；

['dʒəʊnəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [hiː; hi]

Jonas	because	he	could	not	trust	himself	to	meet	his	daughter	,	whom	he
乔纳斯	因为	他	可以	不是	相信	他自己	到	见面	他的	女儿	,	谁	他

[hæd; həd] [θɔːt] [lɒst] ,

had	thought	lost	,
有	想法	丢失的	,

乔纳斯无法相信自己能够见到他以为已经失去的女儿。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kraʊd] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

in	the	presence	of	a	possible	crowd	which	might	have	accompanied	her	home
在	这	在场	的	一个	可能的	人群	哪个	可能	有	伴随	她	家

.

:
.

在可能有一群人陪同她回家的情况下。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fʊt] [steps]

They	heard	the	closing	of	an	automobile	door	and	the	sound	of	foot	steps
他们	听到	这	结束	的	一个	汽车	门	和	这	声音	的	脚	步骤

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɔːk] .

coming	up	the	concrete	walk	.
未来	向上	这	具体的	走	.

他们听到汽车车门关上的声音，以及沿着水泥小路走来的脚步声。

[ðə; ði][prɪm]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] [waɪd]

The	Prim	butler	was	already	waiting	at	the	doorway	with	the	doors	swung	wide
这	普里姆	管家	曾是	已经	等待	在	这	门口	和	这	门	摇摆	宽的

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][prɪm] .

to	receive	the	prodigal	daughter	of	the	house	of	Prim	.
到	收到	这	浪子	女儿	的	这	房子	的	普里姆	.

普里姆家的管家已经站在门口等候，大门敞开着，迎接普里姆家的浪荡女儿。

[ə; eɪ]['slendə(r)]['fɪgə(r)] [wɪð] [baʊd] [hed] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	slender	figure	with	bowed	head	ascended	the	steps	,	guided	and	assisted	by	the
一个	苗条	数字	和	鞠躬	头	上升	这	步骤	,	引导	和	协助	经过	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

一个身形纤细、低着头的人在侦探的引导和帮助下走上台阶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektənt][bʌt; bət] - [lər] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hiː; hi]

She	did	not	look	up	at	the	expectant	but	-	ler	waiting	for	the	greeting	he
她	做过	不是	看	向上	在	这	怀孕	但	-	勒	等待	为了	这	问候	他

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['æbɪgeɪl] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

was	sure	Abigail	would	have	for	him	;
曾是	当然	阿比盖尔	会	有	为了	他	;

她没有抬头看一眼满怀期待的管家，他正等着阿比盖尔向他致意；

[bʌt; bət] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

but	passed	on	into	the	reception	hall	.
但	通过了	在	进入	这	接待	大厅	.

但随后进入了接待大厅。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɪm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['bʌtlə(r)]

"	Your	father	and	Mrs	.	Prim	are	in	the	living	room	,	"	announced	the	butler
"	你的	父亲	和	太太	.	普里姆	是	在	这	活的	房间	,	"	宣布	这	管家

,

,
,

“您父亲和普里姆夫人正在客厅里，”管家宣布道。

['stepɪŋ]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ə'saɪd][ðə; ði]	['hevi]	['hæŋɪŋ]	.	
stepping	**forward**	**to**	**draw**	**aside**	**the**	**heavy**	**hangings**	**.**
步进	向前	到	画	旁边	这	重的	绞刑	.

上前将沉重的绞刑架拉到一边。

[ðə; ði][gɜːl] ,	['fɒləʊd]	[baɪ]	['bɜːtn] ,	['entəd]	[ðə; ði]	['braɪtli]	['laɪtɪd]	[ruːm] .		
The	**girl**	**,**	**followed**	**by**	**Burton**	**,**	**entered**	**the**	**brightly**	**lighted**	**room**	**.**
这	女孩	,	随后	经过	伯顿	,	进入	这	明亮地	照明	房间	.

女孩跟在伯顿身后，走进了灯火通明的房间。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ['mɪstə(r)] . [prɪm] ,	" [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,											
"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**,**	**Mr**	**.**	**Prim**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**,**
"	我	是	非常	高兴的	,	先生	.	普里姆	,	"	说	这	后者	,

“我很高兴，普林先生，”后者说道。

" [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [mɪs] [prɪm][tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ən] - [hɑːrmd] .															
"	**to**	**be**	**able**	**to**	**return**	**Miss**	**Prim**	**to**	**you**	**so**	**quickly**	**and**	**un**	**-**	**harmed**	**.**
"	到	是	有能力的	到	返回	错过	普里姆	到	你	所以	迅速地	和	联合国	-	受到伤害	.

“能够如此迅速且毫发无损地将普里姆小姐还给您。”

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs][prɪm] .											
"	**The**	**girl**	**looked**	**up**	**into**	**the**	**face**	**of**	**Jonas**	**Prim**	**.**
"	这	女孩	看起来	向上	进入	这	脸	的	乔纳斯	普里姆	.

女孩抬头望着乔纳斯·普里姆的脸。

[ðə; ði][mæn]	[vɔɪst]	[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]	[sə'praɪz]	[ænd; ənd]	[ə'nɔɪəns]	.			
The	**man**	**voiced**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**and**	**annoyance**	**.**
这	男人	配音	一个	感叹	的	惊喜	和	烦恼	.

那人惊呼一声，既惊讶又恼怒。

['mɪsɪz] . [prɪm]	[gɑːspt]	[ænd; ənd][sæŋk][ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .						
Mrs	**.**	**Prim**	**gasped**	**and**	**sank**	**upon**	**a**	**sofa**	**.**
太太	.	普里姆	倒吸一口气	和	沉没	之上	一个	沙发	.

普里姆太太倒吸一口凉气，瘫倒在沙发上。

[ðə; ði][gɜːl]	[stʊd]	['məʊʃnləs] ,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wʌns]	[ə'gen]	[bent]	[ə'pɒn][ðə; ði]	[flɔː(r)] .				
The	**girl**	**stood**	**motionless**	**,**	**her**	**eyes**	**once**	**again**	**bent**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
这	女孩	站立	静止不动	,	她	眼睛	一次	再次	弯曲	之上	这	地面	.

女孩一动不动地站在那里，眼睛再次低垂在地板上。

" [wʌts]	[ðə; ði]['mætə(r)] ?	"	[ɑːskt]	['bɜːtn] .			
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Burton**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	伯顿	.

“出什么事了？”伯顿问道。

" [wʌts]	[rɒŋ] ? "			
"	**What's**	**wrong**	**?**	**"**
"	是什么	错误的	?	"

“怎么了？”

" ['evriθɪŋ]	[ɪz]	[rɒŋ] , ['mɪstə(r)] .	['bɜːtn] ,	" ['dʒəʊnəs]	[prɪmz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][kəʊld] .																
"	**Everything**	**is**	**wrong**	**,**	**Mr**	**.**	**Burton**	**,**	**"**	**Jonas**	**Prim's**	**voice**	**was**	**crisp**	**and**	**cold**	**.**					
"	一切	是	错误的	,	先生	.	伯顿	,	"	乔纳斯	普里姆的	嗓音	曾是	脆	和	寒冷的	.					

“一切都不对劲，伯顿先生，”乔纳斯·普里姆的声音清脆而冰冷。

" [ðɪs]	[ɪz][nɒt][maɪ]	['dɔːtə(r)] .				
"	**This**	**is**	**not**	**my**	**daughter**	**.**
"	这	是	不是	我的	女儿	.

“这不是我的女儿。”

" ['bɜːtn]	[lʊkt]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	[ænd; ənd]	[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .		
"	**Burton**	**looked**	**his**	**surprise**	**and**	**discomfiture**	**.**
"	伯顿	看起来	他的	惊喜	和	沮丧	.

伯顿脸上露出惊讶和不安的神色。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [gɜːl] .

He	turned	upon	the	girl	.
他	转向	之上	这	女孩	.

他转身看向那个女孩。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] - - " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	What	do	you	mean	-	-	"	he	started	;	but	she	interrupted	him	.
"	什么	做	你	意思是	-	-	"	他	开始	;	但	她	中断	他	.

“你什么意思——”他刚开口，就被她打断了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [mɪs] [prɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	going	to	ask	what	I	mean	by	posing	as	Miss	Prim	,	"	she	said	.
"	你	是	去	到	问	什么	我	意思是	经过	摆姿势	作为	错过	普里姆	,	"	她	说	.

“你们肯定会问我，我假扮成普里姆小姐是什么意思，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sed] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɪs] [prɪm] .

"	I	have	never	said	that	I	was	Miss	Prim	.
"	我	有	绝不	说	那	我	曾是	错过	普里姆	.

“我从来没说过我是普里姆小姐。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː]

You	took	the	word	of	an	ignorant	little	farmer's	boy	and	I	did	not	deny	it
你	采取	这	单词	的	一个	无知	小的	农民的	男生	和	我	做过	不是	否定	它

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [brɪŋ] - [ɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [prɪm] ,

when	I	found	that	you	intended	bring	-	ing	me	to	Mr	.	Prim	,
什么时候	我	成立	那	你	故意的	带来	-	ing	我	到	先生	.	普里姆	,

你轻信了一个无知农家男孩的话，而当我发现你打算把我带到普林先生那里时，我也没有否认。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

for	I	wanted	to	see	him	.
为了	我	通缉	到	看	他	.

因为我想见他。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	ask	him	to	help	me	.
我	通缉	到	问	他	到	帮助	我	.

我想请他帮帮我。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] [hɪm] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['aɪðə(r)] ;

I	have	never	met	him	,	or	his	daughter	either	;
我	有	绝不	遇见	他	,	或者	他的	女儿	任何一个	;

我从未见过他，也从未见过他的女儿；

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [prɪm] [hæv; həv] [biːn] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

but	my	father	and	Mr	.	Prim	have	been	friends	for	many	years	.
但	我的	父亲	和	先生	.	普里姆	有	到过	朋友们	为了	许多	年	.

但我父亲和普林先生是多年的朋友。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɛti] ['penɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] ['dʒəʊnəs] [prɪm] .

"	I	am	Hettie	Penning	,	"	she	continued	,	addressing	Jonas	Prim	.
"	我	是	海蒂	笔尖	,	"	她	持续	,	解决	乔纳斯	普里姆	.

“我是海蒂·彭宁，”她继续对乔纳斯·普里姆说道。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'maɪəd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ]

"	My	father	has	always	admired	you	and	from	what	he	has	told	me	I
"	我的	父亲	有	总是	钦佩	你	和	从	什么	他	有	讲述	我	我

[njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

knew	that	you	would	listen	to	me	and	do	what	you	could	for	me	.
知道	那	你	会	听	到	我	和	做	什么	你	可以	为了	我	.

“我父亲一直很敬佩你，从他告诉我的事情中，我知道你会听我的，并且尽你所能帮助我。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] ['peɪsən] ,

I	could	not	bear	to	think	of	going	to	the	jail	in	Payson	,
我	可以	不是	熊	到	思考	的	去	到	这	监狱	在	佩森	,

我一想到要去佩森监狱就无法忍受。

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪsən] [ɪz][maɪ] [həʊm] .

for	Payson	is	my	home	.
为了	佩森	是	我的	家	.

佩森是我的家乡。

['evrɪbɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] .

Everybody	would	have	known	me	.
大家	会	有	已知	我	.

所有人都会认识我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

It	would	have	killed	my	father	.
它	会	有	被杀	我的	父亲	.

它本会要了我父亲的命。

[ðen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ'self][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ,

Then	I	wanted	to	come	myself	and	tell	you	,
然后	我	通缉	到	来	我	和	告诉	你	,

然后我想亲自来告诉你，

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

after	reading	the	reports	and	insinuations	in	the	paper	,
后	阅读	这	报告	和	暗示	在	这	纸	,

在阅读了报纸上的报道和暗示之后，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['redʒənəld] [peɪn] - [tɜː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .

that	your	daughter	was	not	with	Reginald	Payn	-	ter	when	he	was	killed	.
那	你的	女儿	曾是	不是	和	雷金纳德	佩恩	-	特尔	什么时候	他	曾是	被杀	.

你的女儿在雷金纳德·佩恩特遇害时并不在他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [meɪ] [nɒt]

She	had	no	knowledge	of	the	crime	and	as	far	as	I	know	may	not
她	有	不	知识	的	这	犯罪	和	作为	远的	作为	我	知道	可能	不是

[hæv; həv] [jet] .

have	yet	.
有	然而	.

她对这起犯罪毫不知情，据我所知，她可能至今也不知道。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

I	have	not	seen	her	and	do	not	know	where	she	is	;
我	有	不是	已见	她	和	做	不是	知道	在哪里	她	是	;

我没有见过她，也不知道她在哪里；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [wɒz; wəz] [kɪld] .

but	I	was	present	when	Mr	.	Paynter	was	killed	.
但	我	曾是	展示	什么时候	先生	.	佩恩特	曾是	被杀	.

但我当时就在现场，亲眼目睹了佩恩特先生被杀害。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [wɪð] [hɪm] .

I	have	known	him	for	years	and	have	often	driven	with	him	.
我	有	已知	他	为了	年	和	有	经常	驱动	和	他	.

我认识他很多年了，也经常和他一起开车。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['peɪsən] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	stopped	me	yesterday	afternoon	on	the	street	in	Payson	and	talked	with	me	.
他	停止	我	昨天	下午	在	这	街道	在	佩森	和	谈话	和	我	.

昨天下午他在佩森街上拦住我，和我聊了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

He	was	sitting	in	a	car	in	front	of	the	bank	.
他	曾是	坐着	在	一个	车	在	正面	的	这	银行	.

他当时坐在银行前的车里。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

After	we	had	talked	a	few	minutes	two	men	came	out	of	the	bank	.
后	我们	有	谈话	一个	很少	分钟	二	男人	来了	出去	的	这	银行	.

我们交谈了几分钟后，有两个男人从银行里走了出来。

['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	Paynter	introduced	them	to	me	.
先生	.	佩恩特	介绍	他们	到	我	.

佩恩特先生把他们介绍给了我。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

He	said	they	were	driving	out	into	the	country	to	look	at	a	piece	of
他	说	他们	是	驾驶	出去	进入	这	国家	到	看	在	一个	片	的

['prɒpəti] - - [ə; eɪ] [fɑːm] ['sʌmweə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk]

property	-	-	a	farm	somewhere	north	of	Oakdale	-	-	and	that	on	the	way	back
财产	-	-	一个	农场	某处	北	的	奥克代尔	-	-	和	那	在	这	方式	后退

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

they	were	going	to	stop	at	The	Crossroads	Inn	for	dinner	.
他们	是	去	到	停止	在	这	十字路口	客栈	为了	晚餐	.

他说他们正开车去乡下看一块地——奥克代尔北部某个地方的一个农场——回来的路上，他们会在十字路口旅馆停下来吃晚饭。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] - - [hiː; hi][kaɪnd][ɒv; əv] [deəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

He	asked	me	if	I	wouldn't	like	to	come	along	-	-	he	kind	of	dared	me	to	,
他	问	我	如果	我	不会	喜欢	到	来	沿着	-	-	他	种类	的	敢于	我	到	,

他问我愿不愿意一起去——他有点像是在挑衅我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

because	,	as	you	know	,	The	Crossroads	has	rather	a	bad	reputation	.
因为	,	作为	你	知道	,	这	十字路口	有	相当	一个	坏的	名声	.

因为，如你所知，十字路口的名声不太好。

" ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][tə'liːdəʊ][ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃli] [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][deə(r)] .

"	Father	had	gone	to	Toledo	on	business	,	and	very	foolishly	I	took	his	dare	.
"	父亲	有	已消失	到	托莱多	在	商业	,	和	非常	愚蠢地	我	采取	他的	敢	.

“父亲去托莱多出差，我傻乎乎地接受了他的挑战。”

['evriθɪŋ] [went] [ɔːl] [raɪt] [ən] -

Everything	went	all	right	un	-
一切	去	全部	正确的	联合国	-

一切都很顺利。

[tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɪn] ,

til	after	we	left	The	Inn	,
直到	后	我们	左边	这	客栈	,

直到我们离开旅店之后，

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] - - [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz]

although	one	of	the	men	-	-	his	companion	referred	to	him	once	or	twice	as
虽然	一	的	这	男人	-	-	他的	伴侣	指	到	他	一次	或者	两次	作为

[ðə; ði] ['ɒskə] - - [kɪd] - - [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	Oska	-	loosa	Kid	-	-	attempted	to	be	too	familiar	with	me	.
这	奥斯卡	-	-	孩子	-	-	尝试过	到	是	也	熟悉的	和	我	.

虽然其中一个男人——他的同伴曾一两次称他为“奥斯卡卢萨小子”——试图与我表现得过于亲近。

['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [ɒn] [i:tʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:dz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:]

Mr	.	Paynter	prevented	him	on	each	occasion	,	and	they	had	words	over	me
先生	.	佩恩特	阻止	他	在	每个	场合	,	和	他们	有	字	超过	我

;

;

;

每次都被佩恩特先生阻止，他们还因为我的事争吵过；

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [drʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

but	after	we	left	the	inn	,	where	they	had	all	drunk	a	great	deal	,
但	后	我们	左边	这	客栈	,	在哪里	他们	有	全部	醉	一个	伟大的	交易	,

但当我们离开客栈时，他们都喝了很多酒，

[ðɪs] [mæn] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] [ə'tɛn] - ['taɪənz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [strʌk] [hɪm] .

this	man	renewed	his	atten	-	tions	and	Mr	.	Paynter	struck	him	.
这	男人	更新	他的	关注	-	tions	和	先生	.	佩恩特	击	他	.

这个人再次引起他的注意，佩恩特先生打了他。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [drʌŋk] .

Both	of	them	were	drunk	.
两个都	的	他们	是	醉	.

他们俩都喝醉了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

After	that	it	all	happened	so	quickly	that	I	could	scarcely	follow	it	.
后	那	它	全部	发生	所以	迅速地	那	我	可以	几乎	跟随	它	.

之后发生的一切太快了，我几乎跟不上节奏。

[ðə; ði] [mæn] [kɔ:ld] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd] [dru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] ,

The	man	called	Oskaloosa	Kid	drew	a	revolver	but	did	not	fire	,
这	男人	称为	奥斯卡卢萨	孩子	画	一个	左轮手枪	但	做过	不是	火	,

绰号“奥斯卡卢萨小子”的男子拔出左轮手枪，但没有开枪。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [si:zd] ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɜ:l] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen]

instead	he	seized	Mr	.	Paynter	by	the	coat	and	whirled	him	around	and	then
反而	他	查获	先生	.	佩恩特	经过	这	外套	和	旋转	他	大约	和	然后

[hi:; hi] [strʌk] [hɪm] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] .

he	struck	him	an	awful	blow	behind	the	ear	with	the	butt	of	the	weapon	.
他	击	他	一个	可怕	吹	在后面	这	耳朵	和	这	屁股	的	这	武器	.

相反，他抓住佩恩特先生的外套，把他转了个身，然后用武器的枪托狠狠地打了他的耳朵后面。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [men] [si:md] [kwaɪt] ['səubəd] .

"	After	that	the	other	two	men	seemed	quite	sobered	.
"	后	那	这	其他	二	男人	似乎	相当	清醒	.

“在那之后，另外两人似乎都清醒了不少。”

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [dɪ'saɪdɪd]

They	discussed	what	would	be	the	best	thing	to	do	and	at	last	decided
他们	讨论	什么	会	是	这	最好的	事物	到	做	和	在	最后的	决定

[tu:; tə] [θrəʊ] ['mɪstə(r)] . - ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

to	throw	Mr	.	Paynter's	body	out	of	the	machine	,
到	扔	先生	.	-	身体	出去	的	这	机器	,

他们讨论了最好的解决办法，最终决定把佩恩特先生的尸体从机器里扔出去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

for	it	was	quite	evident	that	he	was	dead	.
为了	它	曾是	相当	明显	那	他	曾是	死的	.

因为很明显他已经死了。

[fɜ:st] [ðeɪ] ['raɪfld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [dʒəʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

First	they	rifled	his	pockets	,	and	joked	as	they	did	it	,
第一的	他们	步枪	他的	口袋	,	和	开玩笑	作为	他们	做过	它	,

他们先是搜遍了他的口袋，一边搜一边开玩笑。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd]

one	of	them	saying	that	they	weren't	getting	as	much	as	they	had	planned
一	的	他们	说	那	他们	不是	获得	作为	很多	作为	他们	有	计划

[ɒn] ;

on	;
在	;

其中一人表示，他们得到的比预期要多；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nɑːθ] - [ɪŋ] .

but	that	a	little	was	better	than	noth	-	ing	.
但	那	一个	小的	曾是	更好的	比	诺斯	-	ing	.

但总比没有强。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

They	took	his	watch	,	jewelry	,	and	a	large	roll	of	bills	.
他们	采取	他的	手表	,	珠宝	,	和	一个	大的	卷	的	账单	.

他们拿走了他的手表、珠宝和一大卷钞票。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] ['oʊkˌdeɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'liːdəʊ] [rəʊd]

We	passed	around	the	east	side	of	Oakdale	and	came	back	into	the	Toledo	road
我们	通过了	大约	这	东方	边	的	奥克代尔	和	来了	后退	进入	这	托莱多	路

.

:
.

我们绕过奥克代尔东侧，回到了托莱多路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

A	little	way	out	of	town	they	turned	the	machine	around	and	ran	back	for
一个	小的	方式	出去	的	镇	他们	转向	这	机器	大约	和	跑	后退	为了

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ;

about	half	a	mile	;
关于	一半	一个	英里	;

出了城不远，他们就调转机器，跑了大约半英里才返回；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

then	they	turned	about	a	second	time	.
然后	他们	转向	关于	一个	第二	时间	.

然后他们第二次转身。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .

I	don't	know	why	they	did	this	.
我	不	知道	为什么	他们	做过	这	.

我不知道他们为什么要这样做。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ;

They	threw	the	body	out	while	the	machine	was	moving	rapidly	;
他们	扔	这	身体	出去	尽管	这	机器	曾是	移动	快速	;

他们在机器高速运转时将尸体扔了出去；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [kænt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)]

but	I	was	so	frightened	that	I	can't	say	whether	it	was	before	or	after
但	我	曾是	所以	害怕	那	我	不能	说	无论	它	曾是	前	或者	后

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

they	turned	about	the	second	time	.
他们	转向	关于	这	第二	时间	.

但我当时太害怕了，以至于无法确定那是在他们第二次转身之前还是之后。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skwɪbz] [pleɪs] [ðeɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] ;

"	In	front	of	the	old	Squibbs	place	they	shot	at	me	and	threw	me	out	;
"	在	正面	的	这	老的	斯奎布斯	地方	他们	射击	在	我	和	扔	我	出去	;

“在老斯奎布斯家门前，他们向我开枪，然后把我赶了出去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɪst] [ˌem 'iː] .

but	the	bullet	missed	me	.
但	这	子弹	错过	我	.

但子弹没打中我。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] .

I	have	not	seen	them	since	and	do	not	know	where	they	went	.
我	有	不是	已见	他们	自从	和	做	不是	知道	在哪里	他们	去	.

我之后就再也没见过他们，也不知道他们去了哪里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] ; [bʌt; bət] , [pliːz] ['mɪstə(r)] . [prɪm] ,

I	am	ready	and	willing	to	aid	in	their	conviction	;	but	,	please	Mr	.	Prim	,
我	是	准备好	和	愿意的	到	援助	在	他们的	定罪	;	但	,	请	先生	.	普里姆	,

我随时准备并乐意协助他们定罪；但是，普林先生，请您……

[woʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['peɪsən] [ɔː(r)][tuː; tə][dʒeɪl] .

won't	you	keep	me	from	being	sent	back	to	Payson	or	to	jail	.
惯于	你	保持	我	从	存在	发送	后退	到	佩森	或者	到	监狱	.

你能不能阻止我被送回佩森或者坐牢?

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ai][woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I	have	done	nothing	criminal	and	I	won't	run	away	.	"
我	有	完毕	没有什么	刑事	和	我	惯于	跑步	离开	.	"

我没有做任何违法的事情，我不会逃跑。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪmz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][əʊld][mæn]

"	How	about	the	robbery	of	Miss	Prim's	room	and	the	murder	of	Old	Man
"	如何	关于	这	抢劫	的	错过	普里姆的	房间	和	这	谋杀	的	老的	男人

[bægz] ?

Baggs	?
巴格斯	?

“那么，普里姆小姐的房间被盗和巴格斯老头被谋杀的事件呢？”

" [ɑːskt] ['bɜːtn] .

"	asked	Burton	.
"	问	伯顿	.

伯顿问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [pʊl] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɪld] ['peɪntər] [ɔː(r)][æf] - [tɜː] ? "

"	Did	they	pull	both	of	those	off	before	they	killed	Paynter	or	af	-	ter	?	"
"	做过	他们	拉	两个都	的	那些	离开	前	他们	被杀	佩恩特	或者	非洲	-	特尔	?	"

“他们是在杀害佩恩特之前还是之后完成这两件事的？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [θruː]

"	They	had	nothing	to	do	with	either	unless	they	did	them	after	they	threw
"	他们	有	没有什么	到	做	和	任何一个	除非	他们	做过	他们	后	他们	扔

[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

me	out	of	the	car	,
我	出去	的	这	车	,

“除非他们是在我被扔出车外之后才做的，否则这两件事都与他们无关。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

which	must	have	been	long	after	midnight	,	"	replied	the	girl	.
哪个	必须	有	到过	长的	后	午夜	,	"	回复	这	女孩	.

“那肯定已经是午夜之后很久了，”女孩回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd]

"	And	the	rest	of	the	gang	,	those	that	were	arrested	with	you	,	"	continued
"	和	这	休息	的	这	帮派	,	那些	那	是	被捕	和	你	,	"	持续

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

the	detective	,
这	侦探	,

“还有其余的团伙成员，那些和你一起被捕的人，”侦探继续说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" how about them ?
" 如何 关于 他们 ?

他们怎么样?

[ɔːl] ['eɪndʒəls] , [ai] [sə'pəʊz] . "
All angels , I suppose . "
全部 天使 , 我 认为 . "

我想，他们都是天使吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] ,
" There was only Bridge and the boy they called The Oskaloosa Kid ,
" 那里 曾是 仅有的 桥 和 这 男生 他们 称为 这 奥斯卡卢萨 孩子 ,

“当时只有布里奇和那个被称为奥斯卡卢萨小子的男孩，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [muə] - [dɪrd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] , [ænd; ənd]
though he isn't the same one that mur - dered poor Mr . Paynter , and
尽管 他 不是 这 相同的 一 那 mur - 德雷德 贫穷的 先生 . 佩恩特 , 和
[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] ,
the Gypsy girl ,
这 吉普赛人 女孩 ,

虽然他不是杀害可怜的佩恩特先生和吉普赛女孩的那个凶手，

- , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Giova , that were with me .
- , 那 是 和 我 .

乔瓦，那些和我在一起的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [træmp] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [waɪl]
The others were tramps who came into the old mill and attacked us while
这 其他的 是 流浪汉 WHO 来了 进入 这 老的 磨 和 遭到攻击 我们 尽管
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
we were asleep .
我们 是 睡着了 .

其他人都是流浪汉，他们闯进旧磨坊，趁我们睡觉时袭击了我们。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
I don't know who they were .
我 不 知道 WHO 他们 是 .

我不知道他们是谁。

[ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪmz] .
The girl could have had nothing to do with any of the crimes .
这 女孩 可以 有 有 没有什么 到 做 和 任何 的 这 犯罪 .

这名女孩可能与任何犯罪行为都无关。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv]
We came upon her this morning burying her father in the woods back of
我们 来了 之上 她 这 早晨 埋葬 她 父亲 在 这 树林 后退 的
[ðə; ði] [skwɪbz] - [pleɪs] .
the Squibbs ' place .
这 斯奎布斯 - 地方 .

今天早上，我们偶然发现她在斯奎布家后面的树林里埋葬她的父亲。

[ðə; ði] [mæn] [daɪd] [ɒv; əv] ['epɪlepsi] [lɑːst] [naɪt] .
The man died of epilepsy last night .
这 男人 死亡 的 癫痫 最后的 夜晚 .

这名男子昨晚因癫痫去世。

[brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [skwɪbz]

Bridge	**and**	**the**	**boy**	**were**	**taking**	**refuge**	**from**	**the**	**storm**	**at**	**the**	**Squibbs**
桥	和	这	男生	是	采取	避难所	从	这	风暴	在	这	斯奎布斯

[pleɪs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

place	**when**	**I**	**was**	**thrown**	**from**	**the**	**car**	**.**
地方	什么时候	我	曾是	抛掷	从	这	车	.

布里奇和那个男孩在斯奎布斯家躲避暴风雨时，我被甩出了车外。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .

They	**heard**	**the**	**shot**	**and**	**came**	**to**	**my**	**rescue**	**.**
他们	听到	这	射击	和	来了	到	我的	救援	.

他们听到枪声后赶来救我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - - [wɪð] - - " [ʃiː; ʃi]['hɛsi] - [teɪtɪd] .

I	**am**	**sure**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**-**	**-**	**with**	**-**	**-**	**"**	**she**	**hesi**	**-**	**tated**	**.**
我	是	当然	他们	有	没有什么	到	做	和	-	-	和	-	-	"	她	赫西	-	已评级	.

“我确信他们与——与——”她犹豫了一下。

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [kə'mɑːnd] ['bɜːtn] .

"	**Tell**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**commanded**	**Burton**	**.**
"	告诉	这	真相	,	"	命令	伯顿	.

“说实话，”伯顿命令道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	**It**	**will**	**go**	**hard**	**with**	**you**	**if**	**you**	**don't**	**.**
"	它	将要	去	难的	和	你	如果	你	不	.

“如果你不这样做，你会吃苦头的。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

What	**made**	**you**	**hesitate**	**?**
什么	制成	你	犹豫	?

是什么让你犹豫不决?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] - - [naʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	**know**	**something**	**about**	**those**	**two**	**-**	**-**	**now**	**out**	**with**	**it**	**.**	**"**
你	知道	某物	关于	那些	二	-	-	现在	出去	和	它	.	"

你对那两个人有所了解——现在就说出来吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɔb] ['mɪstə(r)] . [prɪmz] [həʊm] - - [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

"	**The**	**boy**	**robbed**	**Mr**	**.**	**Prim's**	**home**	**-**	**-**	**I**	**saw**	**some**	**of**	**the**	**money**	**and**
"	这	男生	被抢劫	先生	.	普里姆的	家	-	-	我	锯	一些	的	这	钱	和

['dʒuːəlri] - - [bʌt; bət] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] .

jewelry	**-**	**-**	**but**	**Bridge**	**was**	**not**	**with**	**him**	**.**
珠宝	-	-	但	桥	曾是	不是	和	他	.

“那个男孩抢劫了普林先生的家——我看到了一些钱和珠宝——但布里奇当时不在他身边。”

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [baɪ]['æksɪdənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

They	**just**	**happened**	**to**	**meet**	**by**	**accident**	**during**	**the**	**storm**	**and**	**came**	**to**	**the**
他们	只是	发生	到	见面	经过	事故	期间	这	风暴	和	来了	到	这

[skwɪbz] [pleɪs] [tə'geðə(r)] .

Squibbs	**place**	**together**	**.**
斯奎布斯	地方	一起	.

他们在暴风雨中偶然相遇，然后一起来到了斯奎布斯家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They	**were**	**kind**	**to**	**me**	**,**
他们	是	种类	到	我	,

他们对我很好。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	**I**	**hate**	**to**	**tell**	**anything**	**that**	**would**	**get**	**the**	**boy**	**in**	**trouble**	**.**
和	我	恨	到	告诉	任何事物	那	会	得到	这	男生	在	麻烦	.

我不想说任何会让那孩子惹上麻烦的事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] ['hezɪteɪtɪd] .

That	is	the	reason	I	hesitated	.
那	是	这	原因	我	犹豫了一下	.

这就是我犹豫的原因。

[hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] !

He	seemed	such	a	nice	boy	!
他	似乎	这样的	一个	好的	男生	!

他看起来真是个好孩子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]

It	is	hard	to	believe	that	he	is	a	criminal	,	and	Bridge	was	always	so
它	是	难的	到	相信	那	他	是	一个	刑事	,	和	桥	曾是	总是	所以

[kən'sɪdərət] .

considerate	.
周到	.

很难相信他竟然是个罪犯，而且布里奇一直都很体贴。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [mæn] .

He	looks	like	a	tramp	;	but	he	talks	and	acts	like	a	gentle	-	man	.
他	看起来	喜欢	一个	流浪汉	;	但	他	会谈	和	行为	喜欢	一个	温和的	-	男人	.

他外表像个流浪汉，但言谈举止却像个绅士。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] ['brɪskli] ,

"	The	telephone	bell	rang	briskly	,
"	这	电话	钟	响铃	轻快地	,

电话铃声清脆地响了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	a	moment	later	the	butler	stepped	into	the	room	to	say	that	Mr	.
和	一个	片刻	之后	这	管家	步	进入	这	房间	到	说	那	先生	.

['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

Burton	was	wanted	on	the	wire	.
伯顿	曾是	通缉	在	这	金属丝	.

片刻之后，管家走进房间说，伯顿先生被通缉了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .

He	returned	to	the	living	room	in	two	or	three	minutes	.
他	返回	到	这	活的	房间	在	二	或者	三	分钟	.

两三分钟后，他回到了客厅。

" [ðæt] [kliə] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][biː; bi] ['entəd] .

"	That	clears	up	some	of	it	,	"	he	said	as	be	entered	.
"	那	清除	向上	一些	的	它	,	"	他	说	作为	是	进入	.

“这样就解释清楚了一些，”他边说边走了进去。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət][tə'liːdəʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	sheriff	just	had	a	message	from	the	chief	at	Toledo	saying	that	The
"	这	警长	只是	有	一个	信息	从	这	首席	在	托莱多	说	那	这

[ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] .

Oskaloosa	Kid	is	dying	in	a	hospital	there	following	an	automobile	accident	.
奥斯卡卢萨	孩子	是	垂死	在	一个	医院	那里	下列的	一个	汽车	事故	.

“警长刚刚收到托莱多警察局长的消息，说奥斯卡卢萨小子在当地一家医院遭遇车祸后生命垂危。”

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	knew	he	was	done	for	and	sent	for	the	police	.
他	知道	他	曾是	完毕	为了	和	发送	为了	这	警察	.

他知道自己完了，于是叫了警察。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

When	they	came	he	told	them	he	had	killed	a	man	by	the	name	of
什么时候	他们	来了	他	讲述	他们	他	有	被杀	一个	男人	经过	这	姓名	的

['peɪntər] [æt; ət] ['oʊkˌdeɪl] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wiː; wi] [njuː]

Paynter	at	Oakdale	last	night	and	the	chief	called	up	to	ask	what	we	knew
佩恩特	在	奥克代尔	最后的	夜晚	和	这	首席	称为	向上	到	问	什么	我们	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他们来的时候，他告诉他们，他昨晚在奥克代尔杀了一个名叫佩恩特的人，酋长打电话来问我们对此了解多少。

[ðə; ði][kɪd] [kən'fest] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz][pæl] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [smæʃ] -

The	Kid	confessed	to	clear	his	pal	who	was	only	slightly	injured	in	the	smash	-
这	孩子	坦白	到	清除	他的	朋友	WHO	曾是	仅有的	轻微地	受伤	在	这	粉碎	-

[ʌp] .

up	.
向上	.

为了洗清朋友的罪名，这名少年坦白认罪，他的朋友在车祸中只受了轻伤。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kə'rɔbəˌreit] [mɪs] - [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

His	story	corroborates	Miss	Penning's	in	every	detail	,
他的	故事	证实	错过	-	在	每一个	细节	,

他的说法与彭宁小姐的说法在每一个细节上都完全吻合。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['kɪlɪŋ] ['peɪntər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ][gɜːl] ['wɪtnəs] [ænd; ənd]

he	also	said	that	after	killing	Paynter	he	had	shot	a	girl	witness	and
他	还	说	那	后	杀	佩恩特	他	有	射击	一个	女孩	证人	和

[θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['skwiːlɪŋ] .

thrown	her	from	the	car	to	prevent	her	squealing	.
抛掷	她	从	这	车	到	防止	她	尖叫	.

他还说，在杀死佩恩特之后，他开枪打死了一名女证人，并将她扔出车外，以防止她告密。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] , [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'sɪst] - [ɛntli] .

"	Once	again	the	telephone	bell	rang	,	long	and	insist	-	ently	.
"	一次	再次	这	电话	钟	响铃	,	长的	和	坚持	-	ently	.

电话铃声再次响起，响得又长又急促。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	butler	almost	ran	into	the	room	.
这	管家	几乎	跑	进入	这	房间	.

管家几乎是跑着进了房间。

" ['peɪsən] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['bɜːtn] , " [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [sɜː(r)] ,

"	Payson	wants	you	,	sir	,	"	he	cried	to	Burton	,	"	in	a	hurry	,	sir	,
"	佩森	想要	你	,	先生	,	"	他	哭	到	伯顿	,	"	在	一个	匆忙	,	先生	,

“佩森先生急着要你过来，”他冲着伯顿喊道，“先生，快点儿。”

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [sɜː(r)] !

it's	a	matter	of	life	and	death	,	sir	!
它是	一个	事情	的	生活	和	死亡	,	先生	!

先生，这可是生死攸关的事！

" ['bɜːtn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .

"	Burton	sprang	to	the	phone	.
"	伯顿	弹簧	到	这	电话	.

伯顿猛地扑向电话。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] ['əʊnli] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [lɒŋ]

When	he	left	it	he	only	stopped	at	the	doorway	of	the	living	room	long
什么时候	他	左边	它	他	仅有的	停止	在	这	门口	的	这	活的	房间	长的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] :

enough	to	call	in	:
足够的	到	称呼	在	:

他离开时只在客厅门口停了一下，喊了声门里的人：

" [ə; eɪ] [mɒb] [hæz; həz] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [æt; ət] ['peɪsən] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪntʃ]

"	A	mob	has	the	two	prisoners	at	Payson	and	are	about	to	lynch
"	一个	暴民	有	这	二	囚犯	在	佩森	和	是	关于	到	私刑

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“一群暴徒在佩森抓获了两名囚犯，正准备将他们私刑处死。”

[ænd; ənd] , [maɪ] [gɒd] , ['ðer] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	,	my	God	,	they're	innocent	.
和	,	我的	上帝	,	它们是	清白的	.

我的天哪，他们是无辜的。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [naʊ] [huː] [kɪld] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] [huː]

We	all	know	now	who	killed	Paynter	and	I	have	known	since	morning	who
我们	全部	知道	现在	WHO	被杀	佩恩特	和	我	有	已知	自从	早晨	WHO

['məːdə] [bægz] ,

murdered	Baggs	,
被谋杀	巴格斯	,

我们现在都知道是谁杀了佩恩特，而我从早上就知道是谁杀了巴格斯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ;

and	it	wasn't	either	of	those	men	;
和	它	不是	任何一个	的	那些	男人	;

而凶手既不是那两个人，也不是其他人；

[bʌt; bət] [ðev] [faʊnd] [mɪs] [prɪmz] [dʒuː] - - [ɒn] [ðə; ði] ['feləʊ] [kɔːld] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðev]

but	they've	found	Miss	Prim's	jew	-	elry	on	the	fellow	called	Bridge	and	they've
但	他们有	成立	错过	普里姆的	犹	-	-	在	这	同伴	称为	桥	和	他们有

[gɒn] ['kreɪzi] - - [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)]

gone	crazy	-	-	they	say	he	murdered	her	and	the	young	one	did	for
已消失	疯狂的	-	-	他们	说	他	被谋杀	她	和	这	年轻的	一	做过	为了

['peɪntər] .

Paynter	.
佩恩特	.

但是他们在名叫布里奇的家伙身上发现了普里姆小姐的珠宝，他们都疯了——他们说他杀了她，而那个年轻人则为佩恩特杀了她。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['peɪsən] , " [ænd; ənd] [dæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

I'm	going	to	Payson	,	"	and	dashed	from	the	house	.
我是	去	到	佩森	,	"	和	虚线	从	这	房子	.

“我要去佩森，”说完，他便冲出了家门。

" [weɪt] , " [kraɪd] ['dʒəʊnəs] [prɪm] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Wait	,	"	cried	Jonas	Prim	,	"	I'm	going	with	you	,
"	等待	,	"	哭	乔纳斯	普里姆	,	"	我是	去	和	你	,

“等等，”乔纳斯·普里姆喊道，“我要跟你一起去。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [hæt] [hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [diː] - [tɛktɪv] .

"	and	without	waiting	to	find	a	hat	he	ran	quickly	after	the	de	-	tective	.
"	和	没有	等待	到	寻找	一个	帽子	他	跑	迅速地	后	这	德	-	保护	.

“他甚至没等找到帽子，就迅速追着侦探跑了过去。”

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə]['greɪtə(r)] [spiːd] .

Once	**in**	**the**	**car**	**he**	**leaned**	**forward**	**urging**	**the**	**driver**	**to**	**greater**	**speed**	**.**
一次	在	这	车	他	倾斜	向前	敦促	这	司机	到	更大的	速度	.

上车后，他向前倾身，催促司机加速。

" [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] !

"	**God**	**in**	**heaven**	**!**
"	上帝	在	天堂	!

“天哪！”

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kraɪd] ,

"	**he**	**almost**	**cried**	**,**
"	他	几乎	哭	,

他几乎哭了，

" [ðə; ði] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)][gəʊ] - [ɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

"	**the**	**fools**	**are**	**go**	**-**	**ing**	**to**	**kill**	**the**	**only**	**man**	**who**	**can**	**tell**	**me**	**anything**	**about**
"	这	傻瓜	是	去	-	ing	到	杀	这	仅有的	男人	WHO	能	告诉	我	任何事物	关于

['æbɪgeɪl] .

Abigail	**.**
阿比盖尔	.

“这些蠢货要杀掉唯一一个能告诉我阿比盖尔消息的人。”

" [əʊ][əʊ][əʊ]

"	**o**	**o**	**o**
"	o	o	o

“哦哦

[wɪð] [əʊθs] [ænd; ənd] [θrets] [ðə; ði][mɒb] , ['breɪnləs] [ænd; ənd] [hɑːt] - [les] , ['kaʊədli] , ['bestiəl] ,

With	**oaths**	**and**	**threats**	**the**	**mob**	**,**	**brainless**	**and**	**heart**	**-**	**less**	**,**	**cowardly**	**,**	**bestial**	**,**
和	誓言	和	威胁	这	暴民	,	没脑子	和	心	-	较少的	,	胆小	,	兽性	,

暴民们，愚昧无知、冷酷无情、懦弱无能、兽性十足，他们发誓、威胁，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,

filled	**with**	**the**	**lust**	**for**	**blood**	**,**
已填	和	这	欲望	为了	血	,

充满嗜血的欲望，

[pʊʃt] [ænd; ənd] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː]

pushed	**and**	**jammed**	**into**	**the**	**narrow**	**corridor**	**before**	**the**	**cell**	**door**	**where**	**the**	**two**
推动	和	卡住	进入	这	狭窄的	走廊	前	这	细胞	门	在哪里	这	二

['prɪznər] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [feɪt] .

prisoners	**awaited**	**their**	**fate**	**.**
囚犯	等待中	他们的	命运	.

两名囚犯被推搡着挤进了牢房门前的狭窄走廊，等待着他们的命运。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [gɑːd] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [ə'weɪ] .

The	**single**	**guard**	**was**	**brushed**	**away**	**.**
这	单身的	警卫	曾是	刷过	离开	.

唯一的守卫被拂去了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['wiːldɪŋ] [θriː] ['reɪlrəʊd] [taɪz] ['bætəd] [ə'pɒn][ðə; ði][græt] - [ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	**dozen**	**men**	**wielding**	**three**	**railroad**	**ties**	**battered**	**upon**	**the**	**grat**	**-**	**ing**	**of**	**the**	**door**	**,**
一个	打	男人	挥舞	三	铁路	领带	伤痕累累	之上	这	恭喜	-	ing	的	这	门	,

十几个男人挥舞着三根铁轨枕木，猛击门上的铁栅栏。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [taɪz] [fɑː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['hevɪli] ['fɔːwəd]

swinging	**the**	**ties**	**far**	**back**	**and**	**then**	**in**	**unison**	**bringing**	**them**	**heavily**	**forward**
摇摆	这	领带	远的	后退	和	然后	在	齐声	带来	他们	重度	向前

[ə'genst] [ðə; ði]['pjuːni]['aɪən] .

against	**the**	**puny**	**iron**	**.**
反对	这	弱小	铁	.

将系绳向后猛甩，然后齐刷刷地向前猛拉，撞击在脆弱的铁制系绳上。

[brɪdʒ] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌns] .

Bridge	**spoke**	**to**	**them**	**once**	**.**
桥	辐	到	他们	一次	.

布里奇曾与他们交谈过一次。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː 'es] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**us**	**?**
"	什么	是	你	去	到	做	和	我们	?

“你们打算怎么处置我们？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] ['haɪə(r)] - [en] - ['heɪmən] , [juː; jʊ] [dæmd] ['kidnæpə] [æn; ən] -

"	**We're**	**goin**	**'**	**to**	**hang**	**you**	**higher**	**'**	**n**	**'**	**Haman**	**,**	**you**	**damned**	**kidnappers**	**an**	**'**
"	是	去	-	到	悬挂	你	更高	-	n	-	哈曼	,	你	该死的	绑架者	一个	-

['mɜːdəəz] ,

murderers	**,**
杀人犯	,

“我们要把你们这些该死的绑匪和杀人犯，吊得比哈曼还高！”

" [jeld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	**yelled**	**a**	**man**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
"	大喊	一个	男人	在	这	人群	.

“人群中有人喊道。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] ? " [ɑːskt] [brɪdʒ] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [təʊn] ,

"	**Why**	**don't**	**you**	**give**	**us**	**a**	**chance**	**?**	**"**	**asked**	**Bridge**	**in**	**an**	**even**	**tone**	**,**
"	为什么	不	你	给	我们	一个	机会	?	"	问	桥	在	一个	甚至	语气	,

“为什么不给我们一次机会呢？”布里奇语气平静地问道。

[ʌn'ɔːltəd] [baɪ][fɪə(r)][ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

unaltered	**by**	**fear**	**or**	**excitement**	**.**
未改变的	经过	害怕	或者	激动	.

不受恐惧或兴奋的影响。

" [juːv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][juː 'es] .

"	**You've**	**nothing**	**on**	**us**	**.**
"	你已经	没有什么	在	我们	.

“你们根本比不上我们。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['ɪnoʊ] - [sent] - - "

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**we**	**are**	**both**	**inno**	**-**	**cent**	**-**	**-**	**"**
作为	一个	事情	的	事实	我们	是	两个都	创新	-	中心	-	-	"

事实上，我们俩都是无辜的——

" [əʊ] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [maʊθ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

"	**Oh**	**,**	**shut**	**your**	**damned**	**mouth**	**,**	**"**	**interrupted**	**another**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
"	哦	,	关闭	你的	该死的	嘴	,	"	中断	其他	的	这	人群	.

“哦，闭上你的臭嘴！”人群中又有人打断道。

[brɪdʒ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [stʊd] ['veri] [waɪt]

Bridge	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**turned**	**toward**	**the**	**youth**	**who**	**stood**	**very**	**white**
桥	耸了耸肩	他的	肩膀	和	转向	朝向	这	青年	WHO	站立	非常	白色的

[bʌt; bət] ['veri] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

but	**very**	**straight**	**in**	**a**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**cell**	**.**
但	非常	直的	在	一个	远的	角落	的	这	细胞	.

布里奇耸了耸肩，转向站在牢房角落里，皮肤非常白皙但身姿笔直的年轻人。

[ðə; ði][mæn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['pɒk] - [ˌiːˌtiː'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['fɪtɪŋ] [kəʊt] ; [ænd; ənd] ,

The	man	noticed	the	bulging	pock	-	ets	of	the	ill	fitting	coat	;	and	,
这	男人	注意到	这	凸起	麻子	-	ets	的	这	患病的	配件	外套	;	和	,

那人注意到那件不合身的外套鼓鼓囊囊的口袋；而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;

for	the	first	time	that	night	,	his	heart	stood	still	in	the	face	of	fear	;
为了	这	第一的	时间	那	夜晚	,	他的	心	站立	仍然	在	这	脸	的	害怕	;

当晚，他的心第一次因恐惧而停止跳动；

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

but	not	for	himself	.
但	不是	为了	他自己	.

但并非为了他自己。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθs] [saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['slendə(r)]['fɪgə(r)] .

He	crossed	to	the	youth's	side	and	put	his	arm	around	the	slender	figure	.
他	交叉	到	这	青年的	边	和	放	他的	手臂	大约	这	苗条	数字	.

他走到年轻人身边，搂住了他纤细的身影。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	no	use	arguing	with	them	,	"	he	said	.
"	有	不	使用	争论	和	他们	,	"	他	说	.

“跟他们争论也没用，”他说。

" [ðev] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][maɪndz] , [ðæt] [wɪr] ['gɪlti] ;

"	They've	made	up	their	minds	,	or	what	they	think	are	minds	,	that	we're	guilty	;
"	他们有	制成	向上	他们的	思想	,	或者	什么	他们	思考	是	思想	,	那	是	有罪的	;

“他们已经认定我们有罪，或者说他们自认为认定我们有罪；

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] ['ðer] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

but	principally	they're	out	for	a	sensation	.
但	主要	它们是	出去	为了	一个	感觉	.

但他们主要是为了制造轰动效应。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [daɪ] , [ænd; ənd] [wɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

They	want	to	see	something	die	,	and	we're	it	.
他们	想	到	看	某物	死	,	和	是	它	.

他们想看到一些东西死去，而我们就是那个死去的东西。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp][ðem; ðəm][naʊ] ;

I	doubt	if	anything	could	stop	them	now	;
我	怀疑	如果	任何事物	可以	停止	他们	现在	;

我怀疑现在还有什么能阻止他们；

[ðeɪd] [θɪŋk] [wɪd] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi]

they'd	think	we'd	cheated	them	if	we	suddenly	proved	beyond	doubt	that	we
他们会	思考	我们会	作弊	他们	如果	我们	突然	已证实	超过	怀疑	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .

were	innocent	.
是	清白的	.

如果我们突然毫无保留地证明自己是清白的，他们会认为我们欺骗了他们。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	The	boy	pressed	close	to	the	man	.
"	这	男生	按下	关闭	到	这	男人	.

男孩紧紧地贴着那个男人。

" [gɒd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	God	help	me	to	be	brave	,	"	he	said	,	"	as	brave	as	you	are	.
"	上帝	帮助	我	到	是	勇敢的	,	"	他	说	,	"	作为	勇敢的	作为	你	是	.

“上帝保佑我勇敢，”他说，“像你一样勇敢。”

[wiːl; wil][gəʊ] [təˈgeðə(r)] , [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [jʊl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl]

We'll	go	together	,	Bridge	,	and	on	the	other	side	you'll	learn	something	that'll
出色地	去	一起	,	桥	,	和	在	这	其他	边	你会	学习	某物	那将

[səˈpraɪz] [juː; jʊ] .

surprise	you	.
惊喜	你	.

布里奇，我们一起去吧，到了另一边，你会学到一些让你惊讶的东西。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ɪz] - [əˈnʌðə(r)] [saɪd] , - [doʊnt][juː; jʊ] , [brɪdʒ] ? "

I	believe	there	is	'	another	side	,	'	don't	you	,	Bridge	?	"
我	相信	那里	是	-	其他	边	,	-	不	你	,	桥	?	"

我相信还有“另一面”，你觉得呢，布里奇？

" [aɪv] ['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [brɪdʒ] ;

"	I've	never	thought	much	about	it	,	"	said	Bridge	;
"	我已经	绝不	想法	很多	关于	它	,	"	说	桥	;

“我从来没怎么想过这个问题，”布里奇说；

" [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [aɪ]['rɑːðə(r)][həʊp][səʊ] - - [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

"	but	at	a	time	like	this	I	rather	hope	so	-	-	I'd	like	to	come	back	and
"	但	在	一个	时间	喜欢	这	我	相当	希望	所以	-	-	ID	喜欢	到	来	后退	和

[hɔːnt] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ræt] [brein] [ruːb] .

haunt	this	bunch	of	rat	brained	rubes	.
出没	这	束	的	鼠	脑子	乡巴佬	.

“但在这种时候，我倒希望如此——我想回来好好吓唬吓唬这群脑子像老鼠一样愚蠢的乡巴佬。”

" [hɪz; ɪz][ɑːm] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [kəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [pɑːst] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	His	arm	slipped	down	the	other's	coat	and	his	hand	passed	quickly	behind	the
"	他的	手臂	滑倒了	向下	这	其他的	外套	和	他的	手	通过了	迅速地	在后面	这

[bɔɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

boy	from	one	side	to	the	other	;
男生	从	一	边	到	这	其他	;

“他的手臂顺着对方的外套滑了下去，手迅速地从男孩的一侧移到另一侧；

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] .

then	the	door	gave	and	the	leaders	of	the	mob	were	upon	them	.
然后	这	门	给予	和	这	领导人	的	这	暴民	是	之上	他们	.

然后门开了，暴徒的头目们冲了过来。

[ə; eɪ] ['gɔːki] ['fɑːmə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] ['kruːəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [maʊθ] .

A	gawky	farmer	seized	the	boy	and	struck	him	cruelly	across	the	mouth	.
一个	笨拙	农民	查获	这	男生	和	击	他	残酷地	穿过	这	嘴	.

一个笨拙的农夫抓住男孩，狠狠地打了他的嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɛb] [keɪs] .

It	was	Jeb	Case	.
它	曾是	杰布	案件	.

是杰布·凯斯。

" [juː; jʊ] [biːst] ! " [kraɪd] [brɪdʒ] .

"	You	beast	!	"	cried	Bridge	.
"	你	兽	!	"	哭	桥	.

“你这畜生！”布里奇喊道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðæt] - - [ðæts] - - ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

"	Can't	you	see	that	that	-	-	that's	-	-	only	a	child	?
"	不能	你	看	那	那	-	-	那就是	-	-	仅有的	一个	孩子	?

“难道你看不出来那——那——只是个孩子吗？”

[ɪf] [aɪ][doʊnt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔːz] [hɪə(r)] ,

If	I	don't	live	long	enough	to	give	you	yours	here	,
如果	我	不	居住	长的	足够的	到	给	你	你的	这里	,

如果我不能活到在这里把你的那份送给你，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hɔːnt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] . "

I'll	come	back	and	haunt	you	to	your	grave	.	"
患病的	来	后退	和	出没	你	到	你的	严重	.	"

我会回来纠缠你，直到你入土为安。

" [eɪ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒɛb] [keɪs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] ,

"	Eh	?	"	ejaculated	Jeb	Case	;	but	his	sallow	face	turned	white	,
"	嗯	?	"	射精	杰布	案件	;	但	他的	黄褐色	脸	转向	白色的	,

“嗯？”杰布·凯斯惊呼一声；但他蜡黄的脸瞬间变得惨白。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [rʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	after	that	he	was	less	rough	with	his	prisoner	.
和	后	那	他	曾是	较少的	粗糙的	和	他的	囚犯	.

之后，他对囚犯就没那么粗暴了。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] ['rʌflɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] .

The	two	were	dragged	roughly	from	the	jail	.
这	二	是	拖拽	大致	从	这	监狱	.

两人被粗暴地从监狱里拖了出来。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['gæðəd] [fɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv]

The	great	crowd	which	had	now	gathered	fought	to	get	a	close	view	of
这	伟大的	人群	哪个	有	现在	聚集	战斗	到	得到	一个	关闭	看法	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

聚集起来的大批人群争相近距离观看他们。

[tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðem; ðəm] ;

to	get	hold	of	them	,	to	strike	them	,	to	revile	them	;
到	得到	抓住	的	他们	,	到	罢工	他们	,	到	唾骂	他们	;

抓住他们，殴打他们，辱骂他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdəz] [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bæk] [lest] [ɔːl][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	the	leaders	kept	the	others	back	lest	all	be	robbed	of	the	treat	which	they
但	这	领导人	保留	这	其他的	后退	免得	全部	是	被抢劫	的	这	对待	哪个	他们

[hæd; həd] [plænd] .

had	planned	.
有	计划	.

但领头人拦住了其他人，以免大家错过他们计划好的款待。

[θruː] [taʊn] [ðeɪ] [heɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] ['oʊkˌdeɪl] .

Through	town	they	haled	them	and	out	along	the	road	toward	Oakdale	.
通过	镇	他们	被洗礼	他们	和	出去	沿着	这	路	朝向	奥克代尔	.

他们穿过城镇，沿着通往奥克代尔的公路出发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] -

There	was	some	talk	of	taking	them	to	the	scene	of	Paynter's
那里	曾是	一些	讲话	的	采取	他们	到	这	场景	的	-

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɜːdə(r)] ;

supposed	murder	;
据称	谋杀	;

有人提议带他们去佩恩特疑似被谋杀的现场；

[bʌt; bət]['waɪzə(r)] [hedz] ['kaʊnsld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [lest][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv]

but	wiser	heads	counselled	against	it	lest	the	sheriff	come	with	a	posse	of
但	更明智	头部	建议	反对	它	免得	这	警长	来	和	一个	民兵	的

['depjutiz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðeə(r)] [fʌn] .

deputies	and	spoil	their	fun	.
副手们	和	剧透	他们的	乐趣	.

但一些比较明智的人劝阻了这样做，以免警长带着一队副手来破坏他们的乐趣。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]
Beneath a great tree they halted them , and two ropes were thrown over
下面 一个 伟大的 树 他们 停止 他们 , 和 二 绳索 是 抛掷 超过
[ə; eɪ] [staʊt] [brɑːntʃ] .
a stout branch .
一个 肥硕 分支 .

他们停在一棵大树下，然后把两根绳子扔过一根粗壮的树枝。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] ;
One of the leaders started to search them ;
一 的 这 领导人 开始 到 搜索 他们 ;

其中一名头目开始搜查他们;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [brɪdʒɪz] [saɪd] [p'ɒkɪts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [waɪd] ,
and when he drew his hands out of Bridge's side pockets his eyes went wide ,
和 什么时候 他 画 他的 双手 出去 的 桥的 边 口袋 他的 眼睛 去 宽的 ,

当他把手从布里奇的侧袋里抽出来时，他的眼睛瞪得大大的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [druː] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
and he gave a cry of elation which drew excited inquiries from all sides .
和 他 给予 一个 哭 的 欣喜 哪个 画 兴奋的 查询 从 全部 侧面 .

他发出了一声欣喜若狂的叫喊，引得周围所有人都兴奋地前来询问。

" [baɪ] [gʌm] !
" By gum !
" 经过 胶 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [eɪnt] [meɪd] [nəʊ] [ˌem aɪ 'es] - [teɪk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] .
" he cried , " I reckon we ain't made no mis - take here , boys .
" 他 哭 , " 我 估计 我们 不是 制成 不 误 - 拿 这里 , 男孩们 .

他喊道：“伙计们，我想我们没做错什么。”

[lʊk] - !
Look ahere !
看 - !

看这里！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tuː] [h'ændzfəl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .
" and he displayed two handsful of money and jewelry .
" 和 他 显示 二 一把 的 钱 和 珠宝 .

“他展示了两手满满的钱和珠宝。”

" - ['æbi] [prɪmz] [stʌf] , " [kraɪd] [wʌn] .
" Thet's Abbie Prim's stuff , " cried one .
" - 艾比 普里姆的 东西 , " 哭 一 .

“那是艾比·普里姆的东西！”其中一人喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [brɪdʒ] [tɜːnd] [waɪd] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] .
The boy beside Bridge turned wide eyes upon the man .
这 男生 旁 桥 转向 宽的 眼睛 之上 这 男人 .

布里奇身旁的男孩睁大了眼睛看着那个男人。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [əʊ] , [brɪdʒ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Oh	,	Bridge	,	why	did	you	do	it	?
"	哦	,	桥	,	为什么	做过	你	做	它	?

“哦，布里奇，你为什么要这么做？”

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

Now	they	will	kill	you	,	"	and	he	turned	to	the	crowd	.
现在	他们	将要	杀	你	,	"	和	他	转向	到	这	人群	.

“现在他们会杀了你们，”说完，他转向人群。

" [əʊ] , [pliːz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Oh	,	please	listen	to	me	,	"	he	begged	.
"	哦	,	请	听	到	我	,	"	他	乞求	.

“哦，求求你们听我说，”他恳求道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .

"	He	didn't	steal	those	things	.
"	他	没有	偷	那些	事物	.

“他没有偷那些东西。”

['nəʊbədi] [stəʊl] [ðem; ðəm] .

Nobody	stole	them	.
无人	偷窃	他们	.

没人偷它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

They	are	mine	.
他们	是	矿	.

它们是我的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

They	have	always	belonged	to	me	.
他们	有	总是	属于	到	我	.

它们一直都属于我。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]

He	took	them	out	of	my	pocket	at	the	jail	because	he	thought	that	I
他	采取	他们	出去	的	我的	口袋	在	这	监狱	因为	他	想法	那	我

[hæd; həd]['stəʊlən][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɪlt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ;

had	stolen	them	and	he	wanted	to	take	the	guilt	upon	himself	;
有	被盗	他们	和	他	通缉	到	拿	这	有罪	之上	他自己	;

在监狱里，他从我的口袋里掏出那些东西，因为他认为是我偷的，他想承担罪责；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stəʊlən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !

but	they	were	not	stolen	,	I	tell	you	-	-	they	are	mine	!
但	他们	是	不是	被盗	,	我	告诉	你	-	-	他们	是	矿	!

但我告诉你，它们不是偷来的——它们是我的！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !

they	are	mine	!
他们	是	矿	!

它们是我的！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !

they	are	mine	!
他们	是	矿	!

它们是我的！

" [ə'nʌðə(r)] [nju:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [brɪdʒɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz]
" Another new expression came into Bridge's eyes as he listened to the boy's
" 其他 新的 表达 来了 进入 桥的 眼睛 作为 他 听着 到 这 男孩们
[wɜ:dz] ;
words ;
字 ;

“布里奇听着男孩的话，眼中又浮现出另一种新的表情；

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but he only shook his head .
但 他 仅有的 摇晃 他的 头 .

但他只是摇了摇头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
It was too late , and Bridge knew it .
它 曾是 也 晚的 , 和 桥 知道 它 .

一切都太迟了，布里奇也明白这一点。

[men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [rəʊps] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] .
Men were adjusting ropes about their necks .
男人 是 调整 绳索 关于 他们的 脖子 .

男人们正在调整套在脖子上的绳子。

" [bi:; bi] - [fɔ:(r)][ju:; jʊ] [hæŋ] [ˌju: 'es] , " [sed] [brɪdʒ] ['kwaɪətli] ,
" Be - fore you hang us , " said Bridge quietly ,
" 是 - 前 你 悬挂 我们 , " 说 桥 悄悄 ,

“在你绞死我们之前，”布里奇平静地说。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] [fɔ:(r); fə(r)] - - [ɪts] [sɔ:t] [ɒv; əv]
" would you mind explaining just what we're being hanged for - - it's sort of
" 会 你 头脑 解释 只是 什么 是 存在 绞刑 为了 - - 它是 种类 的
['kʌmfətɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] , [ju:; jʊ] [si:] . "
comforting to know , you see . "
令人感到安慰 到 知道 , 你 看 . "

“您能否解释一下我们究竟是因为什么而被处以绞刑——你知道，知道真相会让人感到一丝安慰。”

" - [raɪt] , " [spəʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" Thet's right , " spoke up one of the crowd .
" - 正确的 , " 辐 向上 一 的 这 人群 .

“没错，”人群中有人说道。

" - [feə(r)] .
" Thet's fair .
" - 公平的 .

“这很公平。”

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] .
We want to do things fair and square .
我们 想 到 做 事物 公平的 和 正方形 .

我们希望做事公平公正。

[tel] - [ɪm] [ðə; ði] ['ʧɑ:ʤɪz] , [æn; ən] - [ðen] [ɑ:sk] - [ɪm] [ef] [ðeɪ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'fɔ:] ['ðer]
Tell ' em the charges , an ' then ask ' em ef they got anything to say afore they're
告诉 - 呃 这 收费 , 一个 - 然后 问 - 呃 ef 他们 得到 任何事物 到 说 之前 它们是
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

告诉他们罪名，然后问问他们在被绞死之前还有什么要说的。

" [ðɪs] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] - - [ðə; ði][lɑ:st] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:md] [men] [mait]
" **This appealed to the crowd - - the last statements of the doomed men might**
" 这 上诉 到 这 人群 - - 这 最后的 声明 的 这 注定失败 男人 可能
[ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðə(r)] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [i:v] - [nɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] .
add another thrill to the eve - ning's entertainment .
添加 其他 刺激 到 这 前夕 - 宁的 娱乐 .

“这引起了观众的共鸣——这些即将死去的人的最后遗言可能会给当晚的娱乐增添另一番刺激。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ðem; ðəm] .
" **Well , " said the man who had searched them .**
" 出色地 , " 说 这 男人 WHO 有 搜索 他们 .

“嗯，”搜查他们的人说道。

" [ðeə(r)] [mait] [əʊ] - [bi:n] [sʌm; səm] [daut] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [nʌn] [naʊ] .
" **There might o ' been some doubts about you before , but they aint none now .**
" 那里 可能 o - 到过 一些 疑虑 关于 你 前 , 但 他们 不是 没有任何 现在 .

“以前或许有人对你有些怀疑，但现在完全没有了。”

[jʊr; jər] [bi:n] - [hʌŋ] [fɜ:] - [ɒv; əv][æn; ən] - [məʊst] ['laɪkli] ['mɜ:rdərɪn] - [mɪs] ['æbɪgeɪl] [prɪm] .
You're bein ' hung fer abductin ' of an ' most likely murderin ' Miss Abigail Prim .
你是 是 - 悬挂 fer 外展肱 - 的 一个 - 最多 可能 谋杀 - 错过 阿比盖尔 普里姆 .

你因绑架并极有可能谋杀阿比盖尔·普里姆小姐而被处以绞刑。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skri:md] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ;
" **The boy screamed and tried to interrupt ;**
" 这 男生 尖叫 和 尝试 到 打断 ;

男孩尖叫着试图打断；

[bʌt; bət][dʒɛb] [keɪs] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [sɔɪld] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but Jeb Case placed a heavy and soiled hand over his mouth .
但 杰布 案件 放置 一个 重的 和 脏的 手 超过 他的 嘴 .

但杰布·凯斯用一只又重又脏的手捂住了嘴。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [kən'tɪnju:d] .
The spokesman continued .
这 发言人 持续 .

发言人继续说道。

" [ðɪs] ['slɪkə(r)] [əd'mɪtɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒskə'lu:sə] [kɪd] ,
" **This slicker admitted he was The Oskaloosa Kid ,**
" 这 雨衣 承认 他 曾是 这 奥斯卡卢萨 孩子 ,

“这个油嘴滑舌的家伙承认他就是奥斯卡卢萨小子，

- [en] - [θɛt] [hi:; hi] [rɔb] [ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] - [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn][læs] - [naɪt] ;
' **n ' thet he robbed a house an ' shot a man las ' night ;**
- n - 那个 他 被抢劫 一个 房子 一个 - 射击 一个 男人 最后 - 夜晚 ;

昨晚他抢劫了一户人家，还开枪打死了一个人；

- [en] - [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['telɪn] - [wɒt] [mɔ:(r)] [hi:z] [ben] [ʌp] [tu:; tə] .
' **n ' they ain't no tellin ' what more he's ben up to .**
- n - 他们 不是 不 告诉 - 什么 更多的 他是 本 向上 到 .

谁也说不准他还在策划什么。

[hi:; hi] [təʊl] [dʒɛb] ['keɪsɪz] ['wɪli] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [æn; ən] - [bræg] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [gʌm] .
He tole Jeb Case's Willie ' bout it ; an ' bragged on it , by gum .
他 托勒 杰布 案件的 威利 - 回合 它 ; 一个 - 吹嘘 在 它 , 经过 胶 .

他把这件事告诉了杰布·凯斯的威利，还为此大肆吹嘘。

- - [wei] [wiː; wi] [nəʊ] ['peɪntər] [ænd; ənd][ˌeɪˌbiː'aɪ] - [geɪl] [prɪm][wɒz; wəz][lɑːst] [siːd] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)]
' Nenny way we know Paynter and Abi - gail Prim was last seed with this here
- - 方式 我们 知道 佩恩特 和 阿比 - 盖尔 普里姆 曾是 最后的 种子 和 这 这里
[ˌɒskə'luːsə] [kɪd] ,
Oskaloosa Kid ,
奥斯卡卢萨 孩子 ,

'Nenny way we know Paynter and Abi-gail Prim is last seed with this Oskaloosa Kid,

[dɜːn] [hɪm] . "
durn him . "
该死 他 . "

该死的!

" [θæŋks] , " [sed] [brɪdʒ] [pə'laɪtli] ,
" Thanks , " said Bridge politely ,
" 谢谢 , " 说 桥 礼貌地 ,

“谢谢,”布里奇礼貌地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ] [meɪk] [maɪ]['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['meɪkə(r)] ? "
" and now may I make my final statement before going to meet my maker ? "
" 和 现在 可能 我 制作 我的 最终的 陈述 前 去 到 见面 我的 制造商 ? "

“现在，在我觐见造物主之前，我可以做最后的陈述吗？”

" [gəʊ][ɒn] , " [graul] [ðə; ðɪ][mæn] .
" Go on , " growled the man .
" 去 在 , " 咆哮 这 男人 .

“继续,”那人咆哮道。

" [juː; jʊ][woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ? "
" You won't interrupt me ? "
" 你 惯于 打断 我 ? "

“你不会打断我吧？”

" [nɔː] , [gəʊ][ɒn] . "
" Naw , go on . "
" 不 , 去 在 . "

“不，你继续。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[juː; jʊ] [dæm] [fuːlz] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə] [hæŋ] [ˌjuː 'es] .
You damn fools have made up your minds to hang us .
你 该死 傻瓜 有 制成 向上 你的 思想 到 悬挂 我们 .

你们这些蠢货竟然下定决心要绞死我们。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
I doubt if anything I can say to you will alter your determination for
我 怀疑 如果 任何事物 我 能 说 到 你 将要 改变 你的 决心 为了
[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [breɪnz] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hɪ]
the reason that if all the brains in this crowd were collected in one individual he
这 原因 那 如果全部 这 大脑 在 这 人群 是 集 在 一 个人 他
[stɪl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['ɒbviəs] ['evɪdəns]
still wouldn't have enough with which to weigh the most obvious evidence
仍然 不会 有 足够的 和 哪个 到 称重 这 最多 明显的 证据
[ɪn'telɪdʒəntli] ,
intelligently ,
聪明地 ,

我怀疑我跟你说的任何话都无法改变你的想法，因为即使把在场所有人的智慧都集中到一个人身上，他仍然没有足够的知识来理性地权衡最明显的证据。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l]
but **I** **shall** **present** **the** **evidence** **,** **and** **you** **can** **tell** **some** **intelligent** **people**
但 我 将 展示 这 证据 , 和 你 能 告诉 一些 聪明的 人们
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .
about **it** **tomorrow** **.**
关于 它 明天 .

但我会拿出证据，明天你可以把这些证据告诉一些聪明人。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] ['məːdə] [ˌeɪˌbiː'aɪ] - [geɪl] [prɪm] ,
" **In** **the** **first** **place** **it** **is** **impossible** **that** **I** **murdered** **Abi** **-** **gail** **Prim** **,**
" 在 这 第一的 地方 它 是 不可能的 那 我 被谋杀 阿比 - 盖尔 普里姆 ,

“首先，我不可能谋杀艾比盖尔·普里姆，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]
and **in** **the** **second** **place** **my** **companion** **is** **not** **The** **Oskaloosa** **Kid** **and** **was** **not**
和 在 这 第二 地方 我的 伴侣 是 不是 这 奥斯卡卢萨 孩子 和 曾是 不是
[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [lɑːst] [naɪt] .
with **Mr** **.** **Paynter** **last** **night** **.**
和 先生 . 佩恩特 最后的 夜晚 .

其次，我的同伴不是奥斯卡卢萨小子，昨晚也没有和佩恩特先生在一起。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['məːdə] [mɪs] [prɪm][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] [prɪm][ɪz][nɒt] [ded] .
The **reason** **I** **could** **not** **have** **murdered** **Miss** **Prim** **is** **because** **Miss** **Prim** **is** **not** **dead** **.**
这 原因 我 可以 不是 有 被谋杀 错过 普里姆 是 因为 错过 普里姆 是 不是 死的 .

我不可能谋杀普里姆小姐的原因是，普里姆小姐并没有死。

[ðiːz] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['stəʊlən][frɒm; frəm] [mɪs] [prɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
These **jewels** **were** **not** **stolen** **from** **Miss** **Prim** **,** **she** **took** **them** **herself** **from**
这些 珠宝 是 不是 被盗 从 错过 普里姆 , 她 采取 他们 她自己 从
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .
her **own** **home** **.**
她 自己的 家 .

这些珠宝并非从普里姆小姐那里偷来的，而是她自己从家里拿走的。

[ðɪs] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] [prɪm] ,
This **boy** **whom** **you** **are** **about** **to** **hang** **is** **not** **a** **boy** **at** **all** **-** **-** **it** **is** **Miss** **Prim** **,**
这 男生 谁 你 是 关于 到 悬挂 是 不是 一个 男生 在 全部 - - 它 是 错过 普里姆 ,

你即将绞死的这个男孩根本不是男孩——他是普里姆小姐。

[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

她自己。

[ai] [gest] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
I **guessed** **her** **secret** **a** **few** **minutes** **ago** **and** **was** **convinced** **when** **she** **cried**
我 猜对了 她 秘密 一个 很少 分钟 前 和 曾是 确信 什么时候 她 哭
[ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
that **the** **jewels** **and** **money** **were** **her** **own** **.**
那 这 珠宝 和 钱 是 她 自己的 .

几分钟前我就猜到了她的秘密，当她哭着说那些珠宝和钱都是她自己的时，我就确信无疑了。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ] ;
I **don't** **know** **why** **she** **wishes** **to** **conceal** **her** **identity** **;**
我 不 知道 为什么 她 愿望 到 隐藏 她 身份 ;

我不知道她为什么要隐瞒自己的身份；

[bʌt; bət][ai] [kænt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lintʃ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
but **I** **can't** **stand** **by** **and** **see** **her** **lynched** **without** **trying** **to** **save** **her** **.**
但 我 不能 站立 经过 和 看 她 被私刑处死 没有 尝试 到 节省 她 .

但我不能袖手旁观，眼睁睁地看着她被私刑处死而不去救她。

" [ðə; ði] [kraʊd] [skɔf, skɔ:f][ɪn][ˌɪnkrə'dju:lətɪ] .

"	The	crowd	scoffed	in	incredulity	.
"	这	人群	嘲笑	在	怀疑	.

人群中响起一片难以置信的嘲笑声。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] , " [sed] [brɪdʒ] .

"	There	are	some	women	here	,	"	said	Bridge	.
"	那里	是	一些	女性	这里	,	"	说	桥	.

“这里有一些女性，”布里奇说。

" [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	Turn	her	over	to	them	.
"	转动	她	超过	到	他们	.

把她交给他们。

[ðel] [tel] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] .

They'll	tell	you	,	at	least	that	she	is	not	a	man	.
他们会	告诉	你	,	在	至少	那	她	是	不是	一个	男人	.

他们至少会告诉你，她不是男人。

" [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn]['prəʊtest] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:z] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

"	Some	voices	were	raised	in	protest	,	saying	that	it	was	a	ruse	to	escape
"	一些	声音	是	提高	在	反对	,	说	那	它	曾是	一个	诡计	到	逃脱

,

,

,

“有些人提出抗议，说这是为了逃跑而设的圈套。”

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðə; ði] [ju:θ] .

while	others	urged	that	the	women	take	the	youth	.
尽管	其他的	敦促	那	这	女性	拿	这	青年	.

而另一些人则敦促妇女们带走年轻人。

[dʒɛb] [keɪs] [stept] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'spju:t] .

Jeb	Case	stepped	toward	the	subject	of	dispute	.
杰布	案件	步	朝向	这	主题	的	争议	.

杰布·凯斯开始关注争议焦点。

" [aɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [dɜ:nd] [kwɪk] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:θ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]

"	I'll	settle	it	durned	quick	,	"	he	announced	and	reached	forth	to	seize	the
"	患病的	定居	它	期间	快的	,	"	他	宣布	和	达到	前进	到	抢占	这

[slɪm] ['fɪgə(r)] .

slim	figure	.
苗条的	数字	.

“我这就解决，”他宣布道，然后伸手抓住了那个纤细的身影。

[wɪð] [ə; eɪ]['sʌd] - [den] [rentʃ] [brɪdʒ] [tɔ:(r)] [hɪm'self] [lu:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ænd; ənd] [li:pt]

With	a	sud	-	den	wrench	Bridge	tore	himself	loose	from	his	captors	and	leaped
和	一个	苏德	-	丹	扳手	桥	撕裂	他自己	松动的	从	他的	俘虏者	和	跳跃

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ,

toward	the	farmer	,
朝向	这	农民	,

布里奇猛地挣脱了束缚，向农夫扑去。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [flu:] [streɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][dʒɛb] [keɪs] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

his	right	flew	straight	out	from	the	shoulder	and	Jeb	Case	went	down	with	a
他的	正确的	飞翔	直的	出去	从	这	肩膀	和	杰布	案件	去	向下	和	一个

['brəʊkən][dʒɔ:] .

broken	jaw	.
破碎的	颚	.

他的右拳从肩膀直直地飞出，杰布·凯斯下巴骨折倒地。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ][kɑː(r)][sped][ə'raʊnd][ə; eɪ] [kɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]

Almost	**simultaneously**	**a**	**car**	**sped**	**around**	**a**	**curve**	**from**	**the**	**north**	**and**
几乎	同时地	一个	车	加速	大约	一个	曲线	从	这	北	和

[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .

stopped	**suddenly**	**in**	**rear**	**of**	**the**	**mob**	**.**
停止	突然	在	后部	的	这	暴民	.

几乎与此同时，一辆汽车从北面高速驶过弯道，突然停在了人群后方。

[tuː] [men] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)][wei] [θruː] .

Two	**men**	**leaped**	**out**	**and**	**shouldered**	**their**	**way**	**through**	**.**
二	男人	跳跃	出去	和	肩部	他们的	方式	通过	.

两名男子跳出来，用肩膀顶开路。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['bɜːtn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['dʒəʊnəs][prɪm] .

One	**was**	**the**	**detective**	**,**	**Burton**	**;**	**the**	**other**	**was**	**Jonas**	**Prim**	**.**
一	曾是	这	侦探	,	伯顿	;	这	其他	曾是	乔纳斯	普里姆	.

其中一人是侦探伯顿；另一人是乔纳斯·普里姆。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lætə(r)] .

"	**Where**	**are**	**they**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**latter**	**.**
"	在哪里	是	他们	?	"	哭	这	后者	.

“他们在哪儿？”后者喊道。

" [gɒd] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juːv] [kɪld] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	**God**	**help**	**you**	**if**	**you've**	**killed**	**either**	**of**	**them**	**,**
"	上帝	帮助	你	如果	你已经	被杀	任何一个	的	他们	,

“如果你杀了他们中的任何一个，愿上帝保佑你。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['æbɪgeɪl] .

for	**one**	**of**	**them**	**must**	**know**	**what**	**became**	**of**	**Abigail**	**.**
为了	一	的	他们	必须	知道	什么	成为	的	阿比盖尔	.

他们之中肯定有人知道阿比盖尔的下落。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['prɪznər] .

"	**He**	**pushed**	**his**	**way**	**up**	**until**	**he**	**faced**	**the**	**prisoners**	**.**
"	他	推动	他的	方式	向上	直到	他	面对	这	囚犯	.

他奋力向前，直到与囚犯们面对面。

[ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tə'wɔːd]

The	**Oskaloosa**	**Kid**	**gave**	**him**	**a**	**single**	**look**	**of**	**surprise**	**and**	**then**	**sprang**	**toward**
这	奥斯卡卢萨	孩子	给予	他	一个	单身的	看	的	惊喜	和	然后	弹簧	朝向

[hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

him	**with**	**outstretched**	**arms**	**.**
他	和	伸展	武器	.

奥斯卡卢萨小子惊讶地看了他一眼，然后张开双臂朝他扑了过去。

" [əʊ] , ['dædi] , ['dædi] !

"	**Oh**	**,**	**daddy**	**,**	**daddy**	**!**
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	!

“哦，爸爸，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [doʊnt][let][ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm] .

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**don't**	**let**	**them**	**kill**	**him**	**.**
"	她	哭	,	"	不	让	他们	杀	他	.

她哭着说：“别让他们杀了他。”

" [ðə; ði] [kraʊd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

"	**The**	**crowd**	**melted**	**away**	**from**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**of**	**the**	**prisoners**	**.**
"	这	人群	融化	离开	从	这	即时	附近	的	这	囚犯	.

人群迅速从囚犯附近散开。

[nʌn] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

None	seemed	anxious	to	appear	in	the	forefront	as	a	possible	leader	of	a
没有任何	似乎	焦虑的	到	出现	在	这	前沿	作为	一个	可能的	领导者	的	一个

[mɒb] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [lintʃ] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs][prɪm] .

mob	that	had	so	nearly	lynched	the	only	daughter	of	Jonas	Prim	.
暴民	那	有	所以	几乎	被私刑处死	这	仅有的	女儿	的	乔纳斯	普里姆	.

似乎没有人急于站在最前线，成为这群暴徒的可能领导者，毕竟他们差点将乔纳斯·普里姆的独生女私刑处死。

[bɜː(r)] - [tʌn] [slɪpt] [ðə; ði] [nuːs] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrlz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

Bur	-	ton	slipped	the	noose	from	about	the	girl's	neck	and	then	turned	toward
伯	-	吨	滑倒了	这	套索	从	关于	这	女孩们	脖子	和	然后	转向	朝向

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

伯顿解开了套在女孩脖子上的绳索，然后转向她的同伴。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [læmps][ðə; ði][mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzi] - [bleɪ]

In	the	light	from	the	automobile	lamps	the	man's	face	was	distinctly	visi	-	ble
在	这	光	从	这	汽车	灯	这	男人的	脸	曾是	明显地	访问	-	ble

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

to	the	detective	for	the	first	time	that	night	,
到	这	侦探	为了	这	第一的	时间	那	夜晚	,

在汽车灯光的照射下，侦探当晚第一次清晰地看清了那名男子的脸。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɜːtn] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪð] [æn; ən][eks] - [klə'meɪʃən] [ɒv; əv]

and	as	Burton	looked	upon	it	he	stepped	back	with	an	ex	-	clamation	of
和	作为	伯顿	看起来	之上	它	他	步	后退	和	一个	前任	-	宣言	的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

伯顿看着它，惊讶地叫了一声，后退了一步。

" [juː; jʊ] ? " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	?	"	he	almost	shouted	.
"	你	?	"	他	几乎	喊叫	.

“你？”他几乎是喊出来的。

" [gæd] , [mæn] !

"	Gad	,	man	!
"	加德	,	男人	!

“天哪！

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了？

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [spent] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

Your	father's	spent	twenty	thousand	dollars	trying	to	find	you	.
你的	父亲的	花费	二十	千	美元	尝试	到	寻找	你	.

你父亲花了2万美元寻找你。

" [brɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bridge	shook	his	head	.
"	桥	摇晃	他的	头	.

布里奇摇了摇头。

" [aɪm] ['sɒri] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

"	I'm	sorry	,	Dick	,	"	he	said	,	"	but	I'm	afraid	it's	too	late	.
"	我是	对不起	,	迪克	,	"	他	说	,	"	但	我是	害怕的	它是	也	晚的	.

“对不起，迪克，”他说，“恐怕太晚了。”

[ðə; ði]['əʊpən] [roʊdz] ['gɒtn] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] ,

The	open	road's	gotten	into	my	blood	,
这	打开	道路的	获得	进入	我的	血	,

我已经深深爱上了公路旅行。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] - - [wel] - - " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld]

and	there's	only	one	thing	that	-	-	well	-	-	"	he	shook	his	head	and	smiled
和	有	仅有的	一	事物	那	-	-	出色地	-	-	"	他	摇晃	他的	头	和	微笑

['ruːfəli] - - " [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

ruefully	-	-	"	but	there	ain't	a	chance	.
懊悔地	-	-	"	但	那里	不是	一个	机会	.

只有一件事——嗯——”他摇了摇头，苦笑着说——“但是没有机会。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði][slɪm] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv]

"	His	eyes	travelled	to	the	slim	figure	sitting	so	straight	in	the	rear	seat	of
"	他的	眼睛	旅行	到	这	苗条的	数字	坐着	所以	直的	在	这	后部	座位	的

['dʒəʊnəs] [prɪmz] [kɑː(r)] .

Jonas	Prim's	car	.
乔纳斯	普里姆的	车	.

他的目光落在了乔纳斯·普里姆汽车后座上笔直坐着的那个纤细身影上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

Suddenly	the	little	head	turned	in	his	direction	.
突然	这	小的	头	转向	在	他的	方向	.

突然，小脑袋转向了他的方向。

" ['hʌri] , [brɪdʒ] , " [əd'mɔnɪʃ] [ðə; ði] [ˌɒskə'luːsə] [kɪd] , " [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Hurry	,	Bridge	,	"	admonished	The	Oskaloosa	Kid	,	"	you're	coming	home	with	us	.
"	匆忙	,	桥	,	"	告诫	这	奥斯卡卢萨	孩子	,	"	你是	未来	家	和	我们	.

“快点，布里奇，”奥斯卡卢萨小子告诫道，“你要跟我们回家。”

" [ðə; ði][mæn] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	stepped	toward	the	car	,	shaking	his	head	.
"	这	男人	步	朝向	这	车	,	摇晃	他的	头	.

“那人朝车走去，摇了摇头。

" [əʊ] , [nəʊ] , [mɪs] [prɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] .

"	Oh	,	no	,	Miss	Prim	,	"	he	said	,	"	I	can't	do	that	.
"	哦	,	不	,	错过	普里姆	,	"	他	说	,	"	我	不能	做	那	.

“哦，不，普林小姐，”他说，“我不能那样做。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] - [swæg] . -

Here's	your	'	swag	.	'
这里是	你的	-	纪念品	.	-

这是你的“战利品”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['mʌni] .

"	And	he	smiled	as	he	passed	over	her	jewels	and	money	.
"	和	他	微笑	作为	他	通过了	超过	她	珠宝	和	钱	.

“他笑着把她的珠宝和钱递给她。”

['mɪstə(r)] . [prɪmz] [aɪz] ['waɪdnd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [brɪdʒ] .

Mr	.	Prim's	eyes	widened	;	he	looked	suspiciously	at	Bridge	.
先生	.	普里姆的	眼睛	扩大	;	他	看起来	可疑地	在	桥	.

普林先生瞪大了眼睛，狐疑地看着布里奇。

['æbɪgeɪl] [lɑːft] ['merəli] .

Abigail	laughed	merrily	.
阿比盖尔	笑了	兴高采烈地	.

阿比盖尔开怀大笑。

" [aɪ] [stəʊl] [ðem; ðəm] [maɪ'self] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	stole	them	myself	,	Dad	,	"	she	explained	,
"	我	偷窃	他们	我	,	爸爸	,	"	她	解释	,

“爸爸，是我自己偷的，”她解释说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [brɪdʒ] [tʊk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	and	then	Mr	.	Bridge	took	them	from	me	in	the	jail	to	make	the
"	和	然后	先生	.	桥	采取	他们	从	我	在	这	监狱	到	制作	这

[mɒb] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nɒt] [aɪ] - - [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ]

mob	think	he	had	stolen	them	and	not	I	-	-	he	didn't	know	then	that	I
暴民	思考	他	有	被盗	他们	和	不是	我	-	-	他	没有	知道	然后	那	我

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

was	a	girl	,
曾是	一个	女孩	,

“然后布里奇先生在监狱里从我手里拿走了它们，想让暴徒们以为是他偷的而不是我偷的——他当时并不知道我是个女孩。”

[dɪd] [juː; jʊ] ? "

did	you	?	"
做过	你	?	"

是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [gest] ;

"	It	was	in	the	jail	that	I	first	guessed	;
"	它	曾是	在	这	监狱	那	我	第一的	猜对了	;

“我最初是在监狱里猜到这件事的；

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [wɜː(r); wə(r)]

but	I	didn't	quite	realize	who	you	were	until	you	said	that	the	jewels	were
但	我	没有	相当	意识到	WHO	你	是	直到	你	说	那	这	珠宝	是

[jɔːz] - - [ðen] [aɪ] [njuː] .

yours	-	-	then	I	knew	.
你的	-	-	然后	我	知道	.

但直到你说这些珠宝是你的，我才意识到你是谁——那时我才明白。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

The	picture	in	the	paper	gave	me	the	first	inkling	that	you	were	a	girl	,
这	图片	在	这	纸	给予	我	这	第一的	暗示	那	你	是	一个	女孩	,

报纸上的照片让我第一次意识到你是个女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪm] .

for	you	looked	so	much	like	the	one	of	Miss	Prim	.
为了	你	看起来	所以	很多	喜欢	这	一	的	错过	普里姆	.

因为你长得太像普里姆小姐了。

[ðen] [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Then	I	commenced	to	recall	little	things	,
然后	我	开始	到	记起	小的	事物	,

然后我开始回忆一些小事，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [w'ʌndəd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] ;

until	I	wondered	that	I	hadn't	known	from	the	first	that	you	were	a	girl	;
直到	我	想知道	那	我	之前没有	已知	从	这	第一的	那	你	是	一个	女孩	;

直到我才意识到，我竟然从一开始就不知道你是个女孩；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊli] [bɔɪ] !

but	you	made	a	bully	boy	!
但	你	制成	一个	欺负	男生	!

但你却造就了一个欺凌弱小的男孩!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
" and they both laughed .
" 和 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
" And now good - by , and may God bless you !
" 和 现在 好的 - 经过 , 和 可能 上帝 保佑 你 !

“那么，再见，愿上帝保佑你！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" His voice trembled ever so little , and he extended his hand .
" 他的 嗓音 颤抖 曾经 所以 小的 , 和 他 扩展 他的 手 .

他的声音微微颤抖，然后伸出了手。

[ðə; ði][gɜːl] [druː] [bæk] .
The girl drew back .
这 女孩 画 后退 .

女孩向后退了一步。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want you to come with us , " she said .
" 我 想 你 到 来 和 我们 , " 她 说 .

“我想让你跟我们一起走，”她说。

" [ai] [wɒnt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" I want Father to know you and to know how you have cared for me
" 我 想 父亲 到 知道 你 和 到 知道 如何 你 有 关心 为了 我
.
:
.

“我想让父亲认识你，也让他知道你是如何照顾我的。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] - - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
Wont you come - - for me ? "
惯于 你 来 - - 为了 我 ? "

你难道不愿来找我吗?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [brɪdʒ] ;
" I couldn't refuse , if you put it that way , " replied Bridge ;
" 我 不能 拒绝 , 如果 你 放 它 那 方式 , " 回复 桥 ;

“如果你这么说的话，我无法拒绝，”布里奇回答道;

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
and he climbed into the car .
和 他 攀登 进入 这 车 .

他爬进了车里。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] .
As the machine started off a boy leaped to the running - board .
作为 这 机器 开始 离开 一个 男生 跳跃 到 这 跑步 - 木板 .

机器启动时，一个男孩跳上了踏板。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [hiː; hi] [jeld] , " [wɛrz] [maɪ] [rɪ'wɔːd] ?
" he yelled , " where's my reward ?
" 他 大喊 , " 在哪里? 我的 报酬 ?

他大喊道：“我的奖励呢？”

[ai] [wɒnt] [maɪ][ˌɑːr 'iː] - [wɔːd] .

I	want	my	re	-	ward	.
我	想	我的	关于	-	病房	.

我要我的奖励。

[aɪm] ['wɪli] [keɪs] . "

I'm	Willie	Case	.	"
我是	威利	案件	.	"

我是威利·凯斯。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [brɪdʒ] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Bridge	.
"	哦	!	"	惊呼	桥	.

“哦！”布里奇惊呼道。

" [aɪ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - - ['meɪbi] [hiːl] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	gave	your	reward	to	your	father	-	-	maybe	he'll	split	it	with	you	.
"	我	给予	你的	报酬	到	你的	父亲	-	-	或许	地狱	分裂	它	和	你	.

“我已经把你的奖励给了你父亲——也许他会和你平分。”

[gəʊ][ɑːsk][hɪm] .

Go	ask	him	.
去	问	他	.

你去问他。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒf] .

"	And	the	car	moved	off	.
"	和	这	车	已搬	离开	.

“然后车就开走了。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['bɜːtn] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] , " [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [dʒɒb] .

"	You	see	,	"	said	Burton	,	with	a	wry	smile	,	"	how	simple	is	the	detective's	job	.
"	你	看	,	"	说	伯顿	,	和	一个	讽刺	微笑	,	"	如何	简单的	是	这	侦探的	工作	.

“你看，”伯顿苦笑着说，“侦探的工作是多么简单啊。”

['wɪli] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] [dɪ'tektɪv] .

Willie	is	a	natural	-	born	detective	.
威利	是	一个	自然的	-	出生	侦探	.

威利天生就是个侦探。

[hiː; hi][gɒt] ['evriθɪŋ] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə] ['ɪzəd] ,

He	got	everything	wrong	from	A	to	Izzard	,
他	得到	一切	错误的	从	一个	到	伊扎德	,

他从A到Izzard，所有事情都搞错了。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [klɪəd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] [suːn] . "

yet	if	it	hadn't	been	for	Willie	we	might	not	have	cleared	up	the	mystery	so	soon	.	"
然而	如果	它	之前没有	到过	为了	威利	我们	可能	不是	有	已清除	向上	这	神秘	所以	很快	.	"

但如果不是威利，我们可能不会这么快解开这个谜团。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [klɪəd] [ʌp] [jet] , " [sed] ['dʒəʊnəs][prɪm] .

"	It	isn't	all	cleared	up	yet	,	"	said	Jonas	Prim	.
"	它	不是	全部	已清除	向上	然而	,	"	说	乔纳斯	普里姆	.

“事情还没有完全明朗，”乔纳斯·普里姆说道。

" [huː] ['məːdə] [bægz] ? "

"	Who	murdered	Baggs	?	"
"	WHO	被谋杀	巴格斯	?	"

“谁谋杀了巴格斯？”

" [tuː] [jeg] [nəʊn] [æz; əz] ['dəʊpi] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒen] - [ɪ'ræl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːtn] .

"	Two	yeggs	known	as	Dopey	Charlie	and	the	Gen	-	eral	,	"	replied	Burton	.
"	二	鸡蛋	已知	作为	傻瓜	查理	和	这	Gen	-	艾尔	,	"	回复	伯顿	.

“两个蛋，分别叫‘傻瓜查理’和‘将军’，”伯顿回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] ['oʊkˌdeɪl] ;

"	They	are	in	the	jail	at	Oakdale	;
"	他们	是	在	这	监狱	在	奥克代尔	;

“他们被关押在奥克代尔监狱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] .

but	they	don't	know	yet	that	I	know	they	are	guilty	.
但	他们	不	知道	然而	那	我	知道	他们	是	有罪的	.

但他们还不知道，我知道他们有罪。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [held] ['mɪəli] [æz; əz] [sə'spekts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

They	think	they	are	being	held	merely	as	suspects	in	the	case	of	your
他们	思考	他们	是	存在	握住	仅仅	作为	嫌疑人	在	这	案件	的	你的

['dɔːtərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

daughter's	disappearance	,
女儿的	消失	,

他们认为自己仅仅是因为你女儿失踪案而被拘留的嫌疑人。

[ˌweər'æz] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv]

whereas	I	have	known	since	morning	that	they	were	implicated	in	the	killing	of
然而	我	有	已知	自从	早晨	那	他们	是	牵涉其中	在	这	杀	的

[bægz] ;

Baggs	;
巴格斯	;

而我从早上就知道他们与巴格斯的谋杀案有关；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][aɪ] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [wiː; wi]

for	after	I	got	them	in	the	car	I	went	behind	the	bushes	where	we
为了	后	我	得到	他们	在	这	车	我	去	在后面	这	灌木丛	在哪里	我们

[dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dʌg] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bægz] - [haʊs]

discovered	them	and	dug	up	everything	that	was	missing	from	Baggs	-	house
发现	他们	和	挖	向上	一切	那	曾是	丢失的	从	巴格斯	-	房子

,

,

,

我把他们弄上车后，就走到我们发现他们的灌木丛后面，把巴格斯家丢失的所有东西都挖了出来。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ɪz] [nəʊn] - - ['kʌrənsi] , [gəʊld][ænd; ənd] [bɒndz] . "

as	nearly	as	is	known	-	-	currency	,	gold	and	bonds	.	"
作为	几乎	作为	是	已知	-	-	货币	,	金子	和	债券	.	"

据目前所知，主要包括货币、黄金和债券。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [prɪm] .

"	Good	!	"	exclaimed	Mr	.	Prim	.
"	好的	!	"	惊呼	先生	.	普里姆	.

“好！”普林先生惊呼道。

[ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] , ['æbɪgeɪl] [prɪm] ['kʌdl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

On	the	trip	back	to	Oakdale	,	Abigail	Prim	cuddled	in	the	back	seat	beside	her
在	这	旅行	后退	到	奥克代尔	,	阿比盖尔	普里姆	依偎	在	这	后退	座位	旁	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

在返回奥克代尔的途中，阿比盖尔·普里姆依偎在父亲身旁的后座上。

[təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə]

told	him	all	that	she	could	think	to	tell	of	Bridge	and	his	goodness	to
讲述	他	全部	那	她	可以	思考	到	告诉	的	桥	和	他的	善良	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她把所有能想到的关于布里奇以及他对她的好事都告诉了他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [prɪm] .

"	But	the	man	didn't	know	you	were	a	girl	,	"	suggested	Mr	.	Prim	.
"	但	这	男人	没有	知道	你	是	一个	女孩	,	"	建议	先生	.	普里姆	.

“但是那个人并不知道你是女孩，”普林先生说道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bəuθ] ['veri] ['prɪti] , " [rɪ'plaɪd] ['æbɪgeɪl] ,

"	There	were	two	other	girls	with	us	,	both	very	pretty	,	"	replied	Abigail	,
"	那里	是	二	其他	女孩们	和	我们	,	两个都	非常	漂亮的	,	"	回复	阿比盖尔	,

“我们还有另外两个女孩，她们都很漂亮，”阿比盖尔回答说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

"	and	he	was	as	courteous	and	kindly	to	them	as	a	man	could
"	和	他	曾是	作为	有礼貌	和	亲切地	到	他们	作为	一个	男人	可以

[biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

be	to	a	woman	.
是	到	一个	女士	.

“他对她们彬彬有礼、和蔼可亲，就像一个男人对待女人一样。”

[ai][dəʊnt][keə(r)] ['eni] - [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['dædi] ;

I	don't	care	any	-	thing	about	his	clothes	,	Daddy	;
我	不	关心	任何	-	事物	关于	他的	衣服	,	爸爸	;

爸爸，我一点也不在乎他的衣服；

[brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] - - ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]

Bridge	is	a	gentleman	born	and	raised	-	-	anyone	could	tell	it	after	half	an
桥	是	一个	绅士	出生	和	提高	-	-	任何人	可以	告诉	它	后	一半	一个

['aʊə(r)] [wɪð] [hɪm] .

hour	with	him	.
小时	和	他	.

布里奇是一位土生土长的绅士——任何人只要和他相处半小时就能看出这一点。

" [brɪdʒ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['bɜːrtənz] [men] ,

"	Bridge	sat	on	the	front	seat	with	the	driver	and	one	of	Burton's	men	,
"	桥	卫星	在	这	正面	座位	和	这	司机	和	一	的	伯顿的	男人	,

“布里奇坐在前排座位上，旁边是司机和伯顿的一名手下，

[waɪl] ['bɜːtn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

while	Burton	,	sitting	in	the	back	seat	next	to	the	girl	,
尽管	伯顿	,	坐着	在	这	后退	座位	下一个	到	这	女孩	,

而伯顿则坐在后座，挨着那个女孩。

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ˌəʊvə'hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kɑːnvɜːrsə] - [ʃən] .

could	not	but	overhear	her	conversa	-	tion	.
可以	不是	但	无意中听到	她	对话	-	tion	.

不由自主地听到了她的谈话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	right	,	"	he	said	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

" [brɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

"	Bridge	,	as	you	call	him	,	is	a	gentleman	.
"	桥	,	作为	你	称呼	他	,	是	一个	绅士	.

“你称呼他为布里奇，他是一位绅士。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][vəː] - ['dʒɪniə][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	comes	of	one	of	the	finest	families	of	Vir	-	ginia	and	one	of	the
他	来	的	一	的	这	最好的	家庭	的	病毒	-	吉尼亚	和	一	的	这

[wˈɛlθɪəst] .

wealthiest	.
最富有的	.

他出身于弗吉尼亚州最显赫、最富有的家族之一。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] ['hezɪtənsi] , ['mɪstə(r)] . [prɪm] , [ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

You	need	have	no	hesitancy	,	Mr	.	Prim	,	in	inviting	him	into	your	home	.
你	需要	有	不	犹豫	,	先生	.	普里姆	,	在	邀请	他	进入	你的	家	.

普林先生，您无需犹豫，请他到您家来。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊnəs][prɪm] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	For	a	while	the	three	sat	in	silence	;	and	then	Jonas	Prim	turned	to	his
"	为了	一个	尽管	这	三	卫星	在	沉默	;	和	然后	乔纳斯	普里姆	转向	到	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

三人沉默地坐了一会儿；然后乔纳斯·普里姆转向他的女儿。

" [geɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Gail	,	"	he	said	,
"	盖尔	,	"	他	说	,

“盖尔，”他说。

" [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [həʊm] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	before	we	get	home	I	wish	you'd	tell	me	why	you	did	this	thing	.
"	前	我们	得到	家	我	希望	你会	告诉	我	为什么	你	做过	这	事物	.

“在我们回家之前，我希望你能告诉我你为什么要这样做。”

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [siː] ['mɪsɪz] . [piː] . "

I	think	you'd	rather	tell	me	before	we	see	Mrs	.	P	.	"
我	思考	你会	相当	告诉	我	前	我们	看	太太	.	P	.	"

我想你最好在见到P太太之前告诉我。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sæm] ['bɛn.əm] , ['dædi] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	It	was	Sam	Benham	,	Daddy	,	"	whispered	the	girl	.
"	它	曾是	山姆	本汉姆	,	爸爸	,	"	低声说道	这	女孩	.

“是山姆·本汉姆，爸爸，”女孩低声说道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['mæri] [hɪm] .

"	I	couldn't	marry	him	.
"	我	不能	结婚	他	.

“我不能嫁给他。”

[aɪˈd]['rɑːðə(r)][daɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ræn] [əˈweɪ] .

I'd	rather	die	,	and	so	I	ran	away	.
ID	相当	死	,	和	所以	我	跑	离开	.

我宁愿死，所以我逃走了。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træmp] ;

I	was	going	to	be	a	tramp	;
我	曾是	去	到	是	一个	流浪汉	;

我原本打算当个流浪汉；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ə; eɪ] [træmps] [ɪgˈzɪstəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ədˈventʃərəs] .

but	I	had	no	idea	a	tramp's	existence	was	so	adventurous	.
但	我	有	不	主意	一个	流浪汉的	存在	曾是	所以	冒险的	.

但我完全没想到流浪汉的生活竟然如此充满冒险。

[juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['mæri] [hɪm] , ['dædi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	make	me	marry	him	,	Daddy	,	will	you	?
你	惯于	制作	我	结婚	他	,	爸爸	,	将要	你	?

爸爸，你不会逼我嫁给他吧?

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] , ['dædi] . "

I	wouldn't	be	happy	,	Daddy	.	"
我	不会	是	快乐的	,	爸爸	.	"

爸爸，我不会高兴的。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , [geɪl] ;

"	I	should	say	not	,	Gail	;
"	我	应该	说	不是	,	盖尔	;

“我应该说不是，盖尔；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æn; ən][əʊld][meɪd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

you	can	be	an	old	maid	all	your	life	if	you	want	to	.	"
你	能	是	一个	老的	女佣	全部	你的	生活	如果	你	想	到	.	"

如果你愿意，你可以一辈子当老处女。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] - - [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd]

"	But	I	don't	want	to	-	-	I	only	want	to	choose	my	own	husband	,	"	replied
"	但	我	不	想	到	-	-	我	仅有的	想	到	选择	我的	自己的	丈夫	,	"	回复

['æbɪgeɪl] .

Abigail	.
阿比盖尔	.

“但我不想——我只想自己选择丈夫，”阿比盖尔回答说。

['mɪsɪz] . [prɪm] [met] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

Mrs	.	Prim	met	them	all	in	the	living	-	room	.
太太	.	普里姆	遇见	他们	全部	在	这	活的	-	房间	.

普林太太在客厅里接待了他们所有人。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['æbɪgeɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [mænz] ['kləʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]

At	sight	of	Abigail	in	the	ill	-	fitting	man's	clothing	she	raised	her	hands	in
在	视线	的	阿比盖尔	在	这	患病的	-	配件	男人的	衣服	她	提高	她	双手	在

['həʊli]['hɒrə(r)] ;

holy	horror	;
圣	恐怖	;

看到阿比盖尔穿着不合身的男人衣服，她惊恐地举起了双手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [brɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

but	she	couldn't	see	Bridge	at	all	,
但	她	不能	看	桥	在	全部	,

但她根本看不到布里奇。

[ʌn'tɪl] ['bɜːtn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)]

until	Burton	found	an	opportunity	to	draw	her	to	one	side	and	whisper
直到	伯顿	成立	一个	机会	到	画	她	到	一	边	和	耳语

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

something	in	her	ear	,
某物	在	她	耳朵	,

直到伯顿找到机会把她拉到一边，在她耳边低语了几句。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪʃəsnəs] [pə'sɒnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] [brɪdʒ] ,

after	which	she	was	graciousness	personified	to	the	dusky	Bridge	,
后	哪个	她	曾是	亲切	拟人化的	到	这	昏暗	桥	,

之后，她优雅的化身出现在了幽暗的桥上。

[ɪn] - ['sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪkjuːpɜˇ] - [et; eɪt] .

in	-	sisting	that	he	spend	a	fortnight	with	them	to	recuper	-	ate	.
在	-	坚持	那	他	花费	一个	两星期	和	他们	到	恢复器	-	吃	.

坚持让他和他们一起待两周以休养生息。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['bɜːtn] [ænd; ənd]['dʒəʊnəs][prɪm] ['fɪtɪd] [brɪdʒ] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

Between	**them**	**,**	**Burton**	**and**	**Jonas**	**Prim**	**fitted**	**Bridge**	**out**	**as**	**he**	**had**	**not**
之间	他们	,	伯顿	和	乔纳斯	普里姆	适配	桥	出去	作为	他	有	不是

[biːn] [drest] [ɪn] [j'iəz] ,

been	**dressed**	**in**	**years**	**,**
到过	穿着	在	年	,

伯顿和乔纳斯·普里姆联手为布里奇置办了行头，因为他已经多年没有穿过衣服了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [freʃ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [prest] ['kləʊðɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪl] ['fɪtɪŋ] ,

and	**with**	**the**	**feel**	**of**	**fresh**	**linen**	**and**	**pressed**	**clothing**	**,**	**even**	**if**	**ill**	**fitting**	**,**
和	和	这	感觉	的	新鲜的	亚麻布	和	按下	衣服	,	甚至	如果	患病的	配件	,

即使不合身，也能感受到如同新铺的亚麻布和熨烫过的衣物般的质感。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [iːz] [pəː'veid, pə-][hɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt]

a	**sensation**	**of**	**comfort**	**and**	**ease**	**pervaded**	**him**	**which**	**the**	**man**	**would**	**not**
一个	感觉	的	舒适	和	舒适	弥漫	他	哪个	这	男人	会	不是

[hæv; həv] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

have	**thought**	**possible**	**from**	**such**	**a**	**source**	**an**	**hour**	**before**	**.**
有	想法	可能的	从	这样的	一个	来源	一个	小时	前	.

一种舒适和轻松的感觉涌上心头，而就在一个小时前，他根本无法想象这种感觉会从这样的来源而来。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ruːfəli] [æz; əz] ['bɜːtn] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

He	**smiled**	**ruefully**	**as**	**Burton**	**looked**	**him**	**over**	**.**
他	微笑	懊悔地	作为	伯顿	看起来	他	超过	.

伯顿上下打量着他，他苦笑了一下。

" [aɪ][ven] - [tjʊr] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [drɔːl] ,

"	**I**	**ven**	**-**	**ture**	**to**	**say**	**,**	**"**	**he**	**drawled**	**,**
"	我	ven	-	真	到	说	,	"	他	拖长音	,

“恕我冒昧地说，”他慢吞吞地说，

" [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .

"	**that**	**there**	**are**	**other**	**things**	**in**	**the**	**world**	**besides**	**the**	**open**	**road**	**.**
"	那	那里	是	其他	事物	在	这	世界	除了	这	打开	路	.

“除了公路之外，世界上还有其他事物。”

" ['bɜːtn] [smaɪld] .

"	**Burton**	**smiled**	**.**
"	伯顿	微笑	.

伯顿笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði][prɪmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

It	**was**	**midnight**	**when**	**the**	**Prims**	**and**	**their**	**guests**	**arose**	**from**	**the**	**table**	**.**
它	曾是	午夜	什么时候	这	原始	和	他们的	客人	出现	从	这	桌子	.

午夜时分，普里姆一家和他们的客人们起身离开餐桌。

['hɛti] ['penɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Hettie	**Penning**	**was**	**with**	**them**	**,**
海蒂	笔尖	曾是	和	他们	,

海蒂·彭宁也和他们在一起。

[ænd; ənd][ˌiː 'viː] - ['ɛriˌwʌn] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [biːn] [swɔːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn]

and	**ev**	**-**	**eryone**	**present**	**had**	**been**	**sworn**	**to**	**secrecy**	**about**	**her**	**share**	**in**
和	ev	-	所有人	展示	有	到过	宣誓	到	保密	关于	她	分享	在

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	**tragedy**	**of**	**the**	**previous**	**night**	**.**
这	悲剧	的	这	以前的	夜晚	.

在场的所有人都发誓要对她在前一晚悲剧中所扮演的角色保密。

[ɒn][ðə; ði][ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [rəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['peɪsən] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)] ;

On	**the**	**mor**	**-**	**row**	**she**	**would**	**return**	**to**	**Payson**	**and**	**no**	**one**	**there**	**the**	**wiser**	**;**
在	这	更	-	排	她	会	返回	到	佩森	和	不	一	那里	这	更明智	;

第二天她将返回佩森，那里没有人知道这件事；

[bʌt; bət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɜːtn] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] - ,

but	first	she	had	Burton	send	to	the	jail	for	Giova	,
但	第一的	她	有	伯顿	发送	到	这	监狱	为了	-	,

但她首先让伯顿把乔瓦送进监狱。

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] - ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

who	was	being	held	as	a	witness	,	and	Giova	promised	to	come	and
WHO	曾是	存在	握住	作为	一个	证人	,	和	-	承诺	到	来	和

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɛnɪŋz] .

work	for	the	Pennings	.
工作	为了	这	笔迹	.

乔瓦被扣押为证人，并承诺会来为彭宁一家工作。

[æt; ət] [lɑːst] [brɪdʒ] [stəʊl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌeɪˌbiː'aɪ] - [geɪl] , [ɔː(r)] ,

At	last	Bridge	stole	a	few	minutes	alone	with	Abi	-	gail	,	or	,
在	最后的	桥	偷窃	一个	很少	分钟	独自的	和	阿比	-	盖尔	,	或者	,

最后，布里奇终于抽出几分钟时间和艾比盖尔单独待在一起，或者说，

[tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['strɪktlɪ] [ə; eɪ] ['truːθfl] [hɪ'stɔːriən] ,

to	be	more	strictly	a	truthful	historian	,
到	是	更多的	严格	一个	真实	历史学家	,

要更严格地做一个诚实的历史学家，

['æbɪgeɪl] [ˌaut'dʒenərəl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [druː] [brɪdʒ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Abigail	outgeneraled	the	others	of	the	company	and	drew	Bridge	out	upon	the
阿比盖尔	普遍落后	这	其他的	的	这	公司	和	画	桥	出去	之上	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

阿比盖尔胜过其他人，把布里奇拉到了阳台上。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	Tell	me	,	"	demanded	the	girl	,
"	告诉	我	,	"	要求	这	女孩	,

“告诉我，”女孩问道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['lɪt(ə)l]

"	why	you	were	so	kind	to	me	when	you	thought	me	a	worthless	little
"	为什么	你	是	所以	种类	到	我	什么时候	你	想法	我	一个	毫无价值	小的

[skæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [sʌm; səm] [wʌnz] [həʊm] . "

scamp	of	a	boy	who	had	robbed	some	one's	home	.	"
恶棍	的	一个	男生	WHO	有	被抢劫	一些	一个人的	家	.	"

“你明明觉得我是一个没用的、偷过别人家财物的无赖小子，为什么对我这么好呢？”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [brɪdʒ] .

"	I	couldn't	have	told	you	a	few	hours	ago	,	"	said	Bridge	.
"	我	不能	有	讲述	你	一个	很少	小时	前	,	"	说	桥	.

“几个小时前我肯定无法告诉你，”布里奇说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [aɪ] [felt] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ,

"	I	used	to	wonder	myself	why	I	should	feel	toward	a	boy	as	I	felt	toward	you	,
"	我	用过的	到	想知道	我	为什么	我	应该	感觉	朝向	一个	男生	作为	我	毛毡	朝向	你	,

“我以前常常想，为什么我会对你产生这样的感情，而你却是一个男孩。”

- - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , - - [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

-	-	it	was	inexplicable	,	-	-	and	then	when	I	knew	that	you	were	a	girl	,
-	-	它	曾是	无法解释的	,	-	-	和	然后	什么时候	我	知道	那	你	是	一个	女孩	,

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,

I	understood	,
我	理解	,

——这无法解释，——后来当我得知你是个女孩时，我就明白了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊ] - [mənt]

for	I	knew	that	I	loved	you	and	had	loved	you	from	the	mo	-	ment
为了	我	知道	那	我	喜爱	你	和	有	喜爱	你	从	这	莫	-	精神

[ðæt] [wiː; wi] [met] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [biː; bi] - [saɪd][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] .

that	we	met	there	in	the	dark	and	the	rain	be	-	side	the	Road	to	Anywhere	.
那	我们	遇见	那里	在	这	黑暗的	和	这	雨	是	-	边	这	路	到	任何地方	.

"

"

"

因为我知道我爱你，从我们在黑暗和雨中，在通往任何地方的路边相遇的那一刻起，我就一直爱你。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn]

"	Isn't	it	wonderful	?	"	murmured	the	girl	,	and	she	had	other	things	in
"	不是	它	精彩的	?	"	低声说道	这	女孩	,	和	她	有	其他	事物	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] ;

her	heart	to	murmur	;
她	心	到	低语	;

“这不是很美妙吗？”女孩喃喃自语，但她心中还有其他话想说；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mænz] [lɪps] ['smʌðə] [hɜːz] [æz; əz] [brɪdʒ] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

but	a	man's	lips	smothered	hers	as	Bridge	gathered	her	into	his	arms
但	一个	男人的	嘴唇	窒息	她的	作为	桥	聚集	她	进入	他的	武器

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] .

and	strained	her	to	him	.
和	紧张	她	到	他	.

但一个男人的嘴唇捂住了她的嘴唇，布里奇把她抱进怀里，紧紧地搂住她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神